

گۆڤاری کۆژی زانپاری کورد

بهرگی پهکهه
بهشی پهکهه
۱۹۷۳



جایگاهی کۆژی زانپاری کورد - بهغدا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



دامه زرانندی کۆزی زانیاری کورد

سەزۆکی کۆز
ئیمساھە شیراز

سەزۆکی کۆز بەزادان و رۆلەیی نەبەردو پاکێ شاکی نیشتمان که خەباتی
بێ وچانی گەلی کوردی عێراقمان بە بیاننامە مێژووییەکی یازدە ی ئازار
رازابوو. بەکێک لە دەستکەوتە گەرەکانی ئەم بیاننامە بە چەسپاندنی
چەند مافیکی گرنگی رۆشنپێرتی کورد بۆ که دامەزراندنی «کۆزی زانیاری
کورد» بە پێی یاسای ژمارە ١٨٣ ی سالی ١٩٧٠ بەکێک بۆ لە دوو
هەرە دیارەکانی^(١).

(١) دەستکەوتە گەلی کوردمان لە عێراق داوای دامەزراندنی کۆزی زانیاری دەکات
(بۆوانە: «ژار» ، بەنا ، ژمارە ٤ - ١٥٠ ی مابسی سالی ١٩٤٨ ،
ل ٦ - ٨؟ ژبێ ، ٥ ، سلێمانی ، (ژمارە ١٣٤٢ -) ٢٥٠ ی نیسانی سالی
١٩٥٧ . داوای سەرکوتنی شوژی چارەدەیی ئەمۆزی سالی ١٩٥٨ . شەه
داخوازییە بوو درووشمێکی گشتی رۆشنپێرتنی گەلە کەمان (بۆوانە : «خەبات -
الفضال» ، بەنا ، ٢٨ ، ئەمۆز ١٩٦٠ ؟ ژبێ ، ٤ ، ١٧٠ ی کانۆنی بەکە
سالی ١٩٥٩ و ٢٠ ی کانۆنی دۆهەم ٢٢ ی شوپات و ٧ ی ئەمۆزی سالی
١٩٦٠ و ٢٧ ی ئەمۆزی سالی ١٩٦١ و ١٨ ی کانۆنی دۆهەمی سالی =

مەر کەسەنی جێ بەجێ کردنێ ئهم پاسایەیان پێ سپێردرا ، زۆر
 دڵسۆزانە لە کۆتایی ساڵی ۱۹۷۰ وە کەوتە خۆ بۆ دامەزراندنی یەکەمین
 کۆۆ لە میژوی گەل کوردستاندا . ئەوەبو کە بە پێی پاساکە کۆۆ ئەندامە
 کاراکانی هەڵبژێردران و لە کۆۆ هەوێکی گەشتی هەردۆ ئەنجیوومەنی
 و کۆۆی زانیاری عێراقی وە کۆۆی زانیاری کوردستان دیوانی - مەرۆکاپەنی
 کۆۆکەمان هەڵبژێردرا وە دوا دیاری کردنی یەکەم بۆجەمی کۆۆ لە
 بۆجەمی گشتی ساڵی ۱۹۷۱ - ۱۹۷۲ دا توێژاوەست بکریت بە کارکردن .

ئەنجیومەنی کۆۆ لە یەکەم رۆژی دامەزراندنی وە ئهوهی خستۆتە
 بەرچاوی خۆی کە وای پێویستە لە ستوری توانادا هەول بدریت کەلک لە
 بەهرمی رۆژی زاناو ترسەر و پێژمانە دیارەکانی ئاوهومی ولات و
 دەرەومی وەرگیریت . بۆ ئهم مەبەستە چەند ئەندامێکی کارا و شەرەف و
 یاریدەر لە زاناو پایە بێندە کوردەکانی دەرەو وە لەگەڵ ژمارە بەک ئەندامی
 یاریدەر لە زاناو شارەزاو ترسەرەکانی خۆمان هەڵبژێردران و لەمەودواش
 هەر بۆ ئهم مەبەستە هەڵدەبژێردرین .

باشکراپە ئهو ئەرکەنی کەوتۆتەتە - مەر شانی کۆۆ بەکچار وردو

= (۱۹۶۲ ..) هەر وە دا مەزراندنی کۆۆ بێکی زانیاری کورد یەکێکی بۆ
 لە دایارێبە هەرە کەوردەکان کۆۆ بێکی مەژستانێ کورد لە شەفلاو (بۆوانە :
 و کۆۆ بێکی دوومی مەژستانێ کورد لە شەفلاو ، سوله بانی ، چانغانی
 زی ، ل . ۶۰ ، هەر وەها : « هیسرا » ، زینە (۲) و (۳) ی کاتۆنی یەکەمی
 ۱۹۵۹ - کاتۆنی دوومی ۱۹۶۰ ، ل . ۱۰۰) ، دامەزراندنی « کۆۆی
 زانیاری کورد » بەکێک بۆ لهو بێژارانی سەرکردایەنی شۆۆش لە
 پێنانامی دژی ۱۹۶۸/۸ دا بلاوی کردەو .

تولو ناراده بهیکی زوری تالوزاون . بز به کاجی بهجی کردیان پیوستی به
 ریبازیکی زانستی دباری کراو و بناغه بهکی بهوه . بز هم مه بهسه
 نه نجومه نی کۆژ له رۆژی دامه زرانده بهوه له ستوری پلا ییکی دباری کراودا
 ده جۆلینه بهوه که لیک لونه نی تایه بهتی دامه زرانده وه ^{۱۲۳} هه رۆژیکی زۆری
 دلو به پۆ ییکه وه مانی کتیبخا به بهکی ئاره دان و دانای چا بنخا به بهکی کوردی و
 دامه زرانده نی به بهوه ندیه بهکی فراوان له گه له « کۆژی زانیاری عیرانی » و
 کۆژه زانیاری کانی ژماره به که له ولاته عه ربه کان و ده رگا رۆژه لانتاسه کانی
 چه ند ولاتیکی تر . ته وی راستی بیت به بهوه ندی کۆژه که مان له گه له « کۆژی
 زانیاری عیرانی » داله و سه توره ش تیه به ژبه که یاسا پۆی دباری کردوین
 ته مه ش که نه قه ی هاو گیاهی زانیاری و هاو نیشانی به ، تا راده به بهکی دبار
 جی به جی کردنی که لیک له ئه رکه کانی سه رشانی کۆژه ساواکه مانی ئاساف
 کرد .

بێ گومان به شیکی زۆر له گه رگرفته کانی ژبانی رۆشن بیری گه له که مان
 به ستراوه به کیشه تالوزاوه کانی زمانه که به وه که له بهر هه ند لیک هژی
 تایه تی و ماشکر تا ته مزۆ توانای چاره سه ر کردیان به شیوه به کی زانسته
 به بهوه بی ته وه ش ، وه که هه مقه ده زانین ، ناتوا ریت بناغه به کی ته سه وو
 پیوست بۆ هوارۆژی رۆشن بیری کورد بنیات بنریت ، هم راستیه پالی به
 نه نجومه نی کۆژه وه ناله سه ره تانی دامه زرانده به وه بایه خپیکی به که جار زۆر
 بدات به مه سه له ی چاره سه ر کردنی کیشه کانی ژمانی کوردی له بهر رۆشنا پتی
 زانسته وه ده سته که وته به ترانه ی زانا کانی کوردو رۆژه لانتاسه کانی

۲- بسی ته لیزانه به دزیی له شو بیتیکی نری ئه رگه قاره دا کراوه .

داسۆزی کورد دهستی یارمهتی بۆ درێژ دهکذو ئەمەش بە لای ئێمە هە
 هەوێتیکی کرنگی بۆشکەوتنی گۆڤاره کهمانه که وهک هەمو شەتیکی انۆی و
 نازه پتی که بشتوی تر بۆیستی به گەڵاڵه کردنی هۆی ژبانو سههرکهوتسه ،
 باوهری نواویشنان به توانای ئەندامای کۆۆز هەمو زامایانی کسورد مافی
 ئەومان دەداتی به دلنیایی بێئین که وا هەمو هۆیهکی بۆیستی ژبانو
 سههرکهوتنی بۆشکەوتنی گۆڤاره کهمان له ئارادایه . بۆیه کلهو بزوا بهداین
 که وا جار له دواي جار « گۆڤاری کۆۆزی زانیاری کورد » له بهرگیکی
 فەتسه بگردد دهخرینه بهردەست .

ئەنجومهنی کۆۆز دەرچۆی به کم ژمارهی به کم « گۆڤاری کۆۆزی
 زانیاری کورد » به هەل دەزانیته بۆ دۆاره کردنهوی ئەو راستییە
 چاره‌های جار دەر بۆیه دەر یاری ئەوی کۆۆز به چاوی سکی بۆ له رێزو
 خوشه و بستییه ده‌ژوانیته توانای هەمو رۆله‌یهکی دلسۆزی گه‌له
 بیکۆشه‌ره کهمان . بۆیه کاتمانده‌ین بۆ هەمو چۆره عاریکار یه‌کی بۆیستی
 له پێناوی بێخەستی زانیاری کورد له هەر بهر ئەمەشه له‌وه دلنیاین
 که وا هیچ زانیاری راسته‌قینه که دروشمی کاری تهنبا خزمه‌تی گه‌زو
 زانسته‌یت خۆره یه‌رێز له کاری یه‌رۆزی کۆۆزه کهمان ناوه‌ستیته ، هیچ
 به‌یته به‌ر ئەوی ناهه هیومان خزمه‌ت کردی گه‌له کهمانه که ئە‌ۆ له
 هەمو گه‌لیکی تر زیار بۆیستی به بۆشکەوتنی راستییه که شه‌پۆلی بۆ
 توومی هەمو لایه‌کی گرتۆته‌وه . با‌دۆر له هەستی سه‌ر بێتی و پشت به
 یه‌زانی معزن دلسۆزانه کار بکه‌ین و تی بکۆشین له پێناوی به‌رز کردنه‌وی
 راده‌ی زانیاری و دۆشنتیری گه‌لی کوردا .

ئىلى پىتە قاتىنى ئىسى شىۋەي سايغانى

-۱-

پىتەكى

پار خىتايىكى تارىخى ۋە شىۋەي مىللىتىغا

ئىلمىي شەرف : ئۆفېتىق ۋەھبى

۱- كىرمانجى ئاۋدۇست

ۋا دياره كه برايم پاشای میری بابان له پیش هه ق شینیکدا خه لکی
قه لاجوالانی گوێزاروه ته وه بو آوا کردنه وهی شاره تازه کی ساینانی که
دهستی کردبو به بیادنانی له سالنی ۱۷۸۴ دا . قه لاجوالان که ئیستا
بوته دینیکی پچوک له شارباژێردا ، ئه و سا سهردک شاری میریه تی
بابان بو .

پێگومان به به کان که زه به ندهی مرۆفی^(۱) قه لاجوالان له وان

(۱) مرۆف ، ی کىرمانجى باکدۆرى له شىکلى « مەردوم ، مود
گۆزاوه ، آ به مپه شته :

« دى مکی ئاۋدۇست » مەردوم ، کەوتو ، به پێی فونىتىکی کىرمانجى
باکۆر ، مەرومکو ، « دى مگان » سارد ، « بەرد » ، « کردن » کەوتۆن
پۆن به « سار » بەر ، « کىرن » ، « وە » « مەکی گۆزاوه » به « ف » دىسانه وه
به پێی فونىتىکی کىرمانجى باکۆر ، مەرومکو ووشه کان « شه » (ههفا) ، وه
« دم » (فسم) که گۆزاۋن به « هف » و « هف » ؛ بروتیى « و » بش
بىسه به « و » .

بۆن ، بەشپۈتە يېك دەئاۋون كە زىمانى ماگە كاتىپان بۆن . شىۋىمى
 ھەلاچو الان زىمانى شارباۋىز بو ، كە تەنگە زىمانى بۆننى سەر بەشپۈتە
 يۇدەر . وادىارە كە شىۋىمى يۇدەر تاۋىك كىشى بۆننى لە سەر دروست بۆننى
 شىۋىمى موكرى (۲) . دەشقى ئەمە بۆن رازى ھەندى خىزمەتتە كە
 ھەتا تېست دەيىننى لە مەبەئى شىۋە كاتى موكرى و سەلئەنەدا .

دەستە شىۋە كە يۇدەر و شارباۋىز و موكرى پىر نىك بۆن بە
 شىۋىمى سۆرانى لەچاۋ نىك بۆنەنەدا بە شىۋىمى ئەردەلانى (سەھى) ،
 لەگەل مەرەشدا كە ئەردەلانى ھەندى تايەتتە ھەبە كە ، وادىارە ،
 بىنكى چوار شىۋە نىك بە بەكە بىن (۳) كە تېست بۆن دەلئەن
 كرمانجى ناۋەزاست : موكرى ، سۆرانى ، ئەردەلانى ، سەلئەنە .

۲- تاۋى شىۋىمى گۆرانى لە ئەردەلانىدا

ھەرچەندە ئارىسى تازە زىمانى رەسسى ئەردەلانى بۆ ، ھەرۋەك
 كە ھى بابان و مېرەتتە كاتى نى كورد بۆ ، بەلام ئەناۋ ئەردەلانى كەندە
 شىۋىمى گۆرانى پەرى سەندىق ، چۈنكە :

آ- بابا ئەردەلانى مېرەتتە ئەردەلانى ئەناۋ گۆرانە كەندە دامەزئانە بە
 نىكە لە سەھى ۱۴ مەدا ، وە شارە كە شارەزورى ، كە دەشقى

(۲) سەرىج : شەرىفنامە (چاپى مېر) ، ل. ل. (۲۷۲-۲۷۳) .

(۳) T. Wahby. The Origins of the Kurds and their Language, p. 8; Kurdish Studies, Part One, p. 18

ھەرۋەدا بۆنە ۱۷ پىر .

له لایه ن مؤغوله کانه وه کاوول کرانچی ، سه ره له نویی دروست کرده وه ، وه کردی به سه ره ک شاری مبره تیه که می ، دؤر نیسه که بلاوتونه وه می گؤرانه کان له رؤزه لانی زاگرو سه وه سه ره وه شارمزور به م پونه سه وه رؤی دایق .

ب- کاکه بیه کان (تههل حق ، عمل ئیلاهی) شارمزوریان کرد بیه سه رزه مینی موقده سیان ، وه شیوه می گؤرانی به زمانی دینیان ، که چی سولتان «سههک» خودای کاکه می ، خوی خه لکی برزنجی بق که دئییکه له شاربازوی کرمانچی . له وه سه رده مه دا زمانی شیعیر له شارمزوردا گؤرانی بق ، وه ئه ده بی دینی بی کاکه بیه کایش به شیعیر ده سی پنی کردبو که تا ئیستاش وا ماوه توه .

ج- کرمانجه شارمزوریه کان به پیر زمانی ئه ده بی گؤرانه کانه وه چۆن که به شیعیر بق ، وه یز به دل خۆشیان ویستو وه ریان گرت . به ژانسی شیوه بیکی شیرینی گؤرانی که ووشه می عاره بی و فارسی ئیکه ل کرانو ، بقو به زمانی ئه ده بی (شیعیر) می ئه ردلان ، وه له پاش هوان به هی شارمزور تا چهند سالیکی سه ده می نۆزده م ، تا هوسا که نالی (۱۸۰۰-۱۸۵۸) و آوه له کان که وه کو سالم (۱۸۰۵-۱۸۹۹) و کورسی (۱۸۹۲-۱۸۵۰) بن ، بترن به جازده می زمانی ئه ده بی سالیمانتی تازه له پیش کؤتباتی حوکی بلاندا (۱۸۴۸) . له زمانه ئه ده بیه گؤرایه ئیستا که لکی

نامسه ماوه توهه که بریتین له جهنگنامه - داستان ، قهسیده ، غزله ، مهقامه گورانی . ثم نامانه وهنه پئی هه ره له لایقانی گورانه کان حویلهوه نوسراین ، به شیکیان کردوهی کرمانجه کانی ، چونکه نهوسا ، وه کور وغان ، زمانی شهبیری شاره زور و زوژولانی ، گورانی بو . مهقامه کلاسیکیه کانی کوردی که وه کو فه تارو نه الاوه بی و آبی آی ، هند . بن ، میرانی نهو شهده بیان کۆنهی گورانی که نه نامت شه زوش کرمانجه کانی زور پئی بیان حوش که بهر گورانی یان نکهوتی . شیایو سر نهجه که هه تا ئیستا له شیرویه کانی کرمانجهی ناوه ژانستدا به « اغنیسه » ده ئیستا

• گورانی •

۳- کۆچی ئهردهلانیه کان بۆ ئیران و له گه زکوهتی گورانی له شاره زوردا

ئهردهلانیه کان ، بهرمو دواتی بیومی به کهمی سهدهی ۱۷ م ، له سه ره شه که سولتان مورادی چوارم به غداو شاره زوری داگیر کرد له گه ئی سه ره که فه لای زهلمی ، نهو سه رزه مینه یان شه بهدی به چۆ هیدت و کتانه وه بهرمو زوژولانی بۆ کوردستانی ئیرانی که له وی شاری سنه (سه هه دهج) یان سه ره له ویی بنیاد ناو کوردیان به سه ره که شاری نه ماره ئی ئهردهلان .

ئهو کاته کرمانجهی شاره زور شیومی ئهردهلانی بو که برنج کۆکیکی نهکی گورانی کتاپ به سه ریدا . جا آتلوتن به شیرویی گورانی باو

بۆلە شارهزۆردا . بەلام كىشاهەوى ئەردەلانىكان بۆ كوردستانى
 ئيرانو كۆچى بەش-يىكى چاف لە جوانزۆڤە (لە ئيراندا) ، كە
 زمانەكەيان كرمانجى ئەردەلانى -ساف بۆ ، بۆ دەشتە نووبەكەى
 شارهزۆر ، حوكمى خەلافەتى عوسمان و ئابوبقرەوى ئەرىقەتى قادىرى ،
 بۆن بە سەبەبى ئەگەز كەوتى آيينى كاكەبى و شىۋەى كۆرانى لە
 شارهزۆردا . ھەتا ئىستان گەئى لە مەرقەنى شەخسرو پىر كە ناوى
 كەسە دىنبەكانى كاكەبىيان پىۋەبە ، وە وەكو شەخسەكانى تر ، كارى
 پەزىشىكى و مراد پىكەھىنەر دەبينن بۆ خەلىكە نەخۆشئەوارو خۆش
 باۋدەكەمان ، لە زۆر جىيى دۆلى تاشخەرو و ئەملاۋ ئولايىدا ماون ،
 وە بەنلويانگىن و پىرۆزى^(۱) .

۴- پەيدا بۆنى شىۋەى سەلتىمانى

شارى سەلتىمانى ئە سەرزەمىنىكىدا (دەشتى سەرخنار ، لە دۆلى
 تاشخەرودا لە شارهزۆر) كە بىكى زمانى مەردومەكەى ، كرمەانجى
 ئەردەلانى بۆ (بە نىكە شىۋەى سەنى جىتتا) .

زۆرى پىنەچو ، شىۋەى ئەردەلانى شارهزۆر بەرە بەرە دەستى
 كۆر بە نىكەللاۋبۆن لەگەن شىۋەى قەلاچولانى باياندا لە سەلتىمانى .
 بەلام دەستى بۆانين كە ئەم نىكەللاۋبە ھەر لە مەيسدانى قۆتتىنىك و

(۱) ئەم باسە ، لەو نامبەدا كە لە ەردى « شارهزۆر » موم تۆ-بىرەمە ،
 دۆرەزە درارە نىن .

مۇرغۇلۇزى، ۋە ۋوشە (۱۰) ۋە مەرگىندا رۆي دا؛ ۋە ھىچ دەسلەپكى
ئەق بېسەرگەردانى فيل ۋە دوست كىرنى رىستەي غەلاچولاندانا .

غۇزى بىزنى شىۋە ئايەتتە كەي سېيى ئىخچامنى پەرەسەندى
شارەكە بۇ كە بۇ بۇق بە مېرىشىۋو ئاۋچەي كىشتى ئىدارە ، ۋە بۇ بۇق
بە بازۇي گىشت شارەزۇرۇ كۇبىستانە كانى سۇزى مۇۋەپپەقىي زۇر ،
بە تايەنى شارەزۇرىە كان زۇيان كىرە سېيى بۇ دۇزىنە ۋەي فرمانى
تۇگىرى سېيى ، بۇ خۇشۇندى ، بۇ تۇجارى و بازرگانى ، بۇ يېشە سازى و
خۇزە تىكلارى . ئىمامە لەۋىيى غاۋران دوست كىرد بۇ خۇيان و بون بە
خەلكى سېيى .

(۱۰) تۆسى ۋوشە ، بەك ۋە ۋە غەلەنىكى غۇزىنىكى . ئەو زۇپنە
كە دەق كە مەقۇ بەك : ۋە ۋە ، ۋە ۋە ، ۋە ۋە ، ۋە ۋە ، ۋە ۋە ،
زۇپنە بىز كە مە ۋە دەستۇرى زىمانى كوردى (۳۰ ، ۲۹) . ۋە ۋە
ۋە خۇشۇندەۋارى بۇ (۱۶ - ۱۷) . ۋە ۋە ۋە ترامە اللە الكىرەبە ، ج - ۱
(۲۹) ، دا باسە كىردە لوى ، چىرىكە ئەو زۇپنە ، كە ئىشە لە ئۆسەنەنسا
غۇلۇنى ئىيىكى ئايەنى ئىيە ، ھەرچەندە دەتۇنۇ بىتە مەقۇ دەنگى ئىيىك ۋە ،
بىكى دۇبەۋە ، بەلە ، ناۋانۇز بەك ۋە مەقۇ ۋە ، بەك ۋە دەنگى ئىيىكى دۇبەۋە ؛
بۇق : دەتۇنۇ ئىيىكى بىنۇسەن كەتۇتە (كە لە كەتۇتە ، دا خەتۇتە) ،
بەلەم ناۋانۇزى بۇق ۋە ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ،
كە (۲۳ ، ۲۲) ، ۋە ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ،
خۇتۇن ئەم ۋەشە . بۇ زۇپ . نەلەغۇز بەكەن لەبەر آۋىنەدا ، ئەمۇسا دەمىش كە
چەناگە لىچو ئىنۇنە ، ئەنەتە گىشتە ۋە چاۋنسان ج دەمىشكە دەكىشت .
زۇقنى دۇاي بەكم ۋە ۋە ، ۋە ۋە ، ۋە ۋە ، ۋە ۋە ، ۋە ۋە ، ۋە ۋە ،
ۋە ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ،
كە لارى چەناگەر لىچو لىچو . ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ، ۋە ،

له شېۋەكەي سېلىمىدا باشبەندى بار Case Endings . لېكىن
 له مى نىدا ، فزىي دران . ئەمە ئەنجامى ناۋى شېۋەي ئوردەلانى بولە
 كه دەشتى لىۋە پېشتر فزىيەنى داۋى . ئەمە شىۋەكى باش بولە شېۋەكەي
 سۆزىنى ، پىزىدەر ، موكرى ، ۋە كىرمانجى باكتور دېشىنا ئەم
 ماراھەن پاراستوۋە .

بەلام داخەكەم ، مەردى سېلىمىنى بۇ ئاۋ (ئىمىزى) كەسىرى
 « ئەزەي مەيلىتى كوردى باستانى بان لىبىر خۇيان بىرەۋە لەۋزىر ناۋى
 ئوردەلانى - جافىدا ، ۋە بۇ ناۋى مەفەۋلىتى « مەن » بان « -ستە
 جىيى . ئەمە غەلەتلىكى گەۋرە بولە لىجاۋ سىرتى ئەستەنى رەمانى
 كوردىدا . دېارە ، زامانەكەمان دەپتىكى زۆر تىبە سە « ئەزەي »
 خەرامۇش كوردە . مېستەر رىچ ئە سالى ۱۸۷۰ دا لە سېلىمىنى
 كۆرۈنۈشىكى مېستە كە تىقىدا رىستەي « ئەزە نالەم » ھەبە .

ھەر بە لاسابى ئوردەلانى - جافەۋە شېۋەي سېلىمىنى « دەي
 كۆلۈشى كورد بە باۋ . ئەمە كوردارىكى زۆر خراب بولە ، ۋە بولە
 ھۆلۈكى ئېكە نەگە يىشتەن لەگەل خاۋەن شېۋەكەي تىدا . چۈنكى
 « دەي كۆلۈ ھەر كلىرى خۇي ناپىتى ، ئەمە جۆكەرىكى لەناۋ
 تىبەكەبەندا كە دەپتە شەكلى گەللى تىبىسى كەۋە ، ۋە گەللى جارىش ۋەك
 جىۋكە لەبەر جاۋ گوم دەپتى . ئەم « دە » لە شېۋەي ئوردەلانى
 شېۋەكەي شېۋەتۆز (جىۋوب) مەۋدا باۋن . « دەي كەۋر لە
 خېۋەكەي كىرمانجى باكتوردا ھەبە ، ۋا دېارە كە دەپتىكى فزىي بان داۋە .

یەکێکی تر لهم رۆداوانه گۆژانی بیهکی ده ده ی پته قالیق به
به «مه» . هم رۆداوه دانیاری سه ره کتی لق کۆلینه وه مانه سه ده
ووناره دا .

سه ره یخ : پته قالیق نه وه پته به که ده هر پته پیش ده ی موزاریع و
رابوردوی تازه بق آگاده روی به یزه وه ی به وه (الزمان للضارع والزمان
للماضي غير التام اسمی الاخباریة والانشائیة) ؛ وه کو :-

سۆزانی : ده نۆم ، ده نۆسم ؛ بنۆم ؛ بنۆسنا به

سلیمانی : نه قوم ، نه نۆسم ؛ بنۆم ؛ بنۆسنا به

لهم وینانه ی سه ره وه دا ده بیزنی که له شیوه ی سۆزانییدا «ده» و
«ب» ، وه له شیوه ی سلیمانییدا «مه» و «ب» پته قالیق . مه
په تانه مانای دهوام ده ده ن به فیعله کانیان ؛ و کو :
گۆره وه ی ده چم ؛ واتا ، له دهوام کرد نام له سه ره گۆره وه ی چینی .

- ۲ -

چی یان ووتوه له باروی له سلی سوو و نه ده ی پته قالیق بیووه ؟

• - آگام له سق کس ده به که له «ده» و «نه» ی پته قالیق کۆلینه نه وه :

به که میان ک . باز ، سالی ۱۹۴۹^(۱) ، ده میان خۆم ، سالی

(۱) Barr, K. Iranische Dialectaufzeichnungen, aus dem
nachlass von F. C. Andress. Teil 1, ... Kurdische
Dialecte (K. D.), 1939.

۱۹۴۰ (۷) ۋە سۆيەمیان د. ماکەزى سالى ۱۹۶۱ (۸)

۶- ك . باز له ناهه كهيدا (K. D., p. 221) ۋهه ده لئى :

« پيشه ندى » ئە - « (ى كوردى) له گەل « ئە - » به پيشه نده
 قالىيە كانى شپۆه جوتى جوتى كانى ناوه زاستى تيران ، ده چنه وه سه ريك
 (به وپنه ، « يزدى » (۹) و « سۆيى » به رامبەرى پكە ن) . برسيك
 له بارمى ئەسلى پيشه نده قالى ، دزواره ، جواب بديرتنه وه ، بان
 رۆن بكرپنه وه به يارىي هيج به لگه بيكه وه ، له بهر شه ره كه به
 كۆرە كانى گۆزافى زمان له بهر چۆنه وه . « ده » ى
 شپۆه كانى باكتورى رۆزاوى كوردستان له موكرابزو گه ژوسدا < وه
 « ت- » ى ييش هه ندى ريشه ى به بزوين ده ست پتى كردۆ له
 شه رده لانى و كرماشاييدا به نه وای تاريكن . « ئە - » ده شقى له شكلى
 سۆك كراوى پيشه ندى « جى > تپۆ « دا شه اررا پيشه وه ، به وپنه ى

(۷) تۆپىنى دەپمى ، ئېشىنەفانى ناوى كرمانج ، گه لاوتيز ، زم ساره (۴) ،
 ۱۹۴۰ ، بنسداد .

Dr. Mackenzie, Kurdish Dialect Studies - I (4)
 (K. D. S. 1), 1951.

(۹) شه رده لئىم : شپۆمى « يزدى » پيشه ندى « ئە - » به كرمانجىن . ئە
 شپۆمى پيشه ندى « me » به كرديين ، وكو ، me zone (= ده زمان) .

«ده» ی > هم- پو^(۱۰) ی فارسی تازه ، وه «i - o - i» (تیش) ی شیوه کانی لوژی گوره که مومکنه گوزانی «یو» به «ئی» روژن یکله وه^(۱۱) .

۷- لهه ی سهروهه هه ر نهوه تی ده گه بن که ک . باز هسلی «ده» و «ه» له به ک دوز ده خاتوه ، له باریکدا که دان به وهدا ده تی که کس هسلی «ده» نازانی ؛ وه له شوین هه ل گرتی «ه» شدا ریسی لئی بیگ چوه .

هز ، بهر له وه که باوه ده کلا به کی خنوم روژن یکله وه ، پئسردی نابینم که هه ندی باوه زی د . مه که زی بنه مه بهر چاو :

۸- د . مه که زی ده لئی : «له باریکدا که گت شیوه کان ، له بنگردو یژدور بره ووزور ، پئش به ندی فالجی «ده» ، یانف «ن» > د» به کاردینن ، سلیمانی و وارماوه^(۱۲) «ه» .

(۱۰) هز ده لئیم : «هه مین» ی پنه فلتی اه نوسراوه کانی فارسی ناوه ژانسه پئراوه که له بهر تی هم — ده هدا دوزراونه تموه له شاری «تورخان» ی ترکستانی چینی . «هه مین» ی فارسی ناوه ژانسه له «هه مه» ی آوستاوییه وه داها تیه که مانای (هه مینه) به ، وه له فارسی تازه دا کورت کراوه تموه به «ه» : (J. Darmesteter . Etudes Iraniennes, Part I, P. 215)

(۱۱) ک . باز . K. D. ل . (۲۲۱) .

(۱۲) ده لئیم : «وارماوه» به شپهری طاف نه ده کن .

به کار دین . هم «نه» به ده پی و هك هه تیپکی جیب او از
 تماشای بگری (هز له مهدا له گه ل بازم ، ل . «۲۷۱» (۱۳) نهك
 و هك شكایکی «ده» ، چونكه «دهی به كم تیپی ووشه له هبج
 شیوه یكدا گوم نایقی به نه اوای (بینه - ۸)» (۱۴) .

د . مهك سزی له (به ندی ۸) دا وا ده تو- پی :

« (۸) تیپی «د» له بار یكدا كه به كم تیپی ووشه پی ، بان
 له دواى تیپکی ده نگیه وه پی ، «د» یكی ده نگداری پی هه ماسه ی
 نه نگداری ددانی به .»

۹ - هم بنه (قاعد) بهی د . مهك سزی هه مولاتی بیه ، چونكه
 هه ندی تیپی «ده» له و برانهدا كه نه و ده لقی ده شتی بگوزین ، له
 شیوه ی سلبانیدا ، به «ده» ی هه ناسدار ، وانا به «دهی كلور ،
 بان یكون ؛ و هك :

(آ) «دهی به كم تیپی ووشه :

ده كم < ده كم > كه كم (۹ - ۱۹ بینه) .

داك < ذاك > آك .

دا وهره < ذا وهره > آ وهره .

هه داتی < هه ذاتی > یسده ره وه < به رموه (نه مان د . مهك سزی

(۱۳) د . مهك سزی وانا ، له گه ل باوه ی ك بازه .

Dr. Mackenzie. K.D.S. - 1, 327 (i) (۱۴)

خوی دانی ناوہ پڑیندا (۱۰۰) .

(ب) ددی یاش تیبی دنگی :

قلہمدان < قلہمدان < قلہمان .

قہرزدار < قہرزدار < قہرزار .

لہ آشدا < لہ آشدا < لہ آشا .

۱۰- لہ دز ویندی د . مہکے تریلدا (8۰۵۰) کہ وہ کو

دکردو «توزده» بن ، نہ گوزانی «د» لہ یکہ میاندا لہ برہ وویہ کہ

یاش «ر» کہوتوہ ، وہ لہ دوہیب ایشا لہ برہ وویہ کہ «توزده» لہ

ژمارہدا دواں «توزده» کہوتوہ کہ بہ تباوی دنگی «ژ» دنگی

«د» پاراستوہ ، کہ وہ کو لہ «توزده» ، «توزده» ، «توزده»

دہی بینین . واتا «توزده» بہ چساوکری لہ «توزده» (۱۶) ، «د»

خوی پاراستوہ .

K.D.S. - 1, 9. (۱۰)

(۱۶) «توزده» لہ «توزده» وہ داہتوہ : «توزده» «توزده»

توزده «توزده» «توزده» ، لہ «توزده» وہ داہتوہ : «توزده» «توزده»

لہ دز ووشہ ہدا «ت» یز دنگی کانی بزش «د» دنگی کارہ کان لہ تاوی

تہمانی دواں کوہرستول ، رہ «ت» «توزده» کانی لہ تاوی «د»

دنگی کارہ کان ایشوہ یان بون بہ «ت» دنگی کارہ کان .

توزده «توزده» «توزده» «توزده» وراہ الباب .

ی پیشه قالبی سلیمانی دیار د که له دود ووه گوزاره

۱۱- به لگه ی زمانه :

به رهنمی نهوه که «نه» پینه قالبی تاکاسی شیوه ی
 سلیمانی به ، هه تا بیه-ناش شوینی «ده» ی پینه بابانی له کار دابه له
 سلیمانی ، بی نهوه که معردوم فخرنی پنی پکا ؛ وه کو ، دهسد ده گرم
 (امسک بدک). هم رسته به که له «دهست ده گرم» (امسک بدک) دوه داها توه
 به لگه پیکه به پیره بۆ نهوه که له پیندا شکلی «ده گرم» له کار دا بوه
 له شیوه ی سلیمانی له بابتی «نه گرم» ی نیستا . چونکه له شکلی
 «دهسد ده گرم» دا «ت» ی بی-ده لگی دوا ی «دهس» گوزاره
 به «د» له ژیر تاوی «د» ی ده بگداری «ده» دا که له دوا به ووه دتی .
 نهگر زمانه سلیمانی شکلی «ده گرم» ی له کۆ نهوه به کار نههانی بوایه و
 له ی ناسی پنی ، رسته که ی وهه دروست ده کرد : «دهست نه گرم»
 دهسته گرم ، که شکلی که له شیوه ی جانی . وینه ی تر :

له گه لډ دپم > له گه آت دپم .

سورد ده شۆم > سورت ده شۆم .

له سهروهه (۹) بیداسان دا که «د» ی به کام تیبب ده نواسی
 پکه وئی . نهو ژاسی به له گه لډ هم وینه پیرانی دوا یی (۱۱) به سن

بۆ « ده » که پیاو باوهز بکا که پیتی « ده » ی « ده » ی که موزی سلیمانی له پینه
 قالیبی دۆبۆوه داهاوتوه .

« ده » به لگه گزنگامی خوارده له سه ر زیادین :

۱۲- گواهی خۆم :

من به منائی لای « ده » دهستم کرد به خۆندن له حوجره دا .
 له سالانی ۱۸۹۸ و ۱۸۹۹ دا که چاک سیوا کرابه وه ، گوژم له
 فوتابی له خۆم گوره تر دهسو که شیره ی کوردی یان دهخوینه وه .
 « ده » فوتابیه گه ورا نه هه میشه « ده » (به دالی کۆژر) یان ، له باتی « ده » و
 « ده » ، ته له فوز ده کرد . له سالی ۱۹۵۷ دا چۆبۆمه سلیمانی ، له وێ
 پیاوی پیری له خۆم گوره ترم ده دی که له باتی ووشه ی « به نا » ی
 ئیستا ، ده یان ووت « به غذا » (به دالی کۆژر) ، واتا به غذا
 > به غذا .

۱۳- گواهی ماژستا سعید سلفی خودا لئی خۆشبو :

ماژستا سعید سلفی ، تو سه ری « مختصر صرفو نحوی
 کوردی » (۱۹۲۸) له لایینی پیره مێرد بو که دهستی له بهره و نوابی
 ۷۰ کانی سه ده ی نۆز ده دا چۆبۆته بهر خۆندن له مرگه و شه کانی
 سلیمانیدا ، له سه ده ییکدا که مرۆفی سلیمانی هیشا « ده » ی پینه
 قالیبی یان هه گۆژی بو به « ده » ، به تابهتی له زمانی هه ده بی

(شىر)دا . مامۇستا سەمىد سەدىقە لە «مختصر صرفو نحوى كوردى» كەيدا (۱۹۲۸) ھەمىشە «دە» ى بەكار ھايىو . لەمە وادەردە گەوتى كە دەقى مامۇستا بەكار ھايىو «ئە» ى لە باتى «دە» بە گۆزىنىكى عامى زانى تى .

۱۴ — بەنگە تارىخى :

سەبى بۆزىنەرە رەكەنى زامانى ئەدەبى سەلئەمى نالى و سالىم كوردى كە لە بەگەم چوارى بەگ سەدى ۱۹مدا لە حوجرە كەنى سەلئەمىدا خۇندوزى بە پىتى «دە» يان بەكار ھايىو لە شىرە كەنەدا ، نەك «ئە» ، لەگەل ئەو ھەشدا كە نالى يان جافىك بە خەلەكى دېيى خاك و خۇل لە دەشتە نوپەكە شەرەزۇر .

— ۴ —

باوەزى خۆم لەبارەى ئىسلى پىئە قالىق . دەدە و ئەدەدە

۱۵ — وەختى خۆى لە بىسەسى فۆنۆلۆژى «دە» لە كۆوارى . «گەلاويز» دا «ئە» ى پىئە قالىق شىو ى سەلئەمى بە داھاتق لە «دە» دە ، وە «دە» شە بە داھاتق لە «ھەدە» ى زەرفى آو پىستىق دواى داۋە قەلەم^(۱۷) . ئىستا ئىرەدا پىو پىستە كە دىر پىزە بەدەم بە

(۱۷) تونىق وەبى . ئىتتىپاقى كىرەج ، گەلاويز ، زامە (۴) ، بەغا ، ۱۹۴۰ .

رۆن كۆرگەنمۇ ى ئەو باودۆرە كۆرگە :

۱۶- ئە آوېستاي دوايېندا^(۱۸) ووشە بېكى « ھەزە » ھەبە (ئە گگانا كابدا^(۱۹) « ھەدا ») كە وەكو ووشە پەبوھەندى Proposition بە ماناي (لەگەل) ، وە وەكو زەرف Adverb بە ماناي (ھەمىشە) ، بە دۆ كارو دۆ مانا بەكارھەيواو .

۱۷- ووشە پەبوھەندى Proposition ى « ھەزە » (لەگەل) ، لە نوسراوەكانى زمانى پارتىدا كە لە تورغان دۆزراونەتەوہ ، لە شكلى كورت كراوى « ئەو » (لەگەل) دەپنەرتى كە دەشتى سەر بە سەدە زۆەكانى مىلادى بى . گەتتى شكلى جوتى جوتى پېتە قالىڭى شېئىرەكانى باكتورى رۆزاونى و ناوچەبى ئىيران كە ئېستا دەپان بېنەين ، دەشتى لە سەرەتادا بە وپنەى ئەم « ئەدە » ى پارتىبە ، يان موازى بەو داھاتېن لە ھەزە (ھەمىشە) ى زەرفى آوېستايەوہ . ئەودمان لەبىر بى كە ئەم پېتە ماناي دوام دددا بە فېمىل . ئە شككە تازەكانى ئەم پېتە ئەوہى دەستان كەوتسۆن ئەوا لەزۇرەوہ بىشايان ددەين .

۱۸- لېستە بېكى شېئىرە ئېزابەكانو پېتە قالىڭە كايان كە لام واہە
 ئە « ھەزە » (ھەمىشە) ى زەرفى آوېستايەوہ داھاتسۆن :

T. Wahby. Kurdish Studies, Part One, p.6. (۱۸)

Ibid (۱۹)

شېۋەكالى باكۆرى رۆزاولاي شېۋەكالى ناۋچەيى
(زمانى كوردى).

كرمانجى باكۆرى : د ، ت مەھەللاى : ئەت ، آت ، آد ، ئە

كرمانجى ناۋەزاسى : خۆرى : دە ، د

موكرى و سۆزلى : دە }
وۆيشولى : ئېت }
خوسارى : ئېد ، ئېت }

سالىمانى : ئە شۆي : ئەت ، ئە

سەيى : ئە ، ت فەرودى : ئە

لوژى : ئى }
جەۋشەئانى : ئە }
مە.ە.يى : ئە }

بەختيارى : ئى فەرزەندى : ئەت ، دىي ، ئەي ، ئە

كرمانجى لە رۆزەلانى پارس : يەرنى : ئەت ، دىي ، ئەي ، ئە

كەلۆن عەبدولى : ئى كەشەيى : ئە

رۆزەلانى پارس .

لارى : د

ئەم لىستەيدا ۋا دەر دەكۆيى كە لە ھەندىكى لە شېۋەكاندا

ده گیگی ددانی له بیته کهدا پاریزراوه ، یان فوژی دراوه ، له بارینکدا که له وانی تردا دهنگتی ددانی به تهوای نهماوه .

۱۹- دهه دهه (هه میسه) ی زهرنی آویستانی که لام وایه ، وه کو له لیسته کی سهرموهدا (۱۸) دیاره ، له هه ندهی شیروی باکتوری روژاواو ناوجه بیه تیرانیدا له شکلی جیوهی جوئی دا کسورت کراوه تهوه ، ده بینین که که وتوژته زمانی فارستی تازه شهوه له شکلی هی دا بو تهوه که رابوردوی تازه هق (الماضي غیر التام) دروست پکا (۲۰) بیجگه له کهسی دوهی تاکی) ؛ وه کو ،

کرمانجی سلیمان

فارستی تازه

دهم کزی -	خریدم - ی = می خریدم .
دهی کزی .	خرید - ی = می خرید .
ده مانوت .	گفتیم - ی = می گفتیم .
تیوه ده ژابین .	رفتید - ی = می رفتید .
ده یان کرد .	کردند - ی = می کردند .

۲۰ - «ع» ی پاشه نیسی (ending) دمه کانی راپوردوی
 نازه بونو راپوردوی دوری پیزه وی (Subjunctive Imperfect and
 Pluperfect)؛ نو «ه» یه که له «هه» ده ی آویستا وییه وه داهاتوه و
 له کرمانجی ناوه ژا سندا له شیوه کانی سنه و سلیانیدا له کاری پشه
 قالیسی (modal prefix) ، پان (Continuative partiel) دمه کانی
 موازیع و راپوردوی نازه بهنی آگادریدا (Indicative Aorist and
 Imperfect) به کارده هیزیت (تعمانا : دیزه کانی دوابی ۱) .

(آ) وینه بۆ جیی به کار هابینی «ه» ی پشه قالی آگادری :

تییهز (متمدی) ئینه پوز (لازم)

موازیع . نازه بهق . موازیع . نازه بهق .
 نه توم ، هتد . نه توم ، هتد . نه گوم ، هتد . نه گوم ، هتد .

(ب) وینه بۆ به کار هابینی پاشه نیسی «ع» ی پیزه وی :

راپوردوی نازه بهق .

ئینه پوز .

تییهز .

بم تو سایه . بیان تو سایه . بکه و تیا به . بکه و تیا به .
 بت تو سایه . پتان تو سایه . بکه و تیا به . بکه و تیا به .
 بی تو سایه . بیان تو سایه . بکه و تیا به . بکه و تیا به .

راہوردوی دؤر

توسی بوماہ	توسی بومانایہ	کوتوبوماہ	کوتوبومانایہ
توسی بوتایہ	توسی بوتانایہ	کوتوبوتایہ	کوتوبوتانایہ
توسی بویاہ	توسی بویانایہ	کوتوبویاہ	کوتوبویانایہ

سرخ - ۱. 'و' 'ا' (a) یہ کہ لہ دوائی تہہ راہوردویہ کانی
(the past stems) یہ بڑھتی زمانہ کہماندا دہینرتی (تہ. وپنہ «پ»)
ہر 'و' 'ا' سرشتیبھی (characteristic) پیرہوتی زمانہ کانی
ہینتی - تیرا تیبہ کہ لہ سردہہ کانی ہرہ کڑیان (ویدہ تی -
سانگریہ ، آویٹائی ، فارسی کڑن) او ناونجی پانہ وہ بگرہ ہتہ
ہم سردہہ تازانی ٹیستانان ، ہلای ٹیہ وہ لہ کوردینا ، لہ کاردان .

سرخ - ۲. تیبی «ی» «ی» «ی» بڑھتی کانی «ا» ، «و» «ی»
پانہ تیبی «ا» - «ی» راہوردوی نازہہ تی و راہوردوی دؤر (تہ. وپنہ
«پ» ، تیبیکی زیادہ بڑہ ہاتہ کہ دؤ بڑھتی کہ لہ یہ کہ ہدہ
آہہ گیان تیک «چیت» بہ تیبیکی وہا دہ لٹین enphonic کہ دہشتی
تیبہش ناوی بنین «تیبہ آہہ نگکی» ؛ وہ لٹیرہ دا پٹی دہ لٹین «ی» «ی»
آہہ نگکی ، چونکہ «ت» «ر» ، «ن» «ی» آہہ نگیشان ہن ؛ وہ کو :

- ناگی : ناگی - ت - وہ (ناگیتہ وہ) .
- کوتوبوی : کوتوبوی - ت ابہ (کوتوبوتابہ) .

مەي زەپىرە : مەي زەپىرە - ر-مەو (مەي زەپىرە مەو) .
 بۆلۈ : بۆلۈ - ر - مە مەلەو (بۆلۈ مەلەو) .

بەلام لە جى يىكەدا كە بەكار ھابىي « ر » مەي آھەنگى بېتتە ھۆي
 كۆزۈنى مانا كە ، ئەوسا لە بانىي ئەو ، تېپى « ن » بەكار دەھېتېرىي ،
 وە كۆر : نۆ كېرەدە كە مەي - ن - مە (مە بېتتە) گىرقات . لېرەدا
 « مە بېتتە » لە بانىي « مە بېرە » بەكار ھېتارەو .

X
 X X X X
 X

پەراۋىسىز - ۱

زمانە نە دەپمە كە مان جېزى تۇراناۋ آساندە بەكەم ؟

۲۱ - وە كۆ ھە مەزمان آكادارمىن ، قەومەكانى سەر ئەم كۆي
 ئەرزە ھەر يەكە لە ئاۋ خۇياندا ، لەرۆي ھەكەونى جە غرافو كەتن
 ھۆي رەو كە آشكران ، بە گە ئېي شېۋەي جۆي جۆي دە آخىتون ، بەلام
 ھەر يەكەش زمايىكى ئاكانەي ئېي كەبشتۆي بەرزى ھەبە كە بۆ
 ئەيەك كەبشتى كەتنى لە آخاونو نوسىندا بەكار دېتېرىي . ئەم زمانە
 كەتتە خزمە تىكراۋە ئېي دەلېن زماي ئەدەي .

ھەرچەندە ، ھېچ كەسنى ھەقى ئەۋەي نېپە كە خەكەكە مەنەك پىكا
 لە قە كۆرۈن بە شېۋە جۆي جۆي كەن خۇيان ، بەلام لەسەر ئەو كەسانە يە

که سر به رشتی پروردش و غره هگی گشتی قوم که ده کن ، زمانه
 مدهویه تاکاه کبان قیری ساله کابیان یکون له دبستان و ده برستانه کاباندا .

زمانه مدهویه دهوله مدهده کی نیمه مزددهوری آینه ده بیکی یز له
 شانازی به یز نه ته به که مان . نیمه ده بی دست بدینه دست به ک یز
 ییرد ز کردنی هم زمانه له هه موزان . ده بی هسه بی آواتان . به لام
 دهش بی زانین که هم آواته ، هر به ووشه دارشتن و ووشه خواستن ،
 به بیی یحیاج ، له شپوه کانی تر نایته دی . یز به دی هابینی هم آواته
 نه مدهویه هه ده بی کاری گرنگر هه به که ده بی دست به بیی ده دست
 یکون بی یان . بیک هاتی هم کارانه ، که ده بیته هوی توان و آسانتی
 زمانه مدهویه که مان ، له هه مستوی پیژوره کانی زمانی کوردیندایه .

هم کاره گرنگانه ، وه کو ههز لیکه دهده مدهوه ، به کورتی برشین
 له به کاره اینه موی هه م ماده بیکی ده مستورتی به که لک که زمانی
 مدهوه ، به هوی نه زوسینه موه ، وه له ژیر توی جوی جویندا ،
 گوژی بیی ، یان له بیری کردتی ، وه له یزار کردنی هه ده دستکار به
 فورسانه که له شپوری مده مدها رویان داوه (هه رجه نده که غه له ت
 بن) له بهر نه توی یز و هه خوندن بیی .

یو هم کرداره موزنه نیمه سر به ستین که له گت شپوه کانی
 حکمرانیتی که وه حکو کرمانجیتی با کتوری ، کرمانجیتی ناوه زاست
 (موری ، سؤرافی ، سنه بی ، سائیلی) ، وه کرمانجیتی پیوه ژو
 (کرمانشانی - که له پوزی ، له کی ، نه بی) بن که لک و مەرگربن .

بۇ بىشان كەردى ھەر يەككى لىم كارە كىرگىگە بە وردى لە ئىستارە ،
 دەپتى لە زامانگانان داوا پىكەمىن كە پىشنىبارى خۇيان بلاو پىكەنەو .
 بەلام شەرت ئەو بە كە پىشنىبارە كاسان ئەنجامى ئى كۆلىنەمە زانستى
 بن ، وە دەپتى بلرپىن لەگەل بىئادى زماە ئەدەبىيە كەماندا . نابى ھىچ
 كۆشە يىك لە بىئادى زماە ئەدەبىيە كەمان ، بەشەرتى ، كە فسقورپىكى
 ئەپتى ، بۇخسپىرتى بۇ ئەو كە پارچە يىكى خوازلو دابىرتى ئە
 چىيى .

ئەز ھوا ئەم جارە پىشەكى سى پىشنىبار پىشكەش دەكەم .

بەراۋىسىز - ۲

سى پىشنىبار پىشەكى كە

۱- «د» ى كۆر دەپتى بەبارپى پىكۆپتە دەروە لە زمانە
 ئەدەبىيە كەمان ، وە لەو جىق پانەشدا كە «د» كۆرەكان كەوتقون ، يان
 كۆزۋان بە دەنگىكى تر ، «د» ى پىشەو پىرتىنەو كار ، بە پىيى
 ئىسكان . ھەرۋەھا لەبانتى «ئە» ى يىتە قالپى ، «دە» بەكارپىتىن .
 ئەمە كىدارپىكى «ژوار نىيە بۇمان ، چونسكە شىۋەكانى - سۆرانى
 (قەزاكانى موخافەزەمى ھەرلېرو قەزاي رانپە) كە وەكو زمانى ستانى
 ئەندامى كىرمانچى ئاۋەزاستن ، وە گشت شىۋەكانى كىرمانچى باقورپىش ،

دەمىگە «دە» نى كۆلۈپان دەرىجە ئاندەم . لام واپە لە بەكارھانىنى «دە» نى پىتەودا باشتر ئەمە بەكە لاسايتى شېئەرى سۆزىنى يېكەن .

۲- گىزەنەمە بۇ ناۋى ئەز ، كە دەمىگە نىبە فەرامۇشماق
كردەم ، ئەمەو زمانە ئەدبىيە كەمان . ئەمەش كارتىكى دۇزار نىبە بۇ
نۆسەرە كەمان . بىنە كاتى بەكارھانىنى «ئەز» و «مەن» و «كە»
خوارەمە نىشانمان داۋن ، سادەن .

بەكارھانىنى بۇ ناۋى كەستى بەكەم «ئەز» :

آ - «ئەز» ، كە ھەمىشە كارى دانبار Subject (مىسئالىيە ، فاعل)
دەمىنى ، لە گەت دەمە كاتى فېمىلە كەماندا بەكار دەمىنى (بېيىگە) لە
دەمە رابوردەمە كاتى فېمىلە (تېپەز) ؛ وەكە ، ئەز ھەخۇشەم ، كورپىخاكە
ئەزم ، ئەز دەنۆسەم ، ئەز دەنۆم ، ئەز سۆتام ، ئەز نوسرابوم ،
ئەز بېگە بىشباپە .

بەكارھانىنى بۇ ناۋى كەستى بەكەم «مەن» :

آ - «مەن» ھەر لە دەمە رابوردەمە كاتى فېمىلە تېپەردا ، وەكە
«دانبار» بەكار دەمىنى ؛ وەكە ، مەن نۆسەم ؛ مەن دەم نۆسە ؛
مەن خوارەم ؛ مەن گرتەم ؛ مەن ئەم ھانىسى بو ؛ مەن كەردىنم ؛
مەن بېمەشكەنەپە ؛ مەن ئەم دى بوپا .

ب - «مەن» دەمىتە ئەواۋكەرى ناۋ (واتا ، مضاف الیە) ؛ وەكە ،

باوکی من ؛ برای من -

ج- « من » ده‌بینه ته‌واوکری سه‌ره‌خۆی فیمل (واتا، مفعول به) ؛
وه‌کو بیوه من ده‌گرن ؛ ئەوان من یان دی ؛ تۆ منت
ناسیهوه .

د- « من » ده‌بینه ته‌واوکری ووشه په‌یوه‌ندی Preposition (واتا،
مجرور) ؛ وه‌کو ، ئەوان به من باوه‌ده‌کن ؛ تۆ هیچ له من
وه‌رناگری ؛ بیوه کاغه‌زێکتان نارد بۆ من .

۳ - هاینه‌وه‌ی ده‌می آینده^(۲۱) (مستقبل) بۆاو زمانه
ئەده‌یه‌که‌مان . ئه‌مه ده‌میکی به‌که‌لکه بۆ تۆ سه‌ره‌کاسان که گه‌لێ جار
ئێختیاجیان ده‌بی پێی . گه‌ردان (صرف) ی ئه‌م ده‌مه زۆر آسانه ؛
بئه‌گه‌ی ئه‌مه‌یه :

ده‌می آینده به‌ دانانی پیتی « ده‌ی » ئه‌ دوای بۆ ناوه‌که‌سه‌کاتی
ده‌می موزاریعی قالیه‌ په‌یژه‌وی (مضارع الصیغه الانشائیة) - هوه
دروست ده‌بی . (له هه‌ندێ شپۆه‌ی کرمانجی یا کوردی له‌ پاشی
« ده‌ی » نه‌یا « ده‌ی » به‌کار دێنن) .

(۲۱) من له سالی ۱۹۹۱دا له شاری سلیمانیا گۆڤم له‌ که‌سه‌تی بسکه
ده‌ی وت : « سا ، به‌خوا ئه‌وه‌ی برکه‌م » (فساً باقه‌ سافله) . ره‌نگه‌ زمانی
هم‌ کایا به‌ سه‌ر به‌ جانی بێژن .

(آ) وپئەنى دەمى آئىندە لە فەئىلى سادەدا :

- ئەز دەنى بىگرم (سوف اسك) . ئېمە دەنى بنوین (سوف ننام) .
- تۆ دەنى بزوى (سوف تذهب) . ئېزە دەنى بزەبۆرن (سوف تعدون) .
- ئەو دەنى بئىزىچى (سوف برسل) . ئەوان دەنى بىئىچى (سوف برون) .

(ب) وپئەنى دەمى آئىندە لە فەئىلى لىكدر اوادا :

- ئەز دەنى ھەلەسم (سوف اقوم) . ئېمە دەنى باركەين (سوف نرحل) .
- تۆ دەنى دايشى (سوف تجلس) . ئېزە دەنى ئەئى گەزەين (سوف تتركونه) .
- ئەو دەنى سەركەوتىچى (سوف بصعد) . ئەوان دەنى سەماكەن (سوف برقصون) .

• ئەم وتارەنى مامۇستا تۇفەيق ۋە ھەبى لە رۆزى شېئىرەنى
تۇسبەنەۋە دەستكارى بەگراۋە ئەنە لە پىئى «و» دەنى دەرىژا
نەبەتتە كە بەزەۋەتتى شېئىرەنى ئوپئى كۆزەيان ئېئىدا كراۋە .

اصل اداة الصيغة (نُ) - المضارعة - في لهجة السليمانية

توفيق وهي : عضو شرف

يبدو ان ابراهيم باشا الباباني عندما بنى مدينة السليمانية في عام ١٧٨٤ نقل اليها سكان (فلاجو الان) . ولاشك ان البابين الذين كانوا يؤلفون معظم سكان (فلاجو الان) كانوا يتحدثون باللهجة ذاتها التي كان يتحدث بها حكامهم . كانت لهجة (فلاجو الان) هي لهجة (شارباؤيز) التي يبدو انها كانت تابعة لهجسة (يودهر) . ويبدو ان لهجة (يودهر) كان لها تأثير على تكون لهجة (موكري) . ويمكن ان يكون هذا هو السر في ارتباط الذي يلاحظ الان بين لهجتي (السليمانية) و (موكري) .

ان طائفة لهجات (يودهر) و (شارباؤيز) و (موكري) كانت اقرب الى لهجة (سؤرائي) منها الى لهجة (نوردلان - سنه) رغم وجود خصائص للاخيرة قد تدل على ان جذر اللهجات الاربع واحد، وهي التي تدعى جميعها الكرمانية الوسطى (موكري ، سؤرائي ، نوردلان ، سلتاني) .

وبالرغم من ان الفارسية كانت اللغة الرسمية للاردلانيين ، كما كانت

اللغة الرسمية للبابايين والامارات الكردية الاخرى ، فان لهجة (كُوراني) تمتع بين الاردنيين لاسباب عدة منها :

أ - ان بابا اردلان اسس امارته بين الكورانيين فيحو الم القرن الرابع عشر واعاد تعمير مدينة (شارهزور) التي لا بد ان المغول كانوا قد خربوها واتخذ منها عاصمة لمارته . ولايشبهه ان تكون هجسرة الكورانيين من شرقي (زركوس) باتجاه (شارهزور) قد حدثت لهذا السبب .

ب - اتخذ السكاكه ثيون (مهمل حقي ، مهمل ثيلاهي) (شارهزور) ارضا مقدسة لهم ، واتخذوا من لهجة (كُوراني) لغتهم الدينية . في حين ان معبودهم (سولتان - مهالك) كان من (برزنجه) وهي قرية في (شارهزور) الكرمانجية . وقد كانت اللغة الشعرية في (شارهزور) آتخذ الكُورانية . وبدأ ادب السكاكه ثيين الدين بالشعر ولايزال كذلك .

ج - استقبل كرمانجيو (شارهزور) اللغة الادبية للكورانيين (وكان ادبهم شعرا) واحبوها . وهكذا فان لهجة كورانية عذبة دخلتها مفردات عربية و فارسية اصبت اللغة الادبية (الشعرية) (نوردلان) ومن بعدها (شارهزور) وظل الامر كذلك حتى السنوات الاولى من القرن التاسع عشر حيث ظهر الشعراء نالي (١٨٠٠ - ١٨٥٨) و سالم (١٨٠٥ - ١٨٩٦) وكوردي (١٨١٢ - ١٨٥٠) وصاروا دعاة الادب السليمانى الجديد قبل اقراض الحكم الباباي في ١٨٤٨ . وتوجد الان مخلفات كثيرة من الادب الكوراني في شكل روايات شعرية وملاحم وقصائد وغزليات ومقامات . ولم تكتب هذه الآثار من قبل الكورانيين وهدمهم . فمنها كثير كسب الكرمانجيون ، لان اللغة الشعرية ل(شارهزور) وكردستان الشرقية ، كانت لهجة (كُوراني)

والمقامات السلاسلية الكردية (قنار ، مه لآوه يسي ، ناي ناي . الخ)
من ثرات هذا الادب الكوراني وليس بدعا ان تسمى الاغنية في الكردية حتى
الآن بـ (كوزاني) .

ترك الاردلانيون (شارهزور) بعد منتصف القرن السابع عشر اثر
احتلال بغداد و (شارهزور) من قبل السلطان المنهاني مراد الرابع . واستقروا
في (سنه - سنندج) التي عمروها واتخذوا منها المدينة الاولى في اماره اردلان .
اشد كات الكرمانجية قد ارتدت غملاء رقيقا من الكورانية . وهكذا
كان التحدث بالكورانية قد عم (شارهزور) . الا ان هجرة الاردلانيين الى
كردستان الايرانية وهجرة قسم من الجاني من منطقة (جوانزو) في كردستان
الايرانية الى منخفض (شارهزور) وكانت لهجتهم كرمانجية خالصة ، والحكم
الشماني وانتشار الطريقة القادرية ، كل تلك ادت الى تكثر الدين السكاكئي
واللهجة الكورانية في (شارهزور) . ولا تزال المزارات التي تحمل اسماء
رجال الدين السكاكئيين تعتبر محط الآمال وموئل الرجاء للناس المتأخرين في
وادي (تانهزور) وما حولها .

وتقع السامانية في منطقة كان اهلها يتحدثون بلهجة يقرب جذرها
من الكرمانجية الاردلانية . ولكن مالبث ان امتزجت هذه اللهجة بلهجة
(فلاّ جوانان) ، ولكن في مجال النونوتيك والمورفولوجي واقتباس
الكلمات فقط . ولم يؤثر هذا الامتزاج على تصريف وديانة الجمل في لهجة
(فلاّ جوانان) .

ان انتشار لهجة (سليمانى) الخامة يعود الى الموقع الاجتماعي
والثقافي والسياسي والاقتصادي الذي تمتعت به المدينة بوصفها عاصمة
الامارة البابانية .

وقد تأثرت لهجة السليمانية بغيرها واثرت فيها . فمن الامثلة لتأثيرها حذف ادوات الحال الجافية ، عمدا اداة النداء ، وكان هذا الحذف شيئا ايجابيا وقد حدث بتأثير من لهجة اردلان ويمكن ان يكون قد حدث من قبل . في حين ان هذه الادوات لاتزال باقية في لهجات (سوراني ويسزدهور وموكرى) ، ومنها ايضا الاستعاضة بكلمة (من) المفعول عن (ثمز) القاعل وهي كلمة كردية قديمة . ولا بد ان يكون هذا التأثير قد حدث من قبل اللهجات الاردلانية والجافية ، وكان ذلك خطأ كبيرا بالنسبة لطبيعة اللغة الكردية . ولانمود هذه الاستعانة الى تاريخ بعيد . فالمستركلودوس جيمس ريج الذي زار السليمانية في عام 1840 يتحدث عن اغنية كردية سمعها وهي تبدأ بـ « ثمز دهالم » .

وبتأثير من اللهجة الاردلانية والجافية ايضا ظهرت في لهجة (سليمانى) (د) المرخمة وكان ذلك امرا مضرا حيث ادى الى حدوث عوع من التباعد بين لهجة السليمانية ولهجات اخرى . وهذه الدال المرخمة شائعة في لهجات اردلان وكردستان الجنوبية . وكانت موجودة في الكرمانجية الشمالية ايضا ، الا انها اهلست .

ومن التأثيرات الاخرى التي ظهرت على لهجة (سليمانى) استبدال اداة الميعنة (نه) بـ (ده) وهي اداة تدخل على الفعل المضارع والماضى عبر التمام للصيغتين الاخبارية والانشائية .

(المجلة) بالنظر لان موضوع هذه الفقرة - وهو بيت القصيد في المقال - يتعلق بصلب اللغة الكردية ومقارنتها بجموعه من اللغات المائدة الى المجموعة الهندو - اوروبية ، فقد آثرنا الاكتفاء من تلخيص المقال بهذا القدر)

به کارهینانی (ی) له زیمانی کوروسی دا

زیمانی امارا: مسعود محمد

زمان وهك بيشانهی ههره ئاشكرای زیندووتتی و هۆشیارتی
مرۆڤ، گه لیک باری ئه سدا زیارانه و زانیایانی ئه ووتی تیدا
یه لهوه ئاچنی به جۆریکی عه قوتی و له خه ووه پهیدا
بوقی ههر ده لیبی پیژوو ئوستاد دروستیان کردوه . مه بهسم لیره دا
ئهو و زاروو رسته و داژشته ئه تن گهوا دواي گۆزان و
فراژیوتی و شارستانه تی له زمانیک دا پهیدا ده بن چونکه
دیاره به رهه می ئهو په یه سه رکه و توهی زمان ده بی به رهه میکی ریک و
به پیتی ده ستورو ریزمان بی : مه بهسم ئهو دروشه یز زیتتی و
په پیژویه که له زمانی پیتس په ی شارستانه تی و زانیاری نوتی دا
به تی ده کړی .

با له (تسیم) خه و ده ر خه م بو (تخصیص) وه باری زمانی
کورده وه بدویم .

وهك ده زاین له ماوهی چه ند سه د سا لیک رابوردو دا زمانی
ئاخو و تمان له بنچه له دا گۆزانیکی به سه ر دا نه هاتوه دۆرتی خانه وه
له زمانی تو-تیمان . له چه ند وشه ییکی تازه دروست کراوو هه ندیک

لایەتی راویزی روژاوا بەلواوە چتی اوێتی ئێدا نیه جیاوازی کاتووه
 لە زمانی کوردەواری ۱۰۰ - ۲۰۰ سال لەمەوبەر : بەتی عەلی بەرە
 شادق و هەلبەستەکان کوردتی و نااتی و حاساتی ئادر ج فەرقتی کێیان
 نیه لەگەڵ و نوویزی ئێستا کەمان ، ئەو فەرقتە ئەبی ئەوان لەسەڵتەقووه
 بزنگەر قەمیان کردووه ئێمەش لەبەر خۆ پاراستن لەوشەمی بیگناھ
 وادەتی دەلیسی زمان دەگرێتو بە وشە دادەنوسێتین .

ئەو کوردەبی خۆمان کە گۆزانیکی شارستانی و زانستی
 ئوتۆی بەسەر دا نەهاتووه پەکتی بچا لەوی بیق بە نەقەتی رەسەن بۆ
 داژشتی ئوستادان ، وەک سرنج دەرتی دەخا تا بایسی دەوڵەتەسەندە
 لە رۆی رێکێتو ئەندازە و وردە کاریهوه . گەلێ جار بە دەست خۆم
 نیه هەستی شانازی دەکەم لەو دا کە زمانی نوادەکەم ئەوئەندە زیرەکتی و
 مۆقلاشتی ئێدا بە کار هەتیق و لەگەڵ خۆم دا دەلیتەوه مێللەتییک
 نوایتیقێق لە مەبەداتی زمان دا بەو رادەپە زیراتەو جوانکارانە بنیادی
 تمبیری دانایی داخوا ئەگەر لەهەمۆ مەبەداتیکی دروسەت کردێتو
 بنیادنان دا ئازادتی و دەسەلاتتی ئەواتی هەبا دەواج بەرەهەمێک بۆ
 خۆی و ئێسادهتیزاد بێتیقە دتی . کورد لەگەڵ ئەو هەمۆ دیواری
 بەندیخاھی دەوری و کۆتو زنجیری دەست و پێی توایتووتتی
 موافقی سروشتی داھێنەر سەلتەقی راست و رۆناک رێبازی ئەوئەندە
 هەموار بۆ ریزمانو رشتە و اتادەریزین نەست کا کەوا بە ئێبەزینی
 سەدان سال لە زیردەستی و بقی خزەتتی دا کۆیژر بەبێتەوه ، هەر

دەللىي بارزىنگى رۆمەكانە لەبەر مەھكەمى و ئەندازى بائىمەت-ئاسە
 زەمانە بەتواتىرە لەناوتى بيا ، كوردى گوتەنتى ، بۆلەگەمە ، جىسى
 سەر سوزمانە كەوا زمانەكەمان بە جۆرى ئىستاكى لەلانى جوانى و
 دامەزراوئەو لە چىنگى دژدەي رۆزگارو رۆ داوہ سەمانكە كانى
 رزگار بوہ . ئەك ھەر زمان بەلكۆ وابوہ مېللە نىك خوېشتى لەناو
 چوہ لە ئەنجامى روداوى كەتر ناخۆش لەوہى بەسەر كوردا ھاتوہ .

ھەرچەند ئىرە چىنگى ئىكۆلئەوہى ئەو ھۆيانە بىە كە كوردو
 زمانەكەي پاراستوہ ، بەلام ئەمۆتاسى كوردو زمانى بائىك بىە
 پەوئەندە ئىي بىەوہ بائى وارىك كەوتو ... و فەو ماو نازاسم
 چى : ھەر لە وەندە ئىمكەرە كە سوپاى ئىسلام فارسەكانى بېچا پەوہ
 لە ھەمۆ خاكى كە ئىستانكە ئىي دەگوترى عىراق تاكە شوبنە وارىكى
 فارستى تىدا تەماپەوہ ھەمۆي وردەوردە بستە بە عەرەب . بەلام
 ھەرمى كوردستان لەگەل ئەوہش دا كە كورد حەكۆمەتو سىپاى
 بەرگرتى ئەبۆ ھەر ماپەوہ بۆ كوردو بە كوردى . وا ديارە رۆداو
 تاكە ھۆي كاركردن و ئەنجام دان نى ، ئەوہى روداوەگەي بە سەر دا
 دى دەپتە كەرتىكى (مەادلە) ي مۆزۆي . بۆ مىسال بابائىن ھەردىك
 بەسەر شىك دا بەرپۆوہ : فورستى و سۆكى بەردەكەو ماوہى سەرەو
 ژىسز بۆئەوہى كارى خوئى دەكا ، بەلام چەندو چۆنتى و رەقتى
 وەرەمى ئەوشتى دەكەوتنە ژىز بەردەكەوہ ئىكەلى روداوەكە دى ،
 ئىتر لە تىبەي بەلكەوتنەوہى ھەر دۆيان دەردەكەوتى داخ-وا

کارێنگرتی ئەمیان یا بەرگرتی ئەویان زیانەرە . لەوانەیە ئەگەر ئەو
 شتەیی خۆی گرت لەبەر تاوی بەردەگە کەمتر بەرم یا وەیا بێ هیژتر
 یا وردوخاش بۆوا . گەلا نیش بەرامبەر کارەساتی مێژۆ ھەر وان ؛
 گەل ھەبە توانایێ بەرگرتی لە بەکێکی دێکە زیانەرە ، جا ھۆی ئەو
 زێدە بەرگری ھەرچتی دەقی بابێ . مەبانیکی ئاشکرای فراوان ھەبە
 لە ئیوان خاوەندە رابان دا بۆ ئەو بەگوترتی مرۆف بە ئێکزیاتی چون
 یکن وەلە بەکەمل کەچن بۆ پاسای گۆژان و پێشکەوتن و پاشکەوتن ،
 بەلام ئەم مەبلە لە جاوگەیی (خۆشویستی مرۆف) ھو ھەل دەقوێتی
 ئەک لە واقع وەیا زانستەوہ ؛ مومکین نیە ئەو گەلانی لە جێگەیی
 جیاھیا ژباين و رۆداوی لەبەکەتی جیا کارتی تی کردین ، لە ئەنجایی
 ھەزاران سال ئەو جیاوازی ھەر وەک بەکەن لە رۆی ھێزو توانایتی و
 قابیلیتەوہ . ئەوێ لێرە دا وا بە ھکورتی و سەرپێتی دەبێت ئە
 رەگەز بەرستبەوہ نیەو ناھچینە پال ئەو قەسەفەیی دێتواری
 ھەلا پێرژن و جیا کردەوہ لە مانی مرۆف دا دروست دەکا ؛ خەو
 زۆر ئەشکرایە مێللەتانی دواگەوتو لەمەبەداتی رەگەز بەرستی دا
 دەیتکی مێللەتانی پێشکەوتو ھۆی شانازی و خۆھەلدانەوہیان نیە .
 کەواتە جگە ئەو رەگەز بەرستی لە خۆی دا کارێکی چەوتە ، بە
 نێبەت مێللەتانی دواگەوتو دەچینە ریزی خۆکوژەرە . ئەوێ مەبەسی
 منە ئە دەبێتی راستی ، لەو بارەژمەوہ سەر ھەل دەدا کەوا رێگەیی
 کامراتی دەر ناکا بۆ مەبەدای ئاوات و ئومێد ئەگەر لە زەھەتی
 راستی ھوہ ھژوا . بەلای ئەوہ خەو بە سەھق بێردن لە واقع

نه جامه‌کمی هه‌ئیرانه .. کۆلۆی به . هه‌ر بۆیه‌شه په‌روام به له‌وه
 که ناوانوه به یێی داخوازی رۆن‌کردنه‌وه‌ی بابته به‌م‌لاو به‌ولادا سه‌ر
 خوار که مه‌وه و هه‌ندێی چار تا کۆتایه‌ی رێبۆکه‌ی بێکی فه‌رعی بۆم
 له‌وسه‌ره‌وه له‌گه‌ل نه‌خۆتیک زانیاری پارێسه‌ر بێه‌وه ناو شه‌فای
 مه‌سلتی قۆسینه‌ که .

وا ایسه‌ دا به‌کۆتیک له‌و رێبۆکه‌ی لانه‌ باگه‌هێشتم ده‌کا نا
 گه‌شتیکی کورتیله‌ی ئێها بکه‌م .

له‌ سه‌ره‌تاوه گوتم ئاخوتن رێزمانی یه‌سه‌بۆزانه‌ی ئێها به ،
 ئیستا که ئه‌وه‌ش ئیزافه‌ ده‌که‌م و ده‌لێم ئاخوتن له‌ پله‌ی بێکی به‌که‌ار زوی
 یزانی هۆشی مرۆڤه‌وه ده‌ست ده‌کا به‌ پێش‌که‌وتن و رێک‌که‌وتن . له‌و
 مه‌یدانه‌ دا ئاخوتن ماوه‌ی بێکی زۆر درێژ بێش ده‌که‌وتنه‌وه له‌ کرده‌وه‌و
 به‌ره‌مه‌گانی دیکه‌ی مرۆڤ وه‌ک چاندن و مه‌زدارتی و کشت و کێڵگه‌و
 یه‌شه‌سازی و خانوکه‌کردن و نه‌وعی هه‌سه‌رو رسته‌ن .. بگه‌ر گه‌شت
 بزراندن و چێشت ئێشان . پێوست به‌ بۆ میسال دێتانه‌وه بگه‌زێینه‌وه
 بۆ هێژۆی کۆن و تاریک چونکه‌ زینی ئه‌وه‌زۆمان یزه له‌ میسال :
 به‌شی زوری عه‌شایری کورد تا ئێستا که‌ش له‌ خانگی نازیکی و بێکی
 ئه‌وتۆ دا ده‌زین فه‌رێکی چه‌ندانی به‌ له‌گه‌ل هێلانه‌ی مه‌لو لانی هه‌ندێی
 جانه‌وه‌ر . بۆ خۆم له‌ ناوچه‌ی ناوده‌شت و هه‌رێمی جه‌لله‌که‌وه‌مه‌ک له
 فه‌زای رانه‌ خاترم دێوه به‌رزایه‌ی ده‌رگه‌و باه‌که‌ی له‌ گوێرێمی بلندی
 بالای ئه‌و ئازبه‌ له‌ بوه‌ که‌ خانوکه‌کمی بۆ دروست کراوه ، جا ئه‌گه‌ر

بۆ مەزگراپیی رەشەولانئتی تێوە نەچووە . خاوەنەکەمی دەبوو بالا
 خۆی دۆکەرت بکا (بچەمەتەووە) تا دەچووە ژۆرەووە لە ژۆرەووەش ھەر بە
 چەماوەتیی ھات و چۆی بۆ دەکرا : سەر بەرز کردەووە خۆراسا
 کردنەووە لە ئیمکان دا نەبۆ . ئەمە لانی بەرزایتی ، خۆ لە لایەن
 جواتی و ئەندازەر ھونەرەووە ھەر بە جارێ ھێچ . ئەم عەشیرەتە
 وا سەرھاتیی لە مەیدانی گۆزانی ماددی و پێشکەوتنی کومەلایەتیی دا
 لە قەسەکردن و ئاھاوتن دا ریزیماکی پەرسە و ئەندازیارێکە تاکەتی نەبۆ .
 با مێسالی لە وەش ئاشکرانر بێنن بۆ رۆن کردنەووەی مەبەس : مندالی
 ھێشتا بە سەر پێیان نەکەوتووە دەست دەکا بە گۆزگالی قەسەکردن .
 بەر لەووە بچۆ بۆ قوتابخانە ئھوونەندی باوک و دایکەتی شارەزا دەبی
 لە ئاھاوتن . وا بوە ئەبەر مەلەکەمی بەراوردتی کردن و بەبەکەتی گرتن
 (مقارنە و مقایسە) مندالی دۆچار ی ھەلە بـووە لە قەسەکردن دا :
 بیستۆمە مندالی گوتووەتیی (وەرم ؟) کە ئەمەیی اشەنتاقی کردووە لە
 فیحلی (وەرە) لە رێسی بەراوردتی کردن لە گەل فیحلی دیکە دا وەک
 (بۆۆ ، بۆۆم ؟ — بۆۆ ، بۆۆم ؟ — بۆۆ ، بۆۆم ؟ — ھتاد) .
 ئا ئەم مندالە ھێشتا نە دەستتیی قەلەمێ گرتووە نە تووایتووەتیی دۆ
 شەئەلە بائینجان بچۆتیی لە دۆراوێک دا . دەوجا بۆ دەبۆی مرۆف
 ئاھاوتتیی زۆترو پێشکەوتتۆر بۆی لە بەرھەمەکانی دیکەمی ؟ .

وەلامی ئەم زینبەرە رۆچکۆلە فەرعیە کە بە کە بانگ ھێشتەم دەکا .
 وەک من بۆی دەچم ھۆی ئەم زۆ و درەنگیی بە لە سروشتی

ئاخاوتنەو ھەل ۋە ساقى .

سەرنج دەرتى دەخا ئاخاوتىن براجراھى (توأم) ھۆشە . لەو ساو ھۆش پەيدا بوە ئاخاوتىن پەيدا بوە : ھەر بىلىقى ئەو ھى براجراھە ئېك لە كاتى زان دا دواى براھى دېكە دەكەوئى ئاخاوتىنىش دواى ھۆش دەكەوئى . ئەو پەيوەندى ماددىتى و نىسبەتى براھەتتى كە لە مېسانى ھۆش و ئاخاوتىن دا ھەبە بەدتى ناکرتى لە مېسانى ھۆش و ھىچ بەرھەمىكى دېكەى ھۆش . ئاخاوتىن ھۆش ئەو ھەندە لە بەكەو ھۆش نەبە بەكەو لىكەون ھەر دەتتى دۆ رۆى بەك سىكەن ، بۆبە بە جۆرئىكى ھەقوتى و ئى ئىكە و خەرىكەتتۆن ھەر لە سەرەتاو (سەرەتائى پەيداوتى ھۆش پېش ھەزاران سالى ياخود سەرەتائى عومرى مندائى) بەرادەى پزائى ھۆش ئاخاوتىنىش دەگەشتى و دەكرېنەو . وەك ھۆش و ئاخاوتىن بە موازاتى بەكەتتى دېن ھىچ بەرھەمىكى دېكەى مەوئى بەو موازاتە نايى ئەگەل ھۆش . ھەمان سەروشتى رېكەتتۆن و رىزكردن و دەستۆر دانان كە ھۆش ھەبەتتى ئاخاوتىنىش راستەو ھۆش دەيتى : ھەردۆكيان لە بەك سەرچاوە ھەلدېنچن . تەنھا زمانە بتوائى ھەمۆ ورتەو خورنەو خەپل و ھەسەواسى ھۆش تەرجە بكا بەجورئىكى يەتەيتتو لە ھەمان كات . جگە لە زمان ئىمرازىك يا ئەندەمىكى لەش يا ھەر ھۆبەك بى ئاتوائى راستەو ھۆش و كوتتۆم بە پېش جۆلەى ھۆش دەست ھەلېنچ وانسا دەرېئى . تۆ لەو گەزىتى دواى ھەزاران سەل لە گۆزان و پېش كوتن مەوئى كە پەشتۆتە پەبېك لە

وێژتی و شارستانەتی شوانی بە هۆی رەسەم و هەلکەندن و مۆستەقائو دانس و رەمز تعبیر لە ئەندەمۆتی بدانەوه ، چونکە ئێمە فەسە لە سەرەتای پەیادا بۆی سروف و سروفایەتی و هۆش و راگەباندن دەکەین ئەک لە پله هەلکشاوه کانی پێشکەوتنی . بەلام لە گەل ئەم هەمو پێشکەوتنەر داھێنان و تەکتیکەشدا که سروف پێکھێناوه دۆ جیاوازی گورە هەبە لە میان ئاھاوتن و هۆبە کانی دێنکی تعبیر :

بەگەم : وەك ئاھاوتن بە ئاساتی و ئاشکراحتی و دەس بەجێ واتا و مەبەسی هۆش دەر دەبێ هۆبە کانی دێنک بەوجۆرە و نزیك لەوجۆرە ئامادە و اتا راگەباندن نین . ئەک هەر ئەوەندە ، بەلکتر هەر ناتوان بە هتیج جۆرێک وەك ئاھاوتن بێن بە ئەمرای خوش جەلوی ڕۆژماخی و سەلیقتی بۆ تعبیر : مەخلەق هەمو دەین بە رسام و پەیکەر تراش و مۆستەقار ، نە هتیج پارچەبێکی هونەری ئەو هونەرە لە واتایکی تاییەتی محدود بەولاوە بە دەستەوه دەدەن : پەیکەرێک گەوانای (ترسان) بەخشی امکان نیە بۆی بە (ترسام ، ترسۆک ، مەترس ، ترس و لەرز ، مەین ترسینە ، ترساندەت . . . هتاد) و تێکەل بە رشتە بۆی بەشداری بکا لە وانای جوژ جۆر . هەر وەھا پارچەبێکی مۆستەقائو رەسەم دانیش . .

دووم : هەرچەند هۆی جیا جیا بۆ تعبیر پەیادا بۆبۆتی دیسانەوه وەك ئاھاوتن نین که شان بە شان و جۆت لەگەل هۆش

بیتو له سره تاي عومروه مروژ فیریان بیتو وهك فیزی ناخاوتن
 ده بی . شو هژبانهی كه تازه به تازه بهیدا ده بن بژ تمبیر كه لیک
 زهجه ترو گریاوتن له كشت و كال وراوو میوه چیتن و به قالی و قهاسی .
 تاك تاكه نای خهلق هر نابان زای و فیریان نای . بگره نیشیان ناگا .

برایه تی و خزمایه تی ناخاوتن و هژش نك هر له روی ریگی و
 ده ستور خوازیه وه ، به لكو لهاری (سلی) شهوه خدو ده نویتنی :
 له ناخاوتن دا (استثناء) و نازیگی و چهوتنی ده دیرتی ، هر وهها
 هژشیتن به سه هژ ده جی و بزباری ههله ده داو باوهزی چهوت دادیتنی .
 ههله و چهوتنی باوهژ و ناخاوتنیتن كه بهیدا بژن تا راست ده كرینه وه
 وهیا ده سزین وه زوره کی زوری دهوتی . هر وههاش تی هه لچوت
 بژگیشتن به سه رشته ی شو چهوتنی و ههله به لیر و باوهژ و ناخاوتن دا
 شه ونده دورو قولان ده با سه رده رتی لئنه کین : له قهرزی ههله وانسی
 شو گزومهش بیتن و بمانهوتی بگین به چاوهگی سه روی باسه كه له م
 ده قالیه دا هر نای گیتنی . كه وانه بایره به ولاره بچینه سه ریباری
 نه سانی نوسینه كه له پشه كتی و لابسو تهید واز بیتن .

وهك زانیتنی سه رته تایتی وایه مجاده هه ل ناگرتی كه ده لیم زمان
 بژده ریژنی و اتا جگه له وشو رشته نهواعی بیتو نه مرانیش به كار
 دیتنی . مه بهس له (بیت) لیره دا بیتنی (املاء) نیه به لكو بیتنی
 ریژمانی به كه هندی جار نرخی ناوی ده بی چونكه مومكینه بیتنك
 بیتنی به رانا و وهك له گرتی (دیتیم) دا بیتنی (م) بو شخسی به كم

ده گوزینه وه ده لالانی (مرؤف) ی ههیه .

دهیتی له تۆستین و ئاهاوتن دا به گوزین وهبا زیادو کم کردنی
 پیتیک له وشه وهبا رسته دا واتا به تهواوتی ده گوزتی وهك (کهج ،
 کهچه - مشت ، مشه - تۆستین ، تۆستیم - هتاد) . له زمانی عه ره بهی
 دا مو پیتانهی که ده خرینه قالبی وشه وه وهبا لیتی ده قرتین بو پهیدا
 کردنی واتای تازه جوړ جوړ له هه مان وشه (انسیموها) پیک
 دین . به زیاد کردنی په کپیک یا زیاتر لهو پیتانه وهاتنیان بو ناو
 وشه له عه ره بهی دا شه ونده وشه ی تازه پهیدا ده بن نایینه ئه ژمار
 وهك (کتب ، کاتب ، کاتبوا ، اکتتاب ، استکتب ، مکتابة ،
 مکتب ، مکتبسه ، مکتوب ، اکتبوا ، یکتوب ، کتابسه ..
 نا به دوا ی گوین لیتی نایینه وه) . له کوردیش دا کۆمه لیک پیت
 هه دینه ناو وشه وه بو پهیدا کردنی واتای تازه . هه ره چه ند ئه
 پیتانه تا ئیستا کس نهی ژماردن وهك هی عه ره بهی ، بهلام سرنجیک
 سه رتی دهی ده خا ژماره یان لهو تۆبه ی (انسیموها) ی عه ره بهی
 به کجسار زیاتره . وا دهی په كه پیت ، واش دهی له په کپیک
 زیاتر پیکه وه دینه ناو وشه وه وه مانای ده گوزن وهبا لیتی زیادو کم
 ده کن - بو مه بهسی روژ کردنه وه چه سد مساپیک دینه وه :
 (کوشتن ، کوشنی ، کوششان ، کوشتوهی ، کوشتیان ، کوششان ،
 کوشتنه وه ، ده کوزگی ، بکوژ ، بکوژه) له مانا وشانه دا پیتی (ن ،
 ی ، م ، ا ، ه ، و ، د ، ب) هاتنه استمهاله وه وه بشدار

بۆن له پێك هێنای و اتای تازه دا ، سه‌ر ژماریشیان ٨ بۆ . (پۆل ،
 پۆله‌كهی . بی پۆل . به پۆل . پۆلدار . پۆل به پۆل) یاخود
 (نۆسین . پتی نۆس . نۆسه‌ر . نۆسراو) یاخود (كردن .
 هه‌لكردن . لێكردن . داكردن . راكردن . پێكردن . كردنه‌وه) بۆ
 خۆت پیتی تازه هاتو بۆ ناو وشه‌كان بژمێره و خه‌ریكی مێسالی دینكه
 به تا ده‌گهی به سه‌زماری هه‌موو ئهو پێشانه له‌كوردتی دا دێنه‌ ناو
 وشه‌وه‌و ده‌بن به هۆی دارشتنی (اشتقاق) وشه‌ی تازه .

له‌م گوتاره‌ دا نۆسینه‌كه‌مان ته‌رخان كراوه بۆ باسی روۆی (ی)
 له‌ رێژمانی كوردتی دا ج به‌ ته‌بیا ج له‌گه‌ل پیتی دینكه‌ دا پێنه‌ ناو
 وشه‌وه‌ و به‌شدار پتی له‌ ده‌ربژینی و اتا یا له‌ داھێنایی و اتای تازه‌ دا .
 ده‌بی پێشه‌كهی ئه‌وه‌نده‌ پلیم ئه‌م باسه‌ تا ئێستا ، وه‌ك گه‌لی باسی
 دینكه‌ ، له‌ سه‌رتی نه‌نۆسراوه‌ یاخود من نه‌م‌دێوه‌ كه‌س له‌ سه‌رتی
 نۆسینه‌یی . كارێكی من لێره‌ دا ده‌یه‌كم سه‌ره‌تای لێكوڵینه‌وه‌ پێكه
 قۆلابی و پانایه‌ی ته‌واوتی هه‌یه‌و گه‌بشتن به‌وه‌زی باسه‌كه‌ پێوستی به
 سه‌رچاوه‌یكی دۆرو درێژو به‌راوردیكی نێژلۆجی پێوه‌زانی فراوان
 هه‌یه‌ . ره‌نگه‌ بۆ دۆزینه‌وه‌ی تملیی هه‌ندێ جۆر له‌ به‌كارهێنایی (ی)
 له‌ كوردتی دا نۆسه‌ر ناچار پتی بگه‌ژینه‌وه‌ بۆ سه‌ر ده‌یه‌یكی كۆنی
 زمانه‌كه‌ له‌وه‌ به‌تۆزینه‌وه‌ داخوا ئه‌و پێته‌ له‌و زمانانه‌ دا كه‌ كاربان
 كرده‌نه‌ سه‌ر زمانی كوردتی وه‌زی چۆن بووه‌ چتی به‌سه‌ر هه‌نسه‌وه
 به‌لكۆ ئه‌م رێگه‌یه‌وه‌ بگه‌ به‌ سه‌رچاوه‌ی په‌یدا بۆنی یه‌ك له‌ جۆره‌كانی

بەکارهێنانی ئێستاکی . ئەم دۆرو قۆلێ بە لە بەراوێزی بۆسەکی من
 بەدەرە . ئەوەی ئێرە دا دەبێخەم بەر چاوی خوێنەر بە کارهێنانی
 (ی) . لە زمانی قسە پێکی کردنی ئێرمان دا . هەلبەت رۆت
 کردنەوی چەندو چۆنی ئێستاکی زمانەکانمان دیکگی عەودال سۆنی
 سەرەوژی میژۆتی کوێر ناکاتەرەو ماوەش لە کەس نابێی بۆ هەول
 دانی ئەوا : رنگە پێچەوانەیی ئەمە راست پێی بەو مانایە کە هەلکردنی
 مۆمێک هەرچەندە کرێش پێی کەم و زۆر تێشکێتیک دەبێتی بەدەورو
 بەری خۆی دا . گەرچەتی کەم و کۆتۆتی و هەلش هەبێتی و هەبە لە
 نۆسینەکەم دا بوەندە دل خۆش دەبم کە سرنجی زمانەوانی کوردو
 کوردێم راکێشا پێی بۆ ئەم بۆسەو بەمەدا لایەتیککی مەبێو شرایەوی
 زمانەکەم خستێتە بەرچاوتی .

با ئەوەندەش بایم ئێرە دا پێتی (ی) هەموو جۆرەکانسی
 دەگرێتەووە چونکە لە راستی دا هەموو هەر (ی) ن هەر
 چەند لە لاتینی بۆ هەر جۆرە (ی) . وێنە پێک داراوە .
 سڕۆشی (ی ، و) ئەو جۆر جۆرە هەل دەگرێتی تەنانت لەم روهو
 هەردوکیان خۆ لە پێتی (ا) یش جیاواز دەکەنەووە کە ئەمیش وەک
 ئەوان پێتەزۆپێنەو لە هەرەتی دا بە هەرسێکان دەگوترێتی (حروف
 العلة) . وەک لە پێتی (ی ، و) قوچاو و کرایەو هەبە لە پێتی
 (ا) دا ئەم دوو چەشنی بە نادێتێتی و امکافی دیتتێتی نە . دڵپێکی
 (پەنێر ، هەولیز - رۆژ ، رۆمەن) بەلام بۆ (ا) هەر ئەودەنگە

ھەيە كە لە وشەي (مانگك) دە پىستىي . باسى سروشتى (ى ، و) و
 جۆرە كانيازو (يەك بۆن) ى ھەمۇ جۆرە كانيازو ئەو دەمە تەقەي لەسەر
 ئەو باسەو ھەل دەستى ئىرەدا جېگىي ناپىتەوود دەبىي وەك
 سەرە باسپىكى (فونە تىك) فەي لى بىرىي . بە ئاواتە دەم زمانە واپىكى
 كورد لەم باسە پىز لەزەتە بدوئى و تا دوا دلۆپ ، مەوزۇعە كە
 ھەلگوشى .

پىتى (ى) سروشتىكى نەرم و شى ھەيە لەسەر زمان سۆك دىي .
 ئەم نەرم و شىلە واپى كورد پىتى (ى) بە ئاسانق پىتە ناو وشەو بە
 ئاسانق بىسويى بېچىتەو . وەك ئىرە بە دواو رۆتەي دەكە مەو ،
 كورد ئەم لايەنەي بە سەلتە ھەست پى كوردە و بە جۆرەك لەگەلنى
 دا رەفتارى كوردە ھەر دەللىي بە (سراخە) تىپەز دەگە پىي و پىپان دەللى
 ماملەتم لەگەل پىتى (ى) دا ماملەتپىكى تاپەتەي بە ، ئەكەن لىيى بە
 سەھق بچن .

بۇ خاترى ئەم ئىپتىھام لە ناو زنجىرەي باسەكە دا ون نەپى و
 زىخى نەدۆز پىي ، ئىرە دا لە سەرتى دەژۆم تا لىي دەبەو ھەمۇجا
 دەگۆز مەو بۇ ئالغە پىكى دېكە لە زنجىرەكە دا .

گوتەم پىتى (ى) نەرم و شى بە ئاسانق دېتە دەپچىتەو .
 ھاتىقى بۇ ناو وشەو رستە مەوزوعى ئەسلىقى نۆسپىنەكەمە تا كۆلتاپى
 باسەكە دەي خويىنپتەو بەلام سوازو ئىچىرتى ئىستانكە بە جۆرەيكى
 سەرەخۇ لىي دەكۆلتەو .

دەزاین زماڤی کوردی بۆ وەسف و ئیزافەو شەخسی سێبەم لە
 فرمائی مازۆی تێبەر دا (فعل ماض متعده للمفرد الغائب) یتتی (ی) بە
 کار دیتتی وە دەتتیی (بەردی رەق - کراسی بارام - کردتی و چاندتی).
 ئیزەدا و شەکان کۆتایان هاتو بە یتتی دەنگدار [کراس ، بەرد ،
 کردن ، چاندن] . دەوجا باراین کە وشەیی «موصوف یاخسود
 مضانف» یا فیعل تێبەر کۆتایە کەیی یتتە بزویئی (تی) بقو یتتە
 بزویئی (ی) ی ئیزافەو وەسف و شەخسی سێبەمی بە دوا دا هات
 کورد چتی کردو !

لە وشەیی (توۆزی و ماستی و دزین) یتتە بزویئی (تی)
 کۆتایە . بە ئیمە وەسف بۆ (توۆزی) و ئیزافە بۆ ماستی بێتین و
 دزینتیش بخرینە پال شەخسی سێبەم لە مازۆ دا .

دەتتین (توۆزی ناسک ، ماستی زەلم ، بارام دزتی) . پێویست
 نیە من بآیم ، ئاشکرا بە کەوا لە قەکردن دا «ی» وەسف و ئیزافەو
 شەخسی سێبەم بە هێج جۆرێک دەرناکەوێتی و درێژاییتی (ی) کەیی
 کۆتایتی وشە کە زیادو کەم ناکا . هێج بآیی (توۆزی خۆشە) هێج بآیی
 (توۆزی ناسک) فەرۆتیک بە (ی) کەیی ناسکەیی و لە هەر دو
 حاڵیش دا درۆتی دەکەبوو ، خۆ مەعلومیته رستەیی (توۆزی خۆشە)
 یتتە بزویئی (ی) ی ئیزافەو وەسفی ئێدا نیە تا بگوترتی بۆیە بە قەدەر
 (توۆزی ناسک) درۆژ بۆتووە . واقع ئەووەی (ی) کەیی ئیزافەو
 وەسف لە قەکردن دا کەبو ژۆر خۆ بە دەر ناخەزو بە ئەواوتی لەناو

دودن . ليردا چاو لهوه بپوشه من هر ميسال ودهسف دښمنهوه
 و ددښمن (ترورتي ناسك) چونكه قهرغى همو (ترورتي ههولير) نيه
 حوكمى هر دوامان به كينكه . بژ شهخسى سښيميش چ باپي (بارام
 نوسى) چ باپي (بارام كړدى) له هرهو حال دا دريواچي (ي) كه له
 كړونايي هر دو فرماندا به قهدهر به كڼ . دپارينه وشى (كړدى) كه له
 چاوگي (كړدى) هوه هاتوه به نسل (ي) له كړونايي دا نيه تا باپين بډيه
 هموېش وهك وشى (نوسى) دريژ بډيهوه . بهلتي گومان له ودا نيه كورد
 بډياري داوه كه (ي) شهخسى سښيمو بډيانهوه ودهسف كهوته دواى
 بډينه بزويښي (تي) وه دهپي بقرتي . بهلام زورهى نوسه راني كورد
 هم (ي) ه قراوه نيمددام كراوه زيندو ددكه نهوهو ددښمن ،
 بهلگه شيان هم به گډوا به پي ريزمان دهپي (ي) ههپي نيمتر
 همگه له قسه كړدپيش دا خو به دهر نغا له نوسين دا دهپي بگه دښمنهوه
 نكا دهستوري زمانه كه نيك چي . جارچي له پيشهوه با نهوه باپيم
 نيمه كه زانيمان به نسل (ي) ههوه هم راسته مان خسته نار
 كښيپه كاني دهستوري زمانهوه لزوم نامښي ترسي نيك چوني دهستور
 وهپا توهمى نماين هانان بدا لهو ناودا (ي) بهك فون كښنهوه .
 همگه هم ترسه به خه گيرمان بډي مان كا به دښل خوي دهپي له قسه
 كړدپيش دا چاريكي همو ترسه بدو زښنهوه ، خو نيمه به ناخواتن صد
 نهوه ندهى نوسين زمانه كمان به كار دښمن فايدى چي هم (ي) به
 نارداره چاريكيان به نوسين زيندو كښنهوهو صد جارن له ناخواتن دا
 بهي مرښين . دور نابښيم روژهك له روژان پښ نيارك باپي كه له

قسه کردندا گه بښتته (ی) ی فرتاو برۆ به کت هه لته کێلته تا بښتته
 بښانهی هه بۆنی . . . وه نه من بښای بښای دانانی نښانه له جیسی
 پښووست له نوێن دا په سهند به کم ، بهلام نابۆی ئه و کاره بۆی لزوم بۆ .
 خۆ به نښتته ئهم (ی) به فرتاوه ئیشارهت دانان هه هه بۆی لزومه
 به لکه نوێی ئیرادهی خاوهنی زمانه که به که میلهتی کورده ، چو نه که
 ئیرادهی کورد ئه وه به که له ئاخوازن دا (ی) ده ره که وت ناشی به هتیج
 چۆرێک ده ره که بۆی یا خود با بلیتم ده ره که وتن (ی) له ئاخوازن دا
 به گوێزوی ئیرادهو بښاری ئاشکرای گه له کورد مانای ئیعتداف کردنی
 ده به خشی . به لگه ش بۆ ئیعتداف کردنی ئهم بښاره کم نه .

به کم : ده زاتین له کوردی دا چۆرێک له چۆره کانی داره شتی
 ئیسی معنا (Abstract) له ئیسی ماده وه زیند کردنی یتته بزوینی
 (ی) نښه له کۆتایتی وشه . ده لاتی (چاک ، چاکتی - خهوش ،
 خوشتی - سهوز ، سهوزتی) . ده با بزاتین که کۆتایتی وشه که
 یتته بزوینی (ی) ی تیژ بۆ (وهک سهتی ، برستی) ئاخۆ بۆ داره شتی
 ئیسی معنا چتی ده کین ؟

به یتتی قاعیدهی ئیزافه وه سه فو شه خسی سه یتیم که لیره
 به یتته وه لینی ده وای ده وای له داره شتی ئیسی معنا ش دا وشه که وهک
 خۆی به یتته وه ، ئه (ی) به که بۆ ئیسی معنا زیاد ده کرکی له
 قسه کردندا خۆ به ده ره خاوهنی بچتی ؛ که چتی خاوهنی زمانه که لیره دا
 بښاریکی زورر جیا واری دا وه که هر زورر له گه له ده سه تری ئیزافه و

و سفو شخصی سیم په بوندی له : چونکه مه بهستی نهوه نه بوه
 (ی) که بهوتی (میغه) یکی تابه تې داناوه بؤ نهوه هم میسمی
 معنانه دروست بؤ و هم (ی) که بیار بزی . فرم سیری نه
 میساله بکه :

ده لپی (زهره ، زهره - شین ، شینتی - سوز ، سوزتی) به لام
 له گڼل (سپتی) دا کار یکی د بکه ده کی و ده لپی (سپتی ، سپهنتی) .
 خؤ به پی زاهیری ده ستوری (توسق و تروزی ناسک) ده بسوا
 لیره شدا هر بلپی (سپتی) او بیبه کی میسمی معنا میمدام کی .

ده لپی (تیر ، تیرتی) که چتی ده لپی (برستی ، برسیهنتی) -
 هندی کیش ده نوسن برسیهنتی) . ده بوا وشه برستیش له میسمی
 معنادا هروه که خؤی بدینته وهو بیبه تازه که تی بچی .

ده پیتی له وحالنه دا خاوهی زمانه که ری می بهیشتی (ی) کی
 نه داوه خؤی نه گهر بهرزه وهندی دتیا یا ارمزوی کردا کس معنی
 نه ده کرد له میمدام کردتی ، نه و سا من و توش بؤ خؤمان له توسین دا
 وهستایمان به خهرج ده بردو (ی) به کمان قوت ده کرده وه وک کیلی
 فبرو ده مان نوسق (برستی ، سپتی) .

دوم : له حالی نیسه تیش دا وک معلومه پیته بزوی (ی) کی
 تیز دخرینه کؤنایتی وشه وه وک (شاره زورتی ، ههولیسرتی ،
 نهجفتی) . نه و نه ده به نه گهر کؤنایتی وشه که بزوی (ا) ، و ،

ژ ، ئی ، م ، بۆ له‌بەر ناچاری (ی) بەکمی ده‌نگدار (Consonant) ده‌خه‌ریته‌ میانی ئهو پێتانه‌و «ی»ی نێسه‌ته‌وه‌ تا ئێمه‌کان هه‌بێتی تاقه‌ظ بکری چیونکه‌ پێته‌ بزویین هه‌لناگری پێته‌ بزویینکی دێنکی به‌چینه‌ سه‌ر . ده‌بێتی (خورما - خورماچی ، بانه‌ - بانجی ، شنسۆ - شنتوی ، لادێی - لادێی ، مازۆ - مازۆی) . ئه‌دتی ئه‌گه‌ر کوژناری وشه‌که‌ پێته‌ بزوینی «تی»ی تیز بۆ [ئهو پێته‌ به‌پێی بزاری ڪۆژی زانیار «تی» ده‌توسری ، زوربه‌ی تۆسه‌ران به‌ دۆ «ی»ی ده‌توسن :

هه‌بێته‌ ئیساژه‌پێکی دێنکی بۆ داده‌نی [ئه‌وسا ده‌بی نێسه‌ت بو ئه‌و وشه‌به‌ چۆن ئی ؟ به‌پێی قاعیده‌ی باس ئی کراوتی ایزه‌و هاوژینکاتی ده‌بوا «ی»کمی نێسه‌ت خۆ به‌ده‌ره‌خاو وشه‌که‌ وه‌ك خه‌وی به‌پێته‌وه‌ . که‌چتی کوردواری وای نه‌کردوه‌ ؛ هه‌رچه‌ند هه‌ق کورد له‌ به‌ك ژێبازوه‌ نه‌ژۆبشتۆن بۆ ده‌رزین نێسه‌ت له‌مه‌حاله‌دا به‌لام هه‌مو له‌ره‌ اتماقیان کردوه‌ که‌ ناوی «ی»ی نێسه‌ت ئێمه‌دام بکری .

ناوجه‌ی کۆبه‌ بۆ دارشینی صیغه‌ی نێسه‌ت له‌ وشه‌ی وه‌ك « جه‌لی و سماقۆلتی و سلێمانی » ده‌لسی « جه‌لیه‌تی ، سماقۆلیه‌تی ، سلێمانیه‌تی » و اش ده‌بی ده‌لی « جه‌له‌تی ، سماقۆله‌تی ، سلێمانیه‌تی » هه‌ندێ ناوجه‌ له‌و حاله‌ده‌مان صیغه‌به‌ به‌کارناه‌پێتی « تی » که‌ی نێسه‌ته‌تی ئێمه‌دام ناکا ده‌لسی (خه‌لقی سلێمانی و جه‌له‌تی . .)

10 رۆژ ئێش نۆسه‌تی ئه‌م جێگابه‌ له‌ کۆبه‌ بۆم و قه‌له‌بانه‌تی هه‌ق به‌ده‌وره‌وه‌ ، به‌کۆیک له‌ خازدا گوتی « کارایه‌کی جه‌لیه‌تی فه‌رده‌ تۆنێکی ده‌فرۆشت » . ئه‌مه‌ بۆیه‌ ده‌گێزمه‌وه‌ چونکه‌ له‌ هه‌ندێ

زىمەنەۋى خەلقى ئارچەي سىلېماتىم بىستۈە ئىم سىنەۋىيان بەرگۈننى
 تەكەتۈرە كەچتى ئە دەۋرۈ بەرى كۆۋبە زۆر باۋە .

سېيەم : ۋادەئى ۋاۋى بزوئىن (ئەۋدى ھەندى تۈسەر بە دۇ « ۋو » ى
 دەنۋوسن ، كۆۋى زىبارىش ئىشارەي دەخاتەسەر « ۋ ») ۋەك « ى » ى
 بزوئىن دەكەۋىتتە كۆۋتايتى وشەۋە ۋەك (دۇ ، پشۇ ، خىق) . بەپىنى
 قىاس دەۋا ئىگەر ۋاۋى عىظى بەدۋادا ھاتبا ۋاۋەككى عىظ
 تىقچىۋاۋ خۆى بەدەرنەخىتبا ھەۋرەك دېئىمان « ى » بەدۋا يىتتە
 بزوئىنى « ى » دا ئەۋدەچىتى . بەلام كورد ۋاۋى عىظى ئەۋۋانەدۋە
 با بە دۋا وشەپىكىش دا ئى كە كۆۋتايتى يىتتە بزوئىنى ۋاۋى ئىز ئى .
 كە دەلئى (دۇ و سى) خۆخەرىتك دەككى ۋاۋەك بە ئاشكرايتىۋ
 ئى گومان بەرگىننى ھەرچەندە بزوئىنى ۋاۋەك سەھلىش نىە .
 پۆۋەۋە ۋاۋەك بە باشقى يىتتە بزوئىنى بەدۋا ۋاۋى كۆۋتايتى
 وشەككە دا ، دەي بزوئىننى « ى » يىكى « ى » كى .
 دەدەئى ئەكا لە پەنا يىتتە بزوئىنى يىش خۆى دا ئەۋدى ئەپى .
 تۆك دەلئى « كوردو عەرب » ۋاۋەككى عىظ ئىردا ۋاۋى بزوئىنە
 چونكە بە دۋا يىنى « د » دا تىسى ئەناۋ چۆلى نىە بەلام كە دەلئى
 « دۇ و سى » رۇ ۋەست « لەراستىنى دا ۋاۋەككى عىظ دەككى بە
 دەگدارو ۋادىكى بزوئىنى كورتى بەدۋادا دېئىنى تا ۋاۋەككى عىظ
 لە ژىر ئاۋى ۋاۋەككى كۆۋتايتى وشەي يىشەۋە نەشەرئىنەۋە ،
 ئەنەت بەپىنى دەستۈرى نۆسئىن دەپى « رۇ ۋو دەست » دۇ ۋو

سۆی « بنۆسۆی . ئهمه جارێکی دیکهش ئیرادهی کورد دهردهنا له
 چوینهتی ماملهتی له گهڵ وشه و پێشو قسه کردن : به لای کوردهوه
 وای عطف ئهوهنده گرینگه و سه به خۆ به ناشی بسۆی و له ناو بچۆی .
 وهك « ی » ی ایزافه و دهسغو شهخی سه ییم نه سوانی زه ره
 نه به خۆ شی . تۆ كه گوتت (رۆ دهست ، دۆ سۆی)
 واناكت كورت دێنسی و مه بهست رۆژ نابێتسه وه . هه نهدی
 جار سوانی وای (عطف) و ون بۆی له میان دۆ وشه دا وشه ی
 ئیک دراو ییک دێتی باخود وانا بێکی ئهوتۆ ده به خۆ شی په یوه نهدی نه ی
 له گهڵ (عطف) . كه بلیی (دۆ سۆی) وهك ئه وه به گونبیت دۆ جار
 سۆی كه دهكا شهس ، بۆیه ناچاری كه مه بهست له (دۆ سۆی) ۳+۲
 یی ده یی به ئاشکرا یی واره کی میای وشه ی (دۆ) و وشه ی (سۆی)
 بهر کیتی و بلیی (دۆ وو سۆی) ناسکهن پینج . دوجا كه قرتانی
 واپۆك ئه وهنده ئیشکال دروست بکا دپاره نا یی بقراتی . کورد ئه وه ی
 ههست یی کردوه به جۆریکی سه لیتی و بی مامۆستا ، ریزمانی
 و تووژی بی بیق ئه وه ههست و سه لیتقه به داژشته وه : هه یف و سه ده یف
 جیمه دروشمی زه کاو ئیدراکی خه تری ئه وه گه له بسۆیتسه وه به
 خۆتی هه لقواندی دۆر له شاره زایتی هه رچه نه د له رواله ت دا
 هه لقوانه کمان به کاریکی ئه ستادانه ش بیته پیش چاواز .

قسه له وهنده نابێتسه وه : سه ر رای ئه وه ژبانه وه ی « ی » ی
 مردۆ له نۆسین دا کار بکه دۆر له شاره زایتی و پزه له سه تم هۆی

زەكەي كوردەۋارتى، ئا ئۇم ژىئەندەۋە بەرەنگارى فرمايىكى بى سەرۋ
 بىنەن دەكەۋ ئەركىكەمان دېيىپتە بەر لىي دەر نەچىن، چۈنكى لە
 كوردى دا ۋە يە ھەر «ى» لەۋ شۇ پىئانە دا سۈبەي بەلكو يىتى قىرتاۋ
 لە زىمانەكەمان دا ئەۋەندە زۆرەۋ جىنگاكاكى ئەۋەندە
 جۆر جۆرە ئەگەر ۋەك «ى» ھەۋەتپان بۇيىنەۋە زىمانەكە تىك دەچىۋ
 لە «كوردى» دەشۇرئى . رىي ئەۋەشت نىە بايى ھەر «ى»
 دەيۇيىنەۋە مەگەر خۆتەم لى بەكى بە ھاكى عورق چۈنكى فەرقى
 «ى» نىە لەگەل يىتى دىكە دا كە ئەمىات ژىئەندەۋە دەيى ھەرچى
 ۋەك ئەۋ سەردۆ بن بيازۇيىنەۋە : قىامەت ھەر لە بەرخى
 مەلا دانەھاتوۋ . دەيى لە دەسپىن دا (بەرەللا) بەگەرىنەۋە بۇ
 « بەرەھەلدراۋ » ، « ھەستە » بەگەتەۋە « ھەل بوستە » ... كاۋچ ،
 كى ۋجە ... نەخۋازەلا ، نەخۋازى ئەللا يا ھەر بىچىكى دىكە بىي ...
 مەرىشك ، مەرى ۋىشك ... مەراۋى ، مەرى ئاۋى ... گۆرانى پارى كە راکە
 يى كەنە دەيىنە پارى بەكە را بەكە يى بەكە . دەيى سالاھا خەرىك بى
 ئەسلو فەسلو بىچۈ رەگى ھەتۋ ۋشەيىك لە كوردى دا بەدۆزەردە
 ۋاى بىنۆسى . كە ئەمەت كورد زىمانى كوردىت كوشت ، كە ئەمەش
 نەكەي ئايى تەنبا بەخەي «ى» بەگى ۋ دەستە ملانى بى .

لە كوردى دا قىرتاندىن (خىف) دەستۇرىكى زۆر بەرە سەندەۋە
 رىزمايشە ، ئەۋەندە ھەيە ئايى قىرتاندىن تىرىي يىتى ۋشە بەگۆزى
 چۈنكى كە تىرىي گۆزا ۋشەكە دەيىنە نازەۋان . بۇمىسال : ۋشەي

« دشنام - دژنیو » له رڼی فرتاندن یوه « جنیو ، جوین ، جۆن » .
 گۆژنی « دژنیو » یۆ « جنیو » سه لقیه ی راست په سندی ده کا
 چونکه دژنیو « دژ » به کورت کراوه یی گۆژاون یۆ « ج » که له
 درکندن دا بزیکه له « دژ » . دپاره نا که یتنی « ج » له سه ر زمان
 سۆکته له « دژ » . که واته له و گۆژن و کورت کړدنه وه دا سۆد
 به وه م هاتوه یی ئه وه ترتیبی یتنه کان یتیک چنی . ئیسه له وه زیار
 چیمان دهوئی که له ریباریکی هه مواره وه زمانه که مان ئاسانه کپن .
 به لام گۆژنی « جنیو » یو « جوین » ترتیبی یتنه کان یتیک ده دا یۆ به
 به « رهوان - فصیح » له قه له م نادر یی که واته ده بیی تۆسه ر خۆی لئی
 پارێزی . که « جوین » ناژه وان یۆ جۆن هه ر به جاری له ره وان یی
 ده شو یی . به لئی خهلق له سه کردن دا هه موان ده لاین و که سه ییش
 ریسی ئه وه یی به منیان بکا به لام ئه وه یی غه له ته هه ر غه له ته ، له
 کوردی دا یی یا هه ر زمان ییکی دیکه یی جیهان یی ، خۆ ناشکر یی و ناشتی
 غه له ت به راست حساب بکری .

میسایکی دیکته یۆ دینماوه : ده گوتری (له یۆچی هات ؟) .
 ئه مه کورت کراوه ته وه یوه به (یۆچی هات ؟) . جاریکی دیکته ی
 کورت کراوه ته وه یۆته (یۆ هات ؟) . ئه م سقی رسته به تانیستا له
 سه کردن دا زیندۆن . به لای منه وه هه ر سقی رسته دروستن چونکه
 له کورت کړدنه وه به ولاره شتییک هه هاتۆته ناوه وه له راستی یان دۆر
 خاتوه وو بیان کا به هه له : کورت کړدنه وه له کوردی دا ده ستوره ،

ھەر مامەلە تېپىكىش بەر دەستۆر كەوت بەسەندە .

بەلام گۆزۆپن و كورت كوردنەودى (لە بۆچى ھات) تا دەيىتە
 (لۆچى ھات ياخود لۆ ھات) لە دەستۆر لای داوھ چەونكە
 ديارە وشەى (لۆ) لە ئەسەلدا موجود نەو پىكە ھەيزاوە لە لامەكەى
 (لە او واوھەكەى (بۆ) . واتە (لە بۆ) كراوھتە (لۆ) . ئەم
 داژشتە بەر ھىچ دەستۆر پىكە ناكەولمى تا بايىن داژشتىكى راستە .
 ئەگەر لە كوردىدا (لە لۆچى) ھەبا ئەوسا دەمانگوت (لۆچى) ،
 لۆ) كورت كراوھن دەبۆن بە (فصیح - رەوان) چونكە گونمان
 كورت كوردنەودى دەستۆرتى (رەوانى) تىك نادا . تەسەرو پشكەرو
 لىكۆلەرەو رەيى ئەوھى ھەبە وەك زانای ئەكادىمى پىنج و بناوانى
 گوتەو رشتەو دەستۆراتى زمانەكە ھەكە كىيىن بياساتەو سەر رەكەو
 بىكەو بناخەى ئاسلىيان ، لەو رەيزاھەدا تا بەرەو مۆزۆى كۆن
 ھەلگىتىو لە سرنج و تىكەرىن و بەراوردى كەردى فەقەل بىتەو زياتەر
 خزمەتى زمانەكەى دەكاو ھەولو تەقەللاكەى بەرھەمدا تەر دەبى .
 بەلام رەيى ئەوھى نەبە دۆزىنەوھى ئەسلى وشە پىكە بىكا بە ھەو
 ئىعدام كەردى وشە پىكەى دىكە كە لەرەيى گۆزۆن و كورت كوردنەودا
 شكائىلى نازەى بەيدا كەردەو . زانابىكى گۆزۆن كىيان لە بەران يا
 ئەسلى زيان بەدۆزىنەوھو بە پىكەكەى گۆزۆن دا سەرەو زىزو سەرەو و زور
 بزوا تەرۆف دەگەبەئى بە كىيان لە بەرى (بەك خلىتە) ، بەلام تەرۆ
 بايى بۆى ھەقى بەزىارى ئىعدامى سەرۆف بەيدا چونكە ئەسەكەى

دۆژیره نەره ؟ باخوود له ناو چهوانی هه مو که سیک بتوسی ئه مه له ئەسلدا (بهک خلیه یی) بوه هه کاره راستیه فهرامش بکریتی ؟
 بهس نیه زانیاره کهو راستیه که تو مار به کارو بیانباریژی له فۆتان بیه ئه مهوه
 خۆی و خهلق دۆچار ی ئه رک بیه لروم به کار ؟ .

زمان چونکه که رسته ی تمبری گیان له بهریکی قابل گۆژانه ئه ویش له
 گۆژان دایه . هه گهر به راده ی گۆژانی زیانو یاسای کۆمه لایه تته و
 به رهه می زانستی ئاده میراد زمانه که ی نه گۆژی و پیش به که وتی دیاره ورده
 ورده کر دته تا به جاری ده کوژیته وه . ده بی فرمانی زمانه وان ئه وه بی
 یارمه تی زمانه که ی بدا تا ده سه لانی تمبری زیاد کارو شیا تی ژیا ت و
 که شه کردنی به کار به به ی سهر سوژی زانست و ته کونیک نستی .
 یارمه تی دانیس له وه دا نیه زمان بخوژیته قابی مر دۆ و ریگی
 ئاسان بو ژ و مشت و مال کردنی لی به گیتی . به راده ی ئه وه که
 گۆژانه وه ی ژیا ت به ژ سه ده ی چوار ده هه م یاز ده هه م ده به کوژی و
 له ناوی ده با گۆژا نه وه ی زمانیش بو رابردۆی کۆنی به کی مانه وه و
 که شه کردنی ده خا . سه رزای هه مۆ نه و تیبینیان به وه که ئی کی دیکه کی
 که هه نو به م ه یانه ناو به سه که وه شتی کی زور گریگ هه به ده بی
 ره جاوی به کن : که یارمان دا ئه و پیتانه ی له وه کردن دا سوا ون
 له توستیندا به گۆژی به وه ئیتر قه سه ری عاده تی کوردتی له بازۆ وه درو
 ده شت بو خۆی ده ست و فه له می ره ق ده بی چونکه معلومه قه سه ری
 عاده تی ئه وه ده ستور و ریزمانه نازانی قیری ئه وه ی به کار له کۆنی پیت

فرتاوه تا له نۆستین دا یتیکیزیتیهوه . زانیی ئهم لایهته نهك ههر بۆ
 ییاری عادهتی بهلكو به‌نیسهت خوینده‌واری فراووشهوه زه‌حه‌مه‌ته .
 فه‌رمق له‌گه‌ل مندا سره‌چیک بده ئهم زه‌حه‌مه‌ته :

شه‌خسی سه‌یهی تاك له‌ فیعلی مازتی تی نه‌به‌زدا ژاناوه‌کی ده‌رنا‌گه‌ویی
 وه‌ك له‌ تیه‌زدا ده‌رده‌گه‌ویی . ده‌لیسی « رۆیشت ، خه‌وت ، نۆست ،
 هه‌ستا ، مرد ، ژیا ، چۆ ، هات » له‌مانه‌و هه‌مق فیعلیکی تی نه‌به‌زتی
 وه‌ك ئه‌مانه « ی » ی شه‌خسی سه‌یه‌م وجودی نه‌ . كه‌واته‌ ئه‌وانه‌ی
 كه‌ له‌ فیعلی تیه‌زی وه‌ك « نۆستین ، دزین ، یرستین ، گزین ،
 دزین » بو شه‌خسی سه‌یه‌م « ی » به‌ك به‌زیاده‌وه‌ ده‌نسن « یرستی ،
 گزتی ، دزتی » ده‌بی ئاگاداری ئه‌وه‌ بن له‌ مازتی تی نه‌به‌زی
 شه‌خسی سه‌یه‌م كه‌ به‌ ئه‌سل فیعله‌كه‌ « تی » ی تێدایێ ناویی « ی » به‌ك
 دێكه‌ی ئێ زیاده‌ گه‌ن . « فزین ، خزین ، خشین ، ززین » و
 هه‌مو فیعلیکی تی نه‌به‌زی وه‌ك ئه‌وان كه‌ خرابه‌ یال شه‌خسی سه‌یه‌م
 ده‌بی بنۆسرنی « فزتی ، خزتی ، ززتی » چو‌كه‌ له‌وه‌اله‌دا شه‌خسی
 سه‌یه‌ی تاك ژاناوی نه‌ . ده‌وجا سه‌یری نۆسه‌ری عاده‌تی كورد ب‌كه‌
 چون سه‌ری ئێ نا‌شپۆنی كه‌ ده‌به‌ویی بنۆسی « دزتی و فزتی و خشتی و
 بزتی » ؟ له‌كوئی ئهم « ی » به‌ فسوت كته‌وه‌ وه‌ك كێله‌ فه‌بـرد
 له‌كوئی بیتخاته‌ فه‌بره‌وه‌ وه‌ك مردۆ !

ئهم زه‌حه‌مه‌تیه‌ت له‌تیر ئێو به‌ چاوی‌سکی یز له‌ وردتی و ژیریه‌وه
 سه‌رپێکی فه‌لا‌كه‌تی ئێره‌ به‌دواوه‌ ب‌كه‌ .

گوتمازو دېتمان ژاناوی شەخسې سېپه یی ناک له فیملی مازی
 تیهزدا « ی » به . به پیچه وانه ی نهو ، ژاناوی شەخسې دوهمی ناک
 له فیملی مازی تته بهزدا « ی » به یاخود « یت » ه . بو شەخسې
 سېپه م دولتی « کوشتی ، بردتی ، کردتی » بو شەخسې دوهم ده لئی
 « بردت ، کوشنت ، کردت » بهلام بو شەخسې دوهم له مازی
 تته بهزدا ده لئی « نوستیت ، ههاسنای ، کهوتیت ، رویشیت »
 هه به ده لی « نوستی ، ههاسنای ، کهوتتی ، ژویشتی » به
 مه به سی کورت کردنه وه [خوم له وانم] . که وانه به پیچی مهزه به یی
 دژستانی « ی » فرتاو لهو فیمله تی نه بهزانه ی که به مه سل « ی »
 هه به وهک « فزین ، خزین ، خشین » ده بی به و شەخسې
 دوهمی ناک بنۆستی « فزیتی ، خزیتی » یاخود « فزیتی ،
 خزیتی ، خشتی » نه گهر وینت بو اختصار « ت » به که بقریبتی :

بهلام له فرمائی (مضارع) دا فرمانه که تیهز بی یا تی نه بهز بی
 نهو (ی) به ی شەخسې دوهم هه ر دینه ناوه وه . ده لئی (ده نوی ،
 ده زوی ، هه لدهستی - یاخود ده وتیت ، ده ژوتیت ، هه لدهستیت)
 ههروه ما ده لئی (ده خزی ، ده کی ، ده کوژی - ده خوتیت ، ده کهیت ،
 ده کوژت) لیه خرده ده بی ناگاداری نهوه بهی فەرقی تیهز و تته نه بهز
 نهکی و (ی) بهکی زیاد بجه به کورتایتی نهو فرمانانه وه که له مه سل دا
 (ی) بان هه به بنۆسیت (ده زوی ، ده خشی ، ده خزی ، ده تسی) ،
 ده زوی ، ده زوی - یاخود ده زویت ، ده خشییت ، ده زویت . .

ھتادا ناشرانم چۆن دەتوانى خۇت رزگار كەي لە ئېشىكالى رېئوس داخوا دەنوسى (فزییت، فزیوت، فزییت).

بشوی حسانهوه مەدە فەلاکەتی دېكەش لەپېشە .

بۆ «جمعی منکلم» لە فرمانی مازتی تئەپەز دو ییتی (ین) بەکار دتی وەك (نوستین، رۆبشتین، ھەلەستین) لە مازی تئەپەز دەگوترتی (گردمان، بردمان) لە فرمانی مضارعیش دا ئەم (ین) بۆ (جمعی منکلم) ھەردپنەو ھەلام ئەبجاریان فرمانەكە تئەپەز تئەپەز یی فەزقی ئاكا . دەلپسی (دەزۆن، ھەلدەستین، دەقرین) ھەروەھا دەشاپسی (دەكەین، دەخۆن، دەتئین) کەواتە بۆ (جمعی منکلم) یش وەك شەخسی ئاکی دوەم لە فرمانی مازتی تئەپەز داو لە فرمانی «مضارع» ی تئەپەز و تئەپەز دا «ی» یەکی زیاد دەتی بخەبنە پال «ی» ی ئەستەو بنوسین «فزیین، خزین، دەفزیین، دەخزین» - دەنوسستین ، دەبۆتین» . لە ئەنجای ئەم ئیکەل پیکەلتی و مەلومات فرۆشیدە ئەم لیستەى سیجری خوارەو ۷ پیکەلتی :

- (بارام دزتی) چونکە مازتی تئەپەزە بو شەخسی سیپەى ئاكا .
- (بارام خزتی) چونکە مازتی تئەپەزە بو شەخسی سیپەى ئاكا .
- (جەنابت دزیت) چونکە مازتی تئەپەزە بو شەخسی دوەى ئاكا .
- (جەنابت خزیت) چونکە مازتی تئەپەزە

(جهنابت دەدزێیت) } چونکە فرمانەکە (مضارع) ە بو
 (جهنابت دەخزێیت) } شەخسی دومی ناک .

(جهنابت دەچیت) چونکە فرمانەکە لە ئەسڵدا «ی» ی نیە .

(ئێمە خزێین) چونکە مازنی ئی بەیەرە بو (جمعی منکلم)

(ئێمە دەدزێین) } چونکە فرمانەکە (مضارع) ە بۆ (جمعی
 (ئێمە دەخزێین) } (منکلم)

(ئێمە دەچین) چونکە فرمانەکە لە ئەسڵدا «ی» ی نیە .

لیستە بێکی رێک و پێک وەک (چۆگەلی لۆغارێتم)، هەر دەبێتی
 پێرۆز بایتی بۆ بگەیی لەو نۆقسەرانیی حەز لە پاراستنی ئەو شتانه
 دەکەن کە کورد کۆشتووی ...

پێی ناوی من بێم، لە خۆو دەبارە، ئەم شـ پـوـە تـوـسـقـنـە لە
 مەتەل دەچێو هەر دەلێی زەکلی خەلقی ئێی تاقـسـقـی دەکەتـسـوـە .
 ئەوێ دێشامە پێش چاوی خۆینەر لەو چەند دێژانەیی دواڕێدا وەنیە
 بۆ مەبەسی نەـ مـاـنـدـنـ وە یا خۆ هەلدانەو بێ، نەخێر ئەمە
 نەنجام بێکی (حسبی) راستەوخۆ هەلدەچێی لە کاسەیی ئەو رێتۆسەیی
 کە دەنۆسێی (تروۆزێی ناسک) .

زۆر بترتی دەستور لە زماندا بۆ خۆی دەبێتە ئامانج بێک
 بەقەدەر زمانەکە زەحەت، رەنگە لەوێش زەحەتتر بێی . قواعدی

عەرەبىتى دىمار لە عەرەبىتى زەجەتتەرە . گەرەزەئىن نۆسەرەو بۆلۆى
 عەرەب رزگار نەبۆن ئە هەلەى قەواعىدى . کەس نە (قواعد اللغة
 العربية) بزانى هەلەى تىدا نەکا بەلام دەزان مایۆن کەس عەرەبى دەزان ،
 ھەزاران خوێنەرەو ئەدەبىش ھەن پوختەئىكى باشى قەواعىد دەزان کە
 کافى بى بۆ نۆسەئىن و تىگەياندن . با ئىئە بەند لەو ھەرگرتىن
 لەرپى مەلۇمات فرۆشقى بە ناوى پاراستى زمان ، نۆسەئىن و
 رىنۆس و رپۆمان لە خەلقى ھەزەت نەبەئىن . تا دەتوانىن بەرەو
 (ئاسنۆ سادەتر) ھو بۆلۆن بە مەرجىك نەچىنە ناو سنۆرى ھەلە .

بە دەم نۆسەئەو ھەرپى مېسال ھىناو ھە ناوى (ى) ئىسى
 مەعنام ھىنا . موزوعى (اسم المعى - Abstract noun) درپۆزەو
 تەقەئىكى زۆرتى ھەبە ، ئىردا لە گۆشەئى نىگەئى (ى) و
 بەشداربۆنقى لە پىك ھىنانى سەئەئى (ئىسى مەعنا) لە کوردتدا
 سەبرى موزوع دەکەن و بەس .

وھک ديار دەکوئى لە بەسەکەمان ، کورد بە سەئەئە ئە داژشتى
 ئىسى مەعنادا دەستۆرى وئى بەکارھىناو ھەوئىش وھک ھەندى لەو
 دەستۆرانەئى باسماز کردن ھەر دەئىئى کارى پەس بۆز دەسکەردى
 شارەزايانە نەک بەرھەمى عفوئى و تىگەئى مېللە تىگە .

ئەو وشانەئى بى بازدەگوترتى ناوى مادە (اسم المادة) بەگۆلپرى
 رادەئى مادبەئىيان دەکۆلپن بە سى بەئى لە بەکەتتى جودا [من موسقى
 بەشە پەسنەر دەکەم لەو بەکرتى بە پىنچ و شەش] .

بەشی بەکەم : ناوی مادی تەواو . وەك : (بەرد ، خەلقوژ ،
چیا ، ئاو ، بڕنج . . .)

بەشی دووم : ناوی ئەكە له خودی خۆی دا ماده نیه بەلام دەبێ
بە ناو یاخود نیشاوو علامەت بۆ شتێك یا گێزان لە بەرێك یا بۆ مرۆف
كە هەمووان مادەن وەك : (قوتابی ، قایمقام ، كارگێز ، فەللاح ،
پێشەنگ) ، وگەێك ئە ناوی وەزێفەو كەسبووکار . وەك دەبێ ئەم
بەشی دوومی ناو ، مەرج نیه بێنی بە مال بۆ ئەو شتێ یا ئەو كەسێ
بێنی ناو تراود . ئەوانە یە بەكێك ئەوۆ قوتابێتی بۆ روژیکی دێكە
فەللاح بێ یاخود ئە هەمان كات دا قوتابیش بێو فەللاحیش بێ . بەلام
بەشەكێ یەكەم گۆزانی تێدا نیه ، بەردەهر بەردە ئاویش هەر ئاو . كە
بەردت ورد كردو بۆ بە گەج ئە بەردایەتی دەشۆرێ ، واتە وەك ئەو
كەسە نیه كە فەللاح بێو قوتابێتی بێ هەر هەمان كەس بێ ، « شتێك »
كە بەرد بۆ یاخود ئاسن بێو كە بە هێزیکی نێزیاتی وەیا كێمیاریتی
كرا بە مادەییکی دێكە حیسابیکی تازە بۆ دەكرێ . ئە زۆر ناویکی
تازەدا . بەرد هەر بەردە ، بەرد گەج نیه . بەرد ماسدە یە قوتابێتی و
مەنس لە خۆیا نەو مادە نین « اصطلاح » ن كراون بە ناو بۆ مادە . ئەم
مقارە یەو لێكدانەوێ نەزەرتی دۆر دەكێشێ تا دەگەنە كۆتایەكێ ،
بەلە كورتی بێ بزێنەووم بۆینە سەر بەشەكێ سێبەم .

بەشی سێبەم : ئاوەل ناو (صغە) . لزوم ناڤنەم لێرەدا
بەكوینە سەر وەسفو ماسدنی (تعریف) ئاوەل ناوو تا چەند دەلالەتی

مادیه تی ۴۵ چۆن واده یی به یی سر و شتی (وصوف) یاخود له بهر
 دازشتی له سهر چاوه ییکی نامادیه وه ئاوهل ناوه کیش له مادیه ت ده شۆرئی
 وهك بایستی (خهونی خۆش ، خانوویکی ، خه یالی) چونکه خه رنك
 بۆن بهو تفصیلاته گه لێك دۆرمان ددخاته وه له ئه سی بابه ت . مه بهس
 شتی کردنه وه ی دازشتی ئیسی مه عنايه له ئاوهل ناو . ته نانه ت خۆ
 له وهش ناگه نیم داخوا اسطلاحی (اسم المعنی - معنای مطلق -
 تجرید - Abstract) کامیان به سندر و راسترو گونجاوتره له گه ل
 واتای ئه و سیغه به که قسه ی ئی ده کین . له مه کته بی سه ره تایی به وه
 قیژ کرین بایین (اسم المعنی Abstract noun) و (اسم الماده
 material noun) مانیش هه ر ئه و دۆ زار او دم خستۆته استعماله وه
 له م نۆسه یته م دا ، لیشیان نا زازتی تیه م چونکه به دۆ له وه سه تی
 ئیستا که مانو نا بزار یکی گشتی ددرئی به جۆریکی دینکه ، خه زمه تی
 مه بهس ده کۆنو واتای وستر او راده گه یین .

رئی باس کردنی به شی سییه م ، وهك من به دۆ باسه که ده چه م و
 تیی گه ییوم ، هه موارترو یی کۆسپه ره له دوا نه کی دتی . رچه ی ئه م
 نۆسه یته ده ری ده خا به که م و دوهم گه یرو گه رت و ده مه ته قه ی زۆزه ، ره نگه
 باری وای تیه دا یی سه لماندن و سه له ماندن نیوا ونیو یی .

با له ئاوهل ناوه وه ده ست یی بکه یین .

به جۆریکی پێشه کتی ده ئیسم هه مۆ ئه و ئاوهل ناوانه ی به یته
 ده سگداره کان کۆتایی یان هاتوه وهك (جوان ، بهرز ، خۆش ...)

ئێسی مەعنايان لێ وەردهگیرێتی بە ئیرافەیی (تی) واتە یێی تێژ لە کۆتایێ وشەکاندا ، تەنانهت ئەگەر دوو یێی (و ، ی) بش دەنگدار بۆنۆ کەوتنە کۆتایێ وشەو ، دەستتۆرە کە ناگۆژێتی . دە یێی :

(جوان ، جوانی - ڕێک ، ڕێکی - دزیو درپۆتی - خاو ، خاوتی - هێژای ، هێژایتی) بەلام کە کۆتایێ وشە یێتە بزویێسی (ا ، و ، ۆ ، ئی ، ه) بۆ وەک وشەیی (ئازا ، دۆژۆ ، دەستەمۆ ، کرمی ، رۆتە) ئەوسا یێتە (ی) دەنگدار دەکەیت بە یەپووەندی میانی ئەو یێتە بزویێنانو یێتە بزویێ (تی) چرکە مەعقلومە یێتە بزویێ ناچێتە سەر بزویێنێکی دینک ، ئێتەر دەگوترێتی (ئازایتی ، دۆژۆتی ، دەستەمۆتی ، کرمی یێتی ، رۆتە یێتی) . لەبیرت بێ هاتنە ناوی (ی) دەنگدار ئێرەدا ئەوتێش چۆرێکە لە بەکارهێنانی (ی) لە ڕۆژبەنی کوردی داو بەلگە یێکە بۆ سەپاندنی ئەو کە یێتی (ی) لەبەر سروشتی نەرەو شتێ زۆ دێتە ناوێ . ئەو هەمسۆ یێتەنەیی ئەلفو یێی کوردی یێتی (ی) ایمان هیناو کردمانە یەپووەندی میانی وشەکانو یێتە بزویێ (تی) ئێسی مەعناو ئەمان گوت (ئازاوتی ، دۆژۆشتی ، دەستەمۆشتی ، کرمۆفتی ، رۆتەکتی) . ئێرەدا ئەوتێش دەتێمەو ئەگەر کۆتایێ ئەو لەلایێ یێتە بزویێسی (تی) واتە یێی تێژ بۆ وەک (برستی ، تەژتی) ئێسە مەنناکە دە یێتە (برسیەرتی ، تەژبەرتی) .

لەبەر زێدە فۆرستی ناگوترێتی (برستی یێتی ، تەژتی یێتی) نا شکرێتی (تی) کە ئێسی مەعنا لە ناو یێتی لەبەر هەژبەکی بە کجاری گرینگ کە

فیرتهنی ههستیاری خاوهندی زمانه که رهجاوتی کردوه . ههژیه کهش
 نهیه :

تۆ ئهگر ئیسمی مهعتات داژشت له وشهی وهک (برستی) به
 زیاد کرنی (تی) له هکتایتی وشه کهدا ئهوسا بهیپی قاعیدهوه له بهر
 زهجهتی درکاندن (تانظ) بی که وهک هتی شهخی سییه مو وهسفو
 ئیزافه له گوتندا خۆ بهدرناخواو تی دهچتی . بهوجۆره وشه که وهک
 خۆی دههینتهوه وه هر دهگوتنی (برستی) . دهوجا وشهی (برستی)
 به مانای (جابع) لهگهله (برستی) به مانای (جوع) ئیکهله دهبنو
 جیا کردنهوه پان زهجهت دهتی ههلهتی جارێش هه ر جیا ناگرێنهوه .
 که گوت (برستی ناخۆشه یاخود گوت وهی برستی چهاند دژی)
 بۆت مهعلوم نهکرا مه بهست (جابع - برستی) بۆ یاخود (جوع -
 برستهتی) بۆ . بهمه دا دیار دهکوێی کورد سیغه بۆکی تابهتی
 هیناوه بۆ ئه تهرزه وشانه تا له چه له مهی ئیکهله بۆنی مانای جیا
 جیا رزگارێتی . لهقرنازو تی چۆنی (ی) شهخی دوه مو سییه مو
 ئیزافه وهسفو رسی ئه ئیکهله بۆیکه له گوتنی دا نه ، تۆ که گوت
 (تۆژی ناسک ، تۆژی شارهزۆر) ههر بهک وانا دینه مێشکی
 گوێگرهوه بۆیه لروم به بایبی (تروزیتهتی ناسک ، تروزیتهتی
 شارهزۆر) ههر بۆیه شه له نوستیتهتی دا ههچ لرومیک به (ی) مردۆ
 بهدوا (تروزی) دا فهتارکی . دهبرارهی ئهم مههوزۆعه
 ههلهدی روشنبیری زل بولا بهههگرتی ک کردن له نوستیتهتی (تروزیتهتی

ناسک (دهلینو خویشم ئیم بیستون مه گهر (ی) ئیزافه نه نوسرئی
(ئازادی ئاموزام - ازاد این عسی) جیاوازا کریتهوه له (ئازادتی
گهل حریه الشعب) . بو رهواندنهوهی ئهم ته گهریه وه لای
قناعه ته بخش ههیه :

چارئ بانهوه بانییم نو ئه گهر به نوسرئی
چارئ بکت کرد هه له قسه کردن دا چ ده کئی ؟ لیره دا قسه بیکئی بپشوم
دوباره کردهوه . به ناچارئ .

له راستیش دا ترسی ئیله ئی و سه ره شیوازیه چه ونکه (ی) ی
ئیسئ معنا گه ئیک درئ ژره له (ی) ئیزافه وه سف ، واته
(ی) کئی (ئازادتی گهل) فهرفئیکئی زوری ههیه له گهئ (ی) کئی
(ئازادی ئاموزام) . من له نوسرئی دا ئهم دۆ (ی) به به بئیی درئ و ئی و
کورتئییان له په کئی یان جیا ده که مه وه وه ک دئیت نوسرئیه (ئازادتی
گهل - ئازادی ئاموزام) هه رواش ده نوسم تا بزباریک ده ره ده چئ به
جۆرئیکئی دئیکه بنوسرئی . (ی) ئیسئ معنا به قه ده سی ئیه به ت و
هه مق ئه (ی) به ئه سل یانه که ده که ونه کونایئتی وشه وه درئوا بئتی
ههیه . که ده ئیئیی (هه ولئیرئیی ، جوائئتی ، ترۆژئتی ، شایئتی) بئیه کان
به قه ده ره په کدبن . به لام که ده ئیئیی (خه لئئیی شاره زۆر) ئهم ئی به ی
ئیزافه ی درای شاره زۆر به ئاقه ست نه ئی درئوانا کریته وه . ههروه هاش
که ده ئیئیی (به ردی رهق) .

ورد به قه وه بیکئی دیکش ههیه له م باسه دا زیاتر چاومان

ده کاتوره بهو دوزينه هوى حقيقت و شاره زارتې شمان ددهکا له هه نېدې
بارى سه لېته ي کورد که زمانه کې پتې داناره و بهمه دا جارېکې
دېکش بېومان ئاشکراده پتې کهوا (ى) و وسغو ئيزافه و شخسى
بهکم و دوه و سيېم ناچه ريزى (ى) نيسهت و ئيسى هه عناه .

له و ميسالانې ليره به پيشه وه به پتې پيوست هئانمانه وه بېومان
دهرکوت کهوا (ى) ئيسى هه عناه نيسهت سه هر راي شه وه
کدرېژن تاله ئيمکانېش داپې هه ر به درېژتې ده پيشه وه . وهک دېتمان
که ده کونه دواى پته بزوينه کان (ى) بهک به بوندتې که ده کونه ميانانه وه
هه تا ممکن پتې تلفظيان پى بکرتې و به درېژتې پيئنه وه . ده لپې
(به غدا پتې ، شنو پتې ، شه فالاوه پتې . . بويسهت - دارا پتې ،
فيزوژتې ، گوره پتې . . هتاد بېژمى مه عناه) . به لام (ى) بهکالې
شخسى بهکم و دوه و سيېم و وسغو ئيزافه که ده کونه دواى پته
بزوين بې خوږيان له بزوينې ده کون و دېنه ده گدار Consonant واته
(ى) به پوهندتې ناپې و بيان بارېژتې . ده لپې . (هه راي پار ، خانې
بارام ، سه ککې دوکان ، پشوى ئاشنتې ، چپې من . . بهو ئيزافه -
هه راي گوره ، خانې بچوک ، سه ککې بلند ، پشوى درېژ ، جپې
دور . . بې و وسف) ، پاخود ده لپې (خه مات دروى ، فه ساب
گروى . . بوشه خسى سيېم) هه روه ها (ى) شخسى سيېم که چوه
دواى مفعولېک پتې کونايې بزوين پتې بوخوى له بزوينې ده که و پتې
ده لپې (کردى . . هه راي کرد ، هه لې کرد ، دروى کرد . . هتاد)

به‌مه‌دا چاره‌یه‌کی دێنگه‌ش بێژمان مه‌علوم ده‌بێ (ی) ی ئێزافه‌و
وه‌سف و شه‌خسی یه‌که‌م و دوهم و سێهه‌م ناچه‌ تایی ته‌رازوی (ی) ی
بیه‌ت و ئێسی مه‌عناوه‌ .

ده‌وجا که‌ «ی» به‌ك کورت‌تر بێ له‌یه‌که‌یه‌کی دێنگه‌و به‌پێی کورت‌تی و
ه‌ریژی له‌تۆسێن دا جیاکه‌رانه‌وه‌ بۆ ده‌بێ «ی» به‌ک مرده‌و زینه‌دو کرێنه‌وه‌؟
کو ئێنگه‌ک له‌ بقی مه‌عناوه‌ سه‌ر ئێ شێوان . که‌ویستت بایێ (أوز أبيض)
بنۆسه‌ (قازی سه‌تی) که‌ویستت بایێ (اتقاضي العالم، قاضي البصرة)
بنۆسه‌ (قازی زانا ، قازی به‌سه‌ره‌) .

«ی» وه‌ی وشه‌ی (قازی) بێیه‌که‌ درێژه‌ به‌وه‌ فه‌رق ناکا «ی» ی
ئێزافه‌ وه‌وه‌ سفی به‌دوا دایێ بانه‌ی . ج بایێ (قازی هات ، قازی ئێره‌یه‌ ،
قازی زانایه‌ . | ئێر ده‌دا وشه‌ی قازی «مبتدا» ه‌ بایێ وه‌سف و
ئێزافه‌ش له‌دوا «مبتدا» ه‌وه‌ بانه‌ | ج بایێ (قازی به‌سه‌ره‌ ، قازی
زانا) له‌هه‌و حالازدا «ی» که‌ی وشه‌ی (قازی) فه‌رق ناکا له‌لایه‌ن
کورت‌تی و درێژه‌یه‌وه‌ ئێر بۆ ده‌بێ به‌هه‌یه‌تێن رێژمان داوا ده‌کا بنۆسه‌تی
(قازی زانایه‌ ، قازی هات ، قازی زانایه‌ ، قازی کهرتی) بۆ
عینا ده‌بێ وه‌لامه‌یه‌ک به‌ .

دیه‌ت کوتم (تا له‌ئێمکه‌ تێشه‌ش دایێ سه‌ر به‌درێژی ده‌یه‌ینه‌وه‌) ،
ئه‌مه‌م بۆ به‌گوت چونکه‌ واده‌یه‌ی ئه‌وه‌ ئێمکه‌ وه‌زه‌جه‌ت ده‌که‌وی .
ه‌تی «ی» بیه‌ت و ئێسی مه‌عنا (له‌راسته‌ی دا هه‌مه‌ بۆ یه‌کی تێژی کۆتایی

و شاه و دل هتی نیب-بیته و ئیسی مهعنا) که «ان» ی جمعی بهدوا داهات هودر پزیهی ناه پئی. دهلیسی (راستی - راستیقان گورت، راستیقان گورت) بهلام کهویست بو جمعی غایب پئی دهلیسی (راستیان گورت). هرچند تیرهان لهتوسیتی هم سینیه بهک جوقر ناتوسن واهیه دهتوسری (راستی بان، راستی بان) بهلام نهوهی بهزاده گورتی شنیکه کهوا «هی» کهی (راستی) در زایتی خوی دوزاندوه. هروهها دهلیسی (تروزیقان خوارد) لیرهتردا «ی» کهی (تروزی) کورت بوتهوه. همان شکل که بته بزویی «ه» کوته دوا هم «تی» به در پزوه کورتیان دهکاتوه، دهلیسی (هم تروزییه) لهگورتدا نالیسی (هم تروزییه) هرچند بهتوسین واشی بتوسی^(۱) ناهم مشکلهش بهک نیکه لهوگرفناه کده پئی بزبار نیکی گشتی بؤیدری تا رینتوسه که بیی بهیک شکلی ولهسر بنیینه نیکی راستیش ههلسناپی.

تا بیره کاریکی کورد کردهتی کاریکی عادهتیه. لهادهی (بریهتی) و ورده کاری جیا کردهوهی «ی» در زو کورت نه پئی کهزیده ژبر نیکی تپدایه، دستوره کانی دیکه هاوتای نهو دستورهان لهزور زمانی بیگانهدا رهجاوده کرین. بهلام کورد ههنگاو نیکی بهکجار پسپوزانهی هاویشته لهداژشتی جۆرک ئیسی مهعنادا به نیکی بهرز ژوروی نهو په سهره تایی به کوهتوه که کوردو غیر یی کورد تییدا هاوبهشن. لهههنگاوهدا به نیکی پیک هیناوه له زمانه کانی دیکه

(۱) هم لایسه در زوی زبانه تپدایه، بهلام بهومنده وازم لئی هینتا.

ھۆى يىك ھىنايان ناپەزە بەرچاۋ ياخۇد نەھائەتتە بەر چاۋى
 من . بازاين ئەم ھەنگاۋە چىيە ، ھولاي داۋاشتى ئىسىمى مەعناى
 عادەتتە ھە . !

تاقىپكەن لەئاۋەل ناو سەرژى ئىسىمى مەعناى عادەتتە كەتازە
 باسان كۆر ، جۆرپىكى دېكەى ئىسىمى مەعنايان ئى دادەژش-تەرى واتايان
 خۇجياۋاز دەكەتەۋە لەواتاي جۆرەكەى عادەتتە بەھۆى ئەسرازىكى
 تاپەتتە ھە . سەنچت بە ئەم كۆمەلە وشانە ئىسىمى مەعناكە يان .
 دەلىپى (خۇش ، خۇشتى - جوان ، جوانتى - كۆن ، كۆنتى - رىك ،
 رىكى - نوپى ، نوپىتى) . بەدوا ئەمانەدا دېقەت ئەم وشانە دۆجۆرى
 ئىسىمى مەعناكە يان بگرە . دەلىپى (دريۇ دريۇتى ، دريۇتايى - يان ، يانتى ،
 يانتى - قۇل ، قۇلتى ، قۇلتايى - رەش ، رەشتى ، رەشتايى ھەمۆرەنگەكان
 ھەك رەشوان - قورس ، قورستى قورساتى - شىرن ، شىرنى ، شىرتايى
 ھەمۆ تامەكان ھەك شىرن وان راست ، راستى ، راستايى . . .) .
 لىرەدا ۋەك دەيتتە ۋەپىپى راي خۇم بۆشت شەرح دەدەم
 وردىتتە يىكى تابايتى زېرەكانە دېتە بەرچاۋ لەكارى قەبلەسوفى زمان
 دەك زاپاز لەۋە زادەى سەلتەمى مېللەتتە . سەنچ
 دەرى دەخا ھەمۆ ئەم مەعنايانە بە جۆرپىك تەدبەد دەكۆپن (ۋەك
 بەسەسەھو پىۋازو ھەلگىشان) ياخۇد ھەستىكى مادىتى ئەۋايان
 پى دەكەرتى (ۋەك نام كۆندو دەستلى دان) ، ئانە مەعنايانە ھەلدەگرن
 لەمطلق داپىزىنر مقدارىن ديارتى بگرى ، بۆشەم تەدبەدو داپىزىنەش

بیتى «ى» به كلك نايى چونكه بۇ مطلق به كاردى و ناتوازى مهنگاويكى
 ديكه به ولاى مطلقه وه بزوا، ئيت زيزه كى فيترى و ههستى عههوتى
 زاست كوردى بۇئوه برده سزىنه ييكى تايهتى « ولى چق » پيداكا
 مه بهس زاگه يى، هم سيقه يش به ئيزافى « ايتى » سهك تهها « تى »
 پيداوه .

كه گوت « بانى » بهودا « عرض » مى مطلق راده گه بنتى بهلام
 كه گوت « بانايى زوره كه » مه بهست شو هه نده مافه تعديد كراوه به
 كه لهودىوار بۇ دىواره كى بهرام بهرى ده گرته وه، نه وه رنده مافه
 له (مطلق) اى واتاى (بانى) داده بىتى . هه رده ۱۸ دري بىتى (مخالق طول) .
 بهلام دري بىتى « هه نديكى تعديد كراوه لهودى زيزه . وشى (راستى) كه
 له راست دازش تراوه ماناى (استفاه) به بهلام زاستايى مقدار يك
 ريگه ويا زموتى زاست و بى خوارى و زى به . زاستايى بۇقسه و
 بىروپاوه ز نايى چونكه له ماندا تعديد تصورى ناكربى . زهردى ماناى
 (صفه) به بهلام زهردايى نهوده زهنگه زهرده به كه له سهو شتتلك
 به جى ده ميبى له نتيجه مى دانانى بۇيانى زهرد له سهر نهوشته دا، باخود
 نهو مقداره رۇنا كيه به كه چاويكى زه عتف ده بيشى ئيتر ده گوتربى
 « چاوى فلاه كس كوپر نه وه زهردايى ده كا » . كه گوت (ره شايى)
 مه بهست مقدار ييكى ديار كراوه له (زه شى) وهك زه شايى زهلام
 له سودا باخود ره شايى خه لوز كه له سهر جىگه يك ده ميبى نه وه . (ترشى)
 بهرام بهرى (حوضه) به ، بهلام (ترشايى) نهو نامه به كه به زمان

ده‌بچیزتی بۆبه ده‌گوترنی (ئرشایی سناق زوتره‌یا که‌متره‌له‌هتی لیمون
 ذرتی) - ه‌روه‌ها شیرنایی و نالایی و تفنایستی مقداریکن له‌شیرنایی و
 نالایی و تفنایستی له پینج هه‌سته‌ی (حواس خمس) ئاده‌میزاد ته‌ها
 بۆه‌ستی چیشتن و (لس) که له‌گه‌ل ماده‌ی ئیکه‌ل ده‌س و ه‌با به‌به‌ک
 ده‌گه‌ن (به‌به‌ک گیشتی ماده له‌گه‌ل ماده) ئه‌م سه‌یمه‌یه به‌کارده‌ی
 ئه‌وه‌ی ده‌بچیزتی و بۆن ده‌کره‌ی و ده‌بچیزتی به‌راوه‌ی چیشتن و ده‌س لێدان
 (لس) هه‌ستی مانایان بۆ ناکرێتی بۆبه ئه‌م سینه‌یان ئی ناوه‌شینه‌وه .
 ناگوترنی (جوانایی و درۆزناایی و ده‌نگ‌خۆشایی و بین‌خۆشایی) -
 دباره ئه‌و مانابه‌ی که‌هه‌ر به‌زهن ده‌زانی به‌جاریک له‌وه دۆره (ای)
 بۆ به‌کاربێ (ده‌زناایی و حه‌ق‌په‌رسی و نیشتمایه‌روه‌ری و هه‌م‌ق
 ماناییک زهنی وه‌ک ئه‌مانه) له‌سه‌یمه‌ی عاده‌تی به‌ولاده‌یان نیسه .
 ئه‌مه ده‌ستورێکی گشتی به‌ به‌لام ئه‌گه‌ر وابو به‌ک له‌وه‌سه‌نه‌ی به‌ر
 دین و بیستن و بین‌کردن ده‌که‌وه‌ی مومکین بو ئه‌ده‌ب‌بکرێتی وه‌یا که‌بسته
 یابه‌ی مادیه‌ت له‌هه‌ست پێی کردنی دا ئه‌وسا ئه‌عبده‌که ده‌ب‌گه‌رێته‌وه .
 بومساک ده‌لیم بۆ ئیک که‌زۆر که‌سکون بو ته‌واوی ئی‌هات پێی به
 خزی نام‌کردن و شه‌ی (تیزایی) بو به‌کارده‌ی وه‌ک « تیزایی بۆی بیه‌ر »
 زاته‌ن تیزایی بۆ نام‌کردنه . هه‌روه‌ها ئه‌و مقدااره رۆناییه‌ی که
 له‌درۆزناکوه ده‌بچیزتی پێی ده‌گوترنی رۆناییه‌ی چونکه ته‌خدیسی
 تێدا به . له‌زۆناییه‌ی زۆرێدا ته‌خدیسه‌یه چونکه ده‌وه‌ستی به‌راسه‌ر
 ناریکی و ه‌با ناریکی شه‌و ، واتا هه‌ر به‌که‌یان له‌زینی مقابله له‌گه‌ل
 ئه‌ویندا ته‌خدی پهباده‌که‌ن و له‌م‌طلق ده‌بچیزته‌وه .

ئېرەدا باجاریکی دېنكش سەر له (سپى ، سپىه تى ، سپىاى) (سپىاى)
 خواركینه وه . بو مانای مطلقى (بیاض) سپىه تى به كاردهی و لېره
 به پێشه وه گوتمان ئهو سینه به بۆیه هاتۆته ناو هودك (بیاض و
 ایض) ئېنكهلین . ده تین سینهی « سپىاى » ش هیه به لام
 وه نه وهك سپىه تى بى مانای (بیاض) ی مطلق بگه بئى . ده لایى
 (ئهمه سپىاى) گه چه كه به باخسود سپىاى به فیره كه له خۆروه دياره)
 معلومه گه چه گو به فیره كه دۆشتى محدوده بو به گوترا سپىاى نهك
 سپىه تى . ههر بۆیه به (شېرو ماست و رۆزو په تېرو دۆ) اش
 ده لاین سپىاى چونكه ئهمانه سه رزای زهنگى سپىیان محدود و
 ده شخوړین .

ئهم سینه به جگه زه كاوه تى جیا كردنه وهى (محدود) له
 (مطلق) ، له لایه نى داؤشتنیه وه زه گای ئیدایه : بئى « ی » كه
 پێنكی نهرم و شله و له سه زمان سووكه لایقه بى به ئه مرزى
 دارشتنى مانای مطلق له ئاره له ناوه وه كه ئه و نیش خۆى له خۆیه دا
 مادیه ئى ئیدایه ، ئهمه به جورپكی گشتى : به لام ئاره له ناوێك
 كه هه تى مانتى پێ بگرى له زۆى تام كردو ده سائى دانه وه ،
 ویا قابلیتى تحدید و پێوان و كیشانى هه بى (كه هه وهى كردارى
 مادین) ده بى كاریكى سهختى له گه دا بگرى بۆ ئه وه ئه وه عتابه
 تحدید كراوه به خشتى . ٥ ٥ ی نه نا كۆزى ئه وه بیداه و هه لگرى
 ئه و باره ئه بۆیه ئه مرزپكی نیهت به و قورسى بو به كار هاتوه كه

سۆ بۆتی (ایتی) به‌پیتی گرنک بۆتی دازشتنی ئیسمی مه‌عناکه
 ئهمرازه‌کش گوروه بۆ در پۆرتی . (ی) لایقه بۆ وانای مطلق .
 (ایتی) لایقه بۆ دابزین و به‌وه مادیه‌ت بردنی ئه‌وه مقداره‌ی
 که له مطلقه که ده‌بچرێته‌وه . ئه‌وه‌ش دێته به‌رچاو که بۆتی «اش
 وهک» ی «نهموشله له‌گه‌ل سروشتی ئاوه‌ل ئاودا ده‌گونجی ده‌وجا
 هه‌روهک ئهمزای «ی» وشه‌ی «پاتی» هه‌م پۆیک دێتی له‌گه‌ل
 «پان» که ئاوه‌ل ئاوه‌ وه‌هه‌م به‌پیشه بو وه‌رگرته‌ی مانای مطلق ،
 ئهمزای (ایتی) ش پۆیک دێتی له‌گه‌ل ئیدا و به‌پیشه بۆ دابزینی هه‌ندیک
 مه‌انه له‌ مطلق «پاتی» و پۆیک هه‌ینانی ئه‌وه مادیه‌ته که له‌وشه‌ی
 «پان» دا زه‌چاوده‌ کرێتی . ئه‌وه‌تێتیه ده‌مه‌سته‌وه که بایم له‌سۆ بۆتی
 (ایتی) ئه‌لفه‌کو پۆیکه‌ی کۆتایی بنجته‌بۆن و پۆیکه‌ی به‌نیان ئالقه‌ی
 به‌یوه‌ندی به‌ چرنسکه وه‌ک گومان لێره به‌پیشه‌وه پته‌بۆین ناچینه‌سه‌ر
 پته‌بۆین ئه‌گه‌ر به‌کیکی ده‌نگه‌دار نه‌که‌وێته به‌نیاه‌وه .

به‌رله‌وه بگورێمه‌وه بۆ دازشتنی ئیسمی مه‌عنا له‌دۆجۆره‌که‌ی
 دێکه‌ی ئیسمی ماده ده‌مه‌وێتی هه‌ندیک له‌ سه‌ر وشه‌ی گه‌رم و
 ساردو گه‌رمو سه‌رما به‌دویم چونکه دازشتنی ئیسمی مه‌عنا
 ئه‌م وشاه‌دا گرێ و کالی ئیدا به‌ پۆیکه‌ی به‌قه‌ده‌ر حال رۆن بکریته‌وه .
 له‌وشه‌ی (گه‌رمایتی) دا زه‌ین بۆ ئه‌وه ده‌زوا له (گه‌رم) وه‌ر
 گه‌زایتی . به‌لام وردبۆسه‌وه ده‌ری ده‌نا له‌وشه‌ی (گه‌رم) وه
 هاتوه ئه‌ک (گه‌رم) . که‌ده‌لێتی (گه‌رمایتی) ئاگرم بۆ هات دياره

مه بهست مقداری هست پتی کراوی (گرمتی) ناگره که به نسهک
 (گرمای) ی ناگره که چونکه معلومه ناگوتری ناگره گرمایه ،
 که واته نابی (گرمای پتی ناگر) له (گرمای ناگر) موه هاتی .
 ده گوتری ناگره گرمه ده و جا به پیتی ده ستوری باس لای کراوی
 لیره به پیشه وه (گرم ، گرم ، گرمتی ، گرمای) دازشتنیکی راستو
 دروستو سه ریچی تیلانا کرای و ده گوتری (گرمای خوین وه یا ناگر
 وه باروژ) . هتا دیققت بگره له وشه ی (سرما) : هم (ما) به ی
 کولایتی وشه که له هسلدا وجودی نه . نهک (ما) به لکۆ ییتی (م) یس
 هر وجودی نه چونکه معلومه هسله که وشه ی (سارد) .
 که واته له زیباریکه وه که تاییستا نازاتین (بابایم من نازانم) سار
 رشته که یی چه هم (ما) به بۆ ساردو گرم هاتسوه و کردوتی به
 (گرمای سرما) . به پیتی قیاس ده تی به هسل (سارداو گرمای)
 بقرین و کورت کرانه وه بو مه بسی ئاسانتی تلفظ . له به کاره هتا نازدا
 (سرماو گرمای) جاریکیان وهک ئاوهل ناو خۆده نویتین و جاریکیان
 وهک ئیسی مه عنا . که ده ئیتی (هه وۆ سرمایه یا گرمایه) لیردا
 ئاوهل ناو له وهک هه وه به بایتی (هه وۆ خدۆشه یافینکه باسارده
 یا گرمه) . که ده ئیتی (سرماو گرمای دوتی) هه ردویان له ئاوهل
 ناوتی ده شوژین ده بنه ئیسی مه عنا و اتا که یان ده بیته (ساردتی و
 گرمتی) . مه یلم بۆ هه وه ده ووا که له هسلدا هه ردویان ئیسی
 مه عنا بقرین به لام له ژایی (مجاز) هه به مروری کات وهک ئاوهل ناو
 به کار هاتی . دیققت بگره که ده ئیتی (سرما مه یا گرمه) به و جۆره

له‌کاری دینتی که بایی (خوشتمه یا شادینه یا ناخوشتمه) معلومه
(خوشقو و شادتی و ناخوشتی) هه‌مویان ئیسمی مه‌عنان .

ده‌لایی (ساردایی به‌فره‌کم هه‌ست‌پئی کرد) نالایی (سه‌رمایی
به‌فره‌که) مه‌به‌سیتت ئه‌و میقداره سه‌اردی به به که له‌به‌فره‌که‌وه
هه‌له‌مستی ، له‌ه‌ندایی ناوچه‌کافی کوردستان ده‌گوتری (ساردایی .
هانۆته باژا) مه‌به‌س له‌و ساردایی به‌به‌فره‌و شه‌ریه‌ت و ماستاو و خواردنه‌وه‌ی
هاوتینی به‌هه‌روه‌که مه‌به‌س له (سپییایی) شترو ماست و گه‌ره‌و هاژۆیکاییه‌تی .
یۆ دازشینی ئیسمی مه‌عنا له‌دۆ جۆره ناوه‌کافی دینکه دۆ
سینغه هه‌ن یه‌کیان به زیادکردنی (هتتی) ئه‌وتی دی به‌زیادکردنی (ایه‌تی)
له‌کۆتایی وشه‌دا . به‌پیی ئه‌وه ئه‌مرازی فورس لا یقتره بۆشه‌و واتای
فورس ده‌بوا (ایه‌تی) به‌کاره‌انبا له‌گه‌ل ئیسمی ماده‌ی ته‌واودا وه‌که
به‌ردو دارو ئاسنو جیا .. ده‌مایه‌وه (هتتی) یۆ جۆره‌که‌ی دتی . به‌لام
وا ده‌رده‌که‌ی له‌پیی (استقراء) هه‌و مه‌وه‌ی زمانی کوردی به‌پیی
نۆستین یۆ ماوه‌ی هه‌زاران سال وای کردوه ئه‌و ده‌ستقراوه‌ی له‌یه‌که‌تی
زۆنکن تیکه‌ل به‌یه‌که‌تی ببن و یه‌کیان له‌جایی ئه‌وه‌ی دی سه‌کار پی .
هه‌لیه‌ت ئه‌مه‌ش شتیکی سه‌یری به‌لکۆ رۆنه‌دانی سه‌یره : تۆ بنواژه
زمانی عه‌ره‌یی له‌گه‌ل ئه‌وه‌شه‌دا که ۱۳۰۰ سال زپاره به‌هۆی فۆژانۆ
به‌دا فۆژاندا به‌هۆی نۆستینه‌هه‌ رۆزمانی پارێزراوه‌و له‌زۆر بنگه‌ی
خویندن و رۆشنی‌رتی دا هه‌ر به‌وزمانه‌ رۆزمانیه‌ و تووپیژکراره‌ دسابعه‌وه
زمانی قه‌بیلی کردنی عه‌ره‌ب نه‌خزمانیه‌ تییکی ماوه له‌گه‌ل رۆزمان نه‌هه‌یج

لەھجە يېڭى بەلھجە يېڭى تى دەپتى . ئەگەر قىاسى كوردى ئەھەرەتتى
 بىكەن ، دۆر كەوتنە دەي زىمانى ئاخوتتى كوردى ئە رېزىمانى بىنچىنەتتى
 گە ئېك كەتتە لەھتتى ئەھەتتى ، واتە زىمانى وتقوويۇي كوردى تىزىكتە
 ئە دەستورۇ دېزىمان ئەھەرەتتى . شىئىكى مەلۇمەتتە لە رېزىماندا ئەو
 بەشەي وردىق و جۆر جۆرتى ئىدائى ئامادە تەد بۇ گۆزۇن و نىكەل بۆن ،
 وەك كلافەي ھۆندەنەو تاداۋەكانى بارىكتىن زۆت دە ئالۇزى و درەنگىز
 گىرىكانى دە كرىنەو . بەو يېتە دەپتى ئە كوردىتتى دا بە ئەسل دازشتى
 ئىسمى مەننا لەسەر بناخە يېڭى زۆر مەھكەم ھەستائى چوئىكە
 تائىستاش شوپىنەۋارى كوپرەنە بۆتەو ھەم تە سىغەكانى يا شە قامىكى
 ئاشكرا يا ئىچكولە يېڭى دىبارى ھەرملەو . وەك لەمىسالاندا دىستان
 چوار سىنە ھەن بو ئىسمى مەننا بە زىاد كرى (تى ، ايتى ، ەتتى ، ايتتى) لە
 كۆتابتى وشەدا . ھەرىكە لەو سىغانەش بو مەبەس و مانا سەكە
 تايەتتى بە كاردىن . لەوزمانانەي كەمن شىئىكىيان تى دەزىم بە كىيىكان
 ئەو وردەكارەي تىدانىيە ئەو مەيداندا . ھەرچەند ئەو رايەي لىرە
 بەدواۋە دەربارەي ئەو مەوزو ە دەرى دەبىز مەشئىكى لەتخىنەو دەپتى بەلام
 ەتتە تىخىنەكە لە بۆشەۋە ھاتتى ياخود بە يېتتى ھەو سىبارتتى تى .
 مەن بۇ ئەو دەچم كە لە ئەسلدا ئەمرالى (ەن) بۇ ئەو ئاۋانە بۆتتى كە
 ئىسمى مادەي تەۋاۋىن وەك (ئەندام ، قايىقام مەندس) بەلەسكۆ
 شىئىكىن لە بەتتى مادەو ئاۋەل ئاۋ | وشەي قايىقام مەندس بو مىسال
 دېنەمە دەن مەلۇمە ئە كوردى كۆزدا ئەو وشانە نەبۆن . بەو يېتە ئىسمى
 ۲۰ غىبان دەپتە (ئەندامەتتى ، قايىقامەتتى ، مەندسەتتى – بە نۆستىتى

کوردی موهه‌ندێسه‌تی). مه‌رازى (ابه‌تى)ش بو ناوى مساده‌ى
 ته‌واوبه‌توێتى وه‌ك (به‌رد ، زێز ، زێو) ئیتر گوتراى (به‌ردایه‌تى ،
 زێزایه‌تى ، زێوایه‌تى). له‌وانه‌ به‌ زه‌ین بۆ ئه‌وه‌ به‌جێتى كه‌ ئهم
 سێمانه‌و به‌كارهێنانیان عه‌ره‌ب گوتنه‌تى (سماعه‌تى) ئن به‌لام ئه‌مه‌ دۆره
 له‌ قاعده‌ت چونكه‌ له‌ (سماعه‌تى) دا ئه‌ودى زچه‌یه‌ (اطراد) به‌ده‌تى
 ناگرێتى و هه‌ر وشه‌یه‌ك به‌ زێكوت بۆ خۆى له‌ زێبازێكوه‌ دۆزێوه‌.
 دێوه‌ له‌ زێزمانى عه‌ره‌به‌تى (استناه) له‌ ئه‌ژمارى وشه‌ ده‌ستوره‌یه‌كان
 زیاتر وه‌ له‌ گه‌ل ئه‌مه‌ش دا زێزبه‌توێتى چه‌ند وشه‌یه‌ك و له‌یه‌ك چه‌رتیان
 بوه‌ به‌ به‌جێتسه‌ى ده‌ستورێك و ئه‌ودى به‌رده‌ستور نه‌كه‌وتبه‌تى
 هه‌رچه‌ند زۆریش بوێتى بێسى گوتراوه‌ (استناه) ته‌ماشاكه‌ له‌ كوردى دا
 ئه‌و وشانه‌ى په‌وه‌نه‌تى شه‌خسى (وه‌ك خه‌زمايه‌تى یا جنسه‌ت)
 راده‌گه‌شن زوره‌یان به‌ (ابه‌تى) ده‌گۆزێن بۆ ئیسى مه‌عنا وه‌ك
 (خوشكایه‌تى ، باوكایه‌تى ، خه‌زمايه‌تى ، ژنايه‌تى ، كه‌چایه‌تى ،
 كه‌سایه‌تى ، ئامۆزایه‌تى ، خاڵۆزایه‌تى ، پۆرزایه‌تى ، مێردایه‌تى ،
 به‌دواه‌مان دا كوردایه‌تى عه‌ره‌بایه‌تى ، ئوركایه‌تى ، عه‌جه‌مایه‌تى ،
 ئینگێتیه‌تى ..) چاوپۆشێن له‌ زچه‌ى ئه‌و هه‌مو وشانه‌و چوێ
 یه‌كه‌تىیان له‌وانه‌ نه‌ بايه‌خه‌تێكى هه‌به‌تى چونكه‌ ده‌ستورى زما‌ن
 بناخه‌یه‌تێكى له‌وه‌ به‌هێزترى ناوى تاده‌به‌تى به‌ده‌ستور . به‌لى ئه‌م
 ده‌ستوره‌ش (استناى) هه‌یه‌ : واده‌رده‌كه‌وتى ئه‌و وشانه‌ى پێتى
 (1) یان تێدا به‌تى له‌ به‌ر نه‌تۆلایه‌تى كۆ بونه‌وه‌ى دو (1) له‌ وشه‌یه‌ك دا
 به‌مه‌رازى (ه‌ئى) اكنفا ده‌گرێتى بۆ ئیسى مه‌عنايان وه‌ك ده‌تێسى

(ياو - يياوۋەتتى) خۇش نىيە بلىسى (يياوۋەتتى) لەبەر دۆبىۋىتى
 و قورسىقى دەنا دەبوا وەك گوتت (ژىياۋەتتى) بىئايى (يياوۋەتتى) .
 ياخود دەلىپى (براياۋەتتى) كەچى دەبوا بلىسى (براياۋەتتى) چۈنكى
 ئەلەكەي كۆتايىتى وشەي (برا) ئەرازى (ايەتتى) قبول ئاكا بىتى
 ئالغەي (ى) بەلام ديارە بوگورت كىرەنەۋە وازەئىزاۋە لو (ى) پەو
 اكنش كراۋە بەيك لەدو (ا) كەي (برا) و (ايەتتى) . ھەرۋەھا
 ناۋى گەل كە ئەلەي ئىداپق مەۋىش بە (ەتتى) دەگۆزى بۆ ئىسى
 مەنا وەك (ئەلمان - ئەلمانەتتى) لەبەر قورسىقى ئاگورتى
 (ئەلمانايەتتى) ^(۱۱) . ناۋى گە ئىككىش ئەگەر بە (ى) نىسبەت
 لەكۆتايىتى ولانەكەدا يەسدا بىق وەك (ھۆلەندەيتتى ، فنلەندەيتتى ،
 نەروىچىتى) ئىسى مەناي بە زىادكردنى (ەتتى) دەبىتى وەك
 (ھۆلەندەيتتى ، فنلەندەيتتى ، نەروىچىتتى) . لەوشەي
 (ئىتاليان ئىسپانايان ئوكراتيا) و ناۋى وەك ئەمان ئەگەر نىسبەتە كەپان
 بىكەيتە (ئىتاليانچى ، ئىسپانچى و ئوكراتيانچى) ئەۋا دەبىتە
 (ئىتاليانچى تىۋى ئىسپانچى تىۋى . . ھتاد) خو ئەگەر نىسبەتە كە بىكەيتە

(۱۱) پەزاندنى بىتى (۱) ئەك ھەر لىزە ، لەشۋىتى دىكەشدا رەجاۋ
 دەكرىتى وەك لەۋمىلالانەدا : دەلىپى (دەستاۋ دەست ، دەماۋەد ، دزاۋدز ،
 دەشتاۋ دەشت) بەزىاد كىردى دۆبىتى (۱ ، ۰) . بەلام دەلىپى (ئالەۋ مال ،
 پانولان ، شانەۋ شان ، دارەۋدار ، شانەۋ شاخ ، زارەۋزار) بەزىاد كىردى
 دۆبىتى (۰ ، ۰) . ديارە لو وشسانەدا چۈنكى بىتى (۱) ھەيە بو مەپەسى
 سۆڭكۈن بىتى (۱) گۆزۋاۋە سۆ (۰) دەنا دەبوا بىگورتى (سلاۋ مال ،
 پانولان ، شانەۋ شاخ . .) .

(ئینالتی و ئیسه پانتی و ئوکرائی - که ئه مه سه یغه یی سکی عه ره سنی زیاره له کوردی) ئه وسه ده ئیسه سی (ئینالتیه تی و ئیسه پانتیه تی . هتاد) ئه وش یی ئینتی ده کړی ئه گه ر وشای وهك (خۆبختی) له ایسه به ت دا دۆ (ی) یی تیدا بو ئیسه می معناه ده ئیسه (خۆبیانی) نهك (خۆبیانیه تی) دازه بۆمه به سی ئاساتی ئه م « ی » که ی دواتی قرتاوه . بۆیه ده گوتی « کۆبیانی » . به ییسی قیاس ده یی بگرتی « سنۆبیانی » ، هیزۆبیانی ، ههك سنۆبیانی - که له سنۆتی و هیروزیی ههكۆبختی به وه وه رگراون .

شیککی دیکه ش سرنج بو خۆی زاده کیشی : ناوی ئه وه که سه بو کاردی که مانای ئاره له ناوی تیدا به هیرو ئاشکرایه مامله تی ئاره له ناوی له گه لدا ده کړی وهك (سه پانتی ، خۆتیا تی ، وه ستا تی ، شاگردی ، پاسه وادی ، سه رتاشتی باغه وادی ، کابانی . . به قیاس له مانه وه وشه عه ره به کایش ده به : نه جاژی ، خه یاتی ، نه باختی ، قه سایی . هتاد) .

به لام وه کۆگوتم له ئه نجای به کارهینسانی زاره وزاری هه زاران سالو له بهر نه چه سه پاندی ژێزمان به نۆسه ئین و نۆمارکردن هه له بهت نیکه له بون به یدا بو له میانی ئه وه سه یانه ناوای ئه هانوه سنۆری ئاشکرا له میانی هه ندی له و سه یانه دا هه لگه تر او د . له گه ل ئه وش دا هه ل نه دۆزوه بو به ره به ست کردنی کۆیرو تبه وه ی سنۆرو نیک چونی ژێزمان : زمانه زانو ئه دینیانی کورد ده توان بزیاری ئه وه به دن که فلا ن سه یغه بو فلا ن معناه یی . ئه وه نده هه به کاره که زۆر ئاسانیه هه م له بهر ئه وه

وردۇق تەھەۋە لىككۆلپتەنەۋە ۋە لىككەدەنەۋە لىككى زۆرى دەۋىيى ۋە ھەم لەسەر
زەھەتتى (مالئىم استعالة) زىككەتتى ئەدەتتە كاپان لەسەر زاپەكى
ھەمەكتى .

بىقى گومان ئەم باسەى دازشتى ئىسمى مەعنا ئەۋەندە فراۋانە لەۋانە
بە بىغرىتە رىزى كۆمەلە باسلىك ۋە بىقى بە ئالغەى زىجىرەنىك ، خۆى
بە تەبا ئەۋەندە ئالغەى ئىدىيە بىقى بە زىجىرە . بەلام بە نىسەت مەۋە
كە لەرولى «ى» بەدۆىم ناكىرى ئەم باسە ھە لىۋىرەم . ھەر چەند بە
جۆرىكى ئانەۋاۋ ۋە نىقۋە چايش بىقى ئىدوانى پىۋىست بىقى ، ۋەدەزنام
سۆدەبەخشىش بىقى . كۆرەنەۋەى دەروازە لە زۆرىكى مەنەز بىزۋى
زمانە كەمان ھەروەك زۆرە كە رۆناك دەكەتەۋە ھاتىشمان دەدا بۆكردەۋەى
دەيان زۆرى ۋەك ئەۋ كە تائىستا بەداخراۋى ماۋنەۋەۋە جالجا لۆكەى
فەرامۇشتى شۆپنەۋارو دروشى شاردۆتەۋە . بەك باۋەش خامەى زىرو
دەسۆز بىن بەگەسك ئەۋجا دەتۋان زىسى جالجا لۆكە ۋە زۆرى بىقى خىزمەتتى
لەۋ زورانە بىتەك ئىننەۋە . خامەى مەن ئەگەر بەفەدەر تاكە قەسە لىككى
ئەۋگەسكە ھەۋلى مالئىن ۋە تەكاندى دابى خىسەم زۆر بە بەختىارو
سەربىند دەزنام .

ئەۋەى ماۋە لەباسە كەم دەربارەى رولى «ى» بىقىۋىستى بە شرح
قول بۆتەۋە بىە ، رەنگە ھەر بە زىماردى جۆرى بە كارھىنئاننى لىقى بىقىنەۋە .
لە قىل : بۇ جەمەى قەكەر (جمع المتكلم) لە ئايندەدا «ىن»
بەكاردىنى ۋەك «دەخوۋىن ، دەكەين ، دەۋزىن ، ھەلدەسىتتىن» لەقىل

« بناه مېهول » بۆ مازی « ین » بۆ ئایندە (یین) دیتە ناو وشە که وەك « دیتراىن ، دەدیتراىن . بتوسراىن ، دەبتوسراىن . لێ دراىن ، لێى دەدریاىن . تاقیتك فىعل هەن لە کوردی دا من پێشیان دەلێم (افعال الوقوع فىعلی رودان) طاعیله کانیان لەخۆوه بەشیتك هەناسستن ئەوێ رودەدا لەخۆوه ژۆ دەدا وەك (رما ، سوتنا ، برژا ، دژا ، یسا ، خلیسکا ، کولآ ،) هەمویان کۆتاییان بە بزویى (ا) دیى تصریفیان وەك تصریفی بنا مېهول وایە . (ا) که لە ئایندەدا دەبی بە (ی) وەك (سوتنا ، دەسوتتی - ژما ، دەسوتتی) که ئەمە فەرقی یە لەگەڵ تصریفی بنا مېهول وەك (دیترا ، دەدیترا) . ئەم فىعلە لە ژۆی کارنە کردنی طاعیلیانە وە زور بێ هیسن ژۆی لەعەرە پێدا بەشی ژۆریان بەر (افعال اللطاوعه) دەکون . ئاشکرایە بۆی (ا) لە کۆتایی فىعلە که یارمەتی ئەو بێ هیسنیە ی داوە چونکە خۆی بێ هیسنە بەزە لایە ، هەر دەلێسی بەو بێ هیسنیە و بەزە لایسی بە فىعلە که بێ ناوەند ماوە ئەوە . کارێکی یە کجار شارە زانیانە و ژۆیانە که بنا مېهول هەمان سیتمی بۆ بەکار هاتوە ، چونکە ئەویش مانای تێپەژنی (تعدیه) دۆزاندووە طاعیله کی لە وشەدا نادیار بوە . هەندێی (استثناء) ئەو تاقمه فىعلی (رودان) هەبە وەك لە فىعلی (سردن) دا^(۱) دەدیتراى . دەبۆ بگوتری (سردا) بۆ شەخسی سێیم لە مازی دا چونکە

(۱) فىسلی (نۆبی) ئەویش وەك سردن وایە ، هیسنە هەبە بۆ مەودەر بە کاردی ئەك بۆ سزف ، لە جێوەریش دا غالب بۆ ئەوانە بە کاردی که گۆشەپان ناخوری . گۆشت ئەخوړاو بێی دەگوتری (نۆبیو) گۆشت خوړاو بێی دەگوتری (سرداو) . سروقیش بێی دەگوتری (سردۆ) .

شەخسى مردۇ بە ئىرادەى خۆى نامىرى ، ھەلبەت دەبوا چاۋگە كەش
 (مردان) باۋەك (پسان ، سۆتان . . .) . بەلام ۋەك بايىسى كرىنگى
 رۇدانەكەو زېدە ماخۆشتى كەتتىسى دابە ھېزى بە دارشتەنەكەى داۋە .
 (ھەلستان) یش^(۲) لەروالەتدا خۆى بە (استثناء) دەنۆپتى : بەھۆى
 ئەو (۱) بەى ۋا لەكۆتاپتى ۋ شەكەدایە دەبوا ئەۋىش ۋەك (رمان ،
 خلیسكان . .) . لە تاقىمى فعیلى (رودان) ئى كەچى مانا كەشى رۇدان
 یە چونكە (ھەلستان) لەخۆۋە پەیدا ناپتى ، بە ۋىسترو ئىرادە دەكەرى .
 بەلام لەراستىدا ئەسلى (ھەلستان) لە (ھەل ۋەستان) مۋە ھاتۋە ،
 ئەۋىش فعیلە رۆتەكەى (ۋەستان) . ديارە (ۋەستان) مانا كەى
 (لەھەرەكە كەوتى ناچارى) بە كە فعیلىكى ئى ھېز ئەم مانا بە دەپتى
 راگەپتى .

من بۆ ئەۋە دەچم كە فعیلى (نوست) بۆ ئەۋ نوستە پتى كە
 ۋىستى لەگەل داپتى ئەك لەخۆۋە پتتە سەر مروشى بەخەبەر . ئەگەر
 نوستەكە ئى ئىرادەى مروش پتى دەگوتى (خەۋى ئى كەوت) . كەۋانە
 (نوست) فعیلىكى بەھېزە ، بەلام فعیلى (بۆرزا) راستە ۋ راست
 رۇدانەو سېفەكەشى ھارمەو سېفەپە .

كە گوتان (۱) بە كەى فعیلى رودان دەپتتە (ى) لە ئابندەدا
 (مضارع) ديارە ئەۋ سېفانەدا كەرا ناۋە كەپان (ى) تېدایە

(۲) راۋەستانو داۋەستانىش خىزى (ھەلستان - ھەل ۋەستان) ن چونكە

ئەمانىش فعیلە رۆتەكەپان لە (ۋەستان) مۋە ھاتۋە

دەبێ دو (ی) ی تێدا کۆ بێتەو وەك (بڕژاین ، دەبڕژێین - خلیسکایت ، دەخلیسکیت). لەمەش دا دەبێ فیعلە که هی رۆدان بێ واتە بێ ھێزبێ دەنا مەعلومە لەئایندە ی دا دو (ی) کۆ نابەووە وەك دەلایی (ھەلستان ، ھاوستان - ھەل دەستین ، رادە وەستین) . بەلام (وہستان) بۆخۆی لەھەندێ لەجەدا وەك فیعلی بێ ھێز بەکار دێی : دەگوتی (وہستان ، دەوہستین) بەھەرچیک مەبەس لەھەرە کہ کەوتی ناچارتی بێ بەھێزی مانۆ بوئەووە . ھەرچۆنیک بێ (استثناء) لەھەمو دەستۆ رێك داھە بە ، ئیزمش جیسی ئەزماری (استثناء) نیە تاچتی دیکە ی بە دوکەوین .

لەچۆرێك فیعل کوردنی دا (ی) بەك دیتە ناوہ وە (انتقال) دەبەخشێ . دەلێ (تەنگبیکم گرتە تیشانە) ، بەلام کہ مفعولە کہ لەرستەدا وزکە ی دەلایی (تەنگبیکم گرتی) . دەلایی (چۆمە مالە کہ .. چۆمێ - بۆژیمە باغە کہ ، بۆژیمێ - بۆمە مامۆستا ، بۆمێ - خونجامە جینگە کہ ، خونجامی) . ئەم (ی) بە کہ دەچێتە دوا فیعلە کہوہ (بۆمێ ، چۆمێ ، گرتی ، کەوتمێ ، بۆژیمێ ، خونجامی ، داممێ ، بەسوامی ، تونجامی) ئاوەل ناری شەخسی سییەم نیە بەلکۆ (ئەمران وە یا باشکەر^(۱)) بیکە بۆتەووە کہو انتقالە کہ دەبەخشێ . ئەم (ی) بە ھەمان بۆیە (ە) بە کہ دەکەوێتە دوا فیعلە کہوہ لەو رستەنا دا کہ مفعولیان تێدا دیار دەکری وەك گوتمان و ئیرەدا دەلێنەووە

(۱) ئیرەدا (مناقصە) ی ئەووە تاکەم بێنێك کہ لەکۆتایی فیعلەووە

نۆ و بۆتەووە و گۆزارو انتقال بەیدا بکە داخوا باشکەر یا ئەمران .

(گرمە نېشانە ، چۆرىنە خانىرەكە ، ئۆزۈنمانە باغەكە ، كوتىتە
خوارەو . . .)

تاكە فېمىلىكى دېكەش وەك ئەمانەبە لە (تەصرىف) دا بەلام
واتاى كېك جىاوازە چونكە ئەمىان (جەل) دەگەبىنى لەرىنى (جەل) ەو
كە گۆزىن وەيا سازدانى ئىدايە سەر بە (انتقال) دەگەبىنى . دەلىم
(دارەكەم كەردە مېز ، تۆ دەكەمە پالە ، بىنانكە وەكېلى خوت) كە
مەمۇلە كە وىزە دەلىم (كەردەبى ، دەتكەبى ، بىنانكەبى . . .) دارە
چاۋگەبى (كەردن) بە مەنا (جەل) تۆ (مەمۇل) دەوئى ئىسكان
ھەبە ھەر دۇيان وىزىن يا تەنبا بەكېكىيان لە راستى دا بەئەسل
(كەردن) لەگەل (بۆن) سەروشتىكى تايەتتى كۆيان دەكەتەو كە
ئەوېش (پەيدا بۆنى گۆزان) لە ھەردۆ فېلە كەدا ھېندە ھەبە لە
(كەردن) دا مەمۇل دەگۆزىنى ، لە (بۆن) دا فاعىل دەگۆزىنى . دەلىم
(بارام كەردە سەر پالە - بارام كەردەبى) دەشائىبى (بارام بوە
سەرپالە - بارام بۆنى) . ئەم سەروشتە تايەتتەبە كە ھەردۇيان تىنى دا
بەشدارن وائى كەردە بە چۆرىكى تايەتتەبە بەكارىن كە لە فېلە كەنى
دېكە ديارنا كەبى . دەلىم (بارام كەرد بە سەرپالە ، بارام بۆ بە سەر
پالە) . (استثناء) ھەبە لەم دەستورەدا ئەوېش لە فېلە (دان ، كەشت)
چونكە دەتوانى بائىبى (يارە كەم دا بە بارام كەشت بەتۆ) دەشتوانى
بائىبى (يارە كەم دا بە بارام وگەشتەتۆ) ئەگەر تېچ (استثناء) ى
دېكە ھەبى بە ئىرە دانەھاتو . لە راستى دا ئەم فېلە خۇلاپ

و (استثناء) یان دەبێت لەرێسی (استقراء) هەو دەس نیشان بکەین ،
 گەر هەندێکی من لێرەدا توێژم هەر بۆ مەبەسی مێسال هێنانەووە یۆ .
 لەم فیعلانی (بۆتەووە گوێستنەرە سازدانه) نەبی هێنج
 فیعلێکی دیکە لە کوردی دا ئەم (ئەمرار وەیا باشگر) انە بـسـۆ
 بەکارنای . ناگوتی (خواردنەنان ، دەخوێت - شوشتمە جاک ،
 دەشۆمێ - شکندە بەرد ، دەشکێنمێ . . .) .

بەهۆی پەیدا بوونی تاوو گوێستنەرە نەشتیکەووە بۆ شتیکی
 دیکە ، یاخود گۆزانی شتیکی بۆ شتیکی دیکە لەم سێنە بەدا ، فیعی
 تێنەبەر وەك تێبەزی ئێ دێی ، فیعی ئیپەرتیش کار لە دۆ (مفعول)
 دەکا . مەعلومە (بۆن ، چۆن ، کەوتن ، هاتن ، داھاتن ، نۆژتین)
 فیعی تێنەبەژن کەچتی کە دەلێی (هاتنە ژۆری ، داھاتنە تەرەکە ،
 نۆژتە دیمەنەکە ، بۆنە بوێژ ، کەوتنە ئاوەکەووە ، دەچنە راو . . .)
 وشە (ژۆر ، تەر ، دیمەن ، بوێژ ، ئاو ، راو) جێی مفعول
 گرتۆتەووە . کە دەشایی (جەلەکم خستە ئاوەووە ، بارام دەکەمە
 سەرپالە ، بەردێک بگرە چوێلەکە ، پارەکەیان بردە بانک) دۆ
 مفعول هێنابووە (چا و ئاو - بارام و سەرپالە - بەرد و چوێلەکە -
 پارە و بانک) هەر جۆرە وشەییکی (مفعول) فیعلێکیکن .

ئەوێش دەبێت بزانین هەموو ئەو فیعلانی ئەمیسالاندا بەکارمان
 هێنان سێمێ ئێسل یان وەك فیعی دیکە رەفتار دەکەن ، واتە ئەگەر
 نەتوتی بەنایبەتیی بۆ ئەم مەبەسی (اشقال و گوێستنەرە . . .) یان

بەكار بېتى . لەخۆيانەووە ئەم کردارە ناکەن . دە ئېسى (نازە هاتەم -
 نۆزۆبەم ئەم دۆزبەووە - چوئەلەگەم گەرت - پارەنان برد - هەرچە
 کافەز هەبۆ خەستەم - خانووەکە داھات - ماندۆ بۆقۆن - گەشتی کرد -
 ئەگەشتان دەخوئەنجیئین - کابرا گەشت ...) .

تایبەستا بە ئیفکەرنیئیکی گەم ئەم فیملانەم دۆزبەووە ئەم بابەتە
 بن : (خەستەن ، گەرتن ، بۆن ، چۆن ، گەوتن ، هاتن ، داھاتن ، گەشتن ،
 خوئەنجان ، پەسوان ، نارەز ، هەلدان - بەمانای تەدخەل لەفسە وەک
 بآپیی هەل مەدەبەیی ، پارام هەل دایبی ، کابرا هەل دەدایتی .) فیعی
 (هەلکشان) ئەگەل دیار کەوتنی (مفعول) ئەگە ئەم کارە دەکا دە ئېسی
 (هەلکشامە سەری شاخەگە) بەلام ناگوتری (هەلکشامی) .

باسی فیعی (انتقال ...) ئەووە زیاتر پەبۆستی بە ئیکۆلئەووەو
 درێزە پئی دان هەبە بەلام لێردە مەودا نە . .

ئەم میسالانە خۆارەووە هەندێ چۆری بەکارهینانی (ی) یشان
 دەدەن ئەگەل بیتی تردا :

- ۱ - سەببێنە ، رەشکێنە ، زەردێنە ، شەکێنە .
- ۲ - سۆرپۆوە ، خروئیلکە ، وەردێنە (ناوی ناساغتی)
- ۳ - پەگەمێن ، دوو مێن (پەلو روئە)
- ۴ - آستین ، زێلێن ، زێتۆن .
- ۵ - گەنپە ، مەسپە

۶ - كەمىنە ، زۆرىنە ، كۆنىنە

۷ - جواترەن ، خوشترەن .

۸ - خوشكى ، پىرەن ، دايكى ، كىزىن ، حورەن ، كىچى .
(بانگپىشتى مەنىنە) لەفۆلكسۆردا ھەبە دەلەننى (ھەبى)
رەوشەن ، ھى چەلەنگى پىش قۆشەننى . رەوشەن ناوى
ئافىرەن ، چەلەنگىش كەبە بەئاوەل ناو بۆ رەوشەن ماملەننى
مەبى لەگەل دا كراوە .

۹ - مەنىنە نىزىنە رەنگەبچىنە رىزى (كەمىنە و زۆرىنە) وەنەك
(گەنەنە مەنىنە) چوئە تەنەنە جۆرە (وصف) پىك نىشان
دەدەن ، وەك گەنەنە مەنىنە تەنەنە دروست كراوېن لە
مادەپىك وەو دروست كەرنە پىك ھاتەن .

۱۰ - جىگىنە ، مۆشەن ، ھىلكە شىكەنە ، چەلەمەشكىنە ،
كارەمەستەنە ، تۆپەنە ، جىزىنە . ھەتە ناوى يارتى مېلەن .
لە ناوچەن ھەولتەرو كۆپىنە ھەنەنەننى شەوېننى دىكەننى
كوردەستەننى خوارو دەكوتەننى (جىگەننى ، مۆشەننى ،
ھىلكەشكىنە ، چەلەمەشكىنە ، كارەمەستەننى تۆپەننى ، جىزەننى .
ھتەد .

يارەك ھەبە لەپشەنەننى دەلەننى (داپە مەسەدۆزە كىنە) .
لەكۆپىنەننى دەلەننى (دوئەك لەمەزەننى) راستەكەننى (گەورەك

لهمهژنی) به چوئنگه لهو باربهدا گسورگ لهمهژدهدا ودهی
ژفینتی .

لهمهدا دیار دهکولنی زۆرینسهی ناوی یارتی لهزمانی
کورتی دا به ئهرازیك یینکدهی بیتی (ی) ی تیدا به .

۱- ژنانی ، کوزاتی ، کچاتی و ئاوهل-ناوی ئهوتۆتی مانای
(کس) رادهگه به نهی یا ئاوه-مهت بیتی وهك ئی-ر رهفتار بکا یا
بیاو بیتی وهك مئی رهفتار بکا . که گوت (ژنانه ، کچانه ،
کوزانه) مانای (کس) ی تیدا نام بیتی ، بۆ جلك و عادهت و
راویۆ به کاردتی .

له ههندی لهجهی کوردتی دا دهگوترنی (چۆمه رهواندزی ،
مالی له ههولیرنی به ، له بیتهوینتی دا راودهکا ، له شنۆبیتی را رویشت) .

مامه ئیشکی تیاره تی له گهل ناوی شاری (کۆ) به دا کراوه .
له هالیک دا که زهرف و مهفقولیش نه دهگوترنی (کۆبیتی) .
له به کارهینانی ناوی هتیج شارو ئاوا به کی دینکه ئهم ریگه به نه دراوه .
ده لیبی (کۆبیتی خۆشه ، کۆبیتی دیارگوت) هه رگیز ناگوترنی (شنۆبیتی
دیارگوت ، ئاگۆبیتی عه شره ته ، هه لئسۆبیتی دۆره .) . مه تهلی کۆن
ده لیبی (سیره له کۆبیتی) ، ئه گه ر ئهم مه ته له بو هه ولیر با خه لقسی
سایمانتی نه یان ده گوت (سیره له هه ولیرنی) ده بان گوت (سیره
له هه ولیر) . وه بیه ناوی شاره که به ئه سل (کۆبیتی) بیتی چوئنگه مه علۆمه

ئەسڵەکی (کۆ) بە . حاجتی قادر دەلیلی :

لەمەبەداتی بەهارا شـارهـکی کۆ
قوبەتی کشتیری دا بەر شەقی وەکتۆ گۆ

لەفۆلکۆردا هەبە دەلیلی .

دەمی کۆ کۆ گۆ دەجمە شاری کۆ دینم دۆلیمۆ .

(ی) لەچۆک کردنەوه شادا بەکاردا . دەگوتری (جۆجە ،
جۆجێلە - جـوانق ، جـوانقێلە - جـەوـەندە ، جـەوـەندێلە . . .) .
لەهەندێ ئاوانق و دینی ولانی کۆزێ دا بۆ خۆم لە تۆتەوانم بیستوه
گوتۆبەتی (ماشیلکە ، تەماتیلکە ، ترۆزێلکە ، شۆتیلکە) . دوانگی
مەرکە لەگەڵ گۆشتی ئاورمەدا سۆرپۆوه پێی دەلین (چـزێلکە)
کە بەلای منەوه وشەییکی چۆک کرایەوه بە هەر چەند ئەسڵەکشـتی
نەزانی . (بشێلە) ش چۆک کرایەوهی (بشێک) .

لە (عطف) دا دەچینە پێش ئەمرای (ش) هوه دەگوتری (ئەرش ،
بارامیش ، ترۆزیش ، دارو بەردیش) . بەلام رێی ئەوه هەبە ئەگەر
کۆتایێ وشە پێتە بزۆپێ (ا ، ئ ، و ، ئی ، ه) بۆ ئەم (ی) بە
بغرتی وەبا بەپێی . دەگوتری (تۆش ، تۆش - ئێمەش ، ئێمەش -
کابیش کاش - پێش ، پێش - نۆسۆش ، نۆسۆش) . هەلبەت
کە کۆتایێ وشە (تی) وانە پێی ئێز بـقـ ئەم (ی) هەبەتف
بەدیارناکەوی لەفە کردندا وەک دەلیلی (ترۆزیش ، برـسـپـش ،

علايش ...) نوهش دهبي بايم (ي) عتف هيزي (ي) ي
 نيسي معنوا نيسهتي نه ، ديتمان لهيسالازدا كه كونه دواي پسته
 بزوين بو خوي له بزويي دهكويي و هيج (ي) ي په پوهندي نايي به
 پاريزي ، سهرراي نومه كه گوتمان دني هه به بو فراتيشي .

لهه ندي پيشگردا (ي) خو تيكول دهكا ورك (تنگه بشتن ،
 پيگرن ، پيگوتن) .

لهگل وشه (كرم) دا ناودل ناويكي تايهتې په بسدا دهكا
 ده لبي (دلي كرمي بو ، ميتوه كه كرمي بو) . بهلام لهگل هه ندي وشه
 (كهز ، نهرم ، گول) ناو په بسدا دهكا بو نافرمت دهگوتري
 (كهزي ، نهرمي ، گولتي ، شه ي) .

(ي) به شدار دهبي له بيك هيناني چوار نمرانز په كيان بو
 هان دان (دهي بستي كوزه) . دوه ميان بو سه رې هانن [تعجب]
 دهگوتري (وهي چهنه خوشه) . سييه ميان بو نازه زايي (هسي
 پيوه) . چواره ميان بو بانگ كردن (هي جيهان ، هي بيشتمان) .
 وشه (كه ي) هه رچهنه له كيشي نم چوار نمرانز په بهلام ناوي
 پرسياوه نمرانز به له بهر نومه (ي) كه ي پتي نيملايه ورك (ي)
 هوشيار ، سلماقي ، چيشتن ، مه ي .

(ي) دهچيته دواي چهنه وشه بيكي ورك (شه و ، روژ ،
 سبهينه) كه پيسان دهگوتري (ناوي زهره) دهيان كا به زهره و

د پانچامه رېزې (دوینې و یېرنې) که زهرفنو هر نم داژشته شیان
 هه به ، واته وهك (شهو ، روز ، چېشته نگاو) تین نه ساینکیان هه بی و
 (ی) چو پېته دواوه . ده لېنې (روژنې ده گزېم و شوه یې ده نرتم ..
 چېشته نگاوی هاته ره .. سبه پنی نامه ده نرتم) . نم و شانه و گه لې
 وشه ی دېکه وهك (نیوه ژۆ ، مه غریب ، عسر ، عیسا ، نیوه شهو ،
 بهار ، هاوین ، پایز ، زستان ، روژه لات .) پینان ده چپته دواوه و
 ده یان کا به زهرف .. (نیوه ژۆ پنی گه بشتم - مه غریبې . عه سر یې .. روژه لات یې
 ده ژۆم ، نیوه شهو یې تیزخه وده م ، هاوین یې .. بهار یې ده چمه کیو ...
 هتاد) . واده زانم (ی) دوا ی وشه ی (به پانچې) پنی نیسه ته که چی
 زهرفیشی دروست کرده چونکه مانای (سبه پنی) به یې زیاده کم . وهك
 وشه ی (به پانچې) وشه کانی (شوه کتی و روژه کتی و پېشه کتی و پاشه کتی) ش
 هر به هژی (ی) نیسه ته وه بون به زهرف .

د پسانه وه ده یې بائیم — روشنی نرتم و شلی (ی) وای کرده
 هه شاد یې له پیک هاتی کومه ایك وشه ی دویته وهك [مئی (بؤ
 نعدیق) ، یې یې شهرم ، یې (نیوه ی یې که کورت کراوه ی به یې به) ،
 یې (دار یې) ، یې ، یې (تېگرتن) ، یې (که و ته سه رتې) چې ، چې
 (چې کردن) چې ، یې (به مانای خو یې)] ییویست به من هه متو وشه کان
 بکه له لیسه و چیکه ران یې بگره وه . خو پنه ر ده زانی بؤ خو یی به
 دوا ژماردنیان بکه و یې ، هپنده هه به ده یې کومه ایك له ناوی پیتی
 (هجا) ش بخانه سه رایسته که چوسکه نه مانیش زوربان له کورنې دا

ناوہ کەبان دویقتی ہو کۆتایى بان (ی) یە وەك (بى ، تى ، رى ، زى) ..
 زى .. هتاد .

بەلاموھ نازكىتتى بىتتى (ی) بوھ بە مانم لەوھدا بە دەگمەن نەبى
 نەبىتتە سەرەتای وشەوھ ، چوئەككە بىتتى نازكو نەرمو شىل لەوھ
 دەوھشەبىتتە دەورى پەبوھندى بىتتى لەمبائى بىتازدا ، ھاتى لەسەرەتای
 وشەدا ئەم دەورەى ئى دەسەبىتتە سەرکە لەكەتلىكدا كە بىتتى (ی)
 لەناورستەو وشەدا دەنگدارىش بى (واتە بزوین نەبى) دىتتە
 تارادەبىك دەورى پەبوھندى دەبىتتى وەك دەلئى (راى كەرد ، مەى خۆ ..)

ئىرەدا باسەكەمان كۆتایى دى ھەرچەند نەگەبىشەتتە كۆتایى
 مەوزۇق چوئەككە بى گومان جۆرى بەكارھەتتائى (ی) لەوھندەى خستە
 رۆ زىتارە ، گەلئىك لە سەرە باسەكائىشى بىوئىستى بەشتى كەردنەوھى زىتار
 ھەبە . تاكەبەك مەسەل دۆنەوھ وەك ئوموھ بۆ ئەو ھەلبواردانەى
 لەترسى دىرپۆھى وەزەسكەر كەلەبەرىت خستۆتە بۆسەتتەكە .. بەسەكە
 لەھەل ئايندە دا من بىزان كەمەوھ ياخود نۆسەرى دىكە لىيان
 بەدوین . مەسەلەكە ئەمەبە :

لە لىستەى ئەو فەمەلانەى (انتقال) باز تىدەبە فەمەلى (نۆزىن)
 سەروشتىكى تاپسەتتى ھەبەكە لە شەبى خۆى دا لىبى نەدوام
 وەك لەزۇر شەتتى دىكەى ئەونۆبى نەدوام . نۆزىن فەمەلكە
 ھەم تىبەز ھەم تى نەبەز . فەمەلكى (دۆ سەروشتى) بە .
 مومەككە نۆزىن بەمەلى (دېنن) بى كە فەمەلكى

تیپهزه مومکبیتشه به ومانابه بیی که فیعلی (نظر) هی عهده بهی رای ده گه پئی و به هوی (حرف جر) ددکری به تیپهزه دهنا بلاخوئی لهئسایدا تئی نه پهزه . ده گوترئی (خانوه کم ئۆژی) که لیره دا فیمله که تیپهزه وهك ئه وه به بیایی (گۆشتم خوارد ، خانوه کم دیت) . ده شگوترئی (ئۆزیم کهسم نه دیت) که مانا کهی تئی نه پهزه وهك ئه وهی که بیایی (رویشتم تاماندۆ بۆم ، نه ماشام کرد نه م دۆزیه وه) . هه ر ئهم (دۆ سروشتی) به وای کردوه که وهك فیعلی (انتقالی) به کار دئی بهك (مفعول) ی ده وئی واته ده بیته فیعلی که تئی نه پهزه ، چونکه گوتمان فیعلی تیپهزه له حال (انتقالی) دا دۆ (مفعول) ی ده وئی ، که چی له (تصریف) دا وهك فیعلی تیپهزه (تصریف) ده کری . ده لئیی (کردمان ، خوارمان ، ئۆزیمان) . نه گهر تئی نه پهزه ده بوا بچینه ریزی فیمله کافی تئی نه پهزه له (تصریف) دا وهك (رویشتم ، وه ستاین ، فزین) ئه ویش بیته (ئۆزین نهك ئۆزیمان) . سه ریگی زۆر سه یتر ئه وه به که به مانای تئی نه پهزه به کار بیی له (تصریف) دا هه ر وهك تیپهزه (تصریف) ده کری . ده لئیی (ئۆزیمان کهسمان نه دیت ، ئۆزیمان) که مانا کهی تئی نه پهزه

له راستی دا مه بهسی بچینه بهی ئهم باسه کردنه وهی ده رگا به کی نه گراوه به له زمانه که ما زدا زیاتر له وه ژماردنو ده وره لئ دانی ته وایی وهك زه وی به یار که بانایتی ودریژایستی بیی سه رو بن بیی له هه وه له وه بهك گاسی لئ دددری به وای ئه وه شو بچینه دا ودرده ده درپشته وه و

دەكرىي بە دۆگاسنو سئىگاسن . . زمانى كوردېش هېشتا كەمىكى
 نەبى نەبۇ بە كېلگەمى قەلەم ، بۆبە عوزرى تۆسەر لەبەلە كردن و
 ماوہ بېزى خېرا وەك عوزرى ئىسە و جوتيارە چالاكە بە دەبە وئى
 لەپشەوہ ھەمەق زەوہەكەى شەو بېزى ئەكا بۆقورە و بەبارى
 تېدا بېنتەوہ .

وابوہ وشە يېكى عەرە يېم لەجېگە يېك دا بەكارە يېناوہ ،
 لەشوپى يېكى دېكەدا كوردە بەكەم نۆسەتوہ . ھەرچەنە ئىمە كار يېكى
 زۆر ئەدەبەنە و بەسندىش نە بەلام بو خۆم چاوى لى دەبۆشەم چونكە
 (يېگە يانەن) بەلاى مەوہ لەپش مەبەسى ئاراشو (كوردى
 پەتە) يەوہ دى . ھۆبەكى دېكەش ھە بە ئەرە يې بەروابم لە بەكار
 ھېنانى وشەى يېگەنە كە لەبەر گوپيان ئاشنا بۆبى : (حەسەبە) م نە
 دى ئو تەرزە وشانە . نامەوى لە تورك يېك يا فارس يېك يا ئەفغان يېك
 زيار كۆمە بەكەم لەدەر بېزى وانا بە ھەوئى وشەى رېك و يېكى
 يېگەنە كە واناى ئەواو بەدەستەوہ دەدەن . ئەنا فەر يېك رەجەاو
 دەكەم ئەوئىش ئەوہ بە چوئەكە كوردى تازە بە تازە يې دەتوئى
 بۆبىسى زيارە لە توركە و فارسى بە ئاشنا كردى وشە نوپە كانى
 لەبەر چاوو گوپى خويئەرى كوردى . دەستېشەنە پاراستوہ لەوہ
 جار يېكەنە وشەى عەرە يېم بە ئىملەى كوردى تۆبىنى و جار يېكەنە بە
 ئىملەى عەرەبى . وئىش بوہ وشەى كوردېم بە ئۆج-ئۆرە ئىمەلا
 نۆسەتوہ ، چوئەكە تا ئى-تا بېبار يېك ئەدراوہ جو يېكى تايەتەق

والعلمانية خلال ألقى سنة وأكثر نجاحي الى حد بعيد ، سلاعب الرومان التي
تطاول الزمن بهندستها العريقة وأسسها المتينة . وبما يحمل على الاستغراب
حقاً بقاء هذه اللغة محتفظة ببنائها السليم وقواعدها الواضحة رغم تعرضها ،
من خلال تعرض الشعب الكردي ، الى التكتبات المتواصلة عبر الزمن ، سلا
انقطاع ، فملاحظ أن شعوباً كثيرة انقرضت هي ولغتها بأحداث أقبل
شراسة . ولا ينهض تفسيراً لبقاء الشعب الكردي ولغته قول من يقول هكذا
حدث .. وكذا كانت المدفة أو لا أدري ماذا ، ويصكفي مثلاً أن أرض
العراق بعد الفتح الإسلامي لم يبق منها شبر واحد فارسياً وقد حكوها بضعة
قرون على حين بقيت أرض كردستان كردية مع أن الأكراد لم يكن لهم كيان
أو جيش يحميهم . ويظهر أن الأحداث ليست هي وحدها باعث النتيجة في
التأريخ وإنما يشكل المتعرض للحادثة طرفاً في المعادلة التاريخية وتأتي النتيجة
من تفاعل هذه مع ذلك . فلو سقط حجر على جسم فان ثقله ومسافة سقوطه
يحددان أثرهما المنتظر في ذلك الجسم ، ولكن الجسم نفسه ومدى مرونته أو صلابته
أو هشاشته يتدخل في رسم النتيجة فيعرف ما اذا كانت الصدمة أقوى أم قوة
الأحتمال أكثر .. والشعوب في مواجهتها لأحداث التأريخ لا تختلف عن ذلك
الشيء الواقع في مسقط الحجر . أما الميل الشايع عند الكتاب الى اعتبار البشر
كلهم سواسية أمام قوانين التطور والتقدم والتأخر فمرده الى مبدأ (حب
البشر) وليس الى الواقعية والعلمانية فانه ليس من الممكن ان يختلف الناس
على مدى الاف السنين في أوطانهم وأحوالهم وأحداثهم ويتساووا في قدراتهم
وقابلياتهم . ولا ينبع هذا القول من (حب العرق) أو من أية فلسفة تقييم
المواجسز بين الشعوب لانه من الواضح ان الشعوب
النامية (ومنها الشعب الكردي) لاتملك من دواعسى

أتمخض بالعرف عشر ما تملكه الشعوب المتقدمة ، فالعصرية فضلاً عن كونها
فلسفة لانسانية فهي في موازين الشعب الضعيف ضرب من الأنتحار ، وإنما
بأني بيان الحقيقة هنا على علاقتها من الأيمان بأن السبيل لا تؤدي الى المأمول
الا عبر أرض من الصدق . ويقول الكاتب ان هدف توضيح الحقيقة قد يخرج
به عن المنهجية فتراد بعض في طريق فرعى حتى نهايته ليرحم بعد ذلك الى
صاحب الموضوع مصحوباً بشيء من المعلومات الموضحة . ويترك واحناً من
هذه الطرق الفرعية فيقرر ما سبق أن قاله من كون اللغة متمسكة بالنسق
والنظام والقاعدة وان هذه الصفة صاحبت اللغة منذ اول تكونها جنباً الى
جنب مع انبثاق الفهم والادراك عند الإنسان . فاللغة في تطلبها للنسق والجمال
والدستور تسبق بأشواط واسعة سائر نشاطات الانسان وانتاجاته من بناء
وصيدوزراعة وصناعة وحياة وكه وفن . واليوم الراهن على بلأثرة فقد شهد
الكاتب عشاراً في منطقة رانية تبني بيوتها على مقياس البهيمة التي تأوى اليها
فأكان منها للغم قصر ارتفاع باه وسقفه عن قامة الماشية . وهي فضلاً عن
انخفاضها الشديد منفتحة الى ادنى حد من الجمال والذوق والهندسة . غير أن
رجال هذه العشار البدائية في معيشتها المادية قواعديون في كلامهم لا يشق
لهم غبار . ومثال أوضح من هذا هو الطفل الذي يبدأ بالقيام قبل انقطاع
ويتعلم من اللغة قسراً علم أبيه وأنه وهو بعد دون عمر المدرسة فلا يده
امسكت قلماً ولا استطاع ان يزرع شتلة في بستان . فاعنى ان يكون السبب
في تقدم اللغة على غيرها من افعال الإنسان السبب ينسج من طبيعة اللبنة
نفسها فهي أخت توأم للعقل لا يتأخر ميلادها عن ميلاده إلا بقدر ما يتأخر
ميلاد توأم عن أخيه . فالارتباط المادي ونسبة الأخوة الموجودة بين اللغة
والعقل لا يوجد مثلها بين العقل وبين أي نشاط آخر يصدر من الإنسان

فكأنها بهذا الارتباط المتين والتلازم الطبيعي بينهما وجهان لسكة واحدة ،
لذلك نجد ان اللغة تنمو بشكل عفوى ودون استاذ بالمقدار
الذي ينمو به العقل . ويقدر نصيب العقل من القدرة على استخراج
التواين من مفهوماته يكون نصيب اللغة من اقتضاء الترتيب
والدستور . والله ان وحده قادر على ترجمة جميع انفعالات ووساوس
وخطرات العقل بشكل مباشر وفي موازاة تامة معه ولا توجد وسيلة من
وسائل التعبير الأخرى التي تأتي مسج التطور الحضارى كالرسم والنحت
والموسيقى والرمز تستطيع القيام بما يقوم به اللسان أو بما هو قريب منه ،
وليس بينها واحدة في طواعية الكلام فلا الناس كلهم يصحون رساوين
ونحاتين ولا كلهم يفهمون الرسم والنحت . ثم ان المعاني للأخوذة من هذه
الفنون ، باقتراض كونها مفهومة ، معان محدودة لا تنصرف ، فإ كان معناه
« الحرب » مثلا لا ينصرف الى (حارب ، محارب ، يحارب ، حربى ...) فضلا
عن كون هذه الفنون أصعب في التعلم من أغلب نشاطات الانسان المألوفة
كالزراعة والتجارة والصيد .

وبلاحظ هذا التقارب بين العقل واللغة حتى في جوانبها السلبية فكأن
ان في اللغة التواتر واستننات كذلك للعقل استنناتاته الغالطة وأحكامه
المعوجة وهو نفسه مصدر العقائد المربضة . والمطأ اذا وقع في اللغة أو في
العقل احتاج تصحيحه الى زمان بعيد . وليس ها هنا مجال للخوض في بحث
مأني الخطأ في العقل واللغة فإنه بفرض وجود القدرة على السجح في هذه
الجهة فإن الوصول الى منابها أمر قد لا يكون ممكنا في ساحة هذا المقال
فالأولى الانتقال من التقديم والتمهيد الى صلب البحث .

يقول الكاتب بعد ذلك ان اللفظة في اخراجها للمعنى تستعمل الى جانب الكلمة والجملة ضرورياً من الحروف والأصوات . وليس المقصود من مصطلح (الحرف) هنا حرف الأبجدية وانما المقصود منه هو الحرف الذي يأتي الى بنية الكلمة او الجملة او يعنى منها فيزيد او ينقص من معنى الكلام ومنه ما له دلالة الاسم كالضمير مثلا . هذا النوع من الحروف تم احصاؤه في العربية فجمعتها (أنيسيموها) . وفي الكردية كما في العربية وغيرها من اللغات حروف تأتي منفردة أو مجتمعة الى بنية الكلمة فتفسر أو تزيد أو تنقص معناها . وهي وان لم تكن قد اُحصيت في الكردية حتى الان الا ان عددها أكثر بكثير من هذه النسبة في العربية . وهذا البحث يحتاج من بين هذه الحروف حرف (الياء) فقط ويحاول فهم دورها كحرف قواعدي يسهم إسهاماً واسماً في خلق اللغائي أو تغييرها أو اتمامها في الكلام الكردي ويقول ان هذه الكتابة ما هي الا بداية لها أبعاد واغوار يحتاج استشفافها الى تدقيق وتحصيل فيلولوجي غاية في العمق والدقة . ورب وجبه من وجوه استعمال (الياء) في الكردية اقتضى الرجوع الى اللغات القديمة التي أثرت في الكردية لاحتمال ان تكون قد وردت اليها من احدى تلك اللغات . والبحث هنا ينصب على اللفظة الكردية للعامة وهو لا يمنع من التصدي لبحوث أخرى توغل في التاريخ ولا يتقطع سبيل للتحاول على احد بل ربما ساعد على إضافة جزء من طريق البحث فان الشبهة الواحدة منها تكن ضمنية تلقى شيئاً من الضوء حولها على اي حال .

ويقول الكاتب ان الحرف (الياء) طبيعة مرنة لينة لها على الالسان وطأ خفيف . هذه الخفة جمعات من السهل ورود الياء الى الكلام واختفاء هامته . ويبدو لمستقرى اللفظة الكردية ان الشعب الكردي قد ادرك بسليقته هذه

الخاصية في الياء فجاء تصرفه فيها على نحو يكاد يفصح صراحة ان تعامله مع الياء تعامل خاص لا يصح إنفاله . وحتى لانضغ هذه للملاحظة الأساسية في تضاعيف البحث تناول بالذكر أحوال تختفي فيها الياء من الكلام قبل الخوض في ورودها الى الكلام وهو قوام المقال وصلبه .

فمن أحوال إختفائها ان الياء الرابطة بين الموصوف والصفة وبين المضاف والمضاف اليه وبآت ضمائر المفرد الغائب وللمفرد للخطاب وجمع المتكلم اذا جاءت بعد كلمات تنتهي بالياء^(١) الحادة الطويلة اختفت من الكلام اختفاء تاماً . ويرى صاحب اللقال ان اختفاء الياء في هذه الأحوال يعني فناءها فلا يصح ظهورها بأي شكل من أشكال الظهور مخالفاً برأيه هذا ما يشبه اجاع الكتاب الأكراد على إعادة هذه الياءات في الكتابة . فالكاتت يرى ان ارادة صاحب اللغة هي التي توجب اعدام هذه الياءات لوجود ادلة كثيرة في الكردية تبين بجلاء انه حينما كان بقاء الياء ضرورياً جاءت صيغة تحمي الياء من الفناء كما يلاحظ مثلاً في الأحوال التي تقع فيها ياء (التجريد) وياه (النسبة) في المواضع التي تختفي فيها ياءت الشخص الثالث وللخطاب وللمتكلم والوصف والاضافة أي حين تأتي بعد كلمات تنتهي بالياء الحادة الطويلة فان ياء التجريد والنسبة لا تختفان بعد ياء نهاية الكلمة وانه تضاف اليها حروف تقوم بدور (نون الوافية) في العربية وتأتي بعدها ياء التجريد والنسبة مسالمة . وكان في

(١) الياء في الكردية على اشكال ثلاثة : ياء كالي تأتي في اول الكلمة العربية او ساكنة في الوسط مثل (بقول او ريتما) . ويذكما في كلمة (مسين) . وياه ثالثة كما في الامانة من (فني وموى ومهرما) وهي كاليها ش . واحد وان جاءت كتابتها في اللاتينية بعروف مختلفة . والسكرة أيضاً تكتب ياء في الاملاء الكردية ولكنها ليست ضمن هذا البحث .

مكنة مبدع اللمعة أن يجري عيها ما أجرى على يآآت الوصف والاضافة
والضمائر من الحذف . وعندئذ كان الكتاب يستطيع مرة أخرى ان يفتخر
بزيادة في العلم عن سبيل اقامة ياء زائدة في الكتابة تشير كضواهد التصور الى
محذوف كان موجوداً من قبل .

وكما حفظت اللمعة الكردية ياء التجريد وياء النسبة حفظت أيضاً (واو)
العطف حين تأتي بعد كلمة منتهية بواو حادة طويلة وكان التباس من يآآت
الوصف والاضافة والضمائر التي تختفي بعد الياء الطويلة الحادة يقتضي اختفاء
واو العطف بعد الواو قبلها (واو العطف في الكردية ليست متحركة بالفتح
أو غيره وانما هي ساكنة مثل سكونها في كلمة « قول » أو هي حرف حركة
كما في كلمة « يقول » وذلك بحسب اقتضاء المقام في تفصيل لا يتسع له هذا
التلخيص) ولكن واو العطف تبقى ملفوظة في هذه الحالة أيضاً رغم ما في
لفظها من كلمة .

فالشواهد موجودة في الياء نفسها وفي غيرها من الحروف على ان ما
يجب بقاؤه قد بقي وما يجب زواله قد زال .

والنظر الدقيق يظهر ان السبب الذي من أجله احتاطت اللمعة في حفظ هذه
الحروف في مواضع معينة رغم ان القياس يقتضي اختفائها فيها، سبب
ذكي يدل على الميعة في لطف الحس : ذلك ان اختفاء الياء التجريد والنسبة
وواو العطف يسبب اختلاطاً في المعاني وإبهاماً في المقصود فيكون انفرساق
فيها تفریطاً في التفهيم الذي هو غاية للتكلم من كلامه . اما حذف اليآآت في
مواضعها المألوفة فلا يتأتى منه أي التباس فيصبح التكلف في صوتها ضرباً من
العيب وتكون نتيجته من باب تعصيل الحاصل .

يبدو من ذلك ان اعادة هذه اليات في الكتابة تتضمن اخفاء مؤسفاً
 لكامل منق من الفطرة السليمة المستقيمة وهي في حقيقتها ضرب من الدهول عن
 احكام قواعد اللغة وان بدت في ظاهرها تضلماً وتمكناً . الا أن المحدث من بحث
 اليات اللينة لا يبتصر في القدر الذي مر ذكره لأن رده هذه اليات في الكتابة
 يسلمنا الى مهمة ليس لها نهاية فالمحذوفات في اللغة الكردية هي من الحكة
 بحيث انك اذا أعدتها كلها خرجت بها عن كونها كردية وخلقت لغة جديدة
 غير مفهومة وليس من عذر يمكن ان يقبل في ترك المحذوفات كلها والنسبت
 بانها، وحدها فالظروف سواسية اما ان تؤخذ أو تترك كلها . وانه من قساطر
 القوة في لغة الكردية فاليها الحذف والاختصار دون الاخلال بمصاحبة العاطفها،
 والحياة للتطورة بطبيعتها تدعو الى الاخذ بالأسهل الاموح كما ان واجب
 الثغري هو في تطويع اللفظ لمزايرة التقدم للذهل في ميادين العلم والتقنية . ثم
 ان رد الياء في المواضع المذكورة وما أشبه يشل يد الكاتب الاعتيادي ويسلبه
 قدرة الكتابة فكل كاتب يستطيع الاطالة بتفصيل القواعد ليهيز بين مئات الياء
 ومحاها ، بل ان هذا التمييز ليس حتى على الكاتب المتمكن لوجود خصائص
 في قواعد اللغة الكردية من غاية من الدقة والتمام ففيها يخص ضمير الشخص
 الثالث للفرد مثلاً توجد حالات ذات احكام مختلفة . فالضمير يظهر كعامل في
 نهاية الفعل الماضي للتعدي وليس له وجود في الماضي اللازم . فمن كان بعيداً في
 الكتابة بعد الامتثال للتعدي عليه ان يرد يده عن كتابته في الافعال اللازمة للتعدي
 بالياء ، وهي لا تختلف في شكلها ونطقها أدنى اختلاف عن الافعال المتعدية .
 وتأتي صيغة أخرى بالغة الدقة من كون ياء ضمير المخاطب للفرد تتصرف
 تبعاً لغير ياء المتأنيب فهي تظهر في الفعل الماضي اذا كان لازماً وتضمم في
 الماضي للتعدي عندئذ يجب عكس الآية وذلك بكتابة ياء للمخاطب في المواضع

التي لا تكتب فيها ياء الغائب في الأفعال الماضية ، ثم تعود ياء المخاطب تظهر في المضارع في اللازم والتعدي على السواء وها هنا يجب التنبيه الى ما اذا كانت ياء نهاية الفعل أصلية ام مقبولة من الألف أم واردة الى الفعل بأي شكل من أشكال الورد . ويقال في ضمير جمع التكلم ما قبل في ضمير الفرد للمخاطب ووجه هذه الحالات احدى عشرة حالة ذات أحكام متباينة يجب في بعضها زيادة ياء الضمير ويجب في بعضها اختفاؤها أو بعبارة اخرى التقتصر فيها على كتابة ياء واحدة وهي اشبهه ما يكون (بمجدول لوغار تيسات) يتجنن به ذكاء الكتاب ولا يمكن اعتبارها طريقة للكتابة . وما نشأ الاشكال هذا الذي لا وجود له في اللغة الا عن سطحية النظر الى مساحة من اللفظ والخروج برأى غلط من كل وجه .

ثم يتناول للقال شرح ماتم من الاشارة الى ياء التجريد ويفصل القول في الصيغ التي يشتملها اشتقاق التجريد او الاطلاق من الاسماء والنعوت وينتهي الى الاقتناع بان في الكردية ثلاث صيغ تميد التجريد كل صيغة تخص نوعاً من الالفاظ بحسب حفظها من (اللاديه) فإكان منها مادة محضا كالحجير والشجر اخص بصيغة تناسبه من حيث الطول والصوتية وما كان منها كالمطالب والمهندس والمضو والملاح وما اليها من اسماء للمهن كانت صيغة أقل طولاً وصوتية . أما الصفات وهي أقل الالفاظ حظاً من اللاديه فانها اذا اضيفت اليها الياء وحدها اعدت التجريد . وربما حصل شيء من التداخل بين بعض هذه الصيغ عند الاستعمال كأن تستعمل الاولى في مكان الثانية . الا ان ذلك ليس بالامر للسترب في لغة بقيت بدون تدوين آلاف السنين بدل للسترب حقاً بقاء هذه الصيغ واضحة المعالم وضوحاً متفاوت بين وجود قاعدة مطردة في بعضها الى بقاء أثر غير مطدوس في بعضها الاخر . ويلاحظ ان علاقات القرني

بين الافراد وانشاء هم القومى تخضع الى الصيغة الاولى في اشتقاق معنى التجريد منها وتكاد ان تكرر القاعدة هنا مطردة . كما أن اسماء للهن التي يفتب فيها معنى الصفة تعامل معاملة الصفة نفسها . والياء في كلها هي اساس البنية .

وقيا يخص الصفات فانه يلاحظ ان بعضاً منها يتميز بخصوصية لا توجد في بعضها الاخر وذلك ما هدى سليقة الكردي الى ابتداء صيغة مستقلة تظهر تلك الخاصية . فالصفات اذاً لها صيغتان تفيدان التجريد وبذلك يصبح مجموع الصيغ اربعاً اثنتان منها للصفات .

الخاصية في بعض هذه الصفات أنها تتحمل التحديد والقياس لذلك جاءت صيغة مستقلة تمثل هذا المحدود من المطلق . فالعرض والطول والعمق والعلو والاستقامة والاستواء اذا كان المقصود منها مطلق هذه الامور فان صيغتها في الكردي هي باضافة ياء التجريد الى نهاية الصفة التي منها جاءت هذه للماضي . اما اذا كان المقصود من العرض هو عرض الغرفة مثلاً فان اداة اذول واصب من الياء تلحق بنهاية الصفة وتفيد هذا التحديد وكذلك الحال في المحسوسات التي تقع في المس وفي الذوق لوجود علاقة مادية مباشرة بين الشيء المحسوس واداة المس فكأنها على هذا الاعتبار قد كسبت التحديد ، أما الرؤية والسمع والشم فالمس بها ليس في قوة المس والذوق لذلك لم تشملها صيغة التحديد . ولا بأس هنا من ايراد مثال لتوضيح . فلفظ (العاني) ، يقابله في الكردي (بانسد) ويؤخذ معنى (العلو) باضافة ياء الى نهاية اللفظ فيصبح (بلندي) وذلك مطلق العلو . أما علو بناءة أو شجرة أو جبل فأنه (بلندي) . ولا يصح اضافة هذه الكلمة الى النفس والروح والهمة لانها

ليست اشياء محدودة مملووسة فأتت في العربية تقول علو الجبل وعلو الروح
ولكن في الكردية تقول (بلنداي شاخ) أي علو الجبل وتقول (بلنسندي
غيان) أي علو الروح . وفي العربية تقول حلاوة النصر وحلاوة العسل ولكن
في الكردية تقول (شيرني سكرهوتن - حلاوة النصر ، شيرناي ههنگرين -
حلاوة العسل) . وفي الموضوع تفصيل لا يحويه للقام ويكفي ان نضيف هنا
ما يقوله الكاتب من انه لم يوجد في جميع اللغات التي له اللام بها واحدة راعت
في التجريد هذه الصياغات الدقيقة المأخوذة وأنت اكمل معنى بصيغة توافقه
لولا وصموية . .

وينتقل للمقال بعد ذلك الى تمداد استمالات (الباء) الأخرى ومنها
مالا يحتاج بحثه الى غير الرد لشدة وضوحه ومنها ما يظهره التندبير
وقد تكفل بهما المقال حسب الاقتضاء وتلك كلها أمور لصيقة باللغة الكردية
لاستكاد ترجمتها الى العربية تفيد من لا يتقن الكردية الا ما كان من استدلال
أو توجيه أو استنتاج هنا وهناك يمكن ان تشترك فيه القرائح كالذي براه
الكاتب من انتهاء ما سماه (بأفعال الوقوع) بحرف الالف لما في الالف من
انطلاق هو أشبه بطبيعة تلك الأفعال من حيث ان الفاعل فيها لا يقوم بعمل
وانما يقع الواقعة دون تدخل من افعال اقواعدى . وهذه الاعمال قريبة من
أفعال المطارعة العربية مع شيء من الاختلاف في اللبني والمعنى . وهذا الانطلاق
في نهاية الفعل الذي يوحى بانعدام الصاحب والمالك هو نفسه للمحوظ في
صيغة بناء للمجهول في الكردية التي تنتهي بالالف أيضاً ، فالفاعل في اللبني
للمجهول غير موجود والفعل فاقد للتعدية فكأن فعل اللبني للمجهول إذ يلتقي
بالمطارعة من حيث المعنى حسن التقاؤه به في اللبني . لذلك تجد ان اللبني

للمجهول في الكردية في مادة (القتل) يسوق الى الذهن معنى قريباً من
 (اقتتل) وليس من (قتل) لان صيغة الافعال أدل على المطاوعة . ثم ان ألف
 المطاوعة (أو الوقوع) وألف البناء للمجهول كلتاها تنقلب الى ياء في المضارع
 وهي مثل الالف تليق بالمطاوعة لرفقة طبعها وسهولتها في اللفظ . ولا يذهبن
 ذهن القاري، العربي الى ان صيغة البناء للمجهول في الكردية هي مثل صيغة
 البناء للمعلوم في افعال المطاوعة فالواقع ان هاتين الصيغتين تتقيان في ألف
 الاطلاق فقط أما اللبني للمجهول فان فيه (راء) التجهيل التي تأتي قبل الالف
 مباشرة فكل مبني للمجهول في الكردية ينتهي بـ (را) اي الراء والالف
 فانت تقول (ديتي) بمعنى شاهد و (ديترا) بمعنى شوهد وتقول (كوشتي)
 بمعنى قتل و (كوزرا) بمعنى (اقتتل) وهكذا . . وفي افعال المطاوعة
 (الوقوع) تقول (پسا - انقطع ، پرزا - انتثر ، سووتا - احترق ، رما -
 انهدم ، كولا - فار ، خليسكا - انزلق) وهكذا . . وفي التماعدة شواذ قليلة
 أبرزها ان فعل (مرد) بمعنى مات كان يجب ان ينتهي بألف الأطلاق لأن
 الشخص لا يموت بارادته وانما يقع عليه للسوت . ويبدو ان خطورة الحدث
 وشده أوجبت ان تكون له صيغة قوية . ولا يكاد يخلو الشاذ في افعال
 اخرى قليلة من نوع تمليل مقبول وليس هنا مجال تفصيله .

ويترك مايق من المقال للمتمكن من الالف الكردية فان تكلف فهمه
 وتفهيمه يتبادل مع الفائدة منه وذلك يرجع تركه .



پاشکوی « ورا »

نه ندامی شهرام
د. عبداللہ نقشبندی

-۱-

پیشک

« پیشکھی زمان » ی کۆزی زانیاری ، له کۆتوبهومی
نۆیه میدا (۲) ، بۆ مهوه چۆتوکه :-

« له فعلی معجولدا که دو » ر « ده که به کتر پینویسته
بیتی » د « بخزینته شوایانهوه ، وهک :

دهگۆزدویت	دهگۆزدویت
کردوا	کردوا
بردوا . . .	بردا

(۱) باشکۆ = Suffix : پیشکۆ = Prefix . نۆسهوان میندجکبان
باشکۆرو پیشکۆر به کلر ده مینن .

(۲) نام کۆتوبهوه به دزی ۱۹۷۴/۳/۱۴ کرایستۆ ؛ راپۆده کای
لێزنهش له کۆزی زانیاری هه لگهزان و دهگرتی سێتێن .

منجمونه نی کۆژیش، له دۆ کۆبۆقه و دی روژی ۱۰/۵/۱۹۷۲ وه
 روژی ۱۷/۵/۱۹۷۲ دا، ئەم چەند باوزانە ی ژێزای خستە بەر چاو :-

۱- که ئەم جۆره وشانە بە «د» و «ر» بنۆسڕین، وهك:
 دهگۆژدریت، دهگۆژدریت، بردرا؛

۲- که به دۆ «ر» بنۆسڕین، وهك: دهگۆژدریت، دهگۆژدریت،
 بردرا؛

۳- که «د» و «ر» بنۆسڕین بۆ ئەو وشانە ی کهوا ئەو «داله» یان
 تێدا باوه، وه دۆ «ر» بنۆسڕین بو ئەوانە ی که ئەو
 «داله» یان تێدا نییه، ئەمەش له گەڵ «داشپێک» له میان
 هەر دۆ «رێ» یه کانی، وه کۆ: کر-را، بر-را. (۳)

ئەم سێ باوژه و هەندێکی تریش دەشێن بخرینه بەرچاوی
 بەلام بزێاردان له ئەم بابەتە بۆ کۆژی زانیاری ماوه ئەوه. «وا» و «درا»
 هەردوکیان پاشکۆن، زمانی کوردیش به ئەم پاشکۆیانە کردووه (۴)

(۳) کۆبۆقه ووه و بزێاردانی منجمونه کۆژی زانیاری نوێمار کراوه و
 یارێزاون لێکۆژ؛ دیکری برێنێن.

(۴) «کردهوه» به مانای «Verb = فعل» سێ سالی له مه و پیش کرا به
 زاواو. ئێستۆ نوێهوان ئهمانه به کار دههێن: «کار»، «کردار»، «فرمان»،
 «فەرمان»، «نارێن» کردهوه، «چی کهمه؟ بهلان دهزانم ئەوانە ی دی له ئەو
 شیرینت نین.

« پیناھون »^(۵) دادہریزی . له و تـاری ئیستمان مہست مہویہ
پاسیکی پاشکوی « درا » بکری ؛ پاشکوی « را » ش بؤ و تاریکی دتی .

-۲-

کرده ووی به هیئز و به هیئز

لؤ روناك کرده ووی مہوی کہ مہستمانہ ، ناچارین بهختیک
له کرده ووی « به هیئز » و کرده ووی « بیہیز » بدویین .^(۱) له چہند زمانیک
- به لای کہ تی - له مہوانی ناوبراون به زمانی « Polysyllabic »
کرده ووی به هیئز و بیہیز ناسراون . له هیئندیکیان ، وهك زمانی
ئینگلتزی ، هیئرداری و بی هیئزی کرده ووی هیچ کاریکی نیہ ، نه له گئل
زؤرو کہ تی مانای کرده ووی نه له گئل دبار کردن و نه کردنی مہوی کہ
کرده ووی کہی کردیہ ؛ به هیئزی و بی هیئزی پیدا دتی تہنیا له جسوری
گؤزانی دنگہ کانی کرده ووی به مرازی گؤزاندنی تیہہ کانتی : واتسا
« fought , fight » به کرده ووی بیکی به هیئز ، وه « thought , think »
به به کیکی بیہیز بزبارسراون .^(۲) له عارہ تی ، به هیئزی و بی هیئزی

(۵) پیناھون = « فعل مہول » : پیناھون = « مارم » . بؤیش ناوا
« پیناھون » تـرا نابیی به ناو ، واتا زاراو ، لؤ مہم جؤره کرده وویہ .

(۶) « به هیئز » و « بیہیز » کہ زاراوب دہتی وهك « پیناس » بتوسیرین ؟
بزباری کؤز لہر مہویہ .

(۷) تماشای تم کتیبہ بک :-

Nesfield, J.C., Manual. (London 1954), pp. 64, et seq.

چهباندرابه به ماناي ڪردهوه : ٺه ڪهر ڪردهوه به ڪوڙهي ماساڪي
 ٺهوتو ٻي هر به ٻه ڪس يا ٻه ڇشت بڪري و به ڀاڻان بگا
 ٺهه ڪردهوه ٻيڪي ٻيڙهه « لازم » ؛ نا ٺه ڪهر هاتو ٺو به ڀاڻان
 ڪهشتي مانا وشه ٻيڪي تر ٻي وٽ بتو ٺهوسا ٺهوه ڪردهوه به
 ڪردهوه ٻيڪي به ٻيڙهه « متعني » ؛ وانا « فرح ، نام » ڪردهوه ي
 ٻيڙن ، وه « علم ، نصر » ڪردهوه ي به ٻيڙن .

ڪواٽه ، دو چور پهيدا ٻو ٺو به ٻيڙي و ٻي ٻيڙي ڪردهوه :
 به ڪه ڪيان به ڪوڙهي ڪوڙاني دهنگ سهاروت به ڪوڙاني ٽيبي ڪردهوه ؛
 دوهميان به ڪوڙهي ڪوڙا ٻون و نه ٻوني ماناي ڪردهوه . به لام ٺهه
 نهيا ٺو ٺهوه ڪرا ڪه هردو چوره ڪان ٺاشڪراين وه له ٻيڪه وه جودا
 بڪري ٺهوه ؛ ٺه ڪه رنا ، هردو ڪيان له هردو زمانه ڪي عاره ٻي و ٽينگليڙي
 هن . عاره ٻي ڪردهوه ڪاني چوري په ڪم به ناري « صحيح و معتل »^(۸)
 ده ماسر ٽي ؛ ٽينگليڙيش چوري دوهم به « Intransitive , Transitive »
 داده ٿي .^(۹) جا ، ڪه ٽيهه سائتي بوين له سر و بهري مهم دو چوره
 ڪردهوه به ٽيڊي هيچمان له ڪه ٺهوه ٽيهه ڪه زمان - زانه ڪاني عاره ٻي
 يا ٽينگليڙي چون ڪاروباري ريزمانيان رٽڪ خستوه و به ٻي ٺهوه وه
 زاراويان دانا به ٻو مهم دو چوره ڪردهوه به . زمانه ڪي خومان هردو
 چوره ڪردهوه ي هه به ، هه روه رٽي و شرتي (رٽوشرتي) تابه تسي

(۸) ٺو ، صحيح و معتل ، نه انشاي ٺهوه ڪنٽيهه ڪه : اين العاجب ،
 « الشافية » ، (ڊسٽر ، ۱۳۲۸ هـ) ، ص ۱۱۱ ، ۱۱۲ - ۱۲۲ .

(۹) - Nesfield, Manual , p. 39.

خۆى ھەبە بۇ لەيلىك جودا كرده ھەبە كرده ھەبە بەھىز و بېھىز ؛ ۋە رېپوشوۋە تايىپە تىببە كانىشتى بە لە غار دىتى دەھىتى و بە بە ئىنگاچى-رتى . بەلام مەبەستى ئىستەمان ئەوۋە نىبە دۆرودرېزۇ لە كرده ھەبە كانى بەھىز و بېھىزى كوردىتى بە ھەبە ۋە نىبە ئەوۋە دەھىتى بىزائىن كە لەمەردووا ناوى بەھىز و بېھىز دەھىتىن بۇ كرده ھەبە كوردىتى مەزەمان بەھىز و بېھىزى جۆرى دوو ھەبە ، ۋەك : « خوارد » لە (ئازاد ماسىنى خوارد) لۆ كرده ھەبە بەھىز ؛ ۋە « خەوت » لە (ئازاد خەوت) لۆ كرده ھەبە بېھىز . ھەروھە ، ئەوۋە لە ژۇڭا گوترا بېشە كىيە بۇ ئەوۋە لە زىزىزا دىنى ؛ ئەمەش كرده ھەبە بەك - كار و دۆ - كارە (بەككار و دۆكار) .^(۱۰)

- ۳ -

كردە ھەبە بەككار و دۆكار

ئەمە چىشىكى ترە ، ۋە نەختىكىش وردترە . ئەمەشاكە : ئەگەر كۆنە دېتوار لىك سەر بەخۆ كەوت روخا بەكەى ھەر بەك كارە كە كارى كەوتەكەى ئەم دېتوار بە ؛ نا ئەگەر ھات و كەسىك پائالى بە دېتوار لىك رانا و ئەمە دېتوارە كە كەوت روخانى دېتوار ئەمە بە دۆ كار دەھىتە جى ، بە كىچىكىان كارى روخانى خۆى ، ئەوتى تر كارى پال رانا بە دېتوار كە ئەو كەسە كرتى . كوردىتى بە كەوتەكەى بەكەمەن دەلىق « روخان » ، بە ئەوۋە دوو ھەبە « روخاندن » . ھەروھەكە

(۱۰) ئەم دۆ وشانەش كە بىكرېن بە زاراۋ ، وانا بىكرېنە ناۋ بۇ ئەم جۆرە كرده ھەبە . ئەواتىش دەھە بەك ۋەشە بىنۆسرىن ؛ ھەروھەك « رېزەمان » .

مندالیکى ساوا چاوه کاندی لیل بئو و خۆی خهوی لئی بکهوتی ،
 خۆی بۆ خۆی دهوتی ، وه کاری نۆستی خۆی نهتی ههچ کاریکى نر
 لهگۆتتی نییه ؛ نا مهگر هات و منداله که دژخه و سۆ ، وه دایکه
 دلسۆزه کهی لابلایى بۆ کردو ئینجا نۆست ، ئهوسا خهوتی منداله که
 به دۆ کار ده پینه چى ، به کړیکیان کارى نۆستی خۆی ، ئهوهی دتی
 کارى دایکه کهی که لابلایى بۆ ده کرد . کوردتی به خهوتی به کههتین
 ده لئی « نۆستن » ، به ئهوهی دووههتین « نواندن » .

پێستا وایهخته دیار بۆ زمانى کورد دۆ جۆره کردهوهی ههیه :
 پهکار ، وه کۆ روخا ، برژا ، نۆست ، وه دۆکار ، وهک
 روخاندتی ، برژاندتی ، نواندتی . له ئهم راستهش نکا وایه که ،
 به یادى « لازم و معنی » عارهتی یا « Intransitive Transitive » ی
 ئینگلیزى ، سه زمان لى نه په شوکتی . کردهوهی دۆکارى کوردتی
 بناغهی له سه ئهوه نییه که تنیا کردهوهی بهیژ وه رهنگیژ و بیتکا
 به کردهوهی بهیژ⁽¹¹⁾ . سهیری ئهم چه ند کردهوانه بکه به وردتی :
 « دروتی ، درواندنی » ؛ « کۆتی ، کزانندتی » ؛ « سته ،
 ساندتی » ؛ کردهوهکانی « دروتی ، کۆتی ، سته » هه سه سیکیان
 کردهوهی بهیژ ، وه هه سه سیکشيان کردهوهی پهکارن ،
 وه هه تریان هه ره که تیبی دۆکارى خۆیان ههیه . ئهم سێ کردهوانه⁽¹²⁾ ،

(11) سهیری ژبزا که ، بهشی پهنجهمی ئهم نامه بکه به .

(12) « کردهوهینه » و « کردهوانه » ههردوکیان به دروست دهزانن ؛
 پهکارانژ ؛ رازنی نواوی دهنگه کهی کۆتانی « کۆدهوه » ؛ دووههیان

که خوږيان کرده‌وی به‌هیزن، ملیان له بی هیزتی کهج نه‌توبو تا به
 نهو جوړه هیزیان بدریځی . جا دهری شنبکی تر له گوډی هه‌بی ؛
 سا با ښووننه‌وه .

-۴-

بناغی ووکار

دوکار بناغه کرده‌ویک سر به‌خوږه ، ریوشوئی نابته‌سی خوئی
 هه‌یه بۆ ده‌نگو لۆ مانا . جارئی له بابت ده‌نگ ، وانا خوړی ریټک
 خستی هم کرده‌ویه . یا له چاوکه‌زا^(۱۳) ده‌ست بی بکه‌ین . که‌رتی
 به‌که‌ی چاوکه له بناغی کرده‌ویکاتی تری به‌ک . خسته (به‌کفته^(۱۴))
 وهرده‌گرنت ، وه باشکوی « اندن هی پیسوه ده‌جه‌س پیښت ،
 دهموده‌ست چاوکه‌بیکی بناغی دوکار په‌یدا دهری . ته‌ماش‌ای شه‌م
 چاوکه‌یانه بکه : کردن کراندن ؛ مردن سراندن ؛ ستین سماندن .

= له‌هر زور به‌کاره‌ینان . کوردی هر دو جوړی هه‌یه .

(۱۳) چاوگ = سرچاوو ؛ (که زار او سو = Infinitive ، مصدر) .
 هیندی له نو‌سهران « چاوگ » و « چاووک » یان به‌کار هیناوه .

(۱۴) به‌کفته . وک « کرد » ؛ دوخته . وک « هه‌ل‌کرد » .
 ده‌کرتی بلین : سادو دوخته ؛ به‌لان وشه « سادو » بیویستی شو بیکی‌تره
 له مه‌دانی زار او مکاتی ری‌ماندا ؛ وه به‌کفته دوخته و زورخسته چاکتر
 درانه‌ر ښکدی راده‌وستن .

هەر وها، کەرتی بەکەم (واتا دۆ یا سۆ دەنگەکانی سەرمانا) لە
 تیبی رابردۆی کردەوی بەکەشتە وەر بگره، وە پاشکۆی «اند» ی
 پیڕە بچەسپینه، کردەوهییکی تیبی رابردی لە سەر بناغەیی دۆکار
 پەیدا دەبێ. دوا: دواند؛ چو: چوراند؛ فزی: فزانسد. جا
 ئهوانه‌ی شاره‌زان له‌ چه‌ندوچه‌رتی کرده‌وی کوردی ده‌زانن تیه‌کەنی
 تری ئهم بناغه‌ دۆکاره‌ چۆن ده‌سازینه‌ریین.

- ۵ -

کرکی بناغی دۆکار

دۆکار بناغەییکی زۆر بەکەلکە؛ کەلکی زۆر شتی هەیه‌؛
 ئهمه‌ش له‌ باهت مانا. رەنگه‌ سەرچاوه‌ی هه‌هه‌ـتۆ چۆره‌ به‌کەلک
 هاتتیشی ئه‌وه‌ بێ که، ته‌نیا به‌گۆزاندن بناغەیی کرده‌وه، کرداری
 دۆکارو دۆ هێز ده‌زانیتتی؛ هەر له‌ به‌ر ئه‌وه‌ش ئه‌وی «دۆکار» مان
 به‌شایانی بالای زانستی. له‌ ژێزا چه‌ند جورێکی به‌کەلک هێنایی ئهم
 بناغه‌ کرده‌وه‌ به‌ ديار ده‌کەین.

1- بۆ ئه‌وه‌ به‌کار دێی بزانیته‌ن کەسێک یا شته‌یک کارێکی
 وها ده‌کا که شته‌یک یا کەسێکی دتی کارێکی تر بکا. دایک - هه‌ر
 وها که پێسه‌وه‌ گومان - (10) روژه‌کی ده‌نوێتی. دایکه‌ که کارێکی

(10) له‌ سەرمانای به‌شی سێیه‌.

وا ده کارو له کوی بنوږي ؛ خوږی ناوړی . کاری به کم هتی دایکه و کاری دووم هتی رو له ؛ وشه ی « دهنوږتی » ش کرده ویکس دواکه و چاک به ککله ه ات له نوموی به کورتی بایین « دایک رو له کوی بوواند » ، نه وک ناچار باین بایین « دایک کاریکی وای کرد رو له کوی بنوږی » . کرده ووی به پیرو هتی بیویز ؛ بو هم جوړه به کار هیانه ، ده شین خشت بدرین له سر بناغی دواک . هر وه کو دایک دنوایتی به چکه کتی خوږی بنوږی ، هر وها مام نومر دنوایتی وایکا که نازادی کوږتی گوږی مهزه کوی ناسانان بهتی ، که وهی کرد یمهش دنوایتین بایین : مام نومر گوږی مهزه کوی ناسانگی سماند . مام نومر سمانتی ؛ نازاد سمی .

۲- نه گره گشتی کاریک ، به ک کاری ته وای ، هر له نوموه په یادای بیی که به ک بزی کاره که چند جار دوباره بگریته ووه و پیچ تر نا ، نوموسا بناغی دواک دنوایتی هم جوړه مانایه بگه بیتی . هر به به ک کهس ، نک دو ، خاوهی هم جوړه کرده و دو کاره دهتی ؛ به لام نای « دواک » هر شایان دهتی بو هم کرده بهی که روده دا ته نیا له دوباره کرده ووی کاره کوی . زوړتیته کرده و کتی کوردتی له هم بابه تن ، نوموهی دانراون له مانای دهنگ یا دهنگدان ؛ هازاندن ، فیزاندن ، چریکاندن ، زیزاندن (۱۶) .

(۱۶) . نالاندی من له سر بناغی دواک داوژاندرایه ؛ به لان لا وای ده کویته هر نوم جوړه به کار هیانه کی که به تی سبه دبار ده کتی ؛ چوکی ده تی ؛ هېو د ده نایتی . سبزی کونایو به تی چواره میش که له زیزا

۳- ہر وھا بناغہی دؤکار کہ لکی ٹوہی ھے بہ بومان ديار بکا
 کہ ، بہ سرازى پوخته بہ چئی دینان ، پک جـسـورہ کار (بہ گشتی ،
 ھک بڑیکتی) ، دؤبارہ کراوہ تہوہ . ٹہمہش وھک : دژتی ، دژانندی .
 کہ بآیت نازاد کاغزہ کہی دژتی من دہزانم دژان بسؤ کاغز بہ پیدا
 یو ، بہ لام نازانم نایا کاغزہ کہ کراوہ یا نہ کراوہ بہ دؤ لقی لہ پک
 دابزای ، رہنگہ نازاد ہر لاییکتی نہختی دژیبی . نا ٹہگہر ھاٹی
 بآیت نازاد کاغزہ کہی دژاند من دہبی ٹہوسا زانم کہ نازاد
 کاغزہ کہی لہ تلہت کرد ؛ وانا ، بہ چہند جار دژین دژانند ھاہہ جی .
 کہواتہ بناغہی دؤکار ، بؤ سرازى ديار کردنی پوخته - کارتی ، چورہ
 کردہویکی زور بہ سرازہ .

۴- وھ میزدانی کردہوی بیہیز : فزتی ، فزانندی . بالداریکی بال
 دریزو لاق کورت ٹہگہر بی بکھوتہ سہر گوڑہ پائیکى لئوسو
 نہخت خوی لئو خوی ناتوانی بہزیتہوہ ؛ بہ لام دہشتی لاویکی
 کورد پارمہنتی پیدا و بیہیزتی . « فزتی » بیہیزہ ؛ « فزانندی »
 بہیز . ٹم بہندی چوارہمہش لہ جـسـورہ کانی بہ کہک ھینانی
 کردہوی دؤکار ہر سہارہت بہ ٹو کہسانہ کرا بہ بہندیکی
 سہر بہخو کہ راہاتسوی « لازم » و « متعمدی » عارہبتی با
 « Transitive » و « Intran-sitive » لاتیبتین . ٹہگہرنا ٹہمہش ہر
 دہکہوتہ بہر ٹو چورہی کہ لہ بہندی پکھمدا ديار کرا (۱۷) .

(۱۷) بناغہی دؤکار ہر وھ کردہوی بہ سبزی ھے بہ ، وھک
 دژانندی ، مہروھا کردہوی بیہیزبتی ھے بہ ، وھک « نالانندی » .

• — پیدا کردنی مانای تازه: بی گوسان هر کرده و بیکی
 یکدشته ماناییکی تاییه تی خۆی هه به، نه مهش نه و کاره به که وشه ی
 کرده و هکی لۆ داندرا به؛ هه روه کردوه ی « فزی ». زمان کردتی
 ماناییکی تر بۆ هم کرده و به پیدا دهکا، نه یا به داژژاندنی کرده که
 له سه خشته ی کرده و ی دۆکار؛ ده لئی « ئازاد گۆچانه کی فزاند »؛
 سراز وایه ئازاد کتویز گۆچانه کی راجه کاندو بردتی و رای کرد. جا
 تهماشاکه « فرین » شتیکه و هم « فزاندنه » شتیکی تر.

دهنگه زانیارانی زمان بتوان دۆ شتمان له هم بابه به پیتنه
 به رجاو. به که میان هه و به که مانای فزاندن له « ئازاد گۆچانه کی فزاند »
 نه یا به هه نهری وینه گهرتی په بداره لمانای « فزاندن » هه له
 « ئازاد فنه رتی فراند ». دوه مه و به که له به کتیک له سه پوه کانی
 کردتی « فزاندن »، نه وهک « فزاندن »، باوه لۆ هم مانایه؛ که واته
 وشه دووه مین هر له وشه ی بیکه پیتنه وه په بداره لمانای « نه مهش به جیگا
 گۆژاندنه و بیکی سوکوسانا له میان هه ردۆ دهنگه کانی سه رنه تانی وشه ی
 « فزاندن ». به لام پاش هه و ی هم بقره وریه زانیارانه به راست لۆ
 هیچ ره خنه ی نه هیتنه سه ر ئینجا هه و ی که ئیمه گوتهان له ژۆژا هر
 وهک خۆی ده پیتنه وه؛ له هم راسته هر به ک چشت وه کتو خۆی
 مابه وه و نه گۆژا: فزاندنی گۆچان و فزاندنی گۆچان و فزاندنی خه ر
 کرده و کاپیان هر له سه ر بناغه ی دۆکار داژژاندراون.

== « نالاندن » نه و بره نه کاره ی ئینا به که له بهندی سه پمه دا دهرمان کرده.
 سه بری ژۆژان به. به شتی سه پمه. نیرۆکی کۆتایی.

دوسته وای زمان

زمانیش دوسته وای (١٨) حۆی هه یه ئیتیان پی ده کا . له بهشی چواره یی هم ووتاره دیار کرا که چا و گه و تیبیی رابردو به باشکۆی « اندن » و « اند » دروست ده کرین له سه ره بناغه ی دۆکار . ئیسته بهشی کانی مه وه هات که هم دروانه و مه وانی تریش له باشکۆیه کانی بناغه ی دۆکار بخرینه ریز به کتر و مه بهستی هم ووتاره به پایان بگه ییندری . ره گی « برژ » مان بو هم مزازه به کاره یینا ، و دک له ژێزا ده یینتی :-

:- برژ + اندن = برژاندن .

:- } برژ + اند = برژاند : نه سرین گۆشتی برژاند .
 } برژ + اندرا = برژاندرا : گۆشت برژاندرا .

:- } ده + برژ + بستی = ده برژینتی : نه سرین گۆشت ده برژینتی .
 } ده + برژ + بئیری = ده برژیندیری : گۆشت ده برژیندیری .

:- } ده + برژ + اند = ده برژاند .
 } ده + برژ + اندرا = ده برژاندرا .

:- } برژ + اندراو = برژاندراو .
 } برژ + اندرای = برژاندرای .

(١٨) دوسته وای = ده سگا ؛ (وک) ده سگا « مانای تریقی هه به » ؛
 دوسته وای دارناش مشار و رمنده و چه کچه .

سه بري ټووه بکه که دهنگي «... ان .. يا .. ين ...» له يو
 هه، تو پاشکويه کان باوه؛ جو داوازي له ميا ايان هه به دهنگه کاني
 «... د... ي، ... درا، ... دري، ... دراو ... دراي» ده کسري؛
 له يو ټي ټي ههش دد ټي ټي ټي: پاشکوي «درا» و «دري» و «دراو» و
 «دراي»؛ ټه گه رنا راسته بآييت: پاشکوي «اندرا، ښدري، اندراو،
 اندراي» .

ټيستا با بگه ټي ټي ټي هه سه کردهوي ټي ټي اوون، ټهوي که له
 سه رده تاي ټه ووتاره ده ست کرا به باس کرده ټي . ټه گه کردهوي
 ټي ټي اوون له سه ر بناغي دوکار دا ټي ټي اندرا ټي پاشکويه کي ده ټي يا «درا»
 يان «دري» ټي، وهک: دو ټي ټي گوست بر ټي اندرا و ټي ټي ټي .
 «بر ټي ټي» و «ټه بر ټي ټي» هه ټن . ټه نيا ټهوه ما ي «ټا گاداري ټي»
 بکري به رانه کردهوي ټي ټي اوون وهک «بر درا»، ټه واهي ټه وټو
 که دانه ټي ټي اندرا يان له سه ر بناغي دوکار، به ټن ره گه کانيان (يا ټي ټي .
 را بردوان) خو ټي به دهنگي «د» وه کو ټي ټي ټي . ټه ټه جـ ټو ره
 کردهويه، پاشکوي «را» به، «درا» ټي به، وانا: برد + را = بردرا .
 پاشکوي «را» ش با ټو ووتاري کي ټي ټي ټي .



« درا »

« راحة الاستقار لبناء الفعل المجهول »

عضو الشرف : الدكتور عبدالله القشيري

هذا موجز مقتضب مما تناوله المقال من أمر لاحقة « درا » وبناء الفعل المجهول في اللغة الكردية . فهذه من الأبحاث الميسرة فيها إشتقاق الأفعال والصفات بضم لواحق معينة إلى أصل مادة الفعل . وقد درج المحدثون من الكتاب على اختلاف غير متبين الأصول في استعمال ثلاث لواحق لشمس خان الماضي المجهول هي : « را » ؛ « ررا » ؛ « درا » . فلما تدارس المجمع العلمي الكردي هذه المسألة قدمت للقرحات الثلاثة التالية على واحد منها يفوز برضى مجلس المجمع وإقراره : ١ - أن « را » هي اللاحقة المشتق بها للماضي المجهول دائماً ؛ ٢ - أن « ررا » هي تلك اللاحقة دائماً ؛ ٣ - أن تستعمل « را » عند الاشتقاق من أفعال لا يشتمل مبنائها على حرف الدال ، و « درا » عندما يشتمل اللبني على هذا الحرف .

المقال المقتضب هنا يسوق البحث إلى مقاصد ثلاثة : ان لاحقة « ررا » لمن لا أصل له في نصحي اللغة ؛ وأن « را » و « درا » هما لاحقان مطردتان ؛

ان هتین الاحقتین لانتواردان کيفما اتفق ، بل لكل واحدة منهما موضعها
للخصوص المعين باقتضاء نمط الاشتقاق وبابه . وللقال في سياقه يونر الایجاز
في ذکر « درا » ، ويقتصد في بحث « را » تارکا تفصيل خصائصها لمقال آخر
(موعود به) ، ويطلب في أمر « درا » اطلاقا يفني بيبانه ولايفرج للقالة عن
الاعتدال في نصابها للحمود .

ثم المقال يتدرج الى غايته في ثلاث مراحل متتابعة : الاولى مرحلة
التوطئة بتقسيم خاصتي الضعف والقوة في الافعال الى نوعين احدهما راجع الى
اللفظ والآخر الى المعنى ؛ وبتطبيق أصل هذه التسمية على الافعال في ثلاث لغات
هي العربية والكردية والانكليزية ؛ وبالإشارة الى اختلاف طرق هذه اللغات
وعلاها الغائية لادراج الافعال منها تحت أي من ذينكم النوعين .

والثانية مرحلة تأصيل باب خطير الشأن من ابواب الافعال في اللغة
الكردية ، هو باب « العمل ذي الحدتين » . ويشبهه بعض الشبه في العربية باب
« التفعيل » وفي الانكليزية « Causative Verbs » . فكصيفة التفعيل في
العربية ، يدل العمل ذو الحدتين بصيغته على حدث صنعه الفاعل التحوي في
الجملة ، وبمادته على حدث آخر صنعه للفعول التحوي لا التساعل . بيد ان
البابين مختلفان في ما عدا ذلك من أوجه الاستعمال وانهاط الاشتقاق ؛
(هذا على الرغم مما بين اللغتين من تبادل التأثير والتأثر لكونهما كلتيهما من
اللغات الاسلامية) .

أما المرحلة الثالثة والاخيرة فقد تم فيها تأصيل اوجه استعمال هذا
الباب من حيث المعنى وانهاط اشتقاق الافعال على صيغته من حيث اللفظ .
الاجوه هي خمسة تعين الخمسة للمقاصد التالية :-

۱- الدلالة على حدثين متقارنين مختلفي الفاعل في واقع الامر ؛

۲- الدلالة على حدث (كالصراخ) انها تتألف جملة من تمدد تكرار جزء منه ؛ والافعال الكردية للوضوعة لمعاني الاصوات اكثرها من هذا الباب ؛

۳- الدلالة على الاجادة في اتمام الحدث والاتيان به أو على تكراره ؛

۴- تمعية الفعل اللازم ؛

۵- استحداث معنى جديد لمادة الفعل المنقول الى صيغة الباب .

والانماط الخمسة بالصورة البيانية التالية المتقومة باجراء مادة فعل (هي

۵ برژ + أي التي او الاشتواء) على صيغ اشتقاق الباب المبحوث فيه :

:- برژ + اندن = برژاندن .

:- $\left. \begin{array}{l} ز + انسد = برژانسد : \text{نهمرين گوشتتي برژاند} \\ برژ + اندرا = برژاندررا : \text{گوشت برژاندررا} \end{array} \right\}$

:- $\left. \begin{array}{l} ده + برژ + يسي = ده برژيستي : \text{نهمرين گوشت ده برژيستي} \\ ده + برژ + يندري = ده برژيندري : \text{گوشت ده برژيندري} \end{array} \right\}$

:- $\left. \begin{array}{l} ده + برژ + انسد = ده برژانسد \\ ده + برژ + اندرا = ده برژاندررا \end{array} \right\}$

:- $\left. \begin{array}{l} برژ + اندراو = برژاندراو ؛ \\ برژ + اندراي = برژاندراي . \end{array} \right\}$

بذلك تم التوصل الى تحديد المواضع التي يجب أن تستعمل فيها لاحقة
« درا » دون « را » ؛ والى أن « را » انها هي لطن عامي منهل عن الكرديّة
الفصحى .

* * * * *

ل بابت نھیسکار، زمان و ئه لغبائی په رتوکیت دینی ئیزیدیان

ئهندهای کارا : پرۆفیسۆر قه ناتئی کوردۆ

ل بابت ئایین ، دین ، دیانت ، خاصیەت ، ژبان و شەخسی
ئیزیدیان یێشبهیری ئۆزمنی خوە گەلەک بەرتووک و گۆفاریت ئهیسار هاتنه
ئهیساندنئی . مهسهله ، ههتا ناوئی سه دو یێنجسی په رتووک و ئهیساریت
کورد ل بابت ئیزیدیاندا و بیلێوگرافی با کوردناسی یێدا⁽¹⁾ .

ب به کۆ - به کۆ هاتنه نیشان کرنئی . مامۆستا یی به ژێز شاکر
نه تاح ژێ وهک بیست و یێنج ناوئی په رتووک و ئهیساریت ل بابت
ئیزیدیاندا د په رتووکا خهوه دا « به زیدی بهکان و ئایینی به زیدی »
سلیمانی . سالآ ۱۹۵۰) ب به کۆ - به کۆ ئهیسای به .

د وئی ئهیسارا خهوه دا ئهز هه ر ب ته زئی دخوازم دهره هقا

(1) Ш.С. Мусаэлян, Библиография по курдоведению. 1
ژ . س . مۆسه یلیان . بیلێوگرافیا دهربارهی کوردناسی .
Москва 1963 مۆ-حکۆ . ۱۹۶۲ .

شیکار ، زمانو نهلفابیی پورتوکیت دینی ئیزدیان ، بیست ککو
چایکرتی ، چهند گلی بان (قسان) نشیسم.

ل دویا پیدا نهشکرایه ، ککو خو پورتوکیت دینی ئیزدییت
کورد ههه . شو پورتوک نهفان : کتایا جلوه و مهصحفا زوش .

ل بایهت وان ههردو پورتوکاندا گهلهک شیسار به جوره - جوره
زمانان هاتنه شیساندنی (نوسراوون)

شو معرفیت ککو دهرههقا فان پورتوکادا شیسینه ، ههه
زوههلاتناسن .

هههههک ژ وان فکروهکئی ل بایهت واندا شیسینه بهلام ههنا
نکا نه نهشکرایه کئی شو پورتوکان شیسینه کنگئی بهئی پیشین
شو ب چ زمانی هاتنه شیساندنی ؟ مهرامو مهههستی من شو ،
کو د فئی شیساریدا ب فان یرساقا موژول بیهو بهرساقا فان
یرسان بدم . گهلهک لیگههژۆک (لیکولینهه) دشین ، کو ل سهه
سالی یا ۱۹ - ۱۲ دا زهمانی خاچ بهرسی بی دا پورتوکیت دینی ئیزدیان
شیسینه . لاکین چهند لیگههژۆک زی دشین کو وهختی شیساندا
وان نه نهشکرایه . مهسهه ، ج . لاکوکتکا د پورتوکا خوهه دا

«پیشککتنا شیساری» (موسکفا ، ساللا ۱۹۵۹ ، لایهژی
۱۲۴ - ۱۳۵) دشیسه : «ههنا تکا وهختی شیساندا فئی ههههکئی
ل پورتوکیت دینی ئیزدیان نه عهپانه» ژ . ل . قیلچیشکی زی ل
دیهپرتاسی یا خوهه دا «نیکستیت ئیزی» دشیسه ، کو شو پورتوک

ل سہ سالیا ۱۷ دا ہاتھ شیمانندنی (۲۲) بہلام ماموستا شاکر
 فہتاج زی ب گوتنا معرفت دن (تر) دہیشہ : « نوسراوہ
 راستہ قینہ کان نین ، رہزگہ سہو پہنجا سالیٹک لہمہو پیش
 نوسراپتینہوہ » (۲۳) .

بہلام قہت کہسہک ژ فان ٹیگہ زانا مسہلہ یکی ب ٹیہیات
 گوتنو فکرا خوہ نابنہ پیشو نیشان نا کہ . وسان زی
 (ہر وہ ماش) ٹیگہ زۆک ٹیہیات نا کن بہرہ پیشین ٹو بہرتوک ب
 زمانہ عہرہ ہی ہاتھ شیمانندنی ، پاتی زی ب کوردی . ب ٹیہارا
 ماموستا شاکر فہتاج ٹم پی دہسن ، کو ب گوتنا زایاری
 عہرہ ب ص . دملوجی « نفیسکاریٹ بہرتوکیت دہنی ٹیژدیان بہرہ
 پیشین یان عہرہ بقرہ ، بان گاؤر بقرہ ، یان زی معرفت رافز
 بقرہ » .

ماموستا شاکر فہتاج وسان زی دہیشہ ، کو ب گوتنا
 نوری پاشا « ٹیسکاریٹی وان بہرتوکان ہستوریان بقرہ » . بہلام
 شاکر فہتاج ب خوہ ب سان ناپڑوہ فکرا خوہ ، ٹو ہر دہیشہ :

O. L. Вильчевский, Езидские тексты, Архив (r)
 Академии Наук СССР Ленинград. Фонд #12-1в.

و . ن . قلعیشکی . نیکسنو ٹیہیدی . ہنیزہ نارشیقا تکادیہای
 سؤقیت ل لیتنیکراد . نوندا ژمارہ ۱۲ - ای .

(۲۳) ہنیزہ شاکر فہتاج ، یزیدی بکانو ٹیہیدی ، سلیانسی
 ۱۹۶۹ لاپاتی ۱۹ .

«کافی دانائیشیان پهك نیه ، دانه ریشیان هر ودها پهك کس
نی به»^(۱) . ب فکر من نیشکاری وان پرتوکان نه عه رب بویه ،
نه گاؤر بویه ، نه نهستورین بویه ، نه ژی رانز بویه .

نه گهر نیشکاریت وان عه رب ، نه ستورین ، گاؤر و رانز
بویه ، بوج وان نهو پرتوک ب زمانتی خو نه نیشینه و بسوج
وان ب زمانتی کوردی نیشینه ؟ نه گهر وان نهف پرتوک نیشینه ،
بوج وان ب نه لقبایه کی جیاواز نیشینه ؛ نهفا پر .
ووسان ژی نه عه یانه سه به ب چ نیشکاریت فان پرتوکان نهو ب
نه لقبایتی نه عه یانو نه به لاف نیشینه ؟

هنهك نیشکار دینون ، کو نیکستیت دینی نیردی بیت ب دزبه ،
نیشکاریت وان ز ترسا خو نه کاربون وان نیکستان ب زمانتی
کوردی و نه لقبایتی عه ربی بنفیسایا . ب فکر من نه وایه ؛ نه م
دزانی ، کول تاریختی دانف سه د سالی یا ۱۱ - ۱۳ ل وه لایت
ژوهلاتا بیژیکدا گهلهك دستنیشار زدی پرنسپیت دینی موسولمانی بی
ب زمانتی عه ربی بان ژی ب فارسی نیشانده . ووسان ژی عه یانه ، کول
ناف وان سه د سالی یاندا جوړه - جوړه کوومیت (کژمه له بیت) رانزیان ،
سه رۆکیت جوړه - جوړه کوومیت معزه به و دینی ، بیرو باوهزا
خو دینی ، فکرو دیانه تا خو دینی ب زمانتی عه ربی نیشینه ، بان
ژی ب زمانتی فارسی نیشینه . ب فکر من نیشکاریت پرتوکریت

(۱) بنیزه دیبان ل کتینا شاکر ختاج ، لایه ژبی ۱۸ .

دینی بیزدیان زی کارتون ئەوا ئیکسکرت دینی بیزدیان بنه‌ساندانا ،
 لاکین وانا ئەوا نه‌ئیسینه ، ب زمانی کوردی و ئەلبایی سەرخووه
 خوهر و ئیسینه . پرس ئی گۆنئی : بۆ ج ئیسکاریت وان پەرتوکان
 ئەوا ئیسینه ؟ بەرسقا ئی پرسئ ھەر ئەف گۆتویژە : ئیسکاریت
 وان پەرتوکان ب ئەسلی خوہ کورد بۆنە ، ژ ھەر ئسئ بەکتی ئەوان
 خوہستی بە ئیسارا خوہ ب ئەلبایی سەرخووه خوهر و بنه‌سین و ب
 ئی جوهری نیشان بکن ، کو مله‌تی کورد خەودائی دینی
 سەرخووه ، خودائی ئەلبایی ئەتوہی خوهر و بە .

ل فرا پێویستە ئی گۆنئ : دہ بەری ئیساندانا وان پەرتوکان ئەف
 ئەلبا ھەبۆنە ؟ دہ زی وەختی ئیساندانا وان ئیسکاریت پەرتوکیت
 دینی بیزدی ب خوہ ئەو ئەلبا پێک ئاینە ؟ ئەم ئی پرسئ ئزان ،
 ئی پێویستە ئەم بیژن ، کو ئیسکاریت وان ئەو ب ئەلبا بەکی خوهر و
 و سەرخوہ ئیسینه ئەک ژ رسا خوہ ، ئەک ژ وئی بەکتی کو
 مەرئیت موسولمان ئی ئەحەسن و پەی وان ئەگەژن ، وان ئەگەژن
 ئەکوژن .

سەبەب ئە ئەفە ؛ سەبەب ئەوہ ، کو یان ئەلبایی بیزدی ژ
 مێژوہ ھەبۆنە ، یان زی ئیسکاریت وان پەرتوکان ئەزە ئەو ئەلبا پێک
 ئانی و خواستی بە نیشان بکە ، کو مله‌تی کورد خودائی شارستانی یا
 خوهر و ، خودائی دینی خوهر و ، خودائی ئەلبایی خوهر و بە .

دەسین ، کو پەرتوکیت دینی بیزدیان ب دەستی مەرئیت ئە

كورد ھائەنە ئىسپاندىيە . ئەگەر ووسسانە ، چا (بۆج) ل وان پەرتوكاندا كىتاسى و شاشىيىت (چەلمەيىت) زمان تونە (چونىنە) . ب فەكرا من ھەرچەندە ھوان چاك زمانى كوردى زانوبيا ، دىسپاننى ھوان دىيى ل تىدا شاشىيىت رۇزمانى ئىسپانما . بەلام ب ئېزىنا من ھەز دىنم . كو تىكسنىت ئەناسئاس مارى چا پكرىدا قەت شاشىيىكە رۇزمانا زمانى كوردى تونە (چونە) . ژ بەر ئى ئەم بۇزىن ، كىو ئىسكارىت پەرتوكىت دىنى ئىزدان مەرئى كورد بۆيە . پىويستە دىسان بۇزىن ، كو بىئىرى ئىرانزان ، پى كو ئىف پەرتوك ھەرگەزاندە سەر زمانى فرانسى ، و ئەناسئاس مارى ، پى كو دەرھەقا دىنسا (دۆزىنە ھەيا) واندا ئىسىيە^(۵) و ووسان زى ئىگەزۆككىت دن (تر) پى شك دىنم ، كو ھەر دۆ پەرتوك ب دەستى مەرئىيىت كورد ب زمانى كوردى ھائەنە ئىسپاندىيە . ب ئى كۆننى و ل سەر بناخە و بىئىئىت جۆرى ئىسپاندى ئەم دكارن بۇزىن ، كو ئىسكارى پەرتوكىت دىنى ئىزدان كورد بۆيە . كو ئى پىرسى ئىسپان بكن ، پىويستە ئەم ب زمانى وان تىكستاغا موزول بن .

ل تارىخا ئىگەزىنا ئان تىكستا ئىگەزۆك دىنم ، كو بەرە پىشىن تىكسنىت پەرتوكىت دىنى ئىزدى ھائەنە نەرجەمە كرى سەر زمانى عەرەبى ، ل پاشى ژ زمانى عەرەبى ھەرگەزاندە سەر زمانى

(۵) بىئىزە : « Antropos », Wien, T. VI, 1911, p. 32.

كۆفارا : ئىندىپۇس ، بەرگى (۵) ، دى ھەت ، ۱۹۱۱ ، رۇبەلو ۲۲ .

ٺٺڪلڙي، فرانسيزي و زماني دن لڪا هه مو ترجمه ڪو ڪم نه ڪر نه
ل جيڪي . جه من هه رب نه ئي دو شيقه ٻيٽ وان ٻه رتو ڪان هه نه :

۱- يڪ يا چاڪرنا نه ناستاس ماري ه (فوٽو ڪوڙيا وي ٺٺڪي سٽي
ب نه لبايه کي خوهره به)، (۲) يڪ زي ماؤستا شاڪر فه تتاح
چاڪري به ٻه ٽو دٺيهه، ڪو نه وي ٽو ٺٺڪت ٽ زماني عه رهي
وهرگه ٽاندي به سر زماني ڪوردي . من ٺٺڪي سٽي نه ناستاس ماري
وٺٺڪي شاڪر فه تتاح به رام بهري هه ف ڪر نو ٽه ٻي جه سيام، ڪو
ل گه لڪ جيان جياوازي و جوداتي ل ناف واندا هه به . ٽه ٽا نشان
دڪ، ڪو ماؤستا شاڪر فه تتاح يان ٺٺڪي سٽي خو به راست ترجمه
نه ڪر نه، يان ٽي دٺي ٺٺڪي سٽي عه رهي، ٻي ڪو شاڪر فه تتاح ٽي
ترجمه ڪر نه، ٽ ٺٺڪي سٽي ڪوردي دن هاڻ به وهرگه ٽاندي . ل ٽرا
ٽه ٽڪارم بنيم ٽ ڪيوان (ڪام) شيقه ٻي ترجمه سا عه رهي هه ٽيه
وهرگه ٽاندي، ٽ ٺٺڪي سٽي ٽسلي، يان ٽي ٺٺڪي سٽي نه ٽسلي؟ سه به ب
ٽي به ڪي ٽه ٽڪارم ساڻي بڪم ڪيوان ٺٺڪي سٽي ٽي ٽسلي به، يان
ٺٺڪي سٽي به به پيشينه . ٻه سا قورس ٽه ر، ڪو ٽه ل
ٺٺڪي سٽي دا سالا شيساندا وان نه هاڻيه نشان ڪر ٽي . به لام
هه رجهه ٺٺڪي سٽي نه ناستاس ماري ب نه لبايه کي جوداو خوهره
هاڻيه شيساندي و نه لبايه ٽي وي ٽي نه وه ڪ نه لبايه ٽي عه رهي،
هستوريان وي هه وي به، ٽه ٽڪارم ڪو ٺٺڪي سٽي نه ناستاس ماري
ٽي ٽسلي به (بناخه به)، يان ٽي شيقه ٻي ڪي به به پيشينه .

ھەرس و ئىنقىلاپتا من ب ئىكەستى ئەنئەنى مارتا ھەبە ،
چىكى ب ھارىكاريا لىگەژىنا وى ئەم دكارن سائى بىكن بۇچ ئەو ب
ئەنئەنى ھەربى ئەھلىيە ئىسنادى ئاز بۇچ ب ئارىكاريا ئەنئەنىيەكى
دەن ئەھلىيە ئىسنادى ؟

ھەرسو لىگەژۆك دەھىن ، كو پەرتۆكۆيت دىنى ئىزدىان ب
زمانى كوردى ھاتە ئىسنادى . مەسەلە ، ج . لاو كۆتۆك ل كىيىنى
خوھدا « پىشكەتتا ئىسارنى » ل رۆپەئى ۱۳۵ دا دەھىسە : « زمانى فاند
ھەر دۆ پەرتۆكان زارافە كوردى جىگايە » . مامۇستا شاكر فەتھاح
ژى دەھىسە : « بەزىدى بە كان ھەر دۆ نووسراوى ئايىنى بان ھەبە :
جلوھ و مەسەھە مازەش ، ھەردۆ كىشان بە زمانى كوردى نووسراونە ھەبە »^(۱)
ئەف گۆتۆتۆيت ژۆرۆبى داستان ، لى ھەتا نكا ئەھلىيە بە گۆتۆن و ئىسنادن :
ب چ زارافى كوردى ئەو پەرتۆكانە ھاتە ئىسنادى .

ل كوردناسى ئى دا ھەتا نكا تەخمىن دىكى ، كو ئەف پەرتۆكانە ب
زارافى كورمانجى ھاتە ئىسنادى . ئى تەخمىنى ب گۆتۆتۆتۆيت ژۆرۆن
۱۰ دەن يادۆكرنە (۱) ئىزدى ب زارافى كورمانجى تەخمىن ، (۲)
كاكلى پەرتۆكۆيت ئىسنادى دىنو ئايىنا ئىزدىانە ، ھەر ب تەننى دۆپۆت
دىنو دىبانە ئى وان كورمانجى ئىسنادى بە .

بەلام پىويستە ئىزۆن ، كو ب ئارىكاريا لىگەژىنا لىگەژۆكۆيت

(۱) بىننە ، كىنىيا وى ئافسەگۆنى ، رۆپەلو ۱۸ .

بهرئی و ب لئی میزینا خواه ل تیکسیت نهاستاس ماری چاپکرتی نهز
 هاتمه سر وی فکرتی ، کو بهرتوکیت دینتی میزیدیان ب زارافتی
 کورمانجی نهاتمه شیساندتی ، ب سؤرائی هاتمه شیساندتی . شفا یهکا
 نهشکرادبهوتی بهر چافان وهختی نههم وان دخونن بهرامبهری زارافتی
 کورمانجی دکن . مهسهله ، وهختی نهز وان بهرتوکان دخونم . نهز د
 واندا مهسهله بیت ووسان دبینم ، بیت کو هر ب تسی ل سؤرائیدا
 دده خهبتاندتی (بهکاردههینن) . مهسهله ، ل تیکسیت وان بهرتوکاندا
 نهف مهسهله بیت ژیرن هه نه : (۱) جینافیت کورتکرتی (کورت کراو) -
 م ، ت ، ی ، - مان ، - نان ، بان . (۲) پرتکا نافیت ناسکرتی (ناوهکافی
 ناسکراو) - ه ، ه ، - کان (۳) ل شونا پرتکلیت هه فیه ندتی (نیرافیت)
 (بیت مسلی ژن - مئی) (- ا ، - ه) ، بیت مسلی میز (نیر) (- ی ، -
 ی) ل فان بهرتوکاندا پرتکا هه فیه ندتی - ی ددهه امینن (بهکار تینن) ،
 بهلام نهول سؤرائیدا مسلی ژن و میز کیم نیشان دکن ، ل
 کورمانجیا باکوردن جینافیت کورتکرتی و پرتکا نافتی ناسکرتی یان
 کیم ب کار تینن ، یان ژی قهت ب کار نینن . نهف نیشانا جوداتی و
 جیاوازی ی دکنه ناف کورمانجیا باکورو کورمانجیا ژیرن (سؤرائی)
 نهگه نههم باش ل تیکسیت بهرتوکیت دینتی میزیدی یان بیت نهاستاس
 ماری چاپکرتی نهز نههم دبی بینن ، کول ناف واندا نهف نیشانا
 تینه بهرچافانو نهفا میسپات دکه کو بهرتوکیت دینتی میزیدی یان ب
 سؤرائی هاتمه شیساندتی .

کو خووەندکارێت دەلالو خۆشەوبستی مه ئۆتی گوتتی باوهم بکن ،
 ئەز وان تیکستان ل دو ئۆتی ئیبارا خوە ب ئەلبایی لاتینی
 ل تەیشتا وان چاپ دکم . نکا پرس تیکگوتتی : ئەگەر
 ئەو پەرتوکانا ب سۆرانی هاتنە ئیساندی ، بۆج ئەو ب زارانی
 کورمانجی ئەئینە وکتی کەنگی ئەو ئیئینە ؟ هەتا نکا ئەو
 پرسانا ژێ ئەهاتنە گوتتی و بەرسمئا وان دۆیت ئی ئیساندی .

ج - لاوکۆتکا ل کتێبا خوددا دئیسە . - « هەتا نکا ب مافا
 عەیانە ، کو ئەفا هەیکەلەکە ئیساندی ، ای ج وەختی پەیدا بۆیە ،
 بئیز نیشان نەکریه » (۷) . ژ . ل فیاجچسکی ژێ دئیسە :

« تیکستێت دینی ئیزدی بان ل سەد سالیان ۱۷ دا هاتنە
 ئیساندی » (۸) . مامۆستا شاکر فەتاح ژێ ل کتێبا خوددا دئیسە :
 (رەنگە سەدو پەنجا سالیان لەمەو پێش نوسراونەتووە) . ئەما
 پزانیانیا (زۆر بەیا) ئیگەزۆکان حەساب دکن ، کو ئەف پەرتوکانە ل
 ناف سەد سالیان ۱۶ .. ۱۲ دا هاتنە ئیساندی . ب فکرا من ئەفا
 گۆتتا پاشین راستە ، ای سەد نغان ژ بۆ ئیسات کرنا ئۆتی پەکتی
 بۆما کو پرس تەمام ب ساق کرنتی ، لازمه چەند مەسلان بینە
 بەرجافان . گەلەک مەرف زانی ، کو وەختی شیخو بیریت ئیزدی بان
 سەرھانیا سەرۆکیت شیخیت خوە ب عەدەتی گلی (قەسە) دکن ،

(۷) بنیزە کتێبا وی نافگۆنی ، رۆبەلۆ ۱۳۴ - ۱۳۰ .

(۸) بنیزە کتێبا فیاجچسکی یا نافگۆنی .

مہو دبیزون ، کو کٹیپو دفتار پت دینو ٹایینا بیزدی بان ب دوستی
 شیخ حسن ، بہ قہلما شیخ حسن ہاتھ نپساندنسی . ہنہک
 بیزدی بیت سوڈستانسی زی نکا دبیزون ، کو ب قہلما شیخ حسن
 ہاتھ نپساندنسی ، ہنہک زی دبیزون ، ب « قہلما شیخ عادی » .

ب نپسارا شا کر فہتتاج شیخ حسن ل سد سالیا ہجری
 ۱۵۹۲ (۱۱۹۴ - ۱۱۹۵) زی دایکا خوہ بقرہ ، کو مہو نفی بہ برنی
 شیخ عادی بقرہ . ب معلوماتی بیت نیکار پت عہرہ بان شیخ عادی
 ل سال ۱۰۶۲ - دا چقرہ رہمہتی . دہینس ، کو ناف نیشاپت شیخ
 عادی مہو بقرہ . - شیخ عادی بن مسافر مہر یوان ہوزانہکی
 بلیمتو زانیاری دینو دیانہت بقرہ و نپسار پت وی ب زمانسی
 عہرہ ہنہ (۹) .

ب نفی یکتی مہم پی دہحسن ، شیخ عادی و نفی بہ برانی
 وی شیخ حسن ب مہلسای خسوہ زی بنہمالہ کپنہ ، زی خہلککی
 مہر یفادی بقرہ .

مہما نیشان دکہ ، کو نپساندا بہرتوکیت دینسی بیزدی بان
 بنافق دو مہر فافا کر پی دایہ ، ہہردو مہر وی شیخ حسن و
 شیخ عادی بقرہ و ہہر دو زی مہر یفادی بقرہ . مہر یفادی ، زی
 چاقان عیانہ ، ہہتا نکاجی و وارگہتی کوردنی سوزان بقرہ . مہگر

Roger Lesco, Enquet sur les yezidis, Beyrou, 1938, (۹)
 pp. 32 - 44 .

هم حسابی فان معلوماتی یان بینن ، هم دئی قام بکن ، کو چما
 پرتو کیت دینی میزدی یان ب سؤرائی هاتنه نسیاندی . ب فئی
 شرؤ کرئی ب فئی گؤتئی هم تینه سر وئی فکری ، کول ناق
 سه ده سالیا ۱۱ - ۱۲ دا پرتو کیت دینی میزدی یان ب دوستی
 معرفت سؤران هاتنه نسیاندی .

ل فرا پرسا فەرزو مهم نه نهوه : کئی نفیسیه ؟ شیخ عادی
 نفیسیه یان شیخ حسەن ؟ پرساب نرخ نهوه ، کو نسیاندنا وان
 ب نافی معرفت عیان و نافدارفا گریدایه ، ب نافی وان مرفاضا
 گریدایه ، بیت کول ناق سه سالیا ۱۱ - ۱۲ دا زینه و نسلئی خوه ز
 سؤران بقوه . نهگر هم حسابی فان گؤتو بیزان بینن ، نهگر هم
 معلوماتی بیت تاریخی و سر هاتییت و زارگوتی باوهز بکن ، هم دئی
 بینه سر وئی فکری و سر وئی گؤتئی ، کو دین و دپاهتا میزدی یان ،
 فکرو بیرو باوهزا وان دهرهتا نهفزاندا دنیایی هتا سه سالیا
 ۱۱ - ۱۲ ل ناق سؤراندا ب لاف بقو هتا وی وهختی
 سؤران وهک میزدی بیت کورد به بزده بیت دین و دپاهتا پیشکەتی بیت خوه
 (لافو بایرییت خوه) بقو و باشی و هرگزی یاه سه دینسی
 موسلمانئی .

ب گؤتو بیوییت نیشکاریت عره بان شیخ عادی و شیخ حسەن
 ز بهمالا وان خەلیفان بقوه بیت کول ناق سالیید ۶۶۱ - ۶۵۰ دا

ل عيراقتي و شاهي حكومدارتي دكرن (۱۰) . هغو دقيسمن . كو ژ فني
 بنه مالي ناتي دؤ خهليفان هه بقره : خهليف مهروان ۱ مهلحه كهه و خهليف
 مهروان ۲ مهلحه سار . دقيسمن ، شېخ عادي بن مسافر مهروان ژ فان
 مهروانيان بقره . ب فني گوتني شېخ عادي حساب دكن عه رب .

ل بابت فني گوتني و فني نيسارتي دقيت بنقيسم ، كو نسافتي
 مهروان چاوان (چون) ناتي خهليف نه خهبرا (وشه يا) عه رب يه ،
 هه خه بر ژ زمانتي كوردي كه تي به نافي زمانتي عه رب يه ؛ هه خه بر
 ژ عه رب يدا شونا خه بر مهروان هاتبه نيساندني . د كورديدا هه
 دؤ شيوه زي هه نه : مهروان < Meriwan] مهروان . ناتي
 مهروان < مهروان يان ناتي قه بيلا كوردي مهرواني به ، يان زي ناتي جي و
 واره (ناحيا) مهرواني < مهروانه . بي شك هه دؤ خه بر زي خه بر نتي
 كوردينه . ب قانونا زمانتي عه رب ي مهروان يان مهروان ناتي شروكرني ،
 لي ب قانونا زمانتي كوردي هه و تيرن شروكرني .
 زمانتي كورديدا خه بر يدا مينا فني خه بر نتي هه فراندي گه له كن ، مه سه له ،
 مهروان > مهروان ، هه لوان ، سيروان ، سيروان ، به ريوان بيت دن .
 هه گه ر هم گوتنا تاريخ زانان بلوژ بكن ، كو خه ليفيت نومه به دان
 وه عباسي دان ل ومختي حوكومداري يا خوه گه له كي كه تيقون به ر

(۱۰) بيزره . رزني - ليسانكو ، كنيا وي ناكوتني ، رږبه يان

مىتاعەتا شارستانى يا ساسانىيان^(۱۱) ئەم دەلى بىن سەر وىچى فەكرىنى كۆ
 شىخ عادى بن مسافر مەروان ب ئەسلى خوە ژ مەروانىيە ، > مەروانىيە .
 ئەگەر ئەم گۆتو بىزىت نەسكارىت عەرمان قايل بن ، بىزىن ئەفا
 گۆتتا نەراستەو بىزىن مەروان خەبەرا عەرەبىيە ، دىسان دۆلەت ئەم
 بىزىن بەزىتو كۆپت دىنىي گىزىدىيان ب دەستى عادى ب زارافە كورمانجى يا
 بىزىن (سۆرانى) ھاتىە نەسەندىي . ئەفا پارسا مەسە و ب فەرزە . د
 تارىخىي دا عەيانە ، گەلەك كۆپىت دىنى ، فىلۆسوفى ، تارىخى ، شارستانى
 ب دەستى مەرفۆت نەعەرەب (ب دەستى پارسان ، ترکانو كوردان) ب
 زمانى عەرەبى ھاتە نەسەندىي ؛ بەلام فەت كەسەك نا بىزەو نا ئىسە ،
 كۆ نەسارپىت وان مەرفان نە بىت عەرەبىنە ، كەسەك وسان زى نا ئىسە
 كۆ ئەو نەسكار ب ئەسلى خوە عەرەب بۆنە .

وسان زى كەسەكى نە ئىسىيە و نا ئىسە ، كۆ بىرو باومەژ ، دىھەت و
 مەعرفەتا وان كىتبان نە بىت موسولمانى بۆنە ؛ كەسەك تىتىت ئالوا
 ھەتا نەسە ئىسەنە ، چەكى پارسا مەم نە ئەو : نەسكار ژ كىزان
 نەتەبىيە ؟ پارسا مەم ئەو ب چ نەسار ھاتە نەسەندىي و دەرەھەقاچ
 دوى نەسارپىدا ھاتىە نەسەندىي ؛ مەسە ئىسە كە ھەو سكارو ئىتتۇس
 زى ھەبە ؛ بىزىستە ئەز وىچى زى بىزىم . ئەو پارس ئەو ، كۆ ھەتا سكا

К.Э. Босворт, Мусульманские династии. (۱۱) ۱۲
 Москва 1971, стр. 30. مەزىنەبىت موسولمانىيە .
 مؤسسۇ . ۱۹۷۱ . ۲۰۰ لۆ . ۲۰

ل ناف مېزدې ياندا شپوه پېت دېنو دېانه تا مېزدې يان پېت ب زارگوتى
 زى هه نه . لى سهد جار مخان ، هه تا نكا نه و تېكست كېم هاتنه
 كۆم كرې . نه گهر نه و نېساندى بونا ، چاپكرى بونا مه دى نه و
 بهرامبهرى تېكست نه ناستاس مارى چاپكرى ، بكره و نه دى پى
 بهسى يان قېمه تى وان تاريخى و شارستانى چى به .

هه تا نكال سؤفېستانى ههر دو تېكست فؤلكلورى پېت
 دېنى مېزدې زارنى شېخان هاتنه نېساندى . نه و ههر دو تېكست
 زى نكال جه من ، ههر دو زى زارنى كورمانجېنه ، سه و دهره هاتا
 نه فزاندا دونه پى نقل دكن . تېكستك ب دهستى لؤزا كازاريان ژ
 زارنى شېخ حمزه سالا ۱۹۲۰ - دا هاتيه نېساندى ، نافى وى
 تېكستى « قهولتى زه بونا مه سقره » (۱۲) ، تېكستك زى من سالا
 ۱۹۳۹ - دا ژ زارنى نه لؤپى سلؤل كوندې نېساندى ناحيا
 ناخال كالا كى كؤمارا گورجستانى نېسى به ، نافى وى تېكست زى
 « سوره نه فرنا دونه پى به » . ههر دو تېكست زى ب ستران پېنه
 كؤتسى ، فكرو كالكى وان مېنسا (وهك) فكرو كالكى ههر دو
 تېكست نه ناستاس مارى و شاكره فاتح چاپكرى « مه صه هاهش » ن
 ل كه كه كى جى يان نه و تېكستانه مېنا ههش ، ل جى يان زى ژ ههش
 فون . برس بهرامبهر كرنا فان تېكستانا ، لېنگه زينا وان كه كه مه
 ج ل مه سالا تاريخا دېنو دېانه تو لايديؤ لؤزى يا نه تو پى كوردان ، ج

(۱۲) بېنره هؤندا وهز مېز يا نه تېكستانا وهز قالى مېز وهونى مېز . نېرېشان
 هؤندا . ۱۰ . لؤزى

ل مەسەلا زامان و زاراڭت كوردان ، چ ل تارىخا ئېڭكەزينا شارستانى يا نەتەوھەبى كوردان . ھەين و ھەبونا ئېڭكەستى فۆلكلورى ب زاراڭتى كورمانجى و ئېڭكەست مەناستاس مارى ب زاراڭتى سۆرانى نىشان دكن ، كو ئەو ئېڭكەستانە ب فەكرو كا كلفا ئېزىك ھەن . ئەگەر ئەم ئېنە سەر وئى گۆتتى ، پۈرستە ئەم بېزىن ، كو دىھانا ئېزىدىيان ، دىنى وان ل ناڧ كوردستانى بەلاڧ كرتى بقر ، كو ئېزىدى ھەنا نكا زى ل سەر دىنى باڧ و بايرىت خوە . دچن ، كو كوردىت موسولمان ب زۆربەيى و دەستى زۆرىي وەرگەزى يانە سەر دىنى موسولمانىيى .

ل ياش وئى گۆتوئېزى پۈرستە چەند گلىيان (بېزۇدان) ز دەرھەقا ئەلقابىي بەرتۆكېت دىنى ئېزىدىيان بنقىم .

ل نىمارا خوە زۆرندا من ل جى - جىيان چەند قەسە دەرھەقا ئەلقابىي بەرتۆكېت دىنى ئېزىدىيان گۆن . نكا زى ئەز دخوەزم چەند گۆتوئېزان دەرھەقا رەڭك و رۆيىت وان ، دەرھەقا سىستېم و پرنىپيا بىك ئانىا وان بنقىم .

ج . لاوكۆتكال كىتبا خوەدا « بىشكەتا ئېسارىيە »
 « بىشكەتتى نووسراو » ل رۇبەلى ۱۳۵ - دا دىئىسە : « ئەلقابىي ئېزىدى ۳۲ تېپن ، زۆربەي (پزائىيا) خوە ژ ئەلقابىي نەستوربانىيە .
 تېدا چەند تېپت خوەرو ھەنە ؛ ئەو تېپ زى شىخېت ئېزىدىيان زېندە كرنە ، كو ئەلقابىي ناسى زاراڭتى ئېڭكەستان بە » ب فەكرا من ئەدا گۆتتا نە راستە . ئەلقابىي بەرتۆكېت دىنى ئېزىدىيان نە مىنا

ٹھلے بائی نہ ستوریانی بہ . ٹھو ووسان ژئی نہ مینا ٹھلے بائی عہرہ بی بہ ، نہ
ژئی مینا بی بہ ہڈی بہ . ٹھو ٹھلے بائی خودرو و نہ توہ بی بہ . ہلام
پیوستہ بی کوتاہی ، کو ٹھلے با ل بن ٹیتاعنا پرنسیپو سیستیا
ٹھلے بائی عہرہ بی ہاتسہ ریلک و پیک کرتی (بیزہ تابلاؤیا ہرامبر
کرنا ٹھلے بایان ل ژیرلی بہ) .

ٹھشکراہ کو ، ٹھساندنو خواندن ب ٹھلے بائی عہرہ بی
ژ ٹالی بی (لابی) دہستی راستی دہست یسی دہو
ہر ب ٹالی بی دہستی چہ بی دچہ . ٹھساندنو خودندا تیہکتیت
پرتوکتیت دیتی گیزدی بان ژئی ب ٹی جہرہ بی بہ . ل ٹھلے بائی
عہرہ پیدا سی تیپ ب کار تینن بڑ نشان کرنا چہند سہوتیت
دہنگائی . ل ٹھلے بائی گیزدیدا ژئی وسانہ . دہردو ٹھلے بایاندا
پرنسیپو سیستیا نشان کرنا سہوتیت دہنگائی ب جہرہ کی بہ .
مہسلہ ، تیا (۱) ل دہست پیک خہرہ بی (وشہ بی) ، ل تہی
خہرہ بی و ل کوتاہا خہرہ بی سہوتا دہنگائی (a) نشان دکہ .
ٹھو تیا ب رنک و جوری خودقا ب ٹھسانندا خودقا ل ٹھلے بائی
عہرہ پیدا ژئی وسان تی ٹھساندنو . ل ٹھلے بائی عہرہ پیدا تیا (و) دو
سہوتیت دہنگائی (u, o) و دو سہوتیت بی دہنگائی (w, v)
یشان دکہ . ل ٹھلے بائی گیزدیدا شونا ٹی تیبی تیا ۶ دہتین و
ٹھو تیپ مینا تیا (و) سی سہوتیت دہنگائی (u, u, o) و دو
سہوتیت بی دہنگائی (w, v) نشان دکہ . ل ٹھلے بائی عہرہ پیدا

ب ٹریکری یا تپا (ی) سوئٹیت دنگائی (e, i) نشان دکن، ل
 ٹلفبائی ٹیزیدا زی وسانہ . د ویدا ب ٹریکری یا تپا ۹ ہردو
 سوئٹیت (e, i) نشان دکن . ل ٹلفبائی عہریدا سوئٹیت
 دنگائی سکورت (e, i) ل یقی خہہراندنا نانٹین (نشان
 ناکن)، وسان زی ل ٹلفبائی ٹیزیدا سورتان ل یقی خہہراندنا
 نشان ناکن . ل فرا عیان دہہ ، کو پرنسیا نشان کرنا سوئٹیت
 دنگائی ل ہردو ٹلفبایاندنا مینا ہفن ، یان پکھ . ٹفا تانوا و
 پرنسیا وسان زی ل نشان کرنا چہند سوئٹیت بی دنگابدا تی
 ہر چاقان .

مہسلہ، د ہردو ٹلفبایاندنا ب ٹریکری یا تپہ کئی سوئا (B)
 نشان دکن .

ل ٹلفبائی ٹیزیدا چار تپ زیدہ ہہہ . ٹو ہر چار تپ
 ٹفن : P, L, X, H

ٹف ٹپانا سوئا Z (یقی زمانتی کوردی) نشان دکن .
 عیانہ ، کو د ٹلفبائی عہریدا چار سوئٹیت ٹیزیکی ہف ہہہ ؛
 ٹو سوئا ٹفن ز ، ض ، ظ ، ذ . د زمانتی کوردیدا ٹف
 سوئا تونہہ (چونہہ) .

ٹفا مہسلا زی نشان دکھ ، کو ٹلفبائی ٹیزدی ب پرنسیا
 پیک ٹانینا ٹلفبائی عہرہ ہا تپہ دانینتی و چن کرنتی . پہ کیتی و وک

ہفتی یا پرنسپو سینٹیمما پیک ٹائینا ٹھلفبائی ٹیزدی و عہرہ بی ب
 مسہلہ پیت دھا زی تین ہر چاقان و نشان دکن ، کو ٹھلفبائی
 ٹیزدی بن ٹیناٹا ٹھلفبائی عہرہ بیدایہ . لاکین پیوستہ بیژن ، کو
 ٹھلفبائی ٹیزدی ب تہامی یا خوہفا ژ ٹھلفبائی عہرہ بی جیاواز ترہو
 جودا ترہ . ٹھو ووسان زی ژ ٹھلفبائی نھستوریانی و بی ہھودی
 جیاواز ترہ . جیاوازی و جوداتی یا وی ژ فان ٹھلفبایان د فان
 مسہلہ پیت ژیرندا ٹھشکرا دہ : نیپیت ٹیزدی ب فرقو جیاواز
 تینہ ٹھلفبائی ، د ٹھلفبائی ٹیزدیدا نیشائیت دیا کریتیک (نقتک و
 نیک) نہ ل سہر تیان ہہہ ، نہ زی بن تیان ہہہ . د ٹھلفبائی
 عہرہ بیدایہ نیپیت ہک جتھرہ بی ب ٹاریکاری یا نیشائیت دیا کریتیک ژ ہھف
 جودا دکن . مسہلہ ، نیشانا (ح) ب دیا کریتیک سہوتا (h) نیشان
 دکہ ، ب نقتک کئی ل سہر (خ) سہوتا x نیشان دکہ ، ب نقتک کئی
 ل بن (ج) سہوتا (c) نیشان دکہ ، ب سئی نقتکان ل بن (ج) سہوتا
 () نیشان دکہ . بہلام ل ٹھلفبائی ٹیزدیدا ب گوہاسستناحالی تیان
 سہوتان ژ ہھف جودا دکن ؛ مسہلہ ، تیا 7 ل ٹھلفبائی ٹیزدیدا
 سہوتا بی دھنگانی (t) نیشان دکہ لئی د حالی وەرگہ ژانڈیدال سہوتا
 دھنگانی (e) نیشان دکہ ؛ تیا (n) د ٹھلفبائی ٹیزدیدا سہوتا (R) نیشان
 دکہ ، لئی د حالی وەرگہ ژانڈیدا (U) سہوتا (II) نیشان دکہ ؛ د
 ٹھلفبائی ٹیزدیدا تیا (P) سہوتا بی دھنگانی (z) نیشان دکہ ، لئی د
 حالی پاشو پیش وەرگہ ژانڈیدا ٹھو تیب (q) سہونیت دھنگانی

	EREBI
	YARUDI
	NESTORIYANI
	EZDI-KORDI
	LATINI-KORDI
	EREBI
	YARUDI
	NESTORIYANI
	EZDI-KORDI
	LATINI-KORDI

تابلویا بهرامبر کرنا له لیبایان

(y . e . i) نیشان دکه . ل نهلفایئ بیزدیدا تیه (u) سهوتا (S)

نیشان دکه ، لئی د حالی وهرگه زانیددا (m) سهوتا (ی) نیشا دکه
خولاسه ، پر نیسیبو سیستیمیا نیشان کرنا سهوتان ل نهلفایئ بیزدیدا
ل گه لک نالی باقا (لاوه) ز نهلفایئ ملامت جیران جیاواز تره .

جیاوازی یا نهلفایئ بیزدی ز نهلفایئ عهردی ، نستودبانی و
بی یه هودی وسان زی ب ریژو کاشپ خوه راستما تئی بهر
چاقان . تیپت نهلفایئ بیزدی ب راسته - راست ریژرکتی و
گوشه کرتی تبه نیشاندی ، نهلفایئ بیزدی ب ریژ کاشا زاخئی
خودئا نهلفایئ « کمدراتی به » ، لئی نهلفایئ هوناندی و چفانه به
(چمانه به) . ب لئی نهیزین و لینگ زینا خوه نهز تیمه سهر وئی
فکرچی ، کو نهلفایئ بیزدی ب دستئی مهرقی هوزان ، بلیمهت و
زایار هاتیه پیکانیئ ، ب دستئی وی مهرقی هاتیه دانین و
چی کرتی ، بی کو رند تاریخا نیشاندنا نهلفایان زانویه و کار بویه
نهلفایئ نهته و بی پیک بینه . نهز ل سهر وئی فکریمه ، کو شیخ
عادی سهره کئی شیخیت بیزدی یان شو نهلفایا پیک تئی بهو پرتو کیت
دینو ناینا بیزدی یان شیسی به . بی شک مهرامو مه بهستی وی شو
بویه ، کو شوی خودستی به نیشان بکه ، کو دینو دینا تا کوردیست
بیزدی جودایه ، کو نایین ، دینو دینا تا وان ز پوچونئی ، ون
بوئی بیاریزه ، کو بهردئی وی ل جهم خسه برینان ، بخودستی ،
مهزهر بزانو کاکلی وان پرتوکان ز بیزدی یانرا ب مهزهر بیون ،

ئې نەدېنە ب دەستى مەرئىت بىانى (عەرەب ، بەھود وگاۋر) .
 ئې تەھرى (ب ئى جورەبى) ئۇ پەرتوكانە ھەتا ئىكا ژ گۆڭەكەكئى
 (سەلەكئى) كەئى بە دەستى گۆڭەكەكئى دن ، ئې نەبۆرە ئەلبابى
 نەتەوبى . ئۇ ئەلبابا نەبۆرە ئەلبابى نەتەوبى چەكى بەرەپىشەن
 جەم شېخىت سەرەكئى ئىزدىيان بۆرە . ئۇ شېخ بەرەرسىيار بۆنە
 وان پەرتوكان ل جەم خوە پېلن و ۋەك پەرتوكانىت مقدس نەنە ب
 دەستى كەسەكى . ب ئى جورەبى ئۇ پەرتوك ل ئاف كۆمبەت
 شېخىت ئىزدىياندا ماپە بەلاف نەبۆرە .

عەيانە ، كو دىن و ئابىنا موسولمانى ئې ب زۇرا شويز ل ئاف
 كوردىت ئىزدىدا بەلاف بۆرە ، ئىزدى مەجئور بۆن ب خەولەو
 نەرنى (بەنا) بۆن . سەبەبى ئى بەكئى ئەلبابى كىتەبىت دېئى وان
 نەبۆر ئەلبابى نەتەوبى . سەبەب ئى بەكئى وى ئەلبابى دانىنە
 « ئەلبابى سىرى » و ئافئى پەرتوكانىت دېئى ئىزدىيان زى دانىنە
 « پەرتوكانىت سىرى » ل رۆھلاتنا سىپىدا ئەف ئاف ل وان كرنە ،
 ئې ب فەكرا من ئەقا نە راستە ، چەكى تارىخا پەيدابۆنا ئەلبابىت
 ملەتەن دن ل دۇنيابى ووسان زى بۆرە ، ل بەرە پىشەن مەرئىت
 ھۆزان ، خورەناس ئەلبابا پىك ئانىنە ، ل پاشى ھېدى - ھېدى
 ئۇ ئەلبابا بەلاف بۆرە بۆرە بۆرە ب ئەلبابى نەتەوبى . چەند قسان
 زى بۆم چاوان پەرتوكانىت دېئى ئىزدىيان ھاتبۆن دېئى و
 خواندەئى .

مهناستاس ماری، یقی کو پورتوک دیتونو دابو بتنیری ئیرانان ،
 کو ئهو وان بخونه ، ل پئیشیا یا تیکمستاندا د کئیشیا ئه ترۆ پۆسدا
 دئیهه : ل چیاچی سنجاری ل کئیشیانا لالیشتی ل سندوئه کی هه سنکرتی
 من دیتن . کلینا وی سندوئتی ل جهه سه ره کئی شیخیت ئیزدی یان بو ،
 هه رب ئیزا وی نۆ به دارپی کئیشیانی ده رتی سندوق ئه دکه .
 پورتوکیت دینی ئیزدی یان د گه ل کئیشییت هونانی ئاسۆری و عه ره بی
 قه دیم هه شار تون (۱۳) مهناستاس ماری ناییزه جاوان ئه وی ئهو پورتوک
 زه سندوئتی ده رخستن ، کئی دا وی ، یان ژ ی ئه وی جاوان ره شتی وان
 ژ به رگرتی . ئه ئا پرسا نه عه یانه و ئهو ئه وئاس ژ ی نه مهه - پرسا مهه
 ئه وه ، کو ئه وی ئهو پورتوک دیتن و دانه بتنیر ، کو بخوینه و ته رجمه
 بکه . بتنیر ئهو پورتوک خوهندن ته رجمه کرن . ب فکرا من ئه ف
 به ک مبه سه ره بویه (هاتیه سه ری) ب دۆ جورا : یان ئهو ب خو به ب
 ئاریکاری یا زایننا خو به - زایننا زمانانو ئه له بایان ئه وی ئهو پورتوک
 خوهندنو ته رجمه کرن ، یان ژ ی وه ختی مهناستاس ماری ئهو پورتوک
 دیتن ، ئهو لبا شیخیت سه ره کیت ئیزدی یان هینی ئه له باییت ئیزدی
 بۆقوول بتنیرا گوته بو . به رسئا پرسا خوهندنا پورتوکیت دینی
 ئیزدی ئه ئه .

دیتن (دۆزینه وه یا) وان ، چایکرتانو ته رجمه کرنا وان پرسه که
 گه له ک فه زو مهه ل لیکه ژینا تاریخا شارستانی یا ته وه پتی کورددا .

(۱۳) بنیزه کۆفارا ئانفۆبۆس ، به رگئی ، (۶) ، وی یان ، ۱۹۱۱ .

ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ

ᑭᑦᑭᑦ

ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ
ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ

ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ ᑭᑦᑭᑦ

ههتا نکا هم دکارن ههه تهئی ل بابت فان بهرتوکان بنفیسن .
 ده بهرتوکیت دن زی ییت تاین و دیانه تا تیزدی یان ل جهه شیهیت
 تیزدی یان هه بن . بی شک هه بهرتوک هه نه ، مهسه له ل ناف تیزدی ییت
 سواتستاتی دیتون ، کو « زه بون » و « مشور » هه نه ، شیخ وانسا
 نیشانی کسه کی تاکن ، فهارته جافان تیارا موقه دهس .

ب تیارا Auasten Layard هم پی دههسن ، کو کتیبیت
 تیزدی یان ناززی هه بونه ، مهسه له ، ههول کتیبیا خوه دا
 « Discoveries in Nineveh and Babilonda. London,
 سالاً ۱۸۵۳ ، روه لئ ۹۲ دتیهه :

روژه کئی سه فحوال یوسف ب کاتبی شیخ نامنا جهلده کتیبیه کی ثانی
 نیشانی من کر جاوان ههز پی ههسیام کاتب دکاربسو وئی کتیبی
 بخونه . د وئی کتیبیدا جهند لایه زیت بهری کهن هه بون ، ل وان
 لایه زاندا بهینا شیخ عادی بون ، ل بهیتیدا شیخ عادی بهستی خوه
 دهه جاوان هه فریند بهری هه مو تشنان ، هه مو روجه ران ل رو
 دویایی « لایارد وئی بهیتی ته رجعه ده که ئینگلیسی ، ائی سه د مخبان
 تیکستی کوردی ههوی چاپ نه کری به . ل یاش ته رجعه خوه یا بهینا
 شیخ عادی لایارد دیسان دتیهه : « ل بهری گهلهک بهرتوک ، کتیبیت
 تیزدی یان هه بونه ، بهلام هه کتیبو بهرتوکانه ل شه راندا ون بونه ،
 یان زی هاتنه سوتاندتی » . دهه ههتا وئی به کتیدا هه گوتنا قهوال
 یوسف تینه بیدا خوه . هه دتیهه : « فحوال یوسف گوتنه من ، کو

بەرقى كىتەپت ئىزدىيان ئارزى ھەبۇن، وەختى سىرتى رەوانىدەنئى
 ئىرشى سەر ئىزدىيان كر ئەو كىتەپ و پەرتوك و ن بستون فەوتىن؛
 ئەوى ل بابەت بەينا دابى ب من، گۆت كو تىدا قانونا ئابىنو دىنى
 ئىزدىيان ئىساندى بە. ئەوى وسان زى گۆت، كو كىتەپكە دىبانەتا
 ئىزدىيان ھەبە، رەشى وئى ل باراىق ھەبە، ب گۆتتا فەوال يوسف
 دومابا بەينا كو من تەرجمە كرى بە ل « كىتەپ تەسەلبەتا فەقىرادا
 ھەبە » (۱۱) مەسەلەت ژۇرن نىشان دكن، كو پەرتوكو دەفتەرىت
 ئىزدىيان گەلەك ھەبۇنە، لى بەرە - بەرە ل ناف سەرتى موسولمانو
 ئىزدىياندا و ن بۇنە، يان زى ھاتنە سۇتاندى. مەسەلە، سالا ۱۸۳۷
 وەختى سەر عەسكەرى رۆمى رشىد پاشاب عەسكەرى خودا ھانە
 سەر ئىزدىيان، گەلەك گوند خراب كرن، ژنو مېر قز كرن، تالان برن،
 زيارەت ھەزماندن، ناؤس برن، ژنو زارو زى ھەسیر برن.

گەلەك شەرتى ئاوال ئىزدىيان فەومىنە. رۆژى لىسەك
 Rojer Lesco د كىتەپتا خودەدا گەلەك مەسەلان تىنە بەر چافان سەر
 عەسكەرى رۆمى زەفتكار، ئانا، بەكو دەرە بەگىت سورمانان ئىرشى
 سەر ئىزدىيان كرنە، گوند خراب كرنە، ژنو مېر كوشتنە، تالان
 برنە، زيارەت ئىزدىيان روخاندنە). بەلام پىروستە دىسان بۇن، كو
 ئىزدىيان كورد ھەتا نكا مانە، خوۋ پەرسىنە، سەر ئابىنو دىنو
 دىبانەتا خوۋ زى بىنە. پى شك ھەتا نكا پەرتوكو دەفتەرىت قانونا وان،

(۱۱) بىنژە كىتەپ لاپرد با ناكىونى، روبرو ۹۱ - ۹۲.

ٹاییزو ژینسا وان، عادتہ سی خود بہرہ سستینا وان ل وان کٹیپو
 دہفتہ راندا ہاتہ شیمانندو، ہلہت، ل جہم شیخان، ل جہم مزیت
 ٹیزدی بان مان کی ہزانہ، دہ روزہ کٹی ٹیو کٹیپو بہرتوک بکٹوہ
 دستہ زانارازو دلی بیتہ لٹی گہینٹی تینا بی بہر چافان بہکتی با
 ٹاییز، دیانہت، زمازو تاربخا کوردیت ٹیزدی و کوردیت سورمان (۱۰)
 ل کو تاپیدا دقیت بیوم، کو بہرہ ٹی با گوترو ٹیسا اندنا ٹی
 گوتو بیوت ژیرین :

۱- بہرتوکیت دینو ٹاینتی ٹیزدی بان، بیت ٹیستاس ماری
 دینو ب ٹاریکاری یا بستیری ٹیرازان ہاتہ چاپکرتی، ب دستہ
 شیخ عادی سرؤکٹی شیخیت ٹیزدی بان ل سہ سال یا ۱۱-۱۲ دا
 ہاتہ شیمانندی .

۲- ٹیو بہرتوکانہ ب سورانی ٹیصابی خودرو، سرہنخوہ
 نہتوہ پی ہاتہ شیمانندی، ب سرہاتی بیت ب عادتہ، بیت
 شیخیت ٹیزدی بان، و ب شیمانان زاناران تی ٹیسات کرتی، کو
 شیکاری وان عادی بقرہ .

۳- ب ٹیگہ ژین وان بہرتوکان ٹی دہسو بیتہ سہر
 دلی فکرتی، کو ہتا سہ سال یا ۱۱-۱۲ کوردی سوران، بیت
 ناحیا مہرقاتی ل سر دین، دیانہت، ٹاییز بلو باپیریت خود

(۱۰) بیترہ کتینارژوی ایکو با ناگوتی، ر۱۰۱-۱۲۵ .

بونه ، يان زى په يردويت ديني نيزهي بونه .

۴- ل باش پارچي نيسارا ل سر پوسني ، كو ل ناحيا
 سوله ياني بي هاتيه ديني (۱۶) ، هم دكارن بيزن كو په رتوكيت ديني
 نيزدي ان هيكه لا لپنراتورا دووبه ، كو ب زارائتي — سوران
 (كورمانجی يا زيزن) نيسينه .

۵- هه هيكه لا شيساندي گه لكو گه لك گرانبايه ، قيمه و
 زخبي وي گه لكه كه ب ته يي ل باهت ليگه زينا تاين ، دين و دپه نا
 نه ته وپي مه ، لي وسان زى ل باهت ليگه زينا تاريخ و پيشكه تنه
 زمان و لپنراتورا مه نه ته وپي .

××××

قولی زه بونی مه یسور

چ زه بونه که مه یسوره ،
 چه عزیز مه لك فرخه دین دستوره ،
 مه نما بدن بهرید کوره ،
 چ زه بونه که کیم تاقه ته ،
 بهرید گران ددن موسفته ،

(۱۶) بنیره رشید یسی ، گوردو پیوستگی نژادی و تاریخی او ، تهران ،
 ۱۹۶۶ ، روهلوه ۱۱۸ - ۱۲۰ بنیره ووسان زى بحر بهالدين پرتی شالباری
 زهره دشتی ، بنیاد ۱۹۶۸ ، روهلوه ۸ - ۹ .

مه جهما بن ب نهزاره ،
 وهرن ژ نقي بهرني بدن خه بهره ،
 وني بهر پيدا هه نه دوز پند جه وارهه .
 مه تما بدن کبير ،
 نهف ته ختي سهر بقون مير ،
 يا ثيلاهو تو ثانا ي ، تو و دزيري ،
 خاسا مير دناسه ،
 پادشايي دوزني کلسه ،
 کره رکنا چقاسي نه ساسه ،
 کره رکنا رکني ،
 دوز ژ هه يه تي هنجي ،
 دوزني ناهت نه کر بهر سه کني ،
 دوزني ناهت نه کر ها لگري ،
 دوز ژ ره نگا خه ملي ،
 سوز بق ، سپي بق ، سه فری ،
 سوز بق ، سپي بق ، گهش بق ،
 ه گني نه نورد بي ، نه نه زمان بي ، نه عه رش بي ،
 پادشايي من کيزا کيف خواهش بي ،
 پادشايي من کيزا هه زي کر ،
 حوسنه تا ژ خواه چني کر ،
 شاخا موبه تي ژني چني کر ،

زى چى كرى شاخا مۇبەتتى ،
 دەستۇر ئاقىتە قەلەما فودرەتتى ،
 شىكر ئاقىتمە سەر بەشكا مۇبەتتى .
 پادشايتى من ل حوكىتى خۇبى گرانە ،
 ئاقىت نائ فان زۇر ئەرگانە ،
 وەرن بىئىز خارزى نقرى چ نىشانە ،
 خارزى نقرى ب نائفە ،
 دوژى دۇ جەواھر هاتن نائفە ،
 يەك عەينە ، يەك بەشەرە ،
 پادشايتى من دا دوژى نەدەرە ،
 مەخسۇس چەندى بقر چاقنا ،
 سونەت ، قەندىل مالخ مانە هەفا ،
 برنە بەر پادشايتى من شكايەتا ،
 يا ئىلاھۇ مە ژ تە دىبە موحبەتە ،
 مە ل فئى خۇش كرى سوحبەتە .
 جەدۇ سەد چى كرى ،
 جەقىقەت ، شەرىقەت ، تەرىقەت ، ژ هەف جەئى كرى ،
 سونەت مەخپى بقر ، دھار كرى ،
 پادشايتى من دوژ ئائى ،
 مۇجەبەت ئاقىتە نائفە ،
 غەزبە من بى ھلدا چاقە ،

بادشاهي من چ ۽ دوزيرا گڏ ،
 ڙي ڦوري يا ٺاڻي ،
 بادشاهي من چ گڏوٽه دوزي ،
 ٺاڻ ۽ دوزي ڦوري يا ،
 بادشاهي من سهڻيه سهڻه ،
 سهڻي دگڙه چار ڪناره ،
 مالا خوددا سهڻي گڏو : « هق وهره » .
 ٺاڻ ۽ دوزي ڦوري يا ،
 بادشاهي ل مهرڪه پي سوار بق ،
 ٺي سهڻين هر چار ياره ،
 ٺاڙوٽه لاليتي گڏو : « هق وهره » .
 « هق وهره » گڏو سهڻي ،
 هافنهڪ ٺاڻيه بهرتي ، بهر پي مهيني ،
 دغانهڪ ڙي دخي ،
 چارده تهق عهدو ٺه زمان پي ڙي ،
 ٺهڻ چار بق بادشاهي من سهڻي ڪره ڪره ،
 ڪره رڪنا رقاسي مهه بهره ،
 نڪا ٺاڻا ڙي خه بهردا ،
 شاخهڪي دن ڙي ۽ بهردا ،
 ڪره رڪنا ٺه زمانا ، عهدا ،
 بادشاهي من ره ٻيل وسه مهه

ٺهول ته ٺهفرانڊن ملياڪٽ
 ته پاشئي ٺاڻا ڪر ڏوڙهه، جنهت .
 يادشايئي من ٺهرد چئي ڪر، ٺهزمان گوهاسٽن،
 مهجاله ٺهرد ب راستن، ٺوٻهتا قازا راستن،
 چقاس يادشايئي من دونيا ڏڪر سهفهره،
 شڪر ڏڪر ڪهڙئي ڪيههه .
 پئي نڙئي روڪڪانه چقاسي مهخبره،
 ٺيلاهو راجن ٺهتانا،
 ته زاپرا دي چقاسي خوي ياقهتا،
 ته هنگا ٺوپڙا چئي ڪر، ڏوڙهه جنهته،
 يادشايئي من ٺهرد چئي ڪر، ٺهزمان گوهاسٽن،
 مهجاله ٺهرد براسٽن،
 ٺوٻهتا قازا راستن،
 لاليشئي ٺهزمان دهاته،
 ٺهرد شين دٻو گيههه،
 پئي چايران چقاسي فنياهه،
 يادشايئي من ٺيئي ڪر ٺهساسه،
 شهمٻئي ٻڙي ڪراسه،
 چارشه مٻئي ڪر خلاسه،
 پاشئي ٺههٺسهڊ سالي ههٺ سور هاتن دورا نڪاسه،
 ههٺسهڊ سالي ٺه بهري ٺاههڊ ٺهماره،

ئاردی خوہوا نہ گرتی شیارہ ،
 ہمتانی لالیسی توری ناقدنا ہنارہ ،
 لالیس ناقدنا دہاتہ ،
 ئوردی شین بق نہ بانہ ،
 پی زہینی زیندی قنیانہ ،
 چار قسمان ثانی ، توف ہنجراند ،
 پی غالبہ ئادم بہ تزانہ .
 نکا شیخا فہ معلومہ ،
 ہی دہار نہ بق بق سازو قودومہ ،
 ناقدنا ئادم ہہ قسور زور بخوبہ .
 ہہ قسور گہری یا ہات ہندافہ ،
 غالبی ئادم مایو بی کافہ ،
 بیژہ ، روخو تو چہا ناچی نافہ ،
 باندا نا ہہ دزی ،
 دہنو شیبی ہات بہزی ،
 تورا مزہ بق ہنگافہ سہری ،
 روح ہات غالبی ئادمدا ہیوری ،
 ئادم ژ وئی کاسی فہ خوار ، فہزی یا ،
 مہست بق ہہزی یا ،
 گزشت زئی خواست وی روحیا ،
 خوین ل جاتی وی گہزی یا ،

ئادەم وئى كاسى خا لى خۇش تى ،
 كەرەمە تا كاسى گەبىشتى ،
 مەلەكا مللى وى گرت ئاقىت بېبىشتى ،
 ئادەم كاسى ئەدخارە ،
 كەرەمە تا كاسى پېشقا دېبارە ،
 خۇ بېنژى ھىشار بۆ ،
 بادى دللى من سېف ئانى ،
 خەومەكى رەبە دوژى خۇتايى ئىمانى ،
 پادشايقى مە ئەف زى خۇرفەندى بى تۇفانى .

ژ دەستئەيسارا لازۇ كارارىان ،

فۆندا ۲۶ ، ئانتىكخانە وژۇدەفانى بى و ھونەرى بى ، ئېرىقان .

××××

قەدىنى سورا ئەفرىئا دونىيانى

يارەبى دونيا ھەبۆ تارى ،
 ئېندا تونەبۆن مشك و مارى ،
 تە زىندى كر تەزە حالى ،
 ج نەما گول زى بارى .
 يارەبى ، تو ھۆستايى كەرىمى ،

تہ فہ کر دئی و دربا تاری ،
 تو ہوستایی ہر نشی ،
 بہوش چئی کر رہنگہ بی ،
 نوردو نزمان تو نہ بون ،
 دنیا فرہ پئی بنہ بقو ،
 یسانو حہ یوان ژئی تونہ یون ،
 تہ خا لئی ساز کر ،
 د بہرہ دا تہ پئی ہہ بقو دژ ،
 تہ دیماشی یا ، نہ دیمہشی یا ،
 تہ خاش روح ثانی بہر ،
 نورا خا لئی پیدئا کر ،
 گوشتو روح ہاتہ بہر ،
 نورا چاقان لئی ہاتہ دہر ،
 دستو پئی کرہ لہش ،
 لئی شیرن کر گوٹو و بیژ ،
 خودا تہ ندئی مہ ہوستایی رہمانی ،
 رئی و دہر گہ پئی دونیا پئی فہ کر ،
 ہر نشی ژ مہزا دہر ثانی ،
 بقو بہوش نوردو ثانی ،
 خودا و ندئی مہ نشی دناسہ ،
 دوژا کسئی ژئی کر مہ ساسہ ،

ۋىي پەيدا كىرىتى خاسە ،
 كۆت : « ئەفۇھى نە بەسە » .
 دوڭ ۋ ھەبەتا ئىزدان ھىجى ،
 تاقەت نە كىر ، ھەلگەزى ،
 ۋ رەنگى ئىسان خەملى ،
 سۆرۈ سېلى لىي ھېورى ؛
 ئىزدانى مە ب رەھمانى ،
 حوسنو جەمال ۋ مەزا ئانى ،
 دەستور دا قەلەبى قودرەتتى ،
 ئەم ئاقىتت نائى سوڭا مۇبەتتى ،
 ھاقىن ئاقىتە بەھرى ، بەھرى ئى مەبائى ،
 دەمانەك ۋىي دەر خودى ،
 چارە نەبەق ئەردو ئەزمان ئى نى ،
 ئىزدانى مە دوڭ دەر ئانى ،
 مۇبەت ئاقىتە نائى ،
 ۋىي پەيدا كىرىتى چاقى ،
 ۋىي ھەزكى بەز ئاقى ،
 ئاف ۋ دوڭى ھەزكى ،
 بو بەھرا ئى سەرى ئى بى ،
 ئى دىو ئى دەرى .
 ئىزدانى مە سەر بەھرى گەزى ،

ٻيڙداهي مه سهڻيه چئي ڪر ،
 ٿيسان جهيوان ته پرو تو ،
 جڙت بڙ جڙت ل سهڻي سيار ڪر .
 خوداوهندي مه سهڻيه سهڻه ،
 سهڻي دگهڙه چارڪه ناره ،
 سهڻيه قول تو ، ٺاڻ ڪه ته سهڻه ،
 ماري خهڙي نا دانه بهڙه ،
 خوداوهندي مه سهڻيه ٺاڙوت ،
 ڙڪه نار چو بهر ڪه ناره ،
 ٺاڙوت لاليشي گڙت : « ههڻ دهره » .
 سولتان ٻيڙي خواهش رڻي بهڙه ،
 لاليش ڪو رکڻي بهڙه ،
 نها ٻيڙي ڙي خه بهڙه ،
 يارهڻي ، بانگ دک شينجي مهڙن ،
 چاڻ کائي ، ٺاڻ ڙي دڙين ،
 يارهڻي ته دنيا چئي ڪر ، دني يا ب خير ،
 ٿيسان تيڏا دڙين ب ٿيڙه ،
 شهڻيت رهش ، شهڻيت تاري ،
 جي نه ماگول ڙي ٻارين ،
 خوداوهندي ڪرميو ره جهان ،

کره رکن نورد و نزمان .
 دا بهر مه روح و زمان ،
 خودافه ندي مه ره بل سه مه د ،
 نهراندن شمش مليا کت ،
 چودا کر دؤزو جنهت .
 خودافه ندي مه نورد چي کر ، نزمان گوهاستن ،
 مجاله نوردني ب راستن ، نؤ به تا قهزا گوهاستن ،
 ل گوهه باران بق روهستين ،
 چقاس خودافه ندي مه دنيا دکر سه فوره ،
 سخر دکر دارو بهره ،
 بي نؤينه رکتني مه خبهره ،
 خودافه ندي مه هؤستا بهره ،
 لاليش زؤردا ناني خواره ،
 لاليش بق خاش جيو و واره ،
 ل نوردني شين بق نه باته ،
 بي زهيني زي ندي فنياته .
 خودافه ندي مه ره جاني ،
 چار قسم ز مهزا داني ،
 بي حه بييا نادم نؤني ،
 خودافه ندي مه ره جاني ،
 چار قسم ل رو دتي داني ،

يهك ئاڧه يهك توره ،
 يهك ئاخه ، يهك زى ئاگره .
 خوداقه ندى مە ب رەحمە ،
 ديار كر سازو قودومە ،
 ھافىنە ئادەم ھەقسور زۆر تىخوبە ،
 ھەقسور گەرى يا ، ھات ھنداڧه ،
 غالباً ئادەم مايتو بى كائە ،
 گۆ : « روحو ، چما ناچى ناڧه ؟
 خوداقه ندى مە فودرەتە ،
 زەياندى چقاس خولياڧەتە ،
 زىرا چى كر دۆزو جنەتە ،
 خوداقه ندى مە ئەرد چى كر ، ئەزمان گوھاستن ،
 مە جالا ئەردى ب راستن ، نۆبە تا قەزا راستن ،
 ز ئىسان قەنجىتى خاستن ،
 لاليش ز ئەزمان دەھتە ،
 ئەرد شىن دېو گىھانە ،
 بى چەيران چقاس قىياتە ،
 خوداقه ندى مە ئىنى كر ئەساسە ،
 شەمى بى كر اسە ،
 چارشەمى كر خلاسە ،

هه‌هه‌سه‌د سال پاش هه‌هه‌سور هات دوژا نکاسه ،
 هه‌هه‌سه‌د سالی ژ بهری ئاده‌م ژماره ،
 ئه‌ردی خارا نه‌گرتی شیاره ،
 هه‌تا لایشا توری ناڤدا هه‌نارا ،
 و باندا روح هه‌دیری ،
 هات و چتر بهری ،
 تورا مژبه‌نی هه‌نگافته سه‌ری ؛
 هات غالی ئاده‌مدا هه‌پوری ؛
 خودافه‌ندینی مه‌ ره‌جانی ،
 کاسا سوژی ژ ئاده‌مزا ئانی ،
 ئاف ژ کاسی ئه‌خار ، شه‌زی یا ،
 جیدا مه‌ست بق ، هه‌ژی یا ،
 گه‌وشت ژینی خاست وی روحی ،
 خوین ل جانی وی گه‌وژی ،
 خیره‌ت که‌ته ئاف سه‌ری ،
 ئاده‌م خار ژ وی کاسی ،
 سوژا کاسی ناه لقی تی ،
 که‌ره‌مه‌تا کاسی گه‌یه‌شتی ، به‌وشتی ،
 مه‌له‌کا ماتی وی گرت ، ئافینه به‌وشتی .
 ئاده‌م ژ کاسی ئه‌دخاره ،
 که‌ره‌مه‌تا کاسی بیئا دیاره ،

ما پيڙي، بر هشاره،
 گڙ: « ٺٺ ٺٺ ڄ خاشه »،
 گيهائي شين سر گهشه،
 روڙ روڙا ميري کلهشه.
 خودافندي مه رحمان،
 ڙ مهڙا کرمهڪ ٺاڻي،
 دهمو دهنگي باش ڌاڻي.
 هي ٺاڻه ڙو ڌڻي،
 هردهم بڪه ٺيماڻي،
 خوداوهند ٺم خلاس ڪرن ڙ توڙائي،
 گهلي مريدان بڪن ڪارڻي،
 خيرا قودردي ڙ ڙور باري،
 خا دور خن ڙ نياڙي،
 کرمهتا خودافندي مه هانه خوارڻي،
 ٺٺرد و ٺٺزمان ڌڻن خيري،
 هوڙن ڙي ٻين خودائي خيري،
 قوت ڙ بير نه ڪن ٺي خه بهري.

ڙ زارڻي سيلڙي عهڙو، ٥٥ سال. ل گوندي تيسيلي ناچيا
 ٺاخالڪلاڪي ڪڙمارا گورجستاني سالو ١٩٣٩ - ڊا ب دهستي ق.
 ڪورڊو هاتي ٺيساندي.

حول مؤلفي كتب الديانة الزيدية ولغتها والقبائل

المصدر العامل : البروفيسور فناني كورردو

لقد كتب حول الديانة الزيدية وطقوسها ومراسمها وخصائصها وحياسة الزيديين ومعاركهم مع أعدائهم ، العديد من الكتب والبحوث والدراسات ... فقد سجلت بيبليو كرافية الدراسات الكردية بهذا الصدد ما يزيد على مئة وخمسين (١٥٠) اثرأ من الكتب والبحوث القصار . كما اشار الاستاذ شاكر فتاح في كتابه «الزيديون والديانة الزيدية» الى حوالي خمسة وعشرين (٢٥) اثرأ من هذه الكتب والدراسات حول الموضوع ذاته .

يكتفي الكتاب بالحديث عن الآثار المطبوعة وحدها وعن مؤلفيها ولغتها والقبائلها ، ويمتقد بان ليس للزيديين سوى كتابين كرديين فقط : هما (جلوه) و(مصحفا رش) . وقد كتب الاستشر فون حولهما العديد من البحوث واللقالات بمختلف اللغات . وعلى الرغم من ان لكل منهم رأياً خاصاً به ، ولكن من ألقها ومتى وبأية لغة أننا ؟ هذه هي اسئلة مازالت بدون اجوبة يسمى الكتاب الاجابة عليها في مقاله هذا .

بذهب الكثيرون من الباحثين ومنهم فيلجيتسكي الى أن نصوص الديانة
اليزيدية اهادوت في العصور المسيحية اي في القرن ١١ - ١٢ في حين يرى البعض
الاخر عكس ذلك تماماً . كما ان هناك من يمتد ومنهم لادوكوتسكا ، بأن
تاريخ تدوينها مجهول . ويرى الأستاذ شاكر فتاح ناقلاً عن غيره : « انها ليست
المخطوطة الحقيقية ، وربما دونت هذه النصوص قبل ١٥ سنة » على ان
الاستاذ كوردو يستصنف هذه الآراء جميعاً لانها لا تستند الى حجة معقولة
او تبرير علمي أصيل ، ولانها لا تثبت بألم العربية دونت هذه النصوص أم
بالكرديّة ؟

أما بصدد رأي الاستاذ شاكر فتاح الذي نقله عن صديق العمولوجي
ونوري باشا ، فيقول : وليس مؤلف السكتابين عربياً ولا نصرانياً ولا شيعياً
ولانطورياً ، والا فلو كان احد هؤلاء فلم دونت نصوصها باللغة الكرديّة
ولم تدون بالعربية او النسطورية مثلاً ... ولماذا دونت بهجائية مختلفة تماماً
الأختلاف عن هجائية كاتبها ؟ وما السبب في تدوينها بهجائية غريبة وغير
منشرة ؟

أما الرأي القائل بأنه لما كانت نصوص الديانة اليزيدية سرية غير مسحوح
بنشرها علانية ، خشي مؤلفوها تدوينها باللغة الكرديّة وبالهجائية العربية
فرأى خاملاً ، بذلك لان الفترة ما بين القرنين ١١ - ١٢ قد حفلت بكثير من
للوثقات والنشورات المعادية لمبادئ الاسلام في منطقة الشرق الادنى
وبالترويج لكثير من مبادئ الملل والنحل في الفترة ذاتها اما باللغة العربية او
باللغة الفارسية ، وكان بإمكان مؤلفي نصوص الديانة اليزيدية ان يحدوا حدو
معاصريهم كذلك ، ولكن لم يفعلوا ذلك ؟ لانهم كانوا في الاصل كرداً يبيعون
أن يشتروا هوشهم القومية من خلال هجائية مستقلة يدونون بها نصوصهم

الدينية القديمة ويبرهنوا بذلك على ان الشعب الكردي هو الآخر صاحب دين مستقل خاص به وصاحب هجائية ينفرد بها دون غيره .

الا ينتج من ذلك اذن ان يكون تدوين هذه النصوص مسبقاً بوجود هذه الهجائية المستقلة . وان كتابها هم الذين ابتدعوها ؟ سؤال لانهندي الى الاجابة عليه . ولكن الذي يجب قوله هو ان مؤلفيها لم يدونوها بهذه الهجائية المستقلة خوفاً من نشر السر وهرباً من الاضطهاد الديني كما يزعم البعض ، بل لان الهجائية اليزيدية هذه إما قديمة قدم الديانة نفسها واما حديثة العهد ابتدعها كتابها لتندليل على ان الامة الكردية هي الاخرى صاحبة حضارة عريقة وديانة خاصة وهجائية مستقلة .

ولعل صحة التعابير اللغوية والتحويلة لهذه النصوص وبمدها عن شوائب الخطأ والاضطراب اللغويين اكبر دليل على ان مؤلفيها اكراد وليسوا من غير الاكراد كما يزعم البعض إذ لو كانوا من الناطقين بغير اللغة الكردية لبان ضعفهم اللغوي وغياب قدرتهم على التعبير الكردي العميق .

ثم يستشهد الاستاذ كوردو بياكتبه مترجمو هذه النصوص الى الفرنسية وما سجله انستاس ماري وغيرهم عنها ليستخلص مرة اخرى ان مؤلفيها اكراد لاشك في ذلك .

اما بصدد تراجم هذه النصوص فيقول : انها ترجمت الى العربية اولا ومن العربية ترجمت الى الانجليزية والفرنسية وغيرها وان تراجمها ما زالت مبعثرة لم تجتمع في مكان واحد بعد . وليس لديه هو شخصياً سوى نسختين

١- نسخة مصورة على مطبوعة انستاس ماري بالهجائية الاصلية .

٢- نسخة نقلها الاستاذ شاكر فتاح عن العربية الى السورانية .

ويؤكد ان بين ترجمة الاستاذ شاكر فتاح والنص المطبوع من قبل
 انتاس ماري من الاختلاف الكبير في كثير من المواضع ما يحصل المرء على
 الاعتقاد بأن الاستاذ شاكر فتاح اما لم يحالفه الحظ في دقة الترجمة واما ان
 النص العربي الذي ترجمه الى السورانية كان هو الاخر مترجماً بدوره عن نص
 كردي آخر . ثم يقول الاستاذ : اني لست على يقين من هوية الاصل الذي
 ترجم الى العربية . أمن النصوص الاصيلة ترجم أم من غيرها ؟ اني لا
 استطيع ان اثبت أيها اصل وایها قريب من الاصل . اذ ليس لاية نسخة من
 النصين ما يشير الى تاريخ تدوينها . ولكن لما كانت نسخة انتاس ماري مدونة
 بهجائية اصيلة لا تشبه الهجائية العربية او العبرية او النسطورية فان من
 المنطق بمكان الاعتقاد بأن تكون هذه النسخة هي الاساس او لهجة قريبة
 من الاصل القديم .

يميل الكاتب الى نسخة انتاس ماري محاولاً الاستدلال على كونها
 هي الاساس لأنها لم تكتب بالهجائية العربية وعليه فان من المنطق الاستنتاج
 بأن كتابي (جلوه) و (مصحفا رش) انما دونا اصلاً باللغة الكردية
 ولهذا الاستنتاج ما يبرره من تحليلات المستشرقين ومنهم لاو كوتكا .

ولعل أحدث ما في نظرية الاستاذ فتاحي كوردو أن نصوص الديانة
 اليزيدية لم تدون اصلاً بالهجة الكرمانجية كما هو الشائع ، وانما دونت بالهجة
 السورانية ، ويستدل على هذا الرأي بأن في نصوصها استعمالاً نحوية خاصة
 بالهجة السورانية على ما يلاحظ في مطبوعة انتاس ماري وذلك كاستخدام
 الضمائر للنسبة (م - ت - ي - مان - نان - بان) وأداة التمرير (ه - كه -
 مكان) وأداة الاضافة (ي) وتلك أمور لا وجود لها في لهجة الكرمانجية
 الاثراً .

أما حول مؤلفي الكتابين فيخلص الكاتب بعد مناقشة طويلة لأراء
الستشرقين الى أن كاتبهما هو شيخ حسن او شيخ عادي بن مسافر مريوان
وكان الأخير على ما هو الشائع شاعراً وعلماً كبيراً وكان له مؤلفات بالعربية .
وكلاهما من منطقة مريوان الكردية . أما شيخ حسن فهو حفيد لأخ شيخ عادي
وهي من اسرة واحدة من سكان مريوان ، وهذا هو السبب في اقتراح تأليف
كتب الديانة الزيدية باسم هذين الشخصين دون غيرهما كما هو المعروف في
الاساطير الزيدية ولاشك ان مريوان منطقة كردية صحيحة يسكنها الناطقون
بالهجة السورانية .

هذا وليس للمهم ان نعلم بان المؤلف هو شيخ حسن او شيخ عادي بقدر
ما يهنا الاجابة على السؤال الآتي :

ما السر في الربط بين تدوين وتأليف هذه النصوص وبين رجلين من
الشاهير عاشا في القرن ١١ - ١٢ وكانا من الكرد السوران؟ الجواب اننا
نستنتج من خلال للعلومات التاريخية والاحداث الروية ان الديانة
الزيدية ومضامينها حصول خلق العالم وتكوينها انما كانت هي
السائدة بين الكرد السوران الذين كانوا يدينون - شأن الزيديين - بديانة
الآباء والاجداد ، ثم اعتنقوا الاسلام ديناً لهم . وبصدد رأي بعض المؤرخين
الذين يؤكدون بأن شيخ حسن وشيخ عادي ينحدران من الخليفة مروان الحكم
او مروان الحمار استناداً الى نقطة (مروان) يقول الاستاذ كوردو : ان
هذا تثبت واه لا ينهض بدليل لأن اللفظة غريبة عن اللغة العربية وحتى لو
اطلقها العرب على بعض رجالهم فانهم استعاروها من الفسة الكردية . فهي في
الاصل اسم يطلق على منطقة مريوان الكردية او قبيلة كردية ، ومن
السهولة بمكان أن يرد مثله على الالسنه بمختلف الصور والأشكال فلا عجب ان

تعود مبروان الى مروان او غير ذلك من الالفاظ ، شأنه شأن (حلوان ،
سروان ، شيروان ، بربوان) على سبيل المثال .

وعلى فرض قبول هذه اللفظة عربية كما يدعى بعض الكتاب
سنجد انفسنا مضطرين الى طرح السؤال الآتي :

لماذا اذن دوت هذه النصوص بالآفة الكردية - الالهجة السورانية -
من المعلوم ان كثيراً من الكتب الدينية والفلسفية والتاريخية والاجتماعية
القت بالعربية من قتل مؤلفين من غير العرب كالفرس والكردو الترك ولكن
لم نسمع احداً يقول بأن مؤلفاتهم ليست بالآفة العربية وأن مؤلفيها كادوا في
الاصل عربا . كما لم نسمع احداً يقول بأن محتويات هذه الكتب لا تمت الى
الاسلام بصلة . ومهما يكن من امر فليس التأكيد من الهوية القومية
لمؤلفي هذه النصوص بل المهم التثبت من لغتها ومحتواها .

ومن المثير ان للبريديين عدا نصوحهم الدينية للدونة صوراً والواناً
شعبية اخرى شائعة لم يجمع بعد لمقارنتها بالنصوص المدونة لكسي يستطيع
الوقوف على وحدة عضوية لمضامين هذه الديانة ومدى قيمتها من الناحية
التاريخية والحضارية .

ولحد الان لم يتوافر في الاتحاد السوفياتي سوى نصين فولكلوريين من
هذه النصوص . ويقول الكاتب : ان لديه نساخ كلاهما بالهجة الكرمانجية . اما
مضمونها فيدور حول خلق العالم وتكوينه: نقل احدهما غازاريان من شيخ
همزه في عام ١٩٢٥ بعنوان « قول زبون ميسور » ونقل الثاني الكاتب نفسه
عام ١٩٢٩ عن (علو سلو) من سكان قرية تيسيل في ناحية آخالكالاك
بجمهورية جورجيا السوفيتية بعنوان (سورة خلق العالم) وكلا النصين

بغنيان كتر انبيل دينية .

اما مضمونها فطابق لنصي استاس ماري وشاكر فتاح مع اختلاف في

بعض المواضع وتوافق في بعض المواضع الاخرى .

وصفة القول أنه لو تسنى القيام بمقارنه دقيقة بين النصوص الشفوية
منها والمدونة لأمكن الحصول على ذخيرة طيبة من الحقائق العلمية والتاريخية
بشأن التراث الكردي المروي ولأمكن القول بأن للشعب الكردي كعبته
الدينية القديمة المدونة والمروية باللغة الكردية وابتديتها الخاصة به ، وان
الديانة اليزيدية كانت هي ديانة الأكراد منذ اقدم العصور ثم تحلوا عنها
واعتنقوا الاسلام ديناً لهم .

وفي المقال تحليلات علمية حول أصالة الابجدية التي دوت بها نصوص
الديانة اليزيدية وأنها رغم تأثير الابجدية العربية فيها ليست مشتقة من
ابجديات الشعوب الأخرى . وفي نهاية المقال النصان القولكلوريان اللذان
أوه عنها الكتاتب .

* * * * *

له کویوه دهست بکین
به دهستور سازی
ری زمانی کوردی

تهندای کارا . د . پاکیزه رفیق حیللی

بهشی یه کهم

نازاین به تهواوی کبی نه تهوهی کورد رایهژی وچاوی خۆی
گهلفت و وریا بۆوهو زانی له کاروانی زانست به جی ماوه^(۱)
چونکه له و کانهوه ئیرانیهکان له خوارو ئیراندا بۆن به خاوهندی بانی
ئیرانی گهوره ئیرانیهکانی سهرو ئیتر سه به خۆبیان نهچهشت . واته
له و کانهوه دهولتی میدیا له سهرووی بانی ئیراندا شکا و هاخامنشیهکان
له خواروی ئیراندا حکمیان گرتنه چنگ خۆیان . ئاشکرایه که کورد
له نه تهوه ئیرانیهکانی سهرووی بانی ئیران ، و نه وهی نووسی میسدهکان .
هم رو داوهش له دوری چهرخی پینجی پیش زایندا روی داوه .
ئینجا له بهر شهوه میژوی زمانی کوردی وهک میژوی نه تهوه که له و

(۱) شهوه و تاره سه ره نای کنه پیکه بۆ سالیگ کردنه وهی میژوی زمانی
کوردی له زمانی ئاقینستای کۆنه وه تا زمانی کوردی نووی شه مه ژو .

دہمدا لیل و تاریکہ . بڑ ساغ کردنہوی پی ویستیان بہ ہول
وتی کوشینتیکی زورہ .

میژو ناس ، و زمان شناس ، ہم راستیہ دہسہلین و
دہسہلین . بڑ میہ لہ پشکینی بنچینہ و رہسہنی زمانی کوردی و
ہول دان بڑ دہستور دوزینہوی پی ویستیان بہ منجاسی اتی
کولینہوی زمان شناسہ کاہ . .

زمانہ ہندو ٹیرانیہکان کہ ہشی روژ ہلانی خیزانی گوردی
زمانی (ہندو ٹوروپین) لہ دو کولہلہ زمان پیدادہن : بہکم
کولہلی ہندی ، دوهہم ٹیرانی .

ہر دو کولہلہ بہختیارن بہوہ کہ کولترین نامہی توسراویان
لہ ناو ہمق زمانہ ہندو پٹورویاہکاندا بہ دہستوہ بہ . . کولہلی
ہندی سامانیکی زوری نامہی ٹاپنی وداسناتی لہ کتیبہ بہناویانگہکانی
Vedas دا پاراستوہ کہ کولترین ہشی Rigveda بہ وہ توسہنی
سہدی دوانزہی پیش زاین دادہنریٹ . کولہلی دوهہمی کہ زمانہ
ٹیرانیہکاہ کولترین نامہی توسراویان لہ کتیبہ ٹاپنی زردہشتیدا
کہ ٹافستاہ پاریزراوہ .

لہ ٹافستادا دہسلی بڑ سہرچاویہی زمانی کوردی بگہوژین ،
چونکہ بہ پسی ہمق ٹوہو اتی کولینہوی و دراسناتی تا ٹیستہ
کراوہ لہ زمانی ٹافستادا دہر کہوتوہ کہ کولترین ہشی ہم کتیبہ و
بہنرخترین ہش سرودہکانی زردہشت خویہتی کہ ناوی (گاتہا)

به و به شپږمه په کي ټيراني سره داده تر پات (میلې) .
 (ټافستا) کښې پيروزي ټاڼي زه رده شتيه . کډون ترين ميژوي که
 به مسند کرايي له ميژوناس و زمان شناسه کانه وه چهرخي حوتهمي
 پيش زايينه . زه رده شت له دهوري (٦٣ پ.ز.) دا زباوه و به ترخترين
 به شي هم کښي به هر سرودانه به که زه رده شت خوځي به شپږمي
 نه نه ودي خوځي و توپه تي و له دم خوځي وه ده او دم پاريزراوه
 تر سر او نه وه . هم به شي ټافستا ناوي (گاته ها) به (٢) . گاته ها که
 وه و ټان کډون ترين به شي ټافستا به هر وه ها کډون ترين نامه به که
 به زمان يکي ټيراني تر سر ايتنه وه و گومايشي ټيندا نيه زمان يکي ټيراني
 سره وه که زما ني کوردي به کي که له نه وه تازه کاني . ټافستا ش که کښي يکي
 ټاڼي هم تر ټيرانه که ټيک باسي ميژو و داستان ، درعا و نويزو
 ټاڼي نامه ي ټيرانيه کاني به گشي ټيندا به ، به لام زمان زوري گډوډيو
 شپږمي تر سيني هم تر به شه کاني زور دمهت کاري کراوه ، له وانه به که
 به نمونه ي زمان يکي ټيراني سره به خوځ يا نمونه ي ميژويه کي تايه تي
 زمان يکي ټيراني يا زمانه ټيرانيه کان دانه ريت . يو به ختياري به شي
 (گاته ها) ي له هم تر کښي کدا بي دمهت کاري پاريزراوه (٣) چونکه و ناري
 زه رده شت خوځي و به پيروز دانه روه (٤) .

Ilya Gershevitch, *The Avestan Hymn to Mithra*, (٢)
 Cambridge, 19٦7.

Poure Davoud, *Holy Gathas*, P. 12 (٢)

S. N. Sokolov, *The Avestan Language*, Moscow, (٤)
 1967.

بهلام له هه‌مۆ کاتیکدا زمانی ئەم کتێبه میژۆییه و ئاساینیه به (زمانی ئافستا^ه) دازراوه به تیک رایی که وهک زمانیکی تابه‌تی و سه‌ربه‌خۆ هه‌ل سه‌نگیترراوه بێ گومان لهو کاتهدا که ئایی زه‌ردهشتی ئایی ره‌سمی ئیران بقوه، واتا له کاتی میدیه‌کان (دهوری ۷۰۰ پ.ز.) و له کاتی هاخلمه‌نشیه‌کان (دهوری ۵۰۰ پ.ز.) و کاتی ئەشکانی (دهوری ۳۰۰ پ.ز.) هه‌ر وه‌ها ساسانیه‌کان له ۲۲۶ ز تاوه‌کو داهاتی ئیسلام، ئەم کتێبه کتیبیکی پیرۆز بقوه و زمانه‌کشی زمانیکی زیندۆ بقوه، بهلام له کاتی حکمرانی هه‌ر یه‌کێک لهو ده‌وله‌ته‌ ناو برائهدا (گانه‌ها) نه‌بێ به‌شه‌کانی تری ده‌ست کاری کراوه به پێی شیوه‌ی ژدسمی ئەو ده‌وله‌ته‌ له سه‌روه‌ه ئۆسراومه‌ره و نسخه‌ کۆنه‌کان فه‌وتاون و له ساو دراون . زمانی (گانه‌ها) که له شیوه‌ کۆنه‌کی زمانی نه‌توه‌ی زه‌ردهشتدا پارێزراوه جیاوازیه‌کی زۆری هه‌یه له‌گه‌ڵ زمانی به‌شه‌کانی تری ئافستا . له گانه‌هادا ئێمه بۆ سه‌رچاوه‌ی زمانی میدی کۆن و کوردی ئۆی ده‌بی پیشکین .

وا دپاره ئافستا به‌گشتی له زمانی [ئهرشاکیه‌کاندا - ئەشکانیه‌کان] له سالا‌نسی ده‌وری ۱۰۰ د. ز. بۆ یه‌که‌م جار ئۆسراوه‌توه . لهو کاتهدا له هه‌مۆ ناوچه‌ی رۆژ هه‌لاتدا ئه‌لف و بێی ئارامی به‌کار هاتۆوه و پێی ئۆسراوه . ئافستاش هه‌ر به‌و ئه‌لف و بێیه ئۆسراوه‌توه که

(ه) وه‌دی ئافستا له وه‌دی (ئاف:ئالک) ی به‌مه‌وه‌یه‌وه هاتۆوه که دیسان له (اوپستا) وه هاتۆوه منای (په‌نا) و (بزو) و ریی راسته ، بزوانه : Pour Davoud, Holy Gatha, P. 28.

ناشکرابه وک تلف وپیی زمانه سامه کن وپنهی دهگي بزوپیی تیدا
 نه پوه له سره تادا و تنها دهنگه نوازداره کان وپنهیان نه پوه له پهر
 نهوه خړیندنه ووه زور ناسان نه پوه .

پژ دوههه جار له کانی ساسانیه کاندا^(۶) نه رده شیري پایکان
 فرمانی داوه سر له نژدی ناستا به شیوه به کی بوخت و رهوان
 بتوسر پته و (نه سر) که (هر بزان هر به ذی ثابنی زهرده شتی بو
 زانا ناینیه کانی کژ کردوته و هم کاره یان راگه یاندوه . پژ هم
 مه پسه تلف وپیه کی تابه تی ساز اندراوه که له زمای په هلهوی
 نهو کاه وپنهی گراوه و به گوپوهی دهنگه کانی نه و دمه
 ساز کراوه و ناستای له سره ووه پژ بتوسراوه توه که به شیکي
 له سر ناستا که زمای نه رشاکیه کان بتوسراوه توه ،
 نهوی تریسی له دم ناین پاریره کانه و که دماو دم له په کترین
 وهرگر توه . نهو دمه ، نامه ناینیه کانی زهرده شت و سروده کانی خوی
 پیکه و نه پستراوه ، به اووی (ناستا) ناسرایت . هم وپنه تازه به
 به په هلهوی لهو کانه و ناو تراوه ناستا Avesta به پیرانی سره
 Apastak^(۷) به پیرانی خوارو له سر نهوهی سروده کانی
 زهرده شت که (گاته ها) به و ناین نامه کان به شیوهی په هلهوی ساسانی
 نه پون له پیشدا به (شیوهی پیرانی سره) بتوسراون . به ناستای پژ

(۶) ارنر کریستنسن ، ایران فی عهد الساسانیین ترجمه یحیی الخشاب .

S. N. Sokolov, The Avestan. Lang. (۷)

ساسیہ کان که زمانی ناوځویان ئی۔ رانی خوارو بزه لیک ندراره ته و دو
 پی وستی به یاشک کویه ک بقوه و هری گزیرینه سهر شیوهی ساسانی ،
 هم یاشک کویه له زیر ناوی زهند دواپی و یازنده دا خراوته پال کنیبه کی
 ئاوستا و پیکه به به ناوی ئاوستا و زنده ووه ناسراون . ئاوستای
 ساسانی له و کانه دا بریتی بق له بیست و یک بهش (سورهت)
 پی جگه له زهند . به لام نهوی به دهسته ووه ماوه بیسته تنها کورته به کی
 نهو سوره تانه به که له کنیی هه شتم و نژی بهی (دین کرد) ی په هله وی دا
 یاریز راهه پی جگه له سروده کانی زهردهشت خوئی که به ناوی
 (گاته هاوه) ههر وه ک خوئی ماوه (۸) .

ئاوستا وه ک وتمان ۲۱ سورهت یابش بقوه و دابش کراوه به
 پینج به شوه . به که میان سروده کانی زهردهشت خوئی که ناوی (گاته ها
 Gatha) به بریتیه له پارانه ووه و نیاز و داوا و بویزه کانی زهر دهشت .
 دوههم (یهسنه Yasna) که عبادت و قوربانی ورپی زهوی ئاینیه . سبهم
 (و یسپارات Vespurat) . که دیسان ته وای نهو و ئی ره ووه ئاینیه ای
 (یهسنه) به . چوارهم (Vindidad) که بریتیه له و (نوشته - تمویذه)
 ئاینیه [شهستان و دیسو Devas] ور و حسی خراپه و پیسی دور
 ده خاتوه و ئنسانیان ئی ده پار پیزی . پینجهم (Yashts) ه که نهو
 دوما چا کانه به غریشته ی باش له ئنسان نزیک ده خاتوه و ریگیگی چا که و
 خوئی بۆ روون ده کاته ووه .

(۸) اوتو کریتین ، ایران فی عهد الساسانیین .

میۆۆی ئاوستا و ئیک دانەوهی سرۆد و نامە ئابنیه کان و نوشته و دوکانی مەبەسی ئیمه بیه له م باسەدا ، له بهر ئهوه زۆری ئی نادوین . مەری مەبەسی ئیمه به نخی زمانی ئاوستا و نزیکنی له زمانی کوردیه بۆرۆن کردنهوهی رێچکەکی زمانی کوردی له میۆۆدا رێی ئی لێک کردنهوهی له گەل زمانه ئیرانیسه کانێ تێردا و دەرخیستی دۆرو نزیکنی له گەل زمانی فارسی دا ، له لایه کهره . له لایهکی تر به سه ره بۆ دۆزینه وهی ئه وه کەم و کۆتیی و ناتەواوی و یه جز یه جزیهی له رێی زمانی کوردی دا ده بینرێی . ئاشکرا بیه چۆن رۆی داوه و له کۆتۆه دەستی ئی کردوه ، هه ره وه سا نا کردنهوهی ئه وه گێر و گرفتانهی ده کونه بهر چاوه نازاری ئێ چۆن سازیار بکەین له بهر تاریکنی سه رچاوهی زمانه که له کاتی ده ستۆر ساز کردنی رێی زمانیکێ ره وان و یه ک گرتو بۆ زمانه که .

چونکه وهك وتمان :

- 1- کتیی ئاوستا کۆتیرین نامهیهکی نۆسراوه به زمانیکێ یا چه نه د شیوهی زمانیکێ ئیرانی سه رۆ .
- 2- ئاوستا میۆۆیهکی کۆنی زمانه ئیرانیه کان ئاشکرا ده کاکه له 700 پ ز . به ئه کو ده وتاین بلیین پشتریش ، ئی یه جز .
- 3- کۆتیرین به شی ئاوستا که گاته هایه ئی گومان شیوهیهکی ئیرانی سه رۆی رۆژ ئاوا به وهك زمانی کوردی ئه رۆ .
- 4- زمانی گاته ها زمانی ناوچهی (میلهیا) ی کۆنه که کوردستان

یا بهشیک کوردستانی تېسته .

نیچا له بهر هم راستیا نه وک دیارن ریچکې میروچی زمانې کوردی له کډترین بهشي ئاؤستادا، واته گاته ها ده بی بدوزینه وه بهم راستیه ته گهر بتوانین به زانایای به ما پین ده توانین . این کډترین زمانې ئیرانی که پاش ماوهی تورسرای به ده - سته وه ه بیت زمانې (کوردی) به نهک زمانې فارسی ! چ - ونکه کډترین پاش ماوهی زمانې فارسی شو وینه به به که له زمانې هاخامه نشیه کا زدا ، وانا له سدهی پینجه می پ . ز . له سر بهرد وقت و و دیواری قهلا و کچی ملی قه ره کاتبان هه ل کنه راوه به ختی میخی . به لام (ئاؤستا) شو نامه تورسراو نه به که به تلف و بی له چهرخی حوتی پ . ز . هوه به - تورسرای ناسراوه .

ورد بونه وه به که له زمانې ئاؤستادا

له سالی ۱۷۷۱ ی زاین دا پروقی - پور Anquetil Duperron پاش نیکه ی (۱۷) ساله هه ول و ته قه لا و تق کډشین ئاؤستای وه رگ گریا به سر زمانې فرده سزی له ژیر ناوی (زه ند ئاؤستا - کار نامه ی زه رده شت) . هم کرده وه به ی نه کیشیل به ناره زای و نایه سندی به رده نگار درا له لاین زور به ی زمان شناسه کافی شو کاته و به تابه تی مامؤستا کافی زانستگای ئوکس فورد . له هموان توندتر Sir William Jones که زانابه کی به ما و بانگی زمانې سانسکر تیه به برام به ری وه سنا و کرده وه

گرنگه کې شکند نهکتيل له راستي دا له گه لې نهوهی که زور ماندو بقر
 بقر بهلام ديار بقر کرده وه کهی دؤر نه بقر له هه لاه و ناته و اووی و دک
 هه مو کرده وه که ترازه و نه به کام . هوی هه لاه و ناته و اووی که شسی
 نه وه بقر که زور بهی نه و نامه و نوسراوانهی و هری گه پرايه زمانی
 فرانسزی له پساوه ناینیه کانی و هر گرتی و نگاداری نه وه نه بقر
 که نه وان چېنگه ی باوه نین و گه لیک شتی ناته و اوویان خستوته سهر
 نافتا له خو پانه وه و گه لیکیان به هه لاه و ناته و اووی داوه تی . دوی
 نهکتيل زانایه کی تری فرانسزی Eugene Burnouf که زمانی
 سانسکریتی باش دهزانی - و ناشکرایه سانسکریتی خوشکی زمانی
 نافتای کلانه - خووی هاویشته بهر نه رک راست کرده وه و ته و او
 کردنی کاره کهی نهکتيل و پاش هیلاکی و ته قه لایه کی زور توانی بهک
 بهش له نافتا که (به سنه) په و هر گیزیت و لیک بداته وه و له سالی
 ۱۸۲۳ - ۱۸۳۵ دا چاپی بکات به (۸۰۰) لایه زه وه . هم کرده وه گرنگه
 ریگه کهی Sir W. J. ی ینگلیزی سانسکریتی زانی روشر کرده وه
 له مه بدانی زمان شناسیدا و خزمايه تی زمانه هندیه کان که سانسکریتی
 کۆترین نقره به تی و زمانه (میرانیه کان - ناریه کان) که نافتا کۆترین
 نقره به تی ته و او ده زغات . هم زانستهی زمانی سانسکریتی له لایه ن
 S. W. J. و زمانی نافتا له لایه ن (بورنوف) هوه بقر به هوی
 دامه زانندی زانستهی به راورد کردنی زمان که به ناوی
 (Comparative Philology) په وه نیسته ده ناسریت (۹) .

Media Zenaide A. Ragozin, The Story of the nations (۹)

له ئهنجای ئی کۆڵینهوهی زانا کانی دواي ئهم دۆ زانا به که
 ئافستا زه نهدیان وه گرگه بایه سه زما ئیکی زه نو «فراسزی» ئیرانی شناسه کان
 کهوته ورد بقره وه له زمانی ئهم کتیبه به نرخ و کۆنه و ئاشکرا بق
 که ئافستا دۆ به شه: (ئافستا) که برتیه له داده ئاینه کانی ئاینی
 زه رده شستی که وهک و تها ن له پینج بهش بهیدا ده بیتی وه هه مو یان
 کۆتر وه به نرختر بهشی به که مه که ناوی (گاته ها Gatha) به و برتیه
 له سه رۆرده کانی زه رده شت خۆی که له به یی سه ده یی حه و ته م و شه شه یی
 پیش زاین دا به شیوه یی زمانی دابکی خۆی و تراوه که شیوه یی
 ئیرانی رۆژ ناوی ژور و وه و کوردی ئه و دهبیتی و ئی گومان نه و به یی
 پشتا و پشتی بیت . بهشی دۆهه میش (زه ند) ه که شرح و ته فسیری
 ئه و دادانه یه که چه رخ به سه دواي چه رخدا خراوه ته
 سه ره ئه مانی داده کان . له سه ره ئادا زانا ئی زمانی ئهم
 (نامه) ئاینیه به نرخه یان به هه له ناو ناوه (زه ند) ی هه وه ک به ک
 زمانی تایه تی و سه ره به خۆ بیت و ئهم نامه یه پێی نوسرا یته وه . به لآم
 له پاش ئی کۆڵینه وه و به راورد کردنی زمانه که ئاشکرا بقوه که ئهم
 (نامه) کۆن و دیرینه گه لێک گۆژین و کم و زیادی به سه ردا ها توره و
 گه لێک جار سه ره له نو ئی به پێی پتی و یستی نوسرا وه ته وه و هه ر ته نها
 به به ک شیوه یی سه ره به خۆ نه یی سترا وه یا نه یی ترا وه ، به لکو به گه لێک
 شیوه یی ئیرانی کۆن و ناوه ند و له کانی جودا جودا نوسرا وه ته وه .
 له بهر ئهم هه یۆانه بزیا ر درا له ناو ئافستا زانه کاندای زمانی
 ئهم کتیبه هه ر له ژێر ناوی (ئافستا) دا پس بکری ئت و زمانه کانی به

به ناوی (ثاؤستا) وه ناو بنریت .

هر وه ها دهر کهوت که هم نامه به و دک و عمان چند جار يك
 نقرسراوده توه . چند لایه زه به ک له مه و پیش و عمان له کانی ساسانیه کازدا
 به همی هرده شیری پایکان ۲۲۶ ز . (ثاؤستا) کو کرایوه که و دک
 ده لاین له سهر پیستی ثاسک نقرسراوده و سهر له نوی به تیپه کی تازه
 نقرسرایوه به شیوه به کی پوخت و ره وان ، هم تیپه ناو را په هله وی
 ساسانی به ناوی زمانه ئیرانیه کانی چهرخی ناوه نلی هم خیزانه زمانه .
 به لام وا دپاره که هم تیپه له بنچینه به کی تیپی نقرسینی زمانه
 سامیه کاهوه و مرگراوه و به تایه تی زمانی ئارای ، دپاره نقرسره کانی
 هو دمه زوریان له نژادی (سامی - ئارای) بقون ، هوی سه ره
 له تیپه دا نه ره که به دو جؤر به کار هانقوه بو نقرسینه وهی هم
 کتیبه ، جؤریکیان هر تیپه که خوازاوه بو ده نگه کانی زمانی په هله وی و
 زمانه ئیرانیه کی پتی نقرسراوده توه ، جؤره کی نسر تیپه که زمانه که
 به کار هانقوه بو نقرسینه وهی زمانه ئیرانیه که واته به و تیپه وشه ی سامی
 نقرسراوه به لام له خویندنه ودا وشه ی ئیرانی که له و اتادا به رامه ربه تی
 خویندراوده توه . وانا (ملك) به [م ل ك] نقرسراوه و به
 (شاه) خویندراوده توه ، (شمس) نقرسراوه و (خؤر) خویندراوده توه
 (بسی) نقرسراوه و (گؤشت) خویندراوده توه . بهم جؤره نویسنه
 و تراوه (هزوارش) به جؤری به کم و تراوه (پازند) په هله وی ^(۱۰) ^(۱۱)

(۱۰) نای عهدتی بهار (ملك الشعرا) ، سیک شناسی ، طهران .

(۱۱) دیسال وشه ی پازمند به مه له به کار مانوره بو ناوی شیوه ی نویسنه که =

واتا ناوستا هندیکی به . هلته د وارش توسراوه و هندیکی به
 یازمند که نه مه له لایه کی زوود . و به کوسپ له ریښی لیک دانه وی
 زمانه که و نوسراوه که . به لام زوول نادا و ناوستازان تا هاتووه
 زووتر بون و به گووتر ههوا راوه ناوه کو مینه له هه مـ
 لایه کوه ، چه زمان ، چه دین به نایي زهرده شتی هه ر به که
 بووه به زانستیکی روون و اسر

تپپی نوسینی ناسته

گومانی تپی دا نیبه که . چه ند جارېک و هه ر جاره له
 چه رخیکی میوودا سر له رښی زووسراوه توه . تاوه کو زه مانی
 هه شکایه کان ناسکرا نیبه هه تپپیک توسراوه . دوز نیبه که پیش
 داهانی هه لف و بیی په هله وی هه شکای به ختی میخی هندیکی
 توسراوینه و هه وتایي . به لام هه وی سـ اغ بوته وه که له کانی
 ساسایه کازدا به هه لف و بییه کی تاپیه تی په هله وی که له هه لف و بیی سامیه وه
 وه رگیرا د سر له نژی توسراوه توه . هه م هه لف و بییه به بیی و ته ی
 ابن المقفع و مه سمودی (۱۲) ناوی (دین دهیره) (۱۳) بووه . چونکه هه لف

= که خوی وانی (شعرحی شرحه) به لام چونکه شیوه ی زمان تپپی نوسینه که
 چرخ به چرخ گوذراوه وازانراوه که ناوی نوسینه که دهی پزمند بیته .

Poure Davoud, Introduction to the holy Gathas (۱۲)
 P. 28

(۱۳) افای محمد بهار ملک لشرا ، سیک شناسی ، لاپه ره ۲۷ .

ویچی په هلهوی هـ هر یهك شـ پیوه نه بـ وه، وادیاره هـ هر له زهـ مانی
 نهـ شكایهـ كانهـ وه چـ وړه تـ ییكـی نوـ سین که له نهـ افـ ویچی نارامـ یوه دیـ سان
 وەرگیراوه و بهـ کار هـ انـ ووه بـ نوـ سین . بهـ م تـ یبه و تراوه (په هـ لهـ وی) ، پی
 گو مان ئاـ فـ تـ اش له و كانهـ دا (۳۰۰ پ . ز .) بهـ م تـ یبه نوـ سراوه تـ هـ وه ، بهـ لام به
 دهـ ستـ وه نـ یهـ . دپاره هـ نهـ دكـ جـ باوازی هـ هر له و كانهـ وه هـ بـ ووه له بهـ کار هـ یـ نانی
 هم تـ یی نوـ سینـ هـ دا ، وانا له ناوچهـ كانی سـ روـ ی ئیران و شـ یوهـ كانی زمانه
 ئیرانیهـ كانی سـ روـ بهـ شـ یوهـ بهـ ك بهـ کار هـ اتـ ووه که له زـ یـ ر ناوچـ كی تـ یبه تـ ی دا
 ناسـ راوه به (په هـ لهـ وی کهـ لدانی - هـ زوارش) و له ناوچهـ كانی خـ وارهـ ودا
 شـ یوهـ كانی زمانه ئیرانیهـ كانی خـ وارهـ و به شـ یوهـ بهـ كی تر بهـ کار هـ اتـ ووه که
 بـ ووه به هـ و ی ناو نانی : (په هـ لهـ وی ساسانی) ، هم تـ یبه ی دواپی له كانی
 نوـ سینـ وه ی ئاـ فـ تـ ادا به همـ ری نهـ دهـ شـ یری پا پـ كان هـ نهـ دكـ دهـ ستـ كاری
 كراوه و به تـ یبه تـ ی و نهـ ی دهـ نـ گه بـ وینـ سهـ كانی زمانه ئیرانیهـ كانی
 بـ و سـ از كراوه و خـ وارهـ ته سـ ر بـ و نهـ وه ی بـ توانزی ئاـ فـ تـ ای به پوختی
 و دهـ وانی یـ نوـ سـ ریـ نهـ وه وناو تراوه پازهند . . دواپی نهـ وه بـ و
 جاری دوهم له چـ هر خـ شـ عـ شی زاینـ دا و له پـ یش كـ و تـ ای حـ كـ می ساسانی
 به چـ هـ ند سـ آلیك دهـ ست كاریهـ كی تر له نهـ لف و بیچی په هـ لهـ ویه کهـ دا که
 بهـ ناوی پازندهـ وه ناسـ راوه كراوه و له سـ رهـ وه ئاـ فـ تـ ای به شـ یوهـ بهـ كی
 دهـ وانتر پی نوـ سراوه تـ هـ وه . هم نهـ لف و بییه نار تراوه (دین دهـ بیره)
 یا (نهـ لف و بیی دینی) که هـ هر بـ و نوـ سینـ ی ئاـ یـ نامه بـ وړـ زهـ کی ئاـ فـ تـ ا
 بهـ کار هـ اتـ ووه .

زمانی په هلووی و تیبی تقسین:

پیش نه وهی به وردی لهو ته اف و پیه بدو پین که ناستای پتی
توسراوه ته وه پتی ویسته هندی روشنایق بدین به وشه
(په هلو) و (نه هلو).

هم وشه به کی کونی چهرخی ناوهندی زمانه تیرایه کاله و
له وشه به کی تیرانی سه روی چهرخی دیرینی هم زمانه.
کهوتونه وه^(۱۴)، که (په رته) بقوه و له به کی نال و گوژی دهنگ و
شیروهی زمان و ماوهی زه ماندا (ر) کهی بقوه به (ل) و (ث) که به
(ه) و بقوه به (پلوهی) دیسان دواره له به کی دراوه ته وه و هم دیو و
نودو کراوه و بقوه به (په هلو). وشه (په رته) ^(۱۵) به بیی
زور بهی نازا ناوی مهر تیره تیرایه بقوه که له ناوچهی خوراسانه وه
ناره کو نازم رایجان ده گریته وه که میله یی کون ده پتی به شپکی بیت
و کوردستانی ته مژده که ویته دیوتی روژ ناوی ^(۱۶).

له پلهی ناوهندی میژوی زمانه تیرایه کاندایا له ماوهی به بیی
۳۰۰ پ. ز. هوه تاوه کو ۷۰۰ ^(۱۷) دواي زاین زمانه کانی تیران به گشتی

(۱۴) اتای عهد ننی بهار (ملك الشعرا) سبک شناسی، جلد اول.

Kent. Roland, Old Persian P. 7 (۱۵)

Zenaide. A. Ragozin, 1950, Media, P. 1 (۱۶)

(۱۷) پروفیسر رولاند کنت بؤ کونای میژوی ناوه ندی زمانه
تیرایه کان له زیر ناوی په هلو ورا چهرخی نوهی زاین دادتی: به لام به لای =

له ژېړ ناوی په هله ویدا ناو براون و ناسراون . بهلام ديسان دوهش کراون :

۱- په هلهوی (مشرشاکي - مشکاني) که بسه ناوی حکمداره کاني (پارتيا - پرتو) - که له ناوچه ی روزه هلات (خوراسان) هوه ناوه کو میدیا له ژېړ دهستاندا بقوه - ناو تراوه و له ماوهی ۲۵۰ پ . ز . هوه له ناودا بقوه ناوه کو سرده میک له کانی حکمدارتي دهولته می ساسانیشدا که له ۲۲۶ زاین دا دامه زراوه له خواری مییراندا . هه ندی جار پیی و تراوه په هلهوی ژورو یا روزه هلاتی ژورو که شیوه به کی په سند کراوی مییرانی ژورو بقوه و به ره می به کار هاتقوه .

۲- په هلهوی ساسانی که ديسان به ناوی حکمداره کانی خواری مییرانوه ناو ترا، وانا ساسانیکان و هه ندی جار پیی و تراوه په هلهوی خواری چونکه له کانه دا شیوه ره می په سند کراو شیوه به کی خواری بقوه که ساسانیکان په سندیان کردوه .

له پیشدا وتمان که ئافستا به شیوه به کی مییرانی تایه می و له میژوی به کی تایه می دا پیسکوه هه میوی نه تر سراوه ته وه . بهلام هوی

== معنوه له گدل دا هانتی ئیسلامه شم دوره نه واد دهیز و بڑ ماوهی دو چارخ بز زمانه مییرانیکان به نیک ژا له گهژ ده کون . ئنجا له چرخ میژوی زمانه مییرانیکانی خواری (ب - س) له ژېړ ناوی طوسیدا و زمانه کانی سره (ب - مش) له ژېړ ناوی کردیدا دینه وه گهژ و زندو دینه وه بزوانه :

Kent. R., Old Persian, P. 6 .

گومانی تېدا بیه زهردهشت خوځی ځه لکې ناوچې (ورمې) بقوه
 وانا ټیرانی ژورو، دوايي چونه (خؤراسان)، وانا روژهلانې ټیران ..
 سروده کانی که گگانه هایه به شیوه می نتهوه بی خوځی تو سیوه که ټیرانی -
 سروده - وزیرکترین شیوه می ناسراوی شو دوه میدی بقوه و هر
 خوځی له کانی حکمداری میدیه کازدا ناسراوه و زیواوه له میدیادا
 هل کهوتروه. دواي میدی و ئافستای له ناوچې یارتیادا شیوه ټیرانی کانی
 ژوروروژ هلانې ټیران له ژیر ناوی په هلهوی ټرشاکي دا ناسراون
 کهوايق پلهی دوه هم یا ناوهندی زمانه ټیرانی کانی ژوروی ټیران که
 به په هلهوی ټرشکانی ناسراوه ده بی پلهی دوه می میسژوی زمانی
 کوردیش بگریتهوه .

بی گومان له ژیر هم باوره دا ده بی زنجیره می ژوی زمانی
 کوردی بی پچر له زمانی ئافستاه که پلهی ډیرنی تی دایه ده چینه
 سر زمانی په هلهوی ټرشکانی که پلهی دوه می تی دایه بی پچر .

په هلهوی ټرشکانی بی شک نتهواوتهوه یا له بز نوقمی دمرا
 نه بقوه .. ساوه و له کانی ساسانیه کابیش دا هر به نوخ بقوه چونکه
 سامانی ئایی ټیران و بیر و رار هژشی هه متو بهو شیوه په تو سراوه
 تا ماوه به کی زوریش دواي ټرشکانیه کان ههر بیی تو سراوه و دپاره له
 شیوه می ئاخوتن دا هر زندو بقوه و نهنه وناه . به لای منوه هیوه
 هورای ټمزو بسو شهوه ده چینی شیوه به کی روژهلانې بی هر
 وشه می هورامان - کهواتای (هل هانن) ده به خشی به هورای خوځی

خوځی اشکرا دکا. به شیوهی هورامی (روی هوراسان) واتای
 (رؤژ همل هات) که خوراسان خوځی نهو واتایهی هیه. هر
 ودها وشه (فهی) که (پ) کی بروه به (ف) و (ا) کی به
 (ی) نسه ده ستوری گوزی ده رنگ له زمانه بیرایه کان دا بروه به
 ناوی (اوز) هکان (فهی) که له (پهیل په رتی) کوزنه وه که وژنه وه که ناوی
 پارتیه کانه، نجا زنجیره ی سپه می میژوی زمانی کوردی که کوردی
 نوییه، به هوی (هورامی) و (لوزی- فهی) یوه ده به ستریت به په هله وی
 همشکانیوه و نه گره هم کاره بچینه سر و نهو بیرو باوه زهی ۴۰۰م، به هوی
 به اوردی (افستا- کوردی) یوه ساغ بکه موزه که نوم یی دیکي زورم
 هیه بچینه سر میژوی یی بچزی زمانی کوردی له کاتی ۱۰۰- تاوه تاوه کو
 نه مژو روژ ده بیتوه، وانا له چهرخی هونوی (پ. ز.) هوه تا بیته.

سردزای نهوه هر په هله وی ساسانی خوځی که هر چنه به
 شیوه به کی بیرانی خوارو دانراوه، زوری پاشماوهی زمانی مېدی
 سکونی تېدا پارلر اووه و به تاسیه تی له لایهن (غونه تیک- ده رنگ)
 (وشه دارشته وه) زور نه شیوه کانی بیرانی سر و نریک ده بیتوه.

نوی له نه نجامی ورد برونه دهر ده که وچی که چه په هله وی همشکانی و
 چه ساسانی، به لکو هیچ زمانیکی به سند کراوی ره می شیوه به کی
 سر به خوځی زمانیک نییه و ده توانین بلین زمانیکی دست کرده و له
 نه نجامی تیک کن بونی شیوه کانی نه زمانه له گال به کدا وله گال
 زمانه کانی دورویشتی په پدا بروه. به ماوهی زمان وله هم مترو لایه که وه

له گډوښه‌کافي زماندا که ده‌نگ و وشه و رسته به له چوارچېوهی بهک شپوهی سر به‌خوړ چوټه دهر دوه .

ننجا وا دهر ددکه‌وې که شپوه‌کافي زمانه ئیرانیه‌کافي سهره که (کور دتی) به‌کیکیه‌انه ههر له میژوبه‌کی زور دپیرینه‌وه دتوانین باینین پیش نوسینه‌وهی ئاؤ-تاش وانا (۷۰۰ پ. ز) له گډل شپوه‌کافي روژه‌لانی تیکل بون و نم تیکل بونه بروه به هژوی په‌بنایرتی شپوه‌به‌کی ده‌ست کرد که له بنه‌تدا له شپوه‌به‌کی ناوچه‌بیه‌وه ته‌نیوه‌ته‌وهو نم شپوه ده‌ست کرده که پی‌ویستی تیکل بون دروستی کورنوه بروه به شپوه‌به‌کی په‌سندکراو و نه‌ده‌بیات و ره‌سی که هه‌مو نه‌توه که تسوانیوبه‌تی به کاری به‌پسی و تینی بگات ، وانا شپوهی نه‌شکافی .

نم راستیه می‌تسه ئاشکرایه له ناو زماناندا (۱۸) . . ننجا نم شپوه‌به‌کی له کافي نه‌شکافیاندا په‌سند بروه و به کار هاتوه ده‌ست کرد بروه بهو چوروی باستان کرد و له شپوه‌کافي ئیرانی سهره و روژه‌لانات دروست بروه لهو کاته‌دا به ناوی نه‌شکافیان که تیره وعه‌شیره‌تی حکمداراه‌کان بون ، ناو زاره . ههر له بهر لهو هژوی باستان کرد که نمه شپوه‌به‌کی ده‌ست کرد بروه بهک شپوه‌به‌کی ناوخوا ، پی‌گومان شپوه‌به‌کی ره‌وان و سازکراو و له‌هک دواویش بروه و زمانی علمی و نه‌ده‌بی و ره‌سی هه‌مو ئیران بروه (۱۹) و له‌فرو

(۱۹) آقای محمد بیار (ملك الشعراء) . سبک شناسی ، ل ۱۶-۱۷ ، بهرگی بهک .

(۱۸) بهو شپوه په‌سند ده‌ست کرده ده‌لین هه‌سیح به‌عه‌ره‌ی به‌تنگیزی

بییه کی تایه تی هه بقوه . له دواییدا پاسی هم ئهلف و بییه له کاتی بهراورد کردنی ئهلف و بییکاندا ده کین ، و ئهوی سه رنج راده کیشتی ئهوه به که کۆنترین نمونه یی هم زمانی ئهشکانیه له کوردستاندا و له هه ورامان دۆزراوه تهوه که له سه ر پارچه به ک بیستی ئاسک له سالی ۱۲۰ پ . ز . قسراوه به خه نی په هلهوی ئهشکانی که باسمان کرد (۲۰) .

له دوای په هلهوی ئهشکانی که ساسانیه کان هاته سه ر ته خه تی ئیران له خوارو ئیراندا زمانی (فارسی - پهرس) له و ده مه وه بقو به هه ویی زمانیکی په سنه یی تری (دهست کرد) ی ئیرانی که هه موق سامانی نقرسرای ئهشکانی گرتنه خه وی و له سه روه له شیوه به کی ئیرانی خوارو دا هاته گه ژ و په سنه یی و بقو به زمانی ئه ده بی و ره سی ده موق ئیران . هم زمانه دیسان به ناو ساسانیه کانه وه ناو . ترا په هلهوی ساسانی ، بهرگی نویی زمانه که بقو به هوی گۆزینی ئهلف و بییکه ش . په کجار پتی وستی لیک دانسه وهی ئاقستا وهه ولی تسی گه به شتی و له سه روه نقرسینی بقو به هوی بیر کردنه وه له دهست کار به کی تازه له ئهلف و بییدا چونکه ئهلف و بیی ئهشکانی که زۆر جار به ناوی ئهلف و بیی که لهانی یا شمالی ناو براوه به کسه ر له ئارامیه وه وهرگیرا بقو به هه ر ته نها دهنگه ئاواز داره کان Consonant و بزوینه درێژه کان بقو به هه ر Long Vowels . بۆ زمانیکی ئیرانی که پسه له دهنگی بزوینه و (بۆگه) زۆر پتی وستی به ورد بقوه وه هیه له وینسی

زۆښه کاندې Vowels . له بهر ښه له کافي نوسينه وهی ښاندا
 هم دهست کار به کراو هم ښه و بستی تازه به ناوړا به هـ له وهی
 ساسانی که وینه هم مو دهنگی که به هـ وهی تی دا دازا ، به تابه تی
 زۆښه کاندې

ښه دا روډاو یکی زمانه وانی تریش روی دا له به کار هتانی
 هم ښه و بستی ساسانیدا . له پیش دا ښه و بستی ښه کانی که وه
 و تان له ښه و بستی و هرگرا بقی ، و ښه کانی به ښه و بستی ده نوسرا و به
 به هـ وهی ده خوریندرا به وه ، و اتا (ملک) ده نوسرا و (شاه)
 ده خوریندرا به وه (شمس) ده نوسرا و (خور) ده خوریندرا به وه . به هم
 جوړه نوسین و خوریندنه وه به ده و ترا (هزوارش) و دپاره زور بهی ښه
 نوسرا و انهی له پاش ښه کانی که به جی ماون به (هزوارش)
 نوسرا و نه وه ، له بهر ښه و خوریندنه وه و لیک دانه و یان تا ښه به
 ښه و بستی نه وه . به پتی ښه و زانپاره به ده ستمانه وه به
 نوسرا و ده فتا کتیب له ده وری ښه کانی که دا نوسرا و ، به لام ښه و
 به ناو بانگن ښه و چوارهن : (مردک) و (سندباد) و (یوسفاس) و
 (سیاس) و ښه و که به ده ستوه بیت ښه و ښه و (ده رخت
 اسوریک) ه که له (بومجی) له چاپ دراوه و بریتیه له شش لابه و ده .

به لام له کافي نوسينه وهی ښاندا له زمانه ساسانیه کاندې هم
 جوړه نوسینه خرابه لاوه و نوسران ده ستیان کرده به نوسينه وهی
 و ښه به به هـ وهی وه که چوڼ ده ښه و ایان ده نوسه

و هم نوسینه ناو ترا (پازهند) که به سهرپهرشتی (تهرسری) هره یزدان هره بهدی زهردهشتی ئافه ستای پتی نوسرا بهوه سهر له نوی^(۳) له دوری هره شیر ی پانکاندا .

وتغان دولی هه شکانی په هلهوی له میژودا به ناوی ساسانیه کانهوه ناو ترا په هلهوی ساسانی که هه چهند له رواهت دا شپوهی (فارسی) ئیرانی خوارو بقو به لام سامانی زمانه هه ده بی و په سندن کراوه (هه شکانی) به ئیرانیه سه روه کی گرتنه خۆی و پیکه وه بقون به شپوهی په سندن و (دست کرد) ی زمانی هه ده بی و علی دوری ساسانی که له ۲۱۶ ز . ده ست پتی ده کا تا چهرخی نۆی دولی زاین و پهیدا به ستانی و پینهی نو پتی زمانه ئیرانیه کانی هه مژۆ که کوردی و پینهی به شتی سه روه تنی و (فارسی) و پینهی به شی خوارو به تی .

دیاره و بو هه مو زمانه کی زمان ئاشکرا به که زمان له هه مو دور و چهرخی کدا ده گۆز پیت و نه و زمانه ی له ماوه ی چهرخی کدا به کار دیت و ده پار پیز پیت له تره سین دا و ده بیت به سامانی به جتی ماوی نه ته و به ک له کاتیک دا تنها زمانی په سندن کرا و هه ده بی نه و چهر خه به نه ک زمانی گمنو و گۆ و ئاخوتن . دور نیبه که زمانی « ناؤ خو - محلی » ناوچه ی (فارسی) شپوه به کی ئیرانی خواروی سه لت بقویت له و ده مه دا که زمانی په هلهوی ساسانی شپوهی زه سمی و هه ده بی بقوه به لام زمانی په هلهوی ساسانی شپوه به کی ئیرانی خواروی سه لت نه بقوه و زۆری پاشاوه ی

(۲۱) افی عهد بهار (ملك النعمان) . سیک شناسی ، جلد ۱ ، ل ۶۱ .

مېشکاني و میندی تې دا بقوه نك هير له روى وشوه بهلكوله روى دهنگ و دازستن و دستوره شوه. به پي اتي كولاينهوه و ايتك دانه ودي ميروى زمانان، زمانى نه دې و رسمى له سر په بزه وياك ددوات و هميشه شو سامانه كولاى به دستوره هه به دهكا به نونه و لاسايي دهكاتهوه. له تيراندا ناستاي يروز شو اموله به (۲۲) بقوه كه هه قو تيرانيه كي زانا ويستوبه تى له سهري بزوا. ناستاي تى گومان شيويه كي تيراني سهرو بقوه له سهرة تادا و سروده كاني زه ردهشت زمانى ناوچه ي (ماد) بقوه كه هتا تيرانيه كان خويشيان دى سملينين، نه مه و تهى نكافى عبد بهار ملك الشعرايه كه ماموستاي نه دبه له زانستگاي تهران ده لى ت: « بعض از دانشمندان عقيدى چنانست كه گناه هاى زردشت بزبان مادى است و بيز برخى برآنند كه زبان كردى (كوردى) يكي از شاخه هاى زباني ايراني است از باقى مانده هاى زبان ماداست» (۲۳). له زمانى ساسانيه كان دا نه رده شيرى پاپكان كه خوى به كورد ناسراوه ناستاي به پياوه نايينه كان كو كرده وه و نه مري كرد به تهر له سه رده وه به رهوانى بتوسر پته وه.

(۲۲) و مك قورئان كه له هه و كاتيك دا نيوته يكي به روى زمانى عه رده وه ياد تيراروه و هه مېشه توره به رزمكان به شانزويه لاسايان كردنه وه و هه نه زمانى قورئانه كه زمانى عه ردى له چوار چينويه كي به لك گوندا باراستوه به تيراني ميرو و له ناو نه هه قو ولانه بهر فراوانى عه رده وه.

(۲۳) افاي عبد بهار، سبك شناسى.

مهمده شیر خوئی زانابه کی بهرزی ثابنی زهرده شستی بقو چونکه
 نهوهی خیزانیکي سر به ثابنه که بقو که هر له کۆنه وه شاره زای زمانی
 ئافسا بقوه وکه هاتۆته سهر تهخت و ئابنه کی کردۆوه به ثابنی
 رهسی ولات دياره زمانه کی ئافشاشی لاپهسند بقوه وهانی نهوهی
 داوه زندۆ بکریته وه و لاسایی بکریته وه بقو نوسینی بهرزی نهوهی و
 زانستی و ثابنی . مانه وهی هم زمانه به ناوی (پههلوه) یه وه به لگه
 هم زانسته یه و پههلویش زمانی پینج شاری ناسراون له ئیراندا که
 ناوچهی یارتیا و کوردستان دروست دهکن - اصفهان و رهی و
 همه همدان و ماها نه وه ند که (مای - ماد میدیا) یه و اذربایجان (۲۴) وه بهر
 نهوهی هم زمانه و اتاله دهوری ئهشکانیه کانه وه که له ناوچهی پارتیا
 ولاتی (پههلوه) دامهزراوه ناوی ولاته که و نه ته وه کی به سهردا ساغ
 بقوته و ناو تراوه پههلوی . نه و گۆژینهی جی نشینی شاکانی ئیران له
 سهروزی ئیرانه وه بقو خواووی ئیران و ناوچهی فارس نه جووه به هۆی
 گۆژنی زمانی ناین و رهسی ولات و هر پههلوی زمانی بهرزی یه که
 گرتو بقوه له بهر نهوهی له زهمانی ساسانیه کاندای ناوی نه گۆژراوه و هر
 به پههلوی ناسراوه بقو لیک کردنه وهی نه و تۆزه جیاوازیه ی که زهمان و
 تیکه ن بونی شیوه کان پهیدای کردۆوه و شهی (ساسانی) خسراوته پال
 له لایب زانا و زمانه وانه کانه وه و پینی و تراوه (پههلوی
 ساسانی) که له پههلوی ئهشکانی لیک دهکاته وه .

(۲۴) انای عهد بهار (ملك الشعرا) ، سبک شناسی ، بهرگی ، ۱ ، ل ۲۶ .

واتا زمانی رسمی و نه‌ده‌تی گشت ئیران له ماودی چهرخی سیی پیش زاینه‌وه تاوه‌کو چهرخی نۆی دواي زاین هه‌ر به‌له‌وی بقوه که ریشه‌کی له میدی ئنجا یارنی به‌له‌وییه‌وه په‌یدا بقوه و زمانی پرۆزی ئافستا بقوه و له شیویه‌کی به‌سندی یه‌ک‌گرتوی شیوه ئیرایه‌کانی سه‌رووه‌وه پهری سه‌ندوه و کوردی نه‌مۆ نه‌وه‌یه‌کی تسازه‌ی شو زمانه‌یه . ئنجا له چهرخی نه‌ه‌مه‌دا به‌هۆی زندۆ بقوه‌ی گیانی نه‌ت‌وایه‌تی و ناوچه‌یی^(٢٥) شیویه‌ی به‌له‌وی ساسانی ورده ورده کشاوه‌ته دواوه و شیویه‌ی فارسی خوارۆ زال بقوه ، باش نه‌مانی ئابنی زهرده‌شتی و فهوتانی ئافستا و په‌یدا بقوی شیویه‌کی نازه‌ی سه‌ره‌هۆی نه‌ده‌سی

(٢٥) زمانه ئیرایه‌کان له ماوی میزۆیان‌دا که کۆنترین نۆنه‌ی نوسراویان ئافستاهو له چهرخی (٧ ب. ز.) هوه ده‌ست بۆ ده‌کات تاوه‌کو شه‌مۆ به سو په‌دا ئیبه‌ریوه :

١- یله‌ی دێرین به هه‌ر دو بئشه‌که‌په‌وه له چهرخی (٧ ب. ز.) ده‌ست بۆ ده‌کات وێنه‌ی به‌شی سه‌روۆی ئافستاهو کۆنترین نۆنه‌ی زمانه ئیرایه‌کانه به‌گشتی . وێنه‌ی به‌شی خوارۆ نه‌خشه‌کانی ده‌وری هه‌ننامه‌نشه‌کانه و له چهرخی (٥ ب. ز.) هوه ده‌ست بۆ ده‌کات .

٢- یله‌ی ناوه‌ندی له چهرخی سێ ب. ز. هوه ده‌ست بۆ ده‌کات و دیسان به‌شی سه‌روۆی کۆنتره و به‌ ناوی به‌له‌وی ئه‌سکانه‌په‌وه ناسراوه . وێنه‌ی به‌شی خوارۆی له چهرخی سیی دواي زاینه‌په‌وه و به‌ ناوی به‌له‌وی ساسانی ناسراوه .

٣- یله‌ی سێهه‌می له چهرخی نۆی دواي زاین ده‌ست بۆ ده‌کات و له‌سه‌ جار به‌شی خوارۆ‌دا ئه‌سکرا ده‌م له فارسی نوێ‌دا و به‌ شاهنامه‌ی فردوسی‌په‌وه دێته میزۆوه‌وه . به‌شی خوارۆی له زمانی کوردیدا له چهرخی ده‌ی دواي زاینه‌وه ده‌ست بۆ ده‌کات .

به شیوهی فارسی که فردهرسی پیش رهوی بقوه . ههر ودها له سهرووی
بیراندا (کوردی) که شیوهیهکی سهرووی ناوخۆیی بقوه په ره ی سه ندوه و
به کار هاتوه و بقوه به هۆی دروست بونی شیوه به کی سه ره بخۆی
بیرانی سهرو و تیزی عه ره بی وهك فارسی به کار هیناوه :ۆ تو مینی و
تیب و تو سین و زمانی په هلهوی فهواتاوه له کوردستانیشدا .

— ماویینی —

* * * * *

من ابن نبدأ بوضع دستور لقواعد اللغة الكردية

المصدر العامل : د. باكزة رفیق ملهمی

مقدمة : لم تدرس اللغة الكردية لهجاتها المختلفة حتى الآن دراسة مقارنة^(١) شاملة ليتيسر لنا وضع قواعد عامة لها يمكننا بها من وضعها بجميع لهجاتها في اطار دستور مقنن واحد. ولا بد لوضع قواعد عامة لغة من اللغات من دراستها واستقرارها دراسة وصفية وتاريخية دقيقة بجميع لهجاتها الحية والميتة ، لاستنباط الاسس والقوانين التي تطرد فيها جميعا ثم تدوينها وتنسيقها واتباعها في القياس لتكوين مانسجميها باللغة القصحي او للنتقاء Standard Language .

(١) هناك دراسات فردية عديدة قام بها اكراد ومستشرقون في فترات مختلفة من تاريخ هذه اللغة لا يمكننا اعتبارها قواعد عامة للغة الكردية لاقتصارها في عظم الاحيان على استقراء وصفي لاحدى اللهجات فقط او استعمال عدد من اللهجات دون اجراء أية مقارنة بينها اهمها ما قام بها الاستاذ توفيق وهي في بحوثه وكتبه التي دون بسيا قواعد اللهجات الجنوبية في تواريخ مختلفة ابتداء من ١٩٢٤ حتى الان ومعها لم نضع بعد ثم دراسة البروفيسور D. N. Mackenzie للهجات الجنوبية باللغة الانكليزية في كتابه للمتون :- Kurdish Dialect Studies .

فالفقه الكردي ما زالت في طريق تكوين هذه اللغة المنتقساة تنوزعها
لهجتان رهيستان من حيث اعتبارهما مصدرا لتكوين هذه اللغة هما الشمالية
والجنوبية الامر الذي سيؤدي ان لم يتداركها المختصون الى تكوين لغتين
للادب والثقافة والعلم والفكر منفصلتين سيؤديان بالنتيجة الكردية الواحدة
بل اذني شك الى الانقسام الى لغتين مستقلتين بحكم العوامل اللغوية المؤثرة
فيها من الخارج اضافة الى العوامل الجغرافية والسياسية والتاريخية التي
تساعد على هذا الانقسام .

ومن اجل التمهيد لتكوين هذه اللغة فصدت دراستها دراسة تاريخية
ووصفية شاملة ، متتبعة ابعاد اصولها بفروعها ولهجاتها الحية واليثة كافة ،
ثم اجراء مقارنة بين القواعد المتطردة في اللغة الام وبين اللهجات الحية منها
بغية التوصل الى الاسس العامة والخصائص اللغوية البارزة التي تجمعها كلها
في اطار واحد يسمينا « لغة » مستقلة لها جذورها التاريخية الواضحة
واسسها اللغوية المميزة وخصائصها النحوية التي تضعها بين اللغات الشقيقة لها في
الاسرة اللغوية المعروفة التي تنتمي اليها وهي الاسسيرة الهند واوروبيه ، في
المكانة الخاصة بها لحفظها في اطار قواعد مطردة مستقرة تصونها وتوسع على
اساس القياس عليها كما هو الحال في جميع اللغات الحية المتميزة باصولها
التاريخية وقواعدها للطردة . . هكذا فعل النحاة العرب في اقرن الاول
الهجري يوم ارادوا تدوين القواعد السامه للغة العربية وكان فيصلهم
القران الكريم ثم اللهجات العربية ومادون منها في الجاهلية ، تتبعوها
ودرسوها واستقصوا المبرد منها والشاذ حتى دونوا كل ما فيها من قواعد
وأسس ، فعرّفوا ما تغير منها وما بقي ، ما اندثر منها وما تطور ، وما شذفها
وما اطرده ، فكان ان جاءت قواعد اللغة العربية ودستورها من ادق مادون

وهكذا فعل اليونان وكان فيصلهم كتب الالياده والاودية واساطير اليونان المدونة ثم الالهجات اليونانية الشائعة . وهكذا فعل من قبلهم الهندوس وكانت كتب الرگه فيدا المقدسة هي التيفصل وللذل ثم الالهجات الهندية العديدة يوم بدأت دراسة اللغة في الهند . فصارت اللغة اليونانية اللغة المنتقاة للفكر الاوروي كله لقرون عديدة . واصبحت السانسكريتية حتى الان لغة المحكمة والفلسفة والفكر الهندي المنتقاه . واصبحت اللغة العربية لغة عالم كامل من الثقافة والفكر والادب منذ ان ظهر الاسلام في الجزيرة العربية حتى الان تبنتها شعوب غير عربية وحضارات متعددة عبر التاريخ الاسلامي الطويل فدوت بها كل حضاراتها على تعدد اللغات التي ظهرت معها واختلاف الشعوب التي كتبت بها .

والمقال مقدمة كتات يحقق هذا المقصد . بدأت فيه باقدم تاريخ وصلتنا منه نماذج مدونة باقية تشير الى اللانسة الام التي يمكننا ان نعتبر اللغة الكردية وليدتها الحية فوجدت ان الكتات الزردشتي للقدس الاثنا الذي يعود تاريخه الى القرن السابع ق . م هو التيفصل . فهو اقدم نموذج مدون للمجموعة اللغوية الصغرى المعروفة باللغات الايرانية التي تنتمي الى الاسرة اللغوية الكبرى المعروفة باللغات الهندو اوروبية . واللغات الهندو اوروبية اصطلاح اطلقه علماء اللغة على مجموعة كبيرة من اللغات تمتد من الهند حتى ايرلنده وتنتمي اليها معظم اللغات التي تتوسط هذين للمصطلحين الجغرافيين وتتألف من حيث تتسابه قواعد اللغة واصولها الى مجموعتين اساسيتين هما :

١- للجموعة الشرفيه وتتألف من فرعين ا- فرع اللغات الهندية ب- فرع اللغات الايرانية .

٢- للجموعة الزيرية وتتألف من عدة فروع تشمل معظم لغات اوروبا اهمها الجرمانية والسلافية واللاتينية واليونانية الخ .

وقد تبين من خلال بحثنا واستقصائنا ان الكتاب المقدس الاوستا قد تعرض لكثير من التلف والضياع خلال تاريخه الطويل . فقد كان محفوظا اولافي صدور رجال الدين او مدونا باجزاء متفرقة على جلود الغزلان . وان تدوينه لم يتم دفعة واحدة حتى للثة الاول بعد المسيح اذ دونه اذ ذاك الملوك الاشكانيون الذين كانوا ايضا من الشعوب الايسراية الشمالية كالاكراد الحاليين وفي هذا التاريخ دون الاوستا بلغة منتقاة هي اللغة اليهودية الاشكانية الرسمية ولكن الجزء الذي نظمته زردشت نفسه والذي يسمى بالكاتها او الاناشيد بقي محافظا على لهجته واسلوبه لم يتغير فقد كان في نظر الايرانيين مقدسا منزلا من السماء على زردشت . اما الاجزاء الاخرى من الاوستا الذي يتألف من (٢٩) جزءا ونسكا فقد تعرض لتغير وازيادة والنقصان عبر التاريخ اذ لم يكن سوى شعائر الدين واصول العبادات وشروح الاناشيد الخ . . والتعاونيد والرقى والادعية والصلوات التي اضيف اليها ما اضيف خلال العصور المتعاقبة من تاريخ ايران .

وحفظت نسخ الاوستا هذه التي دونت بخط يهودي مشتق من الخط الارامي السامي المعروف بالهزوارش في معابد الزردشتيين حتى قيام الدولة الساسانية سنة ٢٢٦م حيث امر (اردشير بابكان) الذي قيل انه كان كرديا رجال الدين بجمع جميع نسخ الاوستا واعادة تدوينه بلغة ايرانية سليمة بمدان

كان الزمن قد احال لغتها الى لغة قديمة يصعب فهمها وقراءتها فاخذ رجال الدين برأسة (هربندان هربند) او رئيس علماء الدين (تنسر) بوضع اجدية جديدة تناسب اصوات اللغات الايرانية مستنبطة ايضا من الابدانية الپهلوية المشتقة من الخط الارامي الذي مر ذكره وسميت هذه اللغة بالپهلوية الساسانية حيث اعيد بها تدوين الاوستا وشروحه المعروفه بالزند والپازند . ثم جعل الدين الزردشتي دين الدولة الرسمي الامر الذي ساعد على انتشار الكتاب ولغته وتوسع الايرانيين في دراسته والتعمق فيه وازافة الشروح اليه . ويمكن الجزء الذي يمتد امره جدا من الناحية الاعدوية وهسو اناشيد زردشت او (الكاناها) بقي محفوظا من الغيب والتغير اقدسيته ومنه سوف نبدأ باجراء دراستنا للقارنه لتدوين اللغة الكردية تدوينا تاريخيا يعيد اليها جذورها التاريخية العميقة التي انبثقت منها .

وقد مرت اللغات الايرانية بمجموعتها الشمالية والجنوبية بثلاث مراحل تاريخية هي :

١- المرحلة الاولى ويبدأ تاريخها بتاريخ اقدم ما وصلنا من مدوناتها، وهو القرن السابع ق . م الذي دون فيه الكتاب الزردشتي الاوستا، وكان بلغة شمالية غربية، اي ان اقدم للعنوان باللغات الايرانية هي مدونات اللغات الشمالية الغربية التي تنتمي اليها اللغة الكردية الحالية . اما اللغات الايرانية الجنوبية فاقدم ما دون منها في هذه المرحلة هي الكتابات للسامرية التي تعود الى عهد الهاخامنشيين والتي يعود تاريخ اقدمها الى منتصف القرن الخامس ق . م .

٢- المرحلة الوسطى وفيها تسمى اللغات الايرانية بالپهلوية نسبة الى (پرتوه-

پارثيا) او بلاد الاشكانيين وهم ايضا من الشعوب الايرانية الشمالية الذين حكموا ما بين منتصف القرن الثالث ق . م حتى اواخر القرن الثاني للميلادى وميت في هذه الفترة لغتهم باليهلوية الاشكانية وقد وجدت اقدم مدونات هذه اللغة في جبال هورامان في كردستان العراق ويعود الى نهاية القرن الثاني ق . م ، اما نسخ الأوستا التي مر ذكر تدوينها في هذه الفترة فلم يصلنا منها شئ ، يذكر . واما اقدم مدونات اللغات الايرانية الجنوبية في هذه الفترة والتي تسمى باليهلوية الساسانية نسبة الى ملوك الساسانيين الذين حكموا ايران بعد الاشكانيين فيعود تاريخها الى القرن الثالث الميلادي .

٣ — المرحلة الثالثة وتبدأ في اوائل القرن التاسع الميلادي ، اي بعد سقوط الدولة الساسانية واندثار اللغات الايرانية كافة وتراجعها امام لغة الاسلام العربية ، حيث اعادت النهضة القومية الى الايرانيين الرغبة في احياء لغاتهم وبدأت هذه المرة باللغات الايرانية الجنوبية اذ اعاد السامانيون في القرنين الثامن والتاسع الميلادي الحياة الى اللغة الفارسية بتشجيع العلماء والشعراء على الكتابة بها فكان ان نظم الفردوسى معلومه للشهورة التي اصبحت المعين الذي منه تدفقت الحياة في اللغة الفارسية المعلىة وجملت منها لغة ادب وثقافة وفلسفة حيه من جديد . ثم عادت الحياة الى اللغات الايرانية الشمالية الغربية في اللغة الكردية الحديثة التي يعود تاريخ احياؤها الى القرن العاشر الميلادي وقد اتخذت كلتا اللجوعتان الابجدية العربية وتبناها للتدوين هذه المرة بدلا من اليهلوية القديمة .

وهكذا أصبح تاريخ اللغة الكردية تاريخاً يينا في مراحلها الثلاث لم ينقطع. بدء في القرن السابع ق. م بلغة الاثينا وانتهى الى مرحلته الثانية في البهلوية الاشكانية وعاد الى الحياه في مرحلته الثالثة في اللغة الكردية الحالية.. وستكون دراستنا في الفصول القادمة في قواعد هذه اللغة بمراحلها كافة.

* * * * *

هنوزاو و پەخشان

(«شعر» و «نثر»)

ئەندامی کارا : ئەلانەدین سەجادی

ووشەیی «شعر» لە زمانی عەرەبی دا کە داراوە بـۆ دۆ
«مصرع» و پێی ئەلین «بەت» گەلێ گوزارەیی هەبە ، ئه‌وهی
کە لەگەڵ ئەم چەمکە دا بگونیجی «شعر» بێکە کە لە «شەمۆر» هه‌وه
هاتۆه ، شەمۆریش بەگوزارەیی «هەست» ه‌وه لە زمانی کوردی دا . کەوا
بۆ شعر ئەودە کە هەست و جۆلا بێکی نەوسی تێدا بێ . «نثر» یەش
هەر لە زمانی عەرەبی دا بەگوزارەیی پەخشو و بۆلۆ کردنەوه یە . هەر
لە زمانی عەرەبی دا ئەم ووشە یە کراوه بەناو بۆ ئه‌وه چەمکە کە
غەبری شەرمه‌وه لە زمانی کوردی دا پێی ئەلین «پەخشان» ، واتە
پەخشو و بۆلۆ بۆنەوه .

جا شعر ئەگەر هات و هەستی تێدا هەبۆ ئەوا لە زمانی عەرەبی دا
بە «شعر» ناو ئەبرێ ، ئەگەر ئەو هەستی تێدا نەبۆ بە ئه‌کتۆ
هەرکێش و سەرواکە بۆ ئەوه پێی ئەلین «نظم» . دیارە «نثر» ه‌وه کەش
دۆ جۆری هەبە ؟ بەکۆی «نثر فنی» ، بەکۆی سادە ، فەنی بەکە

پەخشانی ھونەرییە لە زمانی کوردیدا ، سادەکەش پەخشانیکی
سادەیی رۆتە کە زانیاری ئەدا بە دەستەووە هیچی تر .

ئەجا لە زمانی کوردیدا ١٥٠ شەتی کە لە زمانی عەرەبی دا
پێی ئەلین « شەمر » من لام وایە لە کوردیدا « ھۆزاو » ،
ئەوش کە پێی ئەلین « نظم » « ھەلبەست » . ھۆزاو لە
ھۆزینەووە ھاتووہ ؛ وە کۆ ھۆزینەووی پەلکەو ھۆزینەووی دەسکی
سرواریو ھۆزینەووی تەزیج . راستە ووشە کە ووشە بەکی بەرەلاو
ئازادە - مطلق - مەرج نیە لەو ھۆزینەووەدا نەستقو وێکی ھەبێ
بەلام کە دێتە سەر راستی ووشە کە ئەبێ لەم ھۆزینەووەدا ھونەر
وہستایەتیک ھەبێت ، ئەگەر ئەم ھونەر زانیی ھونەرە نەبێ ئەسلی
ھۆزینەووە کە نایەتە بەرھەم . جا کە ھونراو دانرا بۆ شەر ئەبێ ئەو
ھۆزاو ھونەرێکی تێدا ھەبێت ، ھونەرە کەش بێتێ بە لەو ھەست
ھەزانەکی کە تێدا یە ، ئەگەر ھەست و ھەزانە کە نەبێ با لە روالەنشا
رێک و پێک بێ بەلام لە راستیدا ئەو ھۆزاو نیە کە مەبەستە ،
کە ئەمە نەبێ ئەبێ بە « ھەلبەست » .

ھەلبەست - یە لە زمانی کوردیدا دیارە ئەو ھونەرە کە لە
ھۆزاو ئەو یستێجی لەودانی یەو ، کە ھونەرە کە نەبێ ئەبێ بە ھەلبەست .
ئەم ووشە یەش لە زمانی کوردیدا لە چەند شوێنێکدا ھۆزێکی ، ئەو
شوێنەش ھیچ مەعنا ی ھونەرێکی لێی دەرناکەوێ ؛ وە کۆ ئەبێ :
« بەند - سەددەکی ھەلبەست » ، وەبا « ئەم قسە یە ھەلبەستە » -

که ئەم هەلبەستە ئێرەدا بە مەعنا بوختازو «افترا» یە . بە هەر
جۆر بێت هونەر لە هەلبەستەدا ئی . کە وایقو لە باوێزی مەسدا
«هۆزاو» بۆ شعرو «هەلبەست» بۆ نەظم جیگا کانیان جیگای
خۆیانە .

ئەجا بەچاو بەخشانی شەوێ چەشنی سەمەرە هەیهو بەخشان بۆ
ئەو شتەبە کە لە عەرەبی دا پۆی ئەلین «نەر» . ئەمەیان هەر
لە مێو جیگای خۆی لە ناو نۆسینی کوردی دا گرتووە و نەبێتی
لە داھۆزاوی مە بێ .

ئەمبەستەو سەر بەرانبەر بەک لە ئیوانی ئەم هۆزاو و بەخشانەدا کە
کرۆکی بەسە کەمان دێتە سەر ئەمە :

تایبەتە هەر کۆششێک و هەر فەسەیک کە کراوە لە باری
ئەدەبدا هەموو ئەم کۆشش و فەسەبە خراوەتە سەر هۆزاو ، لە ناو
هەموو ئەتەوێکدا زیاتر بایەخ هەر بە هۆزاو دراوە ، هەست هەر
بە هۆزاو دەریزاو ، داستانەکان هەر بە هۆزاو گێژ . راوێتەو ،
ئێ کۆلێتەو بەشی هەر مۆزۆری رۆی هەر لە هۆزاو کردۆتەو ،
کە ئێ جار بەرزوێ نزمی هۆزاو کراوە بە ترازو بۆ بەرزوێ نزمی
ئەو دەستەو ئەتەوێبە کە هۆزاو کە ئێدا هەبوو ، دۆ قوتابخانە
فەلسەفی بەرزە کە ئێفلانقۆن و ئەرەستۆ بەردی مەسەکیان هەر
هۆزاو و زۆر پابەیی فەلسەفی لە هۆزاوی هۆنەراندا دەر ئەبێن .
جا ئایا ئەبێ ئەم هۆبە جی ئێ کە هۆزاوی وابو جۆرە کردوو بە

«کان» یې هم همق شته بهرزانو ته ورنده به لای په خشاندا له چوز !!
 به مخرجیک که په خشانیش دستیکې هره بالای هبه له دروست -
 بونی شو ته دده بدا که به باوه زوی همق لایهک هوزراو ته دده به !!
 جارې هوزراو به گه لئی چور ناسینراوه هه موقیسی له وانیه به
 بگه نه وه به بهک شتو جهم سر بهک بیت .

باوه دیک ته لئی : هوزراو خور په به که کونویز ته که ویته دلوه ،
 سر لیکې له گه ردویکی له م جیمانی ژیرتی و هوشه وه به و ته کتی ،
 سره که ی تری ته کا به گه ردویکی تر که بیرو ته ندیشی هوزره .
 باوه دیک تر ته لئی هوزراو هه ستنیکې و بزوانی به که له نفسی
 ټینسانی به وه سر هه لته داو گه لئی که لئی مازکتره له ره گزه کانی ،
 واته مازکتره له بیرو ته ندیشی و سوز . باوه دیک تر ته لئی : هوزراو
 سروشیکه له دست مروفه که دانی به به لکو ته خریته دلپه وه .
 باوه دیک تر ته لئی هوزراو به شه ، هه ندی که س هه به تی و هه ندیک
 به تی .

ته ماشا ته که یڼ به هه متو چور قسه له سر هوزراوو له سر
 دروست بونی هوزراوو له سر ناساندنه که ی کراوه . جا ټیمه پیوسته
 له مانه هه متو تپی بگه یڼ که له بهر چی بووه و اېم چوره هوزراو
 گیراوه به دسته وه و په خشان پشت گوئی خراوه !!؟

× × ×

وه که ق زاراوه و باوه کتو له زانیاری میژوی ته دده بدا روڼ

پوتمو هۆزراو پال بە وێژدانووه ئەداو پەخشان بە ژیری پوو ،
 وێژدان لە پیش ژیری دا لە ئادەمزاددا پەیدا بوو ، لەبەر ئەمە سەرەتا
 هۆزراو پەیدا بوو و پاشان پەخشان بە شوپینیا هاتووە . ئەو کۆششەیی
 کە خراودتە سەر هۆزراو لەبەر ئەوە بوو کە لە هۆزراودا سۆزو
 ئەندێشەییکی نازک هەبوو ئەم سۆزو ئەندێشەییە رزاونە ناو ووشەیی
 چەند رستەییکی کورتەووە رستەکی بە ئاسانی چێگای خۆی لە دلی
 مەردمدا کردۆتەووە ، بە لاسکوو وای لێ هاتووە مۆزقیقاییکی نەوسیی وای
 دروست کردووە کە هەموو کەسێ توانیویە بە هۆی ئەو راکیشمانە
 مۆزقیقاییووە رستەکان لەبەر بکا ، لەبەر کردنەکی پشتاوپشتو دەم
 بە دەم روخساری خۆی پاراستوووە . هەر لەبەر ئەمەییە کە ئەوتۆیی
 ئەگەر ئەو دەقە روائەتی و ووشەییە لە هۆزراوە کدا ئەما روخساری
 هۆزراو : ئامینیی و ئەبێی بە شتیکی تر ، وەیا باین ئەچیتە ناو چوار
 چێووی پەخشانەووە .

ئینجا مەبەست بەو سۆزو ئەندێشەییە چییە ؟ وچۆن دروست
 ئەبن ؟ . ئایا هەردوکیان رۆ لە هۆنەرە کە ئەکەنەو ؟ . یاخود لە گۆنێ گرو
 خوینەر ؟ وەیا لە هەردۆلایان ؟ . واتە دانەر و گۆنێ گرو .

چاری ئەم سۆزو ئەندێشەییە شتیکی مەعنەوی و دۆرن لەم عالمی
 ماددی پوو . احساساتیکن نەبەچاو ئەبیرین وە ئە بە دەست ئەگیرین .
 هەزایکن دۆرن لە هەموو ناساندیکی ماددی پوو ، تەوژمییکن لە پێستی
 دەنگییکی نەبیراودان . ئەمانە هەموو بو تەعریفەو چاری یە ئەبێ وای

تعمیرات بکریں ، مگینا خویان و جود پیکر کی مادھی بان فریہ تابا بن
و جودہ کہ ٹوہیہ وہا وہ کتو ٹوہیہ .

ٹھجا ٹھو دووہ واتہ سۆزو ٹھنڈیشہ . ٹھنڈیشہ کہ رو له هۆنره که
ٹھکانهوهو سۆزه که رو له گوئی گروہ یا خونہر ٹھکانهوه ، مہہست ٹھوہیہ
کہ ٹھنڈیشہ کہ له ہڑی دلی هۆنره کہ وہ ھلئہستی ، سۆزه کہ رو له
جھوچولی گوئی گرو خونہرہ کہ ٹھکانهوه ؛ واتہ ٹھنڈیشہ کہ له پاش
ٹھوہ کہ چووہ ٹالی ووشوہ کار ٹھکانہ گوئی گرو خونہرہ کہ وٹوان
بہمو دینہ ھڑان . له کاتیکا هۆنره کھش پاش دانانہ کی ، ٹھویش
کہ خونہندیہوهو گوئی له ووشکان بق ، ٹایا بہ ھوئی خونہندیہوهی
خۆیوہ وہا بہ ھوئی بیستی له یہ کیکی ترهوه ٹھویش ٹھپی بہ یہ کی
له گوئی گرو خونہرانی ٹھو دھوہ ہر دھوی هۆنرتی له سہری دا
ٹھمالٹی و ٹھچینہ ریزی ٹھوانهوه ، ٹھویش له م کاتہدا وہ کتو ٹھوانہستر
دہمارہ کالی ٹھکہ وینہ جۆلہ و ٹھچینہ ناو کۆزی ٹھوانهوه .

ٹھو ھہستہ بہ جۆشہ کہ کہ وٹوتہ ناو ووشہ کاتہوهو ٹھو ووشانہ
ھۆنہر بہ چھشی هۆنراوہ پی دہری بزین ، ٹھو ھہستہ ٹھیشکی وا ٹھکا
ھہر کہس گوئی لهو ووشانہ بیت ووشکان له دلہا نھش بگرنو
له ہریان بکا . کہوا بق ھوئی له ہر کردنہ کہ دۆشت بق ؛ یہ کی
ٹھو سۆزو کودازانہ کہ له ناو ووشہ کانا خۆبایسان داگرتوہ ، یہ کی
کورتی و کورتبزی ٹھو رستانہ کہ لهو ووشانہ دروست بقو
ناونراون بہ هۆنراو .

ئەمە ئەو ئەگە پەتە هەركەتتەك ئەو — ۆزە هەبەق وە ئەگەل
 سۆزە كەشا رستەكان فەسائەتتەك وایان هەبەق كە دقە كەیان پەسار پۆزەیی
 ئایا پاراستە كە بەهۆی لەبەر كۆرە وە پەتە وەیا بەهۆی نەخس كۆرە وە پەتە ،
 ئەمە ئیتر مەرج نەبە ئەو شەتە وەیا ئەو دقە هەبەق هۆزاو پەتە ،
 بەلكۆ پارچە پەخشان پەتەكەش ئەگەر ئەو دۆ مەرجە پەتە پەتە هاتە دۆ ،
 ئەویش لە بەرز و كاری كەری دا چوو بەرز و ئەو هۆزاو ، كە هەبەق
 زانایانی ئەدەب و فەلسەفە قەیان لێو كۆرە .

پەتە دقە ئایینی پەكان وەیا دقە فەلسەفی پەكان ئەمانە هیچیان
 لە پەتە هۆزاو دا نەبە ، یان ساوتر پەتە هۆزاو بەلكۆ هەبەق
 بەناوی پەخشان وە ناو پەكان دەر كۆرە كەچی باوەش كۆرە وە پەتە
 پەتە ئەمانە پەتە وە پەتە پەتە پەتە كۆرە هەبەق كە پەتە نەبە
 باوەشە كە پەتە پەتە كۆرە هۆزاو كۆرە وە پەتە ! ئەمە لەبەر چی پەتە ؟
 ئایا لەبەر پەتە وە پەتە ؟ ئەمە . ئایا لەبەر پەتە خاوەنە پەتە ؟
 ئەمە . بەلكۆ لەبەر سۆز و هەست و ئەساسەتتەك كە لە كۆزارە پەتە پەتە
 چۆنەتە ناو پەتە ئەو و پەتە . هەست و سۆزە پەتە پەتە كە
 وای كۆرە پەتە كە پەتە پەتە بەهۆی لەبەر كۆرە پەتە دقە كە
 پەتە پەتە ، غەیرە مەسەلەتتەك كە (قرآن) لەبەر ئەمە بەلكۆ پەتە
 كۆرە پەتە پەتە .

كەواتە ئەگەر چاك لەم پەتە وورد پەتە هەبەق حەبەق نەبە
 ئەتوانی هۆزاو و پەخشان دا - دابە پەخشان پەتە پەتە - چۆنەكە

له هه ردۆ لایمان سۆزو ئینفعلانه که به که کردیه کاری خه لکه که به شیان
 بۆ بگره دهو بکونه جۆله . ئه گهر دهقه که به ساریژراو هێزاراوه بۆ
 پاشه روژ ئه و بهرزه نه که بۆ هۆژراو دانراون چه شنی بهرزی رووی کرده
 به خشانیش به لکتو به هه بیج جۆر به خشان له هۆژراو که تر نه بقو .

جامایه وه سه ره ئه وه که پاراستنی ئه مانه چۆن وه به چی ئه بی ؟
 دیاره ئه و سه رده مانه که خوێنده واری له ئارا دا نه بووه هۆژراو له بهر
 ئه وه که جۆش و خورۆشه که ی ئیندا بووه و رسته کانی شی کورت بقو
 کردو و پاته ته کاری که به ئاسانی له بهر بکرین ، ئه وانه یان له بهر کردووه به و
 له بهر کرده هێزاراوه ته وه . به خشانه کانی شی ، ئه و به خشانه که رسته کانیان
 کورت وه یا هه ندی جاریش درێژ بقو له بهر ئه و جۆش و خورۆشه
 مه عته ری به که تیا پانا هه بووه له بهر کورتی رسته کانی شیان ئه وانی شی له بهر
 کراوندو ماونه ته وه . وه کتر و و ترا به خشانه ئایینی به کان که بقو به ده ستوری
 په یزه و ی که ره کانیان چاکتر به لگه ن بۆ ئه م مه به سته که قسه ی لیزه
 ئه که ین . ئه چا ئه و سه رده مه که خوێنده واری و قوسین هاته کابه وه
 هه ر یارچه به خشانیکه ئه ده بی که به هۆی قوسین و تۆسار کردنی به
 قوسین پارێژرا له تیا چۆن ئه وه ئه ویش بقو به و هۆژراوه که پارێژراوه له
 تیا چۆن به هۆی له بهر کردیه وه ، واته هه ردۆ لایان هێزاراوه ، هۆژراو
 به هۆی له بهر کردو به خشان به هۆی قوسینه وه یه وه ، وه هه ردۆ کیشان
 چه شنی جۆش و خورۆشیان ئیندا هه بقو ، ئیتر ئه و پایه بهرزه نه که به بۆ
 هۆژراو دانراون وا ته ی ئه گه م له سه ره ئه م قسانه ئه و پایه هه ره که وابه ک

ناپن و بە بالۆی هۆزراودا بزاین! - وە کوو تا ئێستە بەزاون - بە لاکو
 پەخشانیش چەشنی پایە وەر ئەگرێ و ئەویش ئەکەوێتە ناو ئەو گەردۆنە
 بەرزەوه کە بۆ هۆزراو دانراوە. بە تاییەتی کە سەردەمی چاپ ھانە
 پیشەووە بۆ بوووە ئەم چایە جیگای سنگی گۆنێ گرتەووە، واتە
 چۆن لە سەردەمی خۆیا هۆزراو لە سینەی گۆنێ گرانان ئە پارێزرا ئێستە لە
 سینەی چاپدا ئە پارێزری، چەشنی پاراستن و هۆ بۆ پەخشانیش دروست
 بۆ، ئەویش بە هۆی ئەو چایەووە پارێزراو ھێلارائەووە. جا ئەو پارچە
 پەخشانە رستەکانی کورت بن وەکو رستەمی هۆزراو وەیا درێژ بن زیاد
 لە درێژی ئەوان خۆ پارێزراو ھێلارائەووە! ئەو جۆش و خورۆشە کە
 لە هۆزراوە کەدا ھەبێ چەشنی جۆش و خورۆش لە پەخشانە کەشا ھەبێ و
 ھەبێ. سەردەمی پیشوو پەخشانەکان لە بەر ئەو کە قسە ئێووە کردیان لە
 ئازادا تەبێ ئەمەمانووە ئێستە کە شینکی واھاتە پیشەووە ئێننەووە
 وە جۆش و خورۆشە کە شیان کەمتر نەبێ لە ھی هۆزراو ئێتر بۆج
 ئەبێ پایە ئەم لە پایەمی هۆزراو نزم تری؟! ..

بەوێتە ج رەوای ھەقە دەستورە ئایینی بەکان - کە پەخشان -
 پایەیان لە دەقە هۆزراوەکان کەمتر بێ ئا. ئەگەر سۆزو جۆش و
 خورۆشە، لە ھەردۆ لایان ھەبێ، ئەگەر بەرزتی مەعناو ئیساساتە لە
 ھەردۆ لایان ھەبێ، ئەگەر ھونەری داژشتنە ئە ھەردۆ لایان ھەبێ.
 بۆج ئەبێ پایە قسەکانی ئەفلاتون و ئەرەستو لە هۆزراوەکانی ئەو
 سەردەمە کەمتر بێ؟. بۆج ئەبێ پایە قسەکانی کونفوشیۆس و بۆزا

له هۆزراوه‌كانى چاخى شۆيان كه متر بى !! بۆج ئەبى بايهى دهغه
 راسته‌قىنه‌كهى ته‌ورات و ئىنجىل له هۆزراوه‌كانى زه‌مانى خه‌شۆيان
 كه متر بى !! بۆج ئەبى بايهى دهقى (قرآن) - به‌و ناوه‌وه كه په‌خشانه -
 له بايهى هۆزراوه‌كانى سه‌رده‌م و پيش سه‌ر دهى ئىسلام نزم‌تر بى
 !! بۆج ئەبى بايهى پارچه په‌خشانه ئه‌ده‌بى يه‌كانى كوردى له بايهى
 هۆزراوه‌كان كه متر بى !! له گه‌ل ئه‌وه‌دا كه سۆزو جۆشو خورۆشو
 به‌رزى مه‌عنا له هه‌ردۆ لاينا هه‌به ، ئه‌ساسات و هه‌ژانى گونجى گر
 له هه‌ردۆ لاينا هه‌به ، هونرو داژشتى ئه‌ده‌بى له هه‌ردۆ لاينا هه‌به .

كه‌وا بۆ من له سه‌ر ئه‌و باوه‌ژه‌م ئه‌و شتاه و ئه‌و به‌رزى و
 فه‌لسه‌فانه كه تا ئېسته نىسه‌ت دراونه‌ته‌لاى هۆزراو ئەبى بى جياوازى
 نىسه‌ت به‌درينه‌ لاى په‌خشانو هۆزراو ، ئه‌و خوربه‌به كه ووتراوه
 هه‌ر بۆ هۆزراوه ئەبى بۆ په‌خشائيش بى ، ئه‌و كه‌سه‌ته‌به كه تا ئېسته
 ووتراوه بۆ هۆنهر هه‌بووه هه‌به ئەبى بۆ خاوه‌ن په‌خشائيش بى .
 جياى له ئېوانى هۆزراوو په‌خشاندا نىبه . دۆر نىبه ئه‌وه كۆشكه
 به‌رزه كه تا ئېسته هۆزراوى تيا دايشنووه نۆزى نزم بېته‌وه چونكه
 په‌خشائيش بۆ به كسو كه‌سه‌ته‌به كه وه‌كو ئه‌و . ئه‌و قساره كه
 به‌رامبه‌ر به هۆزراو كراون ئەبى كهرت به‌كرين ؛ كه‌رته‌يكى به‌درى
 به هۆزراوو كه‌رته‌يكى به‌درى به په‌خشان چونكه ئه‌و هۆبانه كه بۆ
 هۆزراون هه‌ر ئه‌و هۆبانه له په‌خشائيشا هاته‌ دهى وه‌به‌لكۆ كه‌تر
 نه‌بۆن له هى هۆزراو 1

راسته هۆزراو خورپەو بەشە بەلام کە ووردی ئەگەینەرە
 پەخشانی چەشنی شتە. دواى ئەو کە لق و پۆری ئەدەب بۆ بوو
 زۆرتر لە زامان کەوتە سەرانی کۆڵینەوێ، ئەو پان بۆ رۆژ بوو
 کە پەخشانی دۆ چۆری هەبە، پەخشانی ئەدەبی، پەخشانی زانیاری.
 هەر ئەو زانایانە و وتیان ئەگەر ئەم پەخشانی ئەدەبی بە سۆزە کە
 گەشتە پلەیکە کە شان بەدا لە شانی هۆزراو ئەو لە رینگای خۆی
 لای داو. گەشتە من لەسەر ئەم باوژە نیم چونکە ئەم قەسە لە سەر
 ئەو بەشۆین کەوتە بوو کە تا گەشتە پلەى هەرە بەرز بە هۆزراو
 دراو، ئەگەر ئەو پلەیکە ئەم هۆزراوی بێنێنەوێت جیاپەیک لە
 ئێوانی هۆزراو ئەم جۆرە پەخشاندە نامێتی!

ماوە سەر حسابی عەرۆز پەنجە بۆ هۆزراو، ئەم عەرۆز
 پەنجە گومانی ئێدانی بە کە دواى هۆزراوە کە داهاووە، ئەمانە
 شتیک تێن کە لە وەختی خۆیا لە ناواختی هۆزراوە کە بقی.

سەردەمی ئەفلاتو ئەردستۆ کە باسی هۆزراویان کردووە باسی
 خەیلانی بەرزى هۆزراویان کردووە، هیچ باسی عەرۆز پەنجەیان
 نەکردووە ئەم عەرۆز پەنجە ئەو سەردەمە نەبوو لە ئارادا هەر
 بۆنیک نەبوو. کە ئەو لە ئارادا نەبۆ مەعناى وایە شتە جەوهەرەیکە
 ئەگەڵینەوێت بۆ خورپەکە، خورپە لە پەخشانی و نەبۆ کە مەترقی لە
 هۆزراو. هەرودەها زانایانی زمانى عەرەبیش بەتاشکرا ئەو ئەلین کە
 عەرۆز لەبەر بۆی هۆزراوی عەرەبیەو لە سەلانی « ۷۰ - ۱۷۰ » ی

کۆچی دا خه لیلی کۆزی مه جهدی فراهیدی دایه پیناوه ، پیش مه و میژوووه
هۆزراوی عربی هه بووه هه ج ئاگای له عهروزی - ش نه بووه . دياره
به چاوه لقه کافی زمانی ئاری بهره عهروزی نه له کۆزو نه له تازه دا هه مه
نه بووه .

ئهمانه هه مه و به ئیمه پیشان ئه دهن که به بالا هه لدانی هۆزراو
هه ره له بهر خوربه و ئه ندیشه و سۆزه که به که ئهم خوربه و ئه ندیشه و
سۆزه له جگه له ویشا هه نه دی ئیتر جیایه که نامینه پته ره بۆ ئیسه وانی
هۆزراو و عه یری هۆزراو .

له سه ره ئهم قسانه و له بهر رۆناکی ئهم شتانه نا ئیسه هه ره
له باوه زۆی فه یله سرفه و زانا یانی ئه ده بو لئی کۆله ره وه کانا هه ره شتی که و
هه ره به زیه که دراوه ته یال هۆزراو و هۆنه ره ئه وا دراوه و رویشه ووه ،
له ئیسه به خواوه لام وایه ئه بی وانه بی ، ئه بی ئه و په خشانه ئه ده بی یانه
که تانه که یان ئه ندیشه ی به رزو پۆوه که یان سۆزی دل توینه ره ووه به
ئه ستیره یان له ئاسانی ئه ده بو دا به رانه ره به هۆزراو وه کتو دۆ ئه - ستیره ی
« کۆ » و « تازۆ » بی ، ئه و شۆرشه ئه ده بی به که بۆ هۆزراو دروست
کراوه چه شنی شۆرش و فه لسه فه خۆر نی به بۆ په خشانیش هه بی . ئه بی
هۆزراویش له باوووه « شه یرمایه - عاج » به ی خۆی توۆزی
پینه خواره ووه به لای ئه ووه دا بزا که بارۆ به کی تر به رانه ره به و هه یه ،
ئویش په خشان ی ئه ده بی و هونه ری به .

× × ×

ئەم بەسە ئەومەن بۆ دېيىتتە پېشەوہ كە قسەبەك لە « شەمر ،
فۆلكلۆر ، بەندی پېشىنان و قسەى نەستەق » ەوہ بەكەن ، ئەمەش بۆ
ئەوہ كە ئەنجامى بابەتەكەمان بە تەراوى بۆ رۆنتر بېيئەوہ .

دیارە هۆنراو بە ھەلبەستىشەوہ جىايىەكەى لەگەل « فۆلكلۆر -
هۆنراوى گەلى » دا - واتە جىايى ناساندنى روالەتى نووہك تەعريفى
عيلمى بۆ شەمر - ئەوہ بە كە هۆنراو خاوەنەكەى دياربەت و ئەندېشەكەشى
بەرزبەت ، فۆلكلۆر ئەوېش بەناو ھەر شەمر ئەوہ بە كە خاوەنەكەى
تايەتى نەبەت و نېسەت بەدريئە لای ئەو گەلە كە خاوەنى زمانى شەمرە
فۆلكلۆر بە كەى . فۆلكلۆر بەش ئەم رووہوہ كە ناوى هۆنراوى
و ەگر تەوہو بۆئى ئەلەين هۆنراو ئەوېش بەر تەعريفى شەمر كەوت ،
ئېتر ئەو ھەستە تەواوہ كە لە شەمرى راستەقەندە ھەبە لەمېشا ھەبى
يانەئى خۆ لەئەسلى ناوہ كەدا لەگەل ئەوا بۆن بەبەك چوئەك ئەمېش
و ەكتو هۆنراوہ كە خاوەنى كەيش و سەروايەك بۆ .

بەندى پېشىنان لە روالەتا ئەو كەيش و سەروايەى تېدایى بە ، واتە
ئەو مەرجى بۆئى كەيش و سەروايە بۆ هۆنراو ھەبە بۆ ئەو نەبە ،
جانگەر بە رۆكەوت تېشبابى ئەمە شەبەكە تەو لەزبەر ناوى پەندەقى
پېشىنانى دەرنەكاو بېخاتە زبەر خبۆرتى شەمرەوہ . بەندى پېش - يەنان
پەخشانەو هۆنراوى نەبە ، زۆر كورت وە يا درېژبى ھەر پەخشانەو بە
پەخشان ناو ئەبۆئى ، چەند ووتەبەكەى بەرزەو ھېكەتەكەى تېدایەو ئەو
ھېكەتە ئەگر بۆئى لەگەل گەلەقى شتى و ەكتو بۆ دانراوہ كەى ئەودا .

ہم پہندی پیشینانہ خاوه ٲیئکی تاییہ تی نی بہ ہلککو نیسبہ تہ بناغہ بیہ کی
 ہر بڑھتو گہ کہہ یہ . سہ مہری ہم وہ ککو سہ مہری فؤلککڑو کہ بہ
 لہاری شمرہ وہ .

فسہی نہستق ہمیش رستہ بہ خشا ٲیئکی بڑ معنوا بڑ فہلسہ فہ بہ
 بہلام خاوه نی ہم دیارہو نیسبت ہدر ٲتہ لای کہ سٲیئکی تاییہ تی .
 جیاییہ کی لہ گہل پہندی پیشینانا تہ وہ بہ کہ پہندہ کہ خاوه نی دیارنی ہو
 ہی ہم دیارہ . سہ مہری ہمیش وہ ککو شمرہ کہ وایہ کہ چوڑ
 خاوه نہ کی دیارہ ہمیش دیارہ . تہجا ٲتہ وہ سہر باسہ کہ .

ہوڑاو و فؤلککڑو لہ بہر تہ وہ کہ بیان تہ ٲن شمر تہ ٲی لہ سہر
 تہو فسانہ کہ تا ٲیستا کراون گہ لئی پایہ بان بہرتر ٲی لہ پہندی پیشینان
 فسہی نہستق چونکہ تہ مان شمرین ! . لہ کاتسکا کہ سہ بریش تہ کہ بن
 تہو معانیہ بہرزانہ کہ لہم دوہدا ہن زور جار گہ لئی بہرترن لہو
 معانیہ کہ لہ شمردا ہن . . بہ لئی راستہ ! . معانیہ بہرزہ کائی ہوڑاو
 سوڑو تہ ندیشہو ہمزانہ کہ یہ ، ہی پہندی پیشینان و فسہی نہستق
 حکمت و ناموزگاری و فہلسہ فہ کہ یہ ، بہلام ٹایہ ہم حکمت و فہلسہ فہیش
 ہمزانی ٲیدا نی بہ ؟ ! . اٹا تہ مانیش تاسو سہر سامیہ ک نادہن بسہ
 کوئی کرو خو ٲنہر !؟ .

تہ گہر مہ بست بہ جؤلہ جؤلہی غہرای ہتی کہ واتہ ہسہر
 شمر ٲک غہرای تہ بکو تہ ٲی شمر تہ ٲی لہ گہل تہ وہا وانی بہ . کہ واپو
 مہ بست بہ جؤلہ جؤلہی غہرای تہ بکو بہ لککو مہ بست ہو ، معانیہ کی

بەرزە کە بەهۆی ئەوانەوه دەمارەکان ئەجۆلێن ، لەپەندی پێشینازو
 قسەى نەستەفیشا ئەو مەعانیە بەرزانە هەن ، ئەوەندە هەبە مەعانیە
 بەرزەکانی ئەمان فەلسەفەو حیکمەتە هەى شەر شتیکی ترە .. دیسان
 وەنەبێ هونەری داژشتنیش لەمانا نەبێ ؛ واتە پەندی پێشینازو
 قسەى نەستەق ، لەمانیشا هەبە ئەگەر نەبوا بە کاری گەرتی مەعانیە
 بەرزەکانیان جێگای خۆیانان نەئەگرت . جالەبەر ئەمە پەندی پێشینازو
 قسەى نەستەق - کە پەخشان - پایەیان وەنەبێ کەتر بێ لەوهی کە
 بێی ئەلێن هۆزاو ، بەتایبەتی لەم رۆژەى ئێستەدا کە فێرگی
 هۆزاوی ئازاد ئەلێ عەرۆزو سەروا بەکار ناهێنم لە هۆزاوادا و من
 هەر مەعانیم ئەوتی ! . ئەگەر مەعانی ئەوتی ئەو مەعانیانە لە قسەى
 نەستەقو پەندی پێشینایشا هەن . کەواتر پایەى بەناو هۆزاوەکەى
 ئەو قوتابخانەى زیاتر نەبۆ لە پایەى ئەو پەخشانە کە پەندی پێشینان
 وە قسەى نەستەقە ! .

ئەبێ ئێمە ئەوه بزاین کە ئەندێشە لە قەلبی ووشەدا
 دانەژێرێ ، ئەم ئەندێشەى هەچ تاییەتیەکی نەبە بەبەك شتەوه ،
 واتە پەوهه کە ئەبێ هەر لە قەلبی شەردا بێ ، خاوەنی پەندو قسەى
 نەستەقە کەش ئەندێشەى بەکی خستۆتە کارو لە قەلبی چەند ووشە بەکەدا
 دەری بزبون ، تەنانت قوتی بێر تیارمان لەودا زیاتر کەوتۆتە کار ؛
 هونەر لە ووشەکانا هەبە ، رێخت هەبە ، بەرزی مەعنا هەبە ، وەکتو
 خاوەنی فێرگی شەری ئازاد لۆتە لایە لە عەرۆزو سەروا بسۆ

ہلا ترا وہ گوی ، تم پہندو قسہی نستہ قہش خوی نہ بہستؤ تہوہ بہو
عرؤزو سہروایہوہ ، خؤ تہ گہر تیشیدا ہیتی و نہ بتی لہریگای خوی
لای دابتی ! ..

بہویتہ تم شعرہ نازادہ کہ تہ لئی :

« خؤت و جوانیت تہی سروشت

تہی دایکی جوانی ...

تہی سروشت ، تہی کانگای دلداري »

بؤچ تہی تہ مستیرہی لہ آسمانی بہرزی دا بتی و تم پہندانہ کہ
تہ لئی :

« نامنآل بتی تہم ہار بتی ، کہ گورہ بتی تہم ہار بتی ! »

وہیا :

« سوار تانہ گاتی ناپتی بہ سوار ! . »

وہ تم قسہی نستہ قہش کہ تہ لئی :

« قسہ بیگنیزہ ، بیبیزہ ، بیویزہ ! . »

وہیا وواتسو ویرہیک لہ بہینی باو کو کوڑہ کہ با کہ باو کہ کہ تہ لئی :

« رؤ لہ ! . من تہ زانم تؤ کوڑی منی بہ ملام تؤ نازانی کہ

من باو کی تؤم ! . »

لہ ناخی زہوی دا بن !!

ئەگەر خاوەنی فوتابخاوەنە ئەلنی من ھەر خەیلانم گرتوووە بە
 دەستەو خاوەنی پەندو قە نەستەقە کەش ھەر وا ئەلنی ! . ئەگەر
 داژشتنی رستە بێ ئەوانیش ئەو میان زیاتر تیا بە ؟ . ئەگەر خەیلانسی
 بەرزی کوتوپز ھاتو بێ کام لەر خەیلانە بەرزترن ؟ . کامیان زیاتر
 ھەست رائە کیشن ؟ . کامیان فەلسەفەیان زۆرترە ؟ . بۆچ ئەبێ ئەوشت
 بێ و ئەمان ھیچ ؟ ..

بەلنی راستە ! . ئە ھۆزراوە کەدا سۆز ھەبە بەلام ئەوانیشا
 فەلسەفە ھەبە کەدار ھەستوونی ھەردۆلایان ئەندیشەبە . ئە ھۆزراوە کەدا
 ئەندیشە لە سۆجیسی ئاسماندا بە ئەوانیشا مەعنا لە گۆشەبەکی تەردایە ! .

الشعر والنثر

العنصر العامل : عمرو الربيع سماوي

اطلق الشعر في اللغة العربية على كلام يحتوي على الوزن والتقفية ، فيعبر به عن الاحاسيس والمواطف ، فاما الكلام الموزون للقفي مع انه يقال له الشعر اصطلاحا ايضا ولكن في الواقع انه ليس بشعر بالمفهوم الصحيح بل هو شئ آخر يقال له النظم . كما ان النثر في اللغة العربية ايضا يطلق في الاصطلاح على كلام مخالف للشعر والنظم .

فاما في اللغة الكردية تطلق كلمة « هوزاو » على الشعر للتعريف و « هه ليهست » على النظم - حسب تعبيرى - و « بهخشان » على النثر .

فند اقدم المصور كان الشعر مدار البحث للمفاضلة بين فرد وفرد وجيل وجيل وامة وامة بحيث نرى ان باحثي الاساطير والفلسفة والبلاغة مركزين آرائهم عليه ومستبدلين به لتلك المفاهيم بدرجة انه للحجور الاساسي للمقارنة .

والسر في هذا الاهتمام كما يبدو هو ان الشاعر تبلغ عنده مملكة الكشف عن العالم الخارجي اقصى حدودها ، بحيث ان كل ما حوله في

الوجود ارواح واشباح وعالم من الرؤيا والأحلام ، عالم تتحول فيه الاشياء ،
من صورة الى صورة تحولاً غير منقطع ، بل كأنما يصيب الشعاع ما يصيب
للتصوفة من وحدة الوجود ، او كأنها تهبط عليه أنوار من السماء يرى خلالها
ومن زواياها الروح الكامنة في الكون منبثة في كل مظهر من مظاهره وفي
كل شيء من اشياؤه . . .

وابعد من ذلك بالنسبة الى تعريف الشعر وإبراز سلطانه النقاش الدائر
حوله بين النقاد والمفكرين بدرجة ان قسماً منهم حينها يبحث عن الجمال او
الصورة والمضمون ويقول انها تبدو في ظاهرة اللفظ ، والقسم الآخر يقول
ان الجمال وما فيه من المضمون مكمن في المعنى ، واللفظ قشر من القشور التي
غطت قلب وهو المعنى ! .

فكل هذه المناقشات يدور محورها على الشعر حتى انه يظن ان الشعر
ليست له اية صلة بمدار البحث ! . وهكذا رأي الفلاسفة ايضاً بالنسبة الى
النقاش الذي نشأ بين باحثي الشعر والنثر . وحتى غالى بعض الباحثين حيث
يقول ان الشعر تعبير عن الحياة ! . في حين انه تعبير عن الاحظات الأقوى
والأملأ بالطاقة الشعرية في الحياة . .

علنا ما تقدم ان تلك الآراء والمذاهب رجحت كثرة الشعر على كثرة
النثر في الأدب بحجة ان في الشعر احساس خفية وعواطف لطيفة واخيلة
رفيعة يبدو كلها للشاعر فيخزنها في القوالب الشعرية ، لهذا وصلوا الشعر الى
اعلى القمم وهيئوا له ابراما عاجية واقاراً مصنعة بحيث لا يصل اليها النثر
مهما يسمو ومهما يعلو . هكذا الآراء بالنسبة الى الشعر والى النثر من اقدم
المصور الى عصرنا هذا . .

أما قولي حول هذا الموضوع هو الذي اقول : بانى اوافق رأى الجمهور
 في ان الشعر احاسيس وعواطف واخيلة تبدو للشاعر فيظهرها في كلام موزون
 مقفى ولكن لا يتعارض هذا المنطق مع ذلك الكلام الذى يقال : اذا بدت
 تلك الاحاسيس والعواطف والاخيلة للنائر فاطرها هو في كلام غير
 موزون وغير مقفى ، يكون هو ايضا مبدعاً بكل معنى الكلمة ! .
 غير ان رواد البحث يمتحنون بان تلك العواطف
 الجذابة والمفاهيم الرضاة ظهرت في طي عبارات موجزة بحيث يسهل على
 سامعها لا يجازها حفظها وخزنها في صدره واملائها بواسطة قوة الذاكرة ،
 ولكن بالنسبة الى النثر بما ان له بسطاً في العبارات وضجلاً للأشارات
 يصعب على السامع حفظ نصه وابقائه في الذاكرة . انا اوافق الى هذا الحد
 ومقنع بأرائهم ولكن اذا كانت العبارة موجزة الى حد ما والمعاني سامية
 والعواطف السكامة فيها حساسة اظهر كلها في عبارة تربية في رأى انه
 لا تقل منزلة هذا النثر عن منزلة ذلك الشعر في جل ادواره ، وخاصة اذا سجل
 النثر وردد على الألسن بنصه واصله واحتوى على كل ما هو موجود في الشعر عدا
 الوزن والتقفية لماذا نحرمه من دخوله لتلك الأبراج التي عرش فيها الشعر ؟ ..
 فتلا ان منزلة الشعر لم تكون ابرز واعلى من منزلة النصوص الدينية او
 الفلسفية التي صيغت في القوالب النثرية طسوال ادوارها الزمنية ؟! . في حين
 ان العاطفة والاحاسيس والخيال موجودة فيها ، كما ان الصياغة اللغوية
 موجودة ايضاً فيها !! .

فهنا توجه السؤال الى الباحث فنقول له لماذا تكون منزلة اقوال
 افلاطون وارسطو وكوفوشوس اقل من منزلة الاشعار للوجود في تلك
 العمور ؟! . لماذا تكون منزلة الاشعار المنشودة في عصري التوراة والانجيل

ارقي منها؟! لماذا تكون مثلثة اشعار المصور الجاهلية والحضرية والأسلامية
 ارقى من مثلثة القرآن من حيث هو نثر؟! بأي مقياس نحكم على سمو الأشعار
 الكردية بالنسبة الى ضروب الأمثال والحكم الموجوده في تلك اللغة؟ .
 في حين ان هيجان العاطفة وسمو المعاني وحساسية الخيال وصياغة العبارة
 واضحة في كل منها - اى الشعر وكل ذلك المنثور -!! . وبالأخص اذا سجل
 النثر اللوجز او اثبت في الذهن بنصه او ملبع او عولج من الضياع بابة وسيلة
 كانت بحيث بقى النص كما يبقى الشعر بواسطة الذاكرة ، لاشك انه يكون صنوا
 للشعر او نداه بحيث انه كلما يعلو الشعر يعلو ذلك النثر معه ايضا ، فيزاحمه من
 كل الوجوه ، ولا يهطي للمجال لباحثي الشعر لكي يوصلونه فذا الى اعلى القمم
 في المنزلة!!..

فاذا قارنا ضرب للثل الكردى « يهندي ييشينان » واحدى حكم الأمثال
 « قسه نى ستهق » مع الشعر الفلكلورى الذي قائله غير معلوم ، او تقارنهما
 مع شعر احد الشعراء المعلومين فرأينا فيها للميزات التي اعطيت خصيصا للشعر
 فهي موجودة فيها ايضا لايتقى لنا مجال لكي نحسبكم ببلوغ ذلك الشعر الى
 اعلى القمم وترك النثرين بحجة انها نثر وهو شعر ، بل يتحتم علينا ان نعرف
 بانها - اى الشعر والنثر - ذواتي افئاذ متقابلان ، لا الشعر ارقى من حيث هو
 شعر ولا النثر ادنى من حيث هو نثر!!..

فعلى ضوء تلكم الايضاحات انا ارى انه لا فرق بين الشعر والنثر - من
 الآن فصاعدا من حيث الخيال والموهبة والايحاء والالهام . فاذا كان مصدر
 الشعر الايحاء في فترة معينة فالنثر اللوجز مصدره ايضا نفس الايحاء في تلك
 الفترة للمعينة ، فاذا كان منبع الشعر للموهبة والالهام فنبع النثر ايضا عين للموهبة

والإلهام ، لافرق بينها من حيث الجوهر والأساس . فالنثر كالشاعر في
أحاسيسه وعواطفه ، في خلقه وابداعه فكلامها مبدع وملهم ومسير أبحاء ،
يملأون معا ويعطآن مما ، علوها وهبوطها مرتبط بركة الخيال والجمال الفني
والصياغة والإصالة والتصوير والتجربة الشعرية والنثرية ، فأبي واحد منها
ضم تلك الأوصاف الى نتاجه فهو سباق القدم سواء كان انتاجه شعرا ام نثرا ،
فهما سيان !..



پاشگرو پشگری ؛ (قه - یان - وه) له زمانى كوردى دا

ئەندامى يارىدەر : د . نەسرین فەخرى

زمانى كوردى بەكۆيىكە لەو زمانە زىندوووە سەر بەخۆيانەى كە
تايبەتى ئو ئۆي ئىدايە سەر بەخۆيى ئەم زمانە بە وردى دەردەخات و بە
ئاسانى لە زمانە دورو نيزىكەكان لىيەووە جوداى دەكاتەووە ، بەكۆيىكە لەو
تايبەتياوە « پاشگرو پشگرە » لەم زمانەدا .

ئەم پشگرو پاشگرانە لە ژمارەدا زۆر زو دەكرێن بە دۆ
بەشەووە نە بەشپىكى دەچۆتە سەر ناو ، بەشەكەى تری دەچۆتە سەر
فرمان (فعل) . سەر چەندە هەندىكە لەم پشگرو پاشگرانە دەچنە
سەر فرمانو سەر ناو لە هەمان كاتدا ، بەلام رۆيى شوپى تايبەتى
هەبە ئۆ جودا كردنەووەى ئەم دۆ بەشە لەو شوپىناوەداو لە بەشى تر ،
بەرابەر بەمەش هەبە لە هەمان كاتدا پشگرە وانا پش بەناغەى
وشەى دەكۆبەت ، وە لە لايەكى ترەووە پاشگرە ، وانا پش بەناغەى

وشە دەكەوتتو دەلكەيت پېتەو ، وەك :- (فە - يان - وە) (1) كە
لەم وتارەدا دەپنەنە پېش چاۋ .

وہ لەبەر ئەوئى ئەم (فە - وە) بە پېشگرو باشگريكى (2)
فرمانى بە ، واتا لە گەل چاۋگە فرمازدا بە كار دېت ، پېوتىسە
بزائىن كە لە زمانى كوردەيىدا دۆ باشگري فرمانى ھەبە بە كەيك لەم دۆ
باشگرە (فە - وە) بە ، ئەوئى تريان باشگري (ئاندن - Andin) (3)

ئەم (فە - يان - وە) بە دەورپىكى گەورەو كرنكى ھەبە وەك
زوربەي پېشگرەكانى ترى ئەم زمانە ، ھەو وەك لەم ھاسەدا دەر

(1) (فە) و (وہ) بەكن ، بەلام لەبەر ئەوئى ھەندەك جار (و) و
ھەندەك جار (ف) - كە دۆ دەنگى بزيكن لەبەكەوہ - لە شوپن بەكتى لەم
زمانەدا بە گۆرەي شپوگان بەكار دەمەيترين . ھەردۆ شپوگان خستە پېش چاۋ
بۆ ئەوئى خوئەنەر بەدۆ شتى جياوازى دادەنيت .

(2) كە دەلەين باشگريكى فرمانى بە ئەم ئەوئى ناگەپنيت كە مەبەستان
ئەوئى بە پېرەندى بە ناوہە ئى بە بەكو ماوئى ئەومان ھىشتۆتەوئى بۆ دووا
رۆژ ئەگەر ھاتۆ دەركەوت لەگەل ناوېشدا بەكار دېت وەك باشگرەك
ئاسراز چونكە ئەمان گرتوہ تەنيا لەگەل فرماندا بەكار دېت ، چونكە جار
ھەبە دەپنە - سەر فرمان دەپنەتەو وەك شوئەكانى مەكە ، جارېش ھەبە كە
دەپنە سەر فرمان لەفرمان دەبكاتە دەروہ وەك (كردن) (كردەوہ) بە
واتاى كار بان رەوشت ، بۆ ئەوئى : كەردەوئى ناشرين زيان بە ھەلوئى دەگەپنيت
بان كە دەلەين : كەردەي مزو بردەي ئەوئى ، ناوېش كۆرە دەلەيت : كەردەوئى
مزو بردەوئى شىتەنە . لىرەنا ناوو ناوى كراوہ . .

(3) ھىوامانە بەم زوانە بئوانىن باسى باشگري (ئاندن - Andin)
بلاؤ بەكەوہ .

دهکوپت ، بهلام جوی داخه که نهک ته نیا هم دهوره گرنهگو
 تایه تیه کافی رۆن نهکراوه تهوه له لایه ن زمانه وانو تۆسه رانه وه ، به لکو
 نهانهت له هه ندیک شسوپین دا له جپه گمی ساغ کردنه وه رواله تهکشی
 تیک دراوه ، له کاتیک دا نهگهر بیتی به وردی نهک لئی بکۆلینه وه
 به لکو نهگهر به وردی گوئی رایه ل کهین بو زمانه کهمان کافی
 گفتوگۆ کردن بقی ده بین هه ره که له تیه هم تویه تایه تیه به کار
 دهه پیت له ته کردنا ، وه رۆژ نی به هم باشکرو پیشکرو چه ند
 تایه تی به کی به سه ر لئومانه وه نه پیت و پیتی ناچاری به کار هینانی
 نهین ، که چی گشت نه و باسه نی له به ری هم پیشکرو باشکروه
 نقرسون هه له و ناته واوتی شو تۆیان تیدایه به جۆریک نهگهر بیتی و
 تیکراش و مریان بگرین و گه لاله بان بکهین دویاره نه نجامیکی ته واو
 نادهن به ده سه ته وه (1).

بستا له بهر گرنگی هم باسه وه تویه تایه تیه وردانه ی له م
 (فه - وه) به دا هه به که ده پیت هوی پیشکش کردنی ده به ها وانو

(1) نۆسه ری هم وتاره به هه ج جۆریک نایه پیت له زۆرو نه کم له
 تواناو خزمه نی دلۆزانه ی نۆسه رو زمانه وانه کافی کورد کم بکاته وه ، که
 سه رچاوه ی نۆسه کاپان دلۆزی خۆیان وه هه ندیک نۆسه نی زمان دیکه بووه ،
 له کاتیک دا له ولانه پشکه وتوووه کادا وهک هه مۆ زانسه کی تر باهه نی ته واو
 دراوه به زمان هه ر پیتی به کۆ حه یازیک په یوه ندی به لیکۆلینه وه ی زمانه وه
 هه پیت بو زمانه وانو کار به ده ستانی هم زانسه به شاماده و نه رخان کراوه
 شان به شانی شه وه دانگاو ده ستگا زانسه ی بکال زاناو زمانه ی نوئی له سه ر
 نازه نرین شیه بۆ ده که تینین بو هم مه به سه .

وشهې نوېې به زمانه وه — ژ نهومی به ئاسانې تڼې بگهین وه لآی
 هم یرسیارانې خوارووه ددهینهوه به گوږمې توانا :-

- ۱- پیښکرو یاښکرو چین ؟
- ۲- ئایا هم پیښکرو یاښکروه (وه) یان (ه وه) به ؟
- ۳- وانا کانی چی یو چهنده له گڼ فرماندا ؟
- ۴- نخرنه بؤ خڅی و تابه تیه کانی تری له زمانه دا ؟
- ۵- نهنجایې باس ؟

۱- پیښکرو یاښکرو چین ؟

به لاتینی به پیښگر ده گو تر یست (پریفیکس prefixus) (۵) ګه

(۵) پریفیکس ئیستا وهك زار او په کی جیپانسی به کار دین له زمانه دا ،
 پتاسیته جیپانوی زانسی به کی دمخه به پښ چاو بؤ نهومی بتوانن له پیښگر
 بگهین :-

د پریفیکس : Prae Fixus « وشه به کی لاتینی لیکدراوه پښکپانوهوه
 له دو بهش ، بهشی یکم :- Pre بری کی له پنجا « Prae » برای لاتینی به
 به وانا ی پښ و به رده ، وه بهشی دووم : « Fixus فیکس » به وانا ی
 چه یاو - نساو - لکاو ، وانا پښکوه به وانا ی « پیښگر » ، ده کو پښه
 پښ وشوه کم یان زور د وانه و وانا ی وشه که ده گو ږیت ، وهك :- خود
 - ډولانهوه - هانویچو ، ف - خود - شوینی چسونه دهموه - رازو ، پی
 - خود - به ربه ووه ، نو - خود رویشتن ، چونه دهموه له زمانی روس دا - بزوانه :
 "Большая Советская Энциклопедия", Москва,

د ئینسپکلوپیدی سویتسکی گوره « ، 1955, т.34, стр.542. ،
 مؤسکو ، ۱۹۵۵ ، بهرگی ۳۴ ، ل . ۵۴۲ .

زاراوه يکي گراماتيکي به بهو به شه ده گو تر پټ که له بهک « بزرگه »^(٦) يان زيار پټک هاتووو ده که ويته پيش بناغي وشه « و^(٧) ده پيشه هؤي گو زيني رووالته تو ناوهرؤکي وشه . وه نم پيشگرانه وک هه مو به شه کاني تری زمان له پسر دهرنه که وتون ، به لکو بهره بهره به گو پره ي پيويستی و له سر بناغي زمانه که خؤي و له زمانه که وه هه لئو ليون ، وه نو پيشاسيناهي که له سر چاوهي جيه - اوازو زماني جياوازه وه وهرگ يراون بؤمان دهرده خه ن که زور بهي نم پيشگرانه - پري تيمکسانه

(٦) « بزرگه - متطع » نو به شه به که به بهک نه نفس له ده دونه دهره وه ، وک : - دا ، را ، هال ، وه ، وده وشه هه به له بهک بزرگه يان زيار پټک دټ وک : (دار) بهک بزرگه ، زمين - دؤ بزرگه ، سر - کو - ن - سو بزرگه هند . . . وه بؤ نم زاراوه به مامؤستا گووران « بزرگه » ي به کاره پناوه ، که له دهگي چاوگي (بز - بز) + باشگري « گه » به واتاي شوين پيشکهاوووه وه ههر پارچه يکي بزراو بزرگه بهک - گووران موسکو ١٩٦٢/٥/٢٦ . به گو پره ي نم پيشاسينه دهرده که ويته که هه مو باشگر پټک بزرگه به که يان زيار به لام نگه سر نهجي هه نديکيان بدهن نيشاه شپوهي پټيکي ده - گدار يان پيشکي بزوين دا دهرده که ون وک : باشگري (ن) و (ه) و (و) (ي) - سو نوته : - خون - خون ، چلک - چلک ، زماردن ، زماره ، بزجن - برسه ، سوتان - سوتو ، کوشن - کوشه - کوشق هند . . . له وانه به شه - باشگرانه کورت کراوهي وشه بهک يان بزرگه بهک ين ، بويه پيويستی يان به ليکوليه و بهکي وردو قول هه به که ليردا نساوه هه به نه پيويست به باس کردنه ، دنيا وک نيشي سه نهجي خو پنهاري بز راده کيشين .

С. И. Ожегов, Словарь русского языка, (٧)

С. И. Шоур-Курт, Герменски, Москва, 1961, стр. 576.

دؤس - دؤس ، مؤسکو ، ١٩٦١ ، ل ٥٢٦ .

له بنه زهت دا له وشه ی سهریبه خۆزه هاتو ته کایه وه، وانا له کۆن دا
وانای سهریبه خۆزه تابهتی بان هه بووه، به لام به ئیبه، ژ سۆنی کاتو
به هۆی ژۆر به کارهینا زانه وه به ره به ره ئه م روواله ته (شکل - خۆرم)
تازمه بیان وه رگرتووه، وهك نه خستنه، را - خستن، دا - خستن،
هه ل - خستن، لی - خستن، پی - خستن - هند

«باشگر»: به لاتینی به باشگر ده گوتریبت: سوفیکس
Su-Fixus^(A) ئه مینش وهك پیشگر وایه ته نیا ئه وه نده هه به که ئه م
به پیچه وانه ی پیشگر ده که وێنه کۆتایهتی بناغه ی وشه وه ده لکیت

(A) سوفیکس: Su-Fixus، دۆباره زاراوه یه کی لاتینی به له دۆ بهش
پیشکها نووه سو: Su، به وانای باش، له گه ل فیکس: Fixus - چه ساو -
نۆ ساو - لکاو. وانا: باشگر، وه باشگر یان سوفیکس به وه به شه ده گوتریبت
که به عدار ده بیت له دروست کردنی وێنه ی جیا جیا وه ده کۆتایه کۆتایه روه
(جذر) یان بناغه (الاساس) یان بناغه ی نهج به یی (الاساس البناء) و وشه ی
جیاواز جیاوازی لۆده بیته وه بۆ نۆنه: «ll» له فه ره نسی دا، aigue-ill-e،
به وانای - دهرزی، سۆژن، تیر، میل، aigu-ill-er - جو گۆرین ئه وه شه،
aigu-ill-age: به وانای شوێنی دامه زواندن ئه وه شه بیان به وانای
خاوه ن ئه وه شه. بسزوا نه: -

Ж. Мароза, Словарь лингвистических терми-
нов, Москва, 1960, стр. 304. فه ره هه مکی
زاراوه ی زانستی زمان، مۆسکۆ، ۱۹۶۰، ل. ۳۰۴ (له فه ره نسی به وه کراوه
به دۆسی).

ماموستا نوری علی نهمین ده لایت : « باشگری (وه) پاش
 نهو وشانه د لایت که کډوتایان به پیتی دهنگدار ناییت « (۱۱) - واته
 نهوای کډوتایان به پیتی دهنگدار (حرف ساکن او صحیح) د لایت -
 به پیتی نهووی هوی نهوه دهر بختات .

له شویو پیتیکی رد او له ژیر ناوی باشگری (وه - we) دا
 ده لایت - « نهم پاشگری له گهل نهو وشانه دا به کار د لایت که
 کډوتایان به پیتی دهنگدار د لایت « (۱۲) پیتی نهووی هوی نهمهش روون
 بکا تهوه . (۱۳) زمانه وانی کورد دوکتور فئات کورد د لایت (۱۴) همان

(۱۰) شینج عری خالی ، فورهنگسی خالی ، بهرگی به که ، - پشانی ،

۱۹۰۹ ، ل : ۳۳ .

(۱۱) نوری علی نهمین . گرنی کله پیتیکی تر له زمانی کوردی :

پشگریو پاشگری . به غدا ، ۱۹۰۸ ، ل : ۳۵

(۱۲) نوری علی نهمین گرنی کله پیتیکی تر له زمانی کوردی :

پشگریو پاشگری . به غدا ، ۱۹۰۸ ، ل : ۳۵ .

(۱۳) له پاشگری (حاشیه) همان کستید دا ده لایت که باشگری

(وه - ewe) له شیری نادینا ودا - راست نهوویه پلایت شپوهی زور و -

له و پیتی (ه - ve) دا دهرده کویتو ده پیتی پش فلهکان ، وک : مثاله کان
 هکه زان ، مثاله کان که زانهوه .

به لایم نه ده لایت نهوه پاشگریو پشگری . وه نه به لیکو نهوویه دیک

د پیتی نهووی سره وه زیاتر .

(۱۴) K.K. Курдоев, Курдский язык, Москва, 1967

стр. 59. لک لک کورد د لایت ، کوردی ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۱

ل : ۵۹ .

شت ده‌آیت، بێ ئه‌وه‌ی هه‌یج کامێکیان هه‌ژێ ئه‌م که‌مه جیاوازی به
بچۆکه ده‌رخه‌ن که له روو‌اله‌تی ئه‌م باشگره‌دا ده‌رده‌که‌وێت .

دوکتۆر : ن. ما که‌ژی ده‌آیت : ه ئه‌م باشگری (هه) به
هه‌ندێ جار له وێنه‌ی (وه) دا ده‌رده‌که‌وێت^(١٥) . بێ ئه‌وه‌ی ئه‌میش
هه‌ژو شوێنی ده‌رکه‌وتنی ئه‌م باشگره له‌م دۆ روو‌اله‌ته‌دا پێشان بدات .

زانای ئه‌مریکی : ل. ئۆ - فۆسوم ، ته‌نیا ئه‌وه‌نده ده‌آیت : (که
به‌را به‌ر به باشگری (وه) ی شێوه‌ی خوارۆ پێشگری (هه) هه‌یه له
شێوه‌ی ژۆرۆدا (کرمانجی) و هه‌یجێ تر^(١٦) ، واتا ئه‌م باشگره له
وێنه‌ی (وه) دا باس ده‌کات ته‌نیا له شێوه‌ی خوارۆدا هه‌ر وه‌ک
(وه) باشگری نه‌بێت له شێوه‌ی ژۆرۆدا .

دوکتۆر که‌ریم . پ . ئه‌یۆبی و دوکتۆر : ئی . ئا . سه‌مه‌ر ئۆفا
دۆاره له‌شێوه‌ی (هه - ewe) دا وه‌ک باشگره‌ باسیان کردوه^(١٧)

D. N. Mackenzie, *Kurdish Dialect Studies*, I. (١٥)
London, 1961, P. 121 .

L. O. Fossum, *A Practical Kurdish grammar*, (١٦)
Minneapolis, 1919 .

К.Р. Эйюби, И.А. Смирнова, *Курдский диалект* (١٧)
мукри, Ленинград, 1968, стр. 103. دوکتۆر که‌ریم . پ .
ئه‌یۆبی و دوکتۆر : ئی . ئا . سه‌مه‌ر ئۆفا . شێوه‌ی کوردی موکری ، لێتینگراد ،
١٩٦٨ . ل . ١٠٤

تابا (we - وه) یا (ewe - وه) ^(۱۸)، یا هر دو کیان راستی؟ وه بؤ؟

ههگر بیتو سه رنجی هم باشکرو پیشکوه بدهن کانی لکاندن
به چاگوکو فرمانه وه بؤمان دهر ده کویت که (we - وه) به نه که
(وه) به ، به لکه شمان همانی خواره وه به :-

۱- هم (we - وه) به وک باشکوه له وینهی (وه - ewe) دا
ده ده کویت ته نیا له گهل نه وه وشانه دا که ککوتایی بان به بیته
دهنگدار دیت (حرف صحیح) ، واته بیتهی (e - ا) له بیته
بنجی به کانی هم باشکوه نی به ، به لکو بیته به یوه بنده (حرف ربط) ،
هو وشانه ده به سنتیت به م باشکوه وه که ککوتایی بان به بیته دهنگدار
دیت (حرف صحیح) نه که به بیته بزوپن (حرف علة) ، هه وه ها
هم (e - ا) به ده دیت به بزوپن بؤ دووا بیته نه وه وشه به ،

(۱۸) لیره دا به بزوپن بان وان که سه رنجی خویندوی به بؤیز رابکشتین
بؤ جودا کردنه وهی باشکوه پیشکوهی (وه) ، له ئاسرازی (وه) که به
هوی له به ک جوتان له رووالته دا ههنگدارک به بؤ لیک ککوتاینه وه به کبان دا
داده نین ، که باشکوه پیشکوه به یوه نای بان به وشوه هه به واته دهوری
خوتان له گهل وشه دا ده نوتین به گریه ی شکه به به وهی نایهتی که نه هس
ده گریه وه بؤ به کیک له له کانی زانستق زمان کبوتی ده کویت
(مؤرفولوژیا - Morphologie - علم الیهی) وه (ئاسراز) به یوه ندی
به وشوه وه به ، واتا له روی واتاو مه به ست وؤن ککوتاینه وه وشه کات
ده به سنتیت بیکوه * نه هس ده گریه وه بؤ لیک کیک که له زانستق زمان بؤی
ده کویت (Syntaxe - سینتاکس) لهم دواته ی بیکوه بزیمان بیک دیت :-
* گرامر - Grammaire .

چونکه دؤ پيتي دهنگدار له کوتايي بزگه دا نه پيت (۱۹۱) دووا بهدرواي
 يهك ناپين و ههروهه ها کاتي بهستني دؤ بهش پيکهوه له وشه يهك دا ،
 نهگر هاتو دووا پيتي بهش بهکه مو بهکه م پيتي بهشي دووم دؤ پيتي
 دهنگدار بقون پيتي په يوه ندي دهکه ويته نيوانيان و دهيان بهس - پيت
 پيکهوه ، نههش بنکه بهکي گشتي به له زمازدا .

۲- نهومي راستيني نه م بيروزيه دهرده خات دهرکهوتني نه م
 باشگره به له ويني راسته قينه ي خوئي دا که (وه - ۱۷ ۵) به ، کاتي
 لکاندي به کوتايي نه و شاهه وه که کوتايي دن به پيتي (بزوين -
 حرف عله) ديت ، چونکه ليره دا هيج پيويستي بهك بهس - پيتي
 (۵ - ۱۰) ي په يونده ني به بؤ بهستني وشه نه م باشگره پيکهوه له
 بهر نهومي که دؤ پيتي بزوين دووا به دوواي بهك ناپين به هيج
 جؤر پيک له هيج زما پيک دا . نههش دؤ باره بنکه بهکي گشتي به له
 زمازدا ...

(۱۹۱) تانيا له کوتايي بزگه دا يان وشه ي يهك بزگه ي دا دؤ پيتي
 دهنگدار دؤوا به دوواي بهکدي دپن وهك :- بهرد ، چينست و ماست
 مريشت ... هند ... بهلام له چاو پيته کاتر بهکورتني دهرده بزوين له بهر
 نورسي . وه له وانسه ههر نه م نورسي به پيت بؤ پيته هؤي نهومي له
 ههنگه ک شيوه دا نه م دؤ پيت بهك خريو له ويني پيکه دا دهرده بزوين کاتي
 قه کردن به ناپيتي پيتي (ن) و (گ) ، (ن) و (د) وهك له وشه ي :
 باسک . مانسک ، دهسک ، دهرهنگ ، زهنگ ، بهند ، مهند هند . به ناپيه ني
 سهونمي شيوه ي ناوچه ي ساپاي بدن له بال چار هه به دووا پيت لا دهره پيت
 وهك :- له وشه ي (خاوه مند - خاوه ن) دا .

۳- ئەم (و- we) یی له شیووی خواریدا وەك باشگر بەکارده مەینریت هەر هەمان (و- فە) یە که وەك پیشگر له شیووی زۆرودا (کرمانجی) بەکار ده هیتریت سەرزدای بەکار هێنای وەك باشگریش^(۲۰) لەم شیووەیدا، وە هەر چەندە ئەم (و- فە) یە پیشگر و باشگرە له زمانی کوردی دا، بەلام هێچ جیاوازی بەك له تێوانیان دا ئی بە کاتی بە کار هێنایان وەك پیشگر نه له رووالهت و نه له ناوهرۆکدا له گەل بە شی زۆری چارگوو فرمانهکاندا ساده بۆن ئێکندراو، تێنەپەژ یان تێپەژ بن وەك :- کردن- کردنەوه- فەکەرن، هەڵکردنەوه، خواردن- خواردنەوه- فەخوارن، چ-قۆن- چۆنەوه- فەچۆن، هەسەنەوه- وەهەسان.

۴- وینەیی راسته قینەیی ئەم باشگرە^(۲۱) کاتی بە کار هێنای

(۲۰) کچه کورد دوکتۆر زاری بر-پۆفا له سامەیی دوکتۆراکی دا (بەر ناو و پێش ناف له زاراوە سۆزانی دا- بە زمان وۆسی)، بای (ئامراز دەکەن لەم شیووەیدا، ئەو ئامرازانی پێش ناو دەکەون له رسته دا، له کاتی دا (و- ی) پیشگر و باشگر له گەل و شەو فرمان دا بێه کاردۆت، ئەمەش ئەنیا بۆ ئاگاداری ئەوانەیی ئەم دۆ بەتە بە بەك دەزان و تێکەلیان دەکەن.

(۲۱) هەندێک جار ئامراز هەن وا دێتە بەر چا و که باشگرەن، له ئەنجامی کورت کردنەوی رسته بەك تا رووالهتی وشە بەك و مەردەگریت. بۆ یە سەرنجی خوێنەر وادەکێشێن بۆ تێکەل نەکردن ئامراز و باشگر لەم شوێنانا، بۆ نمۆنە :- دەلێن :- چۆم، دامن، کردم له وەلام دانەومی کەشێکدا که ئاگاداری کرمانگە بێت و بپوێت بزانیت ئەنجامی جی، چونکە بەکاتی ئاگای =

وہك پيشگر له شپوهی ژورودا دهردهكهوېت ، چونكه دهكهوېنه پيش
 بناغهي وشه و بهو دهست دكهوېت به نويسی وشه كه بويه هيچ
 پيوستې به كه به پيني په بوهندی ني به ، وه له بهر نهوهی خوئی كوژنايتی
 به پيني بزويی (۹ - ۵) هېت له گهل وشه دا به ناسانی وهك وشه بهك
 دهردهكهوېت كانی فسه كردن ، وهك :- شه كه ژان (۲۲) - گه ژانوه ، فه نويسين -
 نويسينهوه ، ههروهه كه دهچپته سر شو وشانهی كوژنايتی يان به پيني
 زويين دېت وهك : پي - پيوه ، تي - تيوه هند ...

۵ - نهگر به وردی سرنجی نهم وشه به بسلهين : گه ژان -
 شه كه ژان - گه ژانوه ، دهينين ايره دا (وه - شه) مان خستوته ياشو
 پيش هه مان وشه كه (گه ژان) ، بژ هه مان مه بهست ، واته له گهل
 باشگرو پيشگري (وه - شه) دا هه مان وانا ده كه پيشيت ، كه واتسه

= له هيچ نه بېت لهه ناكات سوڼه پيوسته رسنه كه به نهواوی گكوژريت واته
 بژ نوڼه له چنگهی چومو - چومو مانوكه ، دامو : پارمكه دا به يراكه م ،
 كردمو ، هاوروېكتم كرد به كرېسكار . هند ...

(۲۲) هه نديك چاو كه هه ن به (وه) دهست بژدهكڼ ، وانا نهم (وه) به
 ليره دا بنهي به ، نهك پيشگر ووك : وشاندين ، وهستان ، وهرين ، وه زين ... ،
 بژ جودا كړنه وويل ، فرينه كه دهنه بنه رسته وه بژ كلنی ټپستا ، نهگر ، ناسرازی
 كانی ټپستا (ده - de) كه وته نيزوانی (وه) و فرينه كه نهوه پيشگره ، وه نهگره
 كه وته پيش (وه) دپاره شهي به ، بژ نوڼه :- بايزان گهلای درمنست ده
 دهوهري - وهرين - بنهي به ، نهك شه دكوژيت تاگري بناغو هر شه دكوژن به
 تاگر شافو - فاكوشين - پيشگره . كوزاندنوه . نهوهش نكده پك گنسي به بژ
 دوزينه وهی چاوكو فرينتي ساده وهو به نهی خراومه سري .

هر هه مان (وه) ی پښکړه بهی (ه) خستومانه پیش (که ژان) و
 به یی پتویستی بهم (ه-ه) یه ، له بهر شو هوځیانه ی له - هر وه
 باسماز کردن ، باشان هر هه مان (وه-ه) مان له پیش وشه که
 لاپردو خستنه کډونایې وشه که لیره دا پتویستی به (ه-ه) یه
 له بهر شو هوځیانه ی روڼان کړدنه وه هر وه ها له هه مان وشه ی
 (که ژان) دا (وه-ه) ده خینه پیش و پاش وشه که بژ نه وی زیاتر
 روڼ بیته وه بومان بهم جسدی خواره وه گران - هه که ژان -
 که ژانه وه - هه که ژانه هه - وه که ژانه وه .

واتاو ناسرین کانی پاشکړو پښکړی (وه-ه) WE-VE
 له زمانه کوردی دا

هیچ به کیک له وانې باسی واتای هم پښکړو پاشکړیان
 کړدوه هم زمانه دا واتا کابیان به تهاوی نه هیناوه توه ، بونونه :-
 ماموستا قوری علی همین ته یا بهک واتای هیناوه توه بډ
 (وه) وهک پاشکړ ، وهک :-

« مناله کان (همچن) بولادی مناله کان (همچنوه) بولادی
 پرشنک (هات) بډ نه وی پرشنک (هاتوه) بډ نه وی » (۲۳)

(۲۳) نوری علی همین - گرتی که لینیکی لهرتی کوردی دا : پښکړو

پاشکړ بهغا ، ۱۹۰۸ ، ل : ۳۰ .

ئەم دۆ فرمانى سەرەود ھەر وەك واتاي دۆ بارە كۆرئەووە
دەدەن ، لە ھەمان كاتدا واتاي گەزائەووە بۆ دوووادەو بۆ ھەمان
شوپنیش دەدەن .

مامۇستا شېخ عەلى خاڵ سۆ واتاي ھەياووتەووە بۆ پاشگري
(وہ) :-

۱- گەزائەووە بۆ ھامان شوپن وەك - ھاتتەووە چوونەووە

۲- دەوبارە كۆرئەووە ھەمان كار ، وەك :- دانىشتەووە ،
ھەستانەووە .

۳- كۆرئەووە كارێك ووردە ووردەو لەسەر خۆ وەك :-
خوارئەووە ، چوونەووە بۆرئەووە (۲۴)

يەكەو دووھەمیان تەواو ، سەيھە،يان نا ، چوونكە ھەر سۆ
نەمۆنەك پيشكەووە دەچنە ژۆر بەشى دووھەم ، وە نەمۆنەي دووھەم
سەيھە (چوونەووە بۆرئەووە) دەچنە ژۆر بەشى يەكەمەيش ، سەرئەي
ئەووە كە ھەر سەيھەيان پيشكەووە واتاي نوويان بەبارەتەي ئەم پاشگري
دروست كۆرئەووە ، بەلام رۆداني كارە كە ووردە ووردە ناگەزائەووە بۆ

(۲۴) شېخ عەلى خاڵ ، ھەرگي يەكە . سەبانی ، ۱۹۵۹ ، ل . ۳۳
۳۴ . چەكەو شوپن بەرانبەر بەم دەقنەت لە كۆرئەووە (وہ) لە پيشەووە بۆ
دۆبارە كۆرئەووە بۆ خوارئەووە شتی رۆنە (فەخارە) آواز دەستورا زمانى
سكورى ، بەغدا ، ۱۹۶۱ ، ل . ۱۸۰ ، ۲۰۲) ھەندىك جار وا
رۆنەكەوون نەك ھەميشە .

باشگىرى (و) بەلكو بۆسروشتى كارەكە خۆى ^(۲۵) ، ھەروەھا چۆنەو ،
گۆزەن لە ھالەتتەكەو بۆ ھالەتتەكى تېشى پېشەن دەدات ، كواتە
ھەر يەكە ئەمانە واتايەك يان چەند واتايەكى نوڭى دەبەخشن و سەر
چەند بەشەك دا بۆلۆدە كۆرۈنەو ، ھەر وەك لەمەو دووا باسيان دەكەن .
دوكتۆر قەنات كوردۆيىف ، دۆ واتاي ھىناوەتەو .

۱۱ - گۆزى (مەھوم) ى وشە ، وەك : خواردن
- خواردنەو - فەخوارن ، كردن - كردنەو - فەكرن .

۱۲ - گەزانەو بۆ دوواو ، وەك : گەزانەو - فەگەريان ^(۲۶)
دوكتۆر ن . مەكەزى - قى واتاي ئەم باشگەرە باس دەكات :-

۱۵ - گۆزى (مەھوم) ى وشە وەك : خواردن - خواردنەو ،
كردن كوردنەو .

۲ - گەزانەو بۆ دوواو : گەزان - گەزانەو .

۳ - دۆ بارە كوردنەوى كار : وتن - وتنەو . ^(۲۷)

دوكتۆر كەرىم پ . ئەييويىو دوكتۆر ئىرائىدا - ئا - سەمىر ئۆفا ،

(۲۵) دۆلەم سەرنجى فرمانەكان بەدەن بە وردى . نۆسەر .

(۲۶) ك . ك . كوردۆيىف ، سەرجاومى ئاويراۋ . ل . ۵۹ .

D. N. MacKenzie, Kurdish Dialect Studies . I. (۲۷)
London, 1961 , P. 121.

لهواتساکانی (وه) وهك پاشگر واتای گهژانهوه بۆ دوو اووه
 گهژاندنهوهی شتو دۆباره کردنهوهی کارژن هیناوه تهوه (٢٨).

ئهگر نه ماشای نه قهوه واتا کانی - سه رهوه بکهین بۆمان
 ده رده کهو پیت که تیکزا ریک نه کهوتقون له سهر واتا کانی ئه م (وه) به
 که به گشتی وهك پاشگر باسیان کردووه سهر وهك له خواره وه
 ده بهینه پیش چاو :-

واتا کانی پاشکرو پيشگری (وه - We - فه - Ve)

١- گۆژینی (مفهوم) ی وشه (مفهوم الکلمه) : گۆژین - گۆژینهوه
 (بۆشت یان پاره) . (هك ورد کردنهوهی پاره) ، خواردن - خواردنهوه
 فه خوارن (٢٩) ، کوشتن - کوشتنهوه - فه کوشتن (سه ر بژین - بۆ بهرخ
 کوشتنهوه - فه کوشتن ، بۆ سهرف به کار ناهینسریت) ، مان - مانهوه -
 فه مان ، بهردان - بهردانهوه (ئاو بهردانهوه) ، سوتان - سوتانهوه

(٢٨) دوکتۆر کوریم ب. ئه بیوی ، دوکتۆر ئیرا ئه لدا . ئا - سه رنو قه ،

شیره ی کوردی . مۆکری ، به روسی لینینگراد ، ١٩٦٨ ، ل : ١٠٣ .

(٢٩) له شیره ی زۆرۆ پینی (د) له چاوه که دایه کاند قوت ده نریت
 کانی فه کردن ، بهرانه به به له شیره ی ناوچه ی سینیانی دا له و چاوه گانه ی
 (تاهل) یان بۆته سهر له که له وشه تر نه . پینه قوت ده نریت له بهر قورسقی
 له سهر زمان به لای . بیویته له تۆسین دا بنۆسریت . بۆ پاراستنی وشه روو الهی
 وشکان له گوم تۆرو تیک چوون .

(بۆ برین) ، رازان (۳۰) ، رازانەو (نەك یال كەوتن) .

بۆ نمۆنه :-

« من بە سەد ٤ ئیسویچەرە و (چین) و خەتای ناگۆژمەو

ئەر خەوانی (گەردی سەوان) (کافی ئاسکانی) خۆم (۳۱) »

یان :-

« بلبل شو بە ئاوانەو بەدی شەونم دەخواتەو (۳۲) »

٢ - گۆژینی واتای وشە (معنی الكلمة) :-

وەك :- كردن - کردنەو ، ئەكرن ، جۆن - چۆنەو (بۆرە-ئەك) ،

پەژین - پەژینەو (لە ئاوو لە شەست - دەربازە-قۆن) ، بردن - بردنەو

(لە یاری دا) ، خویندن - خویندنەو (بۆ-ئۆکتیب) ، چنەین - چنەنەو

(۳۰) رازان - بە واتای پاك كۆتن (دەریزبۆن) لە شەپۆمە زۆرۆدا ،

بەگۆردیت . بەلام لە شپۆمە خوارۆدا ناوچەیی سلیمان ، دەگوتریت بەرازای ؟ ،

نازانی - بۆ بەكێك زۆر بکێشێ كافی جۆ گۆژین . خۆ - سازکردن .

رازانەو - دەست بە خۆدا هێشان لە هەمان شپۆمەدا . دوكتۆر كەریم ب . ئەییری و

دوكتۆر ئیراندا . ئا . سەرنۆقا ، لە گەل جاوگە بۆ واناكاندا بایسان کردوو

كەوا ئەرە . شپۆمە كوردی . مۆكری . بەرۆسی . لێنێگراد . لاپەرە : ۱۰۵-۱۰۳

(۳۱) زبۆر - بۆزی نیشنان ، سانی : ۱۹۲۹ . ل : ۲۴

(۳۲) بێرەمیزد - گۆفاری گەلاوێز ، بەغدا مارتن . سالی : ۱۹۴۳ ،

ز - ۳ ، ل : ۲۹

(بؤگول يان شتى هورد)، گرتن - گرتنه وه (بؤده - ست يان شت)،
 فه گرتن، هه لندان - (فرتي دان به ره وه - سه ره وه، بسؤ به وزايي)،
 هه لندان وه، (سه ري شست لاپردن، ده رچونه وه - بؤ دومه ل)،
 ليك دان (له بك دان)، ليك دان وه (بیر کرده وه به وردی له شت)،
 دادان (بؤ قه لم) دادانه وه، (بؤ په ره)، ليك كردن - (دور خستنه وه)،
 ليك كرده وه (بؤ ميوه)، هه لنگه زان (به سه دارو ديواردا سه ركه وتن)،
 هه لنگه زانه وه (ياخي بونو په شيان بونه وه)، به ربه تون (به ره للاقون)
 به ربه تونه (كه وتنه خواره وه)، ده ست گرتن (ياره تي دان)، ده ست
 گرتنه وه (چاك كرده وه - هيناوه - بؤ چئي خوي (۳۳)).

بؤ نغوته :-

د ده گري به ناله و وانه وه به لكو گول دم بكاته وه (۳۴)

۳- گولوزان له حاله بيكه وه بؤ حاله بيكي ديكه، يان گه زانه وه
 بسؤ حاله ني پيشتر، يان دؤخي جاراي، يان تازه بونه وه :- وهك :

(۳۳) د. كريم نبيزويو - سمرقانا - چاوگي ليكدار اوو دروست كراو يان
 به تنيا - نهك له گول چاوگه ساده كان - باس كرده وه، به لاي اينه وه به بوسه ت
 جودا كرده توه بل ناكان، چونسكه وهك دهرده كه ويت له نوكان دا وژاله ني وه، كار
 ناكه سه ناومروكي، (بروانه سه رچاوه ي ناوبراو، ن. ۱۰۳ - ۱۰۰).

(۳۴) به به تيرد - سه رچاوه ي ناوبراو .

چۆن - چۆنەوه (رەنگ چۆنەوه) ، ژبان - ژبانەوه ، - بۆزانەوه (۳۵) ،
گەژان - گەژانەوه ، گەژاندنەوه ، ئەگەژاندن . بۆ نۆزە : -

« مۆدەیی سالی گەژایەوه ئاگری نەورۆز کرایەوه

بەفری زستان تەوایەوه گژو گیایو گول ژباوەوه » (۳۶)

یاد : -

« بەلێنی بەخۆی دا که زەنگی (تەیموور لەنگ) و زۆرداری

(۳۵) لەواندە هەندێک (و) بە نیشانی چاوک بزان لە گۆل شوو
چاواگەندا که بە بۆ باشکری (و) نە بەسەر دێرو ئەوانان هەبە وەک
(بۆزانەوه) ، یان ئەو وشانە بە وشەیی یی وانا دابینن لە بنەزمت دا ، ئەمە
راست نی بە چۆنکە سەح بۆنەوه که هەموو چاواگێک (لە زمانێی فارسییدا)
کۆتایی بە یی نۆن دێتو بە نۆن دەگێرێت (نۆی چاواک) هەرحی
دوای ئەم نۆنە هات خراوەتە سەر چاواگە که ئۆ مەبە: نێک - وەک لەم بەسەدا
دەردەکەوێت - وە بەکێک لەم پێنج یەتە (أ) - سۆنان ، (ی) - بۆرسن ،
(ۆ) - چۆن ، (د) - کردن ، (ت) - دشتی ، بێش ئەم نۆنە دەکەوێت
(لە زمانێی فارسییدا ئەتیا دۆ پێت که بزوین بێن بێش ئەم نۆنی چاواک دەکەوێت
ئەبیش (د) ، ت) ی بە وەک : نشتن - نۆین ، خوردن - خواردن) - چاواگێن
هەرگەش گۆژبەوهی ئەم فرمانتەبە بۆ کانی وایوردو (نێک بە نایەنی)
چۆنکە رانای کەستی لکاو دەچێتە سەر بناڵەنی فرمانکە ئۆ کانی وایوردو که
بناڵەنی چاواگەش پاش لادانی نۆنی چاواک) وە دەکێک بێشەموو بێش (و)
دەکەوێت ، بۆ ئەتۆنە : چۆن - چۆ - چۆم - چۆمەوه ، بۆزانەوه - م - مە - وە ،
بۆ کانی ئێستا (دەچم - دەبۆژبەوه - سەرنجی لەمەو دوای ئەسکە بەدن .

(۳۶) پەڕەپێرد ، هەمال سەرچاومو لایەزمی بێشۆ .

(جهنگيزخان) و ويران كړدى (هولاكولا) بزښتنه وه * (۳۷)

۴- ګه زانه وه بۇ دوواوهو بۇ همان شوين ، وهك :-

ګه زان - ګه زانه وه - فه ګه ريان ، هاتن - هانسه وه ، چتون -
چتونه ، روښتن - روښتنه وه . بۇ نمونه :-

» بهر شوړی و دلشکوی و روو ددشسی ګه زابه وه بۇ
ګونده کې * (۳۸)

۵- دوباره بونه وهی کار جارېك يان زياتر . وهك :-

سهرکوتن - سهرکوتنه وه (بۇ هوراز چتون - يان پيشکهوتن) ،
توسين - توسينه وه ، خوښندن - خوښنده وه ، ګرتن - ګرتنه وه ،
دانشتن - دانشتنه وه ، نوستن - نوستنه وه ، هه لستان - هه لستانه وه
(هه ستان - هه ستانه وه) ، بۇ نمونه :-

» ۴۹ ره تګه جازبکی تریش هؤز سهرکوتنه وه * (۳۹)

(۳۰) شاکر فناح - زین نونې ل : ۴۷ .

(۳۸) شاکر فناح - همان سرچاوه ، ل : ۳۱

(۳۹) شاکر فناح - همان سرچاوی پښتو : ۱۷۴ .

٦- دروست بقوئی دؤ وانا يان زيارت بؤ هه مان وشه، (٤٠) بؤنؤنه :-
 بردن - برونوه (٤١) - (كه زاندهنوهی شت) ، بردنسه وه -
 دست كهوتن و قازاج كردن - له باری دا، گؤژین - گؤژینه وه : دؤباره
 كردنه وه، گؤژینه وه - گؤژینی شتيك به شتيكي كه ، گؤژینه وه - پاره
 ورد كردنه وه ، چنين - چنينه وه - دؤباره چنين ، چنينه وه - گول كردنه وه ،
 كؤ كردنه وهی شتی وورد .

٧- يئيكهاتنی دؤ مه بهست بؤ هه مان وشه كاتی به كار هينانی
 وهك يئيشگرو باشگر له كه ل وشه كه دا ، وانا به يئيجه وانهی خالی يئيشو ،

(٤٠) بهكشي نهو چاوگو فرمانانی (وه) يان دمچينه سر وهك باشگر
 له شيروی خوارو دا ، وه وهك يئيشگر له شيروی زؤرؤدا هه مان وانا دمبه خشن بؤ
 نؤنه :- ه هكردن - كردنه وه - قه كردن - (يئيجه وانهی دانستن) ، هانتن -
 قهانتن ، نؤين - نؤسينه وه - قه نؤين ، رستن - رسته وه - قهرستن .
 كه كوردؤينف ، سه رچاوهی ناوراو ، ل ٥٩ .

(٤١) مهرج ني به نه (وه) به وهك يئيشگر يان باشگر بهينه سه ر
 هه مۆ وشه بهك . چونكه نهه دهگه زهته وه بؤ سروشتو - ژوری وشه كهو يئويستی
 يۆی ، بؤ نؤنه : مردن - مردنه وه ناپيت ، چونكه نهه كاره بهك چار رۆده مان ،
 بهه جؤرمش : كوشتن - كوشته وه (دؤباره كوشتن ناپيت) ژيان - ژانوه بؤ
 دؤباره ژيان ناپيت ، به لام بؤ مه بهستی تر به كار ديت وهك بؤزانوه وانا له وانبه
 ه وشه رۆت بئشو باشگر يان يئيشگري يئيه نه پيت « علم الفقه -
 الدكتور علي عبدالواحد واقف الطبعه الخامسه ، مصر ، ١٩٦٢ . م : ص ٣٠١ ، وانا
 مهرج ني به هه مۆ وشه بهك باشگرو يئيشگر ووردنيت .

شمش به تايه تي له شپوهي ژورودا دهرده كوږت ، (۲۳) چونسكه به هردو جوړ لم شپوهه دا به كار ډډت ، يو نمرقنه - خواردن - مهبستيك ددات ناشكرايه ، كه ددليين : خواردنهوه (اواو خواردنهوه) مهبستيكي تر ددات ، هخواردن به واناي خواردنهوه ، وانا خواردنهوه هخواردن هاومه مهبستي به كن ، به لام نه گهر (وه) مان خسته ياشو پيشي همان وشه بهم جوړه : خواردن - هخواردنهوه ، (وه - ه) ي پيشهوه كه پيشگره مهبستي به كم ددات وهك له سهروهه روپان كردهوه ، (وه) ي دووم كه باشگره دوپاره كردهوه ي كاره كه پيشان ددات ، واته بوني شم (وه) به وهك باشگرو پيشگري تهك ته نيا يو شهوه ي بكوږينه ياشو پيشي وشه به لكو يو گه باندني دو مهبست له همان

(۲۴) وهك زانپان (وه) وهك پيشگري له شپوهي خوارودا به كار ناييت ، وانا وهك باشگري كه چپوهه سر وشه نه گهر واناي دروست كړد ، يو دوپاره كردهوه مهبسته وشه تر به كار پيژيږت وهك : خواردن - خواردنهوه (بو تاساو) دوپاره خواردنهوه ، نو سين - نوسينهوه ، ديسان ، شم جارمش ، سهه له نوي نوسينهوه ، وه نه گهر يو دوپاره كردهوه به كار هپترا ، يو دروست كړني وانا به كار ناييت له همان شوپو له گهژ همان وشه دا ، هلا - ه - باشگري (وه) به همدو مهبست : كان به ويك ويكرو له شپوهي خوي دا به ناساني دهه گه پيشت ، شمش يو شموي همدېك وا نونه گمن كه نوسوي وهك پيشگري به لنگه ي ناخواوي به ، به لكو دهر يزي مهبست به جوړه ها شپوهه به لنگه ي پيشگري و دهر يزي مهبست كان زمانه به سوگي ، هدر پهنده له وانسته له ياشه رز زداو ياش ليكواپهوهر گه زانپكي ورد شوتمش بمزونهوه يو (وه) ي پيشگري له شپوهه دا له گهر همدېك ، له وانسته هدر نه پيشت وهك نا پيشتا دهر كوږهوه ،

شویڼو له گڼل هه مان وشه دا (۱۳).

۸- پښکپانې هاومه به ست بڼ هه ندېک وشه که پښکری
 وهر گرتوه وهک :-

مردن - مراندن - دامراندن - فمراندن (کوژاندنوه) ، فلیقان
 (به تنیا واناى نیه) ، هه لفلیقان - فایقانوه (له گڼل جیاوازی به کی
 کم له مفهوم دا) ، فوهوشاندن - راوهوشاندن .

۹- زیندو کردنوهی شو چاوگانهی ئیستا به بی ئیم
 پښکرو پاشکری (وه) به به کار نایین ، چونکه هیچ وانا بهک نابه خشن
 به تنیا ، وانا به بی ئیم (وه) به ده چنه ریزی شو وشانهی تنیا له
 فورهنگ دا بهرچاوه کون (نه گهر فورهنگیان هه بیست) ، به لأم
 به یاریدهی (وه) زیندو دهنهوه ، ئیم وشاهش زورن بڼ نقرته :-
 پلشانوه ، خولانهوه ، انهوه سقره ، حسانهوه (وه حسان) ،
 پازانهوه ، لالانهوه ، چوزانهوه ، روتانهوه ، بوزانهوه ، نوانهوه ،
 تلانهوه ، لاراندنوه ، جهوانهوه ، بقرانهوه ، چهوسانهوه ،
 لرانهوه ، گهشانهوه ، بریسکانهوه ، شهکانهوه ، کزانهوه ،

(۱۳) ئمه شوه ناگه پښت که تنیا پښکرو پاشکری (وه) ده چینه
 سر ئیم جوړه وشانه ، به لکو به گتق ئمه به کیسکه له نایه نیکان زور بهی
 پاشکرو پښکرمکان زمان ، لیره دا بڼ ټاگاداری خو پښت تنیا په نه سوتوبهک
 ده چینه شوه وهک :- حسانهوه - وه حسان ، دوزاندن ، خاندن ، هه لکروزان -
 کروزانهوه ، هه لوانین ، هه لروشان ، هه لنزین ، ټنخوژین ، لپخوژین ، هه لسوزان ،
 سوزانهوه ، لاواندن - لاواننهوه ، کزاندن هند ...

سَاهَمِينَه (سَاهَمِين) ، هَوَينَه ، له رينه وه .

لَيْسْتَه وه (ئالاستن ، لَيْسْتن) ، گواستنه وه (گزهاستن) ،
په سته وه .

هَوَينَه وه (هَوَينَدن - هَوَينَه وه) ، هَهانَدن ، شارَدنه وه -
هَهانَدن ، هَهچکانَدن (گه شانَدنه وه) (۱۱۱) .

(۱۱۱) هَهئِيك وهك (رازانه وه) ، (رشانه وه وه كوزانه وه) ، له ريزي
چاوكي يسي واننا دانه نين ، وهك :- دو كوئور كوريم ، ب . ميه يوسوي
دو كوئور نرابيدا نا . سوپ نوفا ، سرچاومي ناوبراو ، ل . ۱۰۳ - ۱۰۵
به لام به راي نيته (رزان « نيته به ز » رزان وه « نيته به ز » رشانه وه)
به ، (ز) و (ش) دو دهنگي نزيك كن له يه كه وه ، وه له وانسه له
روكي چاوكي (رشتن - نيته) - (رش + ان + وه) نيته ، به لگهش
له بهك چوتيان له رووالته وه واننا ، ههروهها ته گهر سه رنجي مژانيش
بهدين ده مينت زوزيان له چياني (رشانه وه) ده نين - (رزان وه) له سه رمندا ،
به م سه رومش اكو زانه وه) بان له ا كوزان + وه) به ، بان له روكي
فرمانی (حكوشتن) (كوز + ان + وه) به به لگهش دو باره واننا
رووالته نيانه . به : جوړه به رده موم بون له سه ر ليكو نيته وه ميم وشانه نهك
تهبا بنجي زوري هم جوړه وشانه مان بو رون دهكانه وه به لگه يارينه سخات
دهمات بو دوزينه وه ميم بنگه نايه تيق سر له م زينه دا ، وهك : شه گهر
(رشانه وه كوزانه وه) كه نيته به زون له (رشتن و كوشتن) ، وه (نهك رزان و
كوزان) ، وه هاتين نه وه دهرده مان كه هه زج نيه تهبا فرماني نيته به ز نيته
به نيته به ز بان به نيته به ز ي بيشته وه ، به لگه به نيته واندهش نيته به ر ده بيشته
به نيته به ز به گزي رومي بيوسني ، فرمان ساده نيته بان ليكندراو بان دروست كراو
بو نيته (كردن - نيته) (را كردن - نيته به ز) ، (دان - نيته به ز) (هار دان -
نيته به) ، وه ته گهر (رش - كوز - ان + وه) نيته بومان دهرده كه نيته كه
(ان) وهك باشك هه ر وهك ناوي فرمان له فرمان دروست دهكك وهك ؛ =

پۆتۆنە :-

« پۆتۆدی به ئاره‌زووی خۆی بیان رووتیپتۆهه و بیان
چوسپیپتۆه » (40)

= بارین .. چاوکه - بار - ره‌گی چاوکه + ئان - باران - ناوی فرمان (ناویش
ده‌کان به‌چاوکه وهك (باشگری ئانان) ، به‌لام به‌گشتی چاوگه‌گی بی واناو جینگه‌گی
نیشانی چاوکه ده‌گرپتۆه ، باشان (وه) وانایان بی دمه‌خیشیت پۆتۆنه :-
سۆزانه‌وه - سۆز ، هه‌لسۆان ، سۆزبان ، سۆزخواردن ، خولانه‌وه -
خول - خول خواردن ، رۆتانه‌وه ، رۆت - رۆت کردنه‌وه ، لانه‌وه - ن -
نل خواردن - تان پۆنه‌وه . لانه‌وه - لال . (به‌یارمه‌نی ئان دهن به‌چاوگی
ساده‌وه به‌یارمه‌تی فرمانی یارمه‌تی‌دەر به‌چاوگی لیکسداو . هه‌روه‌ك چۆت
گه‌لێك ناویش له‌چاوگه‌وه وموده‌گیرپت وهك :- ترشان چاوکه - ترش -
ناووئاوه‌ئاو ، له‌زین - له‌رز ، ترسان - ترس ، خه‌وتن - خه‌وه ، سه‌وتن - سه‌هوت .
هه‌لکه‌وتن - هه‌لکه‌وت .. هتد . شێر هه‌واداری که‌ به‌م چۆره‌ی لیکسۆلپتۆه‌وه
دۆزینه‌وه‌ی به‌لکه‌وه‌تۆنه‌ی تر . نه‌ ئینینیا نه‌ به‌لایه‌كدا ساغ بکه‌ینه‌وه به‌دۆزینه‌وه‌ی
بکه‌وه‌ی په‌رهمی نوێ له‌م زماندا ... به‌یارمه‌تی ئهم نۆتانه‌وه‌ی تریش که
دۆزومه‌نه‌وه‌ به‌لام بلا‌وکردنه‌وه‌ی لیره‌نا به‌ پێوست نازانین .

(40) شاعهر فلاح . زین سوێتی . ل . 19 .

گه‌زبان به‌ دواو لیکسۆلپتۆه‌وه‌ لیکدانه‌وه‌ی وانا‌ی هه‌و وشانه‌ی ئینستا به
ته‌نیا به‌کارماپین و انا نابه‌خشن ، کارپسکی فۆل و گرانو گرنه‌گ له‌ زماندا . چهرکه
له‌وانه‌ی هه‌م وشانه‌ نکه‌ ته‌نیا وانا‌کایان ديار نه‌ماپیت به‌ئسکو له‌وانه‌ته‌ روواله‌نی
فۆدیشیان گۆزواپیت ، به‌لام به‌شی زۆریان که‌ له‌گه‌ل وشه‌ی تر به‌کار ده‌ین
وانا‌کایان هه‌لده‌دانه‌وه ، [وا]ته‌بوايه هه‌ر وشه‌به‌ له‌ رۆی واناوه‌ له‌وی تر جیردا
ناده‌پۆه ، وه‌ له‌وانه‌به‌ سه‌ر هه‌لده‌دانه‌وه‌ی هه‌م وانا‌یا نه‌ به‌تام گه‌یشتیت به‌ بێچو -
بناوای وشه‌که ، پۆتۆنه‌نی پێوست به‌ وردی بکه‌زپین به‌ زمانه‌که‌ماندا چهرکه =

هروه - ا :-

« دەرؤا به سردا کزوه باي به بيان
 ئه بيله رانه وه کوللهو په رده کان » (۱۶)

== له وانه به له وشه به يک تره وه هاتيندو هه سنی بو نا کښ ، هروه ما بگه ژپينه وه
 بو زمانه کان شو بنه ماله به ، چوئکه له وانه شه وانای شو وشانه له په کيک له و
 زمانه دا ئاشکرا تر بيت هم کارهش ده گه ژپينه وه بو په کيک له لغه زانسق به کان
 زمان بو ده گه تر بيت (لېکسيکولوژيا - Lexicologie - زانستق وانای وشه -
 علم اللردات) هم به شه له وانای وشه وه سرچاوه ی شو وانایانو وچاوازيان
 له زمانه کوه بو زمانه کي تر وه گه ژپينه وه به گه پرې سنده وکتو شو کوه مه ی
 گه تر گزي يوده کن ، له گه ل گه ژان به دوای هو ی نمانی وانای هه ندېک
 وشه دروست بوئی وانای نوؤو شو بکانه ی له سري دهرؤو شه ... ه علم اللغة
 الدكتور - علي عبدالواحد وافي . الطبعة الحادية القاهرة . ۱۹۶۲ . ص : ۷ -
 به هه رچيک له هه مۆ رۆ به کوه هه مۆ حۆره به کاره نتيانی شو وشه به بنجینه
 پيش چاوو واناکيان لېک به ميه وه - (چوئکه بنج له وشه ی هيندو شوروي دا وانای
 گني وشه ده ست نيشان ده کانو دهری ده سات) - نه مه شو ده گه پيشت که هه مۆ
 وه گيک له م به ماله پدا وانای هه بووه - (هه مان - چاوه ی سروه : ل : ۲۰۰)
 بو نونه :- کزانه وه - ده م چاوه - ده کز پينه وه (گزي لږ ده پينه وه) ، کزوه
 له جهه رگوه هات ، چراکه کزوه (شوه ی کمه) فلان کس حالی زؤر کزوه
 هه زاره ، بو نونه :-

دەرؤا به سردا کزوه باي پيچن
 ئه بيله رانه وه کوللهو په رده کان .
 (کزوه - شه) باي نهرم خوش و سارد . کزوه ی جهه رگانم ، مانی
 وچاوام فولحکلؤری کوردي .
 کزوه کز - چوار . دهنگی سؤر سکرده وه ی گؤشت ، هروه ما -
 گه شانه وه (ئاگر ، گول گه شانه وه) ، گهش ، شاگه شکه بوئ ، گه شه ،
 کشي ... هه ...

(۱۶) گؤران . به هه ست وچاگر . به خدا . ۱۹۵۰ . ل . ۶۱ .

« لاو لاو که بهشمو نه گشپتهوه

روژ روژ خۆی له روژ نه پێچینهوه » (۱۷)

۱۰- ئەم باشگرو پێشگری (وه- فه) به واتا دەبەخشیت به دەیه‌ها فرمانی لێکدرارو دروست کراو که وەك فرمانی ساده به نه‌یا واتایان هه‌یه به‌لام پاش بۆنیان به فرمانی دروست کراو لێکدرارو واتا نابەخشن به یارمه‌تی (وه) نه‌یت، ئەم‌هه‌ش بێ گومان رێگهی ده‌وله‌مەندقی زمانه‌که‌مان بۆ ده‌کاته‌وه ، بۆ نه‌قنه : ئی بۆن - لێچینه‌وه ، لێکۆلینه‌وه ، پالی دانه‌وه ، ئاور دانه‌وه ، دلی خۆشی دانه‌وه ، تاقی کردنه‌وه ، به‌رز بۆنه‌وه ، زه‌ق کردنه‌وه (بۆچاو) ، په‌شیان بۆنه‌وه ، بیر کردنه‌وه ، تقی هه‌لچۆنه‌وه ، گه‌ل دانه‌وه ، غه‌سۆر بۆنه‌وه ، خه‌ل کردنه‌وه . هه‌تد...

(۱۷) به‌مه‌تر د. گه‌لاویز . سانی چوار ، ۱۹۴۳ ، ژ - ۰۶ ل ۳۰ .
 ئه‌وه‌ی له نۆنه‌کای ئەم بانه‌دا سه‌رنج راده‌کێش و پێوستی به وود بۆنه‌وه به ئه‌وه‌یه که شیوه‌کای ئەم زمانه هاو‌به‌هه‌ش له زۆریه‌ی ئه‌و چاو‌کو فرمانه‌دا که به نه‌یاو هه‌یه ئه‌م باشگرو پێشگری (وه- فه) به به‌کارنا‌به‌ین ، ئه‌م نۆنه‌وه ئه‌و راسته‌یه‌ن که روژ به روژ زیاتر رێگهی په‌کهنی ئه‌م شیوانه‌مان به‌و روژو ئاسان ده‌کاته‌وه ، وه له هه‌مان کات‌دا به‌به‌ره‌ندی و به‌کێتی مێژۆی شیوه‌کای ئەم زمانه‌مان بۆ ده‌ردمخات .

به‌پێچه‌وه‌انی ئه‌مه‌و له‌هه‌مان کات‌دا هه‌ندێک چاوگی دی هه‌ن له شیوه‌به‌ک‌دا واتایان نه‌ماوه ، له زاراوه‌یه‌کی ک‌دا وه‌ك خۆی ماوه‌ت‌ده ، یان به‌پێچه‌وه‌انی ئه‌مه‌ش دۆلاره سه‌روشت و تابه‌نیی و به‌ی مێژۆی شیوه‌کای زمان ده‌رد دمخات . سه‌ره‌جی نۆنه‌کای بده‌نه‌وه . نۆسه‌ر .

۱۱- نم پيشگرو پاشگرو ده پيشه هـوى دروست كردنى
 پيشكري نويى لپكهدراوو ده چيشه سر فرمانى تر بو دروست كردنى
 وشهو واتاى نويى دى له زمانه كه ماندا . بو بقره نه . پى بون
 (هه ل بون ، هه لگيرسان) ، بونه وه پى | وه - پيوه بون (توش
 بون) ، پى كردن - هه لگيرسندن ، كار به به كيكى تر
 كردن) ، كردنه وه ، پيوه كردن ، تى چتون - چونه وه - تيوه چتون ،
 تيوه گلاندن ، تيوه ژه نندن . هند...

نهنجامى باسى پاشكرو پيشكري "وه-وه" WE-VE

له نهنجامى نم باسه دا بزمان دهرده كه ویت كه :-
 وهك پاشكري فرمانى دو پاشگر هه به له زمانى كوردى دا ،
 به كيكيان (وه-وه) به (۱۸) كه له هه مان كاندا پيشكريشه .

نم پيشگرو پاشكري (وه-وه) بهى كه ده به ها واتاو وشه
 نويى ده به خشيپت به زمانه كه مانو فراوانى دهكات به چونه پيشرو باشى
 بناغهى جاوگه و فرمان له هه مان كاندا به كيك له تايه تيه كانى نم

(۱۸) نم نه وه ناگه پيشنيت كه هه رچى هه به وى به ده بارى نم پاشكرو
 پيشكري (وه) به ليرندا هه به كو كراوتنه وه . به نكو له وانه به گه ليك تايه تى
 تر هه بيت له (وه) به ما هيشنا نه دوزرايشنه وه ، به لا له نهنجامى بزرده وه بون
 له ليكژايه وه ما دهرده كيون . بو ناگدارنى خويشبرى به ريز نوسه .

زمانه د درده سات و هك زمانه كې سهر به خټو ، وه له لايه كې آره وه
 د به به سټيت به كوومه له ي زمانه كافي بنه ماله ي هيندو - هوروي به وه ،
 هروه ها گيتاي هم زمانه د به سټيت به رابوردوي دورو نيزيكه وه
 كه هم مهش هره ده گه پټيت كه زنجيره ي ميژوي هم زمانه په كه وه
 پجر پجر تي به و بله ي ميژوي خوي بزيه به گويزه ي پيوستي .

هروه ها پي گومان هم باسه دا شتيكان بو دهر كوت له باره ي
 پيشگرو پاشگرو له بهك چتون و جياوازيان ، له بهك چوتيان له وه دايه كه
 هردوكيان به ته نيا به كار نايين ، وه به ته نيا و اتايان تي به ، وانا له و
 وشه كولا نه ان كه كافي خويان سهر به خټو بټون و پاشان به به به به به
 هه نديك هټو له و و اتاياه دور كه وتونه ته وه هم شپوره يي گيس تايان
 وه رگرتوه ، به لام و اتا كايان به چونه سهر وشه هه لده واته وه
 به لكهش گټو پي و اتاي هم وشه به كه م يان زور ، نه گهر و
 نه پروايه پي گومان كار يان نه ده كرده سهر هم وشه به به جوړه ،
 هروه ها هردوكيان د به نه هټي به شدار بټون له ده و له به نديك رني
 زمانه ي كوردي دا ، وه زور جاريش جيكه ي به كدي ده گرتوه ، يان و اتاي
 هه مان وشه ده گټون ، وه ده به ها وشه ي به كار نه هاتو به ته نيا زيندو
 ده كه ته وه . جياوازيان : له زماره و جوړي به كار هينان يان له گټو وشه دايه
 هروه ها له شري پي به كار هينان يش كه به نپچه وانه ي به كترين ، چونكه
 پيشگرو پاشگرو پاش بناغه ي وشه ده كه وټ ، هم مه جگه

هروهى كه هه نديكيان پيشگرو باشگرن له هه مان كات دا . . (٤٩)

تېبىنى :

هه چنده كافي خوږى له نامهى دوكتوريه كه ماندا لهم باسه مان كوښونه وه ، بهلام ئهم وتاره زور لهو باسه دؤر كه وتونه وه ، پيش هه مۆ شتيك له روى ليكولينه وه دارشته وه له گه ئل گؤږين و فراوان كردو راست كرده وه و زياد كردو دؤزبنه وهى كه ليك شتى دى كه له باسى پيشقدا نى به له وانه :-

١- گؤږينى ناو نيشان باسه كه له باشگري (وه) وه بؤ باشگرو پيشگري (وه - فه) له زمانى كوردى دا .

٢- له وچى نوسيو مانه كه ئهم باشگري (وه) به له شپورهى خواروڤا هه مان (فه) به كه له شپورهى زوروڤا وهك پيشگرو باشگرو به كار ديت ، بهلام باش ليكولينه وه بؤ مان دهر كه وت كه (وه) وهك پيشگري بان باشگرو ، بان هه ردى چوره كهى نهك ته نيا لهم دؤ شپوره به دا به لكه له هه مۆ شپوره كافي ئهم زمانه دا هه به ، كه ئهمهش به كيت كه لهو به لكه گرنگاهى به به ندى و به كيتى شپوره كانسان بؤ دهرده خات لهم زمانه دا .

٣- دؤزبنه وهى نونه وه به لكه كه بؤ چه سپاندنى باسه كه .

(٤٩) به وردى بگه . تبه وه بؤ باسه كه بؤ ئهم به به .

۴- باس كردنى ئهو كىتیبو توسىناهى لهم باسه بان
كۆليونهوه يان پاشان بلاوكرانهوهه يان وهختى خۆى دهستىم
نهكهوتون، لهگهه هه ندىكى تريان كه ئهم باسه يان تيدا ئى به .

۵- دۆزىنهوهى رىنگهى جودا كردنهوهى (وه) ی Afixus
پيشگرو پاشگگر له (وه) ی ئامراز (أداة) (preposition) : ئهم
جودا كردنهوهيه- بۆمان دهر دهخات كه ههر يه كه لهم دووانه
دهگهزىنهوه بۆ لفتيك له لته كاتى زانستى زمان- رىنگهى لىكۆلینهوهمان
بۆ ئاسانو روون دهكاتهوهو له گه لتيك ههلهو ئالۆزىو تىكك كى كردنى
باسه كان رزگارمان دهكات .

۶- گه يشتن به وهى كه زوربهى ئهو چاوگانهى به ئى ئهم
پاشگگره واتا نابهخشن له شىوهيهكدا هه مان چاوگن كه ئى پيشگرى (ئه)
وانايان ئى به ئهمه به گشتى له شىوهى خوارو وه شىوهى زۆرودا دهر
دهكهوێت .

به كىتتى ئهم وشانه له بزى بهى پيش- گه وئىرو گۆزىندا
ئى گومان به كىتتى زمانه كه مان دهردهخات و دهرگای مێزوى زمانه كه مان
بۆ دهخاته سه رپشت و رىنگهى لىكۆلینهوه مان تاراده بهك بۆ تهخت دهكات .

۷- دۆزىنهوهى هه ندىك له و چارگههى كۆتابى يان سه كه به
بشانهى چاوگك (ئان - An) هاتوه به ئسكو به نيشانهى ترى چاوگك ،
ئهمهش ئهوه دهجه سىپىت كه گۆزىنى وشه هيج كاتيك نه به ستراوه نهوه

به رۆالهی وشهوه بهلکوه به پیوستهی زمانهوه .

۸- دۆزینهوهی نمونهی تر بۆ پیشگرو باشگری (وه- فه) که ده پینه هارمه بهستی پیشگری دی له گهله هه ندیک چاوکه و فرمان دا ، وانا ده واین شو پیشگره لاده بو (وه) ی بجهینه شوین بان به پیچه وانه .

۹- گه بشت بهوهی که مارج نی به هه- تو چاوگیک (وه) وه بگریت جی بۆ دروست کردنی وانا ی نوچی بان دۆباره کردنهوه ، نه مهش ده گۆینه وه بۆ توانا و سروشتی چاوگه که .

۱۰- له باسی پیشتودا نهیا له به شیک له وانا کانی پیشگرو باشگری (وه- فه) دوواین ، لیسره دا وانا ی نو پیمان دۆزیوه تهوه ، ههروه ها بۆ به کم جار له م باسه دا کۆمه لیک له تاسیه تیه گرتگه کانی ئهم (وه) به مان دۆزیوه تهوه که به لای ئیمه وه به شی هه ره گرتگی ئهم باسه هه ر باسیکی تری زمانه چونکه ده به ها بنکه و تابه تهی زمانان بۆ ده مانه رۆ .

به کورتی له به ک چۆنی ئهم دۆ باسه به ک : له وه دایه که هه ر دۆکیان له به ک شت ده کۆلنه وه ، دۆ : له ساغ کردنهوهی روه واته و ده رخستی هه ندیک له وانا کابه تی ، ئهمهش گۆرانی به سه ردا هه ووه ، وانا نه ک به کسه ر له سه ر شو تو سه روه تهوه .

به گشتی نهوهی له باشکۆی ئەم باسەدا. لاوکراوه نهوه تازه به،
هواره خوێنهری بهریز دهتوانیت بگهژینهوه بو تایبهتی و نۆسهو
باشکۆی باسه که بو ئەم مه بهسته (۵۰).

* * * * *

(۵۰) له بهر هه ندرێک هۆ به پێویستمان زانی که ئەم تێبینیانه بهخهینه رو .

السوفيكس والبريفكس^(١) (we - أو - ve)

في اللغة الكردية

العضو المؤثر : الركيزة نبرين فخمى

اللغة الكردية هي احدى اللغات الحية المستقلة التي فيها من الحقائق ما تبت استقلالها بوضوح ، كما وتميزها بسهولة عن اللغات الاخرى القريبة والبعيدة على حد سواء . احدى هذه الحقائق هي وجود السوفيكسات والبريفيكسات الخاصة بها .

عدد السوفيكسات والبريفيكسات في هذه اللغة كثيرة منها ما هي خاصة بالاسماء ، أي تستعمل معها ، ومنها ما هي خاصة بالافعال ومنها ما هي مشتركة بين الاسم والفعل ومنها ما هي : سوفيكس وپريفيكس في آن واحد اي مره يلتصق بنهاية اساس الكلمة ، واخرى يسبق اساس الكلمة ، من امثلة ذلك « السوفيكس والبريفيكس » Ve - or - We والذي نحن بصدده في مقالنا هذا ، وهناك طرق وقواعد خاصة وثابتة تميز ما بينها من جهة وبينهما

(١) السوفيكس : Su - Fixus والبريفيكس : Prae - Fixus

المصطلحات لاتينية يقابلها في اللغة العربية اصطلحا : السابقة - سوفيكس ، واللاحقة - البريفيكس .

وبين الاقسام الاخرى من جهة اخرى .

وبما أن (We - او - فه) سوفيكس وبريفيكس فعلي اي يلحق بالمصادر والافعال ، لا بد وان نذكر وجود سوفيكس-ين فعليين في هذه اللغة احدهما (We) والآخر :- (Andin - آندن)^(٢) .

للسوفيكس والبريفيكس (we . او . ve) دور مهم وحلي شأنه شأن غيره من السوفيكسات والبريفيكسات الاخرى الموجودة في هذه اللغة وغيرها من اللغات . الا أن ما يؤسف له حقاً هو أن اللغويين والكتاب لا فقط اهملوا دوره وخصائصه فقط بل تجاوزوا حدود ذلك الى تشويه شكله ايضاً ، اي تجاوزوه شكلاً ومضموناً . في حين لو امعنا النظر في هذه اللغة أو أوليناها أذناً صاغية اثناء التحدث ، لتيقننا أن كل ناطق ولم بها لا يخلو كلامه من هذا السوفيكس والبريفيكس بل يكاد يتكرر إغسده بمعان ومفاهيم متعددة باختلاف الكلمة ، مما لا يؤكد حاجة اللغة المناسبة اليه في استعمالها اليومي وبالتالي يؤكد أهميته بالنسبة الى هذه اللغة . مع كل هذا وذاك ففي كل ما كتب عنه من الاخطاء والنواقص ، لو جمعناه كلياً ونقحناه ما توصلنا إلى نتيجة مرضية ولا استطننا رسم صورة واضحة عنه في ذهن القارئ .

من حيث تثبيت شكله . فالأهله اللغوية المذكورة في المقال يؤكد بأن الشكل الحقيقي له هو (We) وما زاد عن ذلك ألصق به لأسباب أتينا على ذكرها

(٢) (آندن Andin) من السوفيكسات الموجودة في اللغة الفارسية ايضاً بينه وبين هذا السوفيكس في اللغة الكردية تشابه واختلاف من حيث الاستعمال لا مجال لذكره هنا ، أملي نشر مقالة مستقلة عنه قريباً .

ضمن الأدلة ذاتها ، نورد من هذه الدلائل : اولا : ظهور هذا السوفيكس والبريفيكس في شكل (We) حين التعاقب كسوفيكس بأواخر الكلمات المنتهية بحرف من حروف العلة ، حيث تختفي الحاجة الى (e) كأداة ربط بين وبين الكلمة ، كما ويظهر بالشكل نفسه حين استعماله كبريفكس لوقوعه قبل اساس الكلمة به ينفي الحاجة الى حرف الربط (e) الذي لو كان حقا ضمن شكله ومن حروفه الاصلية لمسا ظهر مرة واخفى اخرى حسب الضرورة . كما في المثال التالي :- كه ژان - بحث و تحول . كه رانه وه - Gera na We كه كه ژان : Vegeran - او - Wegeran . بمعنى البحث ثانية أو العودة . يئي - ييوه - Pê-Pêwe ، سقرتان - احتراق - استعمال - سقرتانوه - التهاب - Sutan - Sutanewe .

من معاني وفصائل السوفيكس والبريفيكس (We) (٣)

- ١- تغيير مفهوم الكلمة : - مثل خواردن - أكل - خورانه وه - شرب .
- ٢- تغيير معنى الكلمة مثل :- كردن - عمل . كردنه وه : فتح الشين .
- ٣- التحول من حالة الى اخرى أو العود الى الوضع السابق ، مثل : چون ذهاب ، چونه وه : لوال الاون .
- ٤- العودة الى الورا ، او الى نفس المكان ، مثل : - وڤيشتن ، ذهاب ، وڤيشتنه وه . الرجوع الى نفس المكان .

(٣) من الذين نظروا الى معاني (وه) منهم من لم يذكر سوى معنى واحد ، ومنهم ممتبين او ثلاث معان تختلف من واحد الى آخر .

٥ - تكرار العمل أكثر من مرة: مثل: - توسين - كتابة . نوسينهوه
اعادة الكتابة .

٦ - اعطاء معنيين أو أكثر للكلمة ، مثل: - بردن : اخذ ، بردنه وه
أ - بمعنى اعادة الشيء ، ب - الربيع في اللعب . هسذا حين استعمال (وه)
كسوفيكس .

٧ - تكوين معنيين لنفس الكلمة باستعمال (وه) مرة كسوفيكس
معها واخرى كبريفيكس بمعكس النقطة السابقة مثل :- خواردن - اكل .
خواردنهوه . الاكل ثانية ، فه خواردن - شرب .

٨ - اعطاء معنيين أو أكثر للكلمة حين استعمال (وه) كسوفيكس
وبريفيكس مع نفس الكلمة في آن واحد أي الحاق (وه) ببداية ونهاية الكلمة
مثل - خواردن - فهخواردنهوه بمعنى الشرب ثانية .

٩ - يلعب (وه) دوره من تكوين مرادفات للكلمة ، مثل : شاندن -
إرسال فه شانندن ، راوه شانندن هز وتحريك ، مرانندن - فهمرانندن -
إطفاء أو إخماد النار .

١٠ - أحياء وتجديد معاني عشرات المصادر والاقوال التي لا تستعمل
دون (وه) في هذه اللغة أو في لهجاتها لفقدها أو ابتعادها عن معانيها لسبب
أو لآخر ، فلولاً (وه) لما عثرنا عليها إلا في طيبات القواميس فيما لو وجدت
مثل :- بازان - بازانه وه - توسل ، توان - توانه وه - ذوبان .

١١ - يلعب (وه) دوراً كبيراً في كسب عدد كبير من المصادر المركبة
والشقيقة معان ومفاهيم جديدة ، لولا (وه) لما دخلت لغة المحادثة - مثل :-

ئاوردان - ئاوردانەو - الالتفات او النظر إلى الورا ، تاقى كردن - تاقى
كردنەو - إختبار .

۱۲- يلعب (وه) دوره في تكوين بريفيكسات جديدة بالتحاقها
بنهاية بريفيكسات اخرى ومن ثم تكوين كلمات ومعان جديدة مع الكلمات .
مثل : البريفيكس (يئى) مع (وه) = يئوه + كردن = يئوه كردن بمعنى
ابلاء الغير بشيء ما ، بينما : كردن بمعنى : عمل . يئى كردن : بمعنى اشعال النار
او الضوء أو اجبار الغير على عمل ما ، أو القيام بعمل ما بواسطة الغير . كردنەو :
بمعنى : فتح الشيء .

ملاحظة :

وإن كنا قد اوردنا (وه) تحت عنوان « الوفيكس (وه)
في اللغة الكرديه » إلا ان مقالنا هذه اتعدت كثيراً في شكلها ومضمونها عن
سابقها ابتداء من العنوان الى طريقة التحقيق وطرح الموضوع اضافة الى
تغيير وتوسيع وتصحيح وزيادة وإيجاد خصائص لا يتسع المجال لذكره هنا ،
أوردناه تفصيلاً في نص الكردي .

هذا الى جانب العديد من الملاحظات العلمية والخصائص اللغوية المذكورة
في حواشي النص الكردي لعلاقتها بالوفيكس والبريفيكس (وه) من جهة
ومن جهة ثانية بمواضيع جديدة بأن تنفرد ضمن مقالات مستقلة ، كما نحاشينا
ذكرها في سلب الموضوع حراً منا على عدم تشتت ذهن القارى . بين هذا
وذلك مع جلب اتباهه الى أهمية ما جاء ذكره في تلك الحواشي . نذكر على

سبيل المثال :- كيفية التمييز بين السوفيكس والبريفيكس (وه) وبين الأداة (وه) والذي مازال الكثيرون يخلطون بينهما نظراً لعدم إلمامهم بالتواعد الخاصة بكل واحد منها. ، ثم ذكر كيفية التمييز بين الكلمات التي يسبقها (وه) كبريفيكس وبين الكلمات التي تبدأ أصلاً بـ (وه) ، ثم ذكر علامة المصادر التي لا تنفصل عن (وه) الذي يلزم نهاية تلك المصادر كجزء لا يتجزأ منها ، بالأدلة والأمثلة اللغوية .

إضافة إلى الأمثلة والادلة التي تميز وحدة هذه اللغة وتماكس لهجاتها وتطورها ، من ذلك اشتراكها في نفس المصادر والافعال المذكورة اعلاه او اشتراكها في وجود المصادر التي فقدت او اهتمت عن معانيها القديمة فأكسبها السوفيكس والبريفيكس (وه) شكلاً ومعنى ودوراً جديداً في هذه اللغة ، مع غيرها من الأدلة التي تؤكد سهولة توحيد هذه اللهجات في لغة ادبية موحدة وهي في ذات الوقت دليل دامغ ورد حاسم على الذين يحاولون النيل من هذه اللغة ، اما التباين بين هذه اللهجة وشقيقاتها من جهة اخرى هو تباين حتمي لا يخفى على احد بأنه يرتبط بطبيعة وظروف وواقع اللهجات في اية لغة كانت ، لا اداة يطعن بها المفرضون ومن هذا الواقع يجبل صميم هذه اللغة وكيانها للتين .



کوردستان

له ساله کافی شهزی به که می جیهاندا

نه ندای کارا : د . کمال معز مهر

بهشی به کرم !

گرنگی کوردستان و

با یخ بیزی له لوبه ن رو دله ته که وره گانه و

شهزی به که می جیهان (۱۹۱۴ - ۱۹۱۸) به کینکه له رو داوه هه ره
که وره بز کاره سانه کانی میژوی ئاده میژاد ، کاپه می ئاگرو نه جیهان کانی
هم شهزه زوژ لای جیهانی گرتوه . له شهزی به که مندا ههفتاو پینج
میلیۆن سه ربازو نهفسه به شدار بۆزو له مانه ۱۰ میلیۆنیان ئی کوژراو
پته له ۲۰ میلیۆنیان ئی بریندارو سه هفتاو کهفته کار بۆ . جگه
له وهش دهورو بهری ۱۰ میلیۆن کس له ساله کانی شهزدا به نه خۆشی و
له برسا مردنو نژیکی شهش ههزار کهشتی بازو گاپش به

کله وپه لوه له دهریاکاندا تقوم کران^(۱).

هو پنی گوروی شهزی په کمې جیهان برستی بو له تیکچونی
پارسه نگی هیز له نیوان دولته سرما به داره گوره کانی روژناواداو
شمش نه نجای شوو بو که شمیریکو له آلمانیای جاران دواکو تو له
کوتابی سدهی نوژدوه وایان لئی هات له برهم هینای کله وپه ل
پیشه سازندا جیکه په کم و دوه م بگر نه و بهم جوړه بکونه
به ربه کاتی کردنی به ریتانیو فوره سه له بازاره کانی جیهاندا که زور به یان
وهک (مستمره) له دوست به ریتانیو فوره سدا بو. شمسه
له آلمانیای له هر دوله تیکه تر زیتر جولاند چوونکه برهمی
پیشه سازتی له آلمانیای که لیک له یو بستې بازاری ناو خسو هندیک له
ولاته درو درواستیکانی زیتر بو، بویش له آلمانیای له کوتابی سدهی
راوردوه زور به گهری کوه پهل هاویشتر بهم لاو به و لاداو
له همتو شوپنیکیش قوش به ره لستی فوره سه وه به تابه تی
به ریتانیای دهات.

له روژه لاتی زیکر ناوداستدا به ربه کاتی و دبه ره کایه تی
همو دولته گوره کانی گرتووه، به تابه تی به ریتانیای، فوره سه،

(۱) بزوان: "Советская Историческая Энцикло-

педия", т. 10, Москва, 1967, стр. 1000-1.

د له نیکلای پورای میزوی سؤفین، هرگی - ۱۰ - ، مؤکس، ۱۹۶۷،
۱۰۰۱ - ۱۰۰۲

ئهلمانیانو روسیا . کوردستانی و هک به شیککی دهولمه مندو له روی
 ستراتیژده گرنگی نیم ناوچه به له پلانه کانی چ پیش شهزو
 چ ساله کانی شهزی دهولته گوره کاندای شویئینکی تابهتی هه بو .
 له پیش دهست یی کردنی شهزی به کمی جیهانوه به ماوه سه ک زور
 بهرقایانو روسیاو فهره سهو ئهلمانیا به هه مقو جۆریک ههولیان
 ددا جی بیی خۆیان لهم ولانه دا قایم بکنو دهست به سه
 سامانه کاندای بگرنو بازاری به بازاره کانی خۆیانوه به سه ته وه . به کیک
 له هۆ نه هیتی گوره کانی شهس نووت بو .

هیشتا سه دهی نۆزده کۆتایی نه هاتیو که هه ندیک له زانا
 جیۆلۆجیکانی رۆژناوا به گهرتی کوئۆنه باسی دهولمه ندتی چاله
 نهوتسه دهرنه هینراوه کانی باه گورگوز . ته ناهت زانا کانی فهره سه
 (به تابهتی ج . مۆرگان) توانیان سنوری زمانی (حهوزی) نوئی
 ناوچهی کهرکۆک تا خانقینو شاخ کوپخای یشت قهسری شیرین
 دباری بکنو به نزیکه ۳۰۰ کیلامهتری له قهلم بدن^(۲) . سالی

(۲) بزونه : A. Adamov, Ирак Арабский. Бассорский

вилаят в его прошлом и настоящем, Петер-

бург, 1912, стр. 26.

به سه له دوئیو شهزۆیه دا . پیتهربورگ ، ۱۹۱۲ ، ل ۲۶ . ئاداموف

هم زانیارانی لهم کتیبهی مۆرگان خۆی و مرگرتوه : J. de Morgan,

Mission Scientifique en Perse. Etudes Geographiques, T. II,

Paris, 1895, P. 80.

۱۹۰۳ ئەلمانەکان مافی کەلک لای وەرگرتی هەموو ئەو کانیان وەرگرت که بۆ ماوهی بیست کێژمەتر دەکووتە ئەم لاو ئەولای خەتی شەمەندەفەری بەغداوه که دەمێک بۆ پلانی دروست کردنی، وەک دوای بای لای دەکەین، بە جۆریکی ئەوتۆ دازابو که بەشیکی بە خاک کوردستاندا تێپهژێت. هەر دوای ئەوەش بە سالیکی مافی تری نوێی بۆ دەرھێنانی نەوتی ویلايەتی موصل درا بە ئەلمانەکان. لەھەمان کاتدا کۆمپانیای بەریتانیای «دارستی» لە هەولۆ ئەفلادا بۆ بۆ ئەوەی نەوتی ئەم ناوچە بە بگرتنە دەست خۆی و لە سالی ۱۹۰۶ دا کار بەدەسته عوممائیەکان بۆ ئەم مەبەستە لەگەڵیدا کووتنە گفتوگۆ. ئەمریکاییکانیش بەشی خۆیان بۆ هەمان مەبەست هەولۆ ئەفلایان دەداو تەنانت رۆزقلت سالی ۱۹۰۸ ئەمیرال چێستەری وەک نوێنەری تاییەتی خۆی بۆ ئەم ئامانجە ناردە تورکیا^(۳).

کار بەمەوه نەوستا، یینەو بەرهو ییلان کێژاییکی زۆر کۆتە ناو دەولەتە رۆژئاواییەکانەوه لە پێنساوی نەوتی ویلايەتی موصلداو تەنانت کۆمپانیای ئینگلیزی و ئەلمانیەکان که بە خۆینی سەمەری بەکتر نینق بۆن لە کێژاوی تەماعدا ناچار بۆن بەک بگرن بۆ ئەوەی

(۳) بزوانه : سکت سەئیدان ، النقط فی العراق - دراسة سياسية واقتصادية ، بغداد ، ۱۹۵۸ ، ص ۲۹ - ۲۷ ، ۳۰ - ۳۱ . هەرهمه

بزوانه - Б.М.Данциг, Ирак в прошлом и настоящем, Москва, 1960, стр.176-7.

ب.م. دانسیک ، عراق دوتین و ئەمڕۆ ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۰ ، ل. ۱۷۶ - ۱۷۷ .

هه‌رچۆنیک بێت ده‌ستیان له‌ نه‌وته‌که‌ سیر بێت ، نه‌وه‌بو له‌ سالی ۱۹۶۹ دا بۆ ئهم مه‌یه‌سته به‌ جۆته‌ کۆمپانیایه‌کی تابه‌تیبیان دامه‌زراند که له‌ سالی داها‌تودا ناوی « کۆمپانیای نه‌وتی تورکی » یان ئی . نا . ئهم کۆمپانیایه‌ پیش ده‌ست پێی ر‌دنی شه‌ه‌زه‌ به‌ ماودیه‌کی زۆر که‌م تواجی مافی ده‌ره‌ئێانی نه‌وتی ویلایه‌تی مو‌سولی له‌ ده‌وله‌تی هوساتی وه‌ر بگه‌ڕیوت ، به‌لام هه‌نگه‌یرسانی ناگه‌ری شه‌ه‌زی یه‌که‌م یوه‌ هه‌زی رۆدانی ئالو گۆزێکی گه‌وره‌ له‌م مه‌یدانه‌دا ئه‌ینگه‌یزو ئه‌له‌ان له‌ ساله‌کانی شه‌ه‌زه‌دا دوا‌ره‌ به‌جیا ئه‌ه‌له‌جۆته‌وه‌ . ئه‌ینگه‌یزه‌کان له‌ یه‌که‌م رۆزی یان ده‌ست پێی کردنی شه‌ه‌زه‌ ده‌ستیان به‌سه‌ر به‌شی ئه‌له‌انه‌کاندا له‌ « کۆمپانیای نه‌وتی تورکی » دا گه‌رت و ئه‌له‌انه‌کانیش به‌ جیا که‌وته‌ کارو وه‌ک هه‌ندیک سه‌رچاوه‌ ده‌بگه‌یزه‌وه‌ له‌ نزیک زاخۆده‌ ده‌ستیان به‌ بیر هه‌له‌که‌ندنو نه‌وت ده‌ره‌ئێان کرد (۱) .

به‌م جۆره‌ تا ده‌هات ده‌وری نه‌وت وه‌ک هه‌یزێکی جۆله‌نه‌ری گه‌وره‌ی سیاسه‌تی ده‌وله‌ته‌ رۆژئاوا بێکان به‌رامبه‌ر به‌ کوردستان په‌ره‌ی ده‌سه‌ندو له‌ ساله‌کانی شه‌ه‌زه‌دا زیاتر ده‌بجۆله‌ندن بۆ ئه‌وه‌ی هه‌رچۆنیک بێت ده‌ست به‌سه‌ر خاکی کوردستاندا بگه‌رن .

شوێنی ستراتیژی کوردستان له‌ ناوه‌رگه‌ی رۆژه‌لاتی ناوه‌زستاندا هه‌یزێکی جۆله‌نه‌ری تری گه‌رنگی سیاسه‌تی ئه‌وه‌ ده‌وله‌تانه‌

(۱) بزوانه : یوسف ابراهیم بزیک ، النقطه‌ مستعبد الشعب ، الجزء الاول ،

ببوت ، ۱۹۶۴ ، ص ۱۶۹ - ۱۷۱ .

بۆ بەرامبەر بە دراروژی کوردستان . ئەمە لە پێش شەڕۆ لە ساڵەکانی شەڕدا بە رادەپەکی ئاشکرا لە پزۆژدی خەنی شەمەندەفەری بەغدادا^(۱) دەرکەوت کە ئەریش بەش بەحالی خستی مێژووییەکی دۆرو دریزی هەبە سەرئەتاکە دەگەژێتەوه بۆ نیوادی قووەمی سەدەدی رابوردو ،

(۱) « خەنی شەمەندەفەری بەغدا » پزۆژەپەکی بەناوبانگە لە مێژوودا بەکینک بۆ لە روه گەرنگەکان هەوێو ئەفەلای دەولەتە رۆژئاواپێشکان سۆڤیەت-یانزانی دەسەلاتی سێستۆ و ناپۆریان لە رۆژەهلانی ئێلک و ناوەزاسەتا . پزۆر وایز شەم خەنە کە درزایی دەگەیتسە ئێکەمی ۲۴۰۰ کە دەریزی سێڤ ناوەزاسەت بە کەنداوی عەرەبەوه بەسێتێو بۆ ئەم مەبەسەن پێنویست بۆ خەنە کە بەشێک لە ئورکباو کوردستان و سۆرپاوە مېسۆپۆتامیا پېزیت . هەولێو ئەفەلای پێسۆتۆری ئەلئەتەکان بۆ دروست کردن و بەکار هێنانی « خەنی شەمەندەفەری بەغدا » لە کۆتایی سەدەدی نۆژدەوه بەجارێک برۆه هۆی ئۆل کردەوهی دۆبەوهکاپەتی نێوان دەولەتە گەورەکان لەسەر رۆژەهلانی ناوەزاسەت ، بەنایەن چۆنکە ئەلئەتەکان دەیانویست لەو رێگەپەوه دەسەلاتی ئێشگێلێ لە هیندستان و مېسرو دەسەلاتی رۆسێش لە ناوچەیی ئەفەناس و ناومندی ئاسیادا ئەتە مەزسێپەوه ، هەر لەبەر ئەوەشە هەندێک لە مېژووتۆسەکان ئەم پزۆژەپە سە بەکینک لە هۆ گەورەکانی هەلگێرسانی شەڕ دادەنێن (لە یارمی « خەنی شەمەندەفەری بەغدا » وه بە درزێزی سزواتە : الدكتور لؤی بحسری ، سحکة حیدر بئەداد ، بئەداد ، ۱۹۶۲ . مەرۆهەما ، Zaki Saleh, Mesopotamia - Iraq 1800 - 1914, Baghdad, 1957;

А.С.Аветян, Германский империализм на Ближнем Востоке, Москва, 1966, стр.24-35.

(۱) .س. ئاقبێیان ، ئیپەرلێزی ئەلانی لە رۆژەهلانی ئێکەدا ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۶ ، ل ۲۴ - ۳۵) .

واته بلی کاتی ددهستی یی کردنی دانانی گه لیک پزۆزه بۆ بهستی دهریلی
 سیتی ناره زاست به که نداوی عه ره بهوه به خهتی شه مه نده فهر . نهوهی لهم
 باره بهوه پتویسته سه رنجی بۆ رابکلیشریت نهوه به که زۆر بهی شه
 خه تانه ده بۆ به خاکی کوردستاندا تپیه ژن . بهویینه شهوه پزۆزه
 شه مه نده فهری لۆقییت کامیرون له سالی ۱۸۸۰ دا داینا بۆ بیزار واتو
 ناوچهی شورفه و ماردین و موسلی بیزیت و لهویوه به ره و به غدا و که نداو
 درپۆ بیتهوه (۱)

ئه له تان که له کۆتای سهدی پزۆدهوه رۆژ به رۆژ ده سه لاتیان
 له تورکیادا به هیزتر ده بۆ باه خه بکی به کجار زۆریان دا به دروست
 کردنی خهتی شه مه نده فهر لهم ولاته دا . شهوه یی گومان باه خه بکی به کجار
 زۆری هه بۆ به ره شه مه نده کانی ئه له تان له رۆژه ه لاتی ناره زاستندا ، به
 تایه تی له بهر نهوهش که هه ره له زوهوه به رلین و شهسته مبول به خهتی
 شه مه نده فهر به په کهوه به سه سترانۆن . کۆمپانیما شه له تان سکان مافی
 دامه زراندن و به کار هینانی ژماره بیک خهتی شه مه نده فهریان له خاکی
 ئیپه راتۆرتی عوسمانیدا وه رگرت و له شه نجامدا رۆزی پینهی ماری سالی
 ۱۹۰۳ یش مافی دروست کردنی خهتی شه مه نده فهری به غدا یان یی درا
 که زۆر به ره له وه کار به ده ستانی هه ندیك له ده وه ته گه ره کانی بیران له
 دامه زرانندی کرد به موه . شایانی باسه گه لیک یلان له لایه ن شه ره زا به موه
 بۆ راکیشانی خهتی شه مه نده فهری به غدا دانرا بۆ که سه راپایان به یی

نخسته کابیان دهبو به خاکي کوردستاندا تي بيهان . به پيښي په کيک له و
 پلانه که ناو ترابو « پلاني باکور » و له سالتي ۱۸۹۳ دا د ترابو
 دهبو ختي شمه ننده فوري به غدا به شاري سيواسدا تپير بکات و
 بزاريش وايو لقيکي تي بيته وه بو نه رزنجانو و نه زروم و باه زينو
 لقيکي ترش بو خه رتوت و ديار به کرو له و پشه وه دريو بيته وه تاوه کو
 به غدا . چي به چي کړني هم پلانه چند کوسپيکي هانه به رده م
 وه ک نازه زايي دوسياو سه ختي شاخه کاني نه رديني او کوردستان ،
 بو به کا شاره زايان هر نه و ساله « پلاني ناوند » بان خسه به رده ست
 که به گوړه ي نه مپش دهبو خه ته که له نه نغره و قه به رې به وه بو چي ته
 مه لانيه و ديار به کرو له و پوه به ره و به غداو که ندا و راپکيشريت ، به لام
 له نه نجاي چند کيشه به کي ته کنيکيدا چي به چي کړني هم پلانه ش
 خرايه پشت گوړي و پلاني سپه م که به « پلاني باشقور » ناسراوه
 چيکي گره وه . به پيښي « پلاني باشقور » دهبو ختي شمه ننده فوري
 به غدا مه رعه شو و ثورفه و ديار به کرو ماردين و موسلو و کهرکوک بيزيتو
 له و پوه بگه بيتر پته به غداو به سره و کويت (۷) .

به پيښي دوا پلان که به له شهز به ماوه به کي کم له لايه ن
 نه لمانه کانه وه د ترابو دهبو ختي شمه ننده فوري به غدا له ريکي
 نه سپه ينه وه خاکي کوردستانيش بيزيت . بو هم مه به سته کومپته به کي
 نايه يتي نه لمانيايي به سر و کايه يتي کونولتي گشتي نه لمانيا له

(۷) ا. نادامزئي ، سرچاوه ي ناويراو ، ل ۵۲۶ - ۵۲۷ .

نهمه مه پل سهری له چهند شوپښي کي کوردستان دا بولای کولاینه وهی
زړونی ئو ناوچانه له ههمو روپه کوه .

ئلمانان کان به گرمی کهوتنه دروست کردنی خه تی شه مه نده فهری
به غدا له سالی ۱۹۰۹ دا به شانازییه وه . بلاویان کرده وه که وا ۹۴۶
کیلومتری نهم ریگه به ته و او بو وه ۷۴۰ کیلومتری تریشی له
ته و او بو نده ایو دروست کردنی ئو به شمش که ماو ته وه له ههمو به شه کانی
تری خه ته که ئاساتره ^(۸) . هر چنده شه ز نریکتر ده که ته وه هه و ئو
ته فلا ی ئلمانان کان بول ته و او کردنی خه تی شه مه نده فهری به غدا زیاتر
پهری ده سه نده به رامبر بهوش مه ترستی ئینگلیزو روس و ^(۹)
فهره سه ئیکان تا نه هات زووتر ده بو ، وه زور جار ناچار ده بو ن له م
پاره به وه له گدل ئلمانان تور که کاندای بکه ونه گفتوگو ^(۱۰) . به لام

Zaki Saleh, OP. Cit, P. 281 (۵)

(۹) به دریزی بزوانسه : ا. س. ئاقینیان ، سه رجاوه ی ناوبر او ،
ل ۲۵ - ۳۳ .

(۱۰) دوسگان به جاپک له پلانگان ئه فلایا بول داهه زرانندی خه تی
شه مه نده فهری به عدا زراوه تره ک بو بون چورکه ده ایزانی ده پینه هوی لاواز
کردنی ده سه لانی سیاستو ئا بوریان نه که نه نیا له ناسیای به پوک به نکر له
دولتلاوی ئیرانیندا . به نایه ی له نازمه وایمان و کوردستان . په کینک له
شاره زانگان روس له سالی ۱۹۰۸ دا به ئاشکرا ده ستی بول نهم راسته کینشاهه و
داوان له کار به ده ست کانی ولانکه هی کرده که شه وایش بکه ونه استویات =

هك ئەم جۆره گفتوگۆیه بەلكو ئەنانت كارەساتەكانى شەزى
 یەكەمى جیھانىش ئەلمانە كانیان نەودستاند ، دە بە پێچەوانەوه پالیان
 پێوه نان هەول بەدەن رۆژۆك زۆتر رێگەگە تەواو بکەن . ئەوه بۆ
 هەر لە سەرەتای شەزدا گەوتنە خۆ بۆ دروست کردى ئەو بەشەنەى
 رێگەگە کە دەبۆ بە کوردستان و میژۆرتامیادا تیبەزى ئەو پارچە پەیان
 تەواو کرد کە گەوتبۆه ئیوان بەغداو سامەزادوو دەستیان بە کار کرد
 بۆ درێژ کردنەوهى لە زۆرۆى سامەزاد خوارۆى بەغداوهو ئەنانت
 زمارەیه كى زۆر کرێكارى کوردیشیان بۆ ئەم کارە بەکرتى گرت ؛
 ئەسەرى ئەلمانى داگۆبیرت ئەم بارە بهوه تۆسیویۆتى دەلێت :
 « ئەندازیارە ئەلمانە كان لە كاتى دروست کردنى خەق شەمەندەقەرى
 بەغدادا هەستیان کرد کە وا کوردهكان باشترین ئیشکەرترین
 کرێکارن » (١١) .

Инженер Ю.Лебедев, Багдадская желез-

ная дорога в современное состояние её стро-

ительства, Петербург, 1908, стр. 3.

یۆ. لیبیدیف ، خەق شەمەندەقەرى بەغداو بارى دروست کردنى ئەم زۆى ،
 بیئیرورگ ، ١٩٠٨ ، ج ٣) .

Dagobert von Mikusch, Mustapha Kemal between (١١)

Europe and Asia, (translated by John Linton), London,

1931, P. 360 .

به م جزره سامان و شوینی ستراتیژی کوردستان رۆژ له دواى رۆژ زیاتر سه رنجی دهوله ته گه وره کابیان راده کیشاو ئه مهش بوه هۆی ئه وهی مه و دهوله تانه ، وه به تابه تی به رینانیاو ئه لماباو رۆسیا ، بابه خیکى زۆر به چه سپ کردنی جی پێیان له کوردستاندا بدهنو ئه مهش له ساله کانی پیش شه زو کانی شه زدا به ته وای رۆنو ئاشکرا بو .

ئه لمه تانک پێش شه زو له ساله کانی شه زدا به هۆی به بوه نه دتی به کجار نیکیان وه به چه ده سه لانه راکانی تورکه وه به ئاسانی ده واتوانی خۆیان بگه یینه کوردستان وه به تابه تی کوردستانی تورکیا که کار به ده سه ته کانی به ئاشکرا هاریکاران له گه ل ده کردن . ژماره به کى زۆر له ئه لمه تان که و ته گه ژان به کوردستانداو به کێک له ئه فسه ره کۆنه کابیان که ناوی گوربرۆد بو له سالى ۱۹۱۲ دا توانی بگاته هه ندیک شوینی وه های کوردستان که بهر له وه هیچ ئه ورۆبایه ک پێی تی به نا بو . گوربرۆد له کانی که شته که یدا که لیک و پێنه ی گرتوه نه خسه ی چه ند شوینیکی کیشاوه (۱۲) . له هه مان کاتدا ئه ندێرسى کۆرسۆلی ئه لمان له ئه زرۆم له چه و جۆلدا بو وه که وتبه گه ژان به که لیک ناوچه ی کوردستانداو چه بوه هه ندیک شاری وه که ده رسیم و

M. C. Lazarev, Kurdistan et le problème kurde (۱۲)

(90 ans du XIXe siècle - 1917), Moscou, 1964.

۴ . س . لازه ریف ، کوردستان و کهنه ی کورد (له ساله کانی ۱۹۱۷) ،

س . ۲۴۷ ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۴ ، ل . ۲۴۷ .

خەڕپۆتو وانو هی تر وه له نژیکهوه په یوه ندیقی له گهڵ ژماره بهك له سهرداره كورده كاندا پهستیو .

بئی گومان مه بهستی ئەلمانەکان لەم جۆره گهشتو هاتوچۆیان نهها دهستكهوتی سیاسی نهبو، بهلكو له رۆی ئابقریشهوه توانیان چۆی بۆ خۆیان له كوردستاندا بسكه نهوه . بهو پێنه شاری سنز له كوردستانی ئێران پێش شهز بقبوه ناوهندیكی گهروهی خوری كزین لهلابهن ئەلمانەكانهوهو لهو پوه ئهیان برد بۆ ئهو فابریقه بهی له تهوریز دایانمزراندیو بۆ دروست كردنی رایهخ . ئهوهی سهرنج راده كێشیت ئهوه ته كه ئەلمانەکان به ئالای ولاتهكیان مهلبه نده بازگهانیكانی خۆیانان له شاره كانی كوردستاندا دهژاندهوه (۱۳) .

له ساله كانی شهزادا ئەلمانەکان كهوتنه بایهخ پێدانیكی زیار به كوردستان ، به تاییهتی له بهر ئهوهی كه بۆوه بهكێك له مهلبه نده كرنه كانی شهز له رۆژهه لاتی ناوه ژاستداو كهوتبوه سهر سنزوری بهكێك له دوژمنه هه ره گه رده كانی ئەلمانیاوه كه رۆسیا بو . ئەلمانەکان له كاتی شهزادا ههولیان ددها هه متو بهیانامه و چابه مێكانی تری پان - ئیسلامه كان به هه متو كوردستانی ئێراندا بلۆو بكه نهوه بۆ ئهوهی ههستی خه لكه كهی به لای توركیادا بۆی رابكێشنو له رۆسیان دۆر بجه نهوهو بۆ ئهم مه بهسته ژماره بهك له جاسوسه به ناوبانگه كانیان له رۆژهه لاتی ناوه ژاستدا (شیونمان ، لیئین و هی تر) به گه ری

کهوتونه کار . شهزی شایانی باسه شهزه که ههولنو نهفلهای
 شهلمانه کاف لهم باره بهوه بقی شهنجام نه بقر ، شهوه بقر نا سالی ۱۹۱۶
 به یارمه شهتی هه نه دیک له سه رهك هوزه كوردنه کانی ناوچهی کرماشان
 توانییان په یو بندق له شکرى روس به له شکرى شهنگلیزه وه له خواری
 عراقدا پیچژینش .

شهنگلیزه کان دهمیک بق به رادهی شهلمانه کانو بسگره زیاتریش
 بایه خیان به كوردستان دابق . له شهوهی دوهه می سه دهی هه زده وه
 بیاهوه کانی کۆمپانیای هیندی رۆژه لانی^(۱۴) دهستان کرد به گهزان

(۱۴) « کۆمپانیای هیندی رۆژه لانی » - کۆمپانیای که شهنگلیزی
 به ناوبهنگه که سالی ۱۶۰۰ زماره به که له بازگانه ناو داره کانی بهریتانیای
 دایه شهزادان بۆ به هیز کردن بهره پشانی په یو بندق شهورویا له گهل هیندستانو
 خواری رۆژه لانی شاپاو چیندا بهره بهره بهره دهزگابه که دهوله شهوی
 شهوهی چند قاریقه به کیشی له هیندستان دامه زرادن رهگی هاوبشت بۆ زۆر شوینی
 رۆژه لانی نریکه ناوه ژانیش . شه کۆمپانیای نا ناوه هندی سه دهی رابوردن
 دهوریک دیاری شهتی له بلاو کردن شهوهی دهه لانی سیهی بهریتانیای له زۆر
 ولانی رۆژه لانی ناوه شهش خاکی کردیوه دلی گه لانی شهو ولانسه شهوه
 شهنگلیزه کال له کانی شهقیته شهوی راپه شهی سالی ۱۸۰۷ - ۱۸۰۹ له هیندستان
 ناچار بۆل دایه شهن .

کۆمپانیای هیندی رۆژه لانی هه ر زۆر شهی شهوی له عراقدا کرده وه وه
 دهه لانی رۆز له دوی رۆز بهره ده شهن به راده به که سلیمان پشای گه وره
 به یارمه شهتی شهو شه یاره سالی ۱۷۸۰ نه ده کرا به واقیو له سه شه شهزوی شه
 شهوش سالی ۱۸۱۰ سلیمان پشای پۆک نه که هه ر ده کرا به شهکو به
 شهیاره شهیدا کرا . شه کۆمپانیای له هه مان کانی شهوهی دهدا له شهنگه ی
 به گناهه بگناهه كوردستانیش .

به كوردستانيشدا . سالسي ١٧٥٨ دوكتورينيكي هم كۆمپانيابه له رېنگهي كهركتو كهوه تا شاري ماردين چو، دواي هويش به ماوه بهك ههنديك له كار به دهستانتي هم كۆمپانيابه (د. كامپيل، ت. هاولو هي تر) به چهند شوپينيكي تري كوردستاندا گهزان^(١٥) . له سالي ١٨٢٠يشدا نوپنهرى هه مان كۆمپانيا له بهغدا كلۆديوس جيس ريج كه شينيكي گهروهى به چهند ناوچه بهكي كوردستاني خسواروو رۆژهه لانداندا كردو^(١٦) . به كيك له ئه نجامه گرنه گه كاني ئهم گه شته داناتي كينيكي گهروه بتر له باره ي كوردو كوردستانه وه^(١٧) . ك. ج. ريج له ماوه ي هم گه شته يدا له زيكه وه په يوه ندى له گه ئه ههنديك له سه رداره ناوداره كاني كورد ، به تايه تسي له ناوچه ي

(١٥) ده باره ي ئه مانو زماره بهكي ئه له گه زوك ئه سه روو باينيكان
بزوانه :- S. H. Longrigg, Four Centuries of Modern Iraq, London, 1925, PP. 334 - 340 .

(١٦) ريج بهر له وهش چهند جارينيكي تر به خاك كوردستاندا
تايه ريو، به تايه ئه له كانه دا كه له بهغدا وه دهيوو بو ئه سه ميوتل . زباني
كه مبه كاني كوردستان ده ميك بو سه رنجي ريجي واكيشا بو .

Cl. J. Rich, Narrative of a Residence in Kurdistan, (١٧)
Vol. I - II, London, 1836 (808 P.)
به رگسي به كهي ئه م كيشه له لايه ن
مادو سنا به هادين نوري به وه سالي ١٩٥١ له زب. ناوي ه ره له ريج لي العراق
عام ١٨١٠ ه ناكرا وه به عه رهي (٢٥٩ ل.) هه ر له سالي ١٨٣٦ يشدا به زمان
فه ره نديش به ناوي ريجه وه بلا و كرا وه ته وه :

Cl. J. Rich, Relation d'une residence dans le Kourdistan
l'emplacement de l'antique Ninive etc., London, 1836 (398 P.).

سیلانی و سه‌نهدا دامه‌زواند بق وه بۆ به‌کم چار نه‌خشه‌ی چه‌ند شوپن‌بیک‌ی کوردستانی کیش‌ایتر، هه‌روه‌ها له کتێبه‌که‌شیدا به‌ درێژی باسی ژبانی کۆمه‌لایه‌نی و ئابوهرتی کوردستانی کردوه .

شایانی باسه‌ که وا له سه‌ده‌ی نۆژده‌وه‌ ژماره‌به‌کیش له سه‌ره‌کافی ئینگلیز که‌وتنه‌ گه‌ژان به‌ کوردستاندا . ئه‌وه‌ بۆ له‌ سالی ۱۸۳۶دا سه‌هری به‌رتانیایی راولنسن و پاش ماوه‌یک میچه‌ر ف . میلینگن سه‌ریان له زۆر لای کوردستان داو گه‌ژیک شتی به‌رخیان له‌باره‌یه‌وه‌ کۆکرده‌وه‌ هه‌ندێک‌کیشیان ئی بلاو کردنه‌وه^(۱۸) . سه‌ره‌ژای ئه‌مانه‌ ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ گه‌ژۆکه‌ کانی ئینگلیز که هاتوونه‌ته‌ ئێران و تورکیا سه‌رشیان له‌ کوردستان داوه‌وه‌ له‌ کتێبه‌کانیاندا زۆر یا که‌م باسی ژبانی ئابوهری و کۆمه‌لایه‌تی کوردیان کردوه . به‌وێنه‌ چ مؤزۆیرو^(۱۹)

(۱۸) بزوانه : H. C. Rawlinson, Notes on a journey from Tebriz, through Persian Kurdistan ... - The Journal of the Royal Geographical Society , London, Vol. X, 1840
راولنسن له‌ وتاریکی تریته‌بندا به‌ر له‌وه‌ به‌ کورنی چه‌ند جارێک باسی کوردو کوردستانی کردوه (بزوانه‌ همان گه‌ؤفار ، به‌رگی - ۹ - سالی ۱۸۳۹) ؛
F. Millingen, The wild life among the Koords, London, 1870
(۱۹) J. Morier, Journey through Persia, Armenia and Asia Minor to Constantinople in the years 1808 and 1809, London, 1812 ; J. Morier, A Second journey through Persia, Armenia and Asia Minor to Constantinople between the years 1810 and 1816, London, 1818 .
به‌کمی باسی له‌ ناوچه‌ی کوردستانی کردوه که بیانیاندا نییه‌ ژبووه‌ ، له‌ کتێبه‌که‌ی تریته‌ها که‌ ئیک زانباره‌ی له‌باره‌ی هه‌ندۆ گرافیا و میزۆی کوردوه‌وه‌ بلاو کردنه‌وه‌ .

چ کینر^(۲۰) له کتیبه کایاندا که هر پاش پهک دو سال
گۆزدر اونه ته هر فوره سه پی و نه آمانی باسی که لیک روی گرنکی
ژیانی کوردو کوردستانیان کردوه .

بايخ پیدایي ئینگلیز به کوردستان له سه ره تاي سه دهی
بیستوه نه ونه ندهی تر په دهی سه نده و نه میس ئه نجای دۆزینه وهی
هوت و نه و بايخه زوره بو که ئینگلیز به میس پوتامپان دایو که
دهیانویست به کوردستانی اغیراقه وه بیکه نه بیکه یکی گرنکی بلاو کردنه وه و
پاراستی ده سه لانیان له روژه لاتی زیلشو تاوه ژاسندا . له
سه رده مه دا ژماره ی نه و ئینگلیزانهی ده هاتنه کوردستان و یابندا
ده گزان له زیاد بوندا بو ، نه ونش که هه ند پکیان پیش هاتنیان
قیری زمانی کوردتی بو بون ارمه تیه کی زوری دان بو لیک و لینه وه ی
باری ژانی کوردو ولاته کبان له هه م ق رو یه کوه . له م باره یوه
گه شته به ناوا بنگه که ی بیجه ر سۆزو نو سینه کانی^(۲۱) نه ونه یکی وۆزو

J.M. Kinner, A geographical memoir of the Persian (۲۰)
Empire, London, 1813; J. M. Kinner, Journey through Asia
Minor, Armenia and Koordistan in the years 1813 and 1814.
London, 1818.

(۲۱) کاره بلاو کراوه کانی بیجه ر سۆزو که بیکه یکی دایوان له

ئاشکران . میچهر سۆن پاش موهی سالیکی (۱۹۰۶ - ۱۹۰۷) له کرمانشان برده‌سەر کوردیه‌کی باش فۆر بو^(۲۲) له سالی ۱۹۰۷ دا گه‌وته گه‌زان به کوردستانی خواری‌داو له نزیکه‌وه له زبانی کوردو

== مه‌بدانی کوردناتیبا هه‌به له‌مه‌ن :

- 1- « To Mesopotamia and Kurdistan in di-guise », London, 1912 (second edition, 1926-421 P.) ;
- 2- « A Southern Kurdish Folksong in Kermanshahi Dialect », JRAS, 1909, PP. 35 - 51 ;
- 3- « Notes on a Kurdish Dialect, the Shadi Branch of Kermanji », JRAS, 1909, PP. 895-921 ;
- 4- « Notes on a Kurdish Dialect, Sulaimania (Southern Turkish Kurdistan) », JRAS, 1912, PP. 891-940 ;
- 5- « Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language », London, 1913, P. 13 + 289 ;
- 6- «Elementary Kurmanji Grammar», Baghdad, 1919, 197 P.;
- 7- « Kitabi Awalamini Qiraat i Kurdi », Baghdad, 1920
- 8- « A Short Anthology of Guran Poetry », JRAS, January, 1921, PP. 57-81 ;
- 9- « Notes on the Phonology of Southern Kurmanji », JRAS, April, 1922, PP. 191-226.

(۲۲) میژۆنۆسی به ناویانگی کورد .امۆستا مهن زه‌کی هه‌باری کوردی زانی میچهر سۆنه‌وه نو‌سیرینی ده‌لیت : « به‌غده‌ر کوردیک کوردی ته‌زانی له‌ عالیکی کورد زبانی شه‌ره‌زای زمانه‌که‌مان بو » (عه‌ده‌مین ژکی ، خلاصه‌یه‌کی کورده کوردستان ، جلدی اول (جزی دوهم) ، به‌غدا ، ۱۹۳۱ ، ل . ۲۹۱) .

باری کوردستان کۆلییهوهو په پوهندییه کی به کجار نژیکی له گه له هندیك له سهرداره کانی جان دامه زرانده (۲۳). هه مه مه تو ئه مانه و تو سینه کانی له دوایدا به نیه بهت ئینگلیزه کانه وه جیکه گی نه وای خو زیان گرت (۲۴)، وه له ده ورو بهری کۆتایی شه ژدا جی به جی کردی که لیک ئهر کی گرنگی له کوردستانی عیراقدا بی سپێردرا، ئه وه بهر دواى داگیر کردی به غدا له لایه ن سوپای ئینگلیزه وه سو ن بهر وه خانقین کوه ته ریی. دواى کۆتایی هاتی شه ژیش به ناری ئه فه ره ی سیاستی بهریتانیا وه ده وریکی گه ره ی له چه سپاندى ده سه لانی ئینگلیزه کانه له کوردستانی عیراقدا نیتى وه هه رو دک تو سه ره ی ئینگلیزه ئیرست مپین ده لیت کاره کانی سو ن » به راده ی کاره کانی لژراس گرتک بۆن هه رچه بنده که مته به ناوبانگن « (۲۵).

هه رچه بنده ئینگلیزه کان باه خیان به خواری کوردستان زیان

(۲۳) ئه وه ی شایه ی باسه ئه وه نه مپه ره سو ن پش ئه وه ی ده ست به گه شه کى به کوردستاندا بکات کار به ده ستی کۆمپانیای نه ونی « ئینگلیزی - فارسی » بۆ وه دواچه گه شه کى به فه رمانی کۆمپانیای ناویراو له ناوچه کانی ده ورو بهری فه سرى شینین و خانقین کوه ته گه ژان به دواى نه وندا .

(۲۴) ئه وریک تاپه ویت له نرخی و پش زانهاری به کجار زۆری کارو به ره ی زانامه یکی زۆر له گه رو که ئه وریک ئه یسکان کم به کانه وه که هه رو دک کوردستان تا ئه مه زو ش له زۆر رو وه که له کبان لۆ وه رده گه رن .

E. Main, Iraq from Mandate to Independence, (۲۰)
London, 1935, P. 51 .

دهدا وهک له بهشه کانی تری، بهلام لههه مان کاندایه شه کانی تربشيان
 نهخته پشت گوئی و هواتیش جینگه به کی دیاریان له بلانه کانیاندا
 هه بۆ. بۆیه کایه ژماره به کی زۆریش له گهژۆک و کار به دهسته ئینگلیزه کان
 به ئاشکرا و به دزیه وه پیش شهژو له ساله کانی شهژدا خۆیان ده گهژنده
 ناوچه هه ره گهنگه کانیانو به لکو هه ندیکیان نه گه بشته قوزبی
 وهه مای نهو ناوچانه که بهر له وان بینگانه بیی تی نه نابو هه ره
 له سهرده می گهشته کی مېچهر سۆندا کار به دهستی سیاستی بهریتانیای
 مارک سایکس گهشتیکه دۆرۆ درۆزی ۰ ۷۵ مێلتی به کوردستانی
 زۆرۆدا کردو له زۆیه که وه له باری زبانی ژماره به کی به کجار زۆر له
 هۆزه کورده کان کۆلییه وه وه له هه مۆ رۆیه کی زبانی ناوچه کانیان ورد
 بووه. نهو زانیاریانه می مارک سایکس له گهشته که پیداکۆی کردنه وه
 که هه ندیکیان تی به لۆ کردنه وه (۲۶) به کۆلکی هه مۆ شه
 کس و لایه نانه دهه ان که بایه خیان به کوردستان و دوا رۆزی دهدا .

له گه ئی زینک کهوتنه وه می شهژدا هه انو چۆو جومو جۆلی
 ئینگلیزه کان له کوردستاندا، وهک زۆر به می شوینه کانی تری رۆژهه لاتی
 زینک و ناوه ژاست، په ره می دهسه ندو مه بهستی راسته قینه می کاریان
 ئاشکرا ده بۆ. هه ره بهر له وه می شهژ دهستی پئی بکات وه کتیلی

(۲۶) بزوان: M. Sykes, The Kurdish tribes of the Ottoman Empire, - « The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland », Vol. XXXVIII, 1908 (July to December), PP. 451 - 486 .

کۆنسولی بهریتانیا له شاری وان کهوته دامه‌زاندنی په‌یوه‌ندییه‌کی
 نزیك له‌گه‌ل سهرداره ده‌سه‌لاتداره‌کانی ناوچه‌ی به‌دلیسدا . له‌لایه‌کی
 زه‌وه کۆنسوله‌کانی ئینگلیزی له‌ دياربه‌کرو موسلی به‌گه‌رمی که‌وته
 پرۆیا که‌نده دژی رۆسیا که ، وه‌ك خوایی باسی ده‌کین ، چاوی بزبیره
 کوردستانی رۆژهه‌لات و ژورۆ . ئهمانه له هه‌مۆ لایه‌ك خه‌لكه‌کان
 والقی ده‌کرد واتقی بگه‌ن که وا له دوارۆژێکی ژور نزیکدا هه‌مۆ
 رۆژهه‌لاتی ناوه‌زاست په‌کسره‌که‌وته ژیر رکیپی ئینگلیزه‌وه (٢٧) .
 به‌م جۆره‌و به‌پاره ئینگلیزه‌کان تواییان ژماره‌به‌کی ژور له سه‌رۆکی
 هۆزه ناوداره‌کانی کوردی وه‌ك که‌له‌پۆر بکرن و ته‌ناهت تواییان له
 سالی ١٩١٧ دا بیانکه‌ن به‌گۆ هۆزه سه‌ربه‌ئهمان و تورکه‌کاندا .

ئینگلیزه‌کان له‌هه‌مان کاتدا هه‌ولیان دده‌ا که‌لك له‌ که‌مینه
 نه‌توه‌یی و ئایینیکی کوردستان وه‌ربگرن و جۆپیی خۆیان له‌ ناویاندا
 قایم بکه‌ن . بۆ ئهم مه‌به‌سته‌ به‌ر له‌ شه‌ژو له‌ ساله‌کانی شه‌ژدا هه‌ولێکی
 ژۆریان له‌گه‌ل ئاسقورێسکاندا داو ئهم ئه‌رکه‌بان خسته سه‌رشانی شه‌و
 قوتابخانه ئایینییه عیساییه‌ی له‌ دێیی (قوجانس) کردیانوه که‌کوته‌ته
 ناوچه‌ی هه‌کارییه‌وه . ئهم قوتابخانه‌یه به‌کسره‌ له‌ لایه‌ن کۆنسولی
 به‌ریتانیاوه له وان سه‌ره‌رشته‌ی ده‌کرا (٢٨) . ئه‌نجامی پرۆیا که‌نده‌ی

(٢٧) بزوانه : م.س. لازه‌ریف ، سه‌رچاوه‌ی ناوارا ، ل ٢٤٨ .

(٢٨) صدیق‌الدولوی ، إمارة همدان السكردية أو إمارة الماندية ،

الموصل ، ١٩٥٢ ، ص ١٢٠ .

شینگلینز له‌ناو ئاسقورینکاندا له کاتی شه‌زو ساله کانی به‌کمی دواى شه‌زدا به ئاشکرا ده‌رکه‌وت . شینگلینز کان هه‌رچه‌ند هه‌ندیک که‌تر له‌و هه‌وآه‌ی له‌گه‌ل ئاسقورینکاندا ده‌یاندا بایه‌خیان دابو به‌ خو نزیکه‌خته‌وه له کورده - به‌زیندیکان : به‌لام هه‌ول و ته‌قلای ئه‌م لایه‌نه‌شیان بئی سۆدو ئه‌نجام ته‌بو . له ساله کانی شه‌زدا ، وه به‌ تاییه‌ی له رۆزی داگیرکردنی به‌غداوه له لایه‌ن له‌شکری شینگلینزه‌وه ، ئه‌فسه‌ره‌ سیاسه‌یکانی ئه‌م له‌شکره که‌وته دامه‌زراندنی به‌یوه‌ندی له‌گه‌ل کورده به‌زیندیکانداو یۆ ئه‌م مه‌به‌سته ئه‌فسه‌ریکیان به‌ نه‌یى نارد ه‌ ناوچه‌ی ژه‌نگارو شینخان (٢٩) .

به‌م چۆره وه‌ک ده‌بینین گوردستان شوینیکى دیارو بایه‌خدارى له‌ سیاسه‌تی به‌ریتانیادا به‌رامبه‌ر رۆژه‌لانی ناوه‌دایست هه‌بو وه رۆژ به‌رۆزیش ئه‌مه ئاشکرا تر ده‌بو . به‌وێنه دایۆماسه‌ هه‌ره به‌ناوبانگی شینگلینز لۆرد کیرزن له سه‌ره‌تای ساله کانی نه‌وه‌دی سه‌ده‌ی رابوردودا به‌ ئاشکراو به‌ گه‌ری ته‌نها باسی به‌-ژۆژۆتانیای ده‌کرد که ده‌یوت ده‌بیست بکه‌وێته زێر ده‌سه‌لانی ته‌نها به‌ریتانیاو وه‌ به‌س (٣٠) ، که‌چی هه‌مان لۆرد دواى ئه‌وه به‌ بیست سالیك ، واته‌ پێش ده‌ست پش‌کردنی شه‌زی به‌کهم به‌ ماوه‌یه‌کی کهم ، له به‌رده‌می ئه‌نجومه‌ی

(٢٩) بزوانه : اسامیل چول . الزیندییه فیه‌ما وسه‌دینا ، بیروت ، ١٩٤٧ ،

G. N. Curzon, Persia and the Persian question, (٣٠)

Vol. II, London, 1892, P. 378 .

ئۆردەگاندا بى ئېچىچو يەنا بىلاوى كردهو كە وا « ھەلەبە وا ئە
 قەلەم بدريت كە گوايە بەرژەو ەندە سىياسىگاندان تەھا ئە ناوچەى
 كەنداو دايە (مەبەستى كەنداوى عەردەبە - ك. م.) ، ئەو بەرژەو ەندانە
 تەھا لەو ستورەدا تىنو تەناەت تەھا ناوچەى تىوان بەسەرەو بەغداش
 ناگرەو ە بەلكو گەلەك زۆرۆى بەغداش دەگرەو ە « (٣١) ، « گەلەك
 زۆرۆى بەغداش » وەك ئاشكرايە كوردستان دەگەبىت . ھەر
 ئەمەش بۆ كارىكى وەھای كرد ئىنگلەيزە كان لە سەلە كانى شەژدا
 ئەو ەندەى تر بايەخ بە كوردستان ، وە بە رادەى بەكەم كوردستانى
 خوارو ەدن . ئارنۆلد وىلسن كە درای داگير كرنى عىراق لەلەين
 بەرتانباو ە بو ە بەكەم حاكى سىاستى ئىنگلەيز ئە عىراقدا
 دەلەت كە وا لە سەلە كانى شەژى بەكەمدا « پياو- ھەرە
 بەتوانا كانمان لە ناو ەندى نىمچە دۆرگەى عەرەبو كوردستان و
 خوارۆى رۆژنلواو زۆرۆى رۆژنلواى ئىرانو كەنداوى بەسەرەدا
 كاربان دە كرد » (٣٢) .

رۆسەكانىش ھەرەك ئىنگلەيزە كان دەلەك بۆ چاويان بۆسەو
 كوردستان بەتەبەتى ئەو ناوچانەى كە كەوتبۆنە سەر يا نىك ستورى
 خوارۆى و لەتەكەرت . رۆژ بەرۆژ لەگەل لاواز بۆنى دەو لەتى
 عوسمانى و نىك بۆنەو ەى شەژدا بايەخ پىدانى رۆس بە كوردستان

(٣١) بزوانە : P. W. Ireland, Iraq. A Study in political development, London, 1937, PP. 48 - 49 .

(٣٢) بزوانە : « العالم العربي » ، بغداد ، ١٩٢٠ تشرىن الاول ١٩٣١ .

زیاتو پهری دمه نند . په کیک له مه پسته گوره کانی سیاستی روس
 پرامبر به کورد بهر له شهزو له سهره تاي شهزدا بریتتی بو له پاراستی
 هیمنی و ناسایش له ناوچه کانی سهر ستوری قه نقاسدا به تاییه کی له سهر
 مودی که هلمازو تورک که وتیونه هاندانی هوزه کورده کانی بزیک
 شو ناوچانه دزی روسیباو نه میش پرامبر به وه هه ولتی ددا
 هرچو پیک بیت کورده کان به لای خویدا رابکیشیتو له راستیشدا
 لم روهوه زروئیکی باشی بو هه لکه وتبو چونکه ژماره یکی زور له
 سرداره کورده ناوداره کانی وک عه بدو و ژه زاق به درخان که له دست
 کار به ده ستانی تورکیاو ئیران داخ له دل بو ، وایان دهنانی
 به پرمه کی روس ده توان کوردستانی سهر به خو داغز پین ، نه ناهت
 هندیک له سرداران به گهرتی پشتگیری دامه زانندی کوردستانیکی
 ئوتوئیومی داریان ده کرد به مهرچیک لوزیر چاود پرتی روسیبا بیت .
 روسکان هرچنده بی گومان نه مین زور به دل بو به لام له ترسی
 دروست بقی کیش به کی گوره له سهر ستوره کانی خواروی
 ولاته کباباندا نيز دده و پرا خوئی لسه قهره بدن چونکه نه مه له و
 سهرده ماسکه دا له وانه بو نه نجابه کی به خیر نه گزیت بویان له سهر
 مودی که دهنانی کار به ده سته کانی تورکیاو ئیران و نه لایبا به هه مق
 جوریک ده کهرنه به ره لستی کردنی شو پزوه به .

له گلی نه وه شدا روسه کان زورین بایخ به بلاو کرده وی
 ده ستانی سیاستی و ثابرتی خوین له کوردستاندا دداو به لنگی

زۆری وها به دسته وه به که گومان لهودا ناهێن که وا رۆسهکان
 خۆیان مه لاس دایه بۆ ئهوهی ههر کاتیک بۆیان بلوێت چه د به شیک
 کوردستان داگیر بکهن . به وینه شوۆشسی ، مشرۆتییهی ئیران
 (۱۹۰۵-۱۹۱۱) یان به هه ل زانی بۆ ئهوهی له سالی ۱۹۰۹ دا
 ناوچه بهکی فراوانی کوردستانی ئیران داگیر بکهن و به تمام بۆن وه
 ولاتهکانی پشت قه قاس بیخه نه سه ر ئیمپراتۆرییه به ده ره تانه که یز .

باهی کوردستان له لای رۆسهکان پالی بپوه نابۆن بۆ دامه زرانندی
 که ئیک کۆنسولخانه و قوتابخانهی تابه تی و بنگهی ئایدی له هه ندیک له
 شارهکانی کوردستانی تورکیا و ئیراندا و تهانه ت پیش ددست بۆ کردنی
 شه ژ به ماوه بهکی کم چاپخانه به کیشیان له شاری وره ئی دانا . به کاتیک
 له و کار به ده سه گه و راهی رۆس (۳۳) که به گه رمی له ساو کسوردا
 کاریان ده کرد کۆنسولی کۆنی رۆسیا له دیمشق شازاده باریس
 شاخۆفسکی بۆ که له سالهکانی شه ژدا سه ره به رشتی کاروباری هه مۆ
 کوردستانی له لایهن و دزانه تی ده ره وهی رۆسیا وه بۆ سپیهدرا .
 شاخۆفسکی باهیک زۆری دایه به به ستی ئاقورقی کوردستان به
 رۆسیا وه ، وه له راستیدا دوا که وتۆی کوردستان و تان و تریکی له
 رۆسیا وه هه لیک باشیان خولفاند بۆ بۆ به ره سه ندی په یوه ندی بازگانی
 له ئیوان که ئیک له شاره تریکهکانی کوردستان و هه ندیک شاری

(۳۳) شازی باه زماره به که له کار به ده سه گانی رۆسیا له کوردستان له
 دوا رۆژدا حکور دناستی گورمو ناوداری له وێهه ی مینۆرکی و نیکیشیان لۆ
 ده ره چۆ .

ولانته کانی پشت ته فقايدا (۳۴). مودې شایانی باسه نهوونه که وا
 هک تهنا کلرو په لی روسیا خۆی به لکو زور بهره می پیشه سازتی
 ولانته کانی نری مورزباش هر له ریښکې روسیاوه ده که یشته به شیکې
 زور له بازاره کانی کوردستان. نومه پالی به وهزاره تی بازارگانتی و
 پیشه سازتی روسیاوه نا داوا له وهزاره تی دهره بکات کونسلخانوه
 ښکې بازارگاتې نومی له شاره کانی کوردستاندا بکاتوه. نه راستیندا
 په رسه نندی په پوهندی بازارگانی کوردستان به روسیاوه که یشته
 راده په کی مودتو ته لمانه کانی وه ما بی تاقهت کرد که بکونه
 هولدان بو کم کردنودی دسه لانی نابوری بازارگانه روسیه کان،
 به تابه تی له کوردستانی نیراندا (۳۵). له کوردستانی تورکیاشدا هر
 به هاندانی ته لمانه کان تورکه کان به ناشکرا که رانه شه ژ فروشن به
 مفسهرو بیاره دیپلوماسیکانی روس. ددوله کانی تریش هر به و
 راده هر به پیسې توانا هژی هه مقو جوره بلاویونه و په کی دسه لانی
 روس نه کوردستاندا که ونه کار. نومه و تا راده په کی زور ساردتی
 روسه کان خۆیشیان (۳۶) نه راستیندا بوته هژی مودې سیاسه تیان له

(۳۴) له ریښکې نو په پیره نندی بازارگانیوه هاندیک وشه نومی
 نیکلی زمانی کوردی بیون که نا. یشته ښ بکار ده پتر ښ وک سه ماوه ورو
 ولش او و نه شترخان و می تر.

(۳۵) بزوانه: م. س. لازه ژیف، سرچاوه می ناوبر او، ل ۲۶۲.

(۳۶) شایانی باسه زلمه په کی زور له سر داره کورد ناوداره کان هولیان
 ده با به اړمنتی روس شینک بو کورد جیره تی بکنو بو نه م مبه سه =

کوردستاندا زور سر نه که ویت و کار گه یشته راده په ک تنانته پاراستی
 هېستی سنوره کانی سر کوردستانیشیان یی هله سوز پترا . له
 ساله کانی شه زېشدا کار به ددسته کانی روسیا به نسبت کورده وه تنه
 بیران له وه ده کرده وه که دهوریان له مهیدانه کانی شه زدا له ناسیای
 پچوک چی ده ویت و چوښ بتوان کار پکی ودها بکهن نه گهر
 کورده کان نه شنده بالی له سکره کانی نه مان هیچ نه ویت دزیشیان
 نه وه ست .

بم جوړه وه که ده یټین روسیا له گهل نوره شدا که وه
 زور بهی ده ولته گه وره کانی تر چاوی بزیهو خاک کوردستانو
 سامانه کانی به لام خه ټیټکی سیاستی دیارو دورینی بهرامبر به
 کوردستان نه بر ، وه زور جار هم سیاسته نهی به پپی کاتو شوین
 ده گوزا . کونسولی روس له ور می له یه کټیک له ده کومینته
 نه هټیټیکانیدا به ناشکرا دانی به وودا ناوه که وا روسه کان به راده
 به کم له کوژی دامه زانندی ده ولته نوره ټینیای سر به خووه سهری

== هندیټیکان زور له نریکوه به یوه ندیان له گله دا به سټونو به کټیک وه
 عه بوژمواق به درخان گه لیک بززه ی قوژو دوری له م باره یوه پشکوش
 کره یون . هه روهما سکووش جاره های جار هار بیکاری له گهل په ساوه
 دیباؤملیکانی روسا کرده وه داوای ارمغنی لو کرده ون . هه بر بو : ۱۰۰
 مه به سه تنانته شیخ مه سوزدیش که ناوچه ی دمه لاتی له هه و شویټنیک
 نری کوردستان له روسیاوه دور تر بو چه د جار پک به له شه زو له ساله کانی
 شه زدا هه وونی داوه به یوه ندیان له گهل دابه زو ټینت . به لام روسه کان به
 شویټیمیک گتی هه لو ټینیک ساردیان بهرامبر هم جوړه هه وژو تنه لای
 سر داره کانی کورد یوه .

کپشه‌ی کوردو دوا رۆزی کوردستانیان ده‌کرد^(۲۷). شه‌مه‌ش له راستیدا بوه هۆیه‌کی گه‌وره‌ی دۆر کهوتنه‌وه‌ی ته‌سانه‌ت کورده‌کانی سه‌سه‌ر ستوریش له رۆسیا که به‌ئاشکرا دۆسیاسه‌تی جیاوازی له‌گه‌ل کوردو ئهرمه‌ندا به‌زه‌وتی ده‌کرد ، به‌تایبه‌ت کورده‌وه جارێک به‌تۆ به‌تواوی له هه‌سه‌له‌یه‌کی گرنه‌گدا به‌شیاان بگره‌ت که‌چی له هه‌مان کاتدا بئی‌وجان به‌شه‌گه‌تری ئاسۆرتی و به‌تایبه‌تی ئهرمه‌نی ده‌کردو له کاتی پی‌ویسته‌دا چه‌ک دده‌اتی ، جگه له‌وه‌ی سیاسه‌تیه‌کی دیاری کراری رۆن و ئاشکراشی له‌باردی درارۆزی ئهرمه‌تییاوه هه‌تۆ . له ساله‌کانی شه‌زی به‌که‌مدا ئهم هه‌لۆپه‌ستانه‌ی رۆس ئه‌وه‌نده‌ی تر رۆنو و ئاشکرا بۆن . شازاده شاخۆفسکی ناوبراو ئهم باره‌به‌وه له نامه‌یه‌کی ره‌سمیدا هۆسپه‌تی دده‌ت : « له‌گه‌ل ده‌ست بئی‌کردنی شه‌زادا چ له باره‌گای نه‌فاس و چ له پیتروگراد . . . به‌ت به ئهرمه‌ن ده‌به‌ستراو هیوایه‌کی زۆریان بییان بۆ وه ده‌ستیان کرد به دامه‌زراندنی تپه‌ی به‌ش‌ماله‌ی چه‌کدار له ئهرمه‌نه‌کان که‌چی هه‌یج گوپیان نه‌دایه کورد »^(۲۸) . ئهم جۆره هه‌لۆپه‌سته‌ی رۆسه‌کان ئه‌وه‌نده‌ی تر ئهرمه‌نه

(۲۷) م. س. لازمه‌زێب ، سه‌رجاوه‌ی ناوبراو ، ل . ۱ - ۳ .

(۲۸) بۆوان :

Курд-Оглу, Курды и империализм. "Был-летень прессы Среднего Востока", - Ташкент.
 ۱۳-۱۴, ۱۹۳۲. стр. ۱۰۸.
 حکۆره‌و ئه‌به‌ر ئه‌لێز . . .
 کۆتایه‌ی : بۆلێتی چاپه‌ندنی رۆژه‌لانی ناوه‌زاست ، تاشکهند ، زماوه ۱۲-۱۴
 ۱۹۳۲ ل . ۱ - ۸ .

نهموه په رسته داخ له دله کانی هازدا که به ره قحی له گه گلی کورده کانی
 دراوسیا اندا بچولینه وه^(۳۹). له ساله کانی شه ژدا زور جار نهمونه
 چه کداره کانی همو ناوچانه ی نورکیا که له شکر ی رؤسیان تی دهان
 ده که وتنه گیانی دانېشته وه کورده کانیان بیئی نهموی سره کورده کانی
 له شکر ی رؤس ده ست پیننه به رده میانو نهمه ش بی گومان
 نهمونه دی تر کوردی له له شکر ی رؤس کرد.

جگه له بهریشیاو نهمه لپانیاو رؤسیا فهره نهمه و نهمه ریکاش
 هر یه کبان به پیتی سیاسه تیان به رامهر دواوژی دوه له تی عوسانی و
 بهر ژوه نهمه کانی خویمان بایه خیان دایو به کوردستان. نار دتی نهمه میرال
 چپسته، هر وه که له سره دوه باسان کرد، به کپیکه له به لگه کانی نهمو بایه خ
 پیدانه له لایه نهمه ریکابیکانه ره که له لایه کی تر شه وه میساییر دکایان^(۴۰)

(۳۹) دوا ی پیدایه نهمی دوا لاهوه ی نازادی نهمه وایه تی لسانو
 نهمه نهمه کاندایه کابده ست کانی دوه له تی عوسانی رفیکه کی زوربان لو هه لرتی و
 له گه تی په رده نهمی نهمه تی نهمه له پیناوی سره خوئی نهمه کاندایه تورکه
 عوسانیسکان بری قز کرد نهمه تیان کونه کله وه نهمه یو سالی ۱۰۹۶ و یو
 شوه جار سالی ۱۹۱۵ کورته کانی نهمه نهمه کانو به سده ها هه زوربان لو
 قه لایو کردو نهمه ش به جاریکه رای گشتی نهمه وایه خویشا و مشاریکه
 گوره ی سیاسه کونه هر فهران دوا کانی نورکیا نهمه نهمه یو پاکه تی
 خویمان و پستان دهمه چه ووه کبان به سر کورده نهمه نهمه به نهمه نهمه تی
 کردی چند دهمه به گیشکی کورد له کوشتارانه ما دمی نهمه وایه سته کانی
 نهمه تی له کورد نهمه نهمه یو کاب به دوا ی هه لیکه وه دوا ووه کانی شه ی
 به کهمه ده گزان یو نهمه نهمه نهمه

(۴۰) به مانای (مبشر) که له زمانه نهمه وایه کانه وهر گیاوه .
 (مبشر) به فارسی (مبشر) . مبع مبعی و میسپونر نه .

دهميك سال بق له كوردستان به گهرمى له كاردا بقونو
 چيمو جوقلو هاتوچوانان زور ناوچهى كوردستانى
 گرتيؤومو ناويان له زور لا دهر كرديو وه له نزيكوه به بوهندييان
 له گه له كه پنهكانى كوردستان، به نايسته تى له گه له ناسقور يكاندا
 دامه زانديق به رادمه بك زماره بكى زوريان به هاندانى نه مهريكاييكان
 دهست به ردارى كاپيى كاتوليك بقونو بقونه پزؤونستانت (١١).
 هر بهر جؤره و بگره چالاكانه نريش ميساييرده نه مهريكاييكان له او
 نه رهنه كانيشدا له كاردا بقون (١٢).

هوى شايانى بامه بقونى هم جؤره ميساييرانه له كوردستاندا
 بوه هؤى قول كرده وهى ناكلوكتى بيوان دانيشتوه موسولمانانو
 گاوره كانيو (١٣) هميش له ساله كاني شهزدا له زور شوپن بوه هؤى
 ته يقينه وهى هراو كوشتار . به ويته له سهره تاي شهزدا له ناوچهى

(١١) بزوان : Sir Percy Sykes, A Summary of the
 history of the Assyrians in Iraq, 1918 - 1932, - Journal of
 the Royal Central Asian Society, April 1934, p. 256.

(١٢) بزوانه : أ. نادامؤوف، سهرچاوهى ناوبراو، ج ٢١٨ - ٢١٩ .

(١٣) بيويسته نهوش بوتريت كه زؤره بى نهو ميساييرانه كم باؤور
 يارمه تى دانيشتوانى نهو ناويانه تان دمانا كه كاريل تندا ده كردن، به نايه ي
 نغو شه كانيان . بگه له وه بقونيانو هؤرى زؤونو ره هتاريلن هؤيه كى ساكلوى
 بايدا كرتى به بوهندى بقو بؤ غه فلكى نهو ناويانه له گه له شارستانينى رزق ناواوا .

ورمق که میس-یا بیره نه، هر یکا بیسکان له سالی ۱۸۳۱ وە کرد بقیانە مه لبه دی کاریان هه رایه کی گه وره فهوما که له نه نجاه بیدا زمار به کی زۆر گه اوری بی گوناه بونه قۆچی قوربانی (۴۴).

فهره نسه بیسکانیش هه چه نده وه که نه هر یکا بیسکان هه ول بیان ددا له ریسه گی پیاوه ئاینی بیکانیه وه چی بیی خۆیان له ناو که مینه کانی کوردستاندا فایم بکن (۴۵) به لام بایه خیکی زیاتریان به تهقلای سیاسی دایق بۆ مه وهی نه وانیش چی بیی خۆیان له کوردستاندا، وه که دوه لته گه وره کانی تر، چی گهر بکنو له هه مۆ شرینیکیش زیار چاویان بزیوه ویلایه تی مۆسڵو له هه مۆ لایه ک زیار له سیاسه تی ئینگلیز به رامبه ر به م ناوچه به بی تاقت بۆن.

به م جۆره وه که ده بینن زۆر به ی دوه لته گه وره کان له ستوری به رژه وه نده سیاسی و ئابوری بکافی خۆیانداو به بیی سیاسه تی دیاری کراویان به رامبه ر به دوا رۆزی دوه لته ی عوسمانه تی بایه خیان ددا به کوردستانو نه نجاه کانی هم بایه خ پیدانهش له ساله کانی شه زی به که ی

(۴۴) بزوانه : علی سیدو الگوری . من عمان الی العاده ای او جوله فی

عسکرستان الجنوبیه ، القا هه ، ۱۹۳۹ ، ص ۲۰۰ - ۲۰۸ .

(۴۵) فهره نسه بیسکان له م روه وه بایه خیکی زۆریان به ناوچه کانی ویلایه تی

مۆسڵ وه وه به تابه تی شاری مۆسڵ شو ی دایق .

جيهاندا به رۆنى دهركهوتن و كارپكى زۆريان كرده سههر رۆداوو
نهجامهكانى ئهم شهزه به نيسبته كوردستانهوه وهك له بهشمه
داهانوهكانى ئهم وتارهدا باسيان لتي دهكهن .

— ماويى —

کردستان خلال الحرب العالمية الاولى

المؤلف: الدكتور كمال مظهر احمد

الفصل الاول

الهبة كردستانه لدى الدول الكبرى والنفوس هذه الدول بها

تعتبر الحرب العالمية الاولى من اهم احداث التاريخ الانساني للأسوية ،
فقد شملت ارجاء واسعة من العالم واشترك فيها حوالي ٢٥ مليون عسكري
قتل منهم أكثر من عشرة ملايين وجرح وتشوه حوالي ٢٠ مليوناً . هُنا
فضلا عن حوالي عشرة ملايين ماتوا جوعاً وتسعة الاف سفينة تجارية غرقت
هي وحولاتها ، واضرار اخرى غيرها كثيرة .

والسبب الرئيس للحرب العالمية الأولى هو اختلال توازن القوى بين
الدول الرأسمالية الغربية الكبرى ، ويعود ذلك الى ان الولايات المتحدة والمانيا
احتلتا في نهاية القرن التاسع عشر للكافة الاولى والثانية بين الدول المنتجة
لبضائع الصنعية في العالم واخذتا تتنافسان بريطانيا وفرنسا في الأسواق
العالمية التي كانت بمثابة مستعمرات لتلك الدولتين . وقد اثار هذا الواقع الجديد

للمانيا اكثر من غيرها ، فقد كان اشاجها الصناعي اكثر بكثير مما تستوعبه اسواقها المحلية واسواق البلدان المجاورة . ولذلك فانها اخذت تسمى بمحاسب من اجل التوسع وكانت تجابه بمقاومة ضارية من لندن بريطانيا وفرنسا في كل جهة .

وفي بلدان الشرقين الأدنى والايوسط اشترك في هذا التنافس كل من بريطانيا وفرنسا والمانيا وروسيا القيصرية . وكان لكردستان مكانة خاصة في خطط الدول الكبرى سواء قبل الحرب او خلالها ، بوصفها جزء غنيا من هذه المنطقة ولها موقع استراتيجي مهم . وكانت بريطانيا وفرنسا وروسيا والمانيا تسمى منذ سنوات طويلة لتثبيت مواقع اقدامها في هذه البقعة ولتسيطره على ثرواتها وربط اسواقها باسواقها هي . وكان وجود النفط في باطن الارض الكردستانية عاملا رئيسيا في هذا التنافس .

ولم يمكّن القرن التاسع عشر قد انقضى بعد عندما كان بعض الجيولوجيين الغربيين يدرسون آبار نفط بابا كركر الغنية غير المستخرجة ، بل ان العلماء الفرنسيين استطاعوا انه يحددوا حوض كركوك بين جافينين في قصر شميرين البترولي وان يقدره بحوالي ٣٠٠ كيلو متر . وفي عام ١٨٩٣ استطاع الالمان ان يحصلوا على امتياز باستخراج النفط لمسافة عشرين كيلو متر على طرفي سكة حديد بغداد التي وضعت خطة مدها منذ مدة طويلة بحيث تقطع مسافة طويلة من ارض كردستان . وفي عام ١٩٠٤ حصل الالمان على امتيازات اخرى لاستخراج النفط في ولاية الموصل . وفي الوقت ذاته كانت الشركة البريطانية (دارسي) تسعى للحصول على امتياز باستثمار نفط هذه المنطقة ، وقد دخل النمانيون في محادثات معها بهذا الشأن في عام ١٩٠٦

وارسل الامر بكثاف بدورهم الادميرال جيستر كمثل شخصي للرئيس
روزفلت الى تركيا لهذا الغرض .

وبرر صراع حاد بين الدول الغربية في سبيل السيطرة
على بتروول ولاية الموصل وتطور الامر الى ان اضطرت الشركات البريطانية
والالمانية المتعادلة فيما بينها لان تتحد بنية الاستحواذ على هذه الثروة
الطائلة ، فكان أن تأسست « شركة النفط التركية » في عام ١٩١١ . وقد
بدأت هذه الشركة اعمالها باستثمار نفط ولاية الموصل العثمانية . ولكن
نشوب الحرب العالمية الاولى ادى الى حدوث تطورات جديدة وانصمت
عري الشركة الموحدة التي تأسست بين بريطانيا والمانيا ، واخذت الدولتان
تسميان على انفراد للسيطرة على المنابع النفطية هذه . ومنذ اليوم الاول
لاحتلال العراق سيطرت بريطانيا على حصة المانيا في شركة النفط التركية ،
وكان الالماني يعطون قبل ذلك لاستخراج النفط في منطقة زاخو ، كما تذكر
بعض المصادر .

وهكذا كان دور النفط في ازدياد مستمر كقوة رئيسية محرك لسياسة
الدول الغربية تجاه كردستان . وفي سنوات الحرب كان النفط يحرك هذه الدول
أكثر فأكثر للسيطرة على هذه البلاد .

كان موقع كردستان الاستراتيجي في قلب الشرق الاوسط قوة محرك
سياسية اخرى لتحديد موقف تلك الدول ازاء مستقبل كردستان . وقد
ظهر ذلك جلياً سواء قبل الحرب او خلالها في مشروع سكة حديد بغداد الذي
تعود بدايته الى ظهور فكرة ربط البحر الابيض المتوسط بالخليج العربي .
كان الالماني يعطون اهتماماً زائداً منذ او اخر القرن التاسع عشر لفكرة

سكة حديد بغداد، سيما وان برلين كانت مربوطة بالقسطنطينية بسكة حديد. وفي ٥ مارس ١٩٠٣ حصلوا على امتياز عمدة هذه السكة التي فكرت بها قديم دول اخرى. كانت الخطة الموضوعه لمد سكة حديد بغداد، على اختلافها، تتفق في شيء مهم وهو ان هذه السكة كان لا بد لها ان تمر عبر اراضي كردستان. وبموجب احدي هذه الخطة وهي «خطة الشمال» التي وضعت في عام ١٨٩٣ كان يجب ان تمر السكة بمدينة سيواس حيث يتفرع منها فرع الى ارزنجان وارضروم وباريزيد وفرع آخر الى ديار بكر وخرابوط ومنها الى بغداد. ولكن عدم موافقة روسيا على تنفيذ الخطة ووعورة جبال ارمينيا وكردستان حالت دون تحقيق الفكرة. ثم طرحت «الخطة الوسطى» التي تقضي بمد السكة عبر اقره وقيصريه وملاطيه وديار بكر فالواصل في بغداد. وقد نمترت هذه الخطة هي الاخرى حيث حلت محلها الخطة الثالثة التي عرفت بـ «الخطة الجنوبية» والتي كان من المقرر ان تمتد السكة بوجهها عبر مرعش واورفه وديار بكر وماردين والواصل وكر كوك في بغداد والبصرة والكويت.

بدأ الألمان بتنفيذ مشروع سكة حديد بغداد وفي عام ١٩٠٩ اعلنوا ان ٩٤٩ كيلومتر منها قد انجز وان ٨٤٠ كيلومتر اخرى منها على وشك الانجاز والجزء الباقي منها اسهل اجزائها. وكما كان خطر الحرب يترقب كان حماس الالمان لانجاز المشروع يتضاعف، كما كانت خشية الروس والانجليز والفرنسيين من انجازهم تشتت. ومن الجدير بالذكر ان العمال الاكراد كانوا يؤلفون قسما اساسيا من العمال العاملين في مد السكة للذكورة، وقد اشاد بعض المؤلفين الالمان بمجهودهم.

وهكذا فان ثروات كردستان وموقعها الاستراتيجي كانت تجذب اهتمام

الدول الكبرى يوما بعد آخر ، بحيث دفعها لاسمي لتثبيت مواقع اقدام لها في كردستان ، وقد تجلّى ذلك بوضوح في سنوات ما قبل الحرب وخلالها .

وقد استطاع الالمان عن طريق صلاتهم المتينة بالعثمانيين المتغلغل داخل كردستان ولاسيما كردستان اتركية وتيجول كثير منهم في المدينة من المناطق الكردية حيث جمعوا المعلومات الضرورية لمشاورتهم القليلة في كردستان ، كما اقاموا الصلات مع رؤساء العشائر الكردية . وكان الالمان يخونون من وراء ذلك ليس فقط اقامه الصلات السياسية بل وإيجاد موطن قدم اقتصاديا لهم في كردستان ايضا ، وقد انشأوا لهم في لندن الكردية مراكز اقتصادية وبحارية لها وزنها .

وفي سنوات الحرب اعطى الالمان اهتماما اكثر لكردستان بوصفها احدى ساحات القتال وواقعة على الحدود الجنوبية لاحدى الدول المعادية لهم وهي روسيا ، وكانوا يسعون لنشر دعايات انصار الجامعة الاسلامية في كردستان الايرانية لجذب المسلمين الى جانب تركيا وابعادهم من التعاطف مع روسيا . وقد اثمرت مساعيهم بهذا الشأن بعض الشيء حيث استطاعوا حشد عدد من القبائل الكردية لتقطع الارتباط بين الحيشين الروسي والانجليزي في الجبهة الشرقية من العراق .

والانكليز ايضا كانوا يعطون اهمية هائلة لكردستان بل كان اهتمامهم بها اكثر من اهتمام الالمان . ومنذ اواسط القرن الثامن عشر كان رحلتهم يجوبون اراضي كردستان ، ومنهم ممثلو بعض الشركات التجارية البريطانية ، والقوا مؤلفات عديدة ضمنوها انطباعاتهم والمعلومات التي جمعوها خلال رحلاتهم هذه . وقد اقاموا خلال هذه الرحلات صلات وثيقة مع الامراء

الأكراد في مناطق السلجمانية وسنندج وغيرها ، ورسموا خرائط للعديد من المناطق الكردية . ويجب الإشارة بصورة خاصة الى ان عددا من الضباط البريطانيين كانوا ضمن الرحلة الانجائز الذين تجولوا في أنحاء كردستان ، ومن هؤلاء راونسن وميلينسكن وغيرهما .

ومن جراء اكتشاف النفط في كردستان والاهمية الخاصة لبلاد ما بين النهرين ، فقد ازداد اهتمام الانجائز بكردستان منذ اوائل القرن الحالي وفي هذه الفترة تضاعف عدد السواح الانجائز الذين زاروا كردستان . ومن بين هؤلاء يجب الاشارة بصورة خاصة الى الليجرسون الذي تجول في أنحاء كردستان الجنوبية واتقن اللغة الكردية ودرس اوضاع كردستان دراسة متحصصة واثام صلات مثينة مع بعض رؤساء الجاني . وقد عهد اليه في نهاية الحرب العالمية الاولى بمهام سياسية وادارية مهمة في كردستان العراقية . وقد شبه احد الكتاب الانكليز بلورس ، من حيث ان كلا منهما ادنى دورا مماثلتا لدور الآخر بين العرب والاكراذ .

ومع ان جل اهتمام الانجائز كان منصبا على كردستان الجنوبية الا انهم لم يهملوا كردستان الشمالية والشرقية ايضا . فقد زار رحالة انجائز آخرون هذه الاجزاء من كردستان ودرسوا اوضاعها دراسة عملية فاحصة وجمعوا المعلومات القيمة التي اعدت انكلترا فيها بعد .

وباقتراب الحرب فقد اشتد نشاط وتحركات الانجائز في كردستان ، شأنها شأن أنحاء الشرق الاوسط الاخرى . وقبل ان تندلع الحرب اخذ وكيل القنصل البريطاني في وان يقيم الصلات القريبة مع اللتلفذين في منطقة بدليس . كما ان قناصل بريلانيا في ديار بكر والموصل اخذوا ينشرون الدعايات

المهومة ضد روسيا التي كانت لها مطامع في كردستان الشرقية والبالاية ، بحيث بات الناس يمتقدون انه لن تمضي فترة طويلة قبل ان تصح كردستان كلها تحت سيطرة الانجليز . وعلى نفس النمط استطاع الانجليز استمالة عسند من زووساء القبائل الكردية المعروفين والشارتهم ضد الالمان والأتراك في سنوات الحرب .

وفي الوقت ذاته كان الانجليز يسمون للاستفادة من الاقلية القومية والدينية في كردستان و لتثبيت مواقع اقدامهم بينهم . ولهذا الغرض فقد بدؤوا جهودا كبيرة قبل الحرب وخلالها مع الأتوريين معتمدين في ذلك على مدارس الأرساليات التبشيرية ومنها المدرسة التي اسوها في قرية (فوجاس) في منطقة (هه كاري) والتي كانت تدار من قبل القنصلية البريطانية في وان . وقد ظهرت نتائج الدعاية الانجليزية بين الأتوريين بعد الحرب مباشرة . وجهد الانجليز لاقامة صلات مع اليزيديين ايضا وان كانت هذه الجهود اقل مما بذلواها مع الأتوريين وقد أعظمتهم مع ذلك نتائج ملحوسة ولاسيما منذ احتلال بغداد . وتبين لنا هذه الحقائق وغيرها انه كانت لكردستان اهمية خاصة في السياسة البريطانية ازاء الشرق الاوسط . وقد اشار عدد من السياسيين الانجليز لذلك واكدوا عليها في تصريحاتهم السياسية .

وكان الروس ايضا يتطلعون الى كردستان منذ حين ، ولاسيما تلك المناطق التي تقع على مقربة من حدود بلادهم الجنوبية . ومع اشتداد انحلال الامبراطورية العثمانية ، كان اهتمام الروس بكردستان يتزايد . كان من اهداف الروس المتوخاة من اهتمامهم بالكرد وكردستان حماية الامن والاستقرار على حدود بلادهم في منطقة القوقاس ، سيما وان الالمان

والترك كانوا يمرضون القبائل الكردية الفاطنية في تلك المناطق ضد روسيا . ولذلك فإن الروس كانوا يعملون ما بوسعهم لجبر الأكراد الى جانبهم . وكانت الظروف مؤاتية لذلك في الحقيقة ، فقد كان عدد من الرؤساء الاكراد المنضمين من ايران وتركيا يشعرون ان بإمكان روسيا ان تنشيء كردستان المستقلة ، وكان بعضهم يطالب بحكم ذاتي كردي شريطة ان يكون تحت اشراف روسيا . وكان الروس يرغبون في ذلك ، بدون شك ، الا انهم لم يكونوا يجرأون على الاقدام على اتخاذ خطوة خشية اثاره صراع كبير على حدودهم الجنوبية ، سيما في تلك الظروف الدقيقة حيث كان يخشى ان لا تكون العواقب محمودة ، فقد كانوا لا يشكون في ان تركيا وايران والمانيا تقاوم هذه الفكرة بكل ما اوتيت من قوة .

ومع ذلك فإن الروس كانوا مهتمين جداً بكردستان وبنشر نفوذهم السياسي والاقتصادي فيها . وهناك وثائق عديدة تبرهن على انهم كانوا بالمرصاد لفرصة تسنح لهم لاحتلال بعض اجزاء كردستان . وهكذا فقد وجئوا اعلاناً للشروطية في ايران (١٩٠٥ - ١٩١١) فرصة سانحة لاقتطاع اجزاء واسعة من كردستان ايران ليضموها كما ضموا ما وراء القفقاس قبيل ذلك الى امبراطوريتهم الشاسعة .

ان الاهتمام الرائد بكردستان من جانب الروس دفعهم الى اقامة عدد من القنصليات والمدارس الخاصة وللراكر الدينية والتجارية في بعض مدن كردستان الايرانية والتركية . وقبل نشوب الحرب بفترة طويلة اسسوا مطبعة في مدينة ورمي (ارومية - رضائية) . وكان بين اللوطسين الروس الكبار الذين عملوا في صفوف الاكراد الامير بوريس شاخوفسكي قنصل روسيا سابقاً في دمشق

والذي وله وزارة الخارجية الاشراف على شؤون كردستان كلها خلال الحرب . كان شاخوفسكي يعطي اهتماماً بالغاً لربط حياة كردستان الاقتصادية بروسيا . وفي الواقع فان تحالف كردستان وغيرها من روسيا كانا يفتحان فرصة سائمة لتوطيد العلاقات التجارية بين بعض المدن الكرديّة والمدن الروسية الواقعة فيما وراء القفقاس ولم تكن البضائع الروسية وحدها تأتي الى كردستان عبر هذا الطريق التجاري ، وانما كانت منتجات بلدان اوروبا الاخرى ايضا تأتي عبره . وقد ادى ازدياد التبادل التجاري بين كردستان وروسيا الى ان تطالب وزارة الخارجية الروسية بفتح المزيد من القنصليات والمراكز التجارية في كردستان . وقد بلغ الامر حد اثاره قلق للمانيا التي اخذت تسمى لتقليل النفوذ الاقتصادي للتجار الروس في ايران . وفي تركيا دفع التحريض الالماني للمسؤولين العثمانيين الى اثاره للتعاطف بوجه الدبلوماسيين الروس . وكانت الدول الاخرى تعمل ايضا للوقوف بوجه انتشار النفوذ الروسي في كردستان ، كما ان برود الروس انفسهم ساعد الى حد كبير على عدم نجاح سياستهم في كردستان ، بل حتى انهم لم يضموا الحناظ على الامن والاستقرار في حدودهم الجنوبية . وقد ردى الوضع بالنسبة للروس في هذه المنطقة الى حد ان محور تكبيرهم كان ابقاء الاكراد على الحياد في الحرب الدائرة بين روسيا من جهة والمانيا وتركيا من جهة اخرى ، ما داموا لم يستطيعوا كسبهم الى جانبهم .

وهكذا يتضح لنا ان روسيا بالرغم من مطامعها كسائر الدول الراسخالية في كردستان لم تكن لها سياسة واضحة بعيدة النظر تجاه هذه المسألة وكثيرا ما كانت سياستها ازاء كردستان تتغير حسب الظروف والاحوال . وقد اعترف القنصل الروسي في اورومية في احدى وثائقه بان روسيا تنظر الى الصراع على كردستان من زاوية اقامة دولة ارمينيا المستقلة قبل اي اعتبار آخر .

وهذا ما حدا بالاكراذ وحتى القاطنين منهم على الحدود الروسية للابتعاد عن روسيا التي كانت تنظر الى النسألتين الارمنية والكردية بمنظارين مختلفين .
فبالنسبة للاكراذ لم تساندهم مساندة جادة مرة واحدة في اى مسألة مهمة ، في حين كانت تساند الارمن والآفوريين باستمرار وحتى انها كانت تعطيهم السلاح اذا اقتضى الامر ، فضلا عن وضوح خطها السياسي تجاه ارمينيا ومستقبلها .
وقد تبلور النهج الروسى هذا في سنوات الحرب اكثر فاكثر .

وفضلا عن بريطانيا و المانيا وروسيا ، كانت فرنسا والولايات المتحدة ايضا تهتمان بكردستان حسب ما تملبه مصالحهما السياسية ازاء مستقبل الدولة العثمانية . وكان ايفاد الأدميرال جيهتر الى الاستانبه مظهراً من مظاهر هذا الاهتمام . كما ان المبشرين الذين كانوا يعملون منذ سنوات طويلة في كردستان كانت لهم صلات متينة مع الاقليات الدينية ولا سيما مع الانوريين ، وكانوا مدفوعين من قبل الامريكان الذين استطاعوا اقتناع عدد من ابناء المذهب الكاثوليكي بالتحول الى البروتستانتية . وكان المبشرون الامريكان ينشطون بين الارمن ايضا .

ان وجود المبشرين الاجانب في كردستان قد عمق الخلاف بين المواطنين المسلمين والمسيحيين ، مما اثار عددا من النزاعات والفتن الدامية — سيما في سنوات الحرب ، ذهب ضحيتها عدد كبير من الابرياء ، وكان للمبشرون وراء هذه الفتن .

اما الفرنسيون فبالرغم من جهودهم للعمل من خلال المبشرين والارساليات الدينية الا ان اهتمامهم الرئيس كان منصباً على العمل السياسي . وقد استطاع هؤلاء ايضا ايجاد موطن . قدم لهم . وكانوا يطعمون بصورة خاصة في ولاية

الموصل وكانوا جد متأينين من السياسة الانكليزية تجاه هذه المنطقة .
وهكذا يبدو لنا ان الدول الكبرى اهتمت بكرديستان في حدود
مصالحها السياسية والاقتصادية وفي اطار موقفها من مستقبل الدولة العثمانية .
وقد تجلت آثار هذا الاهتمام في سنوات الحرب العالمية الاولى وترك بصماته
على احداث الحرب ونتائجها بالنسبة لكرديستان ، كما نتحدث عن ذلك في
الملفات القادمة من هذا البحث .

* * * * *

له بههشتی یاری حاجتی قادری کوئی یہ وہ

چہندہ والینکی نوی

پایہی حاجتی قادر (۱۸۲۴ ؟ - ۱۸۹۷) له ژبانی میلیلی و روشنیتری کورددا شتیك نیه پیوستی به کورتهوه ههتی . کۆژی زانیاری کوردیش به گوپرهی بهرزی مهر پایه به پایهخی به ناوو شوپنهوارو نهدهبو ژبانی حاجتی قادر داوه . سالو نیویك لههوبهر که ئاههنگی نیرهورتی حاجتی له کۆبه ریخکخرا کۆژ نهندای کارا مامۆستا ههزاری کرد به نوپنهری نایهتی خۆی بۆ بهشدار بۆن لهو ئاههنگه دا . مامۆستا ههزار ههر لهوئی به ناوی کۆژهوه مۆدهی به دایشهتوانی کۆبهو ههتۆ کوردستان راگه باند که وا وهزارهتی شارهوانی لهسر پیشهنیارتی کۆژی زانیاری بزاری داوه بهبکه ریخکی نایهتی بۆ حاجتی له ئیتالیا به دروست کردن بدات بۆ هوهی بهکێک له مهیدانه ناوهندیکی کۆبهی بی بزازیترتهوه . ئیهتا مۆده نوئی دهکهینهوه که وا بهم زوانه بهبکه ره که له ئیتالیا اوه بهرهو خاک ییرۆژی کوردستان بهزی دهکوتی و دهچینهوه بودشی گهرم و گوزی دایکه دلسۆزهکی - شاری کۆبه

دوا به دواى ١٠٠ کپوژ بزاري دا کټيپسي نه ندياى کاراي کوز
ماموستا مه مسعود مه مه مه که تازه به تازه له سه هر حاجتي قادر داپاوه
له سه هر مهرکي خوي چاپي بکاو ايکا به دياريه کي نوي بوزگياني
به رزي حاجتي نه مرو نيشتمان خوشه ويسته کي و گله سه به رزه کي .

به بونه ي باس کردني هم کټيپه وه که بزايه به م زوانه بخريته
زير چاپه وه والهم وتاره دا درمختي خانه واده ي حاجتي قادر بلا ده کينه وه .
هم درمخته که بوز به کم جار له دستتوسه کي ماموستا مه مسعود
مه مه دا روناکتي دپوه نه وه به که له و شته تازه زورايي له و کټيپه دا
نوسراونو ليسان کوزلراوه ته ود . له گهل درمختي خانه واده ي (حاجتي) دا
جهنل پارچه هه لپه سنپکيشي ده خيته به رچاوي خوي نه ري به زير که
ماموستا مه مسعود به مهرکي تابه تي خوي به رده ستي کردونو له هه له ي
پاراستونو راستي کي ددرخستون .

حاجتي له م چوارينه به به کارايه کي (تفته تي) دا هه لدلتي :

شه وکتي جونه ي سيميلت تا که مامه ندي که مه

ته رکشي تيزي نه اوو شيري ددستي روسته مه

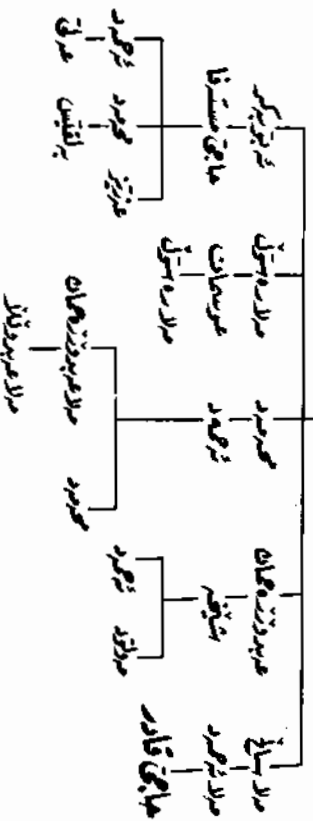
روي له تخني رومه ت هيناوه سه رشانت ده لتي

ماری سه شاني زوماکو نوشني تخني جه مه

پارايکيان حاجتي قادر به يي له گهل حاجي مه لا عبسدولادا
ددچينه چناروکو نه ميان سواي ولاغ بوه . حاجتي قادر که ميک

درختی خانوادگی حاجی قادری کویتی

سه لائے گھروں گروہ



دواد که ویت ، حاجتی مهلا عبودلا یی ده لئی : حاجتی خیرا که
بهجی مای ، حاجتش بهدم رویشته ره و بی وهستان ده لئی :

تو خوش ده بهزی نمسی بهزینت پیی

من ناگمه تو نمسی بهزینت پیی

له پراویزی لایه زده کی کتبی که ی (سیوطی) که له کتبیخانه ی
مهلا ی گوره ی کوی به و دستخه تی حاجتی قادری به سره وه به ،
نم چوارینه ی توسیوه :

سه فوری که سه فوری راهزوه ی بی توشه

خاسه تن نم سه فوری بهد سه فوری بی توشه

به دره قهی ریگه نه گهر (خضری نه بی بی توشه

کافیه کافیه کوا مه زلی من بی توشه

حاجتی له ژیر هم تو (بی توشه - بی توشه) کانی واتای وشه که ی
توسیوه . له ژیر (بی توشه) ی به کم توسیوی بی (زاد) ، له ژیر هی
دوه (سواک) ، له ژیر هی سییم (حج) وه له ژیر هی چواره م
(قریه) . چوارینه که به ماره که بی سورو وشه کانی ژیر وه به هی
ره شو به بی تی وردتر توسراون . نم چوارینه به جار یکیان
بلاو کراوه توره ، به لام مه لای زور زلی تی که تیون که که لکیان
بزیق^(۱) بویه دوباره بلاومان کرده وه . حاجتی فهردیگی (ابو الملاء

(۱) بزوانه کوفاری ، نویسی کرده ، شماره ۵ - ۵ ، کاتبی

دوهی ۱۹۷۲ ، ل ۲۷

المعری) که به هه لیهست وهر گیزاوه نه سدر فارسی که عه ره بیه که ی
بۆ نقره ی به کاره یسانی وشه ی (لولا) له رسته دا دهه یترینه وه :

یذیب الرعب منه کل عصب
ولولا الفمید یسکه لصالا

نه مهش وهر گیزاوه که ی (حاجتی) به سه ریتوسی فارسی
دهه یترینه وه :

گدازایدی بیم از او همه تیغ
نیامش گرنهستی میچکیدی

بی گومان نهسته و دیرا روژیش کۆرینی زانیاری کورد چتی نه
نوانا ییدا بی بۆ گه شه کردن به یادی حاجتی قادر له هه وه مه یدانه کانی
زبانی یز به هایدا در یانقی بی نا کا . کۆز له و باوه زه دایه هه ر شنبک
بۆ حاجتی و یباوانی پایه بانندی وه ک حاجتی بکرتی له بیویست که مته .

* * * * *

پوختی کاره کانی کۆز له خولی یه که م و دوهه میا

نه ندای کاراو
سکرتهیری گشتی کۆز
و. کرمال مزههه

« کۆزی زانیاری کورد » به بیی یاسای ژماره - ۹۸۳ - ی
سالێ ۱۹۷ دامهزراوه ^(۱). رۆژی ۱۹۷۱/۳/۲۷ نهنجومهنی کۆز بو
یه که م جار کۆبۆوه و له و کاتهوه تا دهست پێ کردنی وچانی سالێ
۱۹۷۲ ^(۲) په نچاو سێ جار کۆبۆتهوه و ^(۳) له م ماوه بهدا که تیک کاروباری

(۱) « الواقع العراقية » . عدد ۱۹۱۷ . الثالث، ۷ رجب ۱۳۹۰ و ۸
اپرێل ۱۹۷۰ . ص ۱ - ۳ .

(۲) به بیی بهندی (۲۸) ی یاسای کۆز وچانی سالانهی نهنجومهن له بهکی
نهنجومهن دهست پێ دهکات . ئه مه دۆ ساله نهنجومهن تا ناوهندی مانگی ۱۱
کۆبۆتهوهی ههفتانهی تۆزی دهکات .

(۳) به بیی بهندی (۲۸) ی یاسای کۆز نهنجومهن ده پێت . لێکی له دۆ
جار که م کۆبۆتهوه . نهنجومهن کۆزی زانیاری کورد مانگی له چوار جار
زیار کۆبۆتهوه .

جی به جی کرده که به شیک زوربان په پوهندیان به دامه زانندیوه
هه یق وه وا ایرمدا پوختهی هه کارانه ده خه به بهر چاو :

۱- نه ندای کۆژ :

تا ئیستا به پیتی زسای کۆژ ژماره به کی زۆر نه ندای کاراو
شهره فر یاریدر له زاناو شاره زایانی کوردی عیراق و دهره و دی به م
چۆرمی خواره وه هه لێ ژێر دراوون :

ا- نه ندای کارا :

مامۆستا یان میحسان شیرزاد (سه روکی کۆژ) ، شیخ عه مه دی
خال ، عه بدوللا نه قشه بندی (4) ، مه سه مه قود عه مه د ، عه لاهه دین
سه مه جادی ، سه اکیزه ره فیه تی حیللی ، عه زیز عه فراوی ،
عه بدوژه جان هه زار ، ناجی عه باس ، نه جه د عه لی عه ستان
وه کمال مزه هر نه جه د .

ب- نه ندای شهره فر :

مامۆستا یان توفیق وه هبی وه عه بدوللا نه قشه بندی .

(1) مامۆستا عه بدوللا نه قشه بندی به کینک بو له به کاکه پینج نه ندای کارای
کۆژ که دواي گۆزینی ئیسی کۆژ ناچار بو واز له نه نامه تی کارا به پینیتو له و
نۆزه وه به نه ندای شهره فر مه زوژانار وک له شوپینکی تری شه گۆزه رها
به پینیتو وه .

ج- ئەندامی کارا له دەرەوه :

مامۆستاڤان قەنائی کوردۆ - کوردۆبیف - (بەککیتی
سۆڤیت) وه کامهران بەدرخان (فەرەنسە) .

د- ئەندامی یاربەر :

مامۆستاڤان فایق هوشیار ، عەبدوڵحەمید ئەتروشی ، د. جەمال رەشید ،
شاكر فەتاح ، د. نەسرین فەخری ، رەوشەن سەڵح بەدرخان ،
مەمدوح سەلیم ، ئەكرەم جەمیل یاشا ، عەلی سیدۆ گۆراتی ،
مەمەد مستەفا كوردی ، جەمال بابان ، د. كەمال عەمەد سەعید
خەیات ، د. سامال مەجید فەرەج ، د. عەزیز ئەحمەد ، د. ئەحمەد
عوسمان ئەبو بەكر ، سادق بەهادین ، عوسمان عەونی حەیب ،
كامیل بەسیر ، كەمال جەلال نەریب ، حافز مستەفا قازی ،
ئەحمەد تاهیر نەقشەبەندی وه عەمەد ئەمین عوسمان .

۲- دەستکاری كردنی یاسای كۆژو دانانی پێژهوی ناوخۆی :

له ماوهی كاركردن و جێبەجێ كردنی بەندهكانی یاسای كۆژدا
ئەنجومەن هەستی بەوه كرد كه وا به مەبەستی ئاسان كردنی
ئەركەكانی سەر شانی كۆژ پێویسته هەندێك دەستكاری یاساكەى
بكرێت . ئەنجومەنى كۆژو لیژنەى یاسا چەند جارێك بۆ ئەم مەبەسته
كۆژبەرە . ئەندامى لێكۆڵینەوهى ئەواندا یاسای ژمارە ۴۰ - ی
ساڵى ۱۹۶۲ - بەكەم دەستكاری كردى یاسای كۆژى زانیاری كورد

دەرچو^(۵) . لهه‌مان کائدا ئه‌نجومه‌زو لژنه‌ی ئابریو نووسراوت
پێژه‌ی ناوخۆی کۆژ دابین که له په‌نجیا به‌ندا به‌ درژی ریبازی
کاروباری زانستی و کارگیزی کۆژی دباری کردوه^(۶) .

۳- دانانی تۆسینی به‌ کگرتۆی کوردی و زاراوی کارگیزی :

ئه‌نجومه‌نی کۆژ له‌ یه‌ که‌م رۆژی دامه‌زراندنیه‌وه زۆری
کۆتۆه‌وه‌ کانی خۆی ته‌رخان کردوه بـۆ دانانی تۆسینی به‌ کگرتۆی
کوردی و هه‌لبژاردن و داناشینی ژماره‌یه‌کی زۆر زاراوی کارگیزی و
هی تر . ئه‌م کارانه ، وه‌ک ئاشکرایه ، ئه‌وه‌نده‌ی پێویستن ئه‌وه‌نده‌ش
پز له‌ ته‌نگه‌ چه‌له‌مه‌وه کێشه‌ن بۆیه‌کا چۆ به‌جۆی کردیان کاری وردو
لێکۆلینه‌وه‌ی قۆلی ده‌وێت و ئه‌مه‌ش پێویستی به‌ کاته . له‌گه‌ڵ
ئه‌وه‌شدا ئه‌نجومه‌نی کۆژ به‌ پارمه‌تی ژماره‌یه‌ک له‌ شاره‌زایان توانیویتی
تایسته‌ چه‌ند هه‌نگاوێکی گرنک له‌م باره‌یه‌وه به‌یت^(۷) که‌ هیوامانه
بینه سه‌ره‌تایه‌کی باش بۆ چاره‌سه‌ر کردنی گه‌رو گه‌رنه‌کانی زمانه‌که‌مان .
ئه‌نجومه‌نی کۆژ له‌و بزوایه‌دایه‌ که‌ به‌ پارمه‌تی و هاریکاری زانـاو

(۵) • الوقائع العراقية ، • العدد ۲۱۲۳ . السبت ۱ ربيع الأول سنة

۱۳۹۲ و ۱۵ نيسان سنة ۱۹۷۲ ، ص ۶ - ۷ .

(۶) • الوقائع العراقية ، • العدد ۲۱۸۱ ، الاثنين ۳ شعبان سنة ۱۳۹۲

و ۱۱ آبول سنة ۱۹۷۲ ، ص ۱۵ - ۱۸ .

(۷) پوخته‌ی ئه‌نجامی ئه‌و کارانه له‌ شوێنێکی نری ئه‌م گۆڤاره‌دا

خراومه‌ به‌ر چاو .

شارمزا دلسۆزه کانی کورد ده توائت ئەم سەرمانا به رهو به یه کی
کاتی تر بهریت .

ئەنجومەنی کۆز چ له دانانی رێبازی تۆسیی یه گگر توی کوردی و
چ له ههلبژاردن و دارشتن و داناشینی زاراودا ههولسی داوه به وردی
یه پزهوتی مەرجه کانی زانستی نوێ بکات و کەلک له تەجرومی گهلانی تر
وهه بگریت . به یه پنه پاش ئیکه کۆلینه وه به کی زۆر ئەنجومەن هاته سه
ئهو بیری که به سه یسه تۆسیی کوردیه وه له گه ئیک ره وه وه
باشتر وه هابه که چو کله (ئەکسات) به کار بهتریت له بهر ئەودی ده پسته
هۆی ئاسان کردن و خیرا کردنی تۆسین به تابه تی چونکه دواي راهاتن
بهو چو کله خوینده واری کورد وه عای لقی دیت ئیتر له کاتی
تۆسیندا به کارمان نه ئییت ئی ئەودی سه له کس ئیک به چیت و
به لگهی ئەمهش گه ئیک زمانی ئەوروپایی ئەه (ۆیه) فەرنسی ، رۆسی ،
ئهلانی و هی تر) . ههروهها هیچ مەترسییه که له زۆر کردنی ژماره ی
چو کله کوردی بکانه نیه به تابه تی ئەگر بیتو بزاین زمانی زینغوی
ئهو تو هبه که چوار چو کله ی جیا که ره به بۆ تۆسینه که ی دانواه .

بۆ دانانو دارشتی زاراویش ئەنجومەنی کۆز هه بهو چۆره
ههول دهدات به پزهوی رێبازی زانبارتی بکات و کەلک له تەجرومی
زمانی تر وهه بگریت . له هه مۆ زاراوو وشه به یه ک زۆر به درێژی
ده کۆلرینه وه به وردی سه روین ده کرایت : ئەم وشه به له کویوه یان
له چیه وه هاته ، له ناوچه جیاوازه کانی کوردستاندا بۆ چ مه به ستیک

به کار ده پيژيږت و چوڼ، نه گډر گوردرانی به سه ردا هانیت چيڼوڼ
 پوهو بوچی رویدارهو له م حالتهدا ده پيږت چوڼ بقوسریت، له زمانه
 موروپا پيږت کابدا يا نهو زمانه ی له کورديسه وه لزيکن چ وشه يا
 زاروايک به رامبري هه يو وه گي لاتينيکی چوه، نهو زمانه ی وه
 کوردي له کاتي خويده بهم د پيگه به دارو پيشتون جيبان کردوه جيبان
 داناوهو گه ليک شتي تري وه ها . له هه مان کاتدا نه نجومه ی کوز
 هه و لي داوه به پيږي توانا خوي له پاشه ندي (نامه) له گه ل (خانه)
 رزگار بکات چوڼکه نه و ننده به کار هيترون که مهرستي نه و بيان لي
 بکريږت ناسوي فراواني زمانه که مان بهرو نه سکی بهرن، بو به ربه ست
 کردني روداني کار ليکي وه ها نه نجومه ی به پيويستي ده زانیت مه و داي
 به کار هيناني (اشه تفاق) و (قياس) فراوانتر بکريږت به تايه تي له
 سوډانيدا که تا راده به کي ناسکرا نه مه ی نيډا خراومه پست گولي .

۴- ليزنه کاني کوز :

تا ده چوني پيژه وي ناوخوي کوز چنه د جاريک چنه د ليزنه به ک
 له لايه ن نه نجومه وه دنازو به پيږي بيوست نالي و گوزيان تيلدا
 ده کرا تا له نه نجومه ی ليکوز ليزنه وه و تاقی کردنه مه ودا بو دوا جار له
 پيژه وي ناوخوي کوز دا ناي هم ليزنه ده دپاري کراو (۸) پاشاف

(۸) به پيږي پيژه وي ناوخوي کوز نه نجومه ی بوي هه به ليزنه ي تري

بيويست دابنيت .

ئەندامەکانیان بەم چۆرە هەڵبژێردران^(٩) :

- ١ - لیژنەی زمان و زانستەکانی : مامۆستایان مەسعود عەمەد ،
عەبدووژمان هەزار ، نەسرین فەخری ، نوری عەلی ئەمین وە
صادق بەهادین .
 - ٢ - لیژنەی وێژە و کەله‌پور : مامۆستایان مەسعود عەمەد ،
عەبدووژمان هەزار ، عەلامەدین سەبەدی ، جەمال بابان
وە عەمەدی مەلا کەڕیم .
 - ٣ - لیژنەی زانستە کۆمەڵایەتیکان : مامۆستایان ناچی عەباس ،
ئەجدە عوسمان ئەبو بەکر وە کەمال مەزھەر .
 - ٤ - لیژنەی زانست : مامۆستایان ئیجدان شێرزاد ، ئەجدە عەلی
عوسمان وە جەمال رەشید .
 - - لیژنەی فەرھەنگ : مامۆستایان مەسعود عەمەد ، عەبدووژمان
هەزار وە جەمال بابان .
 - ٦ - لیژنەی وەرگێژان و دانان و بڵاوکردنەو : مامۆستایان
د. عەبدووژمان فاسلق ، شکور مستەفا وە کەمال مەزھەر .
-
- (٩) ئەنجومەتی کۆژ وای بەبێبەست زانی کە هەموو ئەندامەکان ئەم
لیژنە ئەو مامۆستایانە ن کە نێشتەبێژی بەغداد بۆ ئەومی بتوانن لە کۆژبوونی
لیژنەکاندا بەشداری بکەن . شەڕانی باش ئەم مامۆستایانەیی حواریوە لە لیژنە
دابەڕوو و کۆژدا دابووێژانە کارێکی کردووە :
- مامۆستایان د. عەزیز ئەجدە ، گەور مۆکرانی ، ئەجدە تاجەر نەقشەبندی
وە عەمەد ئەمین عوسمان .

۷ - لیژنەى ژباړى ئىسلام : مامۆستاىان شىخ مەمەدى خالى ،
عەلانىدىن سەجىدى وه عەبدولمەمىد ئەتروشى .

۸ - لیژنەى زانستى ئابۇرى وياسا : مامۆستاىان ئىحسان شىرزاد ،
عەبدوللانەقىشەندى ، ئابىق ھوشيار وه سامال مەجىد فەرەج .

۹ - لیژنەى كىتەبخانەو گۆڤار : مامۆستاىان ئىحسان شىرزاد ،
مەمەدى مەلا كەرىم ، حەسەن جاف وه كمال مەزهەر .

۱۰ - لیژنەى ئىكۆلئىنەوهى زمانى كوردى : مامۆستاىان پاكىزە رەفىقى
حىلى ، كامىل بەسىر ، مەمەدى مەلا كەرىم وه ئەبۇزەید سىندى .

ھەر وھا ئەنجومەنى كۆۆۆ بە یتویستى زانى چەند لیژنە بەكى
وهختیش بۆ جى بەجى كوردنى ھەندىك له ئەركە یتویستەكانى كۆۆۆ
دابئیت . له كاتى وچانى سالى ۱۹۷۱ و سالى ۱۹۷۲ دا چەند لیژنە بەكى
گۆۆۆك دائران بۆ كۆۆۆكردنەوهى زاراوو فۆلكلۆرو دەستۆس و ئەو
جۆۆۆ شەتانه له ھەندىك له ناوچەكانى دەۆۆك^(۱۰) ھەواپرو^(۱۱)

(۱۰) ئەندامى بارىدەرى كۆۆۆ مامۆستا سادىق بەھادىن سەررەمىشى
كوردنى لىژنەكانى ناوچەى دەۆۆك بۆ سىپرداوتۆ .

(۱۱) ئەندامانى بارىدەرى كۆۆۆ مامۆستاىان كمال بەلال غەرىبەو
ئەھمەد ئەقىشەندى سەررەمىشى لىژنەكانى ھەولەلیریان كوردۆۆە برابەرە :
عومەر شىخانى ، فەلەسەفا ، زاھىر عەبدو : ئەزاقى ، ئەمىن مەھمەد ، شىركۆۆۆ
ئەھمەد ھەوتۆۆۆ وه ئەھمەد حەمە رەشەد له كارەكانى ئەو لىژنەئەدا بەشدار بۆن .

سایمانی^(۱۲). موهی شایانی بیه ئه‌وه ته که ئه‌م لێزانان گه‌لێک ئه‌نجام و
 ده‌ستکه‌وتی به‌زخی زانیاریان پێشکشی کۆژ کرد به‌وهی ژماره‌یه‌ک
 ده‌ستخۆسی کۆژو گه‌لێک چیرۆکو به‌ندو قه‌سیده‌و داستاتی
 فۆلکلۆرتی به‌زخو زاراوی پێشه‌و کرداری رۆژانه‌و هه‌لبه‌ست و
 په‌مته‌ی پێشه‌نیان بۆ کۆژ کۆکردۆته‌وه جگه‌ له‌ ناوی ئه‌مرازی
 گه‌لێک کارو پێشه‌ . هه‌روه‌ها هه‌ندێک له‌م لێزانان پارچه‌ شیعری
 به‌زاراوی چه‌ند شاعیرێکی کۆژیان بۆ په‌یدا کردۆین .
 هه‌میشه‌ لیستی ناوی ئه‌و هه‌ر هه‌مه‌ فۆلکلۆریانه‌ که‌ لیژنه‌کانی
 کۆژو ئه‌و که‌سانه‌ی کۆژ به‌ تابه‌تی له‌ شاره‌کانه‌وه‌ بانگی کردۆت
 تۆماریان کردۆو هه‌مویان له‌ کتێبخانه‌ی کۆژدا خراوته‌ به‌رده‌ست :

آ - له‌ ناوچه‌ی ده‌ژک :

« داستانا مه‌قی ئالان » (له‌ گوندی سێ مالکا تۆمار کراوه‌) ؛
 « سێتی و نه‌رخ » (گوندی سێ مالکا) ؛ « دم دم - خاتی کورد -
 خاتی له‌پ زێزین » (گوندی سێ مالکا) ؛ « نه‌یل و محروم -
 له‌یل و معجون » (گوندی سێ مالکا) ؛ « جه‌به‌لی کۆژی میرتی
 هه‌کاری یا » (گوندی داره‌ژان - ناوچه‌ی زاخۆ) ؛ « به‌یتا هه‌سێتی
 ره‌ش » که‌ له‌ ناوچه‌ی یۆتاف پێی ده‌وتریت « بورتی قه‌ر »

(۱۲) ئه‌ندای کرای کۆژ مامۆستا شیخ عه‌مه‌دی خاڵ - سه‌ره‌په‌رشق
 لێزه‌گانی سلێمانی کردو ئه‌م برائنه‌ : وه‌ووف عه‌مه‌د حه‌سێن ئالانی ، عه‌مه‌د
 عه‌مه‌ن کاردۆخی ، عه‌مه‌د عه‌بدولکهریم به‌رزنجی . ئه‌نومه‌ر عه‌بدولقادر جان
 عه‌بدولکهریم عه‌مه‌د وه‌ حه‌سێن قادر له‌ کاره‌گانی ئه‌و لێزاناندا به‌شدار بۆن .

(عماديه)؛ «سپينا حاجي» (گوندی بۆتيا نريك عماديه)؛
 «كه نچ خه ليل و جهو-مد» (گوندی بۆتيا) - هم داستانه
 له ناوچهی بادينانو و کوردستاني تورکيادا باوه؛ «بهيتا ترگي-
 تهرزه» (گوندی بهرچي - نريك عماديه)؛ «بهيتا کوا»
 (گوندی بهرچي)؛ «بهيتا مريدا» (گوندی بهرچي)؛ هم
 بهيته دهربارهی تازه ماښي شوؤش-گليرد کورد دکانه له کاتي
 راپهريته کهي شايخ عبدالله لاهي بهرزياندا؛ «داس-تانا نهالا
 سپه-باني» (زاخۆ)؛ «زه ميل فروش» (عماديه).

ب- له ناوچهی ههولير:

«بهيتي قهلاي دمدم» (گوندی کاولۆکان - رهواندز)؛ «بهيتي
 لهيل و مهجنون» (گوندی کاولۆکان)؛ «بهيتي شياي ههزبه»
 (گوندی کاولۆکان)؛ «بهيتي سه-هيدهوان» (کاولۆکان)؛
 «بهيتي برايم و مهحههدين» (کاولۆکان)؛ «بهيتي کاکه موم و
 خاتو زين» (گوندی گرتک)؛ «بهيتي لاس و خهزار» (ناوچهی
 خۆشناوتي)؛ «لاوکی ستايل تاغاي شکاک».

چيگه نه مانه نه گوندي جيا جياي ناوچهی ههولير (بهره
 بهرازه و کۆزه و کۆزه پانکه و تهکه و رو و دهخي و گه لیکي نسر)
 به دهيهها ناوازي ئاييني و درويينه و باسي راوه که وو ماسی و
 حهيران و لاوک و ساز و گۆراتي و په ندو سهرگوزشتهی کۆزو
 لهم چۆره بابهتانه توامار کراون.

چ - له ناوچهی سلیمانی :

له دهباته کانی ناوچهی شار، ژۆردو قهره داغ شه م داستان و
چیرۆکه فۆلكلۆریانه تۆمار کراون :

« مەمو زین » ، « برا بۆك » ، « لاسه شوۆزی باله کیان -
كاكه لاس » ، « زه مبیل فرۆش » ، « قهلاى دمدم » ، « قهرو
گولزهرد » ، « میر شیوه دین » ، « ناسرو مال مال » و هی تر .
ههروهه گه ئێك سهركۆزشتهى وهك « خهرامانى چین » و
« شیخ الاسلام » و ئاوازو گۆدانى فۆلكلۆرى ئهو ناوچهانهش
تۆمار کراون .

ههروهه به ندیژو سه مان شۆشمان بانگ کرده به عداو ئهم
فۆلكلۆرانه مان یی تۆمار کرد :

« ستیو فرخ » ، « چیرۆکا بهیئا مەمو زین » ، « مەقاما
شهۆزى حهسەن قهلق » ، « مەقاما حهسو لاوی بشیرى » ،
« چیرۆکاو بهیئا حهسهنى ئالکی » ، « بهیئا تیاریا » ، « بهیئا
دمدم » ، « زه مبیل فرۆش » ، « ههسیتی رهش » له گهله شیمری
مهلاى باته بی و فهۆتی تهیران و عهتی حهزیری و مهلاى جزیری و
بهستهی دروینهو باری و ئاههنگه و عادهتی ژن هینانو ستران و
گه ئێك بابتهی تری لهو چۆره .

ههتو ئه مانه ، یی گومان ، سه رته نایه کی کرنگن بو
پێکه و نهانی کتیبخانه به کی فۆلكلۆری ئاوه دان و فراوان .

٥- پەڕەندەتی کۆژ لە گەل دەزگا زانیاری و
 رۆشنیاری کانی ناو ولاتدا :

ئەنجومەنی کۆژ پەڕەندەتی کانی زۆری داوێ بە دامەزراندن و
 پەڕەندەتی کانی پەڕەندەتی لە گەل دەزگا زانیاری و رۆشنیاری کانی ناو ولاتدا
 وە بە تەبەقی ئەوانەیان کە کار و ئامانجیان لە گەل کار و ئامانجی کۆژدا
 نزیکی . کۆژ لە بەکەم رۆژی دامەزراندنیوە پەڕەندەتی کانی بە کەجەر
 نزیکی لە گەل « کۆژی زانیاری عێراقی » دا دامەزراندووە . « کۆژی
 زانیاری عێراقی » ئە هەمۆ رۆیە کە دەستێ یارمەتی بۆ کۆژ
 ساواکمان درێژ کردووە ، ئەوە بۆ بۆ ملووی چەند مانگی کە بەشی
 کارگێژی کۆژی زانیاری کورد لە بارە گای کۆژی عێراقدا بۆ جگە
 لەوەی بارە گای کۆژە کەیان بۆ ئێمە تەرخان کردو چاڵخانە پەڕەندەتی کانی
 بە دیاری دایتی . هەر و هەر کۆژ لە نزیکیوە پەڕەندەتی لە گەل
 « زانکۆی سلێمانی » و « کارگێژی رۆشنیاری کورد » و چەند
 دەزگایەکی ترو ژمارە بەکەم زۆر لە کتێبخانە کانی بەغداو شارە کانی تردا
 دامەزراندووە لە سنۆری توانادا هاریکاری لە گەل هەمۆ لایە کانیاندا
 کردووە دەیکات .

٦- پەڕەندەتی کۆژ لە گەل دەزگا
 زانیاری کانی کوردناسه کانی دەرههه دا :

« کۆژی زانیاری کورد » وە هەمۆ دەزگایەکی تری زانیاری
 پێوستی بە هاریکاری لە گەل دەزگا زانیاری کانی دەرههه دا هەهه وه

بە تايەتی دەزگا زانیاریکانی ولاتە عەرەبەکان و دەزگا رۆژەهلانسانییەیی باهەخیان بە کوردناسی داو . بۆ ئەم مەبەستە تائیسە کۆز چەند نوینەریکی خۆی اردو بە ژمارەیک لە ولاتە ئەوروپاییکان (بە کۆیی سۆفیت ، ئەلبانیا ، فەرنسە و ئینگیلترە) و چەند ولاتیکی عەرەب (بیسرو سوربە و لوبنان) . کارگیزی دەزگای رۆژەهلانناسی کۆزی زانیاری سۆفیت ئەکادیمی باهەجان غەفورۆف و دوای ئەوی چەند نوینەریکی کۆزی زانیاری سۆفیت (دوکتۆر س. گ. کەریبیف و پروفیسۆر ن. س. نامیۆتکین) (لەگەڵ ئەندامان و کاربەدەستانی کۆزدا کۆبۆنەو . سەرۆکی کۆز مامۆستا ئیسمان شیرزاد لە کاتی چۆتیدا بۆ یەکێتی سۆفیت کاربەدەستانی دەزگای رۆژەهلانناسی (بە ئایەتی دوکتۆر ر. ت. ئەخراەفۆچ) و کوردناسی مۆسکۆو ئینینگرادی بیو باسی هاریکاری لە بیوان هەردوولا لەگەڵ کردبوو . هەرەها کۆز ژمارەیک زۆر نامەیی بۆ دەزگا زانیاریکانی دەروەو کوردناسە ییگانهکان ئاردووە بەم جۆرە توابووینی تائیسە پەبوەندی لەگەڵ ئەم دەزگایاندا دا بەزۆرینیت :

کۆزی زمانی عەرەبی لە میسر ، مەعەدی دەستۆس لە قاهیرە ، زانستگەیی دیراساتی عەرەبی لە قاهیرە ، کۆزی زمانی عەرەبی لە سوربە ، کتیبخانەیی زانکۆی ئەمریکا لە بیروت ، دەزگای رۆژەهلانناسی کۆزی زانیاری سۆفیت لە مۆسکۆو ئینینگراد ، دەزگای کەلانی رۆژەهلانی نزیک و ناوێست - کۆزی زانیاری ئازەری باجانی

سؤځیت ، دوزگای روژه لانتاسی کوزی زانیاری نمره استان لسه
به کیتی سؤځیت ، دوزگای روژه لانتاسی له شاری میتر له له لپانی
روژ تا او چهند دوزگایه کی تر .

په پوهندی کوز له کمال دوزگای کانی دهره ودا تا بیته که بیک
په ره می به نخی داوه . کوزی زانیاری سؤځیت بیچ (زمه له) ی
خویندنی به رزی له زمانو ویزو میزو نمتو کرافیاو تابویر .
تخران کرد بوز کوز (۱۳) وه هیوامانه دوزگا زانیاری کانی تریش
هر به جوړه (زمه له) مان بو تخران بکن . ههروها لسه
نهره نسوه دعه و تنامه بو کوز ها تود که دو نوی پهری خوی بیتریت بو
پشدار بون له کونگره ی روژه لانتاسی جی اندا که خول بیستو
نوه می به بونه ی سد ساله ی بهستی به کم کونگره ی روژه لانتاسی
له پاریس و سه دو په نجا ساله ی دامه زانندی کومه لی ناسیای فرهناسی ،
تموزی سالی ۱۹۷۳ له پاریس د بهه — تریت . جگه له مانه

(۱۳) له : شاگردانه له لای کوزمه هه لیز برادران :

- ۱- زمان : عهده فاروق عربهر - دهرجوی به کی بهی کوردی زاننگی
(ناداب) ی زاننگوی بهغا (سالی ۱۹۷۲) ؟ ویزه : شوکر به ره سول
نیراهیم - دهرجوی دوه می بهی کوردی زاننگی (ناداب) ی زاننگوی
بهغا (سالی ۱۹۷۲) ؟ ۳- میسوز : عهده وله بار قندر هه فور - دوه می
بهی میزوی زاننگی (ناداب) ی زاننگوی بهغا (سالی ۱۹۷۲) ؟
- ۱- ناسری : ههده همه شون نی بهیل - دوه می بهی جوهرافیا
زاننگی (ناداب) ی زاننگوی بهغا (سالی ۱۹۷۲) ؟ ۵- پنتو کرافیا :
قهجید علی عارف - دهرجوی بهی میزوی زاننگی بهرورده ی زاننگوی
بهغا (سالی ۱۹۶۸) به مهمل ۱۰۸۳ .

زۆریه ئه و ده زنگابانهی په یوه نینیمان له گه لێاندا بهستوه ژماره بهکی
 زۆر کۆتیبو گۆفاری به که لێکیان به دبارتی ناردوه بۆ کتیبخانهی
 کۆزۆ کۆزیش چاره مه بێکافی خۆی و به رهه می زاناو تو سه رانی
 کوردیان بۆ ده بیریت .

له هه مان کاتدا « کۆزی زانیاری کورد » توانیویتی تا بێسته
 له تزیکه وه په یوه ندی له گه ل ئه م زانایاندا دا به زری بێت : مامۆستان
 تۆما بوا ، جو یس باو (فه ره نه) ؛ فه شه می رۆژه لاتناس یوسف سه عید
 (سوید) ؛ عه ل سیدۆ گۆرانی (ئوردن) ، پرۆفسۆر بێزه گکو د ، جه مال
 نه بهزو مه هدی به بی (ئه لمانیا) ؛ د . عه ل گه لایۆزو د . ره جبه قازی و
 د . شه امیل عه سه کهرۆف و د . سه مه ی کورد ؛ ئه غلو (با هکۆ) ؛
 د . سو که زمان و د . زارا ئی و د . ئوردوخانی جه لیل (لێننگراد) ؛ عه ره بی
 شه مۆو پرۆفسۆر حاجیه جوندی و د . جه لیل جاسم و د . چه تۆبێف و
 د . شاکرۆی محۆ (به رمان) وه گه لێکی تر .

شایانی به سه که وه کۆز هه ول ددات به ره به ره به ره می
 زانیاری ئه م مامۆستانانهش له چاره مه بێکافی خۆیدا با لۆ بکاته وه بۆ ئه م
 مه به سه دا وای وتاری تابه تیان بۆ گۆفاره که مان له هه ندیکیان کردوه .

٧- کتیبخانهی سکۆز :

« کۆزی زانیاری کورد » له سه ره تایی دامه زرانده یه وه پایه خێکی
 زۆرو شایانی داوه به دانانی کتیبخانه یه کی فراوان و ئاوه دان . له م

باره به ووه تا بېسته هه و لېکي زور دراوه يو کړکړدنه ووهي هه متو شه
 بهر هه مو چا به مه بيا نه ي په پوه نديان به زمانو نه دهبو ميژوو زبانو
 نه رتي کومه لايه تي کورده ووه هه به هه متو زمانک جگه له هه متو
 چوره کتیبو سرچاوه به کي تری پتويست . به شانازيه ووه بلاوي
 ده که ينه ووه که تاده رچوني گولفاره که مان ژماره ي کتیبی کتیبخانه که مان
 که پشته ووه به پتر له پينج هه زار کتیب به دوازه زمان به م
 چوره ي خواره ووه :

عربی	زیکه ي	۲۵۰۰	کتیب .
کوردي	"	۱۰۰۰	کتیب ، له ماه دهور و به ري
			۲۷۰ يان به بيتي سلافي و ۱۱۰ يان
			به بيتي لاتيني چاپ کراون .
روسي	زیکه ي	۶۰۰	کتیب .
ئینگليزي	"	۵۵۰	"
تورکي	"	۲۰۰	"
نازاري	"	۱۵۰	"
فهره نسي	"	۷۵	"
فارسي	زیکه ي	۵۰	"
هرماني	"	۲۸	"
ته لاني	"	۱۷	"
ئيتالي	"	۴	"
سوېدي	"	۲	"

نوموې که پیوښته په تاپه تی سهرنجی بؤ رابکښین نوموږه به
که ژماره به کی زور له کښی کانی کښیخانه ی کوزو له و جوړون که بیسته
په ده گهن هه لنده که ون هه ندریکښیان تا بیسته له هیچ کښیخانه به کی
کوړیدیا به بوزو وا لیره دا چه ند نمونه به کیان لسی ده خه پیسه
به پچساو :

په کم چاپی بهرگی به که مو دوه می «شهره فنامه» ی شهره خانی
به دلیسی به فارسی که سالی ۱۸۶۰ و ۱۸۶۲ له پیته ربورگک چاپ کراونو
رژوهه لانسای به ناوبانگک فلیامینوف زیرنوف به فاره نسی
پیسه کیسکی کرنگی له ۲۳ لاپه زده دا بؤ نوسایون^(۱۱) « لیکو لیسوه
له باره ی کوردی ټیرانه و » ی پ. لیرخ که ده که و پسته سنی بهرگه ووه
بهرگی به که می سالی ۱۸۵۶ او بهرگی دوه می سالی ۱۸۵۸ و بهرگی
سیه می سالی ۱۸۵۸ له پیته ربورگک به زمانی روسی بلاو کراونه توه ؛
« فاره نگی کوردی - فاره نسی » که م. ا. جابا داینا ووه سالی ۱۸۷۸
چاپ کراوه و که و توتته ۴۶۳ لاپه زده و ؛ « جامع بی رسالیان و حکایتان
زمانی کورمانجی » که کونسولی روس له نر زروم نه لیکه ندهر جابا
کوی کردونه توه و کردونی به فاره نسی و له کښی کی دوسه و به نجبا
لاپه زده پیدا سالی ۱۸۶۰ چاپی کردون ؛ « ریزمانی کوردی » که
قیردیناند پوستی به نلمانی سالی ۱۸۸۰ بلاوی کردونه توه و که و توتته
۲۵۶ لاپه زده و ؛ نو و چیرولکو به ندو بهرهمه فولکلور بیانه ی ټیوگین

(۱۱) پیسه کی بهرگی به که ده که و پته ۲۳ می دوه میس ده که و پته ۱۰
لاپه زده .

پرايمو ئېلبېرت سۆسېن كۆزيان كرتونه نه وهو به ئه لپاني له سنى بهرگدا
 سالى ۱۸۸۷ و ۱۸۹۰ بلاقوان كرتونه نه وه جگه له كتيبيكي نرى هر
 لهو باهتې ئېلبېرت سۆسېن كه به ئه لپاني سالى ۱۸۹۰ چاپى كردوه
 كۆتايى به فهره نگو كيتيكي كوردى - ئه لپاني ميناوه ، ه الهدية الحيديه
 في اللغة الكردية ه ي يوسف زيا باشا كه سالى ۱۳۱۰ ك (۱۸۹۲ -
 ۱۸۹۳ ز) له ئه سته بول چاپى كردوه بيشه كيتيكي (ل ۲ - ۳۰)
 بۆ ريزماني كوردى تهرخان كراوه به تى هره زوريشى (ل ۲۳ - ۲۶)
 بريته له فهره نگو كيتيكي عه رى - كوردى كه ناوى گه كيك گوندو
 هۆزى كوردوستانىشى تيدابه .

له هه مان كاندا توانيومان بهرهمى ژماره به كى به كجار زۆر له
 كوردناسه كاني دهره وه له كتيبخانه ي كۆزدا كۆبكه به ره وهك
 بهرهمه كاني ئه م مامۆستانان : مينۆرسكى ، نيكيئين ، سۆن ، ريج ،
 ئه دمۆس ، ئيگلتن ، خالفين ، لازهرئيف ، ئاريسنۆفا ، هاسلام ،
 ئيسكو ، هپى ، سوكرمان ، باول پيدار ، نوما بوا ، جويس باؤر
 كه ئيكي تر . به هه مو لايه كيشدا هه ولان داوه بۆ بهيدا كردنى جه ند
 ژماره به ك لهو كتيبانى به عه رى يا به كوردى له سر كوردستان
 داراون و كاني خۆى فهدغه بسۆن وهك كتيبه كاني مامۆستانان بلج
 شيركو و عه ل سيدۆ گوراني و ئه ديب (معوض) و يوسف مه لك و
 هه تر . هه روه ها زۆر به ي هه ره زۆرى نهو بهرهمه . كورديانه مان
 هه ن كه له په كتي سۆقېت چاپ كراون به كتيبي قيرگه كانپانه وه .

جگە لە سەو نەمە ژمارە پەك رۆ نەرەنگى ھەمەجۆر و چەند ئىنسىكلۆپېدىيەك و گەلەك سائنامەو كىتەپى كۆنى بەزخ و پىوئىسى وەك « سياحتنامە » كەى ئۆليا چەلبى و « تاموس الأعلام » ى شەمسەدىن سالى و ئو جۆرە سەرچاوانە لە كىتەبخانەى كۆزدا ھەن .

لە ھەمان كاندا كۆز بايەختىكى زۆرى بە كۆكردنەوى رۆژنامەو گۆڤارى كوردى كۆز و نۆى داو ھە جگە لەو رۆژنامەو گۆڤارانەى لە عىراق دەرچۆن و دەرەچىن . لەم مەدانە شەدا كىتەبخانەى كۆز دەستكەوتى زۆرە . ژماردى ناوى رۆژنامەو گۆڤارەكانى كىتەبخانەكەمان تا ئىستە لە سەو دە تىبەزى كردو ، لەمانە ٦٢يان عەردى و ٤٤يان كوردى و ئوانى تىبىيان ئىنگلىزى و فەرەنسى و توركى و ئازەرىن . لەناو ئەم چايە مەنيانەدا ژمارە پەكى زۆر لە رۆژنامەو گۆڤارەكانى پيش شەزى بەكەم و سەردەمى شەيخ مەجود و مەھاباد و بەدرخانەكان و ئو جۆرانە ھەن وەك « ژىن » كە لە ئىستەمبۆل پيش شەزى بەكەم دەرەچۆ ، « كردستان » ، « بانگ كردستان » ، « اميد استقلال » ، « رۆژ كردستان » ، « زىان » ، « ژيانەو » ، « پەيزە » ، « رىيا تازە » كە لە بەرپان چاپ دەكرىت ، « زار كرمانجى » ، بەكەم گۆڤارى مندالان كە لە مەھاباد چاپ دەكرا « كز و گالى مندالانى كورد » ، « Hawar » ، « Ronahi » و گەلەكى تىرى لەم بابەتە .

جگە لەمانە لە كىتەبخانەى كۆزدا ژمارە پەكيش و ئىنە (مىكرۆفلىسى) ئو چايە مەنى و سەرچاوانە ھەن كە دەستخستىيان لە توانادا نىبەو ھەر

بۇ ئەم مەبەستەش « فۆتۆستات » لىكى تايىپەتپان بۇ كىتەپخانەنى كۆز
 كۆرۈپ دەستىمان كوردە بە چاپ كوردەرى چابە مەنبە ھەم
 بەزىخە كانى كىتەپخانە كەمان بۇ ئەمەدى خۇپان نەخەبە بەردەست و بە
 جەزەرىيە ئىپادىلەپتۇن . ھەروەھا نازمان واپە وپىنە ئىمۇ جەزەرى
 سەرچاوانە بىئىرىن بۇ ھەندەك لە دەزگا رۇزھەلەتئاسى كانى دەروە
 بۇ ئەمەدى كوردەنەسە كاتىبان كەلگىيان ئى وەرگىرن .

شايبانى باسە تا ئىستە تۈنۈمۈمانە ژمارە بەكەش دەستەسى كۆن
 پەيدا بەكەن و بەردە و امىن لەسەر ھەولدان بىۋ پەيدا كوردى
 دەستەسى ئىر بە مەبەستى پاراستى ئەم سامانە رۇشنىرىيە گىرگەى
 نەتەۋە كەمان . ھەروەھا دەستىپان كوردە بە گەلەلە كوردى
 كىتەپخانە بەكى تايىپەتپى بۇ فۆلكلورى كوردى و ەك لە سەرەۋە باسما
 ئى كوردەستەمان كوردە بە كۆكۈردە ۋەى كەردەستەى پىۋبەست و
 ھەمەجۇر بۇ ئەم كىتەپخانە بەش كە ، ەك ئاشكراپە ، نىخىكى
 زانىبارتى گەورەى ھە بە .

بۇ گومان دامەز راندنى كىتەپخانە بەكى ۋەھا فراوان و ھەمەبەت
 لە ماۋەى سەلىكدا پىۋبەستى بە كارو ھاتوچۇبەكى زۇر بۇ ؟
 گەلەك دەزگەى زانىبارتى دەروە ۋە ناۋەۋەى ۋەلەت و ژمارە بەكى زۇر
 لە زاناۋ تەسەرانى كوردو كوردەنەسە رۇزھەلەتئاسى دەروە دەستەى
 پارمەتپى دەستەزەمان بۇ دەزگا كوردىن تادە كەلگەن ۋە
 كەك لە كىتەپخانەى ژمارە بەك لە مامۇستا كوردە بەزىرە كانى ەك

مأمۆستانیان تۆفیق وهه‌بی و مه‌مدوح سه‌لیم و مسته‌فا قه‌رده‌دانی و شیخ مه‌عروف قه‌رده‌دانی و خوالی خۆشبو مه‌مه‌د عه‌لی عه‌ونی وه‌ر بگه‌رین، هه‌روه‌ها له‌م چه‌ندانه‌شدا توانیان به‌ ورنه‌ی سه‌هری کتێبخانه‌کانی مامۆستانیان تۆفیق وهه‌بی و خوالی خۆشبو ئه‌مه‌ین زه‌ک به‌گه‌ بگه‌رین و هه‌یوانه‌ بتوانه‌ن له‌ رێگه‌پانه‌وه‌ کتێبخانه‌ی کۆژ ده‌وله‌مه‌ندتر بگه‌سن. ده‌رچه‌قۆنی گۆفاره‌که‌شمان به‌ هه‌ل ده‌زاین بۆ ئه‌وه‌ی داوا له‌ هه‌م قه‌زانه‌و رۆشنه‌بیره‌ ده‌ڵه‌زه‌کانی گه‌له‌که‌مان بگه‌سن که‌ ده‌ستی یاره‌مه‌تی بۆ کتێبخانه‌ی کۆژه‌که‌یان درێژ بگه‌ن.

۸- چاپخانه‌ی کۆژ :

وه‌ک له‌ سه‌روه‌ه‌ یاسمان کرد « کۆژی زانیاری عه‌یراتی » چاپخانه‌یه‌کی به‌ دیاری پێشکه‌شی کۆژه‌که‌مان کرد. ئه‌مه‌ش له‌ ماوه‌ی ئه‌م چه‌ند مانگی دواییدا توانیان به‌شی زۆری ناته‌واویکانی شه‌و چاپخانه‌یه‌ نه‌هێڵین و یه‌تی کوردی بۆ داڕێژین و کادری شاره‌زای بۆ به‌یندا بگه‌ن، به‌لام له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا چاپخانه‌که‌مان له‌ زۆر روه‌وه‌ هه‌شتا ناته‌واوی هه‌ر هه‌یه‌ له‌ به‌ر ئه‌وه‌ ئه‌نجومه‌نی کۆژ له‌ کۆتایه‌وه‌ی ده‌هه‌ی خۆی سه‌په‌مه‌یدا بزایاری دا به‌ زۆترین کاتێک که‌ له‌ توانیادا بێت (لایه‌ن) یا (ئینتته‌رتایپ) یه‌کی تابه‌تی به‌ یه‌تی کوردیه‌وه‌ بگه‌ژیت تاوه‌که‌ کۆژ بقوانیته‌ به‌ بوخته‌ترین شه‌په‌ه‌ چاپمه‌یێکانی خۆی بچاته‌ به‌رده‌می زانای رۆشنه‌بیرانی کوردی یه‌گانه‌.

۹- نەر یارمه تیانهی کۆژ پيشكهشی كردون :

« کۆژی زانیاری کورد » له ستوری تواناو ئامانجه ديارکراوه کائيدا دهستی یارمهتی بۆ ژمارهك له نوسهراو دهرگا روشتنيزی و دهولهتیگان درێژ کردوهو هاریکاری لهگهندا کردون . له رۆژی دامهزراندنی کۆژهوه تا ئیسته ۲۰ مامۆستا بهرههی خۆیان پیشکش به ئهنجومهنی کۆژ کردوه بۆ داوای یارمهتی ، لهماه ۱۱ مامۆستایان به پێی لیستهی خوارهوه بزیار دراوه یارمهتی بدرێن وه تا ئیسته دوا بزیار لهبارهی ههناکهک لهو بهرهمانهوه نهخراوهو ئهوانی تریشان له بهر چهند هۆبهک شارهزایان رایان لهسهر یارمهتی دانی خوارهوانیان نهبو .

نهر مامۆستایانهی لهلایهن کۆژهوه یارمهتی دراون بۆ له

چاپدانی بهرههههکائیان :

- ۱ - شیخ محمهدی خال ، تفسیری خال ، جزی دوهم ، سلیمانی ، ۱۹۷۲ ، ۲۰۰ ل ، (دو هزار داهی لقی چاپ کراوه) ؛
- ۲ - د . عهبدوڵڵه جان عهبدوڵلا ، تهنروستی گشتی (لهسهر ئهرکی خۆی و لهژێر چاودێری کۆژادا چاپی کردوه) ، بغداد ، ۱۹۷۲ ، ۲۰۰ ل ، (دو هزار داهی لقی چاپ کراوه) ؛
- ۳ - عبدالقیب یوسف ، الدولة الدستورية في كردستان الوسطی ، الجزء الأول ، بغداد ، ۱۹۷۲ ، ۳۸۲ ص ، (ههزارو پینج

سەدا دانە ئی چاپ کراوە) ؛

- ٤ - شیخ مەعروف فەرەدانی ، فەرەهەنگی کشتوکاڵ ، بەشەکی بەکام ، بەغدا ، ١٩٧٧ ، ٢٠٠ ل ، (سێ هەزار دانە ئی چاپ کراوە) ؛
 - ٥ - مەلا عەبدولکەریمی مودەرریس ، دیوانی فەهقی فادری هەمەوێند ؛
 - ٦ - مەلا عەبدولکەریمی مودەرریس ، دیوانی نالی ؛
 - ٧ - ئەحمەد حەسەن ، ریزمانی کوردی ؛
 - ٨ - تۆما بوا ، لێهە عن الأکراد ، ترجه مجد شریف عثمان ؛
 - ٩ - تۆفیق وردی ، فۆلکلۆری کوردی ؛
 - ١٠ - جەمال بابان ، مامە یارە ؛
 - ١١ - دوکتۆر ئەمین عەلی موتابیجی ، دیوانی حاجتی مەلا وەسەان .
جگە لەمانە ئەنجووه ئی کۆژ بزیاری داوە ئەم دو کتێبەش لەسەر ئەرکی خۆی پلاو بکاتەوہ :
- ١ - « شەرەفنامە » ی شەرەف خانی بەدلیسی کە ئەندای کارای کۆژ مامۆستا هەزار کردۆبە ئی بەکوردی (لە ژێر چاپدا) ؛
 - ٢ - فەانی کوردۆ ، هەندیک بیرو باوەری چەووت لەبارە ی زمانو ئیژدی کوردەوہ ، گۆژیی د . عەبدوژمەحانی حاجی

مارف ، (ئامادە كراوه بۇ چاپ) .

ھەرودەھا كۆز ئيازىنى دەستتوسى كىتىپ دېھناھيان « جۇغرافىيە كوردستان » كە فارسىكە دەكۈپتە چەند بەرگىكەۋە بىكان بە كوردى و بەرەبەرە بىلاۋى بىكەۋە .

ئەنجۈمەنى كۆز لىسەر داۋاي ژمارەبەك لە دەزگا زانىيارى و رۇشنىپۇر بىكان (زانكۆى سىيانى ، كارگىزى رۇشنىپۇرى كورد ، جىھانى وەرزىزىنى ھونەركارو^(۱۰) ھى تر) كۆمەللىك زاراۋى بىۋ داۋون جىگە لەۋى بى دوختىن ۋەلاى ھەمۇ چۆرە پىرسىارو داخوازىبەكى داۋنەتەۋە .

لەلەيكى ترمە « كۆزى زانىيارى كورد » لە سىتورى توانادا پىشتى كۆفارى « زانىيارى » گىرۋەو پارمەتە ھونەر مەندى كورد كاك ۳۰۰۰ سىماھ نىسورى داۋەو لە سالىنى خورپىندى ۱۹۷۰-۱۹۷۱ و ۱۹۷۱-۱۹۷۲ دا بەكەم و دوۋمە كانى زانكۆى سىيانى و پىشتى كوردى زانستىگە ئادابى زانكۆى بەغداى خەلەت كىردە ، جىگە لەۋى كە بە مەبەستى رەو پىتدائى چاپ مەتە كوردى چەند ژمارەبەكى لە زۆرە ۋە كىتەپ كوردىبە تازەكان كۆرۈۋ .

۱۰- بارە گای كۆز :

لە سەرەتارو ۋە بىۋ ماۋەى چەند مانگىكىك بارە گای كۆز لە

(۱۰) نىابە الزراعین القينين . لەلەۋى ، جىسات) موم بىزاۋە پىشتى زاراۋا : كۆفارمادا .

ناو باره گای کۆزی زانیاری عیرافدا بقو تسا باره گای کۆزه کئی کۆزی ناور برامان چاک کردی زۆری نوپان ئیدا دروست کردو لهو کانهوه ئهو شوپنه بۆنه باره گای کۆزی زانیاری کورد. زۆر به سههر دامهزراندنی کۆزدا ئه نه بهزی که دهزگای گۆله نکیان بزاری دا باره گایه کئی تابه ئه بی بۆ دروست بکات⁽¹⁶⁾ و بۆ ئهم مه بهسته په نجا ههزار دیناری نه رخان کردو سه رو کایه تی کۆزا تا تبهسته هه مو کاره سه ره تاپیکانی دروست کردنی ئهم باره گایه جێ به جێ کردوه لهم چه نه دانه دا هه ر له نه نیشته باره گایه کئی تهسته ی کۆزه وه دهست ده کریت به دروست کردنی باره گای نوێی .

ئهمه بقو نه کورتی پوختی کاروباری کۆز له ماوه ی نسا ئیک و چه نه مانگی که کداو تاقه مه بهسته و ئامانجی هه موان ته نه نا خز بهت کردو به سه ره پیدانی رو شنه تیری کورد بوو لهم باره به وه له سه نقری توانادا هه ج در ئه نیه ک نه کراوه هه واما نه توانی پیدانی سه ره تابه کئی باش بۆ ئهم دهزگای کئی که له که مان بنیات بنیین و له مه و دوا بتوانین هه نگاری باشتر به ره و پشه وه بنیین .



(16) باره گای «کۆزی زانیاری» هه رانی «بش هه ر له لاپه ن دهزگای ناور براموه دروست کراوه .

مقدمة بمجزات المجمع العلمي الكردي

المضو العامل

الامين العام للمجمع العلمي الكردي

الدكتور كمال مظهر احمد

تأسس المجمع العلمي الكردي بموجب اقرارون رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ وقد عقد مجلس المجمع اجتماعه الاول بتاريخ ١٧/٣/١٩٧١ واستمرت اجتماعاته فيما بعد حتى بلغت لغاية عطلة السنوية لعام ١٩٧٢ ، ٥٣ اجتماعاً . وفيما يلي ملخص ما قام به المجمع خلال هذه الفترة .

١- اعضاء المجمع

انتخب الراده التالية اسماؤهم كاعضاء عاملين في المجمع : الاستاذ احسان شيرزاد (رئيس المجمع) ، الشيخ محمد الخال ، الدكتور عبدالله القشبندي ، مسعود محمد ، علاء الدين سجادي ، الدكتور ياكزه رفيق حلمي ، عزيز عقراوي ، عبدالرحمن هزار ، الدكتور ناجي عباس ، الدكتور احمد علي عثمان ، الدكتور كمال مظهر احمد .

وانتخب الأستاذان توفيق وهي والدكتور عبدالله النقشبندي
عضوي شرف بعد ان استقال الأخير من العضوية العاملة لاسباب
قانونية .

وانتخب البروفيسور فتحي كوردو - كوردوييف - (من الاتحاد
السوفياتي) ، والاستاذ كامران بدرخان (من فرنسا) عضوين عاملين
من خارج العراق .

كما انتخب المادة التالية اسمائهم اعضاء مؤثرين :

فائق هوشيار ، عبد الحميد الاتروشي ، شاكِر فتاح ، د. نسرين
فخري ، روشن صالح بدرخان ، ممدوح سليم ، اكرم جميل باشا ، علي
سيدو الكوراني ، عرب شامو ، البروفيسور حاجي جندي ، محمد مصطفى
كوردى ، د. جمال رشيد ، جمال بابان ، د. كمال محمد سعيد الخياط ،
د. سامال مجيد فرج ، د. عزيز احمد ، د. احمد عثمان ابو بكر ، صادق
بهاء الدين ، عثمان عوي حبيب ، كامل البعير ، كمال جلال غريب ،
حافظ مصطفى القاضي ، احمد طاهر النقشبندي ومحمد امين عثمان .

٢- تعديل قانون الجمع وتشريع نظامه الداخلي :

ثبت خلال تنفيذ قانون الجمع ان بعض مواد بحاجة الى التعديل .
كما ان تنمية اعمال الجمع بصورة امولية اقتضى وضع نظام داخلي له
ولذلك فقد صدر القانون رقم ٤٠ لسنة ١٩٧٢ بتعديل قانون الجمع ،
كما صدر النظام الداخلي للجمع والذي عقد مجلس المجمع عدة
اجتماعات مكرسة لدراسة اسمه وصياغة مواد مستعينة بعدد من
القانونيين من اعضائه المؤثرين .

٣- وضع الاملاء الكردي الموحد والمصطلحات الادارية

خصص مجلس المجمع منذ اول اجتماع له جانباً كبيراً من اجتماعاته لدراسة ووضع الاملاء الكردي الموحد ووضع المصطلحات الادارية باللغة الكردية . ولخطوات المتخذة حتى الان في هذا السبيل تعتبر بداية طيبة لحل المشاكل التي يعاني منها الاملاء الكردي ولتتمكن من ايجاد المصطلحات المختلفة الكتابة في مختلف المجالات الحياتية باللغة الكردية .

٤- لجان المجمع

بفية تسيير المهام العلمية الملقاة على عاتق المجمع ، فقد شكلت في المجمع لجان متنوعة اختصاصية في مختلف المجالات العلمية سواء من اعضاء المجمع العاملين والموآزرين او من غيرهم من خارج المجمع . وبعد ان تم تشريع النظام الداخلي للمجمع شكلت اللجان التالية وعين اعضاؤها : لجنة اللغة وعلومها ، لجنة الاداب والترات ، لجنة العلوم الاجتماعية ، لجنة العلوم ، لجنة القاموس ، لجنة الترجمة والتأليف والنشر ، لجنة العلوم الاقتصادية والقانون ، لجنة الحضارة الاسلامية ، لجنة المكتبة والمجلة ولجنة بحث اللغة .

وقد ارتأى المجمع كذلك تشكيل لجان مؤقتة بين حين وآخر لاداء مهام معينة . فقد شكل لجاناً للبحث الفولكلوري قامت خلال صيف ١٩٧١ و ١٩٧٢ بالتجوال في انحاء كردستان للتقيب عن الخطوط والترات الفولكلوري . وقد استطاعت هذه اللجان ان

تحصل على مكاسب علمية قيمة وسجلت مواد كثيرة من التراث الفولكلوري كما جمعت مخطوطات ثمينة سيمنى المجمع بتحقيقها ونشرها في المستقبل القريب .

٥- صلوات المجمع بالمؤسسات الثقافية والعلمية في الداخل :

اهتم المجمع بأقامة وتطوير الصلوات مع المؤسسات العلمية والثقافية داخل العراق ولاسيما التي تتشابه اهدافها ومهامها مع اهداف ومهام المجمع . وفي هذا المجال تجدر الاشارة بصورة خاصة الى صلوات مجعنا بالمجمع العلمي العراقي الذي يعتبر مجعنا من الناحية القانونية فروع الكردية . وقد فتح هذا المجمع صدره رحباً لمجمعنا ووضع امكانياته تحت تصرفنا ولمجمعنا ايضاً صلوات وثيقة مع جامعة السليمانية ومديرية الثقافة الكردية العامة ومديرية الدراسة الكردية العامة ومع العديد من المكتبات العامة داخل القطر .

٦- صلوات المجمع بالمؤسسات الثقافية والعلمية في خارج العراق :

لقد شعر المجمع العلمي الكردية بضرورة اقامة وتعزيز الصلوات بالمؤسسات العلمية في البلاد العربية ومؤسسات الاستشراف التي اعتنت بالدراسات الكردية . ومن هنا فقد اوفد المجمع عدداً من اعضائه لزيارة العديد من البلاد العربية والاوربية (مصر ، سوريا ، لبنان ، انكلترا ، الاتحاد السوفياتي ، ألمانيا ، فرنسا) كما وجه العديد من الرسائل الى المؤسسات العلمية في هذه البلدان وغيرها لهذا الغرض . وقد اقام المجمع حتى الان صلواته مع مجمع اللغة العربية ،

ومعهد المخطوطات التابع لجامعة الدول العربية ، ومعهد الدراسات العربية في القاهرة ، مجمع اللغة العربية في سوريا ، والجامعة الأمريكية في بيروت ، ومعهد الاستشراق لدى الأكاديمية العلوم في الأنحاء السوفياتي في كل من موسكو ولينينغراد ، ومعهد شعوب الشرق الأدنى والوسط التابع لإكاديمية العلوم في آذربايجان السوفياتية ، ومعهد الاستشراق لدى أكاديمية العلوم في أرمينيا السوفياتية ، ومعهد الاستشراق في ميونخ بألمانيا الاتحادية ومؤسسات أخرى .

لقد انخرت صلات المجمع بهذه المؤسسات ثماراً يانعة . فقد حصل على خمس زمالات للدراسات العليا في اللغة والآداب والتاريخ والانتوغرافيا والاقتصاد من أكاديمية العلوم في الأنحاء السوفياتي وورشح للتمتع بهذه الزمالات خمسة طلاب . كما تلقى المجمع دعوة لإرسال ممثلين اثنين عنه لمؤتمر المستشرقين العالمي في دورته التاسعة والعشرين التي تنعقد في باريس في تموز ١٩٧٣ . بمناسبة مرور مئنة عام على انعقاد مؤتمر المستشرقين الأول في باريس ومئة وخمسين عاماً على تأسيس الجمعية الآسيوية - الفرنسية . كما تلقى المجمع كيات كبيرة من الكتب والمطبوعات من مختلف المؤسسات العلمية التي أقام الصلات معها . ويرسل المجمع بدوره منشوراته ومؤلفات سائر العلماء والادباء الأكراد إلى هذه المؤسسات .

واستطلاع المجمع ان يقيم له علاقات مع عدد كبير من العلماء في الخارج منهم السادة تومايوا وجويس بلاو من فرنسا والاب المستشرق يوسف سعيد في السويد وعلي سيدو الكوراني في الاردن

والبروفيسور بينزك والدكتور جمال نيز ومهدي البياتي في ألمانيا
 الأتمانية والدكتور علي گلاديز والدكتور رحيم قاضي والدكتور
 شامل عكروف والدكتور حسين كورداوغلو في آذربايجان السوفياتية
 والدكتور سوكرمان والدكتورة زاري والدكتور اوردوخان جليل
 في لينينغراد وعمره بي شامو والدكتور جاسمي جليل والدكتور
 جتوييف والدكتور شاكردي محو في ارمينيا السوفياتية وغيرهم .

وان المجمع يسمى لطبع بعض نتاجات هؤلاء العلماء في مجلته وضمن
 دورياته . وقد ارسل اليهم يطلب منهم تزويده بهذه النشاجات .

٧- مكتبة المجمع

لقد اهتم المجمع منذ اول تأسيسه بانشاء مكتبة له تضم كل ما يتعلق
 بلغة وادب وتاريخ وحياة وتقاليد الشعب الكردي بمختلف اللغات وكذلك
 الشعوب التي يتعاش معها الشعب الكردي . وقد قطع شوطاً بعيداً في هذا
 للضمار .

وفيما يلي فائمة تقريبية بمحتويات المكتبة في الوقت الحاضر .

باللغة العربية	حوالي	٢٥٠٠	كتاب
« الكردية	«	١٠٠٠	كتاب (بمختلف الحروف)
« الروسية	«	٦٠٠	كتاب
« الانكليزية	«	٥٥٠	كتابا
« التركيبة	«	٢٠٠	كتاب
« الأذربايجانية	«	١٥٠	كتابا

باللغة الفرنسية	حوالي	٧٥	كتاب
« الفارسية	«	٥٠	«
« الارمنية	«	٢٨	«
« الالمانية	«	١٧	«
« الايطالية	«	٤	كتب
« السويدية	«	كتابين	«

وعما يجدر ذكره ان عدداً كبيراً من محتويات مكتبة المجمع تعتبر من المكتبة النادرة .

وقد استطاع المجمع جمع نتاجات عدد من أبرز المختصين في الدراسات الكردية في مكتبته ، ومنهم نيكيتين وسون وريج واده وندز وايجلتن وخالفين ولازاريف وارستوفا وفاسوم وليسكو وهيس وسوكرمان وييدار وتوماوا وجويس بلاو وغيرهم . كما تحتوي المكتبة على معظم الكتب الكردية للطباعة في الاتحاد السوفياتي .

واهم المجمع كذلك بجمع الصحف والمجلات الكردية والعربية القديمة والحديثة سواء ما صدر منها في العراق او خارجه . ان الصحف والمجلات الكردية الموجودة الان في مكتبة المجمع تتجاوز ١٠٠ جريدة ومجلة ، وان عدداً منها يكاد لا توجد نسخة منه الا لدى القلائل .

وفي مكتبة المجمع عدد من المؤلفات التي صورت بالمايكروفيلم . كما ان المجمع اقتنى لهذا الغرض آلة (فوتوستات) يستخدمها لتصوير الوثائق والكتب الهامة ولترويض اللوحات الملصقة بنسخ من وثائق ومقتنيات المجمع النادرة .

وفي مجال المخطوطات حصل المجمع على عدد من المخطوطات القديمة ومنها مخطوطات ادبية كردية يعمل على تحقيقها وطبعها. كما ان المجمع ينوي اقامة مكتبة فولكلورية متصيح فيها بعد فرعا خاصا في المجمع بمعنى بجمع الأغانى الشعبية الكردية وتسجيلها ودراستها ونشرها .

وقد قدم عدد من المثقفين الاكراد مساعادات قيمة للمجمع في مجال انشاء مكتبته هذه ، نخص منهم بالذكر الاساتذة توفيق وهي وعمدوح سليم ومصطفى القرمداغي والسيدة روشن بدرخان وورثة المرحوم محمد علي عوني .

٨- مطبعة المجمع

اهدى المجمع العلمي العراقي مطبته القديمة الى المجمع العلمي الكردي ، وقد استطاع بمجئنا سد نواقص هذه المطبعة وادخلها في حيز العمل وتم تعيين المال وللرئيسين اللازمين لها . وقد قرر المجمع شراء مطبعة جديدة وماهكة لتضيد الحروف وسائر الاوزام اللطبية بالنظر لان المهام الكثيرة التي وضما في متج عمله لا يمكن اداؤها بامكانات مطبته الحالية .

٩- للمساعدات التي قدمها المجمع

قدم للمجمع في حدود امكاناته المساعدة لأحد عشر مؤثنا لطبع كتبهم التي قدموها للمجمع لطلب المساعدة . وهناك الان طلبات اخرى فيسد
الدرس .

وقرر المجمع ايضا طبع كتاب « شرفنامه » في ترجمته الكردية للاستاذ عبدالرحمن هوار على حساب الخاص ، وكذلك كتاب « بعض الاراء الخاطئة حصول لغة الكرد وتاريخهم » لبروفيسور فتالي كوردو و ترجمة الدكتور

عبد الرحمن الحاج معروف . والأول تحت الطبع الآن .

وقدم المجمع كذلك مساعدات مالية لجملة « زانباري » الصحفية
ولاننان الكردي محمد عارف سنيا منصورى وقدم هدايا للمتفوقين الأوائل في
جامعة السليمانية والقسم الكردي بكلية الآداب بجامعة بغداد للسنتين الدراسيتين
١٩٧٠-١٩٧١ و ١٩٧١-١٩٧٢ ، كما اشترى نسخاً متعددة من الكتب
الكرديّة بقصد تمضيدها .

١٠- بناية للمجمع

كان المجمع قد اشغل في أول تأسيسه ولعدة اشهر جناحاً من بناية المجمع
العلمي العراقي ، حيث استطاع خلال تلك الفترة اكمال نواقص بناية المجمع العلمي
العراقي القديم ، التي انتقل اليها في اوائل عام ١٩٧٢ . وقد وافقت مؤسسة
كولنكيان على انشاء بناية خاصة للمجمع العلمي الكردي وخصصت لهذا الغرض
مبلغاً قدره ٥٠ الف دينار وتم الى الان انجاز الاعمال الاولى للقيام بتشييد بناية
المجمع الجديدة حيث سيبدأ به بجانب بناية المجمع العلمي العراقي .



ولایت هندی ولایت

پیشہ کی :

ہر ہنگامی بہ ختیکی زبواو لیستہ کی شانازی
بنخشندری لڑ « بوڑھانی » تہوی کورد ، چند ناویکی وہ
نالی و صافی ، سالم و موخلیص ، ہر وہ ک کومہ لہ مستیرکانی
کلاویز ، لہ زوڑای تم لیستہ بہ دہرتسکیٹنہوہ . بہ لام تم بوڑھانہ
ہر بہ کئی مگیز و شیوہی تالیہ تی خوی بوہ لہ مہدانی
ہلبرادنی مہست و ناواز یا بہ کارہینانی زایارتی و زمانہوانتی .
نالی بہ کچھین بازہ لہ ناسمانی وردہ کاری مانا و ہونہری
دہنگ - بازی « Rhythm » . موخلیص ژبانی تہوی کورد و داخلی
دلی خوی ہرانیہر ہزارتی تم ژبانہی ہلبرادوہ بڑ مہبہستی
کہ لیک لہ غزہ لہ کاتی ؛ لہ باہت زمانیش ، وا دیارہ سرازی گورہی
نہوہ بوہ کہ کوردیہ شیرینہ کی کوردہواری راست و روائ
بیاریزی و بیخاتہ سہر ناوازی بہند . ٹیمپو ، داخلی دلی ٹیمپ
نہویہ دیوانی موخلیص ، نگہر کہوٹیپتہ دہست ، تا پستنا لہ چاپ
نہراوہ . نہوی بہر چاپ کہوتی تہیسا چند غزہ لیک گزافاری
« کلاویز » لہ سہردہی خویدا ، وہ مولود - نامہ پیکہ (چاپخانہی

کوردستان) له ههولێر، بلایان گردۆنهوه.

کۆژی زانیاری ئهم پارچه نایابهی ژێزا، که له سههر جۆری بهندی «خۆمێژ» (Versified - Autobiography) ههلبهستراوه کۆته دهستی و وا له ژمارهی یهکهمی گۆڤاری کۆژدا بهلاوتی ئهکاتهوه. وێژهی زمانهکه مان ئهم جۆره بهندهی کم ههیه؛ بهلام، وانا، ههناسهی پاک و ئاوازی خۆشی موخلیص بهندێکی رهنگینی ئهوتۆی خسته ئیو وێژهی زمانی کوردی که دهستی له ترازو بدری له گهڵ چاکترین بهندهکانی ههم - جۆره له وێژهی زندهوترین زمانهکانی ئادههیزاد. ههروهک له سههرتا و ناوهزاست و کۆتایهتی بهندهکشی دياره، ئهم بویژه زندهوه و دياره «خۆمێژ» ههکمی تهنیا به سازای ناساندنی خۆی دانهناوه: سههرتا یا وێنهگرتی کردوه بۆ دهشت و کێپۆی کوردستان و خۆشتی و ناخوشتی زبانی نهتهوی ههکرد. بهرمق، به چاوی خۆت تهماشای ئهم گوژاره بهرمق.

ولات هههی ولات

مامۆستا خهلیل موخلیص

ولات هههی ولات کهینتی بیتیم؟

دهست له ههپاسههی پشتت وههتیم.

• • •

- من چيگه پيشم « شۆزهردكه » يسه ؛
 نهو « شۆزهردكه » ي « كه نديناوويه » .
- ديپهكي زوره ، زور خوش - ههوايه ؛
 شاههكي شۆزتي وهك دهرمان وايه .
- پيشه كوردانه لهوي وابوو ؛
 ههركهس مهزدار بئي بۆ « فراج » چوو .
- لهو كاتان « فراج » كه ناوندان بۆ ؛
 كۆتي بواران چيگه سيهيران بۆ ؛
- كوردان له ههرا بۆ « فراج » دهچۆن ،
 تا دهه دورده لهوي گتير ده بۆن .
- ههروه كۆر مهوان ، سائيك له سالان ،
 باوكم مال دهبا دهچته رهشمالان .
- بووار خوش بووه ؛ لهو بووارهدا ،
 منته دهرخست خوا لهم ههوارهدا .
- مئزۆيس « هيجرتي » لهو دهم واي دهگۆ ؛
 ههزار و سئى سه د بهر له بيست و نۆ .
- بۆم به پينج - شمش مانگ ، باوكم هارتى كرد ؛
 دابىكي به ته نيسا به خيسوكارتى كرد .
- لۆ دابىكي وا چاك ، من تاقانه بۆم ؛
 بۆ ژين ، لهو دهمدا ، به گزادانه بۆم .

تا عورم ده بوق به پینج - شمش سالان

رام سووارد بوخوم ههروه مندالان .
روژ و شهو دایکم ههرو دوعای ده کرد ؛
زین و چالاکتی بوم داوای ده کرد ؛
ده بگوت : نهی خویه ، ههرو بوخوم نه بوق
من که « خه نلیم » داوا کرد له توب ؛
ده مری چاک بیتی ؛ ده مری مهلا بیتی ،
بو دین و دونیا ئیشی یقی چابتی .
ههرو چتی له خوی خواست نهوتی له بو کرد ؛
من که تمه خویندن ؛ نهویش کۆچی کرد .

* * *

من ، وهک ئیشنا کۆم ، ههرو به مندالتی
خاک و نه نهوهم کهوتنه خه یالتی :
دینم که خاک و نه نهوهمی وا چاک
بوقینه ژپردهستی دوژمی ئاباک ؛
دل چیرای به زموره زمستی کوزاوه ،
بو ئی هه موق ده م تهنیا و داماو ؛
به لان ، که زاتیم ریسی ده چتون دۆره ،
به خوم خوم ون کرد (غم بو به شوره) :
وام نه کرد بجه به ندتی و تهو بته ؛
دوژمن ییم خوش بیتی ییم بئین دینه ؛

خۆم تەوا بەدا زۆر بە دەستتورد ،
 گەرچی هەزار بۆم خۆپنەندم دەکرد .
 بۆ کەس و بۆ دەر ، بە بۆ رەقابت ،
 بۆ جلقوژ و شتی کیتابەت .
 خۆراکی روزنم ، بە حال و بۆ حال ،
 دو نانی رەق و بۆ دیشلەمەمی تال .
 زۆر شەرزە بۆم تاکو سوخته بۆم ،
 دەست و پۆ چاکی زۆر نابوخته بۆم .
 لۆ نان و لۆ ماش لە دۆ دەسۆزام
 کۆم ئەکردهە لە بۆ ماموہ ستام .
 هێوارە و بەیان لە کۆزی زستان
 باران بۆی دەدام بە لۆن چ باران !
 هەرەك سۆلاوکه ، دەژا بە سەرمان ؛
 دەژا و دەژۆبۆی تا سەر جیگەرمان .
 هێندێ جار بەفر و هێندێ جار تەزەر
 دەبکەردە گێژەن ، گەرچە یا گەرورە !

• • •

هەتا بچۆك بۆم هەتیو و بۆ کەس ؛
 هێچ کەس نەبۆ ، تەنیا « فریادرس » :
 زۆر کەس هەبو ، یارەتیان نەبو ؛
 ئەك لە خراپتی ، لە دەستیان نەبو .

که هات پئی بگم مندالم توش هات ؛
 له نیو بتردا بجوم حزایشم بو هات .
 له بو ژیايش ، باری « ایسمهت »
 بقر به سه بارم تاكو قیسمت .
 هر له خویندن بوم نهو هام هات به سهر ؛
 دستم ههله نكوت تاكو برده سهر .
 بهلام ههركه سئی خودا باری بهتی
 با لهوش زیتر غم و باری بهتی ؛
 كه چیی ژیايم بقر به « دوسه ره »
 زور - سهر لژی هینام نهك به دوسه ره .
 گهرچی ناساز بقر له لای ناسازان
 گوندیكي ساز بقر بو خارون رازان ؛
 خهلكی وینده ریی مرؤفی چا بقر ،
 ده تگوت بو به بهشت پهیدا كرابوت .

* * *

ولات ههیی ولات له ناوه ژاست
 دهشتی ههولیر و چبای به ژاست ؛
 سهیری کیوان کون کورتی بو وارانب
 دل دهله رزین ههروهك سازداران ؛

ھينده جي زورده ھينده جي سٽوره ،
 ھينده جي سٽوره ھينده جي سٽوره ،
 ھينده جي ناگر ھينده جي « سٽوره » ،
 پاڪوڻا پٺتي وهڪ ڪيوي « سٽوره » ،
 ھينده جي سٽي ھينده جي سٽي ؛
 چوڻ ته خٽين بڪهي ھوراز ته خٽينه .
 بههشتي ڪوردان دامه زراوه رٽڪ ؛
 نيري نايگاتتي ھيسچ موھندي بيڪ ،
 دھشتي قهراجتي دھشتي ٻانه ،
 جيئي راوڪران و چاو - غهزالانه ؛
 سھرتي ، بولاران چوند رھنگاورهنگه ،
 شوقھي بٽڪانه پڙ شوخو - شھنگه ؛
 جين چين ، تاماشا ، ھوٽه رھشماله ؛
 ھو ھو ھو ھو پڙ ڪچو ڪالھ ؛
 ھو ڪيڙي روگھش وهڪ خونچھي سھر ،
 ھرجي دھيٽي مھيات دھچتھ سھر ؛
 - ھو ھو ڪچان ھو ھو ھو ،
 جي ڪچو ڪالھ ٻئي دھڪ ولائم -
 بچيھ خٽناوان سھر سوڙ دھيٽي ،
 خٽ گھر ٻيھوھ دل جي دھيٽي ؛

ٺهون رهز و باغی و نازک و نازدار ؛
ٺهون کٺیوی بهرزتی هزار بهره هزار ؛
ٺهون میوه جاتی لهوٺی بار ده کن
« لبنان » و « طائف » شهره هزار ده کن .

✽ * ✽

ولآت هسی ولآت کهنٺی بتینیم ؛
دهست له هه باسی پشتت وهرینیم ؛
رومتهت مایج و ٺیو دهت ٺون کم ؛
به دٺنتی بهرزیت چاری خٺوم روٺن کم .

× × × × × ×

رینۆسی کوردی

هەر وهك چهند جارێك لهم گۆڤارددا وتراوه ئهتجومهنى
(كۆزى زانیاری كورد) له رۆژى بهكهی دامهزراندنیهوه بایهخسکی
یهكجار زۆری داوه به دانانی رینۆسیکی^(۱) دیار کراو بۆ زمانی
کوردی چونکه وهك ئاشکرا بهتوبنی رینۆسیکی وهها یهکێتیکه له گێرو
گرفته ههره گهورهکانی رۆشنیتری ئهمرۆی گهلی کورد . ئهتجومهنى
کۆز له چوارهم کۆبونوهیدا لیژنهیهکی تایبهتی وەختی له شارهزایان
دانا بۆ گهلاڵه کردنی راپۆرتێك لهم بارهیهوهو له کۆبونوهی
ههشتهمیهوه ئهتجومهنى به وردی کهنه لیکولینهوهو ههلسهنگاندنی
ئهو راپۆرتو گهلیتیک بیری زانیاری نوێی هاته ناوهوهو بهو جۆره
توانا سهوتهای چارهسهرکردنی گێرو گرفتهکانی ئهم مهسهلهیه له لایهن
کۆزوهو دا بنیوت .

یاش ملووبهك ئهتجومهنى ههر بۆ ئهم مهسهله لیژنهیهکی دائیمی
داناو له کۆبونوهی سێوینجیهوه کهنه لیکولینهوهی راپورتی
ئهم لیژنهیهش وه توانی له دوازه کۆبونوهیدا رینگهی

(۱) رینۆس - قواعد الاملا . (بژوانه بهشی زاراو لهم گۆڤارمدا) .

چاره سهرکردنی به شیک زۆرو گرنگی کیشه کانی ریتوستی زمانی کوردی
 دیرتی بکات و نه‌مهش پوختسه‌ی شهو نه‌نج‌امانه به که نه‌نجومه‌نی
 کۆژ پیمان گه‌یشته‌وه هیوامانه به زۆترین کات بشواین چاره‌سهری
 نه‌واری هه‌مق گیر و گرفته‌کانی شه‌م کیشه‌سه گه‌ورده‌ی زمانه‌که‌مان
 نه‌ینه به‌رده‌ست . به‌م بۆنه‌یه‌وه نه‌نجومه‌نی کۆژ نکاله هه‌مق
 زاناو شاره‌زایانی کوردو کوردناسانی بیگانه ده‌کات به وردتی لهم
 بزارانه‌ی بکۆلته‌وه‌وه له‌ ماره‌ی شه‌ش مانگدا بیری خۆیان و هه‌ر
 پێشینه‌ار پکیان له‌ باره‌یه‌وه هه‌یه بۆمانی بنێرن تا له‌به‌ر دۆشانیان
 دوا بزاری خۆی بدات .

- (ئەلف و بی) ی کوردی -

وهك ئاشکرا به ئاینی ئیسلام زۆر ده‌میکه کاری کرده‌سه سهر
 هه‌مق لایه‌تیکی زمانی زۆریه‌ی گه‌لانی رۆژه‌لانی نزیکو ناوه‌زاسه‌ت
 که به‌کیشیانی گه‌لی کوردی شه‌مه‌به . رۆبه‌ک له‌ روه‌ گرنه‌کانی شه‌م کار
 تێ کردنه شه‌وه‌یه که وا له‌ سه‌ره‌تای بڵاو بۆنه‌وه‌ی ئیسلام له‌ کوردستاندا
 خۆپێنده‌واری کورد، وه‌که‌تر خۆپێنده‌واری هه‌مق گه‌له‌ موسلمانه‌کانی تر،
 چاوی به‌ ئەلف و بی (هه‌جاء) ی عه‌ره‌بی کرایه‌وه‌وه ده‌سه‌تی به
 تۆسیی شه‌و ئەلف و بی به‌ راهات بۆیه هه‌رچی میراتی رۆشن‌بیرتی
 زانراوی نه‌هوایه‌تی کورد هه‌یه له‌ دوا‌ی موسلمانان بۆ شه‌وه‌ به‌م
 (ئەلف و بی) به‌ تۆسراوه‌ته‌وه‌وه تا ئیمرۆش پتر له‌ نیوه‌ی خۆپێنده‌واری

ڪورد هر بهم (ئەلفوئې) به دەتۆسن^(۲) . بەلام لەو کاتەوه کە
 هەستی ئەتەواپەتی لەناو کورددا پەیدا بوو و تۆسینتی کوردنی لەساو
 خوێندەوارو تۆسەراندرا برەوی بوو تۆسەرە هەرە شارەزاکی کورد
 هەستیان بەوه کورد کە وا پێویستە هەندیک دەستکاری ئەلفو
 پێسی عەرەبی بکریت بۆ ئەوهی باشتر لەگەڵ دەنگەکانی کوردیدا
 بگوتجیت . ئەوه بوو دەستکرا بە دانانی چەند پیتیکێ نوێ بۆ ئەو
 دەنگەکانی لە زمانی عەرەبیدا نین (پ ، ج ، ژ ، ف ، گ) ، لە هەمان
 کاتدا دەستکرا بە بەکار هاتینی چوکنە (ئەکانت) بۆ دیار
 کردنی (ل) و (ر) ی ئەو لەگەڵ (و) ی کراوەدا . پیتی
 گومان ئەمە هەنگاوێکی گەوره بوو بە نەیسەبەت
 ریتۆسی زمانی کوردییەوه و کاریکی داریشی کردە سەر رۆشنیتتی
 کورد بە شیوەیەک گشتی . دواى لیکولینەوه بەکی زۆر ئەنجومەنی
 کۆژ هاتە سەر تیری ئەوهی کە وا لە رینگەى فراوان کردنی ئەم
 هەنگاوهوه دەتوارپت هەندیک لە کیشەکانی تری ریتۆسی کوردی
 چار بکریت وە بۆ ئەم مەبەستە بزباری دا (و) و (ی) ی درپژ
 (تێژ) بش بە چوکنە بەم جۆرە حیا بکرینەوه :

و ، ق ، ژ ، پ ، ق ، ج ، ف ، گ ، ی .

(۲) تۆسی کوردی بە لاتینی ئەناو لەناو کوردی تورکیاوا تا رادبەک
 سوڕانا باوه . لە بەگەتی سۆفینت ساڵی ۱۹۲۹ بەکەم ئەلفبای لاتینی بۆ
 زمانی کوردی دانرا کە پاش ماوه بەک گسۆژدرا بە ئەلفبایەک تر کە لەسەر
 پێنجەمی ئەلفبای سلاقی دانراوه .

بۆ ھەلا ۋېردنى دانانى چوكلە لە سەر (و) و (ى) و ھەيلاڭنى
تۆسىنى دۆ (و) و دۆ (ى) بەلگىسى زاستىقى و ئەقلى زۆرەن ،
لېرەدا دوان دەخەيتە بەر چاۋ :

۱- (و) و (ى) درېزۇ كە ھەندىك لە تۆسەران بە دۆ واو و دۆ
پى دەيان تۆسن لە راستىدا ھەر بەكەيان بەك دەسگە . ئومومى
راستىقى بى ئىتى گىراۋ (مىندد) بەولاولە ئومومى تر سەراپايان
بەك پىتى ئىتىر بۆ دەپتى ھەندىكەيان بىكرېس بە دۆ . مەتىق
داوا دەكا كە پىتەك بە دۆ جۆر يا زىائر لە دۆ جۆر دركاندرا بە
چوكلە نىشانە لە بەكتەر جىبا بىكرېنەو ەك بە دۆ جارتۆسىنەو .

۲- دانانى چوكلە ئاساترو خىراترە لە تۆسىنى پىتىكى سەرلە بەر .
بە دواى بىبارى دانانى چوكلەو ە ئىجمومەن بىزبارى
ئومومى دا كە ھەمق چوكلەكان لە سەرەومى پىتەكان دابىزىن
ئەك ھەندىكەيان لە خوارەو ە ھەندىكەيان لە سەرەو ە بىن ،
مەبەسىش لەم بىبارە ئومومى ھەمق چوكلەكان لە بەك رىز بۆزۇن
خامەش رىزگۆزۇكىنى لە تۆسىنىبىندا ئەكا .

ھەرەو ە ئىجمومەنى كۆز ھېستەنەو ە پىتى (س) لە
(ئەلف و پى) ى كوردىدا بە پىرەست دەزائىت چونكە ،
و ەك ئاشكرا بە ، دەنگى ئەم پىتە لە ھەندىك وشەدا (سەد ،
سەك ...) زۆر رۆنۇ باو ە (بەو پىتە ھىچ لادىپتى بەك ئالەت :
سەد) . ھېستەنەو ە ئەم پىتە لە (ئەلف و پى) ى كوردىدا
مايە ھىزە بۆ زمانەكەمان ئەك لاوازى .

بەم جۆرە بە پێشی دوازیاری ئەنجومەنی کۆۆ (ئەلف و بێ) ی
کوردی وەهای ئێ دیت :

ا ، ئ ، ب ، پ ، ت ، ج ، ج ، ح ،
خ ، د ، ر ، ژ ، ز ، ژ ، س ، ش ، ص ،
ع ، غ ، ف ، ث ، ق ، ك ، ك ، ل ،
ل ، م ، ن ، و ، و ، و ، ه ، ی ،
بێ ، قی .

بزیارەکانی تری ئەنجومەنی کۆۆ

هەر وەها تا چیتە ئەنجومەنی کۆۆ چەند بزیاریکی تری لەبارە
رێتۆسی کوردی) پەرە دەرکردووە کە ئێمە بوختەیانە :

۱- پێی (ه) لە کۆتایچی وشەدا :

ئەگەر دەنگی (ه) لە کۆتایی وشەدا روونو ئاشکرا نەبێ ،
واتە ئەگەر هاتو کورت بێ وە دەنگەکی وەك (فتحه) ی عەرەبی
بێ (وەك «ه» و «ه» ی سۆرانی) ئەوا بەم جۆرە بنوسرێت :
(ه) . بەلام هەر و شانەدا کە دەنگی (ه) تێیاندا روونو درێژ-
(وەك : دەم . و نەه - ی بادینانی و جەه . . .) ئەوا
بێوێستە بەم جۆرە بنوسرێت : (ه) . وا بەباش دەزانرێت پەرزەوی
ئەم رێتۆسە لە تۆسینی ئەو وشە بێگانانەشدا بکارت کە کۆتاییان
بە پێی (ه) دیت ، بۆ نۆنە دەقی بنوسرێی : خانەدانی بویدی .

بـؤ گیشتن بـسه بزیاریسکی قه ناعه تبه بخش لهبارهی چۆنیسی
 نسۆسی (جی) و (ج) هم له لایهن لیزنه ی دائیمی هم له لایهن
 نهنجومه نهوه لیکۆلینه وه بهکی دورو قول کرا . به چۆریسکی پیوستینی
 بۆ پنه و کردنی نهوه قه ناعه ته و اتا جیا جیا کانی وشهی (جی) و کورت
 کراوه کی (ج) خرا نه بهرچاو وهک له م نخوانه دا درده کون :

ج خۆشه ! : بۆ (تعجب) ،

ج من م ج تۆ بیت : بۆ به کسان کردنو (تخیر) ،

ج دئی ج دهژوا : به مانای ته دئی ته دهژوا ،

ج ناکم : به مانای هیچ ناکم ،

جی ده ئیبت و ج ده ئیبت بۆ یرسبار .

ئهمانه و چهند چۆریسکی تریش له مانای وشه که بهرورد کرا نو
 لهوش تۆزرایه وه که وا له بهر نهوه ی بۆ خۆی له دهستی (نار و
 ئاودل ناو و هاوریسکانیا نه) ئاماده یه له گه لبا ندا ئیک چۆری (التحام بکا) و
 وشهی تیوه لیکه دراو دروست بکا ، وک (ج خۆشه ، ج ییاو یسکه ،
 فلانه کهس ج کسه) . له نهنجای دهه ته قه دا بزیار درا که ههردو چۆر
 واته (جی) و (ج) به جیا بنۆسرین و سروشتی ئهسلتی سه ره بخۆیان
 نه دۆزیین بهوه که بلکین به وشهی دوا ی خۆبانه وه ؛ تهنا له حالیک
 نهقی که نهو وشه بهی له دوا یانه دهی راناوی لکا و یی ئوسا یییه وه
 بلکین ، وهک : چنان دیت ؟ ، چان به سهر کسه وه نیه ! ، جیسم
 ههقی بۆ نیشته نه . که راناوه که لکا و نهقی ماملهتی نهوش وهک ماملهتی

وشه‌ی عاده‌ی تر ده‌بۆ ده‌توسری : چتی ئیبه بیکه‌ین په‌سنده ،
 چ تۆیت ج ئه‌و فەرق ناکا... ئه‌وه‌نده‌ش تییینی ده‌کرتی که وشه‌ی
 (چی) کورت کراوه بۆ وه وشه‌یه‌کی به‌ دوا‌دا هات که واتای
 سه‌ربه‌خۆ نه‌ه‌خشتی ئه‌وسا ده‌بی به‌یه‌که‌وه بئوسری‌ن وه‌ک (چما) که
 له هه‌ندێ له‌هه‌جی کوردتی خوارودا به‌کار دێت .

۳- ژماره :

له هه‌ندێک شوێنی کوردستان (د) ی به‌شیک له ژماره‌کانی
 ئیوان (۱۱) و (۱۹) سواوه ده‌نگه‌کی نه‌ماوه (وه‌ک یانزه‌و دوا‌نزه له
 چهند ناوچه‌یه‌کی سۆراندا) . ئه‌وه‌ی شایانی باسه له‌م باره‌به‌وه ئه‌وه‌ته
 که له‌و ناوچه‌ه‌دا ئه‌و (د) ته‌نا له‌و ژماره‌ه‌دا سواوه که دا‌زشتی
 یه‌ته‌کانی ناو ژماره‌که ریگه‌ی ئه‌و جۆره سوانه‌ی داوه‌و له‌وانی
 تریشه‌دا (به‌وێنه هه‌ژده‌و نۆزده) هه‌روه‌ک خۆی ماوه‌ته‌وه بۆیه‌کا
 بۆیار درا وێنه‌ی ئه‌سه‌لتی ئه‌و ژمارانه له تۆسیندا پیا‌ری‌زری‌ت و
 بئوسری‌ت :

یازده ، دوا‌زده ، سێ‌زده (سی‌یازده) ، چارده (چوارده) ، یازده ،
 شازده ، هه‌شده ، هه‌ژده ، نۆزده ، هه‌ر که‌سه‌ش بۆ خۆی ئازاد بی
 له جۆری خوینده‌وه‌یان به‌یسی له‌هه‌جی ناوچه‌کی .

۴- وشه‌و ناوی بیانی (بیگانه) :

ئێویسته له تۆسینی وشه‌و ناوی بیگانه‌دا په‌سه‌زده‌وتی ئیملای
 کوردی بکری‌ت : هه‌سەن ، هه‌مه‌د ، که‌ریم ، عه‌بدو‌للا... خۆ ئه‌گه‌ر

هاتو وەك زمانە بێگانه كە خۆی هێنرايەووە ئوسا پێویستە وشەكە
بخرێتە نیوان جۆت كوانەووە : « أحمد » ، « عبدالله » ، « الأردن »
... « George » .

۵- پیتی (ت) ی قەڵەو لە وشەدا :

لە هەندێك وشەى وەك سەلتەو گاتتەو قەلتاغو پالتۆدا دەنگى
پیتی (ت) وەك (ط) دێتە گوێیو تەنانەت جارو باریش هەر بە
(ط) بنوسراووە . هۆى قەڵەو بۆنى دەنگى ئوسم پیتە لەو جۆرە
وشانەدا دەگەزێتەووە بۆ ئەوێ كە لە دواى (ل) ی قەڵەووەرە دێت
لەبەر ئەوە پێویستە ئەر پیتە هەر وەك خۆى بنوسرێت ، بەلام چوكەئى
(٧) بخرێتە سەر (ل) ی پێشەوێ .

۶- وشەى داناشراو :

وشەى داناشراو (منحوت)^(٣) لە زمانى كوردیدا ، وەك زۆرەئى
زمانى گەلانى تر ، زۆرە . جۆرى دارشتنى ئەر وشانە ئوسینی
بەسەر يەكەووەیان پارسەنگ دەكات ، لەبەر ئەوە بزێار درا هەمقو
وشە يەكى داناشراو لە كوردیدا بەسەر يەكەووە بنوسرێت (وەك :
خووەژ - خووماو مێوژ - رێنتوس ، رێزمان ...) .

(٣) بەكێك لەو تەركەئى خراوەنە سەر شانى لێزنى زمان داساو
هەلێزاردى زاراوى رێزمانو لەم رابۆرتەدا لە مەر شوێنێكدا بە پێویست
بازرابێت (ژ رۆل كوردەوێى مەهەت) زاراوى هەرەقى بەكار هێنراووە .

۷- وشعی (شەم) :

ئەو شوپناھەدا كە وشعی (شەم) دەچینتە سەر وشعی وەك (جا ،
سال ، ژو ، شەو ...) پێویستە پێوەیان بەلكیتریت : ئەمسال ، ئەمژۆ ،
ئەمشەو ... یاخورد : ئەمسال ، ئەمژۆ ، ئەمشەو ، ئەمجا .

۸- وشعی گۆژاو :

ئە زمانێ كۆیدەدا گەتایك وشعی ئەوتۆ ھەبە كە ئە وتندا
دەنگی پێتیکیان قوت دەدریت و بەو جۆرە ھەندایك گۆژان ئە
دارشتیاندا رۆ دەدات ، بەوینە ئە زۆر شوپن لەریتی (ھوشیار)
دەگوتیت (وشیار) ؛ ئە تۆسینی ئەم جۆرە وشانەدا وەك زمانانی تر
پێویستە بگەژینەو ھەر ئەسائەكیان ئەگەرچی ئە ھەمق شوپنیکیش
وەك ئەك نەخویندرینەو .

ھەر بەو جۆرەش پێویستە ئەسلی وشعی باوی وەك (پەسەن و
گۆبەن ...) كە (پەسەن و گۆبەن) ە بتۆسیریت و ھەر كەسەش با بە
ئارەزوی خۆی بپخوینتەو .

۹- تۆسینی فەیل ئەگەل ئەمرازی بەراپیدا^(۱) :

أ- فەیل سادە :

كە ئەمرازی (نەز و نەمی و ئەمر و موزارەعە) چو ھەر
فەیل سادە ئەوا ، وەك دەستقورێكی گشتی ، ئەمرزەك بە
فەیلەكەو ەلكیتریت ، وەك :

(۱) (بەراپێ) وانە بیش نۆی .

دَهْ كُوژِي ، دَهْ كُوژِي ، نَاكُوژِي ، نَاكُوژِي ؛
مِهْ كُوژِه ، بَكُوژِه ؛ نَهْ نُوَسْت ، نَهْ نُوِي ، نَانُوِي ...

هَلُو شُوِي نَانَهْ شَدَا كِه لَهْ نَهْمَرَاژِيك زِيَاَر دَهْ چِنَه سَهَر فِيعَلِي
سَادَه وَا بَه پِيُوِيَسْت دَهْ زَارِيَت هَهَر بَهو جِيُوَرَهِي سَهَر هَوَه
نَهْمَرَاژِه كَان بَه فِيعَلِه كَهْوَه بِلَكِيَتِرِيَن ، وَهَك : نَهْدَه نُوَسْت ، نَهْدَه كَرْد...
هَهَر بَهو جِيُوَرَهَش كِه رَا نَاوِي لَكَاو دَهْ كَه وَيِنَه مِيَا نِي نَهو
نَهْمَرَاژِهَو فِيعَلِه كَهْوَه بَه سَهَر يَه كَهْوَه بِنُوَسْرِيَن ، وَهَك :
نَهْيَانَدَه كَرْتِيَن ، نَهْمَدِيَتِيَن ، نَهْمَدَه دِيَتِيَن ...

ب- فِيعَلِي (مَرَكَب) :

نَهْ كِهَر نَهْمَرَاژِي (نَهْ فِو نَهْ فِو نَهْ فِو موزَارَه هَوَه نَهْمَر) كَهْوَتَه
مِيَا نِي پِيَشْ كِرُو فِيعَلِي (مَرَكَب) هَوَه پِيَشْ كِرَه كِه بَه تَهْنَهَا دَه تَقْوَسْرِيَتِو
نَهْمَرَاژِه كَهْش بَه فِيعَلِه كَهْوَه دَه لَكِيَتِ ، وَهَك :

هَهَلْ دَهْ كَرِي ، هَهَلْ بَكِرَه ، هَهَلْ بَغْرِي ، هَهَلْ بِنَا
هَهَلْ نَاكِرِي ، هَهَلْ تَهْ كَرِي ...

هَهَر هَوَه نَهْ كِهَر لَهْ نَهْمَرَاژِيك زِيَاَر كَهْوَتَه مِيَا نِي پِيَشْ كِرُو
فِيعَلِه وَه نَهْوَا پِيَشْ كِرَه كِه بَه تَهْنَهَا دَه تَقْوَسْرِيَتِو نَهْمَرَاژِه كَانِيَش بَه
فِيعَلِه كَهْوَه دَه لَكِيَتِيَن ، وَهَك :

هَهَلْ نَهْدَه فَرِيَتِي ، هَهَلْ نَهْدَه كَوَت ، هَهَلْ نَهْدَه كَرْت (وَهَك
نَهْوَهِي بِنُوَسْتِي : حَهْمَه گُوژَجَانِي هَهَلْ نَهْدَه كَرْت) ...

بهلام نهگر نهرازی (ب) ی فهران له میانی پیشگرو
 فیملدا سوابق نهوسا پیشگروه که به فیله کهوه ده لکیت ، وهک :
 هه لگره ، هه لجم ، هه لستن ، هه لپین ، تیکم (وهک
 نهوی بنوسی : چیشته که تیکم ، یان : چراکه پیشکن) ...

تیشتی :

نهرازی (ب) جگه له نهمر بسو مه بهستی تیش به کار
 دیت ، وهک (ئیزن خواستی : نه پئی بزوم ؟) یان (هه زه شه : ده ها
 بکئی خۆت ده بیله شه !) یان (مهرج دانان : مهم کاره م بۆ بکیت
 که ردت نازاد ده کم) ... هتد . نهرازی (ب) چۆری به کار هینانی
 تیشی هه به جگه له مانه بهلام هه سو یان له حوکی (ب) ی فهران دانان
 بۆ یکا له توشیندا وهک نهو ده توشین .

۱- توشینی نساو :

۱- وشه نهگر نار بق ، واته کرده وه (کار) ، باشگرو پیشگرو نه بو
 نهوا پیوسته به نهنا بتوشی و له گه ل وشه به کی تر دا تیکه لار
 نه کچی ، وهک : نازاد روچی . بهلام هه وشه به کی دوشته
 (دو کورت) که نهنا یهک واتای هه پئی نه پئی به سه ره یه که وه
 بتوشی ، وهک دلشاد که نار بئی بۆ که سیک ، یا جلدرو ،
 زیندرو ... که بۆن به نار بۆ نهو چۆره که سانه ی کاره که یان
 درۆی جل یا زینه ، ههروه ها (گولزار) به مانای باشچهی گول .

۲- بهلام نهگر سراز بئی بتوشی «نه سرنی چارۆک زهره هات»

ئەمما ئەبى (چارۆك) و (زەرد) لە ئۆسۈندە بەك جىيا
بكرپنەو ، ئەمانە دۆ وشەنو ھەرىسەك ماناى تايبەتتى خىۆى
ھەبە .

۳- ئەو وشە دۆخشانەى كەرتتەكبان برىشە لە يىنگر با باشگرىك
پۆيۈستە بەسەر بەكەوۈە بئۆسۈرپن ، وەك : كزىار ، بالئار ،
ھۆشەندو گەلىكى تر .

۱۱- وشەى بەك وانا بەخش :

لە زمانى كوردیدا جارى وا ھەبە دۆ وشەى بەك وانا بەخش
بە دواى بەكدا دېن و تەنھا پىتى (و) يان دەكەوتتە پىوانەو تەنەت
واش رۆ دەدات كە بەكلىك لەو دۆ وشەبە لە زمانىكى ترەوۈ
وەرگىراپت (وەك : پۆوقەدەم) . لە ھەمق ئەو جۆرە شوپانەى رستەدا
پۆيۈستە ئەو دۆ وشە بەك وانا بەخشە بە بەكەوۈە بئۆسۈرپن ، وەك :
گورجوكۆل ، گىفتوگۆ ، كەلۈپەل ، مشتومز ، كئوت ،
دەستۆبرد ، رۆتوقوت ، شىپتووت ، لوقسوقوس ، پۆوقەدەم ،
قىروسيا . . .

دواى ميانى ئەم وشانە لەو شوراوۈ كە بۆ (عطف) پى ،
چونكە وەك دەزايىن (عطف) دۆ شىنى ناسراوۈ زاسراو دەخاتەوۈ
سەرىك كەچى لەم دارشەتتەدا كەرتى دوەى وشەكە بە تەنھا وانا
ئابەخشق ، واش دەپى ھەردۆ كەرت بە تەنھا وانا ئابەخشن . ئاۈ ناوۈش
كە وشەبەكى وەك (پۆوقەدەم) دېتتە پىش كە ھەردۆ
كەرتى ماناى ھەبى لە كەرتى دۆھەدا ماناى

سەر بەخۆی وشەك نایبته مەبەس ، بەلەكو بە دۆبارە
كردنەومی مانای وشەي بەكەم جۆرە (تاكید) پاك دەبەخشتی ،
وەك بلیتی ئەویش دەبێتەو بە سێهەری وشەي بەكەم . وشەي
(فەرۆسیا) نە وەك (پێرفەدەم) وایە بۆ زیادوگەم .

نە (عطف) دا وشەي دواي واوەك سەرەزای ئەووە كە واتنای
سەر بەخۆی هەبە مەبەسێكی بنجی رستەشە كە وا بە هیچ جۆرێك
وشەي پیش واوەك جێگەي ناگرێتەووە ، بۆیە هەتەر ئەوجۆتە و شانە
كە بەهۆی واوی (عطف) وەو دەگەونە شوینی یەكتر دەبێ بەجیا
بەتسڕین و واوەك بە هیچیانەووە نەلەكی ، وەك (ژن و پیاو) دایك و
باوك ، كۆر و كچ ، خوشك و برا ، نان و دۆ (....) .

۱۲- تەسینی ئاوەلناوی وەك تر ، كە ... :

ژمارەبەك وشە لە زمانی كوردیدا هەن كە بە تەنیا (لە ئەنجامی
فەوتانی ئەسڵەكەبانددا) هیچ واتایەك نابەخشن ، بەلام لە رستەدا
دەوری ئاوەلناو (صغە) دەبین (ه) ، وەك : تر ، دیکە (۶) ، دی ، وا ،
وەك ، وەها ، ئەوتۆ... كە وا بە باش دەزارێت لە رستەدا بە جیا

(ه) ئەم جەسە پێربینی بە لێكۆڵنەومی زۆرە .

(۶) لە چەند ناوچەبەك كەمی كوردستان ئەم (دەبەسكە) بە كورت
كراوەتەووە برووە بە (سغە) ، بە بیری ئەنومەنی كۆژ گێزناوەومی ئەم
جۆرە و شانە بۆ سەر ئەسڵەكەیان كۆژێكی پێربینی بە تاپەزو بەر لە هەمسۆ
ئێك یۆ بەكەلەرنی زمانەكەمات .

پیاوی تر ، پیاوی دیکه ، پیاوی دی ، پیاوی وا ،
 کوزی وهك ئسو ، کوزی هوسر ...

ئمه پیوسته لهو شوبناهندا په زهوی بکریت که (موصوف)
 به همرازی (تنگیری و هحدت) هوه : - بک - ده لکیت ، وهك :
 پیاویسکی تر ، پیاویسکی دیکه ، پیاویسکی دی ...
 دپاره هوه ئاوه ئاوانهش که له گهل دهنگر (ی) دا [ج به شیوهی
 بزوین (وهك : نانی رهق) و ج به شیوهی بیت (وهك : برای باش)]
 وهسی ناویک ده کن پیوسته هوه دهنگی (ی) به ، ههروهك چۆن
 بیستاش باره ، بلکیت به (موصوف) ه کوه ، وهك :

نانی رهق ، بهرختی ئیر ، کاری باش ، دلی نهرم ،
 برای باش ، برۆی رهش ، دیسی گهوره ...

۱۳- پیتی (ی) له کۆتایه وشادا :

أ - ههگه (ی) ئیزافه یان وهسف چۆنه سه ره وشانهی کۆتایان
 به (ی) ی کراوه - ئی - دیت هوه پیوسته پیوهیان بلکیتیرین ،
 وهك :

- هاوایی - هاوویی خراب ،
- تسرئی - ترئی سببی ،
- لازئی - لازئی کهرکوک ،
- جستی - جستی من ...

بیت ټمگه (ی) میزافه یان وه سف چونه سهه شو و شاهی
 کونایان به پیتی (ی) ی تیز (دریز) دیست شو او بیویست
 به نوسینیان ناکت به تایه تته له بهر شه وی له فسه گردندا
 دهنگه که یان ون ده بیت وه دیار کردنی شو دهنگه شارراوه به
 نسبت رهمه کی خوننده وارانه وه کارپسکی ناسان نیبه :

تروزی + ی --- تروزی ناسک ؛
 قازتی + ی --- قازتی دهوگ .

۱۴- همرازی (تفضیل) :

همرازی (تفضیل) - تر - وه - ترین - له هر شوی نیکدا لوا
 ده بیت بلکه پیریت به کونایتی وشه وه چونکه واتای (تفضیل)
 ده بی به به شیک پیسک هینهری ته راوی واتای وشه که تیر وا
 په سند ده کرنی که همرازه کشی بی به به شیک ته ساتی وشه که
 له تو سیندا، وهک :

جوان : جوانتر - جوانترین ؛
 کون : کونتر - کونترین ؛
 کبوی : کیویتر - کیویترین .

۱۵- بیسی (و) و (وه) ی « عطف » :

هر دو جوری (و) ی عطف (و ، وه) له رسته دا ده بیت به
 جیا بنوسرین ، وهک : من و شو ، من وه شو ؛ نان و
 ماست ؛ نان وه ماست

هم دو همرازه که چونه دوی وشه پیوسته پیروی بلکین ،
 وهك له نوسه پیندا ، له رهوانلزدا ، له گهركهوكرا ،
 به لازیندا

تیبیتتی

له بهر نهوهی هم بزیارانی نهنجومهنی کۆژ له باری
 (رینوسی کوردی) بهوه هیشتا نه بۆن به دوا بزیار نهنجومهن
 به پیوستی زانی نوسه رانی وتاره کانی زمانه بهکی گۆناره کمان
 نازادین له باردی رینوسه وه ؛ نهها بۆ به کم جار له سنوری
 تواناداو وهك سه ره تابهك دهستان کرد به به کار هینانی پیتسه
 چوکه داره نوپسکان .

پاراسیتی یا شاوہی کونماہ لہ کاری کوزو

پاراسیتی یا شاوہی دیرینہ کانی گہلہ کمان ، کہ بہ داخ-موہ زوربہی
ہرہ زوربان فہوتاون ، کاریکی بایہ خارہ ، لہر مہوہ (کوزی
زانباری کورد) بہ پسی توانا ہول دہدات ہو بہ شہ گرنگی میرانی
رؤشنتری نہتہ وایہ تیان پاریزیتو بڑ ہم مہہ ستہ دہستی کردہ
بہ کوز کردہوی نہتہ نہا ہو دہستوسانہی بڑ بسی مہدہبو میزوی
گہلی کورد ترخان کراون ، بہ لکرو مہوانہ شیان کہ لہ لایہن زانایانی
کورد موہ توسراون یا توسراوہ تہوہو ہاسی میزوو زمانو شہدہی
گہ لانو ہشہ کانی نری زانت نہکن ؛ مہہش ، بتی گومان ،
بایہ خیکی زباری « حضاری »^(۱) دیاری مہیہ . ہر ہو جیورہش
کوز ہول دہدات^(۲) دہستہ ختی گہورہ پیاوو بوپڑو ہونہ مہندانی

(۱) بزوانہ بہتی (زاراوی کارکیزی) لہم کوز فارہنا .

(۲) ل داپڑو کوزو بہ دوربزی بسی نو کشتیبو رز زمانہو
دوقارانہ کراوہ کہ نینتا بہ دہگمن مہاندہ کونو کوز لہ مہوہ کی کہ مہنا
توانویتی بہ بیلان ؛ کات (بزوانہ ل ۲۲۶ - ۲۲۷) .

كوردو پاشاوهی كۆلمه‌ل و رېڭخراوه كۆنه‌كانی كوردستان په‌سدا
بكاتو بیاپارېژېت وه تا ئیستا توانبوېتی چهنه ئمونه‌یهك ده‌سختی
له‌و بابه‌ته ده‌سختان كه هه‌ول ده‌ده‌یسن چارو بار له‌سه‌ر لاپه‌زه‌كانی
كۆفاره‌كه‌مان ئمونه‌یان له‌گه‌ل ئمونه‌ی هه‌و ده‌سخته‌نه نایابه كۆفاره‌یهی
له‌ كتیبخانه تایه‌تیه‌كاندا هه‌لگه‌راون ، بلاو بگه‌ینه‌وه .

به‌ بۆه‌ی ده‌رجه‌توی ژماره‌یه‌كی (كۆفاری كۆژی زانیاری
كورد) هه‌و ئه‌مانه‌ بلاو ده‌گه‌ینه‌وه^(۳) :

۱- وه‌قه‌نامه‌ی عه‌بدوژده‌جان پاشای باهان : عه‌بدوژده‌جان
پاشای كۆژی محمد پاشای كۆزی خالید پاشا به‌كێكه
له‌ فه‌رمانه‌وه‌ا ناوداره‌كانی مێرنشیه‌تی باهان كه‌ سالی ۱۲۰۴ ك
(۱۷۸۹ - ۱۷۹۰ ز ؟) ده‌سه‌لاتی گه‌ته‌ ده‌ست و بۆ ماوه‌ی نزیکه‌ی ۲۵
سالێك ده‌ورێكی گه‌وره‌ی له‌ ژبانی سیاسه‌تی نه‌ك ته‌نها كوردستان
به‌لێكو عیراق و ئیزان و توركبادا بیه‌تی ، هه‌روه‌ها به‌كێكه‌ له‌و
سه‌رده‌اره‌ كوردانه‌ی سه‌ره‌تای هه‌ستی نه‌ه‌وا به‌نیایان تیه‌دا به‌دی
ده‌كړېت . وه‌ك رېج پاسی ده‌كات كه پاشای به‌غدا سوله‌یمانی بچتوك
له‌ ده‌ولت یان بۆ سه‌ولتان دارای له‌ عه‌بدوژده‌جان پاشا كرد

(۳) له‌ شوێنێكی تری هه‌م كۆفاره‌دا ئمونه‌ی ده‌سختی شامه‌ری
له‌وره‌ی كورد حاجتی قادری كۆبێتی بلاو كراوه‌هه‌و (بژوانه‌ ل - ۳۴) .

بچیتە جینگە ، بەلام پاشای بابان قبوڵی نەکرد نە کوردستان و
 میرنشینی باوو باسیرانی دۆر بەکەوینتەوه^(٤) . بەکۆتایی
 بەلگەکانی تری هەستی زانستی و نەتەواپەتی عەبدووززەحمان
 پاشا ئەوەیەتی کە تا دوای رۆژی ژبانی (١٢٢٨ ک - ١٨١٣ ز) بە چاوی
 ریزو خۆشەویستییەوه سەیری زانایانی کوردستانی دەکردو و لێزەدا
 بەلگەبەکی مێژوویی نەزائراو لەم بارەیهوه دەخەینە بەر چاوی :

بەکۆتایی لەو دەستۆسه نایابانەیی بۆ کتێبخانەکی عەبدووززەحمان
 پاشا تۆسراوئەوه «صحیحی بوخاری» یە . ئەم دەستۆسه لە کۆتایی
 مانگی رەمەزانی ساڵی ١٢١١ ک (نیسانی ١٧٩٧ ز^(٥)) لە لایەن
 عەمەد کۆزی شیخ یوسف کۆزی شیخ مولان کۆزی شیخ
 عومەرەوه کە لە نەوهی وەبسی قەرەنییه (بزووانە ل ٢٨٣)
 بە خەتێکی نایاب تۆسراوئەوهو لە دۆ شووینیدا
 مۆرتی عەبدووززەحمان پاشای بەسەرەوهیە . پاشای بابان ئەم دەستۆسە
 لە سەر بەنامەئەیی جەلی لە کۆتایی و پاش ئەوانی لە سەر زانایانی

(٤) بزوانە : کوردیوس جیوس ریح . رحانە ریح لی العراق عام
 ١٨٩٠ . ترجمە بەا . الدین توری ، بغداد ، ١٩٥٦ ، س ٦٧ - ٦٨ .

(٥) بە داخووه رۆزی ئەواو بۆنی نۆسینەوهی دەستۆسە؟ دیار نەکردو
 بۆیەکا ئەمانزان لە کۆتایی ساڵی نۆسینەوهیدا بۆ سەر « میلادی » دۆزەکەشی
 داخستین .

عَنْ أَبِي ذَرَّةٍ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَلِمَتَانِ حَبِيبَتَانِ
إِلَى الرَّجُلِ خَفِيفَتَانِ عَلَى اللِّسَانِ أَثَقَلَتَانِ فِي الْمِيزَانِ سُبْحَانَ مَنْ فِي السَّمَاءِ الْعَظِيمِ

بِهِمُ الَّذِي عَلَيْهِ الْقُدْرَةُ عَلَى الْأَشْيَاءِ الْعِظِيمَةِ وَالْقُدْرَةُ عَلَى الْأَشْيَاءِ الْعِظِيمَةِ وَالْقُدْرَةُ عَلَى الْأَشْيَاءِ الْعِظِيمَةِ
الْقُدْرَةُ عَلَى الْأَشْيَاءِ الْعِظِيمَةِ وَالْقُدْرَةُ عَلَى الْأَشْيَاءِ الْعِظِيمَةِ وَالْقُدْرَةُ عَلَى الْأَشْيَاءِ الْعِظِيمَةِ

لَا يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ وَأَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ وَأَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ
أَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ وَأَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ وَأَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ

لِيُكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ وَأَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ وَأَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ
وَأَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ وَأَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ وَأَنْ يَكُونَ عَلَيْهِ السَّلْطَانُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

مِنْ حَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ

بِحَبَابَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ وَالْحَبَابَةُ الْمَرْبُوعَةُ



وهو قسامة ي عبده و 33 هـ ان باشاي باب

بِهِمْ فِيهِ التَّحْقِيقُ الرَّحِيمُ لِحُكْمِهِ الرَّاقِبِ عَلَى الْهَيْئَاتِ وَالْمَعْنِيَاتِ الْعِلْمِيَّةِ الْكَلِمَاتِ الْمَعْرِفَاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ
 وَالْمَسَائِلِ عَلَى سَوَاءِ الْمَوَاقِفِ بِأَرْوَاحِ الْبَيِّنَاتِ وَالْأَهْلِ بِالْمَعْرِفَاتِ وَالْمَالِكِ بِالذِّمَمِ حَارِثًا مُنْقَبًا
 السُّبْحَانَ فِي مَعْنَى الْإِلَهِيَّةِ الْمَعْرِفَاتِ أَمَا بَعْدُ فَلَمَّا أَمَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ أَنْ يَجْلِسَ مِنْ أُنْتِ مِنْ مَكَانَ مَعْنَى

فَأَيْدِيهِ الْإِلَهِيَّةِ الْفَنَائِيَّةِ وَسَبَّحَ الْإِسْتِظَامَ الْكَبِيرَ حَتَّى حَلَمَ وَدَلَّعَ فِي قَلْبِهِ حَمْدَ أَصْحَابِ

الْكِتَابِ بَعْدَ كِتَابِ الْبُحْرِ الْمَجِيدِ وَهُوَ كِتَابٌ مَبْحُوحٌ لِلْمَجَارِي الَّذِي لَا يَسْتَحِيلُ

عَلَى طَلَبِ تِلْكَ الْمَوْلَةِ بِعَقْدِ الرَّحْمَةِ عَلَى سَجَلِ سُبْحَانَ وَأَشْرَفُهَا فِي الْإِلَهِيَّةِ

مَا أَسْتَنْ مَعْلُوكَ فَتَأْتِيهِ حَلِيمٌ وَمَعْنَى تِلْكَ مَا تَدْفَعُ فِي الْإِلَهِيَّةِ

وَقَدْ أُجِيبَ بِأَشْرَفِهَا عَلَى طَلَبِ الْإِلَهِيَّةِ الْمَعْرِفَاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ الْمَسَائِلِ الْمَعْنَوِيَّةِ

شَرِّهَا فِي الْإِلَهِيَّةِ الْمَعْرِفَاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ الْمَسَائِلِ الْمَعْنَوِيَّةِ الْمَسَائِلِ الْمَعْنَوِيَّةِ

عَلَى طَلَبِ تِلْكَ الْمَوْلَةِ بِعَقْدِ الرَّحْمَةِ عَلَى سَجَلِ سُبْحَانَ وَأَشْرَفُهَا فِي الْإِلَهِيَّةِ

شَرِّهَا فِي الْإِلَهِيَّةِ الْمَعْرِفَاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ الْمَسَائِلِ الْمَعْنَوِيَّةِ الْمَسَائِلِ الْمَعْنَوِيَّةِ

لِلرَّجُلِ الْإِلَهِيِّ الْمَعْرِفَاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ الْمَسَائِلِ الْمَعْنَوِيَّةِ الْمَسَائِلِ الْمَعْنَوِيَّةِ

هُدًى بِرَحْمَةِ رَبِّهِمْ

تَخْلَعُهَا لِحُكْمِهِ

عَلَيْهِ السَّلَامُ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

أَنَّ يَتَّصِفَ بِرَبِّهِ اللَّهُ سَمِعَتْ وَجَعَلَتْهَا عَلَى رُؤْيَى وَالَّذِي لَا يَخْفَى عَنِ الْعَالَمِينَ وَاللَّهُ بِمَعْنَى الْكَلِمَةِ

عَنْ الْكَلِمَةِ الْمَعْنَوِيَّةِ



وهو وقفنا مسمى عبدوآزه همان باشای باب

له زیکوه په یوه نندې له گه ل زانایانی کوردستاندا هه یووه که په کیتیکیان
 زانای گوره حاجتی مهلا عابدوللای جهی زادهی کۆبه یووه . نم
 دو نۆونهیمی دستخه تی حاجتی کاک نه جهد دو نامهن که کاتی خۆی
 ناردونی بۆ حاجتی مهلا عابدوللا . به داخه وه له سهر هیچ کامیک
 له دو نامه به میژوی ناردنیان دانه سراوه ، به لام وا دیاره
 نامه گوره کبان (بزوانه ویتهی سهر لایه زه گوره بستی ژماره که)
 سالی ۱۳۰۰ ک (۱۸۸۲ ز) له سالیانییه وه نیردراوه بسو
 کۆبه و هیوی ترشیان به لاوازی خه ته که بسا (بزوانه ل ۳۸۸)
 له وه دهچی بهر له وه فاتی حاجتی کاک محمد به ماوه به کی کم
 نیردراویت .

۳- دستخه تی شاعیری به ناوبانگ شیخ رهزای تالهبانی :

شاعیری به ناوبانگ و لئی هاتوی کوردستانی نیوهی دوهمی سدهی
 نۆزده و سهره تای سدهی بیست شیخ رهزای تالهبانی چیکه به کی
 بهرزهو شیادی له ویژهی گه لی کورددا هه به . شیخ رهزا سالی
 ۱۲۵۳ ک (۱۸۳۷ - ۱۸۳۸ ز) له دیلی قرخ (۸) له دایک بسووه (۹) و

(۸) قرخو تالهبان دو دژن سک و نۆونه ناوچهی چه مبه ماله وه .
 له نیراک کورکتوک و سلیمانیدا .

(۹) تا ئیستا سیاوازی هه به له دیار کردنی میژوی له دایک تونسی
 شیخ رهزادا . مامۆستا هه مهن زه کی سالی له دایک بۆنی نکرده
 (بزوانه : هه د آمین زکی ، مشاهر الکبرد و کردستان ، الجز ، الاول ، بنداد ،
 ۱۹۷۵ ، س ۲۲۲ - ۲۲۵) ؛ مامۆستا علاء الدین سجادی ۱۹۳۵ ی به سالی
 له دایک بۆنی داناوه علاء الدین سجادی ، میژوی شهدهی کوردی ، به خدا .

سر۔ ق۔ مہتمم، حاجی دت ناھداوی شیخ

۱۰

له کەرکۆک گهواره بووه له وێنێ و له کۆیه و سلێمانی خوێندبووی و
 عهڕه بێ و فارسی و تورکیشتی به باشی زانیوه و شیعری پێی گوتنۆ و
 چۆنه تهسته مبول و بهشی دوا بچی ژبانی له بهغدا بردۆته سه رتا رۆژی
 په کی « محرم » ی سالی (۱۳۲۸ ک) که دهکاته شهباره ی پینچ شه مه

== ۱۹۰۲ ل ۳۴۱ ؟ چاپی دوهم : بهغدا ، ۱۹۷۱ ، ل ۳۷۴ ؟ دوکتۆر
 مارف خهزندهار سالی ۱۸۴۲ ی داناوه (بزوانه : د. مارف خهزندهار ، له
 بابت مێزۆی تهدهمی کوردی نوێیه ، (به زمانی رۆسی) ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۸ ،
 ل ۸۱) . کوردناسانی دهره و مهش تهو سانه بان به تهواوی بۆ ديار نهکراوه .
 بهوپه ئهدهمۆسی له په کم نۆسینیدا له لاره ی شیخ رمزوه سالی ۱۸۱۱ یا
 ۱۸۴۳ ی بۆ له دایک بوئی نهتدیر کردوه (بزوانه : C. J. Edmonds ،
 « Journal of the Royal Central Asian Society » ، Vol . XXII ،
 January, 1935, P.116) که چی باش ماوه بهک ناوه ندهی تهو دۆ
 سالی ههلباز دوهو ۱۸۴۲ ی کردوه به سالی له دایک بوئی (بزوانه :
 C. J. Edmonds, Kurds, Turks, and Arabs, London, 1957 ,
 P. 57) بهلام لهم چهندانه دا مامۆستا مهلا عهبدوکه ریبی موده ریبی نوانبوینی
 به لاره ندی شیخه کانی ناوه بان مێزۆی له دایک بوئی شیخ رهزا به دۆزیه و مو
 گه بشتۆت تهو که له سالی (۱۲۵۳ ک) دا له دایک بووه وه ته مه می له و
 دهسته سه بدا نۆمار کردوه که له زیر ناوی « یادی ههردان » دا ناماده ی کردوه
 بۆ چاپ . شایانی بلسه دوکتۆر کهمال فهوادیش سالی (۱۲۵۳ ک) داناوه
 (بزوانه : Kamal Fuad, Kurdische Handschriften, Wiesbaden :
 1970, P. 101) بهلام بۆ ته و می رۆژ با ماسگی له دایک بوته که ی دابینت
 تا به تهواوی سه له که به « میلادی » ديار بکیریت ، چونکه (سالی ۱۲۵۳ ک) به و
 سالی (۱۸۲۷) و (۱۸۳۸) ی « میلادی » دهکۆپت ، دوکتۆر کهمال
 خۆی سالی (۱۸۲۷) ی ههلباز دوه .

يا صيب وافرسي ويا محف
 ابتليت بما فرغ من طاعتني و
 ما الا صبر افرغ واثمتني
 سوتني من فاني فاعلمك
 اجرتك بالثمن لا سيما كل عبادة
 حنيفة كطيرة وكل عبادة فغليته كاذاب
 له من غير من المسجد وكل الصلاة راجح واهل
 وكل عبادة ما للهم حنيفة كاتفاق منق من
 وكله الى ما علمت كسائر وانك واجرتك ان

ويا صيب
 ويا فرسي
 ويا محف
 ويا صيب
 ويا فرسي
 ويا محف

تقره ای ده سخته فی حاجتی کاک نه جه دتی شیخ

له سەر ههینی (جمعه) ی سیازدهی کانتری دۆهه می سالی ۱۹۱۰ (ه.ق) ،
 وهفاتی کردوه . شیخ رمزا له گۆزستانی شیخ عهبدولقادری کهیلانی
 له بهغدای بیزاروه (بزوانه : ل ۲۹۰ و ۲۹۱) وله سەر کێلهکمی به
 فارسی ئهم چه ئهسد دێسه هه لکه ندراره : (۱۱)

یا رسول الله چه باشد چون سگ اصحاب کف
 داخل جنت شوم در زمره' اصحاب تو

او رود در جنت و من در جهنم کی رواست
 او سگ اصحاب کف و من سگ اصحاب تو

شیخ رهزای دونیا دیدوه و ژبان په رست زۆر جهزی له ئیکه له
 بۆن و دانیشنی زاناو شاعیران ده کردو په یوه نهدی له گه له که ئیکه یاندا

(۱۰) له باره می سالی وهفاتی بیروه هه له کراوه ، په پۆته مامۆستا
 عه لانه دین سجادی سالی ۱۹۰۹ ی داناره (بزوانه : علاء الدین سجادی ،
 سه رچاوه می ناوبراو ، چاپی به کم ، ل ۳۴۱ ، ۳۴۲ ؛ چاپی دۆهه :
 ل ۳۷۴ ، ۳۷۶) ؛ دوکتۆر کمال قوتادیش هه ان سالی داناره (بزوانه :
 Kamal Fuad, OP.Cit, P. 101 . له سەر کێلی گۆزه کمی شیخ
 رمزا خۆشی نه نیا مانگی وهفانو شهوی ههفته کمی به م - خۆره هه لکه ندراره :
 « قد توفي لفرحوم في ليلة الجمعة المباركة من محرم الحرام سنة ۱۳۲۸ هـ
 (بزوانه ل ۳۹) ، به لاء مامۆستا ئه مین زه می روزه کوشی به به کی « محرم »
 داناره (بزوانه : عهد امین زکی ، مشاعر السکرد و کردستان ، الجزء الاول ،
 ۲۲۵) وه له بهر ئه وه می به کی « محرم » بیته ی شه مه ده گریته وه له سەر
 کێله کوش تۆساره وه که وا شهوی ههینی وهفاتی کردوه له و بزوانه داین به کی
 « محرم » که راست بیته .

(۱۱) عه مه دتی کوژی شیخ رمزا که شهویش شاعر بره وه نازناوی
 (خالص) بره وه له نه بیته خۆبه وه نيزاره وه .

بهستور . به كيك له هاوه آهكاني شيخ رهزا حاجتي مهلا عهبدونلای
 جهل زاده بووه كه بيكهوه له كوژبه لای حاجتي مهلا نهسهدهدی باوكی



كوژي شيخ رهزای نالهانی له كوژستانه
 شيخ عهبدولقادرى كه بلانجی

حاجتی مهلا عبدالوللا خویندویانه و دواى نوسهش له
 ریگی نامهره په یوه نندیان برددوام بووه . وا لیردها
 دستخهتی شیخ رهزا بلاو ده که بنهوه (ل ۳۹۲) که برتیه له
 نامهى دۆستایهتی که سالی ۱۳۱۳ ک (۱۸۹۵ - ۱۸۹۶ ز)
 بۆ حاجتی مهلا عبدالولای ناردوه . شیخ رهزا نامهکی بهم
 چوار دیزه شیمره فارسیه دست پی کردوه :



گۆزی شیخ رهزای نالهانی له گۆزستانی
 شیخ عبدالقادری کهیلانی

—۲—

(۱۲) به داخوه له نامهکدا تهنه سانی ناردنی نوسراوه .

غیب در ذات تو ای کان هنر معلومت^(۱۳)
 مگر این عیب که لحیم علیها معلومت
 شعر من از همه سو در همه گذور ساری
 علم تو در همه جا بر همه کس معلومت
 میرود شعر من علم جهان گیر شما
 هر دو بیفائده تا جای اقامت معلومت
 نامه بنویس بر طرز دلت میخواهد
 همه سحر است اگر نثر و اگر منظومت

۱ - ویندی لاپه زهی یه کم یه کوی ژماره به کوی ژماره پینجی یه کم
 رۆژنامه‌ی کوردتی له میژودا «کردستان»:

وهك ئاشكرایه رۆشنیترانی كورد له دهورو بهری كۆتابتی
 سهدهی نۆرد، وه به گهری تێككلی خهباتی نهتهوابتی گهلهكان بهتون
 وه ههر لهو سهردهمه شدا له بایهخو بزختی رۆژنامه گهرتی ئێه گه بهشتون،
 به تابهتی ئهوانهیان كه له تهسهته بهتۆل زیاون یان خویندۆبانهو به
 چاوی خۆیان بینهرویان رۆژنامه گهرتی تورك و گهلانی تری دهولانی
 عوسمانی چ دهوورێك له ژبانی كۆمهلهدا دهبین^(۱۴). ئهههه زێك

(۱۳) شیوه‌ی نووسینه‌کە‌ی شیخ ره‌زا وه‌ك خۆی میناوه‌نهره

(۱۴) به‌کەر رۆژنامه له میژوی تهرکبادا سالی ۱۸۲۵ به زمان غهره‌تی
 له ئه‌زمهر چاپ کرا، به‌کەر رۆژنامه‌ش به زمان تهرکینی «تویه و فوسح»
 که تهرکینی مهربی یۆ، سالی ۱۸۲۲ چاپ کرا، له ساانکان سه‌ده‌ی سه‌ده‌ی =

گوتایچی سەدەدی رابوردو پالی بە خەویئەندەوارە دۆربینەکانی کوردستانەو^(۱۵) نا بکەوێهەولەدان بۆ دەرکردنی رۆژنامەو گۆتار بە زمانی کوردی . بەلام جێی بەجێ کردنی ئەم کارە لە ناو کوردستان خۆیدا پان لە ئەستەبۆرێ لە ژێر سایەی رۆژیستی زۆرداری سولتان عەبدولمەیددا (۱۸۷۸ - ۱۹۰۹) ئاستان بۆ ، بە تاییستی لەو رۆژانەدا کە هەر ئەوەندەت دەزانی لە یەکیەک لە فۆرئینەکانی کوردستاندا راپۆرتیک بەرپا دەبو . لەبەر ئەوە رۆشنبیرانی کورد ناچار بوون هەول بەدن لە دەرەووی نیشەستان رۆژنامەبەکی کوردی چاپ بکەن و لەوێوە بە دزییەو بێئێرە کوردستان . باشترین شوێنیشت لەو سەهەردەدا بو دەرکردنی رۆژنامەبەکی لەو بابەتە میر بۆ چونکە ئەم وڵاتە لە سەردەمی فەرمان رەوایتی عەمەد علی پاشاوە (۱۸۰۵ - ۱۸۴۹) لە چنگ دەسەلاتی سولتانە عوسمانیکان رزگاری بو بۆ ، سەردەزای ئەوەش لە نزیک کۆتایچی سەدەدی نۆزەدا ئینگلیزەکان بە تەواوی جێی پێسی خۆیان ئێدا قایم کردبو وە هەزبان دەکرد ناهەزەکانی دەوڵەتی عوسمانی لەوێ کۆبێنەو . ئەوەش لە بیر نەکەن رۆژنامەگەرتی میرتی لەو کاتەدا دەنگی دا بۆوە وە چەند چاپخانەبەکی گەرە لەو وڵاتەدا دامەزرێنرا بۆ .

== نۆزەدا رۆژنامەگەرتی عوسمانی بە چارێک بەرەمی سەدو زماوەی هەمو رۆژنامەو گۆتارەکان وڵاتی عوسمانی گەشت بە ۱۷ کە سبازەیان بە تورکی شەوانی زبانی بە عەرەبی و ئەرمنی و بۆنانی و چەند زمانێکی تر دەردەچۆن . هەندێک رۆژنامەیی تورکی وەک « نرجال احوال » و « تصور احوال » و « هی نر لە ناو خۆیئەوارانی کردیشدا بۆ دەبۆنەو .

(۱۵) بە ناپیش بنهالهی بەدرخان .

هژدانه پالیان به بهدرخانیگانهوه نا رو بگه نه میسر بو دهرگردنی
 رۆژنامه به کی کوردتی . به ۹ جـۆره رۆژی بیسج شهسهه می ۳۰ ی
 « ذو القعدة ۵ ی سالی ۱۳۱۵ ی کۆچتی - ۹ ی نیسانی سالی ۱۳۱۶ ی
 رۆجتی که دهگانه ۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸^(۱۱) له شاری قاهره به کم

(۱۱) نووهی له م باره بهوه بیویسه سههه یی بو رابگیشین شهوهه که
 رۆژی دهرجوتی به کم ژماره ی « کردستان » له سهه رۆژنامه که خـۆی نهیا
 به سالی « ههجره ی » « رۆی » داراوه ههجره یکی ، وه که له سههوه
 کۆتلی (۳۰ ی ذو القعدة ۱۳۱۵) به بهلام به بیی شه جههدهه بلوهه
 بو کراوانه ی له بهر دهستههزان ، به نیایهتی جههدهه به ناوانهگه کی شهکریه
 ئۆرپیلی که سالی ۱۹۶۱ له سوؤیت چاپکراوه ، رۆژی (۳۰ ی ذو القعدة
 ۱۳۱۵) دهگانه ههینی « جهه » ، که بی له سهه رۆژنامه که خۆی له دۆ
 شهیندا نۆسراوه که رۆژی (بیسج شهسهه) چاپ کراوه . وه ههه به بیی شهوه
 جههدهه له ش خۆی (۳۰ ی ذو القعدة ۱۳۱۵ ک) دهگانه ۲۲ ی نیسانی سالی
 ۱۸۹۸ ، وه له بهر نووهی له راستی گۆزینه کی ئۆرپیلی دل نیاین (بزوانه :
 ل ۲۶۹ ی جههوهل ناوبهوا) به نیایهتی چونکه او ههله کهسهه دا که زانای - سوؤیتی
 به ژنیسۆر نیپولسکی له وه جههدهه ی گرتۆل باسی سالی (۱۳۱۵ و ۱۳۱۶) یل
 تیندا نییه (بزوانه کۆقاری « گهلانی ئاسپاو ههجره ی » ، (به زمانی رۆسی) ،
 مۆسکۆ ، ژماره - ۴ - ، ۱۹۶۲ ، ل ۲۱۵) ناچار بوین بکۆتبه سوؤراخی نووهی
 که شای (۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸ ز) دهگانه رۆژی بیسج شهسهه یل ههینی
 وه له دوا ی لیکۆایتههوه به یکی ورد ساغ بهوه که وا ۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸
 دهق دهگانه رۆژی بیسج شهسهه . به م جۆره بزوان ئاشکرایه که وا ههینی ههله له
 دیار کردنی سهههه ناو کۆتایهتی مانگه ههجره یکی شهوهه - الله خۆیدا رۆی دایهت ،
 وه شهههش به نیسبتهه سازنامه ی ههجره ی بهوه ره یی ئۆ ده بیتهه چۆسکه ، وه که ئاشکرایه ،
 دیار کردنی سهههه ناو کۆتایهتی مانگه کانی له سههه بیینی ههیف (مانگ) وه ستاوهه
 زۆر جار ههله ی تیندا دهکریتهه ، که وانه شهوهه رۆژی (۲۲ ی نیسانی سالی ۱۸۹۸) ی
 له میسهه به ۳۰ ی « ذو القعدة » دانراوه وا دیاره له راستییدا ۲۹ ی
 « ذو القعدة » بهوهه . ههههه له شههش به نیسبتهه دۆ ژماره شهسهه ی تری =

ژماره‌ی یه‌گم روژنامه له میوزوی کورددا له چاپخانه‌ی «الهلال» له ژنیر
 ناوی «کردستان» دا له لایهن میقداد مه‌دهت به‌گی به‌درخان پاشاوه
 چاپ کرا. روژنامه‌ی «کردستان» ماودی چهند سالیك
 به ئاواره‌تی ژبا وهه روژهی له شوپینك چاپ ده‌کرا (چهند
 ژماره‌یه‌کی له جینشو هه‌ندیکی له لهنده‌نو به‌شیکی تری له شاری
 فولکستون که که‌تۆنه باشتوری به‌ریتانیاوه ، چاپ کراون^(۱۷)).

هه‌ندیك له ژماره‌کانی «کردستان» له کتیبخانه‌کانی ده‌روه
 پارێزران. ژماره به‌کتی له کتیبخانه‌ی لقی ده‌زگای روژه‌لانتاسی
 سوئیت له لاینیگراد هه‌یه ، هه‌روه‌ها ژماره به‌ک تا سه‌تیوه‌کتی ،
 ته‌نسا ژماره ده‌و دوازده‌و هه‌ده‌و هه‌ژده‌و نۆزده‌ی نه‌بیت ، له
 کتیبخانه‌ی (ماربورگ) له ئه‌لانیای روژئاوا پارێزران^(۱۸) وه ۱۸

«کردستان» هه‌ که له کتیبخانه‌ی کوژدا هه‌ن ، وۆی داوه : ۲۸ ی
 «ذوالحجه»ی ژماره ۳ - و ۲۷ ی «محمد»ی ژماره ۵ - له‌وانه‌یه
 راستیا ۲۷ و ۲۶ بۆن .

شایانی باسه مامۆستاێان دوکتۆر ماریف خه‌زنده‌ارو دوکتۆر که‌مال فوشادو
 دوکتۆر که‌مال مه‌زه‌رو ئه‌وانه‌ی دوا به‌ درای ئه‌وان باسی ژماره‌کانی
 «کردستان» یان کردوه ئه‌م راستیه سه‌رنجی وانه‌کێشانو و انی نه‌تاوان .

(۱۷) وەك مامۆستاێت محمد مه‌هد ته‌مین زه‌كو محمد مه‌هد مه‌لی عه‌ونی
 نۆسه‌بوێه روژنامه‌ی «کردستان» ماوه‌به‌ك له ئه‌سه‌مه‌بولیش چاپ کراوه
 (بژواکه : محمد امین زکی ، خلاصة تاريخ الكرد و کردستان ، القاهرة ۱۹۳۶ ،
 ص ۲۷۰) .

(۱۸) بژواکه کۆقاری «رووناکی» ، به‌غدا ، ژماره ۱۸۰ - ۱۹۳ ، ۱۹۳
 باسی ۱۹۶۹ ، ل ۴ .

ژمارهش له‌وانه‌ی که سالی ۱۸۹۹ چاپ کراون له کتیبخانه‌ی نیشته‌ای
به‌نقشه هه‌لگیراون (۱۹) .

له کتیبخانه‌ی کۆژدا وێنه‌ی ژماره به‌کی رۆژنامه‌ی «کردستان»
(بزوانه ل ۲۹۸) له‌گه‌ل ژماره پینج خه‌وی (بزوانه ل ۴۰۱) و
لاپه‌زه‌ی سێ و چواری ژماره سێ هه‌ن . له ژێر ناوی ژماره به‌کی
هه‌م رۆژنامه‌به‌دا تۆسراوه :

« کردلری ایقاظ و تحصیل منایمه تشویق ایچون شمدیلک »

« اون بش گونده بر نشر اولنور کردجه غزته‌در »

به‌لام له ژێر ناوی ژماره پینجیدا تۆسراوه :

« پازده رۆژا ده جارکی تیت شیساندن جریده‌یا کردی به » (۲۰)

کردلری تحصیل علوم و خزنه تشویق ایدر نه‌ایح وادیات کردی به‌ی حلوی

« اون بش گونده بر نشر اولنور کردجه غزته‌در »

هه‌وه‌ی شایانی باسه و پێویسته به نایه‌تی سه‌رنجی بۆ رابکێشریت

هه‌رته که له سه‌ره‌وه له لای راستی ژماره به‌کو ژماره پینجی هه‌م

(۱۹) بزوانه : « Eski harfli Türkçe süreli yayinlar toplu Katalogu », Ankara, 1953 .

(۲۰) ناوی رۆژنامه‌کهو نۆسه‌کان بێ ده‌ستکاری کردو هه‌ر به
رۆژنۆسی خۆی لێره‌دا به‌لاو کراوه‌ته‌وه .

مطالعہ پاکستان
 صاحب و مری دوست
 بازار
 مقدمات بحث
 مرشد...
 کورستان خارجہ
 ایسٹ سنک ایئر
 کورستان
 ایسٹ سنک ایئر

کردستان

کردی ایضا و تحصیل صنایہ اشوبی اجون شہدیک
 اورن اش گوئہ بر نسر اولور کردجہ غزنہ در

حقیق کاندک فی دیکه
 دنی ریکت مصری سز
 تلف شوئی فی جریدہ بی
 لاور بدخان اپنا
 مقدمات مدحت یکی
 مرچار دوهزر جریدہ یا
 بی برہ آڑے دیکه
 کردستانی ده جن خلکی
 پڑده روزا چلرکی تیت
 تپساندن

روزا پنہشی ده ۳۰ ذوالقعدہ سنہ ۱۳۱۵: پنہشی فی ۹ نisan سنہ ۱۳۱۵

بسم الله الرحمن الرحيم

لکوردی مروف دیکله لکوردی مدرسه وسکین فتح
 ازی نیشا کردا بیک لکوردی چه شر ده دولین طاقن
 دکن چاره نیر دکن تبارت چاره دپه ازی حیا حکا
 بیک حتی نیو کسی جریدہ کی حولی نیشی به آفہ جرہ
 مناخا با عزلی به اوما وی گلف کبابی مینن ازہینی
 کبابا جریدہ بی زمانہ پنہشیم حی نشت وکی نو چه
 ریکن پاشی حکمی دجه دکوه ریدہ آفہ ایپی آفہ ده
 متصدی بیک (ومن الله التوفیق)

حد هزار لکر وحد زندی قتلہ ام مسائل
 طاقن مگرین وکلیا علم میریجه عش وزکا دامه دورحقا
 قتلہ علم میریجه گنگ آچین جلیله واحادیث شریفه
 قتلہ دنیاچه چاقی سلطان مین گوند وپاز برین
 شہادہ سنگب ودریسه وجریدہ خلق دنیاچه چه دپه
 چه نپه جریدہ دوقین سینان تیت ز کرداره گسرد
 ز گنگ توما زیددر شریف عش و زکا کجامیون دینون
 عیوہہ باشت وقریبه خورون دنیسا وکله قویون دی
 کخوشکده دوراعن دنیاچه چه دپه حیران وان موسوق
 چلده وه چه بیک طالب لڑما ویا خدیده من آف
 جریدہ پنا نیشی باقتا خدیقه شالی باش نیو هر پازده
 دورزادہ چارگی ازی جریدہ کی مقیم تلف فی دن کره
 کردستان آئی جریدہ (ازی پنا علم ودریسا بیک

حضرت پیشبر علیہ الصلوٰۃ والسلام گویہ
 ورتة الایام اگر ۱۵ وارین ایاتہ ز طرف خلق
 مامورون وعلی بوسیعی بین خلکی ریا خلق نیشا
 بیک لوما کی طابین کردا چاره اون وعلی وعلی
 بیزی ددن ول دنی اون میر وانا وکرمانجین ده
 وان نشوتقا طابینا علی ودریسی بیک بریا خلق نیشا
 بیک خلکی اون وی نیک کسی حیا سطره

بیکم لاپزوی بیکم زمارہی (کردستان)

« هر چار دؤ هزار جريده يا بي پټره
آزی ريکم کردستاني ده بدن خه لکي » (۲۱)

زوري هره زوري ژماره يه کي « کردستان » يو باسي نرخو باهني
خويندنو خوينده واري نهران کراوه همسو ديزي کي پازانه وويه
بو شهوي گلي کورديش وه ک گ لاني تر ده ست بدانه خويندنو
که لیک فرمايشي پيغمبري (د. خ.) له باري پيويستي فټر پوزو
خويندنه وه هيناوه ته وه چکه له چند نمونه ک سهارت به وه چوڼ
به يارم تي زانست يابان به سر چينو مير به سر سوداندا زال
پون. شههش سر وتاري به کم ژماره « کردستان » پي ده ستکاري
وا پټره دا بلاوي ده که بته وه :

بسم الله الرحمن الرحيم

صد هزار شکرو حمد زُخمي تعالیه آم مسلمان خلق کرون.
وظاينسا علم ومعرفتيره هشو زکادامه . ذرحقا علياندنا علم
ومعرفتيره گلك آيتين جليله واحاديث شريفه هين دنياينه چقاس
مسلمان هين گونو ديو بازين حياده مکتب ومدرسه وجريده هين
دنياينه چه دبه چه نابه جريده دنهين . حيقا من تبت ژکرداره

(۲۱) که نيک دستکاري شو رسته به « ژماره پينجا کراوه ومعاي

لژ هاتوه : « هر چار دو هزار جريده يا ازی ريکم کردستان ده بلاش بدل
خلکي . . دؤر نپه له سر ژماره کاني نريش ته نوسرايسته .

كُرد زنگك' قوما زنده ترخوی' هس و زكاه جامیرن دینین خوده
 راست و قوبنه خورتن و دیراؤکه قومین دی نه خوندانه نه دولند دنیا بیده
 چه دبه جیران وان موسستوف چاوه به وی چه بکه نطسان انوما
 ریا خندیده من آف جریده یاها نفیسی بیادنا خدی تعالی باش نوهر
 یازده روزا ده جاركی آزی جریده کی بنفیسیم . نائف قی من کره
 (کردستان) فی جریده بیده آزی بخنا قنجیسا علم و معرفتا بکم
 لکودری مروف دَعَله لکودری مدرسه و مکتبن قنچ هنه آزی
 نیشا کردا بکم لکودری چه شر دبه دولتین مظن چه دکن چاوه شر دکن
 تجارت چاوده به ازی حیا حکات بکم حتی نهو کسبی جریده کی هولی
 نفیسی به آف جریده یا مناها یا عئولیه لوما وی گیلک' کیایی هیتن .
 از هیثمی دکم کییا جریده بی زمتره بنفیسیم سحی تَشْت' و کی نوچه دین
 کین یاشی هینگی دچه دگوه ریده آفه ایندی آزی دست مقصدی
 بکم . (ومن الله التوفیق)

بهم جوردهش کورتایق به ژماره به کی رۆژنامه ی «کردستان»
 هیزاوه : «از ژ میر و اغابن کردا هیثمی دکم درحقا قنجیا کرداده
 چه بیت بیراکی بسلا ژ منره بنفیسیم آزی فی جریده بیده بنفیسیم .
 وهك ژورا فسسی جریده بی من نفیسی دخی کاغزی ربهکن ژ منره
 معری » .

ژماره پینجسی «کردستان» که له کتیبخانه ی کولادا
 پارێزواوه رۆژی پینج شه مه ی ۲۷ ی «محرم» ی (۲۲) سالی ۱۳۱۶ که

(۲۲) وهك له پراویزی ژماره (۱۶) دا باسان کرد له و رۆزه ی به
 ۲۲ ی «محرم» دانراوه له وانه به له راستیا ۲۶ بقریشت .

کردستان

۱۳۱۵

جبهی فی کافذکی ریکه
ژنده دنی سر کافذی
وہا بنیہ

عصر نجل الروم بلد شاق
پاشا مقدا مدحت پاک
هر چار دو هزار جرمها
ازی ریکم کردستان
دولت

عصره اول کورستان از کس
ماجن و عمری از برهان
پشاهانه
عقار مقدا مدحت
هر چند ۲۰۰۰۰۰
دولت طاعت و مدحت
رو دستان هر دستان
کردستان هر چند
ایون ملک اوقه بدلی
عقار غرضت
کردستان داشته مخصوص
استاد

روز شنبه ۲۷ محرم الحرام سنه ۱۳۱۶ هجری قمری ۴ خرداد سنه ۱۳۱۶ شمسی

فرهنگه که و بلاد توفیق ابدانکه اولین کی شو کردستان
فرزیه ملک شری رضای شاهان را مغان و دولتین هان توکله
دو ساداه عودیم و بیایید کی کرده سینه له امانت ابدکی
ماله یکش نامور ترمه متعلق رسو، معانه ضمیمه و اسناد
و حکمکه بائده سابق استه حال و لغتین اعلامه حکومت
مصره فن طلب اوله جنم و حکومت مشارک ابدکی و کا
موافقه جا کر لری بیجا تسلیم ابدکی اوله شان اتمام
اولی لازم کلان و بیست بیله مشهوره توکلین اولوب شد
الایات اوله ایده و کم و باطه معلومه الله چاکر لرته
تلیق اولدی

با شوکت و عظمت سلطان عبدالرحمان خان حضور فرزند
میرزا محسن عیدانه میرزا (تور ۹۵)
بادشاهم دولت ابدت نمایان کنی تشکیل ابدان اولدین
متسوی اولدین کرد قومک خانه و در صا حار اولدین ابدت
دولاتی شایان تعلیم و اصلاح اولدین کرد صالحه اتمام بود
یقان اصلاحات و رفیات اولدین و (کاکر) ابد... (ایم)
سر نویسه حده عیدانه مه ووش و لایقین اتمام اولدین
قهاری دنی سانه مبارز اوله شاهانه لرته شوکر دمه فرزند کی
ظفر واحدات ابدیم

بادشاهم اشوکر دجه فرزندت عسکری تون ارباب مبارزه
مؤید ابدکی اولوب شوماله شان هم او ترته قهرش و بائده
لایق و لائق سزده اقولی مقادله دایت برتسده عودت
در و طهک عدم دهنی و تیرین عیس و توفیق اشخاصه
نهد عبات و الله عبادت مسامحه سینه له بعض اشخاصه
و قدیم شوکر که

فرزیه ملک خلاف اموال تمامه عروسه شاهانه لرته منع
دخول مایطک طرفین نموده و لایق تلیق اولدین بندل شو
متمنیک رفیق شمسو شاهک باف عالی به اراده و زمان بودی
قدرت نور و لوی ۳۹ مابین سنه ۱۳۱۶ بار کمال فرزندکی
عمر ایسه الله شرفیای شاهانه لرته عرض و دستر سامان اولدی
بعض اموال منوبه سزده رفیع ابدتین و سن لرته

به کهم لایحه زما ره بیجی «کردستان»

دهکاته ۱۸۱۰ی حوزہ برانی سالی ۱۸۹۸ چاپ کراوہ . بہم جڑوہ میقداد
مدحت بہگی بہدرخان لہ ماوہی نژیکی دؤ مانگدا پیسج ژمارہی
«کردستان»ی لہ قاہیرہ چاپ کردوہ .

ژمارہ پینجی رۆژنامہی «کردستان» لہ سہر کاغہ زینکی تہنکی
رہنگ سوز چاپ کراوہ . درۆژیاتی ہم ژمارہیہ لہ گہل شو پہڑیہی
ژمارہ سنی کہ لہبر دہستاندا یہ ۳۳۸ و پانایتی ۲۶ ساتیمہ . سہر وتاری
ژمارہ پینج نامہیکی کراوہ یہ بہ تورکتی بڑ سولتان عہ بدولتہ مید بہم
ناوہوہ : «شوکتلو عظمتلو سلطان عبدالحمید خان ثانی حضرتلرینہ» ،
وہ لہ کۆتاییتی نامہ کدا ، کہ سہر تاپای لاپہڑہی یہ کہم و دؤہی
گرتۆتوہ ، شیمزای «بہدرخان باشا زادہ مقصداد مدحت قولسری»ی
بہسہر وہیہ . میقداد بہک لہم نامہ یدا ، کہ وا دیارہ دؤہم نامہ یتی
بڑ سولتان عہ بدولتہ میدی بنقوسیتو لہسہر لاپہڑہ کانی رۆژنامہ کی
بلاوی بکاتوہ ، بہ شیوازیکی زۆر لہسہر خسڑ ٹامانجہ کانی
«کردستان» دہخانہ بہر چاوی سولتانو داوای اتی دہکات ریگی
بلاوی بونوہی بدات . ہہر بہم بۆنہیوہ لہ لاپہڑہ سینی ہمان ژمارہ دا
پیشینباری بڑ زاناو مپرو ٹاغابانی کورد کردوہ بہ بروسکہ داوا لہ
سولتان عہ بدولتہ مید بکن فہرمان بدات ریگی بہدن «کردستان»
بہ ٹاشکرا بنیردریتہ خاکي بیشمان .

لہ شوینیک تری لاپہڑہ سینی ہہر ہم ژمارہ یہ دا وتاریکی
تیدابہ لہ بارہی «فضیلة التلم»وہ جگہ لہ نامہ یکی پڑ ہستی
(اظنہی سید طاہر بوٹھی) کہ بڑ رۆژنامہ کی داردوہ . لہ لاپہڑہ

چواریدا ۳۶ بهیت له مه م و زینی غانتي بلاو کراوه توه .

ئوهوی سه رنج راده کیشیت ئه وه ته که له کۆتایتي ژماره به یکه ده سیی رۆژنامهی «کردستان» نۆسراوه «لمصری مطبعة (الملال) ده طبع بیه» ، که چی له کۆتایتي ژماره یگنجدا نۆسراوه : «لمصری مطبعه جریده یا کردستانی طبع بیه» .

بی گو مان ده رچۆنی به که م رۆژنامه نه میژۆی گه لی کورددا ههنگاو یکنی گه و ره سه رنه تابه کی گرگه بۆ ؛ ده رچۆنی «کردستان» بایه خنی سیاسی و زانستی هه یۆ ... هه یچ دۆر نه زۆین ئه گه ر ئه م رۆژنامه یه ئه وابه له وانه بۆ تا ئامۆش به ته وای سسالی وه فانی حاجتی قادرمان نه زانیاره (۳۳) که وهک هه وانی له لایه زه سیی ژماره

(۳۳) زۆریه ی نۆسه ران سالی مردنی حاجتی قادرمان به هه نه داناهه . مامۆستا عه بدۆژده جان سه مه د سالی (۱۳۱۲ ک) که ده کلانه (۱۸۹۴ - ۱۸۹۵ ز) ی بۆ داناهه (که وه له شماری حاجتی قادر کۆی ، چاپ و بلاوگر عبدالرحمن سه مه د ، بندا ، ۱۹۲۵ ، ل ۱۶ ؛ مامۆستان عه لاهه دین سه جادی و گه یو مۆکریانی و عه مه دی مه لا که ریم سالی ۱۸۹۲ یان داناهه (بزوانه : علاه الدین سه جادی ، سه رچاوه ی ناوبراوه ، ل ۳۰۹ ، ۳۱۲ ، چاپی دۆهه م ل ۳۴۱ ، ۳۴۳ ؛ ده وانی حاجتی قادری کۆیی ، هه وایز ، ۱۹۶۹ ، ل ۵ ؛ عه دی مه لا که ریم ، حاجتی قادری کۆیی شاعیری قۆتایگی نوی به له زبانی ئه وه وی کورد ، بفسه اد ؟ ، ل ۹) ؛ دوکتۆر مارف خه زنه دارو دوکتۆر ئه یسه ان فوئاده یش وهک ئه ده مۆنی سالی ۱۸۹۴ یان بۆ وه فاتی حاجتی قادر داناهه ، مه لام ئه ده مۆنی به وشه ی «circa» واته (ده وهری) گومانی نیشان داوه (بزوانه : دوکتۆر مارف خه زنه دار و سه رچاوه ی ناوبراوه ، ل ۴۰ ؛ دوکتۆر ئه یسه ان فوئاد ، هه نه رمه ندقی حاجتی قادری کۆی و شوینی له وێزه ی کوردیجا - کورته ی نامه ی دوکتۆراکه ی به زمانی رۆسی ، مه مۆسکۆ ، ۱۹۶۶ ، ل ۹ C. J. Edmonds, Kurds, Turks and Arabs (P. 58) مامۆستا ره فیق حه یلی له «شومرو ادبیاتی کوردی»

سببی «کردستان» به هم جزّری لای خواره‌وه بِلّاو کراوه‌ته‌وه :

«عالمك ز سورا هبې سالا دي وفات كر رحمتا خستى ليه
كهنين وى بفرينه ناث وى حاجى عبدالقادر بى اف مروث صاغيا
خوده گلك خپتي درحقا علماندا علمو معرفتيره گلك بيه‌تو
اشمارين كرامنجى دغيسي ريډكر ولات خوه سورا عزمان سورابه
لوما كړد همى فسي عزمانى نطان . پشئا كتيا موم و زيننده بخت
دست خوه هن بيت شينه تبركا من او ابيات لثى جريده‌ييده
پنځين وكي بدقت بي خونډن معنا وان خوش تبت فهم كړن

زمانه رسم جارانى سپاوه	چراغ ناظم و منشي كژاوه
له دور ايمه رومان و جريده	اگر چه مقصده زانين باوه
امان قدري بزانه ام كتيبه	له دنيا استه‌كي همتاي نپاوه
له ايام حيات شيخ خاني	له سر نسخه خط او نوسراوه
له لای ارباب خوی بو قدر و قيمت	خزينه گوهره و كيه دراوه

== بغداد ۱۹۴۱ء تا ننپا ياسى سالى له دايك يونى حاجى كړدوه (ل ۹۹ - ۱۰۸) ؟
هجرى ۱۲۶۰ شتا له هې زه كوتنه سالى ۱۳۱۴ ك داناره ك ۱۸۹۶ و ۱۸۹۷ ز
دهگريپه‌وه (بزوانه : مشهور الكرد ... الجزء الثاني ، ص ۱۱۰) ؟ هره‌گول
نازيران (نازناوى نومر جه‌لادت به برخانه) سالى ۱۳۱۲ ي داناره ك ۱۸۹۴ و
۱۸۹۵ دهگريپه‌وه (بزوانه : « Hawar » , Sal 9, Hejmar 33, Sham, 13
L. 1941 شافان باسه به هره لبرينى ۱۳۱۲ ك ۱۹۱۲ چاپ كراوه) .
به تلام له وتار بگدا كه نو ناوى نوسره‌مكى له گوتلورى (« روونساك »)
هېنى ، ۷۲ ي مابى ۱۹۶۹ ، ل ۴۱) دا بِلّاو كراوه‌ته‌وه هره به ياره‌متن
رؤژنامه‌ى « كردستان » سالى مردى حاجى به ته‌واوى دمست نيشان كراوه‌وه
رؤژ لپوه دهكك شو وتاره همى دوكتور كمال فوئاد پشنت .

له مجموع دول سوران و بوتان له سایه ام کتیبه ناسراوه
له کردان غیر حاجی و شیخ خانی
اساس نظم کردی دانساوه

وا دیاره ژماره کالی «کردستان» زو به زو گه پشتونه دهست
زور کسو له هه مژ لایه ک ههستی خه لکه کی بزواندوهو چاوی
رون کردونه ته وه . له ژماره پشدا نامه یه کی تئدایه که (ن . ح .)
ناویک له شاموه نارذوبه تی و به نه و په ژی بهختیاریه وه پاسی کرنگی و
پایه خی «کردستان» ی کردوهو به م جوره ههستی خوی بهرامبه
خاوه نه کی دهر بزیوه :

« ... رحمت لباب ته بت خدی دولتاته مظن بکت او عدل و
کرما باب ته کری نهو زی دبت سیبا رحمتی او جریده ته سر
قنجیا کوردا دریمختی اف ژی نیک ریبه زمانی قنجی هوئاس
دبت ... »

هه دوا به دوا ی هم نامه یه هم هه لسته ی کوردیکی شام
بلاو کراوه ته وه که نه میش به ئاشکرا نیشانی دمدات «کردستان» چ
دهنگیکی له ناو کورددا داوه ته وه :

بیروز ژته ره هزار جارا	آف دنگه نهو لسانی پارا
مزگینیا فی جریده یا قنج	شابلان دبتن چقا هبت گنج
اف شغل مظن ته کریه بدعت	جارا عوئی ته صکریه همت
اف رهبرا قنج ته دانی بنیاد	کرمانج حی ته کر نه ارشاد

دائم ژ تره معین رسوله	فی معرفتی توجا نه هیله
هر در دینه مشال بازار	روژا کو جریده تیته بازار
قولی خوشیاته کره معناد	چقا هین لتهری انکراد
(۲۴) . . . . .	. . . . .
فاسی تو هبی دلی ته خوش بت	بیونیا دولتا ته گش بت

لاور شیخ ۱. فتاح

کۆنایچی ئەم ژمارە بەش بە ۳۵ بەشی ۴۴م و زینی خانی هینراوه .
 بەم چۆرە «کردستان» چرایەکی پرشنسگداری نوێی بـسـۆـلـە
 ئاسۆی زبانی روژننیرتی کورددا هەلکراو گەلیک مێژوونسۆس باسی
 ئەمەیان کردووە . دوکتۆر شاکیر خەصباک و دوکتۆر بلەج شێرکۆ دەروچۆنی
 «کردستان» پان بە سەرەتای گۆژین لە زبانی کورددا داناوە (۲۵) . دیارە هەر
 ئەم هۆبەش بۆن کە مەترسییان خستۆتە دلی کار بە دەستانی تورکیاوه
 چونکە بەو چەند ژمارە بەی «کردستان» دا زۆر بە روونی ددرده کە وێت
 کە وا هەر لە سەرەتاوه بڵاو بۆنەوهی روژنامە کە لە ناو کوردستان
 خۆیدا قەدەغه کراوه . فرمانزەه وایانی تورکیا بەوه شهوه نەوه ستاوان ،
 بە نامەکی مێقداد مەدحەت بەدرخاندا کە بۆ سوێتنان عەبدولحەمیدی
 ناردهوه وەک سەروتار لە ژمارە پینچیدا بڵاوی کردۆتەوه بە ئاشکرای

(۲۴) بە داخهوه وشەکانی ئەم دیزمان لە هەر کۆن روژنامە کە بۆ
 نەخۆپێندراپهوه .

(۲۵) بزوانه : الدكتور شاكر خصباك ، الكرد ولسااة الكردية ، بغداد ،
 ۱۹۵۹ ، ص ۲۹ ؛ الدكتور بلەج شێرکۆ ، القضية الكردية ، القاهرة ، ۱۹۳۰ ، ص ۵۱ .

دهرده که ویت که چژن ییاوه کافی سرتان که و تونه بیاتو گرتنو شهز
 فرۆشتن به خاوهنی رۆژنامه‌ی «کردستان» و نهانته داوان له
 کار به دهستانی میسر کردوه وه! «ناوا باریک» بیده نه دهست
 تورکیا. ئهوهی لیره دا پئوسته سه رنجی بۆ رابکشین ئهوه که وا
 ئه م راستیا نه ئه وه مان بۆ دهرده خه ن که بۆچی له دوا ی دهرچۆنی
 زماره پینجه وه میقداد مه دعت به گه ئیتر ناچار بو دست له دهرکردنی
 «کردستان» هه لگرت و بۆچی به درخانیکان رۆژنامه که یان گواسته وه
 شاری «جنتیف» وه بۆ لیره به دوا وه عه بدو ژوه مان به درخانی برای
 میقداد مه دعت (۲۶) به گه چاپ کردنی «کردستان» ده گرتنه ئه ستۆی خۆی .
 به چۆره له ریگی «کردستان» دوه ده توانی ژۆر روی
 گرنکی و ژوه میژوی نوپی گه ی کورد رۆن بکرتنه وه ئه مه من
 به کبکه له وه گرنگانه ی پال به (کۆزی زانیاری کورد) وه
 ده ئیت هه ول بدات زماره کافی «کردستان» به یدا بکات .

۵- وینەى بەرگی بەکم چاپی «شەرفنامە» :

«شەرفنامە» گرنگترین و کۆترین کتێبی میژۆیتی زاروا وه
 له باره ی کورد و کورستانه وه که له لایه ن زانایه کی سکورد وه وه
 تۆسرا بینه وه . ئه م سه رچا وه کۆنه نریک کۆتایه سه ده ی شازده
 له لایه ن ئه میر شه رف خانی به دلییه وه به زمانی فارسی دارا وه .
 کۆترین ده ستۆسی زاروا ی «شەرفنامە» ئه وه به که به ده ستخانی

(۲۶) شایانی به (میقداد مه دعت) ناوی خۆیه نی به نه نا . وه
 مستفا کمال ، ئیسا هیل حه نی و گه اینکتر .

شهرهف خان خۆی له زۆر ناوی «شهرهفنامهی تاریخی کوردستان» دا
 نوسراوهتووو له کتێبخانهی (بۆدلیان) له ئۆکسفۆرد پارێزراوه .
 ئەم دەستۆسە «شهرهفنامه» که بەرگی یەکەمیەتی له کۆتای
 زوڵمەجەبی سالی ۱۰۰۵ی کۆچییدا نوسراوهتووو که دەکاتە ۱۳ی
 ئابی سالی ۱۵۹۷. بەوهدا که ئەم دەستۆسە له لایەن شهرهف خان
 خۆیەو نوسراوهتووو وه بەوهدا که دەزانین شهرهف خان له مانگی
 ئابی سالی ۱۵۹۷دا له تۆسینهووی بەرگی یەکەمی کتێبخانهی
 بۆتووو وا دەردهکوویت دەستۆسەکی کتێبخانهی (بۆدلیان) بەکم
 دەستۆسی «شهرهفنامه» ییت .

ژمارەیکی تری یەكجار بەرخی «شهرهفنامه» له کتێبخانهی
 کشتی ئینینگراد پارێزراوه که سالتیک دواي ژمارەي یەکەمی ، واتە
 سالی ۱۵۹۸ نوسراوهتووو شهرهف خان خۆی یایدا چۆتووو مۆری
 خۆی پێوه ناوه .

له نیروی دوومی سەدی ھەژدەیه روژهه لاتناسانی ئەوروپا
 ھەستیان بە بابەخو ئرخي زانیارتی بەرزی «شهرهفنامه» کردو ،
 بە تاییەتی دواي ئەوێ کاریدەستی بەریتانیایێ بەناوبانگ جۆن
 ماککۆلم (۱۷۹۱ - ۱۸۳۲) بەکێک له دەستۆسەکانی
 «شهرهفنامه» ی دەستکەوتوو . سالی ۱۸۲۹ زانای روس خ . د .
 فرین له بەکێک له روژنامهکانی پیترپورگدا باری «شهرهفنامه» ی
 وه «سەرچاوەیکی میژوبتی یەكجار گرنک» کردو . پاش سستی
 سال ھەمان زانا دوبارە له بەکێک له تۆسینهکانیدا باری
 «شهرهفنامه» ی کردۆتووو داواي کردو بە زۆترین کات فارسیکی



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

افتتاح سخن حد و تنهای پادشاهی مایید که تنهای ستایش از ضحیر
 منیر چون غور نشید جهان کبرنا مدارج سپهر برین برآین و اذنتام کلام
 شکر و سپاس مالک الملک شاید که انشای اعتلاش از سکنه سینه نامعارف
 سعود معود نماید المدد الله فی الاولی و الامرة سلطان که از صدای خطبه
 و جهلناکم خلایف فی الارض اعزاز و احترام بنی آدم را در نه پایه کرسی
 عرش پادا رسانید و ما کسی که نقد شمشت انسانرا در دار الضرب عنایت

لایزه‌ای به‌کمی به‌رگی به‌کمی « شعره فنامه »

بلاو بکریته و دو بگۆژدر پشته سهه زما ئیکی ئه و رو باجی . دوا ی
 ئه وه به ماوه بهک زاناو کار به ده سفی ئه کادی میای روستی ئیلیامینو ف
 زیزو ئو ف (۱۸۳۰ - ۱۹۰۴) ئه رکی بلاو کرد نه وه ی « شهرفنامه » ی
 به فارسی گرت ه ئه ستۆی خو ی وه سالی ۱۸۹۰ نوانی به رگی به که ی
 (بزوانه ل ۱۰۹) به پیشه کیه کی بیست و بهک لاپه زه بقی به رخ سه وه
 به بلاو بکاته وه . دوا ی ئه وه به دو سال به رگی دوه می شی
 (بزوانه ل ۱۱۱) به پیشه کیه کی هشت لاپه زه بیه وه ^(۲۷) بلاو کرده وه .
 ئه م کاره پابه ی زانستی ئیلیامینو ف زیزو ئو فی وه ها به رز کرده وه
 نازناوی ئه کادیسی له سهه پتی درا .

ئه م کتیبه که بهر له سهه سال له مه وه بهر چاپ کرا وه ئیستا
 زو ر به ده گهن ژماره ی ده ست ده که ویت ، با به خو شو ئیتکی دیاری
 له رۆژه لانتاسی هه مۆ جیاندا هه به وه به نیسه ت کورده وه قه ت
 زخی ته واو ناییت و جیگه ی به ختیاریه که کۆژ توانیو ئینی به رگی
 به که م دوه می ئه م سه رچا وه میزویه پهیدا بکات .

شایانی با سه که « شهرفنامه » تا ئیستا به چه ند زما ئیکی پێگه نا
 (جگه له فارسی به فه ره نس ی و روسی و عه ره بی و ته ورکی ...) به بلاو
 کرا وه نه وه ، به لآ م به دا خه ره له گه ل ئه وه شدا که سه هرتا پای به رگی
 به گه متی بۆ با سی میزوی کوردستان ته رخان کرا وه له لایه ن زانا به کی
 کورده وه دا ترا وه که چی تا ئیستا به زما نی کورده ی بلاو ته کرا وه نه وه .

(۲۷) پیشه کی به رگی به که م دوه م به زما نی فه ره نس ی نو سرا ون .
 به رگی به که ی ئه م ج-ابه ی « شهرفنامه » که و نژنه ۴۵۹ + ۲۲ وه به رگی
 دوه می ۲۰۸ + ۷۹ + ۱۰ لاپه زه وه .

جلد دوم

ار

کتاب شرف نامه

نالیف

شرف خان بن شمس الدین بدلیسی

که باعنام اقل عباد

ولادیمیر ملقب ولیامینوف زرنوف

در محروسه

پطر بورغ

در دار الطباع اکادمی امپراطوری

سنه ۱۸۹۲ عیسوی

مطابق سنه ۱۳۷۸ هجری

مطبع کردید

و پنهی بهرک (غلاف) ی بهرگی دوهمی شهره فنامه

کۆلۆز هەر زۆر ههستی بهم کۆلینه گه ورمهیه کشتیخانهی کوردی کردو
 بزیاری دا له سههر ئهرکی خۆی گۆژینه کهی نه دایم کارای کۆز
 مامۆستا ههزار بلۆ بکاته وهو هیوامانه زۆری ئی نه چیت له بهرگهیک
 قهشهنگدا بیخهینه بهردهستی خویندهواری کورد.

٦- مۆرو ئۆرگانی کۆمهلهی کوردستان:

له سههرهتای سهدهی بیستهوه، به تایهتی دواي سههرهگهتی
 شۆژی تورک لاههکان (سالی ١٩٠٨) رۆشنییرانی کورد له
 نهسته مۆلۆ دیاره بهر کهوتنه دامهزاندنی کۆمهله و ریکخراوی
 سههرهخۆ («کردستان جمعی»، «کورد تعمیم معارف و نشریات
 جمعی»، «کردستان تعالی جمعی»، «کورد قادینلری تعالی
 جمعی» (١٢٨)...) ئهم ریکخراوانه دهوریکی گهوره بان له بزوتنه وهی
 نهته وایهتی و ژبانی رۆشنییرتی گهلی کورددا بینتی. به لآم له کوردستانی
 عراق تا کۆتایهتی شهژی به کهی جیهان هیچ کۆمهله و ریکخراویک
 دامهز رینرا بو. ئهم کاته وه، وهک ئاشکرایه، گهلی کورد کهوتنه
 خهباتیکی به کجار سهخت دژی ئینگلیزه داگیرکه رهکانو له ماوهی ئهم
 خهباته دا هه ندیک له رۆشنییرانی ئهم به شهی کوردستان کهوتنه
 ئه وهی له بایهخی کۆمهله و ریکخراوو شوینیان له ژبانی گهله
 تکی بگه ن. بهم جۆره له ساله کانی بیسته وه ئیرهش دهست کرا به

(٢٨) واته «کۆمهلهی بهرزنی ئافرهتانی کورد».

دامه‌زاندنی چهند کۆمه‌لو ریڤکخراویک (۲۹) که تا راده‌به‌کی رۆژ
له ریزه‌وو کارباند کۆمه‌لانی له کۆمه‌لانی سه‌روه‌وه‌وه‌رگره‌تو .

یه‌کێک له کۆمه‌لانی له سه‌ره‌تای ساڵه‌کانی بیستمان له
کوردستانی عێراق دامه‌زرێنرا « جمعیت کوردستان » بو . ئهم کۆمه‌له
به‌که‌م ریڤکخراوی ئاشکرا بو له میژوی کوردستانی عێراقدا که
کاربه‌دسته ئینگلیزه‌کان له‌به‌ر گه‌لێک هه‌ژ ناچار بوون ریڤگه‌ی
کارکردنی یقی بدۆن .

« جمعیت کوردستان » رۆژی ۱۵هینی ۱۹۱۲ی ته‌موزی ساڵی ۱۹۱۲
له کۆبه‌نه‌وه‌به‌کی گه‌وره‌دا له مزگه‌وتی سه‌ید حه‌سه‌ی موفقی له شاری
سلیمانی به سه‌رۆ کایه‌تی مه‌ستا پاشای یامولکی دامه‌زرێنرا له
ریڤگه‌ی ده‌نگدانی نه‌په‌ییه‌وه مامۆستایز ره‌فیق حه‌می و ئه‌حمه‌د به‌گی
توفیق به‌کو صالح فه‌فتازو ئایق به‌گی ماریف به‌کو حاجی ئاغای
فه‌تحو ئالو عیزه‌ت به‌گی عوسمان پاشاو ئه‌ده‌م ئه‌فه‌ندی و ئه‌حمه‌د به‌هجه‌ت و
شیخ عه‌مه‌دی گولانی و شیخ عه‌بی سه‌رکارو عه‌بی باسیر شاغوا
عه‌بدو ئالا ئه‌فه‌ندی عه‌مه‌د ئه‌فه‌ندی و شوکری عه‌له‌که بو به‌ژبه‌ه‌ردنی

(۲۹) مامۆستا ره‌فیق حه‌می له لاره‌ی ئهم سه‌رده‌مه‌وه نووسیه‌تی ده‌لیت

« ... لاوه‌ نیشانی په‌روه‌مه‌کانی کورد ... هه‌ر رۆژه‌ کۆمه‌لێکیان داگه‌مه‌زاند ... »

(بزوانه : ره‌فیق حه‌می ، با‌داشت ، به‌رگی دووه‌مه‌ به‌شی ۱ - ۱ ، به‌شداد ،

، ۱۹۰۶ - ل ۲۸) .

کۆمەڵە و رۆژنامه‌کەى هەلبژێردران (٣٠) .

« جمعیت کردستان » مۆرى نایبەتیی خۆى هەبۆ کە وا لێره‌دا
وێنەى پلاو دەکەینه‌وه (٣١) :



هه‌روه‌ها رینگه‌ به‌م کۆمه‌له‌ درابۆ ئۆرگاڤێکی هه‌مناره
به‌ناوی « بانگ کردستان » وه‌ ده‌ربه‌کات که ژماره‌ به‌کی رۆژی
چوارشه‌مه‌ی ٨ی « ذوالحجه‌ » ی ١٣٤٠ ک - ٢ی ئابی ساڵی ١٩٢٢
له‌ سلێمانی چاپ کراوه‌ . له‌ لای سه‌ره‌وه‌ی به‌کام ژماره‌ی « بانگ
کردستان » نۆسه‌راوه‌ :

« صاحب امتیاز و مدیر مسئول مصطفی پاشا ؛ محرر
کردنی و فارسی علی کمال و م. نوری ؛ محرر تورکی رفیق حلی » .

(٣٠) بزوانه‌ : « بانگ کردستان » ، ژماره‌ - ١ - ، ٢ اغستوس
١٩٢٢ ، ل ١ - ٢ شایان بانه‌ مامۆستا ره‌عینی دیلمی نه‌نیا ناوی « نوت
که‌سیان نۆسه‌ره‌ » (رفیق حلی ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، جه‌زیری پهنه‌ی ٢٠
هه‌سدا ، ١٩٥٧ ، ل ٢٨٦ - ٢٨٧) .

(٣١) ئەم مۆره‌ له‌ ٧٥٠ مامۆستا (هه‌بۆ له‌ زه‌ڕ باسه‌ر له‌ کتیی) ٢٥٤
بار تۆراوه‌ .

له ژبیر ناوی روژنامه کهدا شهه نوسراوه :

(زمان گورزو رابوردو ایستا پالوان عله)

(سلاح دسته صنعت بارقه تیغ و سنان عله)

علمی ، اجتماعی ، ادبی ، غزته به کی حرو سرست ملیه

هفته جاریک دردچی (۳۲)

له کولانجی لاپره شمشی هه ر شهه ژماره بهدا نوسراوه :

« له چاپخانه حکومت له سلیمانی چاپ کرا » ، وه له سهه لاپهزه

سیشی شهه چاپ کراوه : « مصرف چاپ کردن و سایره اول نسخه

ام غزته به له طرف اعضایان دائمی جمعیت کردستانه وه تأمین کرا

و ام اول نسخه بهی تبرکاً و محاناً توزیع و تقدیم برادران وطن

دکری » .

له هه مان ژماره شهدا سه ناوی (صاحب امتیاز میر نوا

مصطفی) وه شهه بلاو کراوه شهه (۳۳) :

« السلام علیکم ای کردان ای قوم قدیم پهلوی کوی بگرن له

(بانگ کردستان) ام بانگه بو خبرداری هه کردانه بو هشیاری

شیرانه بو بیستن باوگو دایکانه کوی بگرن ام بانگه چی تیسایه ام

هوااره بو چیه قصه ی پرو پوج کولانان درو هالستن روژکاوان سهه

(۳۲) دهستکاری جوړی نویسی روژنامه که نکراره .

(۳۳) « کولاری کولزی زانیاری کورد » شهه جوړه شتانه به بیستی

دهستکاری کردی نویسنه که یان بلاو دهکانه وه شهه مننه نک نهها له بهر هه مانته

هیلسی ، بدلیکو بهو جوړه شه دهه توانین ههست بهو ریگه دورو دریزه بکین که

ریتوستی کوردتی بییدا رویشتهه ناوه که گهشتوته بهی شهه کولزی .

تاشای عالم بکن له صنعت، معرفتدا له ایسه باشکوتو تر کی هه به
 کلایکمان نیه بو ستر عورتان کافی بی درزی و دزویکمان نیه که دستکرد
 ولاتان بی نشانه عظمت و خاندانیش که ایستا عبارت له شکر و چایه
 اوانه بی هی کردستان نیه له جیکایان دور دیتن پارچه کاغزی که بو
 نوشتهی چورو شیرین بی اویش له فرنگستانه ره دیت له صدا چوارمان
 تیا نیه که کاغزی بو کس و کاری و سرریکی محرمی بو عائلهی خسوی
 بنوسی . مشکی و میزمان له ایران و فرنگستان کورونی کل
 اوقیاتی مان له هندوستان عباي کوره کوردی نازداران له عربستان
 کنن مردومان له اور و باوه ملوتکی مندالان له امریقاوه دیت .

« بانگ کردستان » بزه له هه والی و باسو وناری گرنگ که ،
 بی گومان ، کده سته یکی به ترخن بو دۆن کردنه وهی گه لیک رۆی
 . پیژوی نو بیان . له کتیبخانهی کۆژدا له ژماره یهک تا ژماره
 چواردهی ئهم رۆژنامه به (تهها ژماره یازدهی نه بیت^(۳۴)) پارێزراون .
 رۆژی دهرچۆنی ژماره چواردهی ، که وا دیاره دوا ژمارهی ئهم
 رۆژنامه به بۆبیت^(۳۵) ، (ری حوزه برانی سالی ۱۹۲۳) . بارسستی^(۳۶)

(۳۴) بهم بۆنه یوه نکا له برا دلوزانه ده کۆن که ژماره یازدهی
 « بانگ کردستان » یان هه به بۆه هه بهت یا به هه بهت بیتهکش کتیبخانهی
 کۆژی بهرموت .

(۳۵) هه بهت باشا له گه ژ بهند کسینکی تر له .. هه بهت به ناوی
 « بانگ کردستان » هه بهت له هه بهت سالی ۱۹۲۶ دا رۆژنامه یکی تری دهه کرد که
 تهها چهند ژماره یکی کهی ان چاپ کرا .

(۳۶) بارسستی = « حهم » ، بزوانه بهنی (زاراوی کارگیزی) له
 کۆژماندا .

همو ژماره کالی «بانک کردستان» ۲۱۳ × ۳۴ سانسیمه و ژماره
چواردهی نهییت که چوار لاپه زده به همو ژماره کالی تری شمش
لاپه زهین .

۷- به کم گۆفاری مندالان به کوردتی :

تعمنی سالانی «گۆماری مه-اباد» (۲۲می کانتونی دوهمی
۱۹۱۶ - کانتونی به کمی هه مان سال) بووه روژی گه شه کردنو
بره وی روژنامه گه رتی کوردتی . له و ماوه که مه دا ژماره به کی به کج-سار
ژور روژنامه و گۆفار به زمانی کوردتی چاپ کرا : «کردستان» ،
«کردستان» ، «هاوار» ، «هاواری نیشتمان» ، «هاواری کورد» ،
«هه لاله» و هی تر . هه ر له روژانه شه دا به کم گۆفاری مندالان له
میژوی گه لی کوردنا به ناوی «گروگالی مندالانی کورد» هوه
چاپ کرا .

«گروگالی مندالانی کورد» له «چاپخانهی کوردستان»
چاپ ده کراو له ژیر ناوه که یه «نوسراپو» بیری کارگه رانی چاپخانهی
کردستان» ه . له کتیبخانهی گۆفارا ژماره دوو سۆی ئه م گۆفاره مان
هه به (بزوانه ل ۲۱۸) . ژماره دووی (به کی جۆزه ردانی سالی ۱۳۲۵)
چاپ کراوه ، ژماره سیشتی که وینهی سه لاهه دینی ئه بویتی به سه ر
به رگه که به و به ، روژی (به کی بۆشبه زی سالی ۱۳۲۵) چاپ کراوه و (۳۷)

(۲۷) به و جۆزه ده بیته له کۆتابی به ماری سالی ۱۹۴۶ دا ده سه ت

کرابته و چاپ کردنی گۆفاری «گروگالی مندالانی کورد» .

له ههردۆکیاندا ژماره یەک دهرسی زمانو جوغرافیاو باسی ئێران ئێدا
بلاو کراوه نهوه .

به نیوی خودای بهرزی بی هاوتا بیژی کوردو کوردستانی مهن

گروگالی مندالانی

کورد

بیری کارمه رانی چاپخانه ی کوردستان

ژماره ۲

سالی ۱

1944

1 جوزردان ۱۳۳۵

هانیاد - چاپخانه ی کوردستان

وینسی بهرگی ژماره دوی بهکم کۆتاری مندالان به کوردی

.....

زاراوی کارگیزی

هه‌ل‌زاردنو داناسو داتاشینی زاراو به‌کیتی که لو ئه‌سره که
گرنگانه‌ی کۆز گرتویه ته ئه‌سنۆی خۆی . ده‌مبیکه ئه‌نجومه‌نی کۆز
به‌شپکی زۆری کۆبۆنه‌وه‌کانی بۆ ئه‌م مه‌به‌سته ته‌رخان کردوه ، به
تایه‌تی بۆ گه‌ل‌له کردنی زاراوی کارگیزی . بۆ جێ به‌جێ کردن
ئه‌م ئه‌ره که ئه‌نجومه‌نی کۆز هه‌موو ئی داوه که‌لک له به‌ره‌مه‌تی زاناو
شاره‌زاری ئی کوردو بیگانه‌و تانی کردنه‌وه‌ی گه‌لانی تر له‌م مه‌به‌دا
وه‌به‌گریت ، وه‌ چه‌ند ریسازیکی زانستی دێر کردوه -بۆ ئه‌وه‌ی
له‌ سنۆی تواندا بشواتیت به‌ره‌مه‌تیکی کاملی بخاته به‌رده‌ست ،
چونکه ، هه‌روه‌ک ئاشکرا به ، دانانی زاراو به‌ نیه‌ت زمانی هه‌مۆ
که‌لپکی دواکه‌وتوه‌وه‌ کارپکی ئاسازو کم ته‌نگو چه‌له‌مه‌ نیه .

به‌ پیری ئه‌نجومه‌نی کۆز له‌ کاتی دانانی زاراودا پتویه‌ست
به‌ره‌ ناکات سێ له‌ هه‌مۆ وشه‌به‌کی بیگانه‌ بکه‌ینه‌وه ، وه‌ هه‌یج زمانیک
نیه ، به‌ تایه‌تی له‌ جیهانی ئه‌م‌زۆدا ، له‌ چوارچۆیه‌ی قایلیکی نه‌سکی
ته‌نها خۆمالیدا گه‌شه‌ بکاتو به‌ره‌و‌پیش بزوات ؛ که‌لپک نه‌زنی
زمانی پۆشکه‌وتۆی ئه‌وتۆ هه‌ به‌ که‌ به‌ هزاره‌ها وشه‌ی بیگانه‌یان

ټیټکال ټوله . جگه لاسه شوینی کوردستانو میژوی چهند هزار
 ساله کی گلی کورد کاریکی وه هایان کردو ژماره به کی ژور وشه می
 ټیټکانه (به تاییه تی عه ره بی و فارسی و تا راده به کیش تورکی) ټیټکالی
 زمانه که مان ببنو (۱) بگه نه دؤر ترین و که لاترین قوژی کوردستان و
 نهانته جؤری دارشتو وشویدی ژور بهی هه ره ژوریان به جاریک
 گؤژاوه بؤیه کا به بیری نه نجومه نی کؤژو ژماره به کی ژور له زانو
 شاره زایانی تر هیچ پیوست به مراندنی نهو جؤره وشو زارواوه
 ناکات به تاییه تی نه گهر نهوش له یتر نه کین که وا زمانی کوردی
 زمانیکی دهوله مندو خارینه . له بهر نهوه نه نجومه نی هه ولی گؤژ بنیان
 به وشو زارواوی نزاراوه قه به به کاریکی ناژه را داده نیست .
 به لام له هه مان کاتدا نه نجومه نی کؤژ هه ولدان بؤ پاک کردنه وهی
 زمانی کوردی له وشو زارواوی نه گونجاو له گه لیبدا به کاریکی
 پیوستو نه رکبکی کرگک داده نیست ، به تاییه تی لهو شویناندا که
 وشو زارواوی کوردی به تی بهرام بهریان هه یه یان له ریگه یانه وه
 دهوازیست زارواوی نوی دابنریست (۲) . له بهر نهوه چهند هؤیه کی تر

(۱) هه ره بؤ جؤره ش ، ژور یا کم ، وشو زارواوی کوردی ټیټکالی
 زمانی که دراوسپنکانی کورد بوه .

(۲) بابه خو زرخه جز به یق کردنی هم کاره نهنا له سنوری زانستا
 ناوه منیت . به تاییه تی نه گهر بیتر برلین به داخه وه هینتا ژوری وا هه ن له
 نزاراوه بؤ له خو گیل کردنه وه کوردی به زمانیکی هه زارو کم نوانا
 داده بنین . نهانته در زمانه می تورکی ، حاکیه نی میلسی ، له زمانه می رۆلی
 ۱۰ ی ناسی سالی ۱۹۳۰ بیدا به گه اژه بؤ کردنه وه باسی نهوه کی کردبو که گوا به
 ه هه ره منگی هه زو زمانی کوردی له ۲۰۰ وشو نیبؤ ژ ناکات ، . بان -
 نیراسته کابش زمانی کوردی به زاریکی « اچه » فارسی داده نیست .

ئىنجۈمەنى كۆز زىندۇ كوردنەۋى رىشەي كۆزى كوردىتى و
 چەسپاندان و بىلاۋ كوردنەۋى ھەممەق وشەۋ زاراۋانىكى
 ناۋچە يەتتى كوردىتى بەتتى بە كارىكى بە كچار گىرنگى و
 پىۋىست دادەتتە ۋىيارە مۇتورىبە كوردى كىرمانچى و سۆزى
 بە وشەۋ زاراۋى يەكتر تا رادە بەكى ديار ئەم ئەركە ئاسان دەكەت .
 فرىوان كوردى مەۋدەي بەكار ھېنەنى (ئىشتىقانى) و (قىياس) ىش ،
 بە تايەتتى لە سۆزىدىنا ، كارىكى زۆر پىۋىستە بۆ دارشتى ئىمارە بەكى
 زۆر زاراۋى نوپى كوردىتى بەتتى .

ئىنجۈمەنى كۆز لە كاتى دانان و ھەلبۇزىدى زاراۋە كاندە ھەۋلى
 داۋە لە ھەممەق رۆيەكەۋە كەلك لە بەرھەمى شاعىرە كۆنەكان و غۇلكىزىرو
 قىسە باۋى ناۋ لادىنى و ناۋچە جىۋاۋازەكانى كوردستان و فەرھەنگە
 كوردىسكان ۋە رىگىرەت .

ھەرچەندە ئىنجۈمەن بە رادەي يەكەم بايەخى بە دانانى زاراۋى
 كارگىزىتى داۋە ، بەلام لە ھەمان كاندە لەۋ زاراۋانەي تىرىش كۆلىۋەتەۋە
 كە بەۋ بۆنە بەۋە ھاتقۇنەتە پىشەۋەۋ بە پىۋىستان زانى بەسەر يەكەۋە
 بىلاۋيان بەكەنەۋە بە ھىۋاي ئەۋەي لە دۋارۋۇزىكى تىزىكىدا جىيايان
 بەكەنەۋە جارىسكى تر بە پىسى باس بىياخەنەۋە بەر چاۋ .

بى گومان لەۋانە بە بەشېك لەم زاراۋە دانراۋانە لە سەرمەتادا
 (ۋەك گەئىك زامانى تر) بە گران يا سەپر بىنە بەر چاۋ ، بەلام
 وتەۋەۋ بەكار ھېنەيان دەنە ھۆي چەسپ بىتۇن و بىلاۋتەۋەۋە
 مانىان . بەۋىنە ئەمىزۇ لەۋانە بە بەگەن خۇنەدەۋارى ۋە ھا

هه لیکه ویت به وشه ی (ش اگر د) له بریتی (قوتانی) قایل بیت
هر چه بنده نم وشه به له ناو باوو باپیراناندا باو بووه له شعیری
شاعیره کوته کانیاندا هه به وشه به کی کوردتی به نییه هه له بهر نیم
مۆریش به کار هینانی گه لیک ره واتره وک له به کار هینانی (قوتانی)
که له (کتابی) عه ره بییه وه و درگ براره و (ک) ده کی له ریگه ی
تورکتی جهغه ناییه وه بۆمان گوژژاوه به (ق) .

بیره دا به پیوستی دزانین موهش بنه بنه بهر چاو که وا
مجموعه نی کوژ به دانانی زارای نوی نایه ویت زاروو وشه به کار
هیناره کانی تر له ناو بییت وه نمه به هه له به کی گوره داده نیت .
بوینه مجموعه نی وشه ی (بیانی) ی له (بیگانه) پی جواتره بۆ به کار
بلا بۆ به وه به کار هینانی به پیوست دزانیت ، به لام هه به سه
را ده یهش پاراستی (بیگانه) وک وشه به کی فهره هه گتی و باو به
پیوست دزانیت له بهر موهی ، هه ره ک ناشکرایه ، بۆنی وشه ی
جیاوازی به ک وانا بهخش به لگه ی دهر له مهندی زمانه .

به بۆنه ی بلاو کردنه وه ی به شه ی به کمی زارای (کارگیزی)
له گۆفاره که ماندا زۆر به گه ری داوا له مامۆستا کورده دلسۆزه کان
ده که بن به وردی سه رنجیان بده تی و لیان بکۆزنه وه وه ییری خۆیانان
له موهی شه س مانگدا پی رابگه یینن بۆ موهی مجموعه نی کوژ
بتوانیت به شیوه به کی باشتر دوا بزایری خۆی له باره یانه وه بناتو به
به کجاری چه سببات بکاتو بۆ دواچار دلاویات بکاتوه .
هیچ دۆریش نییه گه لیک زاراو هه بن که نییه هه ستان پی نه کردن و

له هه‌ندێك له‌م زاراوه‌ پێشنییار کراوانه‌ باشتر بن ، له‌ به‌ر ئه‌وه‌ ته‌ك‌مه‌
له‌ هه‌م‌وێ ب‌را‌یه‌کی کوردی خوێنده‌واره‌ ده‌کهن ، به‌ تایبەتی ئه‌وه‌
مامۆستا نه‌یه‌ی له‌ ئارجه‌رگه‌ی لادێنگه‌دا کار ده‌کهن ، ده‌ستجی باومه‌نیان
بۆ درێژ بکه‌ن و هه‌ر پێشنییارێکیان هه‌یه‌ به‌ زۆرین کات
پێشکه‌شمان بکه‌ن .

لیسته‌ی یه‌که‌می زاراوی کارگیرتی

- أ -

زاراوی عه‌ره‌بی	زاراوی کوردی	تێبی
ائتلاف	ته‌باسته‌تی	
إبداع	جوان‌کاری ، شیرین‌کاری [*]	
إبلاغ	راگه‌یاندن	بزوانه‌ : • بلاغ •
- تبلیغ	راگه‌یاندن	بزوانه‌ : • تبلیغ •
اتباع	ده‌ستوێتی	به‌کاره‌نسانی (پیوه‌ند) [وه‌ك ئه‌وه‌ی ده‌لێن : ده‌ستوێتیه‌ند] هه‌له‌به‌ ، (پیوه‌ند) به‌و شه‌- ده‌گسوزنه‌ت که ولایه‌تی به‌- ده‌به‌سه‌رتنه‌وه‌ ؟ شه‌یخ ده‌زا (ده‌ستوێتی) ی به‌کار هه‌تاوه‌ : =

* به‌رامه‌به‌ر به‌ هه‌ندێك وشه‌ر زاراوی ئه‌م لیسته‌به‌ ده‌ژ وانا دانراوه‌ که له‌وانه‌یه‌
هه‌ردوگیان زۆر باو بێو باره‌نه‌که‌ کردنی به‌کیکیان ئاسان نه‌بێت ؟ ته‌کا
له‌ مامۆستاوه‌ شارمه‌زانی به‌زۆر ده‌کهن به‌رو پێشنیاری خۆیان له‌م باره‌به‌وه
پێشکه‌ش بکه‌ن .

== نەبى شاكردەكانى زۇننر شەخۇم
گەۋدە ، ھەر باشە تاغ لە دەس
دەستوبۇ

	بەكپەنى	إتقاد
	رېك كەوتىن ، يېتكەتتىن	إتفاق
	لە ئاۋ بوردن	إتلاف
دەشت-توانرېت ، شەك « بەكەر بېئېرېت ، ھەر بەۋ جەۋرەش لە ھەندېك ناۋجەبى كوردستان باۋە ؟ بزوانە : « بضاعە » .	شەرمەك	أثبات
دەگۈتەر ئېست تىغاغا مردو شەۋپنە وار ..	شۋپنە وار	أخبار
و م ك : « Antique » ي ئىنگىلىزى و فەرەنقى .	كۆننە	- الآثار القديمة
	چەسپاندىن	إثبات
	وچان	إجازة
وچاننى نەسائى		- الإجازة المرضية
وچاننى ئاسائى		- الإجازة الاعتیادية
وچاننى خویندىن		- الإجازة الدراسية
	رى دات	إجازة (رخصة عمل)
	كاۋپىز	اجترار
	كۆپتەۋە	اجتماع

أجر (اجرة) كسر يني .
 اجرة الاعمال اليدوية دست كسر
 اجرة يومية رۆژانه
 أجل مهودا
 - الاجل الأخير دوامهودا
 اجنبي يياني

بزوانه : ه تعهد الاجر ه .
 له (دست كرتي) وه داناشراوه .

وشه ي (بياني) له باندندان لوهو
 له (بيگانه) جوانتره ؛ (بيگانه)
 له زباني فارسشدا بهكار دههينرييت ؛
 كوردى سوڤينيش (بياني) بهكار
 دههينن (بزوانه) : Q. Kurdo.
 Ferhenga Kurdi - Rûsi,
 Moskva, 1960, L. 91 .
 له مهودوا : ... Q. Kurdo .

احترام ريز
 احتياط بهدهك
 احتياطات قائمه كارتى
 اجرافيه سۆته مەنى
 احصاء نهژمار
 احضار ئاماده كردن

دهنگي بيتي (ك) لهم وشه بهدا له
 هه نديك تاويه كوژدراوه به (ك) .
 له (موكرپان) ئاورده كه له ئاگرو
 دو كه له وهرگيراه وه له (بيزيتي)
 ئاردو بهكار دههينرييت
 له كرمانجهما بهكار دههينرييت ،
 هه وه هه له ناو زمانه يكي زۆر له
 هه ژوه گاني كوردستاندا بلوه .
 (ئامار) بش بهكار دههينرييت .

اختراع
 اختصاصی
 داهینان
 پو — پوژ

ده لونه پوژ : له پسادا پوژوم .
 پوژوی نغوژتی منالان . . .

اختلاف (في الرأي)
 اخراج (تشيل)
 اخراج (گمرگی)
 اخطار
 - الاخطار النهائي

حيوازي
 دهرهينان
 دهره او پشتن
 بزوانه : « ايلاغ » و « بلاغ » .
 بزوانه : « ايتار » .

اخلاص
 اخلاق
 أداء
 أداة

داس — وژنی
 رهوشت
 چي هينان
 همراز

له زمانه وانتي کورديدا به شيومه يکي
 فراوان به کار هين تراوه : بزوانه :
 « ادوات » .

إدارة
 - الأدارة
 - الادارة المحلية

کارگيزتی
 بهشی کارگيزتی
 گيزانی ناو خوږتی

- مدير
 - مديرة

بزوانه : « مدير » .
 بزوانه : « مديرة » .

أدب
 وپوژ

شيخ عممدي مهر دوخ بهرامبر
 (وپوژ) « شعر » و « بهرامبر »
 (بوپوژ) « قائل » و « ناطق » و «

تسه • متکلم • ی دانامه (بزوانه) :
 • • • • • جلد دو •
 ل • ۸۰۱ • لهه و دوا : • • • • •
 • • • • • کوردیش له زوموه
 بریستی بسروه له (• • • • •) و
 (هولکاتور) بۆیه کا فراوان کردنی
 مانای (ویزه) به بیژنک کسه
 هه • • • • • (• • • • •) بگرێتهوه کارینی
 رهوابه .

	وێژهوان	- ادیب
	باشه کهوت کردن ، گردهوه کووینی .	یدغار
هم ونه به له ناو کهێک مسۆزی کوردستاندا باوه ؟ دهگرتیت : داخۆن کرا . داخۆن بۆ ...	داخۆن	یدغال
دهگرتیت : ههرازی دارناشۆ .	داخۆن کردن ههرازی ههرازی به دهک	- یدغال مخزنی آدوات (لعمعل) - الأذوات الاحتياطية
بزوانه : •	به خشین سه ریستی به ژۆن	إذاعة إرتجالی إرتفاع (إرتفاع السطح)
	مهیرات رابه رتی	یارت یارشاد

مرشد -	راپر	بزوانه • مرشد •
إرهاب	تۆکاندن	
اساس	بناغه	له (بن شاخ) مده وهرگ اوه .
اساسی	بنه زهنتی ، بنچینه یتی	
استاذ	پرزفیسۆر	دهك نارناو ؛ (ماوه ئاستا) ش به شیوه په کی گشتی به کار دهه ئیژیت .
إستثناء	دهرهاویشتن	
- باستثناء	جگه له	
- إستثناء من	بهدهر	دهتوانین بئین : بهدهر له بزایی رایورده ئۆن ...
إستخدام	خستنه کار	
إستخراج	دهره پینان	
إستدر	وهه سووژی	بۆ وهه زشو سوپا .
إسترجح	پشۆده	بۆ وهه زشو سوپا . له زۆر ناوچه ی کوردستان (وهك له سلێمانی و موکریان) ده گوتیژیت : پشۆبه . . . پشۆده له سهه و مزنی دزبه . وریابه ...
إستشاره	راویژ	
- مستشار	راویژکار	
- مستشیر	راویژخواز	
- الیهیئة الاستشاریة	دهسته ی راویژ	

	خواستن	إستارة
وانه چینگه‌ی خراستن .	خواستنگه	- محل (مكان) الإستارة
		الاستارة
	دربابه	استعد
نور و مرزشو سردیا	نواندن	استراض
	پرسنگه	إستعلامات
وانه چینگه‌ی پرسین .	به‌کار هینان	إستعمال
	واز لئی هینان	إستفناء
	راوه‌رگرین	إستفشاء
	داب‌زین	إستقطاعات
	ودرگرین	إستلام
بزوانه : « تسلیم ».	خواز نامه	إستارة القبول
وانه داخواری قبری ده‌کات .	گواز نامه	إستارة النقل
ده‌گوارت : « هو کتینه رو‌نوس بکه ... »	رو‌نوس ، تو‌سینه‌وه	إستفراخ
	تقی‌توق	استهلاك
	شوره	- مواد مستهلكه
	تقی‌چوق	- مستهلك
	تقی‌بهر	- مستهلك

هاوردن	استيراد
له لاندې په ښکار ده مینډرې ، له « محمدی » دا بڼه هممان وانا به کار هینراوه (بزوانه : شیخ مارغی نژدهی ، احمدی ، رواندز ، ۱۳۴۰ ، ل ۶۱ . له مودوا : « محمدی ») .	
هاردنه	- مستورده (اموال)

Column. کولونه

فریاکوټن	اسماء (الاسماء الطي)
فریای بهرینې	- اسماء اولیة

شبیواز	اسلوب
نیشان به	اشاره الی
به شدارتي	اشترک
سهرپه رشتي	اشراف
بیشته تیر	إصطبل

ریزقون	اسطفا
ریزه	- اسطف

بړ وهرشو سوها .

اصطلاح (مصطلح) زاراو

وشه بک کوردی پهنیه . له پان بیان
ده گوزین * زاراف * . (زاراو)
له (زار) دوه هاتوه [زار==دهه].
(زاراو) له (زاراوه) دوه من تره ؟
له کوردیدا گه لیک وشه
به (أ) و (و) کورتایان دیت .
مادریستانان جه لاده شو کامه رات
به درخان له دهه لیکوه له نویسه کانی
خورتدا (زاراو) یل به کار هینتوه .

اصیل
- غیر اصیل
ره سهن
نازه سهن

هرچنده بزوه به جینو به نام
له لایندا وانای شه سانی خسوی
پاراستوه ؟ له لای ده لاین : شه
وگلاسه و لایندکی نازه سهنه ؟
ده تواتن بلینین : لیکولینه دوه کای
له ناره میزوی کوردستانه وه
لیکولینه دوه بک نازه سهنه ...

اضافة ال
اضافة علی
اضباره
- الاضباره
الشخصية
اطاعة
اطفاء (المربق)
اطلاع
سهردزا
سهردزا
دۆسیه
دۆسیه ی نهن
گوئی داری
تاگر کوژینته
تاگاداری

- للاطلاع - بؤ ناگاداری

- اطاعت - ناگادار بوم

اطلاق سراح - رها کردن

اعادة (کتاب رسمي) ناردنهوه

اعادة (لاوظيفة) گیزانهوه

اعاشه - بزؤ-و

اعانة - کؤمهك

اعتذار - بوردن خوازی

اعتراض - بهریهرج

اعتراف (اعتراف بالمعول)
زانین ، ناسین

اعتراف (بالذنب) بی لئی ناسف

اعتیاد (اعتیاد مالی) پشتیوانه

دهلین : لهو بهندوم رهماك .

(بزؤ-و) له زؤر نساوچهی
کوردستان به مانای « قوت » بؤه .

دهتوانین بآیین : بوردن خوازی
پیشکش کرد . . .

دهگونزیت : بهریهرجی سکرد ،
بهرجی بزمار . . .

دهگونزیت : به گهوهی خومی
تهزانم . . . دهلین : به کیشوهی
زاننی ، یا : به کیشوهی ناسی .
(ناسین) یا (زانین) له (دان پیندا
نان) که پینستا به کار دهه پینزیت
کورت تره ، جگه لهوهی (دان پیندا
نان) له واستیادا به مانای (اقرار)
و (اعتراف بالخطیئة) دیت .

بزوانه : د رصهد . . .

اعتیادی	ثاسیجی
اعتماد	ثاماده کردن
- اعداد المعلمین	ثاماده کردنی فیکر کار بزوانه : « معلم » .
- الاعتدایه	ثاماده یقی
اعفاء (عن مهمة)	جه بداف
اعلام	ثاگاداری
- نعلمکم بان ..	ثاگادارتان
	ده کدین که وا ...
اعلام الزوجیه	به لنگهی خیزانی بزوانه : « بیان قیام الزوجیه » .
اعلان	ثاگایی ، جاژ
اعمال ینویه	کاری ده مستی
- عمل الید	کاری ده ست
افشاء	در کاندین
افق	ثامو
- أفقی	ثامویتی
اقتباس	قی و هر گرن
افتراح	پیشنیار

اقتصاد	ثابوری
الاقتصاد المنزلي	مالدارتی
اقرار	دان یدانان
الاقلیة	کامینه

له ههندیک ناویهی کوردستان
 (کامینه) به کار دههینریت؛ نالی
 (کامینه) ی له شیمی خویدا
 به کار هیناوه؛ له کینی غیرگه کاند
 همان وشه به کار هینراوه (بزوانه
 گوڤاری) «پروهمه زانت»
 ژماره ۵-۶، ۱۹۷۲، ل ۱۵۹.
 له مه و دوا: «په رومهمه
 زانت»؛ «پیه وانی (کامینه)
 (زورینه) به، بزوانه: «الاکثریه»؛
 «کامینه» که نینتا بلوه مانای
 نه وای و الاقلیه و نادات بیگه
 له وهی به مانای سوکی دیت.

أقصة كوتال (ف)*

أكتتاب باربو

ده گونریت: باربو یان بو کرد.

اکثرية زوربه، زورترین

الاکثرية زورینه

له ههندیک ناویهی کوردستان
 به کار دههینریت؛ پیه وانی
 (زورینه) (کامینه) به؛ بزوانه:
 «الاقلیه».

اکرامية بهخشیش، ریزانه

* مههست له وهی که (وشه به کی فهرهنگی) به.

اکمال (فی الدرس) دواکوته *

مکمل دواکوته بزوانه : « مکمل » .

السبان شترمه نی ، سببایی

التحاق (بالوليفة) جقونه سهر کار

إلحاق (المحاقاً بکتابنا) دوا به دوا

الصاق (للتهمة) تراساندن

الغناء (فسخ) هه لوه شانده وه

الغات نظر سهرنج راکیشان

آلة شمایر

آلة الترشیح پالوپنسه له زور بهی گوندو نادیی کوردستان

(فی المختبر) بلوه ؛ ده کو تریت ؛ شو شیره به پالوپنسه کدا بکه ...

الآلة الحاسبة پیر ژمار له (پیر ژماردن) موه وه مرکبواوه .

آلی شمایرچی

أمانة العاصم پاتخته وانقی بزوانه : « عاصم » .

امتحان (اختبار) همزمن ناوده شتی بله لو سترچی

ناوده شتی گه لیک شوی تری کوردستان به کار ده هتیریت ،

ده کو تریت ؛ ماسی همزمن له ماسی همزمن باشتره . همزمن له ماسی =

* شجره منی کدوؤ بله خیشکی زوری داوه به دانسانی شوو زارواوهی
پو غبرگه ، مو ناموؤرگه به روزمگان پیوسته .

== وهزنی (هزمون) ؛ هزمسون
 حكرام == امتحان « كرام »
 هزمونيان == (امتحان) كرا...
 (ناقض كردهوه) دو وشه به
 حگه له وهی له (نعتی) ی
 هدره بیهوه وهوكه براره .

	دوا هزمون	- امتحان الاكوال
	هزمونی تیوهی	- امتحان نصف
	سأل	السنة
	هزمونی کوتاهی	- الامتحان النهائي
	هزمونی وهزاری	- الامتحان الوزاري
	فهرمان	أمر
• بزوانه : « إدارة » •	فهرمانی کارگیژی	- أمر اداري
• بزوانه : « رسمی » •	فهرمانی میری	- أمر رسمي
• بزوانه : « وزیر » و « وزارة » •	فهرمانی وهزاری	- أمر وزاري
	فهرمانده	أمر
• بزوانه : « حامیه » •	سهرئوردچی	- أمر الحامية
• بزوانه : « حضیره » •	سهردهسته	- أمر الحضيرة
• بزوانه : « سریه » •	سهرلقی	- أمر السرية
• بزوانه : « فضیل » •	سهرپهل	- أمر الفصيل
	سهرهنگک	- أمر الفوج

بژوانه : « لواء » .	سه‌رنیپ	- آمر لواء
بژوانه : « مقر عسکری » .	فهرماندهی بنگه	- آمر للمقر
له نساو خویندمواردا باوه ؛ له (ویگیه‌ی نوسه‌ین) دوه‌ده‌گیراوه .	رینسوس	إملاء (فراعدالاملاء)
له زۆر ناوچه‌ی کوردستاندا باوه ، ده‌گوتر بخت : ئه‌مین و ئاسایش .	ئاسایش	أمن
	فهرمانگیه‌ی ئاسایش	- دائرة الامن
	ماوه یی‌دان	إمهال
له زۆر ده‌تیکوه باوه .	نه‌ته‌وه	أمة
	نه‌خویندموار	أمی
بژوانه : « کاتم‌السر » .	رازگر	أمین‌السر
هه‌ر له کۆنه‌ده وهه‌سای به‌ی گوزراوه .	خه‌زنه‌دار	أمین‌الصندوق
بژوانه : « عاصه » .	پاته‌خته‌وان	أمین‌العاصمة
بژوانه : « الکرته‌یر للعام » .	سکرته‌یری گه‌ستی	الامین‌العام
	به‌ره‌م	انتاج
	هه‌له‌ب‌زاردن	انتخاب
له بۆتان ده‌لێن : چاونه‌بژی .	چاوه‌نواری ، چاوه‌بژی	انتظار
	تۆله	إنتقام
	هاتنه‌ریسر	انتساب

انتها، المقدمة

بزانوهی خدمت

بزانوه : « خدمه » .

انذار

گف

له همدنځک ناوچهی سؤران باوه ؛
ده گوتريت : گه م لږ مه که ، وانسه
مهمترينه له کاروباری کارگيزيدا
به يښی بله نه : زابانه هغڼ :

« توبیخ » - سرزمنشت ، « انذار » -
گف ، « نږدیده » - هه (هه) ،
« اختصار » - را که پانډن ، « الاختار
النهائي » - دوا را که پانډن .

انجرام

گونجان

آنة

خاتون

درواشه پوتريت : خاتو ، وهك :
خاتو تايستږ ، خاتو زين . . . له
سؤران به « مهمو زين » ده گوتريت :
به يښی کاکه مهمو خاتو زين .
هروه ها به يښی (خاتو نه - يښ)
مه به ؛ له فوځکلوري کورديدا هم
په نډه بلوه :

گلاره تری وه درمنا ناچي
ماچي خاتم له دلّم درمناچي
(خا) ليره دا کورت کراومی (خاتو) ه ؛
بزانوه : « سیده » .

انشاء (لبناء)

دروست کردن

انشاء (للكتابه)

توسين ، داڅستن

انضمام

له ککل کهوتن ،

هاتنه ناو

انصاك (عن الوظيفة)

ترازاف

انقص الراتب	موجه کم کردنه وه بزوانه : « راتب » .
انتطاع عن العمل	له کار دایزانی
انهاء الخدمة	بزینه وهی خزمهت بزوانه : « خدومه » .
أهلية	شیان
- متأهل	ده گورنریت : شهو کارایه شیانیه .
اهمال	شیاو کم ترخه متی ، خاویلکه یی
- مهمل	کم ترخه متی ، خاویلکه بزوانه : « مهمل » .
اهمية	گرنگی بزوانه : « مهم » .
أوراق الاعتماد	ده نوانین یلین : بالیوژی میسر بزوانامه ی خوی پیشکش به سه ره ک کتوار کرد ...
الوعية الدموية	خویله وژو
ايداع (الايذاع في المصرف)	وهك زاراویسکی زانستنی روت ؟ (خویله وژو) قیاس له سر تاوه وژو .
ایضاد	دانان
ایقاف (للمعاملة)	ناردن
ایقاف (اعتقال)	وهستاندن ، راگرتن
- توفیق	گرتن
	گرتن

له ناو پښان و ناوچه ی پزده ودا دهلین: گرتو کابان برد، چسونه لای گرتو کابسات، دوازه گرتو یان دهوانه سرد	گرتو	- موقوف
	گرتو خانه	- الوقف

- ب -

Researcher	تؤژه	باحث
Research ؛ بزوانه : «تحقيق» .	تؤزینه وه	- بحث (تحقيق)
	لقی دوان	- سباحته
	دهرؤنتی	باطني
	بگؤزی تله فون	سداله
دهوران دهور نه دا بو ناسرادی ماله به مینا بی گهر دن نازادتی (مهوله وی)	گهر دن نازادتی	براهة (ذمة)
	فیتەر	بسرّاد
	بهرنامه	برنامهج
	پژؤفیسؤر	بروفیسور
	بروسکه	برقیة
	پؤسته	برسد
ده گؤزیت : پؤستای نه مرؤ که بهت .	پؤسته خانه	- إدارة البرید (کعمل لاستلام البرید)

- دائره البريد

(كحل للاعمال
الادارية)
فرمانگه‌ي پوسه بزوانه : « دائره » .

- دائره البريد

والبرق
والتلفون
ته‌لگرافو
ته‌له‌فون

بصورة اعتيادية

به شيويه‌يكي ناسايي

بضاعة

شبهك

صكورت كراوه‌ي (شوموك) ؟
له هه‌نديك ماويي كوردستان
(شهك) به‌كار ده‌هينرييت .

بطافة

كارت

بقايا

به‌رماوه

ببلاغ

راگه‌ياندن

(يوزاگه‌ياندن) هه‌نبه‌هه‌نوكه
به‌ماناي (بهزگه‌يشته‌و فرياكوتني
دبنت) [وهك : پيدا راگه‌يشته ،
پيشدا يا پيشدا راگه‌يشته ...] ؛
ده‌توانسين پايئين : راگه‌ياندن
به‌كهم ... ؟ بزوانه : « ابلاغ » و
« احطار » .

- البلاغ النهائي

دواراگه‌ياندن

ببند

به‌بند

بواب

ده‌رگه‌وان

بیان قیام الزوجية	خیزاز نامه	بزوانه : « اعلام زوجین » .
بیته (محیط)	ژیانگه ، ژینگه	وانه چینگه می ژیان .
بیطرة	بهیتالخانہ	
- البيطرى	بهیتال	
یسع	فروشتن	
- بائع	فروشیار	بیچہ وانہ کھی : کزوار .
- بائع الجملة	کؤفروش	
- بائع النرد	تاک فروش	
بیوت الشعر	رہ شمال ، دھوار	

- ت -

تاجسر	بازرگان	زور دهمینک له زور دهمی کور دستات باوه ؛ بزوانه : « تجارة » .
تاریخ (زمن)	روژ یا سات	(روز) : بهرام بهر به (Dtae) ی ئینگیزی .
تاریخ (علم التاريخ)	میزو	له دهمینکوه باوه .
تأسيس	دامه زرانغن	(دامه زرانغن) به وانای تریش دبت ؛ بزوانه : « توطیف » و « تعیین » .
تأسيس	نیشان کردن	

محمدید الاجر	بزینه‌وهی کرتی	بروانه : « الأجر » .
تحریریا	به‌توسین	
تأکید	دویات	(یات) له کوردینا به مانای (طبقة) دیت ؟ ده‌گوسریت : سوانی سه‌رپانه‌کشان چند پانه ؟ یات پانه ...

تألیف	دانان	
- التألیف والنشر	دانان و بلاو‌کردنه‌وه	
تأهیل	شیاندن	له شیانه‌وه وه‌گیراوه ؟ قیاس له‌سه : ناساندن ... ؟ بروانه : « أهلیة » .

تأیید	لا‌گیری	
- أوید	لا‌گیرم	
تبادل (الأسری)	پیک‌گۆزینه‌وه	
او (الاشخاص)		
تبادل (للبضائع)	تالو‌گۆز	تالو‌گۆز به مانای تریش دیت؟ بروانه : « تفتلات الموظفين » .

تبادل (للوظيفة)	جئی‌گۆزکتی	
تسرع	باربو	بروانه : « لاكتئاب » .
تبلیغ	را‌گه‌ماندن	بروانه : « إبلاغ » .
تنبیه (للوظيفة)	جئی‌گیربول	نیت لی وظیفه = جو‌گیر کرا ...
تتمین (تقدير القيمة)	قرساندن	له لادی به‌کار ده‌پتریت .
تجاره	بازو‌گمانی	بروانه : « تاجر » .
تجنبید	سه‌بازو‌گرتی	

ده گورتیت : دهنی ددها .	دنه	تخریض
	ثاماده کردن	تخصیر (الشیء)
	ساز کردن	تخصیر (کیمیای)
	کوژینه وه	تحقیق
Research ؛ بزوانه : دباحنه .	تؤژینه وه	تحقیق (بحث)
شیخ محمد مددی خالو مهردوخ (به بجزور) یان به کار هیتاوه (بزوانه : دفره منگی خالء ، به رگی ۱ ، ل ۲۳۲ ؛ مهردوخ ، به رگی به کم ، ل ۲۴۲) .	لئی کوژینه وه ، به بجزور	تحقیق (الشرطه)
له بادینان (به ره فزان) به کار دهه پینن ؛ ده گورتیت : فسه ره به ره فانبان بکه ... له ناو کوردی سؤفیندا (به ره فزان) به مانای « لئحاه » و « توجیه » دیت (بزوانه : Q. Kurdo... , L. 78)	پشکاندن ، به ره فانی	تحکیم
بزوانه : « حکم » .	به ره فزان	- حکم
	لا به نگیرتی	تخصیر
ده گورتی : ئەم داره مان پۆزستان داناوه ... « نهران » وشه به ک تورکتی کۆتو مانسای نه واوی « تخصیص » ناگرتنه وه ؛ وشه « نهران » له ناوچهی موکریان به مانای « مستثنی من المؤولیه » دیت ، له وی ده فینن : ئینه =	دانان	تخصیص

== بيشارمان له سهه ههمز كس
 وهك تو نويه نهرخان كرابيت ؛
 له ناو كوردى سؤفتنا (نهرخان)
 بو ههمان مههست بهكار دههئيرت
 (بزوانه : Q. Kurdo...,L.742)

له زمانه ئه وروپا ئيكاندا (روسى
 نهبيت) دهنگى بيتى (ل) ي ناو
 وشى (پلان) قهله و نيه ؛ بزوانه :
 « خصة » .

له زۆرهى لادىكمانى كوردستان
 بهكار دههئيرت .

دهسه لانهى بو درا «He poured»

وانه به زۆره بردن سهه بهر وشى
 كردنى بته (= سههركه) ؛ له
 كورده واريدا (بهوان) بهو ئهفرمه
 دههئيرت كه سهه بهر وشى مالى دهكك ؟
 دههگوتريت : دابكيان مردوه ، كسى
 بهوانه ...

بو فير كردن و راهبتان به ههمز
 كرايك ؛ سه لاي كورد دههئيرت ؛
 مهشتى نوسين به شاگردهكك
 دهكك ؛ سهه بهر وشى مهشق دهكك ؟
 ههروهما دهشق بايين : ئيسال
 پهخا كرتيكارمان نارده ئه وروپا
 بو مهشق له چهند بهشكه بهك ... ؟
 بزوانه : « نهرين » .

تخطيط پلان دانان

تعمير خه ملى - خه ملاندن

تحويل الصلاحيات - تخمين

تداوى دهسه لات پي دان

التدبير المنزلي دهه زمان كردن

بنهوانى بنهوانى

تدريب مهشق

تدریجاً

بهره بهره

تدریس

دعوت و تهنوت

بزوانه : « درس » .

تراث

کله پتور

له ناو خوینده واری حکمورددا
بلاوه .

تربیه

پهروهرده

- التربية والتطيم

پهروهرده و غیر کرن

بزوانه : « تعلیم » .

- التربية الرياضية

وهرزش

- التربية الكشفية

پهسهر و هردهی

پیشه نگی

ترجمه

وهرگیزان

ترجمة الحال

ژینامه

له (ژین نامه) موه وهرگراوه
به مثنای « Autobiography » .

ترصب

نیشتن

- مرصب و مقربب نیشتن

ترصیح (للاتخابات)

ناودیزر ، نامزه

ده گورتیت : یاندا و منداله کت
ناودیزر بیت ، وانه « مشهور »
بیت ؛ (نامزه) له (ناوزه) موه
وهرگراوه له کوردستانی نیران
باوه ؛ هرده و کبان بو ده گرانیش
به کار ده پتورین ؛ ده گورتیت ؛
له و کیزه ناوزه دی مستویه ، وان
« مرصب » بو منو ...

ترصیح (الكیمیا) بالواتن

یالوینہ	- الہ الترشیح
یله یی دات ، بهرز کرده وه	ترفیع (لوطفه)
چاك کرده وه ، دهست ییاهینان	ترسیم
په سندن	ترکیه
شار رازینرا به وه	ترتیب
هم وشه بهمان له سهرده مینکی کۆنه وه یۆ ماوه نه وه ، زۆنامه به سربش به بهگه وه ده لکینرانو بهمه دهوترا (تۆمار) .	تسجیل
بژوانه : « سلسله » .	تسلسل
بژوانه : « اسلام » .	تسلم
یی دات	- تسلیم
وه درگرتنه	- مستلم
بژوانه : « سهل » .	تسهیل
دهتوانین بئین : چوار مامۆستای ناسراو لپۆنه ی زمانیات یێك هیتا .	تشکیل
له سهر وه زنی (هاوردن) که بۆ « ئیتراد » دانراوه ؟ بژوانه : « ئیتراد » .	تصدیر
بژوانه : « ساهرات » .	- صادرات
	هه ناردن
	هه ناردراو

لهسر و مژنی (هاورده) دانراوه ؛ بـزوانه : و مستورده ، و « استبراد » .	نارده	- مصدره
وهك : نرغاندن ، برزاندن . ؛ ده تونين بلينين : بيزاستينه ، ده زاستينم ، بزاستينه ، راستندي ..	رامستاندن	تصديق
	ده ستكاري	تصرف
	ثاشكرا كردن	تصريح
	ريز كردن	تصريف
له (پارزونگ) هوه وهرگراوه ؛ له هه نديك ناوچه ي كوردستان له بـريني (جابائينو) (پارزونگ) بـه كار ده مپيشن ؛ بـزوانه ؛ « مصفاة » .	پارزونين	تصفية (كتر شيح و تنظيف)
ده گوزريت : پاك تاوان كرد .	پاكتاوكردن	تصفية الحساب
	چاك كردهوه	تصليح
	نه خشه كيشان	تصميم
بـزوانه : « صنف » .	بابهت كردن	تصنيف
پيشه واناي (لابه نكيري) .	دژكاري	تضاد
	هاوئهرك	تضامن
	هاوئهركتي	- متضامن
	تپهار هكردن	تضميد

به شينگلیزی « Similarity » که مانای « تشابه » و « تسانل » شمارگرتنه وه . به ک جینی بکه ، واته « تطابق » ی بی بکه .	به ک چین کردن	تطابق
دهگونزیست : له مانه گاور راهپنراوه ؟ شو رای هینا ...	به ک چین راهاتن	- مطابق تطبیقات
له لادی زور بلوه ، زور جار جوتباری گوند یا ناوچه به ک له کاسی حوتو درویندها هرهومز ده ککن .	ههروهوز	تعاون
وهک : راستاندن ، نرختاندن ... ؟ دمنوانین باینین : بیناسپینه ، پیدم بیناسپینه ...	ههروهوزی ژماردن ژازاردان ناساندن	- التعاونیه تعداد تعذیب تعریف (شخصی)
« تعریف » وهک « تعذیب » ، « تعذیب » پیش به کوردنی دیسار کردنه ؟ دیاری بکه ، دیاری کرد ...	دیار کردن	تعریف (مطلق)
	دیارده پرسه ژالۆزی ژالۆزتی	- معرف تعریفة تعقد - تعقید

ده توانین بۆیین : مه له سه لاسهنگر به کجار ئالۆزاوه ، یا ئالۆزه ...	ئالۆزاو	- معقد
ده گوتریت : زۆر سۆراسی هم ههوا له بیۆین ...	سۆراخ	تعقیب (عن امر او شیء ما)
(دوا کونن) هه له به چونکه سه مانای « تأخر » دیت ، ده گوتریت : دوی کاره کای کوه ...	دۆکهونن	تعقیب (للمعامله)
بۆوانه : « التریبه والتعلیم » .	قێر کردن	تعلیم
بۆوانه : « مقاول » .	دهسته بهرچی	تمهد
	دهسته بهر	- متمهد (مقاول)
	راهینان	تموید
ده گوتریت : بیت ده بیزیرم که له (بیت ده مۆمیزم) هوه هاتوه .	بۆاردن	تمویض
بۆوانه : « توظیف » .	دامه زراندن	تمیین
	پشکنین	تفتیش
	پشکنه	- مفتش
	جیا کردنه وه	تفریق
له زاری زازادا به کار ده مینتریت . بۆوانه : « هه رهعه نهی خال » ، بهرگی ... ٢ - ، ل ١٧٤ ؛ کوردی سۆقیت (رافه ک - رافه کرن) به کار ده مینن (بۆوانه : ... Q. Kurdo L. 630).	رافه	تفسیر

تقدیر	سەردان ، بەسەرکردنەوه
تقائید	نەریست
تقدیر (تخمین)	خەسڵ
تقدیر (للاحترام)	رێز گێنان
تقدیر (للتشجیع)	سافەزین
تقدیرم	پێشکەش کردن
- تقدیرم (تفضیل)	پێشخستن
تقریر	رایبۆرت
تقصیر	درۆسی
تقلص	چۆنەبەك
تقلیس (الكفاه او المبلغ)	كەم كردنەوه
تقییم	نەرخاندن
تكرار	دۆبارە كردنەوه
تکسۆین (بمعنی تالیف)	پێشکەوتن
	وەك بێكەوتن و مزارەت .

بزووانە : « نخبین » .

وەك بێتین : دۆ مۆجە خۆدۆ
شارەوانێ کەرکۆک ئاھەزین کران .

لە زمانێ غەرەبیدا دوا بێن و شە
(Report) ناخوێنەر بێشەوه
بە کوردیش دەتوانن بێن (راپۆرت) .

قیاس لەسەر : خەمەلاندت
فرساندن ...

بو فترگی سه رماناتی . (شاگرد)
 له ده مپیکهوه باوه ، شیخ ماروق
 نوډی ده لبت : وتلیبذ شاگرد ده ...
 (بزوانه : « احمدي ، ل . ۸۰) ،
 زبوره ده لبت :

ئهی شاگردانی مدرسه
 واحه نسی ئیتر به سه ؟

همدی ده لبت : « شاگردانی
 عیش ... » ؛ همو فترکه کانی
 کۆماری معهاباد (شاگرد) بان
 به کار ده مپینا ؟ (شاگرد)
 له کوردستانی ئیتران تا ئیستان
 باوه ؛ « ورتانی » له « کتابی » بهوه
 وه رگراوه ؛ کوردی سو فینیش
 (شاگرد) به کار ده مپین و به
 زوری فترگهش ده لبت : شاگردخانه
 (Q. Kurdo ... , L. 692) ،
 بزوانه : « طالب » .

تلمبند

دریژو کردنهوه

تمرد

یاخی گه رتی ،

سه ریچی

- متمرد

یاخی ، سه ریچ

مه عشق

تمرین

وه واطن

تشیه

بزوانه : « تدرب » .

ده نوانین باینین : کاره کی خیترا
 وه واطنرا . .

تهمید	همه‌وار	له زۆر ناوچه‌ی هه‌م‌وارستان به‌گلر ده‌هه‌نترین ؛ ده‌گوترین ؛ دیکه‌به‌کی هه‌م‌واره ؛ بزوانه ؛ « دهر » .
تنام‌ل	زاووزئی	
تنافس	هاوچاوتی	بزوانه ؛ « منافس » و « مناف » .
تنبیه	ته‌میه	
تنجیه	هه‌لپه‌ساردن	
تنزیل	داشکاندن	
- تنزیل درجه	پایه داشکاندن	بزوانه ؛ « درجه » .
تنظیم	ریکخستن	
تنقلات (للموظفین)	ئال و گۆز	ده‌توانین بلین ؛ ئال و گۆزی مۆچه‌خۆران ؛ بان کار به‌ده‌ستان ...
تنقیح (التبغ)	بزار	له لادی ده‌لین ؛ بابینه بزاری ، بزارمانه کرد ...
تنقیط	خال به‌ندی	به وانسی (Punctuation) ی ئینگیزی ؛ بزوانه ؛ « نقطه » .
تهدید	هه‌ژمه	بزوانه ؛ « انذار » .
تهربیب	قاچاخ	خرا بیترتی پیشه‌ی قازاخ به‌شه و هه‌مول به‌دۆز قاچاخ (فۆلکلۆری کوردی)
- مه‌رب	قاچاخچی	
تویسخ	سه‌رزه‌نشت	بزوانه ؛ « انذار » .
توتسر	کهرز	وه‌ک (Tentlon) ی ئینگیزی .

توجیه ثراسته
 - سنة التوجیه سالی ثراسته کردن
 - السنة التوجيهية سالی ثراسته بی

توسیع فرمواندن
 له (فرموان) موه وهرگز او نه
 وانای (گوشاد) دمه به ختیت ؛
 لسه زمان له (فراواندن)
 سوکتره ؛ (فراوان) له غوسیدا
 به مانای (زور) هه به ، به لام
 (فرموان) بان نیسه ؛ قیاس
 لسه ؛ فرمواندن ، خساندن ،
 فرساندن ...

توصیه راسپاردن
 بزوانه : « وصیه » .
 توظیف دامه زراندن
 بزوانه : « تعین » .
 توفیر پاشه گهوت
 توفیع تیممزا
 (توفیع) وک کاره تیممزا کردن ،
 وک بلیت : شو بزیاره بهره
 یو تیممزا کردن ...
 توفیف کرتن
 بزوانه : « ایفای - اعتقال » .

- ث -

ثابت چه سپاو
 ثابته چه کرکه
 ثروة سامان

کلهٔین	نفسه
رؤغشیری	ثقافة
رؤشغیر	- مشفق
بزووا	تقىة
(منبانه) « ایلستان » ی عده بیهوده دهر گبر اوده .	
نرخ	نصف
شؤزئش	نصوة
شؤزئشگیز	- نائز

- ج -

خالات ؛ پاداشت	جائزه
باجگر	جای
زانکؤ	جامعه
له سهر شپیره ی کؤحکردنه روه دازشتی (بکوز) و (پیاو) او به رودوا بؤکردنیات و مسکورت کردنه وی وشه ی (بکوز) بئز (کوز) که نه یی به (پیاو کوز) وه گه لئئ نئسونه ی نئری له م بهنه رسته ی (مسکرت کرموه ی زانین) « جامعه العلوم و الطارف » هیتراومه له وشه ی به کم (کؤبو له وشه ی دؤهم (زان) دهر گبر اوده به رودوا یان بؤکراومه یوده به	

== (زانکۆ) نام جوړه
 پټکټناهدا هميشه نهو وشه بهی
 مانای (کار) ده که به ننی له دو لوهو
 نهو وشه بهش که مانای (کراو) که
 ده که به ننی له پټشه و به ، وهک ؛
 چلدرؤ ، مه ز دوش ؟ بز زم ... ؟
 کورت کورنه و می وشه ی
 (زانین) یش بز (زان) رموا به
 هرو هک چو ن له وشه ی (زانباری) دا
 کراوه ؛ بزوانه ه کابه .

جاهل نه زان

جبهه پټسکه

- جبهه القتال پټسکه می شه ز

جبهه (في السياسة) به ره
 هم زاروه ده می که پټسکه می خو ی
 له ناو خو ټنده واران کورده ا گرونه .

- الجبهة الوطنية به ره ی نیشته استی
 الموحدة به ک گرتو

جدارة شایان
 له (شیان) هوه و ده که گراوه ؛
 بزوانه ؛ ه جدير .

جدول خسته
 له کتیبی فیر که کاند ه مان وشه
 به کار ه پټراوه (ه به روه رده و
 زانست ه ل ١٤٧ ، ١٤٩) .

- جدول الدروس خسته می ده رسه کان
 - جدول الدروس خسته می ده رسی
 الاسبوعية هفتانه

جدول (النساء) جزگه

جدیر	شایان	بژوانه : « جداره » .
جراح	برینکار	
جراحة	برینسکارتی	
- عملیة جراحیة	برینسکارتی	ده تواتین بلینن : دوکتور به مزو سو برینسکارتی کرد ...
- فرع الجراحة	لکی برینسکارتی	
- قسم الجراحة	بهشی برینسکارتی	
جیرس	زهنگ ، زیدل	
جریمة	تاوان	بژوانه : « جنايه » ، « جنحة » و « مخالفة » .
- مجرم	تاوانبار	
جزاء	سزا	
جزافاً	گؤتره	
جزیة	سهرانه	بژوانه : « غریبة الرأس » .
جواهر	کؤمه لانی	(جهماوهر) راست نیبه ، له (جمع آور) موه وهر گبراه کسه مانای (حاصل جمع) ه . له چاهه متی کؤمه له و مهالاددا به کار ده میشترا .
- جواهر الشعب کؤمه لانی خه لک		
جمع	کؤ کردنه وه	
جملة (مصطلح اقتصادي)	سه روبه ر	ده کونزیت : سه روبه ری نیندا چؤ ، به سه روبه ره وه نیندا چؤم

جمله (مصطلح
لفظي) رسته

شبه جمله سازسته

(سا) به مانای (وہ سکو) ؛
له باروی ورد کردن و می (سا) و
بزوانه : « شبه رسی » .

جناية (مصطلح
قانوني) کزن

دہنیں : کتینکی گورہی کرد ؛
بزوانه : « جریہ » ، « جنہ » و
مخالفة .

جنحة (مصطلح
قانوني) گوناح

بزوانه : « جریہ » ، « جناية » و
« مخالفة » « هر و ما » « اجدی » ،
ل ۳ .

جنسی سہراز

جنس نژاد

برامبر به « Race » .

جنسية زيئدباری

برامبر به « Nationality » ؛
له زوری فہرہنگہ کوردیکاندا
(زیئد) به مانای نیشنل ہائوہ ؛
مہردوخ برامبر به (زیئد)
(پو ، میہن ، نارامگاہ ، وطن ،
موطن ، مولد و مسکن) ی داناوہ
(ہرگی - ۲ - ، ل ۲۶) ؛
ماموستابان نؤفیل و مہی و مہر مونس
له فہرہنگہ کاپاندا (زیئد) یان بہ
« Country » و « Region »
لینک داوہ تہوہ (T. Wahby, ...
p. 166) شیخ محمدی خالی
(فہرہنگی خالی ، ہرگی - ۲ - ،

== ل ۲۳۵) وە جەمەین حوزنى (زۆر)
 يان بە ھەمان وانان بەكار ھێناوہ .

- شھادە الجنیة زۆردنامە

لە كۆتیی ئێرگە كاندا ھەمان وشە
 بەكار ھێناوہ (« پەروەردوہ
 زانت ») ؟ بزوانە : « شەل » .
 بزوانە : « مۇسە » .

جنوب باشقور

جهاز (مؤسسة) دەزگا

(رشتە) بە مانای « سلسلە » و
 « نسل » دیت ؟ مەردوخ لە
 بەرگی دوھەمی ھەرھەنگە كە پەیدا
 (ل ۸۷۸) « زنجیرە » و « سلسلە » ی
 بەرامبەر بە (رشتە) داناوہ ؟
 لە ھەرز (جهاز) ئێكدا جۆرە
 « نسل » ئێك ھەبە .

جهاز (كامل) رشتە
 طي

- الجهاز البولي رشتەى مێژ

(وچە) مانای (نار) .
 دەگوێزێت : وچە بەرگی زۆر ئێك
 ئێك كۆتێتوہ ؟ دۆر ئێبە (وچە)
 لە (بچە) وە ھاتبێت ؟ (وچە)
 لە كۆتێر كە پەیدا بەكار دەھێنرێت ،
 وەك : وچەى تۆنن یا درمخت...؟
 مەردوخ بەرامبەر (وچە)
 (شاخە ، ھەرزەند ، وڵد وە
 لێن) ی داناوہ (بەرگی) - ۲ - ۱ .
 (ل ۸۲۳) .

- الجهاز التناسلي رشتەى وچە

- الجهاز التنفسي رشتەى ھەناسە

- جهاز دوران رستهی خولی خوین
الدم

- الجهاز المعصی رستهی ده ماران

- الجهاز الهضمی رستهی ههزم
له کتبی فیرگه کادا (ههزم) به کار
هینراوه (هه پروده ره زانسه ،
ل (۷۰) .

جهد کوشش

جبهه لا

- جبهه (سیاسیه) لایه

جواب وه لام

جواز السفر په ساپورت

جوال که زیده له که زانهوه هانوه .

جید باش وهك « Good » .

- جید جداً زور باش وهك « Very good » ؛ بزوانه ؛
« ممتاز » .

جیش سویا

جیل به ره باب له دئیای موکریان ده نین : ده
به ره باب هانته خواری ؛ له هه ندیک
ناوچهی کورده وارنی (به ره باب)
به سانای (تابه) به کار ده هینتریت ؟
(به ره) به تنها بز « جیهه » به کار
ده هینتریت .

حاجز له‌مپهر ده‌گوتریت : ج له‌مپهری له‌بهردا نیبه ، له‌مپهرتک له‌ نیران هوردو خه‌رمانه‌کدا داتراوه ، روښتو له‌مپهری نه‌هاته ری ...

حارس پاسه‌وان
حاشیة الکتاب په‌راویز

حاضر حازر له‌ ههمو فوژینتیک کوردستان ههمو که - یتک له (حازر) نوز ده‌گات ؛ ده‌گوتریت : حازر ویزر ، وه‌ک نای هورداس حازرم ...

- حضور حازریتون

حافه که‌نار ، قه‌راغ

حاکم دادکار واته : (داد) کارینی یان کاری (داد) ؛ بزوانه : « حکمه » و « عادل » .

حامیه هوردو

زور ده‌مینکه له‌ ری‌سگی زمان (نورک) به‌وه نیتکال به‌ زمانی کوردنی بوومو جووری دارشتی گۆزازه ؛ ده‌گوتریت ؛ هوردو به‌ک مندانلی به‌ دواوه‌به ، هوردو شایان له‌وتی بزوانه ...

حانوت دوکان
- حانوت مدرسی دوکانی ذپه‌رگه

بزوانه : « مدرسه » .

مامۆستانلار تۆفېقى رومىسى
 ئەدەبىياتىمىزدا
 (ھاندان) بۇ بۆلۈم ھەممانا دانامە
 (T. Wahby, ... p. 58)

بۆلۈم : « طبیب » .

دەگۈزۈپت : بە بارستايىقى ...

بۆلۈم : « مدرسة » .

لە زۆر ناوچەي سۆزۈل بەكار
 دەھىنرېت ؟ دەگۈزۈپت : لەسەر
 ئەوکارە رۇدە ؛ لە ھەندېك ناوچە
 دەلېن (رشت) ؛ لە ھۆكۈمەن
 (رۇد) بە ماناي بەھىل بەكار
 دەھىنرېت ؟ مەردۇخ (رۇد) ي
 بۆ مەردۇكىيات بەكار ھېناوہ
 (بەرگى - ۱ - ، ل ۸۷۴) ، بەلام
 شېخ مازھى نۆدې تەنھا « شەھىچ » و
 « لېم » و « بەھىل » ي دانامە
 « احدى » ل . ه) .

كوردى سۆفېت (ھەزمار) د
 (ھەزمار كورد) بەكار دەھىنرېت
 (Q. Kurdo, ... L. 308)

ھاندان

ح

دا بۆلۈم بۆلۈمى

الحجر الصحي

گلدانەوہ

حجر

بارست

حجم (مصطلح
 هندسى)

رادە

حد

سۆز

حدود (المحدود
 الجغرافية)

باخچەي قېرگە

الحديقة للمدرسة

رۇد

حريص

سۆتمان

حريص

ھەزمار

حسابات

حسن السلك	پاك رهوشتي	پنجواوه كمي : (به درهوشته) ؟ پژواوه : « سيء السلك » ؟ گورنه نهی كښې له گهښي وا جـوانو پاك رهوشتي شيمري عرمان عورتي
حسن السلك	پاك رهوشتي	دمتوانين بائين : چالاک بساک رهوشته . . .
حشرة	گه زنده	وانه نهو چاهه وهرانه ی ده گه زن .
حشو (مصدر)	ثاخنين	
- حشو (اسم)	ناوئاخن	
حصه (مهم)	يشك	له ناوچه ی بادبناں باوه ؟ ده گورتيت : سه ريشك به ، وانه له پيشدا به شي خوت هه لښگره ؟ (تيرو يشك) هغه كه به ماناي د قرعه د ډيټ .
حضارة	ژيار	له هه نډېك ناوچه ی بادبناں باوه ؟ دور نيبه له (ژير) اوه هاتيت ؟ ده گورتيت : لانكي ژبنو ژيساره د هسه الجيساره و الحضاره ؟ (شارساښتي) يز به بهرگي (مدينة) به .
- متحضر	ژيوهر	
حظيرة	دهسته	پژ سوا .
حقار	هكوله	
حفظ	له بهر كردن	

هنگرن حفظ (الاوراق)

هنگری - یحفظ

ناهنگ حنفة

بہزم حنفة

بۆ مہہستیک یا دانہشتیک پیۆک .

تہگر ناهہنگہ کہ گہورہ یسۆ ؛
شینخ رەزا دەلێت :

هەتاه هەر وەکو بێستۆمە بەزمێک
لە ساینکدا شەوێک یوانی دیندار
هەر وەما دەلێت :

ئەسبان ڤەرەب زیلو بەمە ، ئی
بەگی جافان

با بەزمی بسازیین ، لە من (زیل) و
لە تو (بەم)

شینخ ماری نۆدی لە «ئەجددی» دا حنفید (أحقاد) نەوہ

دەلێت :

«هەلال» سانیکی بەک شەوہیہ
«حنفید و حسافد» نەوہیہ
(«واحدی» ، ل ٦) .

دەگورنیت : خانە یەکم ...

خانە حقل

لە دەمێکەوہ ناوہ ؛ لە کتێبی
فێرکەکاندا هەمان وشە بەکار
هێنراوہ (« بەروەردەو زانست » ،
ل ٣٠) .

کێلگە حقل (مزرعة)

لە باریان ناوہ ؛ دەگورنیت : قەرە
بەرەقانیلت بکە ... ؛ بزووانە ؛
«تسکیم» .

بەرەقانیلت حصکم

میری حکمرمة

حکومی	-	تیری
حلف		په پیمان
حلقه		گهو
الحماية الشخصية		تهن پارټی
حواله بريدیة		حوالہ
حیله		فیل ، گری
- حیال		فیل باز

- خ -

خاصة		کوتایتی
خادم		نوکر
خارجی		دوره کی
خارطة		نخشه
خاصة		تابیتي
- خصوصی		تابیتي
خبره		شاره زایجی

له (نوئی کار) یا (نهو کار) بوه
 و مرگبراه .
 بیجه وانگی : ساوکی ؟ بزوانه :
 « داخل » .
 دمیکه باوه ؛ له کتیبی فیرگه کتدا
 همان وشه به کار هینسراوه
 (، پروموردهو زانست ، ل ۳۵) .

له موکریان زور باوه .

شارهزا، به‌لهد	(به‌لهد) له كوردستانى ئين.ان
- خيبر	باوه ؛ ده‌گوتريٲٲ : بياويكى زؤر به‌لهد ، بازوا بو خيٲى به‌لهد
ختم	(مؤر كردن) بو كاره‌كى .
خدمات صحية	مؤر خزه‌تى ته‌ندروستى بزوانه : ه صحه‌ البدن ه .
خدمه	له هه‌مه‌ سو ناوچه‌به‌كى كوردستان خزه‌تى خزه‌تى
	باوه ؛ ده‌گوتريٲٲ : خزه‌تى زؤره ، بياويكى به‌ خزه‌ته ...

- الخدمة الجامعية	خزه‌تى زانكلاڅى
- الخدمة القضائية	خزه‌تى داوه‌رى
- الخدمة المدنية	خزه‌تى زيارى
- إنتهاء الخدمة	بزانه‌وه‌ى خزه‌تى
- إنهاء الخدمة	بزانه‌وه‌ى خزه‌تى

خزيته	خه‌زيته	زؤر باوه ؛ ده‌گوتريٲٲ : خه‌زيته‌ى ده‌زيبه‌نه‌وه ، وه‌ك مشكى -ه‌ر خه‌زيته وابه ...
خطبة	دوان	(وئار) (مقال) ه نه‌ك (خطبه) .
- خطيب	دوانبيٲٲ ، بيٲزه	
خطر	مه‌ترسى	
خطير	ترسناك	بزوانه : ه مخيف ه .
خطه	پلان	بزوانه : ه نخطيط ه .
خلاصه	پوخته	ده‌گوتريٲٲ : هه‌مه‌ پوخته‌ى شه‌وه كارانه‌ن كه ئيمه‌سال جيو به‌سو كراون .

خلط (کمطخ)
کیمیای ()
تیکل کردن

- ۵ -

دائرة	فهرمانگه
دائرة الرزم	بہستہ خانہ
دائرة (هندسیہ)	جسوغز
داخلی	ناوہ کی
داخلیہ	ناوخوا
دار الایتم	سیویخانہ
دار المعجزه	کہترخانہ
دار للجادیب	شہینخانہ
دار للمعلمین	شہامڑگای
الابتدائیہ	فتیرکاران
دار المعلمین الرفیعیہ	شہامڑگای لادی
دار المعلمین العالیہ	شہامڑگای
دار النقاہہ	دہر سکاران
	بوزانگہ

دہ گونریت : جوغری کیشا .
بوزانہ : • خارجی • .
لہ بادینان بہ مندانئ بی دایک و
لوک دہ گونریت (سیوی) .
(کترہ) ہو کہہ دہ گونریت
کہ بہ خارنک بہ ک کوہ و کہہ کار
بیش
بوزانہ : • معلم • .
بوزانہ : • مدرس • .
وانہ جینگی بوزانہ :
بوزانہ : • معص • .

دار الوثائق	نامه‌خانه	وانه (جینگه‌ی نامه) نك (جینگه‌ی كتيب) ؟ بزوانه : « مكتبة » .
دارالولادة	زادگاه	له زور ناوچه وشى (زاين) بو ئينسانيش به كار دههينترين ؟ له كتيبى فيرگه‌كانيشدا بو نيشان به كار هينراوه (« به رومردهو زانت » ، ل ۷۰) ؛ (بهزوك) به ماناي « عقيم » بو سوزف به كار دههينترين .

دايسه	نسهام	دههينكه به كار دههينترينت ؟
دخيل	داهات	دگوه‌ترينت : گوزهرى ئاسنگه‌ران ؟
- الدخل السنوى	داهاتى سالانه	بزوانه : « زقان » ، « شارع رئيسى » ،
- الدخل اليومى	داهاتى روزانه	« شارع فرعى » ، « طريق » ،
درب (الأصحاب الحرف)	گوزهر	« البارسى العارس » ، « الطريق الرئيسى » .

درجة	نومره	
- درجة الكملين	دوا نومره	
- الدرجة النهائية	نومره‌ى كوتاتايى	
درجة (الحرارة)	پسله	
- درجة الحرارة	پله‌ى گه‌رما	

	پایه	درجه (لاوظیفه أو للكسز)
زور دهه‌یکه به‌کار دهه‌یت؟ به‌کار هینسانی (دهوز) هه‌له‌به چونکه له زور شوینی کوردستان له‌برینی (دوز) به‌کار دهه‌یت.	دهرس	درس
	ژماره	- درس الحساب
بژوانه : « الرسم » .	دهرسی نیگار	- درس الرسم
ده‌لین : به‌رگریه‌کی زوربان کرد...	به‌رگری	دفاع
له‌کتیبه‌ی فیرگه‌کاندا هه‌مان زاراوه به‌کار هینسزاوه (« پاره‌وده‌وه زانست » ، ل ۱۹۵) .	به‌رگری میبانی	- الدفاع اللدنی
	دهفتهر	دفتسر
شه‌وان نا وه‌زۆ پیشه‌م نالان سینه‌م سه‌رده‌فتهر ککول خه‌یلان	سه‌رده‌فتهر	دفتر الاستاذ
فۆلکلۆری کوردی		
	خزمه‌تنامه	دفتر الخفمة
	سه‌رنامه ، خۆنامه	دفتر النفوس
	ورده‌ک	دقیقه
	ریشه‌ر	دلیل (الطریق)
له‌کتیبه‌ی فیرگه‌کاندا هه‌مان وشه به‌کار هینسزاوه (« پاره‌وده‌وه زانست » ، ل ۴۵) ؛ بژوانه : « مستسک » .	به‌لگه	دلیل (لتوضیح أو إثبات الشيء)

بزوانه : « إسكلك » .

ایکدان (دمج (کیمیا)

نۆره دور

نۆردی به کهم - الدور الأول

نۆردی دۆهه - الدور الثاني

داستان الدور والتسلیم

له (دان) وه (ستاندن) موه
دورگه باوم ؛ بزوانه : « مباشرة » .

له کتیبی دیزگه کاند (خول) به کار
هینزاوه (به پروه دهه زانست » ،
ل ۱۷۷) ؛ ده توانین بئین :
(خول) یا (سۆز) ی به کهم ...

خول ، سۆز دوره

کیشور دولة

- ذ -

فهرمایه ری الذاتية

فهرمایه ری ذاتية الأساتذة

مامۆستایان

غازۆفه ذخیره

نهوه فریسه

یساد ذکری

- ر -

په یوه سنی رابطه

موجه راتب

هفتماه	راتب اسبوعی
سالانه	راتب سنوی
مانگانه	راتب شهری
کوتن	راسب (سافط)
کوتن	- رسوب
سهرمایه	رأسمال
سهرؤ کایه تی زانکؤ بزوانه : « جامه » .	رئاسة الجامعة
پؤ وهرزشو لهشکر .	داوح
سهریال	رئيس العمل
سهرهك وهزیر	رئيس الوزراء
سؤد	ربح
بهستن	ربط
دالان	رجبة للدخل (مصطلح هندسي)
كهشت	رحلة
تهخته	رحلة (في الصف)
دهرغت	رخصة
بهسته	رزمه
بهسته بهند	- رزام

رسالة	نامه
- رسالة شكر	سوپاسنامه
رسم	بیگار
رسم (كفریة)	فهرمانه
رسمی	میرتی
- شبه رسمی	سامیرتی
رشوة	بهرتیل
رصاص	مز
رسید (رسید مالی)	پشتیوانه ، مایه
رصیف	پیزه
رمانه	چاودپرتی ، سایه
رعاية الاحداث	لهلیتی
رقم	ژماره
- رقم سری	ژماره ی نهینتی
رماد	سوتو
رمز	هئما
ریاضه	وهرزش

دهه پینکه بۆ تهه مانابه به کار
دهه پیرتیت ؛ له کتیبی هیرگه کاند
هه مان وشه به کار هینراوه
(* په روه ردهه زانست * ،
ل ۱۶۹) .

ریاضة بدنیه	و ورزشی تنه‌نی
ریاضی	و ورزشه‌وان

له کتبی فیرگ‌کاندا هه‌مان وشه
به‌کار هه‌نراوه () به‌روم‌رده
زانست ، ل ۱۲۹) .

- ز -

زاویه	گۆشه
زقاق	کۆچه

: By - road , by - way
بزوانه : « درب » ، « شارع
رئیسى » ، « شارع فرعى » ،
« طریق » ، « الطريق الدارس » ،
« الطريق الرئيسى » .

زمالة (زمالة في العمل)	هاوکاری
- زمیل (في العمل او الاختصاص)	هاوکار

به‌رامبه‌ر به « Colleague » ی
ئینگلیزی .

ززانه	زیندان
زیارة	سه‌رلیدان
زینه	ئارایش

بزوانه : « سجن » و « موقف » .

نا‌سوله‌بمانان نه‌بوته‌ صدی نه‌خی
ئا‌بهرت ، نه‌جهدی موختاری ئینه
شاهی نه‌خت ئارا نه‌بو - نالی !
بزوانه : « تزیین » .

له ولای (زئی) بوه بهه - سزوان و کرمانجه وو له بریخی (لوجو زین) (شزوان) به کار دمعینتن ؛ کوردی نهو ناوچانه ده لاین : باژو (وهک) : کوره که باژو ...) ، ئازو نلت ، ئازو نیان ، ده ئازوی ... ؛ (ئازیلو) ه قیاس ، له سهر : جسر نیار ، فر ز شپار ، به غتبار ، هه ستهار ...	ئازیلار	سائق
له (رابوردو) هوه وهه رگه یاره ؛ ده گه گوتریت : رابوردوی زوره ...	رابرده	سابقه
	روخ	ساحل
له سزوان باوه ؛ هه میدانی چ. وار جرا ه - هه هابان .	هه میدانی	ساحة
	هه میدانی شهز	- ساحة القتال
	سهعات	ساعة
بزوانه : هه راسب ه .	کهوتو	ساقط
	دیرهک	ساند (مسند)
	کهندو	سایلو
له لادنی باوه ؛ ده گه گوتریت : هه له له ل ده کلت ، با ملانز بکهین ه و لانه کهی هه کی دو پیش هه هوان کهوت ، هه ده کلت ...	هه	سباق
(دهه) به کرمانجی (نه نه) به .	دهه	سبوره

تۆمار	سجّل
تسۆمارى بارى	- سجّل الاحوال
شارستانه تى	للدنية
تۆمارى رۆژانهى	- سجّل قيد
ناوى شاگردان	الطلاب اليومى
بزوانه : « زترانه » و « موفت » .	سجّل
بزوانه : « محبوس » .	- سجّل
دهست كيشانوه	سحب اليد
له لادنى نىگەر مەتەكە كۆن بۆ چىلەكەكى بۇئا دەكەرو دەلەيس : بىگىنى سكرە .	مدااد
له (پەنى) بوهە هانوه .	سسىرى
بۆ سويا .	سرىة
له كىتىبى فېزىكە كاندا عەتىق وشە بەكار هېسزاهه (« پەرورمردەو زانست » ل ۶۳ ، ۸۵) .	سطح
نرخ	سمر
كۆبايشى	- سمر الجملة
تاك بايشى	- سمر للمفرد
بەھەتە له هەندىك ناوچە دەكۆزىت (بائۆز) و (بائۆزخانە) .	سمنارة
باليۆز	- سفير

سفر رېښواری

- مسافر رېښوار

سقیمه کشتی به کار نه می‌نیریت (بزوانه : « احدى » ، ل ۵) .

السمی السنوی نومره ی سالانه

سکر تیر سکر تیر

- السکر تیر العام سکر تیری گشتی

اله بادنجان (تیریا) • سالم • و (تیریا بی) • سه لاهنه • بزوانه : • الحیاة الشخصية •

السلامة الشخصية تیریا بی تن

ده توابن بلین : زنجیره به کام ، زنجیره زماره دو ... ؛ بزوانه : • تسلل •

سلسله زنجیره

• عنب • نری • سین • هنجیره • قیدو سلسله • زنجیره (« احدى » ، ل ۶) .

سلسله (قید) زنجیر

سلطة ده سالان

سلقة پشیننه

دور نییه له (رویشتن) • ده هایشتن ؛ • رمفتار • وشه به کی طارستی زور باوه .

سلوك ره وشت

- سیه السلوك به دره وشت

له کنیشی فیرگه کاندایه مان وشه به کار میسنراوه (• پرومردوه زانت • ل • •) .

سماد یهین

دهگوتریت : دهماودهم پلاو پووه	دهماودهم	صماعی
	بالا	سحر
و شهبکی کوردنی پنییهو شو وانسابه دهگوتریتوه . دهگوتریت : نارثیوی قهوالهی خنوی خویندوهوه پنستان کند . که زور هات قهواله بهاتله ... ؟ له همدنیک نساوچه دهنین : قهواله .	قهواله	سند

	سالی	سنة
	سالی ئاراسته کردن	- سنة التوجیه
	سالی ئاراسته بی	- السنة التوجیهية
	ئاسان	سهل
بزوانه : ه نییل .	ئاسان کردن	- تسهیل
بزوانه : ه حه .	پشک	سهم
	په رژین ، چيله	سیاج
	گهشت	سیاحة
نیاس له سور : بهخته وهر ...	گهشته وهر	- سائح
	به دخق	سیء الطبع
تغها وەك ه لب ه : كلك شهروان ؟ پو ه سیدانی رسانی ه وا باشه ههروهك ئیستا یلوه بیشتربهوه ، واته : (خوشتك و برابان)	كلك	سید

بیژوانه : « آنسه » .	خانم	سیده
وانه نامہی زین یا زین .	ژینامہ	سیرہ

- ش -

بیژوانه : « درب » ، « زطاق » ، « شارع فرعی » ، « طریق » ، « الطريق المدارس » ، « الطريق الرئيسی » .	شہقام	شارع رئیس
--	-------	-----------

Bystreet : بیژوانه : « درب » ، « زطاق » ، « الطريق المدارس » ، « الطريق الرئيسی » .	کولان	شارع فرعی
---	-------	-----------

شاطیہ

روخ

شاعر

هونہر

- شاعر شعبی

شایہر

شاعر

چوئل

شاهد

شایہد

- شہادہ

شہایدی

دہگوریت : شہایدی دا ...

شہ جملہ

سازستہ

بیژوانه : « جالہ » .

شہ رسمی

سامیرتی

بیژوانه : « رسمی » ؛ « سا » بہ
مانای (واکو) و « شہ » دیت؟
دہلین : شو و ماشہ سادولہ ، وانہ
دہک دؤل واپسہ چیرتک (ماشی
سادؤل) ، و ماشہ دہگوریت کہ

= نو مندورو پوسکه به شاپوئسکی
 زؤر (بسی تهنگ هینسانوه)
 دهگه زیت .

	شستل	شسته تل
	شده	تونندی
	شرح (مصدر)	رافین
دهتوانین بلین : من واقهری نهو کتینیم ...	- شارح	واقهر
بزوانه : « تقیر » .	- شرح (اسم للمصدر)	رافه
	شرط	مهرج
	شرق	رؤژه لات
	- الشرق الأدنى	رؤژه لاتنی نوبک
	- الشرق الأقصى	رؤژه لاتنی دؤر
	- الشرق الأوسط	رؤژه لاتنی ناوه ژاست
له کتینی ویزگه کاند (به شدارگه) به کار هینراوه « به روه روهو زانت » ، ل ۱۱ .	شرکه	به شگه
شیخ رمزا ده لیت : شادهماری سته نابزوتی ده گمی قاجار نولی ...	الشریان التاجی	شادهمار
ده گورژیت : بشکی هعبه لهو خانوهدا ... ؛ بزوانه « حصه » و « سهم »	شریک	هاویشک

هەر حاوێن مەزۆ .. لا ئێک داغێکی تایهتی جوێ هه به به سو نیشان کردنی مەزۆ بزنی خوێ و جیسا کردنەوان له وانی تەر ، بهمه دهگوتریت (دروشم) .	سزینهوه دروشم	شطب شمار
--	------------------	-------------

بزوانه : « محاسب » و « الحاسبة » و « كاتب الحسابات » .	پهل دهفته ردارى	شمعه شمعة الحاسبة
---	--------------------	----------------------

	زارهكى سویاس	شعوي شكر
	سویاستامه	- رسالة شكر

بیه مێرد له شیری خۆبنا به کاری هیناوه ؛ له کتێبی فیزیکه ئندا هه مان وشه به کار هینراوه (« بهروهردهو زانست » ، ل ١٢) ؛ بزوانه ؛ « جنوب » .	باکقور	شمال
---	--------	------

بیه کرمانجی نهامین ؛ کلێ و گازول ... ؛ کوردی - قوشین هه مان وشه به کار دههین (Q. Kurdo , ... L 270) دهتوانی بهین ؛ گازی کرد... ؛ (گازنده) ش به کار دههینیت .	گازول	شكایه
---	-------	-------

بزوانه : « جنسية »	زیدنامه	شهادة الجنسية
کورت کراوی (فیزبۆن نامه) به .	فیزنامه	شهادة (دراسیه)
بزوانه : « جاسه »	فیزنامهی زانکۆیی	- شهادة جامعية

له ناوچهی بادبناں پوڻ ۽ شهر ۽ و پسو ۽ قمر ۽ بهار ۽ هميندڙيت ۽ بزوانه : ۽ غمر ۽ .	هه بيف	شهر
له ناو متعلا اندا باوه ۽ ده توازن بئين : ڪابه ي ڪم ۽ وانس « الشرط الأول » ...	ڪا به	شوط

- الشوط النهائي دوا ڪا به

- ص -

خاوه نڪل	صاحب العمل
هه نار دراو	صاحرات
بزوانه : ۽ تصدير ۽ و ۽ مصدره ۽ و ۽ اشتداد ۽ و ۽ مستورده ۽ ..	صادرة (الڪتب الرسمية)
بينه وانه ڪي : هاتو ۽ بزوانه : ۽ وارده ۽ .	صانع
بزوانه : ۽ طالب ۽ .	صحافة
ش اگرد	صحفة البدن
روڙ نامه گهري	صداق
ته ندروستي	صرفه (تبدیل صك أو عملة بملة)
مازه يقى	صعب
ڪوڙينهوه	صيف
سهخت	
هه پيڻه به ڪار ۽ هميندڙيت ۽	پوڻ

له كئینی عیترگه گاندا هه مان وش	سفر	صفر
به کار هینزاوه (هه پروردوه	ژاوه لئاو	صفة (مصطلح لغوي)
زانت ۱۶۸) .		

	چهك	صك
	دهسه لآت	صلاحية
	ئاشی	صلح
	سریش	صنع
	با بهت	صنف
	با بهت كردن	- تصنيف
ئهك تمها به مانای « رسم » ؟	وینه	صورة
ده توائین بئین : وینه بهكی بۆ ...		
وانه « صورة منه ال » .		
بۆ تۆسهین ؟ ده توائین بئین :	داژشتن	صياغة
داژشتی تۆسهینهكی به بهتیه ...		
	دهر مانخانه	صيدلية

- ض -

فهوتاو	ضائع
فهوتاو	- الأموال الضائعة
ئهنسه	ضابط
ئهنسه	- ضابط الارتباط
ئهنسه	ئهنسه ری په یوه ندی

ضابط التجهيد	تجهيز	تجهيد
ضابط السفر	سفر	سفر
ضامن (كفيل)	كفيل	كفيل
ضبط (الافادات او المحاضر)	توسيتو	توسيتو
ضبط (انضاط)	دابين کردن	دابين کردن
لجنة الضبط	ليژنه دابينتي	ليژنه دابينتي
ضد	دژ	دژ
ضريبة	باج	باج
ضريبة الارض	زهويانه	زهويانه
ضريبة الدخل	داهاتانه	داهاتانه
ضريبة الدفاع الوطني	بهرگرايه	بهرگرايه
ضريبة الرأس	سهرانه	سهرانه
ضريبة الرمي	پوشانه	پوشانه
ضريبة العقار	مالانه	مالانه
ضبير (مصطلح نفوي)	رانساو	رانساو

ط -

طائر
طابع (بريدي)

مهل

بدقول

له « Type » هوم وهر ليراوم كه
 به ماناي ويك و « نوذمي هس
 ديت . بهو جسوره (نپسوس)
 دهيت به و نالتهوي به وپي
 دهتويت ؟ « Typewriter » ي
 تينگلرزش همان وانا دههغشني .

تپنسوس طباعة

تپسكار - كاتب الطابعة

نم-م طباق

تساپو طبابو

فهرمانگهي تاپو - دائرة الطابو

كارگيژي تاپو - مديرية الطابو

Veranda هه يوان طارمه

بهرامبهه به « Energy » ! طاقة

له (وازه) وه هانوره ! وزه

له كشي فيرگه كاندا همان وشه
 به كار هسراوه (« پروردهه
 زانت » ، ل ١٦٥) .

بو دواي فيرگهي سهههتاي ؟ خويندكار طالب

(خويندكار) ه طالب العلم
 دههگرته وه ؛ له كشي فيرگه كاندا
 هه مان وشه به كار هسراوه
 (« پروردهه زانت » ، ل ١٤٧) .

خويندكاري - طالب خارجي

دهههكتي

چاپسكه

طباع

طبع
طبق الاصل
- صورة طبق
الاصل
چاپ کردن
دهق
ویندهی دهق

دهگونریت : دهق و مک نهو وابه ...

طبقه
طبقه (کصطح
جغرافی)
طیب
چین
پسات
پزیشک

دهک زاراو پیکر کومه لایه نی .

وانا ده بزیننه وه باده پته هژی
زیانه وهی ؛ له جزیره یونسو
سه وینی تر (پزیشک) به کار
دهمین ، ده لاین : نهز پزیشکی
چاقانه ... ؛ « پزیشک » فارسیه .
پژواکه : رزمه .

طرد (بریدی)
طرد (من العمل)
طریق
بهست
دمر کردن
رئی

پژواکه : « درب » « زقانی » ،
« شارع رئیس » ، « شارع
فرعی » .

بهو ریگه به دهگونریت که له
دهشتو بیامندا شوته وازی نه مایته ؛
ده لاین : ریسی نینوان کدر کۆلکو
کفری کۆتیه بوته وه . . .

- الطريق الدارس کویسه رئی

Highway

- الطريق الرئيسي
طریق
مقس
شازئی
رپسانز
ککش

له زۆر ناوچه باوه ؛ ده لاین ؛
ته مزۆ ککش چۆنه ؟ ...

ده نوازين بلژين : داوايهكي پيشكش كرد ...	داوا	طلب
بزوانه : « لزتفاع » ، « حجم » ، « عرض » ، « قاعده » ، « مركزه » و « مساحت » .	ناكو در يوايق	طواري ، طول
	قوذي ده ستكرد	طين صناعي

- ظ -

ده گونزيك : باري جه موزي جيهان يشه ...	بار	ظرف (وضع)
	پاكهت زوردارتي زوردار	ظرف (لرسالة) ظلم - ظالم

- ع -

ده نوازين بلژين : پادشاهي دادگروه ؛ بزوانه : « حاكم » و « حكمت » .	بيكاره دادگر	ماجر مادل
له هندیك ناوچهی كوردستان ده گونزيك (پانهخت) ، له هندیكي تریستان (پانهخت) ، پهلام له ظورتيدها نهها (پانهخت) مه به بويهكا هه لزاروتني (پانهخت) و مك زاروا پارسنگه .	خسو پانهخت	ماده مامه

	امانه العاصمة	پاتہ ختہ وانسی
	امین العاصمة	پاتہ ختہ وان
	عاطل	پتکار
	عاقبة	سہرہ انجام
	عامل	کر پکار
	عامل (والی)	کاردار
	عسبرہ	پہند
	عتاد (ذخيرة)	جہ خانہ
	عسکرية	
	عدد (العدد)	زمارہ
	عدم محکومية	پئی تاوانی
	معرض	پانایستی
	عرق (عنصر)	رہ گز
	عرقلة	تہ گہرہ
	عریضہ	تہرزوحال
	عزل	پئی خدتن
	عسکری	سویا پئی
	عضة	پہند
		بزوانہ : « عضہ » .
		دہ گسوئرتین : چہ کو جہ خانہ ...
		بزوانہ : « ارتفاع » ، « حجم » ، « طول » ، « قاعده » ، « مرکز » و « مساحتہ » .
		لنخرا ، وانا « عزل » کرا .
		بزوانہ : « قضائی » و « مدنی » .
		بزوانہ : « عبرة » و « واعظ » .

عضو - نه‌ندام

- عضو شرف - نه‌ندای شه‌رف

- العضو العامل - نه‌ندای کارا

- العضو المؤازر - نه‌ندای یاریده‌ر (یاریده‌ر) دانسته‌و له‌س‌ر زمانه‌و

نه‌گه‌وئی له (یاریده‌ده‌ر) ناسانه‌ر .

عطلة - يشقو

- عطلة رأس السنة - يشقوى سه‌رى سالى

- العطلة الربيعية - يشقوى به‌هار

- العطلة الصيفية - يشقوى هاوین

- عطلة نصف السنة - يشقوى نیه‌وى سالى

عقاب - سزا

عقار - زه‌و‌یزار

له (زه‌وى و زار) موه و مه‌رگه‌واوه
كه له مه‌ندېك ناوچه به‌و جوړه
كورت كراومه‌وه ؛ و لك : لاله‌زار
كه (لاله‌وزار) ...

عقد (تمهد) په‌يوه‌ند ده‌توازن بلیت : په‌يوه‌ندېكېيال
په‌ست ...

- عقد العمل - په‌يوه‌ندى كار

عقد النكاح - ماره‌بښتى

عقدية - باوه‌ر

عتيم - نه‌زوك

بزوانه : « دار الولاة » .

علاج - چار ، چاره‌سه‌ر ده‌گسونه‌بښت : چارى ده‌ردم بکه ...

	علاقة	په پوهې نډې
	علامة	نېشانه
	- علامة	پرسه ك
	الاستفهام	
	- علامة التعجب	سه پره ك
	علاوة (راتب)	سه رموچه
	عليه	ف و ت و
	علمو	په زرايتي
	عمل	كار
	- عمل اليد	كاري ده ست
	عمل شعبي	گه لكاري
	عملي	كرده نې
	عمود	ستون
	- عمودي	ستون
	العمود العمري	بېزه
	عميد	راگر
	عنصر (عرق)	ره گز
	- عنصري	ره گز په رست
		فېاس له سر (كونهك) كه له سر ازي كونهك .
		وهك (كونهك) و (پرسه ك) ...
		بېزوانه : « ارتقاك » « حجب » . « طول » « عرض » « قاعده » . « مركز » و « مساحة » .
		ده گوزرېت : كاري كرده نې نېه .
		Vertical : له كښې ښه كندا همه مان وشه به كار هېسراوه (ك په روموده و رانست « ل ۱۴۸ » .
		Verticality
		بېزوانه : « فتره - عظام » .
		بېزوانه : « عرق » .

عنوان	ناو نیشان
عوض	تۆلە
عیب (نقص)	عیب
عیبی	مالینە

له لادى دەلین : تۆلەى یزدا ،
 زەرەرت زۇد کردە تۆلەت یۆ
 ئەکەمەو ... ؟ بزوانە : تەمبىس .

دەگوتریت : شە : کارە با ئەم
 خانووە عەیدارە ...

دەلین : مالت دەوتى دەندەمى ،
 پارسەت دەوتى دەندەمى ... ؟
 بزوانە : ئەندى .

- غ -

غامض	ئەیل
غبن (فى الوظائف أو المعاملات)	تیشکان ، بەشخوران
غرامة	تاوانە
غائب	پیوار
غالی (السمر)	کران
غرب	رۆژناوا
غرفة التجارة	دۆرتى بازرگاتى

له سوکریان بەکار دەهینتریت ؟
 (تاوانە) وانە (حەقى تاوان) ؟
 کودت کراوەى (ناوانانە) بە .

له هەورامان باوە ؟
 خوا داد لە دەست ماڵەى فەلەک
 خستى وە پیوار چەرمۆى چاوە بەلەک
 فو لەحکۆرى کوردى

غش	خهوش ، گزی	ده گونریت : زهزی بزوانه وه...
غیر اصیل	نازه سهن	بزوانه : « اصل » .
غیر متغیر	نه گۆژاوا	بزوانه : « متغیر » .

- ف -

فاحشه (مادینه)	سوزد	
و مهنویه		
فارزه	ویژر گول	
فارغ	فاسالا ، بۆش	(فاسالا) له ههگر نهجیدا بووه . بزوانه : i. O. Farizov , Ferhenga çirisi - kurmanci, Moskva, 1957, L. 555 - 8 (له سهو دوا : Farizov ...) Q. Kurdo ... , L. 773 .
فحص	نۆژین	(نۆژین) له (دوانین) ئاسانزما بزوانه : « کشف » .
- فحص طبي	نۆژینی پزشکی	بزوانه : « طبیب » .
فراش	بهردهست	
فرصة	ده لێقه	له بادیشان بووه . ده لێش : من ده لێقه نه دیت ههركه قهر یان بێژ...
فسرّع	لك	له لكه دارهوه وههژاوه ؟ نه نیا له چه نه ناوچه به كێ كۆوردستان بیتی (ك) ی له م وشه به سهروه به (ق) .

فرقه له شکر

بزوانه : : لوا . .

فرقه (رياضية)

فرقه الاشبال

تیبی پیسنده ننگان

او الملائع

فصل (الکتاب)

پار

ماه-آستابلت توفیق و همی و
شده موس بهرام بهر (پار)
له گهل چیه ند وشه به کی نردا
« Part » و « Chapter » بیان
داناهه (T Wahby ... P. 102)
به گه مانچیش (پار) مانی
(بهش) . (بزوانه : جگرخوین)
فهره ننگا کوردی ،
بنه داد ، ۱۹۶۲ ، ل ۱۴۱ .
له مه و دوا : جگرخوین ...)

فصل (السنة)

کوز

له هه ندیک له کتیبی فیرگه گاندا
(کش) و له هه ندیک تراندا (ومرز)
له کار هینراوه (بهر و ورده و
زانست ، ل ۱۰۶ ، ۱۲۹)
ده ترانین بلتین : کزی هاوین -

- الموصول الاربعة جوار کوز

(جوار کوزه) وهک : دوزانگه ،
جوار مانگه ...
بژ سوپا .

فصیل

فضلات

پهل

باشه ژۆک

« دوا بهری میوه ده گوریت
(باشه ژۆک) واته « الجني الاخير » ؟
بزوانه : : بهایا . .

فقرة (عظم)

- العمود الفقري بژۆه

بژ

بژۆه

(بزر) به واناسی بهمن ،
دهگوزیت : دؤ بز دار ... :
دهتواین بلین : بزی په کمی
نهم کنبه ...

مزوانه : « سفینه » .

پدرا بهر به « Technic » .

پدرا بهر به « Technical »
« technician, technicist »
خوی (تکنیک کار) مو دؤ (ک) .
« دغام » کراون .

ووک بلین : « ... » کارپکی
تکنیکیه .

پدرا بهر به « Art » .

'فلك

که شتی

فن

تکنیک

- فنی (خیر فنی) تکنیکار

- فنی

تکنیکی

فن

هونه

- فنان

هونه رهنده

فهرست

فهرست ، بیلاحت

فوق العاده

سهرتاسا

- ق -

قائد

فرمانده

- قائد الجند

فرماندهی سهر باز

- قائد الجیش

فرماندهی سوپا

- قائد الفرقة

فرماندهی لهشکر

قائد القوات المسلحة

سوپا سالار

له سهردهی شیخ مهجوددا به کار
دههتتا ...

قائم باعمال	کارگوزار	حارات ده سوترا : فصله کسر کارگوزاری هوالی به ...
قائم مقام	ههر پندار	ومک : کاردار ، فرماندار ...؟ کتون (شاردار) به کار دهه پندار ؛ بزوانه : « قضاء » .
قائمة	سیاهی	له موکریان زرد بلوه ؛ له سرده می سهه اباددا ومک زاراو به کار هینراوه ؛ له نوردلانن (سیاهه) به کار دهه پندار .
- قائمة الجرد	سیاهی به سهه کردنه وه	
- قائمة الاخراج	سیاهی دهه پندار	
- قائمة الراتب	سیاهی موجه	بزوانه : « راتب » .
- قائمة السفر	سیاهی سهه فر ، سیاهی ریجوارتی	ماموستایان توفیق وه می و نردمونس (سهه فر) یان به کار هینراوه (T. Wahby ... , p. 126) بزوانه : « سفر » .
قابل	شیاو	قیاس له سهه فر ، او ، روتاو ...
قابل للاحتراق	سوتنه تی	ماموستایان توفیق وه می و نردمونس بو همدان وانسا به کار یان هینراوه (T. Wahby ... , p. 134)
قابلية	توان	به کار هینتای (توانسا) به رامیه « قابلية » هه له سهه چونکه ومک (زاناو) (مانا) ؛ اسمی فاعلی وه سفی ؛ به ؛ پنیوسته بلینی ؛ له تواندا نمک له توانا ؛ نیهه ؛ (توانا) « تعبیر » و « معتدو » ۱۰
قائمة	دهه سوترا	

له كشتی فیر له گاندرا همان وشه به کار هینزاره (« پروردگو زانت « له ۱۶۰ ، ۱۴۰) .	قاعدۀ (عسکرية او جوية) بنكه
ده گزیت : بناری شاخ ؛ بزوانه : « ارتقا » ، « حیر » ، « طول » « غش » ، « سركه » ، « مساحه » .	قاعدۀ (هندسية) سار
له لادی (هۆله مه ز) بهكار دهه پیریت ؛ (هۆله مه ز) شریشتی سه رگراوه نازمقی نو ده كزیت .	قاعدۀ هۆل
له سه رده ی نازو مه غۆله وه تیكه كلی زمانی كوردی به سووه . له له كلی « پاسۆن » .	قانونه یاسا
له (بزین) موه هانوه .	قبضه سه لند
له هه ندك ناوچه ی كوردستان ده لێسن (وا) به لام له گهل (دهست) دا به كاری ده لێسن : (دهستوا) ، واته (دهست قهرز) ؛ له شاره زۆر ده لێسن : مامه مامه دنیا دهستوا مه . بزوانه : « حصه » .	قراره بزیار
	قرضه قهرز ، وام
	قرعه تیرو پشك
	قسم بهش
وشه به كی كوردی به تیبه ؛ بزوانه : « قاتنا » ، « عافه » ، « ناحیه » .	قضاهه هه ر-م
بزوانه : « عسكری » ، « مدنی » .	قضایه داوه ری

قطب	تھوہر	لہ (تھوہری ٹاش) ہومہ و ہر (براہوہ) .
قطر	ریس	لہ فہرہہنگی ، ہر دہ خدایا ہر مہین و اتا بہ کار ہینراوہ (ہرگی - ۲ ، ۱ (۳۰۹) .
قطع الراب	موجہ بڑی	دہ توازین بڈین : موجہ بڑی کرا .
قطع	ران	و مک : رانہ ہر ؟ بڑوانہ : « ماشیہ » .
قص الاسری	دیلاگہ	
قلب	ناوہ نک	دہ توازین بڈین : ناوہ نک شہر ... ؟ بڑوانہ : « مہرہ » و « مہینہ »
القلم السری	جیناز	لہ (جینگی راز) ہومہ و ہر گراوہ .
قمر	ماننگ	بڑوانہ : « شہر » .
قنات	توکند	لہ کٹیپی فیر گہ کادا ہمان وشہ بہ کار ہینراوہ (ہر ہر و ہر دہو زانت ہ ل ۱۶۳) .
قوس	کوانہ	لہ (کوان) ہومہ و ہر گراوہ ؟ (کوانہ) ش بہ کار دہ ہینراوہ ؟ دہ گہر تریست : لہ کوانہ ی شہو کٹیہ ہومہ ...

- قوسین سفیرین جوت کوانہ

قیادۃ الجیش	فرمانداری سوپا
قیاس	پیوان
قیاس (المجم)	بارستپیو
قید	زنجیر

بڑوانہ : « حجم » .

بڑوانہ : « حلتہ » .

قیمه -
نوخ
به نوخ
قیم -

- ك -

کاتب کتاب میرزا
له کۆنوه له ناو کوردو واریدا
به کار هیناره ؟ جاران هه
! نایهك (میرزا) به کی ههستۆ که
به کێک له ههروه کانی خۆشی
بو ؟ کوردو ئینف بهرامه هه
ولنا دایاره , (Q. Kurdo ...
I. 532) .

کاتب الحسابات دهفته رگر بزوانه : الحاسه . . .
و شیهه للاحابه . . .
بزوانه : طابه . . .

کاتب الطابه تیسکار
کاتم السر راز پلاش
کارئنه کاره سات
کاغد (ورق) کاغهز
کتاب کتیب

ههدهها سانه له ناو کوردو باوه
بئیربیت ناکان به وشه ددوست
کراوی نافولای وهك (به تۆك)
(به ژاو) بگۆردیت .
دهترانین بئین : نامه ژوله . . .

کتاب (رحالة رسمية) نسامه
کتابکم نامه که تان

کتکە (کەسطلەح علی) کۆژما، ئەوارە

لە رووی زانستەوە لەبەر ئەوەی
دەستێکە « شتێکی چەسپاوە
(ئەوارە) بۆشێزە ؟ بۆوانە ؟
« کێیان » .

کەرە
- کەرە السە
- کەرە الطائرة
- کەرە القدم
کێیان
تەبۆب
بەسکە
بە
فوتبۆلێتین
تەمەل، تەب

(تەمەل) وشە بەکی کوردییە ،
لە (تەل بەل) مەود وەرگیراوە ؟
(تەب) لە زۆر ناوچە بەکار
دەهێنرێت .

کۆرە
بۆشاک

قیاس لەسەر خۆراک ... دەنوانین
بۆئین ئێشاک و خۆراکی ئێمیان
شاگردان ...

کەشاف
بۆشەزو، چایووک،
چووست

(چایووک - سوار) کە (سوارچاک)
دەگرێتەوە لەناو سکوردەواریدا
بۆ، ئێزەدا ماناسکی فراوان
کراوە ؟ لە مەندێتێک ناوچە
دەلێن : (چایووک) ؟ بۆوانە ؟
« بۆش کەش » .

- کەشاف
سکسٹ (مصطلح
منسی)
کەش

نۆزەین

دەنوانین بۆئین : چۆ بۆ نۆزەین
خانۆکان ... ؟ بۆوانە ؟ « نەس » .

کهفالت	کهفالتی ، کهفالت	کهفالت
کهفیل	کهفیل	کهفیل
کهلام	بیزه	کهلام
کهلمه	وشه	کهلمه
کهلیه	زانستگه	کهلیه
کهرك	گومرك	کهرك
کیه	چه‌نده‌نی	کیه
کناس (زبال)	یا کهوان	کناس (زبال)
کیسان (مصطلح سیاسی)	فواره	کیسان (مصطلح سیاسی)
کیفیه	چونه‌نی	کیفیه
	وہک فہرمان ، لہ مسندا (بیزه) .	
	وانہ (چینگہ زانت) ، ومعا باوہ مہمق ہشتکانی ہەر «کیہ» بہک لہ بہک شویندا بن وہ لہ سرازہ (کہ) ش مانای شوین دەگہ ئینت بۆہکا دانانی (زانستگہ) بہرامہر «کیہ» پارسہنگرہ وہک لہ «جامسہ» ؛ بزوانہ : «جامسہ» .	
	(چہ نایہ نی) دوزیمو شینوازی دارشتہ کی لہ عدربہوہ نریکہ ؟ بزوانہ : «کیہ» .	
	قباس لہسەر : یاسہ وان دەرگوان ، بلہوان ... بزوانہ : «منظف» . بزوانہ : «کتفہ» .	
	(چونایہ نی) دوزیمو شینوازی دارشتہ کی لہ عدربہوہ نریکہ ؟ بزوانہ : «کیہ» .	

- ل -

<p>(گولاله) به شستنيك يا كارتيكي نهواو نهكراو دهگوتريت ، ه لائمه هس پيشنبار كراوو نهواو نهبووه ؛ بزوانه : « قانون » .</p> <p>له عهده بييدا « شروع » هس به كار دههتريت ؛ بزوانه : « قانون » .</p> <p>بزوانه : « لياقه » .</p> <p>(ليزنه) وشه به كي كوردتي به نيه ؟ دهگوتريت : ليزنه دار ...</p> <p>بزوانه : « ضبط » .</p> <p>بزوانه : « مدرسه » و « نشاط » .</p> <p>(ناو) به ماناي (گوزيش) ديت .</p> <p>بزوانه : « كره السله » .</p> <p>بزوانه : « كره الطائرة » .</p> <p>بزوانه : « كره القدم » .</p>	<p>كولاله</p> <p>كولالي ياسا</p> <p>شياو</p> <p>تيزيزو</p> <p>ليزنه</p> <p>ليزنه ي نوخاندن</p> <p>ليزنه ي دايتي</p> <p>ليزنه ي چالاكي تيزرگه</p> <p>تاو</p> <p>باري</p> <p>بارتي باسكه</p> <p>بارتي الطائره</p> <p>بارتي فوتبوليين</p> <p>واژه</p> <p>واژه ي</p>	<p>لائحه</p> <p>لائحه قانونيه</p> <p>لائق</p> <p>لاينو</p> <p>لجنة</p> <p>لجنة التقدير</p> <p>لجنة الضبط</p> <p>لجنة النشاط للمدرسي</p> <p>لحظة</p> <p>لعبة</p> <p>لعبة كره السله</p> <p>لعبة كره الطائره</p> <p>لعبة كره القدم</p> <p>لفظ</p> <p>لفظي</p>
---	--	--

نقشب نازناو وانه ناویک که یو نساظاری دادمزیت .

لحلم یو ناگاداری

لسواء نیپ یو سویسا ؛ بزوانه ؛ فرته .

لسوازم پیلاویست له هندیك نساچه دهقیسن ؛

پیداویستی نو کاره چیبیه همزه ؛
پیدا کردۆل ...

- لوازم مدرسیه پیلاویستی فیرک

لیاچه شیاقی بزوانه ؛ لاتی .

- م -

ماده (شیء) مایه

ماده (موضوع) بابت

مارکه مسجله شهقل کراز بهو نیشاناتی لهسهر خورمان

دادمزیتین یسۆ تهوهی ندمزیت
دهگزیت (شهقل) .

ماشیه گاژان بزوانه ؛ صلج .

ماضی رابوردهۆ

ماکنه مهکنه

مالیه دارایتی

مأمور کزیر له گوند (تیزیر) له دواى

کزیپاوه دیتو ؛ مأمور تنفیذ ؛
تهوه .

ساهر	کارنامه	بهو که ده گونزیت که له کارینکدا زور شارهزا بیت؛ دههین : شم دارناشه کارامبه ...
باحثه	تی جوان ، و تووینز	
مبادله	ئالوگوز	
مباشرة	دهست پی کردن	
مباشرة	یه کور	
مبتدی	نواکار	له (نوئی کار) موه وهرگیراوه ؛ قیاس له سر : نوبهرو نوبهتد ... [نوبهرو) وانه (بهری نوئی)] ...
مبلغ	را گه یین	بزوانه : « ابلاغ » و « منادی » .
متابعة	هاپکاری	(های) له کرمانجیدا به نانای (تاگا) دیند ؛ (هاپکاری) وانه تاگا بون له کار ...
متأهل	شیاو	بزوانه : « اعلیه » .
متجواب	هاوده ننگ	له هه تدریک ناوچه (هاوده ننگ) به کار دههینزیت .
متحضر	ژی سوهر	بزوانه : « حضارة » .
مترسب	نیشتو	بزولنه : « ترسب » .
- مترسب	نیشتو	
متضامن	هاوئهریک	بزوانه : « تضامن » .
متعهد (مقاول)	به ییندەر ، دهسته بهر	بزوانه : « عهد » .

	گوززآو ..	مغیر
	نه گوززآو	- غیر متغیر
وہک : پڑھتھیں ؛ دہلین ؛ خانہ نشین ؛ واتہ دانیشجوی باقم ...	خانہ نشین	متقاعد
بزوانہ ؛ سرد .	یاخی ، سہریچ	متردد
لہ حوجرہ دہلین ؛ فورٹانہ کی بہ سایہ خوبنوبہ ، واتسا بہ بز حوجہو لیکدانہ وی « من » کی ؛ بہ کار ہیشانی (دہن) کہ « طبق الاصل » دہ گہنیش ، ہلہ بہ ؛ بزوانہ : « نس » .	سایہ	مستن
بزوانہ : « نسبہ » .	ہاوگر	بمتناسب
	ہاوسہ نگ	متوازن
	سئی سقج	مثلث
فیساس نہ سہر ؛ برہنہ ساز ؛ دوگانداو ... ؛ بزوانہ : « اجازہ » .	وچاندار	مجاز
بہو کہ سہی « اجازہ » ہی مار دہدات دہلین ؛ ودی ہعبہ ؛ بزوانہ ؛ بجیز .	ودمگر	مجاز (علمی)
	مہودا	جمال (کصطلح علمی)
	مہودای موقناتیس	- للجمال الغاطیسی
بزوانہ : « جریبہ » .	تاوانبار	مجرم
لا (بہوجستہ) وہ وەرگیراوم .	بہرچست	مجسہ

الفنڊسٽه - ٺه نڊازهي به رجھسٽ بڙوانه : • هندسه •
المجلسه

مجلس ٺه نجومهن

مجله گؤفار

مجمع ڪوڙ

- مجمع العلم ڪوڙي زانيار

- مجمع العلم ڪوڙي زانيار

اهم ٺره به وه به ڊريزي بڙوانه
گؤفاري • زانباري • • زماره
- ۴ - • ۱۹۷۱ ل • ۵۷ - ۲۱ •

- مجمع لغوي ڪوڙي زمان

مجهيز ودمير

قياس لسهر وه رڙپير • جونير...؟
بڙوانه : • مجاز •

محاسبه ده فته ردار

- محاسبه ده فته رداري

محاسبه (اداريه) لٽي پرمينه وه

محافظ پاريزگار

(پاريزگار) به ڪار هينخواه ؟
ده ڪونريين : رڙٺه به پاريزگار
خواه بهت... : بڙوانه : « قائمقام »
و « مدير ناحيه » .

بڙوانه : « قضاء » و « ناحيه » .

محافظه پاريزگار

مهاي پاريزگار

بڙوانه : « سجن » و « سجن » .

محبوس بسه نڊ

محتويات ناوه رڙڪ

محسوس	به ره هست
عقده	ڈیستگه
عقده	دوسیه ، ذیل
محتکیم	سهریشک
حکمه	دادگه
- حکمة التحقيق دادگهی تۆزینوره	
عمل الاستعارة	خواستگه
عمل الالاده	بۆنگه
عمو الامیه	نه هیشتنی بسنی
محیط (هندسی)	سهوادی
عائنه	بهراویز
	سوق
عائنه (التعلیمات)	لاملی ، سه ریچی
غشبر	زمنگه
	بۆوانه : « جریه » ، « جنابه » و « چنجه » .
	(لامل) بهو کسه ده گونریت که به قسه کیس ناکت .
	وان (چینگهی نه زمون) ؛ بسۆ نامان کردن (سه ای وشهی (نه زمون) لاپراوه ؛ هندیک (نافیسگه) به کار ده مینت که تهسه کی « تحقیق + گه » به ؛ بۆوانه : « اختیار » و « امتحان » .

بزواته : « ملخص » .	كورتە	مختصر
له بادبشان به كار دهه پتریت ؟ له هه ندریک ناوچه ده لێن (سنیرک) .	ستیز	بخون الأرزاق
له زۆر دهه پتریکوه باوه ؟ له زاری کرمانجیندا نا ناو سکوردی سووق پتریت به کار دهه پتریت (Farizov ... , L. 620)	عه مبار	بخون (حکومی)
ئه سه له کدی (ته مبار) که له ریکگی زمانی فارسییه وه چۆنه ناو زمانی عه ره بیه وه .		
له هه ندریک ناوچه به وه به شته زیاده به ی به کتیک یا زماریه که توتته وانسه کان وه ری ده گرت ده گوترت : ده رمالی .	ده رماله	مخصصات
بزواته : « نخبین » .	خه مایه ر	خمن
له ناو سکۆپه ردا زۆر باوه .	هۆبه	خیم
بزواته : « کتاب » و « کتافه » .	هۆبه ی بێ شه وان ، بزواته : « کتاب » و « کتافه » .	- خیم کتافی
بزواته : « ادغار » .	هۆبه ی چابوکان	
وان کاره کدی دهرس و نه وه به ؟ وه ک (فترکار) : بزواته : « دوس » و « مسلم » .	پاشه کهوت	مُدخَر
وانا (جینگه ی فترکردن) ؟ « قوتابخانه » « « کتایخانه » وه وه مرگه باوه ؟ کورد و پوی (فترکه) ی به کار هیناوه ، (Q. Kurdo ... , L.281) بزواته : « تلمب » .	دهرسکار	مدرس
	فترکه	مدرسه

- المدرسة
الابتدائية
فَيْرْگهَى سه رده تايچى

- المدرسة
المتوسطة
فَيْرْگهَى ناوه ندى

- المدرسة
الاعدادية
فَيْرْگهَى ثاماده تايچى

- مدرسة الفنون
المهنية
فَيْرْگهَى كابانجى

اللدى العام داديار واته داواكوى داده .

مدقق وردكار

مديسه شارستانه تايچى له (شارستانجى) سؤكتره ؛
بزوانه : « حضارة » .

مدنى زيارى بزوانه : « عسكرى » و « قضائى » .

مُدَوْر (كمسطلح مالي) گه زاوه

مدبون تۆمارگر

بزوانه : « قانون » .

- المدبون القانونى تۆمارگرى ياسا

بزوانه : « الادارة » .

مديسر كارگيز

له : « مديسر (معليه ننداره) ؛ بزوانه :
« قائمقام » ، « محاسب » و
« ناحية » .

مدير ناحية مه ليه ندار

بزوانه : « ادارة » .

مديريه كارگيزى

- مديريه الادارة كارگيزيتى كاردارى

مدینه	شار
مذکرات	بیرهوهری
مذکرة	پسوله
مذکور	ناویراو
مذیع	پهخهر
مرادف	هاو واتا
مراقبة	چاودپیری ، چاافدپیری

بزوانه : « اذاعة » .
 وملك : Synonym

کورددویف بوهمان واتای داناوه
 (Q. Kurdo ... , L. 153)
 بزوانه : « رعابة » .

- مراقب	چاودپیر ، چاافدپیر
مرحلة	قۆناغ
مرتب (مترتب)	نیشقۆ
مرسم	نیگارک
مرشد	دابەر ، رپیر
مرصد	روانگه
مرافق (مرفقات)	هاویییچ
مرکز (موسسة)	بنگه

بزوانه : « ترتیب » .
 بوهمقۆ چۆرهکانی « مرسم » .
 دهکونریت : رتیهری من هوزی
 که بلانییه ؛ بزوانه : « ارشاد » .
 وانه (چینگه ی روانین) .

له کوردیدا بنگه له (بنسکه)
 (بنسکه)ش ههیه که له (بن
 گاه)هوه وههراگراوه ؛ له زمانی
 قارستیدا (بن گاه) بو « مههد »
 داناوه .

- المرکز الاجتماعي بنگه‌ی کۆمه‌لایه‌تی

مرکز (هندسی) بنه

بهو کبابه‌ی له کانی گه‌زیده‌دا
نایزوتی و نه‌وانی تر به ده‌وریدا
ده‌سۆزبوه ده‌گه‌زوتیت : بنه ؟
بزوانه : « ارتفاع » ، « حجم » ،
« طول » ، « عرض » و « مساحت » .

مرکز الثقل جهت

مزاد مه‌زات

بزوانه : « منافع » .

بزوانه : « منافعة » .

مزاید زۆرگه‌ر

- مزایده زۆرگه‌رتی

له کتێبه‌ی فیزیکه‌کاندا هه‌مان وشه
به‌کار هه‌تاهه «په‌رومه‌رو زانسته»
ل (١٠٦) ؟ بزوانه : « حقل » .

مزرعة کێشگه

مساعد یاوه‌ر

بزوانه : « سفر » .

مسافر رێبوار

مساواة په‌کسانی

مستخدم خزمه‌تگه‌وزار

مستدعي داواکار

بزوانه : « استناره » .

بزوانه : « استشارة » .

مستشار راویژکار

- مستشير راویژخواز

بزوانه : « مستشفى الامراض
الطبية » ، « مستشفى الذلل »
و « مستوصف » .

مستشفى خه‌سته‌خانه

	خهسته خانهای	- منتشني
	مندالان	الأطفال
	خهسته خانهای سپنه	- منتشني
		الأمراض الصدرية
زور جار له شجیردا (بهار) بز	بیارستان	منتشني الأمراض
« عاشق » به کار هیتراوه .		العقلية
	نه خۆشخانه ،	منتشني العزل
	کهره تینه	
بزوانه : « استعاره » ، « مستعير » ،	خوازراو	مستعار
« مزار » و « مير » .		
	خيرا	مستعجل
بزوانه : « استعاره » ، « مستعار » ،	خوازه ر	مستعير
« مزار » و « مير » .		
	دهره هاتو	'مستلک'
بزوانه : « دليل » .	به لگه	مستمك (دليل)
	کوړه گور	مستمع
	پالگه	مستند
بزوانه : « استهلاك » .	تقی چو	'مستهلك'
بزوانه : « استهلاك » .	تقی بهر	'مستهلك'
بزوانه : « استيراد » و « معدودة » ،	هاورده	مستورده (أموال)
بزوانه : « منشی » .	تیارگ	مستوصف

مستوى	رېښكار	وهك «Level» ؛ بسو همسو وازاكاني ؛ ده كو تر پست ؛ له رېښكي په كڼ ، وانه له پاك «مستوى» دان ؛ قياس له سر ؛ اېښوار ، كردار ، دوکار ، بنار ، روښنار ...
- مستوى الذكاء	رېښكارى زېره كڼي	
- مستوى الماء	رېښكارى ټاو	
- مستوى المعيشه	رېښكارى گوزهران	
- مستوى النهر	رېښكارى زڼي	
مستجیل	ټومار كړاو	
مستجیل (مدون)	ټوماركار	په رامېر به Recorder ؛ وانه ته و كسى كلوى ټومار كړونه .
- للمجال العام	ټوماركارى كښتى	
مسح	روڼېڼو كړدن	
- مسح	پڼوهر	
- مساحة	روڼېڼو	له اوږېڼو كړدن (موه وهر كړاوه ؛ ده نزانېن پلټنې . روڼېڼوى انهم زموږ به ، روڼېڼوى شو ځانو مو ...
مسداد	پشك	كه مښكه كون دهنېت به چيلكه پاك كونه كه ده ځانځن ، په وه دهنېن ؛ پشكي كړد ...
مرح	شانو	ده مېنكه هم وشه غدره نښېه له زمان كور دېنغا به كار ده مېشريت .
مسؤول	په رپرس	له مېنډېك ناوچه دهنېن ؛ ته و كاره مېكه يا په رپرس نښت ...

- مسؤلية بهرپرستی

مشاوره راویژر بزوانه : « مشوره » .

مفتكي دادخواز
بمؤستان توفيق ومعي و تدمؤنس
بؤ همان وانسا بهكاربان هيتاره
(T. Wahby ..., pp. 31-32)

مشرف سهركار

- المشرف الرياضي سهركارى وه رزش

يان وموزين

- المشرف الزراعي سهركارى كشتوكال

مشروع پؤؤزه

مشوره راویژر بزوانه : « مشوره » .

مصحح پؤؤزانگه بزوانه : « دار النفاذه » .

مصدر (البحث ،
الشيء او الخبر)

- المصدر المذكور
سابقاً سهركاوهى ناوبراو

- نفس المصدر همان سهركاوه

مصدر (قواعد) جاوگه
له كتنبي هيرگه كاندا (جاوگه)
بهكار هيتاره (« پره روده روده »
زانست » ، ل (۱۷۶) .

مصدره (اموال) نارده بزوانه : « مسؤوده » .

مصطبة سهركار

مصطلح	زاراو	بزوانه : « اصطلاح » .
مصفاة (النفط)	پارزؤونگ	له هه نديك ناوچهی سوو دستانت (پارزؤونگ) به مانای (چاپالئو) به گلر دهه مینن ؛ بزوانه : « نسبه » .
مضمد	برین پیچ ، تیارکار	بزوانه : « تضمد » .
مطابق	یهك چین	بزوانه : « مطابق » .
مطار	فزگه	به شوینی هه نۆزینی کهو ده گۆزیت (فزگه) ؛ (فزؤو کخانه) به سر زمان فورستره .
مطلح	شاردزا	له (شارزاوه) وه وه زگه راوه که ده کانه (له شار له دایک بزۆ) ، هه نۆسکی شار شتیان زینر زانیوه ...
'معار	خواسته	بزوانه : « استماره » ، « ستاره » ، « مستهیر » و « معیر » .
معارضه	بهر بهر دکانی	دۆر نیبه له (بهر رقساتۆ) وه هانیت .
معامله	ئیش	له ناو شهفکبها بوه .
- معامله رسمیه	ئیشی میرتی	
معاهده	به سهات	بزوانه : « حلف »
مدل	تیکرزا	
- المعدل الاسبوعي	تیکرزی ههفتانه	
- المعدل السنوي	تیکرزی سالانه	
- المعدل الشهري	تیکرزی مانه گانه	

تیکزای روزانه - المعدل الیومی

پیشانگه مرض

دیارده معرف

ثالوزاو مهقد

فیزکار معلم

ثاموزگا معبد

ثاموزگای بهرز - للمعد المالی

پارینه معونه

پارینه‌دان - معاونه

خوازگیر معیر

له (خوازراوگر) موه داناشراوه!

فباس له سر : نیازگر ، ریزگر...

یزوانه : « استماره » ، « مستعار » ،

« منبر » و « معار » .

به‌رده‌ست معین (فراش)

پشکنه مفتش

تاک (تاق) مفرد

تاکفروش - بائع المفرد

دینه‌ستی مقابله (صحفیه)

روزوار مقابله (لاختبار)

و شهبکی داناشراوی نوبته ، واته

رق به‌رق ده‌اندینست و لیه‌سان

هملده دیرت .

	مقال	وتار
بزوانه : « مكانة » .	مقام	پايه
	مقاوول	به آييندهر
له هه وروايلو ده ورو به ډېرى لاره .	مقايسة	ثاآشت
	مقصره	توانايي
ده ليسان : هؤ دېنار پيشه كيت ده ده مهز ...	مقدمه (عربون)	پيشه كى
	مقدمه (الكتاب)	پيشه كى
بزوانه : « قاعدة » .	مقر (عسكرى)	بنكه
	مكافأة	پاداواشت
	مكافحه	فزان
بزوانه : « حشرة » .	- مكافحة الحشرات	گه زنده فزان
بزوانه : « مقام » .	مكانه (منزلة)	پايه
ده مهزنگ به كار ده مهزنگيت : (نامه خانه) ش به كار ده مهزنگيت كه ماناى (چيندهى نامه) به نه ك كشيپ پوږيه كا اشتر وده منابه پوږه دار الوئائقه به كار به پيترنگيت ! بزوانه : « دار الوئائقه » .	مكتبة	كښپيخانه
بزوانه : « تأكيد » و « تكرار » .	مكرر	دؤيبات
بزوانه : « اكمال » .	مكمل (في الدرس)	دواكه و نه
	مكياج	ثارا پيشت

	ملاحظه	ملاحظه
	ملاحظه	ملاحظه
	ملاك	ملاك
	ملحق (الكتاب)	باشكولا، پاشهك
بزرگانه : مختصر .	ملخص	پوخته
ده نوانين بائين : هم گوتفاره په نجا بهسته ، دو بهسي كتيپه كه چاپ كراوه ...	ملزمة	بهست
و ملك : «Excellent» ؛ بزرگانه : «جيد» و «جيد جداً» .	ممتاز	ناياب
	ممثل	نويتهر
	ممثل (فنان)	نه كتهر
	ممر جوي	گوزهرگا
	ممر مائي	بوار
	ممشي	پيژهو
	مناخ	تاووههوا
	مناهي	چارچي
	مناصه	هاقرکتی ، هاوچاوتي
		هاقرکتی له (هاورکتی - هاوژن) وانه (رڼه-پهري) وه -انوهه ؛ له همدنک ناوچهی بادبان به کار دمهينرېست ؟ کوردي -سوقيت (hevra ketin) به کار دمهين (Farizov ... , L. 643) بزرگانه : منافس .

هائرك ، هاوجاو	- منافس
بزوانه : * مزايده *	مناقصه
بزوانه : * مزايده *	- مناقص
	متير
له (پخخش) موه وهرگسپاره ؛ دموانين بلين : پخشي ژماره چوار ...	منشور
واتسه بيټكهي دوان : بزوانه : * خطبه *	منصه (الخطابه)
	منطقه
بزوانه : * كناس *	منظف
	منهج (برنامج)
بزوانه : * نهيپ *	مهرب
	مهرج
	مهم
بزوانه : * جمال *	مهل
	مهندس
دهمټيکه به کار دههينرتت ؛ بزوانه : * هندسه *	مهنه
مردوخ بزوانه مان مههست به کاري هپتاوه (بارگي - ۱ - ل ۲۱) .	مهي

	تیبین	ملاحظه
	تیبیتی	ملاحظه
	کادر	ملاك
	پاشکۆ، پاشهك	ملحق (الكتاب)
بزوانه : « مختصر » .	پوخته	ملخص
ده توانین یلین : هم گؤفاره په نجا بسته ، دؤ بستی حکته که چاپ حکراوه ...	بهست	ملزمة
ومك : « Excellent » ؛ بزوانه : « جيد » و « جيد جداً » .	ناياب	ممتاز
	توپنهر	ممثل
	ته کتهر	مثل (فنان)
	گوزهرگا	عمر جري
	بوار	عمر مائي
بزوانه : « رصيف » .	پیزهو	عشى
	ئاووههوا	مناخ
	چارچی	مناهی
هافرکتی، هاوچاوتی هافرکتی له (هاورکتی - هاوژفی) وانه (رفه بیری) وه هاتوده ؛ له همدیک ناوچهی بادینار سه کار دههینرست ؛ کوردی — وقتیت (hevra ketin) به کار دهینن (Farizov ... L. 643) بزوانه : « تناسی » .	مناقسه	

هائرك ، هاوجاو	- منافص
بزوانه : « مزايده » .	مناقصه
بزوانه : « مزايده » .	- مناقص
	منبر
له (بهخشش) موه وهرگياوه ؟ دهنوايت بلين : بهخشي ژماره چوار ...	منشور
وانسه چينگهي دوان ! بزوانه : « خطبه » .	منصه (الخطابه)
	منطقه
بزوانه : « كناس » .	منظف
	منوج (برنامج)
بزوانه : « تهرب » .	مهرب
	مهرج
	مهم
بزوانه : « جمال » .	مهمل
	مهندس
دهميكه بهكار دههيتريت ؟ بزوانه : « هندسه » .	مهنه
	مهي
مهردوخ بزوهمان مههست بهكاري هيتناوه (بهرگي - ۱ - ، ل ۲۶) .	پيشه
	شاماده

	مؤامرة	پیلان
	- متآصر	پیلان گپیژ
	مواجهه	رؤیه رؤ کردن
	مواد	کهرهسته
	مواد مستهلكه	شزه
	موطن	هاوزیډ
	موافقة	رهزامه ندقی
	- موافق	رازیم
	مؤسسه	دهزگا
	موسم (زرایعی)	وهرز
	موضوع	بایهت
	مؤلف	فهرما بهر
	مؤلف	گرتوخانه
	- مؤوقوف	کرتتر
	مؤقف	هه لومست
	مؤقف (الباس)	ویستگه
		بزوانه : • استهلاک •
		بزوانه : • جنسیه •
		بزوانه : • جهاز • له کشیډی فیرگه کانداهه مان وشه به کار هینراوه (• پروره ردمو زانست • ل ۱۴۹) .
		له زوری هی هره زوری لاریکاندا به کار دههینریت .
		بزوانه : • سجن • • سجن • و • هبوس •
		له (هه لویست) باشرو ئاسانده ؟ دهتواین بئین : هه لومستی بهرام بهر به کاره مانه ... وانه (جیژسکه ی وپستان) .

موقف (السيارات) مۆلگە

بىر پاركىنگ : Parking ،
(مۆلگە) لە ئەسلىدا بۇ مۆلگەل
بەكار دەمەنترېت ، لىرەدا ماناكى
قېلىن كراۋە .

بىزوانە : « قىلپ » و « مېت » .

ۋەك : دۆربىن .

بىزوانە : « قىلپ » و « مېسەرە » .

چە پەنگ

ۋردېتىن

راستەنگ

بە ندر

مېسەرە

مېكروسكوب

مېسەنە

مېنە

- ن -

بىزوانە : « نىل » .

بىزوانە : « ۋكىل » .

بىزوانە : « نىل » .

لە مەندىك شوپىن (رەشىپ) بەكار
دەمەنترېت ؟ رەسىق ، دەزەسىق ،
دەزەسىق ؟ ...

بىزوانە : « نىل » و « نىل » .

بىزوانە : « نىل » و « نىل » .

بىزوانە : « نىل » .

نۆپىنەر

چىنگىر

چىنگىرى پارېزگار

رەسىو

مەلەند

مەلەندار

بە دەگىدن

رەخنەگر

نەنجام

نائب (فى البرلمان)

نائب (ۋكىل)

- نائب المحافظ

ناجى

ناحىيە

- مدير ناحىيە

نادرا

نافىد

نەنجام

دهمینکه به کار دهه پیریت .

به خشان

نشر

به خشیار

- ناشر

ورده خهرجی

نشریه

مس

نحاس

بازگه واز

نساء

مه کو

نسدوة

له زور ناوچه به کار دهه پیریت ؛
دهه گرتیزیت : دقم مه کوئی خه رنه ؛
مه کوئی دزان - وانه جیشگی
کوتونهومی دزان ...

مهردوخ (هاوگری) ی بز مه مان
مه به ست داناوه (بهرگی - ۲ -)
ل (۸۶۷) ؛ ده نسوانین بلینین ؛
هاوگری نساو له گه ل ناگر
بینه وانه به ...

هاوگری

نصبة

هاوگر

- متناسب

رونوس

نسخة

چالاکي

نشاط

مزدك

نشان

به خشه

نشره

له (بسلاو کراوه) کدورتندو
باشقره ؛ بزوانه ؛ « مشور » .

بزوانه ؛ « مدرسه » .

بزوانه ؛ « مری » .

به خشمی پیرگه

- نشره مدرسیه

سایه

نص

ناموزگاری

نصیحة

نظام (الحکمر) دژیم دەمێکە بۆ ئەو مانایە سەکار دەمێتریت .

نظام (کصطلاح قانونی) بێزەو لە (بۆرژیزم) مەو ناتاشراوە ؛
« بێزەو » بە مانای « ناساز »
هەڵبە « وشە بەکی قارسیبە بە
وانای « ناسم » و « مەنتق »
دێت ؛ لە کوردیشدا (بەی) بە
مانای (بۆ) دێت ، وەک ئەوەی
دەلێن : بەی سەرم دەگەژیت ...

نقابة جفات
خانێ (جفین) ی بۆ کۆتۆبۆهەو
خێزانی ئەلکێ بەکار هێناوە ،
دەلێت : شامی بچفن ... ؛
جەلادەت بەدرخان لە (Hawar)دا
چارەمای حار (جفات) ی بەکار
هێناوە ؛ جگەرخواشیش بۆ هەمان
وازی داناوە (بەرگی - ۲ ، ل ۵) ؛
کوردۆزیسیف (جفناک) ی بۆ
(کۆمەل) و (جنان) و (جفین) ی
بۆ حکۆبۆتۆهەو داناسە
(Q. Kurdo... , L.144) .

- رئیس النقابة سەر جفات
- الهدى النقابية دەستەى جفات
نقابة دەستە بەر
نقد رەخنە
- نقد فنى رەخنەى هونەرى
نقد دراو
رەخنە) بە مانای کەلێن دێت ؛
مەردۆخیش بۆ هەمان مانای بەکار
هێناوە (بەرگی - ۱ ، ل ۸۷۰) .
بزووانە : « فنى »
بەرامبەر بە « Money » .

- سک النقود دراو ایڈان

تقدی بہختینہ بزوانہ : « عینی » .

نقطة خال

نقل گوانتھوہ

نموذج نمونہ

نوع جور دموانریت « تعریف » بکرت ،
وہک : بیجورینہ ، وانہ « حد

النوع « ؟ (بیجورینہ) قیاس
لسہر بیگونجینہ ...

- ۵ -

ہجری کوچ

ہندسہ گہندازہ بزوانہ « مهندس » .

- الہندسہ الجسمة گہندازہی بہرجہست بزوانہ : « جسمة » .

ہویہ پیناس وانہ پنی دہناسریت .

ہیئة دستہ

- الہیئہ دستہی راویژ بزوانہ : « استشارہ » ، « مستشارہ »

الاستشاریة و « مشیر » .

- ہیئة التحریر دستہی توسہران

ہیئة سام دمکونریت : سام کرتسی ،
پتاویکی بہسامہ ...

واجب	تہ وزیم ، ٹہرک
واجب المنعم	بندہ بی
واردۃ (الکتاب الرسمیہ)	ہاتھ
واعظ	پہنڈیار
وتر (ہندسی)	تیرہ
ودیعہ	سیارہ
وزارۃ	وزارہت

نہم و شہسہ لہ ریگی زمانی
طرسیہوہ ٹیکٹی دہاتی عہدہ بی
ہووہ .

- وزارتۃ الاشغال والاسکان
خانہ سازی
- وزارتۃ الإصلاح ووزارہتس زہوی
سازتی
- وزارتۃ الاعلام ووزارہتس راگہ یاندن بزوانہ : « ایلغ » « اعلام » .
- وزارتۃ الاقتصاد ووزارہتس ثابترتی
- وزارتۃ البلدیات ووزارہتس شارہوانی
- وزارتۃ التجارۃ ووزارہتس پاررگانی بزوانہ : « تجارۃ »
- وزارتۃ التخطيط ووزارہتس پلان
دانان بزوانہ : « نخطیط » .
- وزارتۃ التربیۃ ووزارہتس پەرورده بزوانہ : « تربیۃ » .

- وزارة التعلیم و وزارتہ فی خویندنی
العالی و البحت بہر زو توژینہ و ہی
العلمی زانستی
بزوانہ : « بحث » و « تحقیق » .

- وزارة الخارجية و وزارتہ فی ہہ ندران (مہ ندران) لہ موکریان زور
باوم .

- وزارة الداخلية و وزارتہ فی ناوخیو
بزوانہ : « داخلیہ » .

- وزارة الدفاع و وزارتہ فی بہرگری

- وزارة الري و وزارتہ فی ناوڈیویتی

- وزارة الزراعة و وزارتہ فی چاندن

- وزارة الشباب و وزارتہ فی لاوان

- وزارة شؤون و وزارتہ فی کاروباری

الشمال پاکوثر
بزوانہ : « شمال » .

- وزارة الصحة و وزارتہ فی

تہندروستی

- وزارة الصناعة و وزارتہ فی سازکاری

- وزارة العدل و وزارتہ فی داد

- وزارة العمل و وزارتہ فی کارو

والشؤون الاجتماعية کولمہلی

- وزارة المالية و وزارتہ فی دارایی
بزوانہ : « مالیہ » .

- وزارة
للمواصلات
وزیر

و وزیر

- وزير الدولة و وزیر دہولت

وصل

په‌ته

ته‌دای شیر دهلنت ه بطاقه ه ی
ه‌ره‌ی له (ه‌تک) ی فارسیه‌وه
وه‌رگه‌ی‌روه (السه‌د ادی شه‌ر ه
کتاب الأناط الفارسیه‌ الیه‌یه
طهران ، ۱۹۵۶ ، ص ۲۴-۲۵) .
بزوانه : «نوسیه» .

وصیه

راسپیرونی

وطن

نیشتان

وماء

ده‌فر

وعر

ناهه‌موار

پنجه‌وانی (هه‌موار) ؛ ده‌گرتریت ؛
رژیکه‌ی هه‌ورمان ناهه‌مواره ؛
مه‌ره‌نیش بره‌ه‌مان وانا
به‌کاری هینساوه (به‌رگی - ۲ - ۱
ل ۷۵۴) ؛ بزوانه : «نپید» .

وقائع

گوزارشت

- وقائع الجلسة

گوزارشتی

کۆیونه‌وه

وكالة (الانباء)

ئاوانس

وكالة (ورقة الوكالة)

برینامه

وكالة

بریکاری

وکیل

بریکار

ماوه‌یه‌که بلاو بوئونه .
له (بری نامه) وه داناشراره .
بزوانه : «وکیل» .
له (بری کار) موه وه‌رگه‌ی‌روه ؛
ده‌گرتریت له بیری (یا بیری)
بۆ ، له بری من ... ؛ ده‌نوان
باینن : بریکاری سه‌ره‌ک وه‌زیران ،
بریکاری من له نادگی فلانسه
کسه ...



چند هم‌والیک

هملزاردنی ماموستا د عبدالله نقشبندی به نهدای شهرهف :

دوای دهرچونی یاسای ژماره - ۴۰ - ی سالی ۱۹۷۲ و
کردنی کۆژ به دوزگابه کی سامبرتی^(۱) نهدای کارای کۆژ ماموستا
عبدوللا نقشبندی ناچار بق دهست له نهدامهتقی ههلبگریت و له
کۆژوهوی رۆژی ۳/ ۵/ ۱۹۷۲ ی نهمومه نهدا ئه مه نامه بهی
پیشکش کرد :

« به ژێزو بزانی سهره کی کۆژی زانیاری کورد »

سوپاس لۆ خودای گهوره و مەزن که له ئهو سالی و چه نهد
مانگی داری نختیک به سدار بقرین له کاروباری دامهزراندنی
پیکهتین کۆژی زانیاری له میژوی نهوهوی کورد . ئه گه که مینهی
خرمات زۆربهنی ئه وه بێت که سروفتیک پێی بکهرتی بۆ نیشتمان ،

(۱) شههره . . . بزانی لایه ۱۷۲ و ۱۷۸ ی ته . کۆژوه .

ره‌نگه نهوسا منیش لام واتی ئهم ئه‌ندامه «هر شه‌می» یه (۲۱)
کۆژی زالیاری له به‌هره‌ی خزمه‌ت کردنی نه‌توه‌ی خۆی ئێه به‌ش
نه‌مایه‌ی . به‌لام هه‌م‌و کارێک ده‌یه‌یکه‌ی کۆتایه‌ی بۆ دانراوه‌ .

هه‌م‌ومان وامان به‌ باش زانی کۆژی زانیاری بکهرتی به
«دائره‌یه‌یکه‌ی شه‌ه‌سه‌می» ؛ ئیستاش وا به‌ ئهم جۆره‌ یاسای تازه‌ی
کۆژ (ژماره‌ ۴۰ - سالی ۱۹۷۲) ده‌رچۆ ؛ وه‌ وه‌زیری مالییه‌ له‌ ئهم
نزیکانه‌ «به‌یانی» بۆ ده‌ر ده‌عات . به‌یه‌ی یاساو ده‌ستور ، هه‌ر وه‌ک
خۆش‌تان ده‌زان «ره‌ئیه‌ی مجلسی ره‌قابه‌ی مالییه‌» ناکهرتی بیه‌نه‌ ئه‌ندای
ئه‌نجومه‌نی «دائره‌یه‌یکه‌ی شه‌ه‌سه‌می» وه‌ک کۆژی زانیاری . جا ،
ناچار ، ده‌یه‌ی ئهم «استقاله‌» به‌تان یه‌ش - که‌ش بکه‌وه‌ تکه‌ی شه‌وه
بکه‌م که‌ به‌ ده‌ی و شوپنه‌که‌ی یاسایه‌ی خۆی دا بزویندرۆی .

به‌لام (به‌هرتی) گوته‌ی :

من شه‌وا ره‌ویم فه‌را داغ یه‌ری جانسات ده‌که‌م
یه‌ری نه‌سرین یه‌ری عه‌ره‌ه‌ر سه‌پوو سه‌ینات ده‌که‌م

منیش یه‌ری جانسانی کۆژی زانیاری ده‌که‌م ؛ سه‌لاویه‌کی براهه‌ش به
تایه‌تی بۆ خۆتو به‌گه‌شتی بۆ هه‌م‌و براهه‌مانی کۆژو رازگری
کۆژ ده‌یه‌یم ؛ وه‌ تکه‌شام وابه‌ ، ئه‌گه‌ر له‌ کاتێکه‌ی گوڤه‌سگوڤه‌ی

(۲) مامۆستا د. هه‌یدوولا نه‌غسه‌نه‌دی له‌ گه‌ردنی (هه‌ره‌سه‌م) له‌ دایکه‌

بووه‌ (هه‌ره‌سه‌می) نه‌زانای شه‌ه‌یه‌ش .

گهري زابارتی دلی چهند برا شیرینی کیم فنجاندی، له هم برا
گچکه بهی خوی بیوری!

عبدالله نقشبندی

به غدا: ۱۵ / ۱ / ۱۹۷۲

دوای موه سرۆکی کۆژ مامۆستا ئیحسان شیرزاد هم
وهلامی دوکتۆر عبدوللا نقشبندی دابهوه:

به یۆز مامۆستا دوکتۆر عبدوللا نقشبندی:

به ره هه مۆ شتیك به ناوی ئەندامانی ئەنجومهزو به ناوی
خۆمهوه سوپاسی ههستان دهکم؛ دنیام له وهی هم قسانه تان کاری
کرده هه موانو ههستی بزواندن.

بێ گومان دامهزراندنی کۆژی زانیاری کورد دستکه و تێکی
گهروه بقو بۆ گه له که مان و هه لێاردنی ئیوهش تهقدیر بقو بۆ پـایه
باندی راسته بێهان ههروه کو چۆن دهستکه و تێش بقو بۆ کۆژه که مان -
هه مۆمان دان به وه دا ده بێین که زۆر دڵـۆزانو بهرامبهر به هه یه
هم ماوه به هه لێتان داوه بۆ جی به جی کردنی ئه ره که گرانه کانی کۆژ؛
کهسان موه له یاد ما که بنو له وهش دنیایان که له مه ورداش هه ره
چۆره بارمه تێهان دهن. هه مانه هه ره خۆشو سه ره کو تو بن.

دوا به دوای سرۆکی کۆژ هه مۆ ئەندامانی ئەنجومه ن به ک له دوای
به ک به گه ری سوپاسو مال ئارایان له مامۆستا عبدوللا نقشبندی

کرد. ئەنجومەنی کۆژ ھەر ئەو کۆبۆنەووە بەندا بزیاری دا دوکتۆر
 ەبەدوئلا ئەقشەندەتی بکریت بە ئەندامی شەرف و سەرئایای ئەندامانی
 ئەنجومەن دەنگیان بۆ ئەمە دا. شایانی باس و سۆناسە کە وا
 مامۆستا د. ەبەدوئلا ھەرەك جاران زۆر دڵۆزانە ھاریكارتی لێگەل
 كۆژدا دەكات و تا ئێستا لە ھەمق ئەو كۆبۆنەوانەیی ئەنجومەندا كە
 بۆ باسی زمان و ریزمان تەرخان كراون بەشداری بوو .

دیوانی حاجتی و نالتی نوۆژینەووی (ئافۆستا) :

ئەنجومەنی كۆژ بایەخێكی زۆر دەدات بە كۆكردنەووی بۆ
 كردنەووی دیوانی شاعیرە كۆنە بە ناویانگەکانی كورد. بۆ ئەم مەبەستە
 سەرپەرشتی كردنی كاری كۆكردنەووی نوۆژینەووی دیوانی حاجتی نادری
 كۆبۆتی و نالتی سپێردراو ە ئەندامی تەرخانی (۲) كۆژ مامۆستا
 مەسعود مەمەد. مامۆستا پاكیزە رفیق حەلبەش وەك ئەندامی
 تەرخان نوۆژینەووی (ئافۆستا) ی پێ سپێردراو ە. ھەرەھا ئەنجومەنی
 كۆژ بزیاری داو ە كۆكردنەووی نوۆژینەووی دیوانی شاعیری بە ناویانگی
 كورد ە جەدتی خاتی سپێریت بە یەكێك لە شارەزاکان .

فەرھەنگی كوردی بە كەگرتۆ :

ئەنجومەنی كۆژ دانانی فەرھەنگێكی فەراوانی كوردی
 بە كەگرتۆ بە یەكێك لە ئەركە زانستییە كەركەكانی خۆی داناوو
 بۆ ئەم مەبەستە لێژنەكی تایبەتی بە ناوی (لێژنە فەرھەنگ) ەو

(۲) تەرخان = مەنەغ

دامه زراندهو تا ئیستا چهند ههنگاریکی پێویست بۆ دهست
پێ کردنی ئهم کاره تراوه. به ئهمه تایبهتی داوا له شاره زایانی ناوه و
دهروهی ولات کراره هاریکاری له گهڵ لیژنه ی نازراوا بکهن .

به رهه ی کم پێزانراو له باره ی کوردهوه :

هه نێك تۆزینه وه لێكۆڵینه وه ی زانستی ته وتۆ له باره ی
کورده وه هه ن که له مه ودا یه کی ته سکا بلا و بۆ نه وه له به ر ئه وه
ئه نجومه ی کۆژ دۆبار ه کرد نه وه ی بلا و کرد نه وه گۆژی هه ندیکیان
بۆ سه ر زمان ی کورده ی به پێویست ده زاییت . دوا به دوا ی ده رچه ی
گۆژاره که مان به کێك له و به ره مه مان به زمان ی عه ره بی بلا و ده که نه وه
که کانی خۆی خوا بێخۆشبو ما ئه ستا مه ته فا جه واد له ژێر ئه وای
«هۆزی له یێر کراره ی گاو ان و گاو انیه به نا و بانگه کان» دا نه سیو پێ .
له سه ر دا وای ئه نجومه ن ئه ندای کرا ما ئه ستا هه زار ئهم به ره مه
زانسته یی کورده به کورده ی دوا ی ما وه یه ک ئه ویش بلا و ده که نه وه .

هه لێاردنی ما ئه ستان عه ره بی شامۆ حاجی جوتدی :

ئه نجومه ی کۆژ له کۆژ نه وه ی رۆژی ۲۰ / ۱۲ / ۱۹۷۲ یدا
توسه ری به نا و بانگی کورده ی سۆزیت عه ره بی شه مۆ پرۆ فیسۆر حاجی
جوتدی به ئه ندای یاری نه ر هه لێارد . شایانی با سه ئهم دۆ ما ئه ستا به
تا ئیستا به ره مه ییکی زۆری زانستی و ته ده بییه ان له باره ی کورده وه
بلا و کرد نه وه ته نه ات ژماره یه ک له چه یه رۆ که در یژه کانی عه ره بی
شامۆ کۆژ درا نه ته سه ر چهند زمانیه کی تر و به سه ده ها هه زار

دانهان ئی چاپ کراوه . پرۆفیسۆر حاجیی چوندیش تانیستا به
گهواره نین پـهـژۆری فولکلۆرتی کوردی داده نریتو خواوهی چه ند
کتییکی زانستی به رخه له م مهیدانهدا .

پیش ده رجۆنی گۆفاره کهمان به ماوه پهی کهم سه روکی کۆز
مامۆستا ئیجسان شیرزاد دۆ سوپاسنامهی له مامۆستان عه ره بی شامۆو
حاجیی چوندیهوه وه رگرت که وا ئیره دا بلاریان ده که بنهوه :

« سه روکی کۆزی زانیاری کورد ، مامۆستا ئیجسان شیرزادی

به ژێرز !

نازیم بهرامبەر هه لێژاردنم به نه دای باریدهری کۆزی زانیاری
کوردمان چۆن سوپاستان بکه م . ئهم بزاره ی ئه نجومه ی کۆز زۆر
به ختیار کردم وه ره له سه ره تاوه به دامازاندنی کۆزی زانیاری کورد
که ئیک شادمان بۆم چونکه ئه مه ده سته که وتییکی گه ره بۆ سه وگه ی
کوردمان که به کۆیکه له نه نه وه هه ره کۆنه کانی ئهم
سه ره زه مینه . به ره له مه سیح فه یله سه قفه پوسانییه کۆنه کانی
باسی ئیجه مان کردوه وه له سه ره ناوچه ی کوردۆیین (کوردستان ایان
نۆسیره . زه بنه فونی سه ربازی به ناوبانگی بۆ ماپیش که به خۆی و
ده هه زار سواره که به وه له رۆخه کانی ده ربای ره شه وه گه زابه وه له
کتیبه کهیدا « ئه نا بایس » باسی فارمه ماپیش کوردو خۆگر تینیان له کانی
ته نگانه دا کردوه نۆسیره ئه ره نه کایش گه لێکبان له به ری
میله ته که مانه وه نۆسیره ، له به ره مه که یانیدا باسی خه بان فارمه مانه ی
کوردیان دژی داگیر کرانی ولاته که بان کردوه . له سه ده ی درازده مه مپشدا

گهشته و هری ئینا یاهی به ناوبانگ مارکو پۆلۆ که له چینهوه گهژایهوه
 به کوردستانیشدا تپهتپی ؛ ئهوبش باسی میوانداری و ناز و خوئی و
 شارهزاییانی له دروست کردنی چهکو جبهو کشتوکالدا کردوه .
 (ابن بطوطه) ی عه ره بئش هه ره بهر جۆره باسی ژیرانی کوردی
 کردوه . شهرف خانی کوردیش له سه دهی سازدهدا له «شهرفنامه» که یندا
 باسی گه لێک لایه زهی پسر شانازی هه ژوو مێر شقنه کانی کوردی
 کردوه ...

جا دامه زانندی کۆرێکی زانیاری بۆ گه لێکی وه هه سا ،
 گه وره ترین و ره واترین ده سته کوه تی زانستیه بۆ ملێونه ها کورد ...
 به ژۆر سه روکی کۆژی زانیاری کورد جه نای ئیجسان شیرزاد !
 رێگه م بدهن بهرام بهر هه لێژاردنم به ئه ندای یاریدهر جارێکی تر
 سوپاسی خۆتانو هه مۆ ئه ندامانی ئه نجومه نی کۆژه که مان بکه م ...
 هیوامه بتوانم بیه ئه ندامێکی به کله ک بۆ کۆژه که مان ..

دله سوژتان

عه ره بی شامۆ

١٩٧٣ / ١ / ٢٦

* ژۆر به ژۆر جه نای ئیجسان شیرزاد !

بیرۆزاییه که ره که تان به بۆ نه ی هه لێژاردنه وه به ئه ندای
 یاریدهر کۆژی زانیاری کورد به جارێک هه سته بزواندم ، به گه ری
 سوپاسی خۆتانو ئه نجومه نی کۆژه ده که م . هه لێژاردنم به ئه ندای
 یاریدهر کۆژه سه اوه که ی که له خۆشه وسته که مان سه ره به رزییه کی

گه وریه بو خۆم و ریز لیمان له کوردنستی ئه رمه ستانی سۆنیت .

دامه زرانندی کۆژی زانیاری کوردو کارو ئه رکه زانستیگانی
هيوای شاعیری گه وری کورد ئه جه دتی خانی دیتنه وه یاد که ده یگوت
تۆ بلیی رۆژیک بیت :

به حتی مه ز بو مه را به ت یار جارک بته ن ژ خواب هوشیار
شیرینی هونه را مه بینه داین فهدری قه له ما مه بینه زاین
ده ردی مه ببته ن عیلاجی عیلقی مه ببته ن ره واجی

بۆ سقور به ختیارم که گه لی کوردیش به ووه خاوه نی بنگه به کی
زانستی که به چاوی فهدروه سه یری سامانی ده وه له مه ندی رۆشنیترتی
به کیک له گه له سه ره کۆنه کانی رۆژه له لات ده کات ... ئه مه ،
بۆ گومان ، بابه ختیکی میژۆتی گه وری هه به ...

با هه نا هه تابه هاوژپیه تی و براینی نیوان کوردو عه ره ب پشه و
بیت ، ئه و برابه تیه ی به ره مه کانی به چاوی خۆمان ده ببینو بهرز
ده بفرخین .

له قۆلاچی دله وه هيوامه کۆژی زانیاری کورد له خزمه ت کردو
گه شه پیدانی زانست و رۆشنیترتی گه لی کورددا سه رکه وتو بیت .
له گه لی ریزو وه فاداریندا

حاجتی جوینی

« ۱۹۷۳ / ۱ / ۲۰ »

شایانی باسمه رۆژنامه‌ی ناوه‌ندی ئه‌رمه‌-ستانی سوویتی
 «کۆمۆنیست» له شـوونیدا کـی دـیاری زـماری رۆژی ۱۷ کـاسۆنی
 دوهه‌می ساڵی ۱۹۷۳یدا هه‌وایی هه‌لپـاردنی مامۆستا یان سه‌ره‌بی
 شامۆو حاجیی جوانیی پـلاو کردبووه .

ئهو دياربانه‌ی پيشكesh كـتـيـبخـانه‌ی كۆز كـراون

تا مـيـستا گه‌ئـك ديارتي به‌رخ له‌لایه‌ن مامۆستا یانی كـوردو
 بیا بیه‌وه پيشكesh به كـتـيـبخـانه‌ی كۆز كـراون . ماوه‌یه له‌مه‌وبه‌ر
 جه‌بابی شیخ مسته‌فا قه‌رده‌اغی كـتـيـبخـانه‌کـی خـۆی به ديارتي
 نارد بـۆ كۆز . نه‌ها زماری ده‌ستۆسه‌کاتی ئه‌م كـتـيـبخـانه‌یه
 ۱۲۲ به‌رگه‌ که گه‌ئیکیان زیاتر له یه‌ك كـتـيـبـان، تـيـدان، به‌شی زۆریان
 له‌لایه‌ن زانی كوردی به‌ناوبانگ (ابن الخياط) هوه له ناوه‌ندی سه‌ده‌ی
 سێزده‌ی كۆچیدا نوسراوه‌نه‌وه . چه‌ند ده‌ستۆسیكیشیان له سه‌ده‌ی
 ده‌ه‌ یازده‌ی كۆچیدا نوسراوه‌نه‌وه . به‌شێك له ده‌ستۆسه‌کاتی ئه‌م
 كـتـيـبخـانه‌یه له‌لایه‌ن زانا كورده مه‌رئۆخی و چه‌بده‌ریـكـانه‌وه دانراون .
 هه‌ر له‌ناو ئه‌م ده‌ستۆسه‌کادا (به‌وه‌هار) ی ئه‌جه‌دی خانی و دیوانی
 مه‌لای جزیرۆ هه‌ندێك شیعری شاعیری كورد (به‌هاژنی) یان تـيـدان .
 سه‌رۆکی كۆز به ناوی ئه‌نجومه‌نه‌وه سوپاسنامه‌یه‌کی گه‌رمی پيشكesh
 مامۆستا مسته‌فا قه‌رده‌اغی کرد به‌رامبه‌ر دياربیه به‌رخه‌کی .

شایانی باسمه له‌وه‌ته‌ی كۆز دامه‌زراره به سه‌ده‌ها كـتـيـبـو
 ده‌ستۆسو گۆفاره‌و رۆژنامه‌ی نایابو به‌رخ له‌لایه‌ن مامۆستا كورده
 دلسۆزه‌كانه‌وه پيشكesh به كـتـيـبخـانه‌کـی كـراون . مامۆستا شـیخ

همه‌دی خال «الوطأ» ی نیهام (مالک ابن انس) که کۆرتیرین
 دستۆسی کنتیپخانه که یه‌تی و یتر له ۷۵۰ سال له وه‌یر تو‌سراوه‌توه
 به دیاری پیشکش کۆژی کردیه . مامۆستا فوئاد هار فیش ده‌ستۆسیه‌کی
 کۆن و نایابی فورئانی پیرۆزی به دیاری ناروه بو کنتیپخانه‌ی کۆژ .
 مامۆستایان شیخ ماری قهره‌داغی و همه‌دی مه‌لا که ریم د. پاکیزه
 ره‌فیق حیلجی و د. نه‌سین فه‌خری و دوکتۆر عه‌بدوڵڵه‌جان عه‌بدوڵڵا
 دوکتۆر کاوس قه‌فتازو هاوارو حه‌مین جافو نازیل عه‌بیاس
 عه‌ززاوی و جه‌مال بابان و جه‌مال شالی و سه‌لمان داودو زۆر مامۆستای
 تر به دیاریه نایابه‌کانیان ئه‌وه‌نده‌ی تر کنتیپخانه‌ی کۆژین رازانده‌وه .
 هه‌روه‌ها له ده‌روه‌ی ولاتیه‌وه مامۆستایان تۆفیق وه‌سی و فه‌ناتی
 کوردۆ عه‌ره‌سی شامۆ حاجیی چوندی و ره‌وشن به‌درخان و جویس
 باوو عه‌لی که‌لاویژو شامیل عه‌سکه‌رۆف و پاکایتقو عه‌لی سه‌یدۆ
 کورانی و که‌لیک مامۆستای تر به سه‌ده‌ها کنتیپان به دیاری ناروه
 بو کۆژ .

پیشانگه‌ی کنتیپ کوردی :

ئه‌نجومه‌نی کۆژ به‌دیاری داود له دوا رۆژیکی زیه‌دا
 پیشانگه‌یه‌کی که‌وره بو کنتیپ کوردی ساز بکات وه به‌دیاری وابه‌ له‌م
 پیشانگه‌یه‌دا چاپه‌مه‌نتی کوردی و ئه‌و چاپه‌مه‌نییه‌ی له‌سه‌ر کورد
 دازاون به‌شان به‌درین . لیژنه‌یه‌کی تاییه‌تی داتراوه‌ به‌و
 سه‌ره‌وشی کردنی ئه‌م پیشانگه‌یه .

• ماوہ بک لڑنہ بک تابیہ تی سئی فۆلی خەریکی ھەسەر کردنەوی کیتیخانەکی مامۆستا تۆفیق و دەھین .

• بزار وایە لە ماوہی چەند ساڵێکدا ژمارە بەک لەو کتیبە کرنگانە ی رۆژە لاتناس و گەشتە وەرە بێگمانەکان لەسەر کوردو کوردستان دایانارە بگۆردرێنە سەر زمانی کوردی یا عەرەبی و پلۆ بکریئەو .

• نا بۆستا خۆیندەواری کورد زۆر کم ئاگاداری ئێو تۆسراوانە بکە لەسەر گەل و نیشتانەکی دازاون ، لەبەر ئێو کۆژ ھەول دەدات جاروبار وتاری تابیہ تی لەسەر کوردناسی و لانی دەروە پلۆ بکەتەو . بۆ ئێم مەبەستە داوامان لە مامۆستا چەمال ئەبەز کرد وتاریکان لەسەر کوردناسی ئێمان بۆ ئامادە بکات ؛ مامۆستا ئەبەز بێ دواستن وتاریکی گۆرە ی لەم بارە بۆ بۆ ناردین کە ھیوامانە لە ژمارە دۆی گۆنارە کە ماندا پلۆی بکەینەو . ھەردھا داواشان لە دوکتۆر عەبدوڵڵا حەمان مەعروف کردو و تاوێکان لەسەر کوردناسی رۆسو سۆفیت بۆ ئامادە بکات .

• کۆژی زانیاری سۆفیت بزاری داوہ ژمارە بەک لە ئەندامانی کۆژ دەعوەت بکات بۆ ببینی بەکیەتی سۆفیت و سەر لێدانی

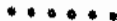
دهزگا زانستېکاني هم ولاته .

• سه رږ کابته کي کوز له چندانه دا نامه په کي نري له پار په وه
پو ها نو وه له باره ي پيو ي ستی به سمدار بوني کوز له کونگره ي
روژه ه لاتنا سيدا که هم هاوینه له پارس ده به ستریت .

• له رايورتی سکر تيري گشتي کوز دا باسي هو کتیا نه
کراوه که کوز ياره تي خاوه نه کانياني داوه پو له چاپدانيان . له
دوايه دا نه نجومه ي کوز بزاري دا ياره تي نه داي ياريدري کوز
مادوستا که مال جه لال غه ريبش بدات پو له چاپداني هو غه ره ننگه
زانستيه ي دا ناوه . له روژانه شدا « ماره ياره » ي نه داي ياريدري
کوز مادوستا جه مال بايان که به ياره تي کوز چاپکراوه ، بلاو کرايه وه .

• له چندانه ي دوايتدا زنجيره ي کي تر به يته و چير و کي
فولکلوريان تو مار کرد ، عوسمان هه مه وه ندي خه لکي ناوچه ي
دوبسز (دس) له که رکوک (لاس و خزار) و (گه نج خه ليل) و
(دهرويش عه دتي) و (لارکي جه وني) و ژماره يه کي تر که ده سته ي هه مه
باهي فولکلورتي پو تو مار کردين و هيوامانه له ماوه به کي که سدا
شوانين گه نجويه ي کي ده و له مه ند پو هم سامانه روژنستيري ي
نه مه وه که مان پيکه وه بئين .

• بهر له ده رجوني گوژفاره که مان به چهند روژنيک چوار
لهو خو پيند کارانه ي کوز ه ليزاردون پو خو پيندني بهر له زمانو
ميژوو نه ده بو نه نوگرافيدا چون پو به کبه تي سوؤقت .



مەرجه طانی بارمه تیدانی

کتیب دانان و ولا رگیزان و لیکو لینه و



تا بیستا کۆزی زانیاری کورد یارمه تتی گه لئی تۆسه ری کوردی
داوه بۆ بلاو کۆرینه و بی بهرهمه کانیازو له مه و باشیش له سنۆری توانادا
دریفتی ساکان .

به مه بهستی نهوه که ئهم جۆره یارمه تیدانه به بیسی ریوش و پیکی
ریکوی پیکو دیارکراو بیست ، نه نجومه نی کۆز له م دوایه دا له م
مه سه له به کۆلییه ووه ، له نه نجامدا بزایاری دا هه مۆ یارمه تیدانیکی
له مه پاشی به گو پۆره ی ئهم مه رجانه ی خوارده و به ن :

۱- نه بی ئهو کتیبی که یارمه تتی ئه دربی بایه خێکی زانستی
وای هه بی له گه ل ئامانجه کانی کۆزدا بگۆنجی که له به ندی سێ به می
پاسی کۆزی زانیاری کوردی ژماره (۱۸۳) ی سالی ۱۹۷۰ دا

دیاری گراوت .

له ناو ٺهو ڪٽيانه سدا ڪه يارمه تيان ٺهه درجي ، ڪٽيبي له
چؤرانهي خواره وه به سر ڪٽيبي تر دا هه لاؤ ڀر در ڀن :

ا - هر به رهه ٻيڪي زانستي ڪه په پوه ندي به زماني ڪورديه وه
هه ٻي ؛

ب- ڪٽيبي ڪله پوري ٺهه ڀي ڪورد ؛

ج - ٻيڪو ٺهه وه ي زانستيناهي نوي له باري ڪٽيبي
ڪله پوري ٺهه ڀي ڪورده وه ؛

د - ٺهو ڪٽيانه ي باسي ميڙوي ڪوردو به شه کاني نري زانستيه
ڪو ٺهه لاؤ به ٻيڪان ده ڪن ، خوا دانراو يا وهرگيزاو بن .

٢- ٺهه ٻي ڪٽيه دانراو يا وهرگيزاوه ڪه ، به زه ٻيڪي

ياراو تو سرا ٻي .

٣- ڪٽيب به م مهر جانه ي خواره وه يارمه نتي ٺهه درجي :

ا - به ڪم جار ٻي ٻلاؤ بکرينه وه ، مه گهر ڪٽيبي ڪه ٺهه ڀونه ي
ڪوڙا به ڀيويستي بزاني جار ٻيڪي تر ٻلاؤ بکرينه وه ؛

ب- ڪٽيبي ڦيڙگه ي ٺهه ٻي ؛

ج- لايه ڪي تر يارمه نتي نه داي ٻي .

۴- لېكچونىموش وەك دانان واپە .

۵- ئەنجۈمەنى كۆز بۆى ھەپە كىتەپكە پىشلىنى شاردەزايەك

يا زياتر پىدا بۇ را تىا دانو، كە بۇزىلارنى يارمەتىدەنى درا ئەپتى
راسپېرىيەكەنى شاردەزاكە جىيە جىيە بىكرىن .

۶- ئەو كىتەپكە كۆز يارمەتەنى لە چاپ دانى دەدا، ئەپتى

بە پېوانەنى (۲۴ × ۱۸ سم) يا بە (۲۲ × ۱۶ سم) لە چاپ بىرىنى
لەسەر ئافەزىلەكى سېتى چاك .-ئى .

۷- بۇ ھەر قۇرۇمە بەك ۱۰ - ۱۵ دىنار ئەدرى بە مەرچى لە

۴۰۰ دىنار تىنە پەزى .

۸- نەخشە و پىنەو نىگار بە بەشەك لە كىتەپكە دائە نۆپىن .

۹- دىوانى سەرزكايەتتى كۆز بۇيارى ئەدا يارمەتەپكە چۆن

بىرىنى ؛ بەلام ھەرگىز بەر لە تەواو بۆنى لە چاپ دانى كىتەپكە
ھەمقۇ يارمە يارمەتەپكە نادىرى بە خاۋەنى كىتەپكە .

۱۰- كۆز دانە بەك لە دەستىسى كىتەپكە پىا و پىنە بەكى

مۆركراۋى لەلاپەن خۆى و خارمىن كىتەپكە ھە، لاي خۆى ھەئە گىرىنى
باش تەدار بىتۆنى لە چاپ دانى بەراوردى ئەكا لەگەل لە چاپ
خاۋەكەو ئەگەر خاۋەن كىتەپكە شىتەپكە لى كۆزىپى كۆز بۆى ھەپە

هه مق پاره کئی ای بسپیتهوه .

۱۱- هه گۆز بئییکی سایه کی کئیه که نه بی به ناگادارتی و
رهزامه ندتی نه نجومه نی کۆز بی .

۱۲- نایی له چاپ دانی کئیه که له رۆزی مۆرکردنی بزاری
یارمه تیدانه کوه له سائی زیاتری تی بچی ، مه گه هۆیه کی وا له ئارادا
بی که نه نجومه نی کۆز په سه ندی بکا .

به هیچ جۆر ییکیش نایی ماوهی له چاپ دانسه که له دو سال
تیه زۆی ، نه گه نا دو سال تهواوی نکرد بزپاره که هه کوه شپتهوه و
چتی پاره ی دراو دتی بی نه سه زپتهوه .

۱۳- نه گه کئیه که گه وره بو و بو نهوه شیا بکرتی به
دو بهرگ یا زیاترو کۆز لای واته پووسته بهش بهش بکرتی ،
دروسته هه بهش ییکی به کئیه ییکی سه ره دۆ دانه یی و یارمه تیه کی
نایه تی بدرتی .

۱۴- به بزپاریکی نایه تی نه نجومه نی کۆز نه بیت هیچ
خاوهن کئیه ییک سائی له جاری زیاتر یارمه تی ندرتی ، خواه بو دو
کئیب یا بو بهک کئیه چی نه بهرگتی .

۱۵- پووسته له سه ره خاوهن کئیه که له گه نی تهواو بو تی

چاپیتدا سەد دانەى بە خۆزايى لىي بىدا بە كۆز .

۱۶ - پىويستە لەسەر خاوەن كىتەپەكە لەسەر بەرگە كەى و
لاپەژەى بەكەى بنۆسى (كۆزى زانبارى كورد يارمەتەى داوە بۆ
لە چاپ دانى) .

داواى لىي بۆردن

==

خوێندەوارانى خۆشەويست !

هەولێسكى زۆرماندا بۆ ئەوەى نۆبەرهى
گۆفاره كەمان بە شێوە بەكى رېكۆپىيەك و بۆ هەلە
دەرچى . ئەوەى لە تواناماندا بۆ درێتەيمان
لىي نەكرد . چا ئەگەر لە گەل ئەوەشدا بە مەراى
دلى تىمەو نۆبەو هەمى دۆستان نەهاتى ،
داواى چاوپۆشەى و لىي بۆردنسان لىي ئەكەين و ،
بۆ ژمارە بەكى ترو ، هەر خۆش بن .

القسم العربي

مهمة المجامع اللغوية

الدكتور عبدالرزاق محي الدين
رئيس المجمع العلمي العراقي

معما اختلف حال اللغات سعة وضيقا ، وقدا وحدائة ، ووفاء بحاجات العصر وعجزا عن ذلك فان مهمة المجامع اللغوية ما تكاد تختلف او تفرج عن مد اللغة باسباب البقاء والنماء ، والطرد القدرة على الوفاء بحاجات حياة الامة .

ومع وحدة المهمة التي تنهض بها المجامع فان وسيلة أدائها ، واسلوبه مختلف فيه لدى العاملين في هذه المجامع .

١ - من بعض الرأي ان تؤدي المجامع مهنتها بالتقى والاخذ عن مجتمع اللغة ، وتسجيل الذي تلقاه وتوثيقه ، واحتساب ما جد من جديد ضمن مفردات اللغة واساليب بيانها من دون حق الخيار في رفض او مصادرة ، ومن دون حق التدخل في صوغ المصردة أو تحسديد مدلولها ، او وضعها في موضع معين من الجبلة ، بل من دون الترجيح بين ما يكون من هذه المتردات دخيلا أم أصيلا ، موافقا لبنية مفردات اللغة ام مخالفا لها .

ومحمل الرأي ان ما قبله مجتمع اللغة مقبول ، وما رفضه مرفوض وليس على المجامع الا المراقبة فالمسايرة فالتسجيل .

ويعتمد هذا الرأي على جملة أمور منها :

١ - ان السن الطبيعية لنشأة اللغات وتطورها ، وانقسامها وتمايزها لسم تخضع في أي طور من الاطوار الى تدخل من جهة تكلمت ذلك وقعدت له . وانما تم ذلك عن طريق استعداد فطري ، او عن ظروف بيئية واجتماعية لا دخل لفراد او هياأة في نشوئها وتطورها وتمايزها ولهذا فليس للمجامع اللغوية وهي هياآت غير طبيعية - ان تدخل في شؤون اللغة في محاولات لتكوينها او تطويرها تطورا تفرسه وتعتنه .

٢ - ومنها ان الرواد الاوائل من جامعي اي لغة كانت مهتمهم استقراء مفرداتها ، وتحديد مدلولاتها ، بالشكل الذي وردت فيه ، وبالمفاهيم التي دلت عليها ، والخروج بمد الاستقراء والمتابعة الى عميق القواعد ، والتمييز بين الاساليب ، وتحديد الشاذ والنادر ، والفصح والغريب وما كانت لهجة قبيلة او منطقة او حي

كذلك يكون الحال فيمن يجيء بعد الرواد الاوائل من دارسي اللغة تقصر مهته على ما كانت عليه مهمة الاوائل من التجرد الى تسجيل الظواهر اللغوية وتبين اسبابها وتائجها ، وتثبيت ما يتم في ذلك منها

٣ - ومنها ان للغات قوانين تحكم فيها شاءت المجتمعات ام لم تشأ ، ووافقت الجامع او لم توافق ، وان طبيعة اللغة تأخذ سيرتها الى غاياتها من موت مفردة وحياة اخرى ، وانتقال من صيغة الى صيغة اخرى ، وذلك بحذف بعض الحروف من الكلمة او زيادة حروف عليها ، يضاف الى ذلك دخول مفردات اجنبية وحلولها محل مفردات أصيلة ، السى وجوه من التعبير في اساليب التركيب والدلالة .

لكل ما تقدم فان مهمة المجامع الطبيعية والسكنة التحقيق تاتي من وراء تلك القوانين القاضية بقصر مهمة المجامع اللغوية على المسيرة والتلقي والاخذ وتسجيل الظواهر اللغوية الجديدة وازادتها الى ما تقدم من ظواهر او

٢ - ومن بعض الرأي - ولعله السائد في مجامع لغتنا العربية - التدخل
الفعال في شؤون اللغة ، بحجة حمايتها ووقايتها ومدتها بأسباب النمو
والتنطور داخل إطار من أصولها الثابتة وقواعدها المستقرة .
فاستقر من أصولها وقواعدها في أي ناحية من نواحيها . مفرداتها ،
هيئة بيانها ، أصواتها ، رسم حروفها ، اشتقاقها ، أسلوب تأليفها كل اولئك
مما لايجوز التدخل فيه الا في حدود الحناية والوقاية والابقاء على
الاصول .

وإذا جاز ان تفسر الاصول بشيء من استثناء او قيد او اطلاق ،
فانما يكون ضمن الاسس العامة المتفق عليها في تناول تلك الاصول ، وفي
استقراء لنصوص قديمة اعتمدها الاولون وفاتهم منها بعض الحقائق ، وليس
في اعتماد على نصوص متأخرة ، او استكمال دارج في هذا العصر .

وعلى هذا فجميع اللغة يقف في وجه الانماط الاجنبية الدخيلة على لغته وان
استعملها معاصروه في حديث او في كتابة اللهم الا اذا عجزت اللغة العربية عن
ايجاد مقابل لها واللغة العربية قلما تعجز عن شيء من ذلك واذا عجزت وقبلت
المفردة الاجنبية ، فلا بد من اخضاع اصواتها لاصوات الهجاء العربي ، وهياة
بنائها لهيئات بنائه .

كذلك يفعل مع اساليب التعبير لا يقبل من المجاز الا ما جرى على
اساليب المجاز المألوفة فلا مجاز الا بعلاقة مقبولة ، ولا علاقة مقبولة الا
حين تكون داخلية في احدى صور العلاقات المحددة .

ومجمل القول ان التطورات اللغوية التي تحدث بفعل الزمن وتجده
لا يسجل منها او يقرر الا ماكانه على سيرة اللغة في كتبها الاصول ، وفي
لهجاتها العربية الاولى .

لهذا اخذت مجامع العربية في مبررات قيامها واغراض تشيورها ان

تحافظ على اللغة وتكون تسميتها وتطورها ضمن المحافظة على اصولها وقواعدها .

وكلا الرأيين والسييلين يترضان الى عدة ملاحظات .

١ - يؤخذ على الرأي الاول انه لو انصرفت المجامع الى التلقى والتسجيل ومتابعة ما يجد على مفردات اللغة والتعابير من تغيير أدى ذلك الى عدم الاستقرار والثبوت على حال ، فحركة التغيير اللغوي حركة دءوب نشطة وبخاصة في مجالات التحدث والحوار الشعبي ، وهي لا تأخذ سبيلا واحدة بل سبلا متعددة لاختلاف الاقطار والمجتمعات .

وإذا انصرفت مهمة المجامع الى تسجيل ما يجد وتثيته تكون قد اعانت بصورة واخرى على اضعاف اللغة الام التي اوجدت المجامع لاجيائها ، وهيات مع الايام الى قيام لغة جديدة مقام لغة قديمة ، والى الاعفاء على الاصول الاولى لتلك اللغة . وهذا مضاد للفرض الذي انشئت من اجله .

ويؤخذ على الرأي الثاني ان التدخل الفعال من جانب المجامع في مواجهة التطور اللغوي ومصادرة ما يحصل منه او اهماله اذا كان خارجاً على الاصول الثابتة قديماً للغة يؤدي - حتى مع قبول مبررات الحفاظ - الى وقوف وجود عند اصول ربما تكون قد مرت عليها مئات القرون . والى تجاهل حقائق لغوية وتصيرية حصلت واخذت مكانها في التعامل .

هذا الى قيام حقيقة لا مجال لتجاهلها ، وهي ان تشطر لغة الحديث والحوار عن لغة الكتابة : فتكون للامة لغة تكتب بها ، ولغة تتحدث بهبسا وربما ادى ذلك مع توالي الايام الى انفصام بين لغة الكتابة ولغة الحوار .

وفي تقديرى ان مهمة المجامع اللغوية وان بدت مختلفة باختلاف اللغات من حيث تكاملها وعدم التكامل الا ان مهمة مجامع اللغة العربية تؤدي بالجمع بين الامرين في شيء من التوازن والتكافؤ بين الحفاظ على اللغة

وبين تطويرها وانماها ، بحيث لا يعني الحفاظ الجسود باللغة على ما كانت عليه ولا يعني التطوير احداث تغيير يعنى او يؤدي مع الايام الى الاغفاء على الخصائص والميزات الاصلية .

ومع ان الوقوف على هذا الصراط يمرض الواقف الى احتمال فقـسـدان التوازن ، والميل الى احدي الجهتين الا ان المجامع عادة مسزودة بكفايات وانخاص تعمل على هذا التوازن وتحافظ عليه .

فبين الاعضاء عادة من يذهب مذهب التطوير والتجديد وان تحيق جانباً من اصول اللغة ، وبينهم في العادة ايضاً من يذهب مذهب الحفاظ وان ادى باللغة الى الجسود والوقوف ، ولكن اجتماع هذين المتخالفين في حوار ومساجلة يؤدي الى رأي وسط يتحي على مزايَا كل من الامرين بشيء من توازن واعتدال .

زُرکی کۆزەکانی زمانه وانی

د. عەبدوڵڵا ززاق موحسینی
سەرۆکی کۆژی زانیاری هێراق

مەزکی سەرشاری کۆزەکانی زمانه وانی ئەو بە هۆبەکانی مانە و مە
گەشە کردو بە فریا گەشتی پێویستییەکانی زبانی نەتەرە فەراھەم بکەن .
لەم بارە وەرە دۆ را هەبە . رایەکیان ئەلێ کۆژی زمانه وانی ئەبێ
کاری هەر وەرگرتن بۆ خۆی دەس نەخاتە هێچ شتێکی تازە
داھاتوو و مافی پەسەند کردو پەسەند نەکردنی نەبێ و ، راکەبێ تریش
ئەلێ پێویستە کۆز بە شێوە پەکی کاربەر دەس لە کاروباری زمانه وەر
وەر داو ئاگاداری بێ نەهێاتی هێچ شتێکی وای بەسەرانی بێ کە لە
دۆ و شوێنی پێزەوی کراوی لای بەدا . هەر کام لەم دۆ رایە کۆمەڵێک
بەلگەیان بۆ چێ گیر کردنی خۆیان و کۆمەڵێکیش رەخەیان
لەوێتریان هەبە .

لە ئیوان ئەم دۆ رایە دا من لام وایە ئەبێ کۆزەکانی زانیاری
و ربا بێ هێچ کامیان نەخەن بەشت گۆبێ و ، نە دەرگای دەسکاری

به جۆزىك بىخه نه سەر پىشت كه نىشانه و خاسيه ته كانى زمانه كه بگۆزىتى و
تېك بېچى و ، نه ده رگ ايش له روى هه مۆ شى تېكى نويدا دانخه ن كه
زمانه كه وردە وردە يىتۆك پىته وه و به شسى پېورىستىكاته زباني
نوئى نكا .

له وان به ئه و كسه ي خه رىكى ئه م كارانه ئه ئى جاروبار به م لاو
به ولادا بگه وئى ، به لآم مادهم كۆزه كانى زمانه واتى پىزۆى كارامه و
ئى هاتۆى نه و اويا ن هه به ئه توانن هه مېشه لاسه نگه ئى خۆيان راست كنه وه .



الدراسات

أحفاد الميدين

البروفيسور فلاديمير مينورسكي (1)
ترجمة وتعليق الدكتور كمال منظر أحمد

- ١ -

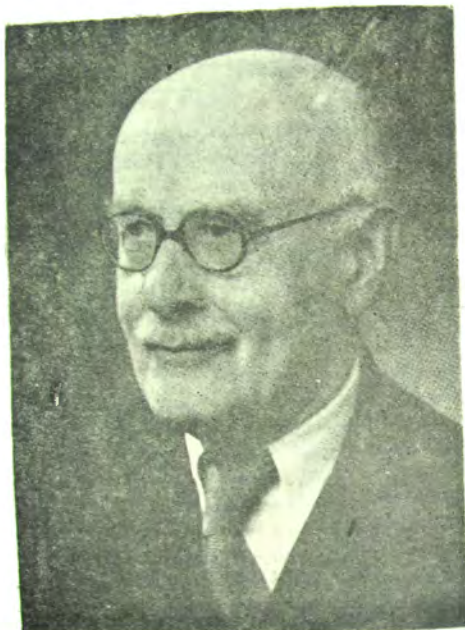
كان الجزء الشمالي الغربي من هضبة إيران يحصل اسم ميديا

(1) وأناى وار كنت الإخير زمانه لآت بما لم تستطعه الإوائل
بعدا البيت المعبر لابي العلاء المعري افتتح زملاء واصدقاء البروفيسور
مينورسكى دراساتهم التي ضررها بمناسبة الذكرى الخامسة والسبعين ميلاده
(Studies presented to Vladimir Minorsky by his colleague
and friends, - "Bulletin of the School of Oriental and
African Studies" (University of London), Vol. XIV,
Part 3).

وهو خير ما يوصف به عالم مؤرخ كبير مثل مينورسكى (١٨٧٧ - ١٩٦٦)
الذي اعنى بحق : مكتبة التاريخ القديم بابحاثه العميقة (حول مؤلفات ف .
مينورسكى يمكن مراجعة :

"Bulletin of the School of Oriental and African
Studies", Vol. XIV, Part 3, pp. 669-681: "Iranica.
Publication of the University of Tehran", 1964,
Vol. 775).

ومينورسكى صاحب فضل كبير في اضاءة جوانب معتمة كثيرة من تاريخ الشعب
الكردي من طريق العديد من دراساته القيمة بمختلف اللغات والتي كرسها
لهذا الموضوع بالذات ؛ وأناى بحثه عن « الكرد » و « كردستان » الذي كتبه
باللغة الفرنسية لنادية المعارف الإسلامية ونشر عام ١٩٢٧
("Encyclopédie de l'Islam", Vol. II, 1927, pp. 1196-1219,
1220-2)



الپروفیسور فلادیمیر لیودوروفیچ مینورسکی
(۵ شباط ۱۸۷۷ - ۲۵ مارچ ۱۹۶۶)

(بالاغريقية Media) (٢١) . وتروى لنا المصادر الأركيولوجية والمسماية عن تلك المصور السحيقة عندما كانت توجد في هذه المنطقة دول صغيرة

على رأس قائمة دراساته تلك (نشر نفس البحث في الطبعتين الإنجليزية والإلمانية الدائرة المعارف الإسلامية) . وأهم ما في هذا الموضوع رأي ميورسكي حول انحدر الشعب الكردي من أصل ميدي والذي أثار اهتماماً بالغا لسدي علماء التاريخ . ويكني القول أن المؤرخ الكردي الكبير المرحوم محمد أمين زكي ما كان يقدم ، باعترائه شخصياً ، على وضع كتابه المعروف « خلاصة تاريخ الكرد وكردستان » لولا اطلاعه على بحث ميورسكي المذكور حيث يقول في مقدمة كتابه أنه بعد مطالعة هذا البحث قرر حالا « المبادرة إلى وضع خلاصة تاريخية للكرد وكردستان من أقدم المصور حتى الآن) وذلك على ضوء هذا البحث القيم وعلى أساسه ومثاله » (راجع مقدمة الطبعة العربية لكتاب الأستاذ محمد أمين زكي - القاهرة ، ١٩٣٦ ، ص - ج -) .

والبحث الذي نضحه اليوم بين أيدي القراء الكرام هو رد البروفيسور فلادبيري ميورسكي قبل وفاته بفترة جد قصيرة على استفسار العالم الكردي السوفيتي البروفيسور ق. كوردوييف حول رايه النهائي في أصل الإكسراد والذي ينشر هنا لأول مرة إذ أنه عضو المجمع العامل الأستاذ كوردوييف أهداه أصل المقال الذي كتبه ميورسكي وأجرى عليه بعض التصليحات بخط يده، إلى مكتبة المجمع العلمي الكردي . إن الأهمية البالغة لهذا المقال تكمن بالدرجة الأولى في أن البروفيسور ميورسكي يعود بعد مرور حوالي ثلاثين عاماً على نشر بحثه الأول عن أصل الإكراه والذي أثار نقاشاً طويلاً في الأوساط العلمية ، ليؤكد مرة أخرى وبالأستناد إلى أسس علمية ومنطقية رصينة ما توصل إليه مسن قبل مسن كون الإكراه أحفاداً للميادين .

— الترجمة —

(٢٢) البحث مترجم حرفياً دون أي تصرف أو تغيير فيه ، كما أننا أعادنا كتابة جميع الأسماء التي دونها المؤلف بالأحرف اللاتينية كما هي موجودة في النص الروسي . وعلى أي حال يجب أن نأخذ بنظر الاعتبار أيضاً حقيقة أن أسلوب عرض المؤلف قد تأثر إلى حد ما بكون بحثه قد جاء بشاشة تبادل اللزاه ووجهات النظر بين عالمين مطلعين على جميع تفاصيل الموضوع . — الترجمة —

وقبائل^(٢) من اصل معلي^(٤) انصهرت فيما بعد في صفوف المهاجرين الجدد المروفين باسم الايرانيين .

وكانت هنالك على وجه العموم مجموعتان من القبائل الايرانية :
الميديون Media والفرس (Parsua, Parsa) . ولأول مرة
أشارت المصادر الانثورية الى وجود الـ (Parsua) عام ٨٤٤ قبل
الميلاد والـ Media عام ٨٣٦ قبل الميلاد في المنطقة الواقعة جنوبي

(٣) يقصد شهب زاكروس القديمة لول ، كوتى ، كاساي
وغيرهم .
(٤) راجع أحدث الدراسات عن تاريخ ميديا لـ (م. دياكونوف ، موسكو ،
١٩٥٦ و (اقرار عليف) : باكو ، ١٩٥٦ . (المؤلف) . يقصد مينورسكي
الكتابين التاليين :

١ - م - دياكونوف ، تاريخ ميديا من أقدم العصور حتى نهاية القرن الرابع
قبل الميلاد ، موسكو - لينينغراد ١٩٥٦ . يعتبر دياكونوف واحداً من أبرز
اختصاصيي العصور القديمة لاعلى نطاق الاتحاد السوفيتي فحسب بل وعلى
الصعيد العالمي ايضاً وهو مؤلف عدد كبير من الدراسات العلمية الدقيقة في حقل
اخصاصه . ويعتبر كتابه عن تاريخ ميديا (١٨٥ ص) واحداً من أهم أبحاثه
فهو يحاول فيه بالاستناد الى المصادر القديمة الاميلة بما فيها « الاينتا »
والانار المنقبة وبعض الدلائل اللغوية وكذلك في ضوء ما توصل اليه علماء
التاريخ والانار بشأن الميديين وغير ذلك ، درس ميديا في مختلف العقب
التاريخية ، ومن خلال ذلك يتطرق الى مواضيع شاقة وطريفة فلما تطرق
اليها الباحثون من قبل مثل الفز الميدي والحياة الثقافية في ميديا ومشاكل
الكتابة الميديية وغيرها من المواضيع -

٢ - اقرار عليف ، تاريخ ميديا ، الجزء الاول ، باكو ، ١٩٦٠ . افسرار
عليف مؤرخ بارز في اذربيجان السوفيتية ، ومؤلف عدد من الدراسات القيمة .
تكمن اهمية كتابه عن ميديا (٣٦٠ + ١٣٠ ص) لاني البحث عن تاريخها
السياسي فحسب بل كذلك في الاهتمام الكبير الذي اولاه المؤلف لاهم مسائل
العضارة الميديية (الـ ١٢٤ صفحة الاخيرة من الكتاب مكرسة لعرض مشاهد
اللوحات الاثرية عن تاريخ ميديا الحضاري) .

بحيرة أورمية - أي في كردستان موكران المعاصرة . ونحن نعرف عددا قليلا جدا من الكلمات المنحدرة من اصل ميدي ، إلا أن أسماء حكامهم ومجمل تاريخهم يشير إلى أنهم كانوا على الأقل أبناء عبومة للفارس أن لم يكونوا أشقاء لهم .

ومن الجدير بالذكر أن اسم (Parsua) سرعان ما أخذ في المنطقة الواقعة إلى جنوبي بحيرة أورمية وعلى الأكثر نوح جميع الـ (Parsua) إلى الجنوب أكثر حيث غدوا يعرفون باسم (Parsa) وتحولت منطقة فارس إلى مركزهم الرئيس . وعلى العكس من ذلك ظل الميديون (Pärs) في الشمال - الغربي حيث تمكنوا من إخضاع الدويلات المحلية الصغيرة كما تمكنوا من القضاء على أعدائهم من السسكيانيين^(٥) التازحين من الشمال . وكما يبدو فانهم ساهموا في تفويض دولة اورارتسو في منطقة بحيرة وان^(٦) . إلا أن أهم نصر أحرزه الميديون كان قضاءهم على الدولة الاشورية القديمة حيث استطاع الملك الميدي كياخسار

(٥) السكيف - (يرد اسم هذا الشعب في المصادر المصرية بالاسكيشيين) سكان سواحل البحر الاسود الشمالية في الفترة من القرن السابع إلى القرن الثالث ق.م ؛ تنتمي لغتهم إلى مجموعة اللغات الهندو - اوربية . استطاع السكيف في سبعينات القرن السابع قبل الميلاد الدخول إلى آسيا الصغرى واحتلال ميديا ومناطق في شرفى البحر الأبيض المتوسط ، إلا أن الميديين تمكنوا في بداية القرن السادس ق.م من طردهم نهائيا من هذه المنطقة فتراجعوا إلى حيث أتوا منه . - الترجمة -

(٦) اورارتسو واحدة من أقدم دول الشرق الأدنى ، عاشت في الفترة من القرن التاسع إلى القرن السادس ق.م . وقد ضمت هضبة أرمينيا والمناطق المجاورة لها . استطاع الميديون القضاء على دولة اورارتسو في حوالي عام ٥٩٠ ق.م . - الترجمة -

(Uksitar, Huvaxsatara) (٧٦) بعد احتلال عاصمتها اينسوي (في ٦١٢ ق.م) توسيع ممتلكاته بسرعة الى اسواق آسيا الصغرى . وبعد محاربتة ملك ليديا (٨١) (٥٩٠ - ٥٨٥ ق.م) امتدت حدود دولة ميديسا غربا الى النهر الذي يحمل في الوقت الحاضر اسم قزل ايرمق (٩) الذي يقع على بعد ٥٠ كم شرقي عاصمة تركيا اليوم - اقرة .
وهكذا تتوفر جميع أسس الافتراض بأن هذه الانتصارات أدت الى تحرك ملحوظ للقائيل الميديية نحو الغرب ، فالليديون هم بناء أول دولة ايرانية كبيرة ضمت أقاليم مختلفة .

- ٢ -

عاشت الدولة الميديية حوالي ١٧٥ عاما (١٠) الى ان استطاع مؤسس الدولة الفارسية كورش (بالاعريقية كيورس وبالروسية كير) خلع آخر ملوكها اشياك (ايشتوڤيگو Istuvegu) في حوالي ٥٥٠ ق.م .
ومن دلائل العلاقات القريبة بين الميديين والفرس ان كورش كان ، في

(٧) كياخسار - كيخرو (بالفارسية القديمة هوناخشارا) - ابرز ملوك ميديا ، حكم حوالي الفترة من ٦٢٥ او ٦٢٤ الى ٥٨٤ ق.م . وهو اول ملك ميدي استطاع تحويل وحدات القبائل الميديية شبه العسكرية المتفرقة الى جيش موحد منظم . وبذلك سمكت الدولة الميديية في عهده من تحقيق اهم انتصاراتها الحربية التي اثرت بصورة مباشرة على مجرى التاريخ في الشرق الاذننى القديم .

(٨) ليديا - احدى دول غربي اسيا القديمة التي تحولت في بداية القرن السابع قبل الميلاد الى دولة مستقلة قوية في المنطقة ؛ انتهت الحرب التي وقمت بين دولتي ميديا وليديا بمقتد معاهدة بين الطرفين عام ٥٨٥ ق.م - اضطرت الاخيرة بسوجها للاعتراف بنهر (كاليبس) حدا غربيا ليديا .
(٩) قدبما كان يسمى النهر (كاليبس) .
(١٠) تشر المصادر الاسورية القديمة الى ان دولة ميديا ناستت في سبعمينات القرن السابع ق.م . وقد سقطت هذه الدولة في عام ٥٤٩-٥٥٠ ق.م . حيث دخلت ميديا ضمن ممتلكات الدولة الاخمينية .

أغلب الظن ، نجل ابنة اشتياك . ولكن مع ذلك فإن انتقال السلطة من الميدين الى الفرس كان يعني فقدان الميدين لسيطرتهم ، فترى وقوع عدد من الانتفاضات في ميديا ابان عهد الملوك الفرس كما حدث مثلا في زمن دارا (Dārayavahus) ومن هنا يفترض ان جماعات جديدة من الميدين هاجرت نحو الغرب وذلك اثر القضاء على انتفاضاتهم .

اما المرحلة الثالثة من حياة الميدين فانها ترافق حملة اسكندر المقدوني على ايران (٣٣١ - ٣٣٣ ق م) عندما قام اترويات القائد العسكري (١١) السابق لدارا الثالث بتأسيس دولة جديدة هي ميديا الصغرى في منطقة اذربيجان الجنوبية الحالية والتي سميّت باتورپاتكان (Aturpatakān) (١٢) بينما اجتمعت فيها على الاغلب بقايا القبائل الميديّة . وقد ظهرت في عهد الارشاكين (٢٤٨ قبل الميلاد - ٢٢٦ بعد الميلاد) في اذربيجان الجنوبية قبائل ايرانية جديدة نزلت من الشرق وهي القبائل البارثية (١٣) (Parthava, Pahlav) ، وكان يستطاع ذلك ايضا دفع اقسام اخرى من الميدين نحو الغرب الى داخل الدولة الارمنية الجديدة .

ان تبين الاكراه اتسهم واختلاف ملابسهم يدلان على انه كان لزاما على هذا الشعب الذي تفرق بين الوديان الجبلية المنعزلة الاختلاط مع عدد من القبائل العالية التي زالت عن الوجود ، الا اننا نعرف اسماءها عن طريق المصادر القديمة . ولكن بغض النظر عن كل التباين الذي تطرقنا

(١١) في النص - جنرال .

(١٢) اتروپاتينا او اتروپاتكان - اسم احدى مناطق اذربيجان الجنوبية في العصور القديمة والوسطى والتي كانت تشمل ميديا الشمالية او ميديا الصغرى في الرقعة الممتدة بين جبال طالش ونهر اراس مع بحيرة اورمية والتي اتحد اسمها من اسم (اترويات) الذي حكم المنطقة في القرن الرابع قبل الميلاد ومنه جاء اسم اذربيجان المعاصرة .

- الترجوم -

- الترجوم -

(١٣) أو البارثية

اليه يوجد عامل أساسي ومدعش يشير الى الوحدة القدية للاكراد ذلكم هو لغتهم التي مما كانت الاختلافات بين لهجاتها فهي تشكل لغة واحدة من حيث أسواتها (فونيتيكا) وقواعدها ، وهي لغة إيرانية مسح انها تختلف الى حد ما عن لغة إيران الرئيسية - الفارسية . ولكن من أين أتت وحدة هذه اللغة بغض النظر عن التشتت الكبير للمناطق الجبلية التي ينطقها الاكراد ؟

- ٣ -

تحتاج هذه المسألة الى دراسات أخرى عن طريق المقارنة بين جميع الكلمات والاسماء الميية المتبقية مع واقع اللغة الكردية ، الا ان هذه الدراسات لم تجر لحد الان . ولكن عندما اتفحص تأريفاً واطدكر جميع هجرات القبائل الايرانية الكبيرة نحو الغرب فأنتي لا اجد زوجاً آخر غير هجرة الميدين لتسير اتشار الاكراد الى المنطقة الواقعة جنوبي اقرة في اسيا الصغرى والى شمالي سوريا . واود بهذا الخصوص الاستاد السى خارطة مناطق سكنى الاكراد التي وضعها السائح الانجليزى مارك سايكس (M. Sykes) الذي تجول قبل الحرب العالمية الاولى لسنوات طويلة في المناطق الكردية (١١) .

وبالامكان الاشارة الى جيلى منطقة بحر الخزر من بين هجرات القبائل الايرانية المتأخرة نحو الغرب في القرن العاشر الميلادي ، الا ان هؤلاء وجدوا في أذربيجان الجنوبية أكراداً متركزين . ومما يكن الامر فان الاسماء الديلية تختلف بشكل مطلق عن الكلمات الكردية . وربما كان

(١١) قام مارك سايكس قبل الحرب العالمية الاولى بعدة سنوات بجولة شاملة في مختلف مناطق كردستان الداخلة ضمن الامبراطورية العثمانية غطت مسافة ٧٥٠٠ ميل وقد نشر م. سايكس اول بحث قيم عن جولته هذه مسح خارطة مفصلة للقبائل الكردية عام ١٩٠٨ (راجع :

M. Sykes, The Kurdish tribes of the Ottoman Empire, -
"The Journal of the Royal Anthropological Institute of
Great Britain and Ireland", Vol. 38, 1908, pp. 451-486. ترجمه
٥٥٩

الدبلوماسيون اعداد قبائل متميزة استقرت بين الاكراد من قبيل زازا في شمالي سيوبرتانيا . ومع ان اسلوب حياة زازا قريب جدا من الاكراد الا ان لهجتهم تختلف كثيرا عن اللغة الاصلية كما أكد المستشرق الروسي ب . سي . ليرخ في عام ١٨٥٦ (١٥) . كما ان الاكراد في الغرب هم أقدم من الزازا .

- ٤ -

ومن المهم جدا ان نذكر ان اسم الاكراد القديم في لغة الارمن - جيرانهم الاقدمين كان (مار) والذي يقابل تماما حسب قواعد اللغة الارمنية الاسم القديم لليديين (Mäda) . وقد حاول مايساي خورينسكي (١٦) في تاريخه المشهور (الكتاب

١٥) بقصد ما ورد في كتاب المستشرق الروسي المعروف والمتخصص في الدراسات الكردية ب . ليرخ « دراسات حول الاكراد الايرانيين واسلافهم الخالدين الشماليين » ، (باللغة الروسية) ، الكتاب الاول ، بطرسبرج ، ١٨٥٦ ، ص ٣٩ - ٧٣ ، وردت معلومات اكثر عن الزازا في الكتاب الثاني من نفس المؤلف الذي طبع ايضا في بطرسبرج عام ١٨٥٧ . ومن الجدير بالذكر انه كان لجنورسكي رأي آخر حول هذا الموضوع ، فقد عارض في (ص ٤ - ٥) من كتابه « الاكراد - ملاحظات وانطباعات » (بيتروغراد، ١٩١٥) الذين يرجعون قبائل الزازا الى اصل غير كردي بسبب اختلافات دينية ولهجية . يمكن مراجعة الترجمة العربية لنفس الكتاب للدكتور معسوف خرنهدار - بغداد ، ١٩٦٨ ، ص ١٧ - ١٨) الا انه ، على ما يبدو ، غير رايه حول ذلك في العشرينات كما هو واضح في بحثه (الكرد) المنشور في دائرة المعارف الاسلامية .

- الترجمة -
١٦ بقصد الكتاب والمؤرخ الارمني القديم موفسيس خورينسكي في الكتب الروسية - مايساي خورينسكي ، الذي عاش في القرن الخامس - بداية القرن السادس الميلادي ، وهو اول من دون تاريخ الارمن من اقدم العصور الى عام ٤٢٨ ، مستخدما لكتابه المصادر الاغريقية والشرقية المدونة مع القصص والاساطير القديمة والادب الشعبي المتداول . يقع هذا المؤلف التاريخي القديم في ثلاثة اجزاء ، طبع لأول مرة عام ١٦٩٥ وترجم فيما بعد الى عدد من اللغات الاوربية ، فيه معلومات تاريخية وادبية قيمة عن الارمن والى حد اقل من الشعوب المجاورة لهم .

- الترجمة -

الأول ، الفصل ٣٠) الربط بين مختلف الاساطير الأرمنية والآرامية وهو يجعل من تيگران ملك أرمينيا حليفا لكورش في انتصاره على ملك الميديين . ويضيف ان تيگران أعاد الى البيت بعد النصر شقيقته التي كانت زوجة للملك الميدي كما أخذ معه زوجته الثانية آنوش مع عشرة آلاف من أسرى المار لاسكانهم على جانبي نهر اراكس (اراس - المترجم) . ويصف أب التاريخ الارمني بتصيل المنطقة التي أسكن فيها الاسرى فيحدها بالارض الممتدة من القسم الشرقي من « الجبل العظيم » أرارات الى نخجوان وجلفه وعلى ما يبدو الى اوردوباد (١٧) . ويستند مايساي خورينكي الى أعاني تاريخية تشير الى قيام أرتواز نجل أردشير ، فيما بعد ، ببناء مدينة ماراكيرت في شارور بين المارين هؤلاء :

توجد في رواية مايساي خورينكي حقائق مهمة : فأولا التحديد الجغرافي الدقيق جدا وثانيا تسميته للمستوطنين (الجدد - المترجم) بـ - مار - وربطه لفترة تهجيرهم بسقوط دولة المارين التي ازلت من قبل الفرس وبدافع (العاطفة - المترجم) الوطنية فقط يحشر اسم ملك أرمينيا في الموضوع (١٨) كما اجرى بالاضافة الى ذلك تغييرا في الاسم الاغريقي للملك الميدي اشتياك (ايشثويغو) الى اسم مشابه للتين الأسطوري أزدهاك المعروف في شاهنامه . ومن الجدير بالذكر كان في أيام مايساي خورينكي قد مضى فترة طويلة على زوال المديين القدماء ولكن مما يجلب الانتباه ان المؤرخ الارمني يطلق مع ذلك اسما على معاصريه من الأكراد . ومن هنا فانه يحتفظ بالتقليد القديم حول اعتبار

١١٧١ تقع مدن نخجوان وجلفه ووردوباد الى في جمهورية نخجوان ذات الحكم الذاتي التي تقع في أرمينيا السوفيتية بالقرب من الحدود الآرامية .
 - المترجم -
 (١٨) بقصد ما ادعاه مؤسس خورينانس من اشتراك ملك أرمينيا في القضاء على دولة ميديا .
 - المترجم -

الأكراد ألقادا للميدين •

وتتطابق المعلومات الجغرافية لمايساي خورنيسكي تماما مع العديد من المصادر العربية^(١٩) التي تشير الى وجود مستوطنات كردية في شمالي أراكس (اراس - المترجم) • وان اهم وادق اشارة (بهذا الصدد - المترجم) في المصادر العربية هي ذكر قرية اجدهقان (ربما أجدهقان) « عند بوابة مدينة دفين »^(٢٠) ، أي قرية هؤلاء الاجدهقان الذين تطرق اليهم مايساي خورنيسكي • وكانت هذه القرية بالذات مسقط رأس والد صلاح الدين - عدو الصليبيين ومؤسس السلالة الايوبية (١١٦٩ - ١٢٥٠) • وقد تطرقت بتفصيل الى امثال هذا التوارد في كتابي « صفحات من تاريخ القفاس » الذي طبع عام ١٩٥٦ باللغة الانجليزية •

واستطيع ان اضيف شيئا آخر : فمن المعلوم ان القسم الغربي من منطقة ماكو في ايران ، وبالتحديد منطقة داميات التي يذكرها مايساي خورنيسكي ، مسكونة الى الان بالأكراد • واذا جاء التعبير عن (Māda) القديمة بشكل مار في اللغة الارمنية فأن التعبير عنها بالفارسية جاء بشكل (Māh) • وهكذا فان الشكل القديم لاسم ماكو (ماهكوه Māh - kūh) يؤيد ايضا وبدقة علاقة الاكسراد بالميين •

- ٥ -

يجب على أن اتطرق الى نقطة أخرى ايضا وهي : كيف حدث ان الأكراد غيروا اسمهم وبدلوا يسمون انفسهم بالكرد او الكرمانج بينما

(١٩) المصادر العربية القديمة بما فيها المصادر الجغرافية - المترجم -

(٢٠) دفين - مدينة تجارية قديمة شيدت في جنوبي مدينة يربقان بآرمينيا ، دمرها المغول في بداية القرن الثالث عشر ؛ ويوجد في آذربيجان الشمالية منطقة (موزين) التي كانت مركزا لعشيرة راودي الكردية المعروفة والتي ينتمي اليها صلاح الدين الايوبي •

- المترجم -

احتفظ المؤرخ الأرمني بالرابطة بين الأكراد والميديين ، ان الجواب على ذلك يكمن في ان دولة (Māda) ضمت بلا شك عددا من القبائل المتفرقة . فاذا كان الأرمن ، جيران الميديين والأكراد على مر القرون ، يقصدون بالاساس انشاء الشعب الى وحدة سياسية قديمة^(٢١) فان الأكراد أنفسهم كان يستطيعهم ربط اسمهم بوحدة من القبائل البارزة التي تكون قد تميزت بخصائص عسكرية أو كانت تشكل اتحادا قويا^(٢٢) . وقد أشرت الى عدد من الفرضيات المشابهة في مقالي حول الأكراد في دائرة المعارف الاسلامية ولا شك في ان هذا الموضوع سوف يناقش طويلا في المستقبل ، ولكن ستبقى فرضيتنا الاساسية تحتفظ بقوتها ذلك لانه لو لم يكن الأكراد احفاد الميديين فماذا حل اذن بشعب عريق جبار ومن أين انبثقت هذه الشبكة الواسعة من القبائل الكردية التي تكلم بلغة ايرانية موحدة ومتميزة عن اللغات ايرانية الاخرى .

- المترجم -

(٢١) في النص « وحدة حكومية قديمة » .

(٢٢) ولا يستبعد حتى ان يعود اسم الكرد بالاصل الى اسم شعب آخر احتل الأكراد ارضهم . فمثلا كان البروسيون القدماء اشقاء للثونانيين واللأفيين الا ان الامان الشرقيين بعد قضايتهم على تحالف هؤلاء ، بدأوا يحملون اسم الشعب المنتصر .

- المؤلف -

گورد نه وهی مبدیطان

یروغیسور فلادیپتر مینورسکی
کۆزین و لیدوانی د. کمال مهزهەر

رۆژهه لاتاس و میژۆنتوسی به ناوبانگ فلادیپتر مینورسکی
(۱۸۷۲ - ۱۹۶۶) بهر له وهفاتی به ماوهیهکی گهم وتاریکی شهش
لایزه بهی به زمانی روسی له بابته رهسهنی کوردوهوه بۆ یروغیسور
قهفاتی کوردۆ ناردوه که وا لیره دا بۆ په گهم جار به زمانی عه ره بی
بلاومان کردوه .

ئهم وتاره بایه خپکی زانستی گه وهی ههیه چونکه مینورسکی
بۆ دوا جار بیری خۆی له باری رهسهنی کوردوهوه تیندا دویان
کردۆتهوه و چه نه باسیکی گرهنگی نوێی بهم بۆنه بهوه هینساوه نه
کابه ره ده لیت :

سه رجاوه ئاشوریه کۆنه کان هه ره له زوهوه باسی هاتی
میدیکانیان بۆ ناوچهی موگریان کردوه که بهر له زاین به چه نه
سه ده بهک توانیوه ده ره لێکی دهسه لاتداری گوشاد له رۆژئاوای

ئىرانى ئەمەلداردا دايمە زىيىن . بەلام چەند ھۆبەكى مېۋىسى گىرىك
كارىتىكى ۋە ھاياتى كوردە مېدىكان نەك تەنھا لە ساۋچاندا چىيىگىر
بىن بەلكو رۆژ بە رۆزىش زىائر بەرەو رۆژگاراۋا بىكشەين . روخانى
دەۋلەتى مېدى لە دەۋرە بەرى سالى ۵۰۰ يېش زاپىندا گىرىك-ئىرانى
ئەو ھۆبانە بىق . مېدىكان لە ھەر يەكەنى رۆژگاراۋا لەگەل ھەندىك
لە ھۆزەكەنى ئەو ناۋچاندا تىكەل بۆنۈ توپان بەرە بەرە لە ساۋ
خۇپاندا بىاتىر ئىننەۋە ھەر ئەمەشە بۆتە ھۆى بەيدا بۆنى ھەندىك
جىوازىتى لە جىلو بەرگەۋ سىپاى كوردداۋ گەۋدەزىن بەلكەي ئەم
تواندەنەۋە بەش لە بەكەتى زمانى كوردىدا ، چ لە رۆى دەنگ
(فۆبىتىك) ۋ چ لە رۆى رېزمانەۋە ، بەدى دەكرىت ، چونكە زمانى
كوردى لەگەل ھەمۆ جىوازىكانىدا زماىكى بەكگرتى ئىرانىيە .

بەلكەبەكى گىرىكى تىرى بەبەنەتى كورد بە مېدىكانەۋە
ئەۋدە كە ۋا ئەرمەنەكەنى دراۋسىيان بۆ ماۋەبەكى نۆرۋدەر-بۆ بە
كوردىان دەگوت (مار) كە ئەمەش بە پېى رېزمانى ئەرمەنى دەق
ناۋى كۆزى مېدىكان دەگىرئەۋە . لەم بارەبەۋە ئەو راستىيانەى
مېۋىۋەتسى بە ناۋباىكى ئەرمەنەتى مايسىۋى خۆرئىنسىكى (مۆفېس
خۆرئىنسى) لە سەۋەدى پىنچەمدا پاسى كەۋن باھەتسىكى زۆرئان
ھەبە ، بە تايبەتى ئەۋدى لە تۆسىنەكانىدا ناۋى كوردى بە (مار)
ئىناۋە ھەرچەندە لەم سەۋەمدا ماۋەبەكى زۆر بەسەر نامانى
دەۋلەتى مېدىدا تېپەز بۆتۇ ؛ ھەرۋەھا ئەو مەلۇبەندانەش كە مايسىۋى
خۆرئىنسىكى دەلېت (مار) كان تىپاندا نىشەتچى بۆن ھەر ئەو

ناوچانهای سه‌رؤ رۆباری ئاراس ده‌گرنه‌وه که 'توساره' هه‌ره به
 کۆنه‌کان ده‌لێن کوردیان تێدا نیشته‌جۆ بوه . هیچ دۆریش نییه ناوی
 (کوردو کرمانج) جینگهی ناوی (میدی) یان گرتبێته‌وه چونکه ، وه‌ک
 ئاشکرا به ، ده‌وله‌تی میدی له‌ چه‌ند هۆزی جیا جیا یێک هاتبو
 وه له‌وانه‌یه ناوی کورد له ناوی به‌کێک له هۆزه هه‌ره ساودارو
 دباره‌کالی ناو هه‌و ده‌وله‌ته‌وه هاتبێت .

یقین گومان له دواڕۆژدا لهم باسه زۆرتهر ده‌کۆلرێته‌وه ،
 به‌لام هه‌رچۆنیک بێت بیره‌که‌ی تێبه له‌باره‌ی ئه‌وه‌وه که کورد نه‌وه‌ی
 میدین بایه‌خی خۆی نادۆزێنێت ، چونکه ئه‌گه‌ر وا نه‌بێت ئه‌ی
 ئاخۆ ئه‌وه‌گه‌ه کۆنه ده‌سه‌لانداره‌ چۆ به‌سه‌ر هاتو ئه‌م هه‌مو
 هۆزه کورده که به زما‌یێکی تابه‌ته‌ی ئیراستی به‌کگرتو ده‌دوین له
 کوپۆه هه‌لقولان ؟ .

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

على ضوء التنقيبات الأثرية في كردستان العراق

طه باقر

عضو المجمع العلمي العراقي
واستاذ الآثار بجامعة بغداد

أولاً - مقدمة عامة في معنى عصور ما قبل التاريخ وادوارها في العالم

جرت المؤرخون على تقسيم تاريخ الإنسان إلى عصور وأطوار مختلفة، إذ على الرغم من أن سير التاريخ البشري سلسلة من حوادث مستمرة متواصلة الحلقات، حيث الحاضر وليد الماضي واستمرار له، والمستقبل جنين الحاضر متصلاً به، فإنه يسوغ للمؤرخ، من أجل تسهيل عرض حوادث التاريخ عرضاً تطورياً منطقياً، أن يختار بعض الأحداث الحاسمة في تاريخ تطور الإنسان فيتخذها فاصلاً مميّزاً بين عهد وعهد. وقد يبلغ بعض تلك الأحداث من أثر حاسم في التطور البشري العام أو في سير تاريخ قطر ما

بحيث يصح ان نتخذ علماً واضحاً فاصلاً بين دور ودور ، ويسن قديم وجديد ، كالتطورات والثورات الحاسمة في حياة الانسان الاجتماعية والسياسية والتكنولوجية . على ان هناك حالات اختير فيها بعض الحوادث بوجه كيمي ولغرض تسهيل العرض التاريخي للفصل بين بعض العهود التاريخية . ومن هذا القبيل ما تواضع عليه مؤرخو التاريخ العام من اطلاق مصطلح التاريخ القديم على تلك الادوار التاريخية الطويلة التي سقطت روما (٤٧٨ ميلادية) او كما يصح ان نعد ظهور الاسلام نهاية العصور القديمة في الشرق الادنى .

والعصور القديمة هذه ازمان طويلة واغلة في القدم ، حيث تبدأ منذ ان وجد الانسان على هذه الكرة قبل اكثر من مليون عام (١) . ولذلك درج المؤرخون على ان يقسوا هذه الحقب الطويلة التي استغرقتها تاريخ الانسان القديم الى ادوار واطوار أخرى : اولا تقسيمها الى عصور ما قبل التاريخ والعصور التاريخية وثانياً تقسيم كل من هذين الى ادوار واطوار أخرى ستر بنا اسأؤها بعد قليل . ويقصد بمصوّر ما قبل التاريخ (Pre - History) المعنى اللغوي لهذا المصطلح ، اي العصور التي سبقت التاريخ أو التدوين بظهور الكتابة . وكمصطلح حضاري يقصد بها تلك العصور الطويلة التي مرت في تاريخ الانسان قبل ان يمتدئ الى وسيلة للتدوين ، ويرادف او يطابق مصطلح بداية التاريخ بداية نشوء الحضارة والعمران في مراكز الحضارات الاولى القديمة في الشرق الادنى واقدمها حضارة وادي الرافدين ووادي النيل حيث تنتهي عصور ما قبل التاريخ في هذين القطرين في مطلع الالف الثالث ق.م . ويتضح من هذا التحديد المصطلح عليه بين الباحثين في تأريخ الحضارات ان نهاية عصور ما قبل التاريخ وبداية العصور التاريخية تختلف باختلاف الاقطار والمواضع المختلفة من الارض . واذ كان وادي الرافدين ووادي النيل كما قلنا اولي

(١) سير بنا في الكلام على اقدم عصور ما قبل التاريخ الاتجاه الحديث الى مد تاريخ ظهور اقدم انواع البشرية الى زهاء المليونى عام .

البناع التي ظهرت فيما المصور التاريخية والحضارة فان بداية هذه المصور قد تاخرت ازمانا طويلة في بقاع العالم الاخرى ، فستلا تتمدى بدايعة المصور التاريخية في بلاد اليونان ابعد من القرن الثامن او التاسع ق.م على اكثر تقدير ، وتاخرت في اوربة الشمالية الى القرن الاول ق.م ، وفي شمالي افريقية الى مطلع الالف الاول ق.م ، في حين انه ظلت جملة شعوب تعيش في همجية عصور ما قبل التاريخ حتى العصور الحديثة .

بداية عصور ما قبل التاريخ وطوارها

لمننا لا نبالغ اذا قلنا ان البحوث التي اضطلع بها العلم الحديث في تحريه عصور ما قبل التاريخ تعد من اروع ما اسهم به علم الانبار (الاركيولوجيا) في اغناء المعرفة البشرية بتبته قصة تطور الانسان العجبية منذ ظهور تلك المصائل البشرية التي كانت اصل النوع الانساني ، فقبل اكثر من مليوني عام . قمي بداية تلك المصور الموهلة في القدم تست تلك الاعجوبة في تطور الحياة على الكرة الارضية بتطور بعض مراتب الحيوانات العليا وظهور « الانسان الناطق ، الصانع للآلة » . واللغة وصنع الآلة (الحضارة) هما الستان اللتان ميزتا النوع الانساني عن سائر المملكة الحيوانية . وما كاد ينتهي اقدم عصور ما قبل التاريخ وهو العصر الحجري القديم الذي ستكلم عنه حتى حدث تطور بيولوجي خطير آخر، هو انتقال الانسواع البشرية المتبقية (Palaeo Anthropic) الى نوع الانسان الحديث (Neo Anthropic) ، اي ما يسمى بالانسان العاقل (Homo Sapiens) وهو جد الانسان الحديث ، قبل نحو ٥٠.٠٠٠ عام ، وعلى وجه التحديد في مطلع النصف الثاني من العصر الحجري القديم ، المسمى بالعصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic) واستغرقت عصور ما قبل التاريخ القسم الاعظم من حياة الانسان على الارض . وقد سبق ان حددنا بدايعة اولى الحضارات البشرية (في

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

وادي الرافدين ووادي النيل) يطلع الالف الثالث ق.م ، أي ان عصر الحضارة البشرية منذ اقدم نشوئها زهاء الخمسة آلاف عام ، وتكون هذه انجبة فترة جد قصيرة بالنسبة الى عمر الانسان الكلي لا تتجاوز نسبة الواحد بالمائة اذا قدرنا عمر الانسان بمليون عام ، اما اذا قدرناه بمليوني عام او مليون ونصف المليون عام (وهو التقدير الجسديده لظهور اولي الفصائل البشرية) فتكون تلك النسبة زهاء 1/4 بالمائة . وبتعبير آخر شغلت عصور ما قبل التاريخ اكثر من 99 بالمائة من عمر الانسان . وان الواحد او النصف بالمائة المتبقي من عمر الانسان يتضمن عمر جميع الحضارات ، قدسها ووسيطها وحدثها . وشغل ما يسمى بالمعصور الحجرية القديمة في عصور ما قبل التاريخ اكثر من 98 بالمائة من عمر الانسان (2) على ان ما يمكن تدوينه من الاحداث عن عصور ما قبل التاريخ برمتها لا يؤلف سوى جزء ضئيل بالنسبة الى مادون ولا يزال يدون عن فترة او دور واحد من المعصور التاريخية . والسبب في ذلك لا يصر ادراكه اذا علمنا ان ما جاءنا عن عصور ما قبل التسايرخ يقتصر على الادوات والآلات المادية وبقايا الهياكل العظمية والبقايا المسادية الاخرى ، حيث التدوين لم يكن قد بدأ كما قلنا .

(2) لعله من الطريف ان تذكر بعض التقديرات الاخرى التي تعطينا صورة عجيبة لتطور الانسان الحضاري ، فمن بين هذه التقديرات اننا اذا حسبنا 1200 مليون عام لعمر الحياة على الارض وزهاء المليون لعمر الانسان وعمر اولي الحضارات 5000 عام . ثم خفضنا المقاس وحسبنا (100) عام لعمر الحياة فيكون عمر الانسان شهرا واحدا وعمر حضارته بجميع عهودها نحو ساعتين اوترك للقاريه حساب عمر الحضارة البشرية اذا اخذنا بالتقدير الثاني لعمر الانسان ، اي مليوني عام .

ونورد تقديرا طريفا آخر هو اننا اذا قدرنا لعمر الارض 24 ساعة اي يوما واحدا فيكون عمر اقدم انسان في المذيقه الاخيرة من اليوم ، وظهور الانسان الحديث (الانسان العاقل) في الثواني القليلة الاخيرة . و يوجد تقدير ثالث محسوب بالاجيال (ممثل الجيل 20-30 عاما) ، فتخصص نحو (5000) جيل لمعصور ما قبل التاريخ و (50) جيلا فقط للمعصور التاريخية جميعها .

وكني فهم ما سنذكره عن ادوار عصور ما قبل التاريخ في العراق بوجه عام والعصور الحجرية في اقسامه الشمالية بوجه خاص يحسن ان نعهد لذلك بذكر موجز عن التسيات والمصطلحات الخاصة بالمصور الحجرية الاوربية ، لان هذه التسيات صارت الأساس لجميع التحريات التي نت في اجزاء انكرة الارضية الاخرى ، ومنها العراق ، على الرغم من ان بعض التسيات وتسلل الادوار التي اطلقت عليها لا يصح اطلاقها على الادوار المضاهية لها في شمالي العراق ، ولكننا مضطرون الى انترف عليها لانها ، كما ذكرنا ، اساس او خلفية (Background) للادوار العراقية التي سنبحث فيها .

العصور الحجرية

١ - ادوار العصور الحجرية ونسماياتها

يطلق على اقدم ازمان ما قبل التاريخ مصطلح العصور الحجرية ، وهي لعصور التي قلنا انها تتركب القسم الاعظم من ازمان ما قبل التاريخ وشغلت معظم حياة الانسان . اما اطلاق تسمية « الحجرية » على تلك العصور فانها تشير الى الجانب « التكنولوجي » منها ، وهو ان الانسان اقتصر فيها في صنع ادواته وآلاته الساذجة على الحجارة بالدرجة الاولى ، واستعمل ايضا العظام ولعله الخشب في بعض اطوارها . وبعبارة اخرى لم يعرف الانسان المادن والتمدين مطلقا .

وتعارف الباحثون في الموضوع على تقسيم هذه العصور الحجرية الى ادوار كثيرة متميزة بعضها عن بعض نتجزها بعد قليل ، اما الآن فنذكر انها تقسم الى طورين او عصرين كبيرين يتميز كل منهما باساليب خاصة من العيش والاقتصاد وباشكال الادوات والآلات الحجرية التي صنعت في كل منها . ويدعى اقدم هذين العصرين بالعصر الحجري القديم او بالاحرى العصور الحجرية القديمة (Plaeolithic) ويسمى الطور الثاني بالعصر الحجري الحديث (Neolithic) . واهم ما

يبرز دلائل من هذين العصرين الرئيسيين انه بالإضافة الى طمسراز الادوات الحجرية المميزة لكل منهما ان الانسان في العصر الحجري القديم اعتمد في عيشه على جمع القوت ولم ينتجه بيده بالزراعة او بتدجين الحيوان او بكتيها بل كان اصطياد الحيوان وجمع مصادر القوت الاخرى اساس حياته الاقتصادية ، ولذلك صرح اطلاق مصطلح « جمع القوت » او « التقاط

القوت» على العصر الحجري القديم (Food Gathering) اما في العصر الحجري الحديث فقد تبدلت حياة الانسان تبديلا جوهريا اساسيا حيث اهتدى الى انتاج قوته بيده وضمان عيشه بالزراعة وتدجين الحيوان ، ولذلك يسمى هذا العصر بطور انتاج القوت (Food Producing) وسرى كيف ان هذا الانقلاب الاقتصادي قد تحقق لأول مرة في حياة الانسان في بقعة ما من الشرق الادنى ، ولايسا شمالي العراق في مطلع الالف العاشر او التاسع ق.م .

والملاحظ في كثير من الاقطار التي اجرى فيها التحري عن العصور الحجرية أن العصر الحجري الحديث لم يعقب العصر الحجري القديم مباشرة بل توجد ما بينهما فترة تختلف في قصرها وطولها من قطر لآخر سميت بالعصر الحجري الوسيط (Mesolithic) . كما توجد فترة حضارية مهمة تفصل ما بين نهاية العصر الحجري الحديث وبين بداية الحضارة الناضجة او العصر التاريخي في معظم اقطار الشرق الادنى اطلق عليها مصطلح «العصر الحجري المندني» (Chalcolithic) الذي تميز باختراعات ومنجزات حضارية مهمة كانت بمثابة فجر الحضارة الذي مهد لظهور الحضارة الناضجة في مطلع الالف الثالث ق.م ما سنعالجه بشيء من التفصيل .

وعلى ضوء هذه التسميات والتعاريف فوجز الكلام على الطورين الرئيسيين للعصور الحجرية ، من حيث ميزاتها وخصائصها العامة التي تطبق على اغلب الاقطار التي ظهرت فيها ، وتنع ذلك بما نعرفه عنهما في حضارة وادي الرافدين . ونبدأ باقدم هذين الطورين ، اي العصر الحجري القديم :

لا يعلم بوجه التأكيد متى بدأ الإنسان في صنع الأدوات والآلات من الحجارة ، كما لا نعرف اياً من تلك الاجناس او الفصائل البشرية المتبقية التي ظهرت منذ نحو مليوني عام بسداً بصنع أدوات ساذجة . على انه ما لاشك فيه ان أولى أدوات صنعها الانسان كانت بدائية ساذجة ، وان الدور الذي تعلم فيه الانسان صنع الآلة قد سقت اطوار طويلة كان يستعمل فيها الاحجار الطبيعية والعصى والاعضان وعظام الحيوانات كأدوات للدفاع عن نفسه في تلك الحقب المظلمة حيث البيئة الطبيعية القاسية الشاقسة ، وازاء مخلوقات ضارية أقوى منه كانت تصدد وجوده في الحياة . على ان ذلك الانسان الذي كان يبدو ضعيفاً اعزل كان قد اكتسب في اثناء تطوره البيولوجي الطويل ملكات وقابليات جسية جعلت منه بمرور الزمن سيد المملكة الحيوانية وسيد الكرة الارضية . ويكفي ان نعد من هذه الملكات والصفات ابرزها واحدها : دماغه العجيب وقدرته على الكلام وبيداه الماهرتان ، ولاسيما قابلية انضمام ابهام يده الى الاصابع الاخرى ، وهي الخاصية التي مكنته من استعمال يده بمهارة وبالتالي من صنع الآلة . ونذكر ايضاً ان تصاب قامته في المشي وخصائص الرؤية المجسمة لعينيه وعجز اعضائه وجوارحه للدفاع عن نفسه بخلاف الحيوانات الاخرى ، والعباية الطويلة التي تحتاج اليها صفاره لثريتها . ان هذه الملكات هي التي مكنت الانسان من صنع الآلة والتطق ، وهما الخاصيتان اللتان قلنا انهما ميزتا الانسان عن سائر المملكة الحيوانية . اذ تمكن هذا المخلوق « صانع الآلة والكلمة » ان يغلب بالآلة وعدته (اي حضارته) على بيئته الطبيعية في سير تطوره الطويل وان يسخرها له في حين انه لا توجد وسيلة او واسطة بين الحيوانات الاخرى وبين البيئة سوى اعضاء جسمها، ولذلك اطلق بعض الاثروبولوجيين على أدوات الانسان « اعضاء الانسان الاضافية » . ويرى جمهور الباحثين من الاثروبولوجيين ان صنع الآلة ونشوء اللغة عند الانسان كانا متلازمين ،

والمرجح انها نشأت في آن واحد (٢) في فترة ما من العصر الحجري القديم ، كما عرف الانسان ايضا استعمال النار والافادة منها في هذا العصر .
 واطلقت التحريات الحديثة عن بقايا الانسان العتيق البائد نماذج من البقايا العظمية تعود الى انواع (Species) واجناس (Genus) من الفصيلة البشرية قبل نحو مليوني عام . واذا علمنا ان زمن العصر الحجري القديم يقم في الدهر الجيولوجي المسمى «بلايستوسين» (Pleistocene) الذي يخصص لطوله زهاء المليون عام ، فيكون ظهور اوائل الانسان قبل هذا الدهر الجيولوجي ، أي في اواخر الدهر الجيولوجي السابق للبلايستوسين المسمى «بليوسين» (Pliocene) . على اننا لانعلم بوجه التأكيد هل ان تلك الاشكال البشرية التي ظهرت قبل العصر الحجري القديم اي قبل دهر «البلايستوسين» بدأت بصنع الادوات الحجرية . وما يجدر ذكره بهذا الصدد ان بعض المختصين في عصور ما قبل التاريخ خصصوا طوراً حجرياً سبق العصر الحجري القديم بفترة زمنية لا يعلم مدى طولها ، واطلقوا عليه اسم العصر الحجري السحيق (Eolithic) بيد ان باحثين آخرين ابدوا شكوكاً حول هذا العصر وعزوا الادوات الحجرية المأذجة التي تقرر به الى انها احجار طبيعية

(٣) قضية ظهور اللغة عند الانسان واصلها والنظريات التي قلت في كيفية ظهورها وهل كانت اللغات البشرية واحدة ثم تفرقت وتنوعت اوان اللغات البشرية الكثيرة ظهرت منذ البدء متنوعة مختلفة ، كل هذه الامور وغيرها لا تدخل في موضوعنا بل انها تؤولف بحثاً مهماً من مواضيع علم اللغة (Linguistics) والانثروبولوجيا (Anthropology) فنحيل القاري، المعنى بالموضوع الى المراجع الالية الاساسية :-

- (1) Sir Alan Gardner, *Speech and Language* (1951).
- (2) Charles Singer in *History of Technology*, Vol. I, (1955), Chap. IV.
- (3) Anderson Hoebel, *Man in the Primitive World* (1958).
- (4) A.L. Kroeber, *Anthropology To - day*.

اي غير مصنوعة ، وان ما يظهر عليها من اثر التشظية والصنعة من فمسل
العوامل الطبيعية او انها بقايا او فضلات من عملية صنع الادوات الحجرية
وتشظيتها . على ان الاتجاه الحديث يميل الى اقرار صناعة مثل هذه
الادوات وجعلها تمثل دورا حجريا مستقلا اطلق عليه المصطلح الذي سبق
ذكره . كما نسبت الى هذا الدور الحجري ايضا طائفة من الادوات
الحجرية تسمى « الادوات الحصوية » (Pebble Tools)
وقد وجدت هذه الادوات في اكثر من موضع واحد من الارض ، من بينها
شمالى افريقية ، في ليبيا والجزائر والمغرب (١) . ولكن لم يستقر الرأي
بعد على اي نوع من الانواع البشرية القديمة يسكن انه تقرر معه هذه
الادوات الحجرية .

وبعد فترة زمنية لايسكن تحديدها طولها تبدأ اولى اطوار العصر الحجري
القديم . وقبل ان تكلم عن هذا العصر ، نواصل ذكر الملاحظات العامة
الضرورية تمهيدا لبحثنا الخاص بعصور ما قبل التاريخ في كردستان
العراق .

واول ما نذكر من هذه الملاحظات العامة ان دهر «البلابستوسين»
الذي قلنا ان ادوار العصر الحجري القديم تقع فيه ، كان يتصف بالمناسخ
الشديد القاسي ، حيث كانت ظاهرة العصور الجليدية (Ice Ages)
وقد ثبت من تاريخ الارض الجيولوجى حدوث عصور جليدية في فترات
زمنية متباعدة من عمر الارض ، وذلك قبل ان يظهر الانسان بملايين كثيرة
من السنين . ولكن الذي يعنيننا من هذه الظاهرة العصور الجليدية التي حدثت في دهر
«البلابستوسين» أي اياها العصر الحجري القديم . ويحسن تاريخ اول
عصر جليدي في حدود ما قبل ٦٠٠.٠٠٠ واتهى اخر عصر جليدي في

(١) انظر من ذلك

(1) Mcburney, Stone Age of Northern Africa (1961).

(2) Lionel Balout, Préhistoire de l'Afrique du Nord (1955).

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

حدود ١٥٠٠٠ ق.م او ١٥٠٠٠ ق.م (٥). والمسروف ان ما لا يقل عن اربعة عصور جليدية كبرى رئيسة حدثت في الاجزاء الشمالية من الكرة الارضية ، في اوروبا وامريكا (وقدر للاخيرة خمسة عصور) . وبعبارة اخرى اقتصر حدوث هذه الظاهرة في تلك الاجزاء الشمالية من الكرة الارضية . وسميت تلك العصور ، ولاسيما الاوربية منها ، باسماء مناطق الثلجات الاليه (جبال الالب) وهي ابتداء من اقدمها : (١) *غينز* (Günz)

(٢) *منسدل* (Mindel) (٣) *رس* (Riss) (٤) *ورم* (Würm) ومن البديهي ان مناخ الكرة الارضية في المناطق الجليدية كان يتصف بالبرودة المتناهية . وكان يستتبع ذلك تغييرات في الحياة النباتية والحيوانية، وحياتة الانواع البشرية التي عاشت في العصر الحجري القديم . وفي الاجزاء الجنوبية من الارض التي لم يصل اليها زحف الثلجات الجليدية ، ومنها منطقة الشرق الاذن كان يحدث ابان كل عصر جليدي عصر *عسزير* الامطار (٦) ، بحيث انه حتى الصحارى القاحلة الآن ، مثل الصحراء

(٥) فيما يلي تقديرات تخمينية لاطوال العصور الجليدية واطوال الفترات الجليدية الفاصلة :

١ - <i>غنز</i>	٦٠٠٠٠٠ - ٥٤٠٠٠٠
فترة الـ « <i>غنز</i> - منغل»	٥٤٠٠٠٠ - ٤٨٠٠٠٠
٢ - <i>مندل</i>	٤٨٠٠٠٠ - ٤٣٠٠٠٠
فترة الـ « <i>مندل</i> - <i>رس</i> »	٤٣٠٠٠٠ - ٢٤٠٠٠٠
٣ - <i>رس</i>	٢٤٠٠٠٠ - ١٨٠٠٠٠
فترة الـ « <i>رس</i> - <i>ورم</i> »	١٨٠٠٠٠ - ١٢٠٠٠٠
٤ - <i>ورم</i>	١٢٠٠٠٠ - ١٠٠٠٠٠ او ١٠٠٠٠٠

(٦) *سمر* *العصر* *المطر* (Pluvial Period) ولم يستطع احد الان حدوث عصور جليدية في مناطق الشرق الاذن ، وانما هناك احتمالات في وجود انوار ترسبات جليدية في منطقة *جبل* *بيره* *مكرون* ، في قاعدة *الجبل* *الجنوبية* *المسماه* *قره* *جهتان* ، وبعض النفاط الكائنة في *جبال* *الاطلس* ، *العرب* ،

جول *بيره* *مكرون* ، انظر :

Braidwood and Howe, Pre-historic Investigations in Iraq & Kurdistan (1960), P. 89. ٥٦٦

المرية والصحراء الافريقية ، كانت تستع بالمياه الوفيرة مما جعل الحياة الحيوانية والنباتية تزدهر فيها .

وإذا كان الضغط العالي الناتج من وجود الجبال الثلجية قد حال دون سقوط معظم الامطار المحمولة باعاصير الاطلسي في المناطق الشمالية من اوروبا حيث كانت تتحرف الى الاصقاع الجنوبية من الكرة الارضية بسبب العصور الجليدية التي ذكرناها ، فانه كان يحدث العكس ابان الفترات الجليدية ، فكان يقابلها في الاجزاء الجنوبية ، ومنها منطقة الشرق الاقصى ، عصور جفاف ، على نحو ما نشاهده الان ، حيث الفترة الجليدية الراهنة وظاهرة الجفاف العامة في المناطق الباردة عن مدى خطوط الامطار .

وقبل ان نتهي هذه الملاحظات على ظاهرة العصور الجليدية نسوه باستخدام ترسبات العصور الجليدية لتحديد ازمان وادوار المصهور الحجرية القديمة ، فكانت اقدم وسائل استخدمت لهذا الغرض بالنسبة للعصور الحجرية الاوربية قبل الاستمارة بالطرق العلمية الحديثة بواسطرها ظاهرة العناصر المشعة او النظائر (Isotops) مثل « الكاربون - ١٤ » (C14) و «البوتاسيوم - ارغون» (K/A) و «الاورانيوم - ثوريوم» (Potassium - Argon) و «الاورانيوم - ثوريوم» (Uranium - Thorium)^(٧)

اما كيفية الاستمارة بظاهرة العصور الجليدية في تحديد ادوار المصهور الحجرية الاوربية فانها تستند الى التعاصر او الترابط الزمني بين هذه الادوار وبين العصور الجليدية والفترات الجليدية التي قدرت ازماتها بطرق جيولوجية ، وما نتج عن هذه العصور الجليدية من تغيرات في الحياة الحيوانية والنباتية ، مما يعثر على بقاياها مع الادوات الحجرية الخاصة

(٧) ليسر من موضوعنا الكلام على هذه الطرق العلمية الحديثة وتحليل القارى، الممتد الى المراجع الاساسية الالية :

1. Zeuner, Dating the Past.
2. Howell in the Current Anthropology III, No. 3 (1963) 306ff.
3. Science in Archaeology (1969).

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

بإدوار العصر الحجري القديم . أما بالنسبة إلى العصور الحجرية الخاصة بالمناطق الخارجة عن نطاق العصور الجليدية ، ومنها العراق ومنطقة الشرق الأدنى ، فقد توصل الباحثون حديثاً إلى استنباط طرق لتحديد ادوار العصور الحجرية فيها بالاستناد إلى الظاهرة المقابلة للعصور الجليدية الأوربية ، أي العصور المطرة المقابلة للعصور الجليدية الأوربية والعصور الجافة المقابلة للفتحات الجليدية ، فكان من نتائج العصور الجليدية في الشرق الأدنى ظاهرة شطآن الأنهار (Terraces) العالية والواطئة حيث الشطآن العالية تقابل العصر الجليدي الأوربي أي العصر المطر في الجهات الجنوبية من الأرض ، والشطآن الواطئة كانت تحدث أبداً الفترة الجليدية الأوربية ، أي عصر الجفاف في هذه الجهات . وقد سجلت مثل هذه الشطآن أو الضفاف الجيولوجية في وادي النيل ، واستفيد منها بربط ما يثر عليها من أدوات حجرية بأحد العصور الجليدية أو الفترات الجليدية الأوربية (A) ، كما سجلت مثل هذه الضفاف في دجلة والفرات وبعض الوديان الأخرى (٩) .

(٨) تحرى جماعة من المعهد الشرقي لجامعة شيكاغو ضفاف النيل الجيولوجية (١٩٢٩-١٩٣٠) وسجلت الأدوات الحجرية التي عثر عليها فيها - انظر :

- (1) K. S. Sandford in the *American Journal of Semitic Languages* , (1932), 170 ft.
- (2) _____ *Palaeolithic Man the Nile Valley in Lower and Middle Egypt*.

(٩) التحريات الخاصة بهذا الموضوع في العراق قليلة ، نذكر منها ما اكتشف حديثاً من أدوات حجرية من العصر الحجري القديم الأول (Lower Palaeolithic) والواوسط (Middle Palaeolithic) في شطآن الوادي المسمى « وادي القصر » في البادية الجنوبية من العراق في ربيع عام ١٩٦٦ من جانب جماعة من الباحثين التابعين للمعهد الشرقي لجامعة شيكاغو (Wright, in *Sumer*, XXII (1966), 101 ft. وقد سجلت حديثاً في حوض الفرات الأعلى (الأراضي السورية) أربع شفاف ارتفاعاتها ١٥ ، ٢٠ ، ٦٠ ، ١٠٠ م على التوالي ، راجع :

L. De Meyer, *Tell ED - DER* (1971), P.11

وتنوه ايضا بالاستماعة بظاهرة سواحل البحار المالحة والواطة حيث الساحل الواطي، يشل عصرا جليديا لانعباس مصادر المياه في الكوة الارضية في الجبال الثلجية، في حين ان الشاطي، العالمي يشل فتسرة جليدية، وقد سجلت من هذه السواحل مستويات مختلفة في سواحل شمالي افريقية وبلاد الشام، واستمين بها بربط الادوات الحجرية التي بشر عليها في هذه السواحل بزمان العصر الجليدي او الفترة الجليدية التي تشملها^(١).

ادوار العصر الحجري القديم

بعد ما ذكرناه من الملاحظات التمهيدية نوجز خصائص العصر الحجري القديم وتسميات ادواره المختلفة في اوروبا لتكون كما ذكرنا اساسا لما يراها من العصر الحجري القديم في العراق .

واول ما نذكر ان الفترة الزمنية الطويلة التي استغرقها العصر الحجري القديم، قد شغلت تقريبا النصف الثاني من دهر البلايستوسين، قبل نحو ٥٥٠٠٠٠ عام، كما استغرقت العصور الجليدية كلها . نقول ان هذه الفترة الطويلة شاهدت حدوث تطورات بيولوجية وثقافية كثيرة في حياة الانسان، منها تغير اساليب صنع الادوات الحجرية، بحيث امكن تقسيم هذه الفترة الطويلة الى اطوار كثيرة تنظم في ثلاثة ادوار او عصور كبرى رئيسية، هي ابتداء من الاقدم :

(١) نحيل القاري، المهم بهذا الموضوع الى المراجع الاساسية الاتية :-

- (1) Zeunr, *Dating the Past* (1958).
- (2) Daly, *The Changing World of the Ice Age* (1934).
- (3) Wulsin, *Prehistoric Archaeology of Northwestern Africa*, (1941).
- (4) Mcburney and Hey, *Prehistoric and Pleistocene Geology in Cyrenaican Libya*, (1955).

مصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

١ - العصر الحجري القديم الأدنى (Lower Palaeolithic)
ويتضمن الاطوار الآتية :

- أ - الدور الايفيلى (Abbevillian) وكان يدعى سابقا شيلس (Chellean)
ب - الكلاكتوني (Clactonian)
ج - الاشولي (Acheulean)
د - الفالوازي (Levalloisian)

٢ - العصر الحجري القديم الاوسط (Middle Palaeolithic)

- أ - فالوازي - مستيري
ب - مستيري (Mousterian)

٣ - العصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

- ويتضمن الادوار التالية في اوروبا :-
أ - «بريگودي-شاتال بيروني» - (PRIGODIAN CHATEL PERO NIAN)
ب - الاورغنيشي (Aurignacian)
ج - السلوتري (Solutrean)
د - المگداليني (Magdalenian)

٤ - العصر الحجري الوسيط (Mesolithic)

ونذكر فيما يأتي بعض الملاحظات الموجزة عن هذه الادوار :

الدور الايفيلى
(وكان يعرف سابقا باسم شيلس) ، وهو اقدم ادوار العصر الحجري القديم ، ويقع زمنه ما بين العصر الجليدي الاول والفترة الجليدية الاولى

طه باهر

اي فترة ال « مَنَدَل - مَنَدَل » وعاش فيه نوع من الانسان البائد في اوربة
سمى باسم انسان هايدل برغك (Heidelberg) وكانت صناعة الادوات
الحجرية في هذا الدور تعتمد على تشظية الحجر واستعمال لب الحجر اداة
ولذلك عرف هذا الاسلوب بصناعة « اللب » (Core Industry)
وهي الصناعة التي عمت معظم ادوار العصر الحجري القديم الاذني ، وقوام
هذه الادوات الحجرية القؤوس اليدوية السججة الصنع (Hand Axes)
ويطلق عليها بالفرنسية مصطلح (Coup de Point) ، وهى ذات
اشكال كثيرة .

انتشرت هذه الصناعة في اوربة وفي شمالي افريقية واماكن اخرى من
العالم ، ولكن لم يعثر عليها او على ما يضاعها في العراق لحد الان .

الدور الكلاكتوني :

يقع زمن هذا الدور في اوربة في اواخر الفترة الجليدية الثانية
(مَنَدَل - رس) واهم ما يميز ادوات هذا الدور ان معظمها مصنوع بطريقة
التشظية (Flake Industry)

الدور الاشولي :

استغرق زمن هذا الدور في اوربة فترة طويلة من دهر البلايستوسين
فقد بدأ في الفترة الجليدية الثانية (مَنَدَل - رس) التي يقدر طولها مابين
٢٠٠٠٠ و ١٩٠٠٠٠ عام وانتهى تقريبا قبيل الفترة الثالثة (رس - ورم) .
ولذلك قسم هذا الدور في بعض اجزاء العالم ، ولا سيما افريقية ، الى ثلاثة
اطوار كبرى سميت بالطور الاشولي الاول والثاني والثالث . وبعد الدور
الاشولي من ناحية اسلوب صناعة الادوات الحجرية واشكالها متطورا عن
الدور الايفيلى ، الذى قلنا انه اول ادوار العصر الحجري القديم . وان
كلتا الصناعتين الايفيلية والاشولية من نوع الصناعة التي سبناها « صناعة
اللب » . وغالبية الادوات الحجرية الاشولية من نوع القؤوس اليدوية ؛

ولكنها صارت اذق صنعا في اشكالها وتشطيتها وهدمتها من سسابقاتها
العؤس الایمیلیة .

ولحد الان لم یثر علی ادوات حجرية واضحة من هذا الدور في العراق ،
علی زرغم من ان العؤس اليدوية التي وجدت في « برده بلكا » (بالقرب من
چمچان) قد اعتبرت حين اكتشافها من الدور الاشولای ؛ وسيأتی الكلام
علی ذلك .

الدور « الفالوازي » :

يقع زمن هذا الدور في الفترة الجليدية الثالثة (رس - ورم) وتتميز
ادواته الحجرية بان الكثير منها صنع من شطايا الحجر
وه صلة تطورية بالدور التالي أي « الفالوازي - المستيري » .

العصر الحجري القديم الاوسط : (Middle Palaeolithic)

ارتأى الباحثون حديثا فرز دورين من ادوار العصر الحجري القديم
وجعلهما عصرا حجريا متوسطا اطلق عليه العصر الحجري القديم الاوسط ،
حيث خصص له الدوران المسيان « فالوازي - مستيري » والدور
المستيري .

واهم ما يميز صناعة هذا العصر بكلا دوريه نوع من العؤس الحجرية
اليديوية اشكالها هيئة القلب (Cardiform) وهي مصنوعة من لب
العجر - (Core) ؛ علی اذ ادوات اخرى من هذا العصر صنعت من
الشطايا ايضا . ويقع زمن هذا العصر في الفترة الجليدية الثالثة (رس - ورم)
وبالنسبة الى العراق وجدت ادوات هذا العصر ، ولا سيما من الدور
المستيري ؛ بكثرة في شمالي العراق مثل كهف « شانيدر » الذي سيأتي
الكلام عليه . ويقرن بهذا العصر نوع الانسان القديم المعروف بانسان
« التياندرتال » الذي وجدت نساخ كثيرة من هياكله العظمية ، ومن ذلك
البقايا العظمية التي وجدت في كهف شانيدر كما سنذكر ذلك فيما بعد .

والجدري بالتوبه في ختام هذه الملاحظات العامة انه اثبتت من الصناعة المستيريه الحجرية صناعة حجرية خاصة بشالي افريقية اطلق عليها الصناعة العتيريه^(١١) .

العصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

شغل هذا العصر جزءا صغيرا من دهر البلايستوسين . فكان يقع ضمن العصر الجليدي الرابع وهو الاخير المسمى «ورم» قبل ٥٠.٠٠٠ او ٤٠.٠٠٠ واهم ما يميز صناعة هذا العصر من ناحية الادوات الحجرية . تطور طريقة التشطية واتقانها وظهور الادوات المسماة الادوات النصلية (Blades) وحدث فيه تطور بيولوجي خطير في حياة الانسان ، حيث ظهر نوع الانسان الحديث الذي سبق ان اشرنا اليه باسم الانسان العاقل (Homo Sapiens) واختفاء نوع انسان النياندرتال الذي كان سائدا في العصر الحجري القديم الاوسط السابق^(١٢) . ويميز المختصون من ادوات النصال التي هي عبارة عن شظايا مستعدة طويلة ، عدة اصناف ابرزها نوع من المقاشط تسمى

(Burins) والمسزارف (End - of Blade Scrapers)

والنصال ذات الحافة المثلومة او الحد الواحد (Backed Blades) ووجدت في اوربة ادوات كثيرة مصنوعة من العظام والخشب بالاضافة الى الادوات الحجرية . وظهر في هذا العصر ولا سيما في اوربة فن الرسم والصور في الكهوف . واطلق مصطلح اليرادوستي على هذا العصر في العراق ، وسياتي تفصيل ذلك ، كما يضاهاى العصر الحجري القديم الاعلى في

(١١) نسبة الى بئر العتير الواقعة على بعد نحو ٨٠ كم جنوبي مدينة تونس .

(١٢) يختلف الباحثون في علاقة هذا الانسان الحديث بالانواع البشرية السابقة له ، هل تطور منها او انه ظهر بطريقة التغيير البيولوجي الفجائي ، وانه قضى على تلك الانواع وابداعها ، او انه نشأ بطريقة التزاوج او التهجين بين بعض تلك الانواع البائدة .

شمالى افريقية الدوران المسميان الدور « القمصي » (في الاجزاء الداخلية)
والدور الوهراني (الاجزاء الساحلية) . وقد سبق ان عددنا ادوار العصر
الحجري الاعلى في اوربة فلا حاجة بنا للكلام عليها لانها خارج موضوعنا .

ثانيا : العصور الحجرية وعصور ما قبل التاريخ الآخري في كردستان العراق

ملاحظة على تاريخ التحريات

الى ما قبل نحو ٢٥ عاما كانت التحريات الاثرية عن عصور ما قبل
التاريخ في العراق محصورة في مناطق السهول الجنوبية والوسطى بعيدا عن
المنطقة الجبلية في كردستان فلم تكن الادوار التي اظهرتها تلك التحريات
سوى الاطوار المتأخرة من عصور ما قبل التاريخ من بعد العصر الحجري
الحديث بالدرجة الاولى ، وعلى وجه التحديد الاطوار الاخيرة من العصر
الذي يسمى «العصر الحجري المحدثي» . وباستثناء بعض المتقطعات السطحية
والتحريات القصيرة القديمة التي قامت بها الباحثة الانثوية «كارود»
(Garrod) في عام ١٩٢٨ في كهفي « زرزي وهزارميرد » في منطقة
الليمانية لم تتناول التحريات الاثرية كردستان العراق الا منذ عام
١٩٤٨ يوم بدأ الاستاذ « بريدوود » (Braidwood) (من المعهد الشرقي في
جامعة شيكاغو) في تحرياته المهمة في الموضوع القديم المسمى « جرمسو » ،
تلك التحريات التي اثارت اهتمام الدوائر الاثرية في العالم ، فاتسع نطاق
التحريات وفي مقدمتها تحريات المعهد الشرقي (جامعة شيكاغو) ما بين عام
١٩٥١ و ١٩٥٥ من جانب جماعة من الباحثين على رأسهم الاستاذ «بريدوود»
السالف الذكر والاستاذ «هاو» (Howe) في سفوح الجبال والمناطق
المجاورة ، كما نشير اليه بعد قليل ، وبدأت الحفائر المهمة في كهف
« شانيدر » المشهور (١٩٥١ - ١٩٦٠) . على ان الذي يؤسف له ان هذه
التحريات لم تكن في واقع الامر سوى البداية ، وهي بداية كانت تبشر
بنتائج مهمة ، لولا ان اخذت بالتقصص ثم الانقطاع التام ، حيث تحولت جهود

الباحثين الاثريين الى الجانب الايراني من منطقة زاغروس ، في سهول
كرمنشاه وشمالى اورستان ، واماكن اخرى في سفوح جبال زاغروس
الشرقية .

وعلى ضوء المقدمة العامة التي اوردناها في القسم الاول من بحثنا
سنحاول ايجاز نتائج التحريات الاثرية في كردستان العراق بحسب الادوار
المختلفة التي عددها للمصور الحجرية ، وستتناول كذلك العصر الحجري
الحديث وعصور ما قبل التاريخ الاخرى التي اعتبه .

١ - العصر الحجري القديم :

سبق ان رأينا كيف ان العصر الحجري القديم في اوربة كان يقسم
زمنه ضمن العصور الجليدية والفترات الجليدية التي كان يقابلها في العراق
وفي مناطق الشرق الادنى عصور ممطرة وعصور جافة . ومع انه توجد بعض
الامارات المحتملة على وجود ما يضاهاى العصور الجليدية الاوربية في جبال
طوروس و زاغروس ^(١٣) ، بيد انه يسكن الجزم بان العراق كان من الاقاليم
الخارجة عن مناطق الجبال الثلجية ، وانه من الناحية المناخية كان يقع ايان
دهر البلايستوسين (الذي حدثت فيه العصور الجليدية) بين منطقتين مناخيتين
مميزتين : منطقة ثلجية ومنطقة شبه ممطرة .

ومع ذلك فان ظاهرة العصور الجليدية والمصور الممطرة التي تقابلها قد اثرت
في عوارض العراق الجغرافية ، مثل شطآن انهاره وسعة اوديتها حيث
الكيمات الجسيمة من المياه التي كانت تملؤها . كما ان الامطار الغزيرة التي
كانت تعم في العصور الجليدية قد نجسم عنها تكوين الوديان الواسعة
في سفوح جبال كردستان ، كما كانت مناطق البوادي القاحلة الان عامسة
بالحياة النباتية والحيوانية ، حيث كانت مناطق سهوب (Steppes)
الى غير ذلك من الظروف والعوامل المواتية لازدهار حياة انسان ما قبل

(١٣) راجع ما سبق ان ذكرناه من احتمال وجود اثار نلاجة محلية نس

التاريخ ، ومنه امتاز المصور الحجرية القديمة الامر الذي يجعل من المتوقع ان يجد الباحث ادوار هذه المصور مثلة احسن تمثيل في المناطق الشمالية من العراق ولكن قلة التحريات الاثرية وانقطاعها المومسف جعلنا لانعرف الا اشياء قليلة عن ادوار تلك المصور .

٢ - العصر الحجري القديم الأدنى (Lower Palaeolithic)

فمثلا لم يعثر لحد الآن على آثار واضحة لما سيناها بالعصر الحجري القديم الأدنى ، باستثناء ملتقطات سطحية هنا وهناك مشكوك في نسبتها الى دور واضح من ادوار هذا العصر التي عدناها في القسم الاول من بحثنا . ومن قبيل ذلك الادوات الحجرية التي جمعها مديرية الآثار العراقية (عام ١٩٤٩) في الموضع المسمى « بردة بلكا »^(١٤) الواقع على بعد نحو ١١/٤ ميل شمال شرقي جرجان ، في الطريق المؤدي الى السليمانية . وقد اشتق اسم الموضع اي « بردة بلكا » من النصب او الحجر القائم الذي يرجح ان يرجع في زمنه الى العصر الحجري الحديث قبل نحو ١٠٠٠٠٠ عام .

واعقب جمع تلك الملتقطات السطحية تحريات اثرية قصيرة اجراها في هذا الموضع الباحثان الامريكانيان « رايت » و « هاو »^(١٥) ، حيث تأكد بتتبع السير الاثري الذي اجراه في الموضع ان اصل تلك الادوات الحجرية الملتقطة يعود الى مستوطن مكشوف (في العراء) يرجع تاريخه الى العصر الحجري القديم ، هو الآن ملبسور تحت طبقة من الطين (Silt) والحصى يبلغ ثخنها نحو (٥) اقدام ، الامر الذي يدل على عصر مطر ، لعله آخر المصور السطرة المقابل لآخر عصر جليدي في اوربة . وان الادوات الحجرية المكتشفة في الموضع مصنوعة بطريقة التنظية ، اي انها ادوات من الشظايا ،

(١٤) انظر مجلة « سومر » ، المجلد الخامس (١٩٤٩) الص ٢٠٥ فما بعد
(١٥) انظر :

H. E. Wright and B. Howe, "Preliminary Report on the Sounding at Barda Balka" in *SUMER*, (1951), 107 ff.; Wright in the *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, No. 128, (1952), 11 ff.

وتحتوي على أدوات ذات حدين وبضع فؤوس حجرية يدوية على هيئة القلب (Cardiform) وبعضها لوزية الشكل، كما وجدت عدة أدوات من نوع ما سيبنا بالأدوات الحصوية (Pebble Tools) كانت تستعمل للقطط. والرأى السائد عن هذه الأدوات انها تشبه الأدوات الاشولية والأدوات الكلاكتونية، والمستيرية المحلية. وقد خصص لزمان هذه الأدوات بداية العصر الجليدي الأخير في حدود ١٢٠ر٠٠٠ عام، على أن الدور المستيري اقرب الادوار المحصلة نسبتها اليه.

وفيما عدا هذا الموضوع لم يثر بطريق التحريات المنتظمة على أدوات من اطوار العصر الحجري القديم الأدنى في أنحاء العراق المختلفة باستثناء ملتقطات سطحية قليلة وجدت في عدة اماكن من البادية الغربية، أغلب الظن أنها من العصر «المستيري» أي العصر الحجري القديم الاوسط، مع احتمال رجوع بعضها الى العصر القديم الأدنى (١١).

٢ - العصر الحجري القديم الاوسط (Middle Palaeolithic)

سبق أن ذكرنا أن هذا العصر يطلق عليه اسم «الفالوازي - مستيري»، ويقع زمنه في أواخر الفترة الجليدية الثالثة وفي العصر الجليدي الرابع.

(١٦). من هذه الأماكن ما وجد في منطقة منخفف أبو ديس والسرزارة غرب كربلاء وبحر النجسيف حيث استخرج الباحث الجيولوجي (Caesar Voute) في عام ١٩٥٥ بطريقة الحفر (Boring) بمحض الأدوات الحجرية من نوع المناشط على عمق نحو ٨٠ متر تحت السطح وهي تعود على أغلب الظن الى الدور المستيري. كما يجهد التنويه أيضاً بالتحريات التي قام بها الأستاذ «رايت» في منطقة وادي القصر على بعد نحو كيلو مترين جنوبى غربى قلعة القصر في بادية السامرة الجنوبية، حيث عثر على آثار مستوطن من العصر الحجري القديم. انظر مجلة «سومر» المجلد ٢٢ (١٩٦٦)، القسم الانجليزي الص ١٠١.

وكان أقدم اكتشاف للادوات الحجرية المثقلة لهذا العصر من شمالي العراق ما أظهرته تحريات الباحثة الأمريكية « دوروثي غارود » في الكهف المسى « هزارمرد » (الواقع على بعد نحو ١٢ ميلا جنوبي السليانية) قس عام ١٩٢٨ حيث وجدت الادوات الحجرية من هذا العصر في اسفل طبقات هذا الكهف (١٧) .

كما تحررت الباحثة المذكورة الكهف المسى « زرزي » الذي سيرد ذكره ، ووجدت آثار هذا العصر ايضا في كهوف أخرى في كردستان أشهرها كهف شانيدر الذي سيأتي الكلام عليه وكهف « بيخال » في حافة سهل ديانا وكهف يستون عبر الحدود الإيرانية .

كهف شانيدر

ولما كان كهف شانيدر قد وجدت فيه الادوات الحجرية المثقلة للسور المستيري الذي تكلم عنه الآن مع هياكل عظمية من انسان « النياندرتال » الذي عاش في العصر الحجري القديم الاوسط (الدور المستيري) فيحسن ان نلخص نتائج التنقيبات المنتظمة التي أجريت فيه .

ان هذا الكهف ، الذي لعله أكبر الكهوف المكتشفة في شمالي العراق لعد الآن ومن كهوف كردستان المشهورة حيث لا يزال يتحمله الرعاية للسكنى وايواء قلعانهم فيه ، يقع في الجناح الجنوبي من جبال « برادوست » وهو بطل على وادي الزاب الأعلى بالقرب من مركز ناحية شانيدر وقد اكتشفته مديرية الآثار العامة ، ثم رخص للاستاذ « رالف سوليكي (Solecki) » ان ينقب فيه نيابة عن جامعة ميشيغان الأمريكية ثم المهسد السنسوني الأمريكي . وقد شرع بتحرياته في عام ١٩٥١ واستمر الى عام

(١٧) انظر :

Garrod, "The Palaeolithic of Southern Kurdistan. Excavations in the Caves of Zarzi and Hazar Mard" in the Bulletin of the American School of Pre-historic Research (1930) .

١٩٦٠ (١٨) وما زال التحري فيه ناقصا حيث لا تزال اعماق من التل غير محفورة قبل الوصول الى قاع الكهف البكر (الارض الاصلية) ، وقد بلغت التنقيبات في الموسم الأخير عمقا من الكهف يبلغ ٤٥ قدما (١٤ مترا) وهي تتألف من بقايا اربعة ادوار أو طبقات اثرية رئيسية ، علت بالاحرف اللاتينية ابتداء من الاعلى الطبقة "A" والطبقة "B" (B-I, B-2) والطبقة "C" والطبقة "D" وهي اعين الطبقات وأكثرها سمكا (تخنا) إذ تتألف من ٢٨ قدما من الانقاض (١٩) ، ويرجع زمن آثارها الى العصر الحجري القديم الأوسط ، من النوع المستيري (Moustrian) حيث استوطن نوع انسان نياندرتال هذا الكهف في مدى مئات القرون . وقد امكن تحديد زمن هذا العصر من الكهف بطريقة فحص (الكربون-١٤) ما بين ٦٥٠٠٠ و ٤٥٠٠٠ عام . وهذا يلائم التأريخ المقدر للدور « اللغلازي » في الاجزاء الأخرى من الشرق الأدنى .

اما الادوات الحجرية التي وجدت في الكهف من الدور المستيري فأشهرها مزارف او مناقب حجرية (Points) شبه مثلة ، جيدة التنظية ، والمقاشط (Scraper) . ووجدت في الطبقة (D) من الكهف أيضا بقايا عظام حيوانات متنوعة غير مدجنة كالثيران والخنم والمز واصداف السلاحف .

(١٨) نشرت نتائج مواسم التنقيبات في تقارير ظهرت بالدرجة الأولى في مجلة «سومر» المجلدات : الثامن (١٩٥٢) والتاسع (١٩٥٣) والعاشر عشر (١٩٥٥) والثالث عشر (١٩٥٧) والرابع عشر (١٩٥٨) والسادس عشر (١٩٦١) .

(١٩) اما عصور هذه الطبقات التي سيأتي الكلام عليها فهي كالآتي :
 الطبقة A : أوائل العصر الحجري الحديث (Proto Neolithic)
 الطبقة B : الدور الحجري الوسيط والعصر الحجري الحديث .
 وسنرى ان العصر الحجري الوسيط (Mesolithic) يسمى باسم خاص في كردستان العراق هو الدور «الرزدي» (نسبة الى كهف رزدي)
 الطبقة C : العصر الحجري القديم الأعلى (برادوستي)
 الطبقة D : الدور المستيري (العصر الحجري القديم الأوسط)

وتوجد المكتشفات الأثرية بالعثور على أربعة هياكل عظمية من الطبقة (D) التي قلنا انها تمثل الدور المستيري ، من نوع انسان نيباندرتال المشهور^(٢٠) الذي يعد آخر الانواع البشرية العتيقة البائدة حيث ظهر من بعد ذلك نوع الانسان العاقل ، اي نوع الانسان الحديث في العصر الحجري القديم الاعلى التالي للعصر الحجري القديم الاوسط . اما هياكل شايدير العظمية فيعود أحدها الى طفل قدر عمره بستة شهور ، وقد عثر عليه في موسم عام ١٩٥٣ وتعود الهياكل الثلاثة الاخرى الى افراد بالغين (وجدت في موسم ١٩٥٦ - ١٩٥٧) ، والذي يؤسف له ان عظام الطفل وعظام اثنين من الافراد البالغين وجدت في حالة غير جيدة الحفظ ، ولكن جبجة الانسان الرابع الذي قدر عمره بـ ٣٥ عاما احسن حالا ، وامكن بعد ترميمها ودرسها معرفة امور مهمة عن تشريح هذا الانسان وبنيتة الجسية^(٢١) . فمن الاشياء الطريفة التي وجدت عن هذا الانسان ان فراع أحد اولئك الافراد كانت مشلولة عاطلة منذ الولادة ثم قطعت بمدئذ بسكين من حجر الصوان . والمرجح كثيرا ان اولئك الرجال قد ماتوا من جراء حادثة وقعت في الكهف حيث تساقطت صخور سقطه لعله بسبب زلزال ، ولكن ليس في وقت واحد . وقد قدرت ازمان ثلاثة هياكل في حدود ٤٥٠٠٠ عام، في حين ان الهيكل الرابع رجح ان يعود في زمنه الى حدود ٦٠٠٠٠ عام بدلالة عمق الطبقة التي وجد فيها في الكهف .

(٢٠) Neanderthal Man و بالمصطلح العلمي Homo Neanderthalenis

نسبة الى موضع في المانية اسمه نيباندرتال بالقرب من درسلدورف اكتشفت فيه نماذج من هياكله العظمية لأول مرة ، ثم عثر على بقايا كثيرة من هذا النوع الانساني من معظم اجزاء العالم تقريبا ، ومنها الشرق الاذن مثل احدى افريقيّة وفلسطين وايران وغيرها .

(٢١) درس هذه البقايا العظمية الاستاذ المتخصص سـجـواـرت (Stewart) ونشر نتيجة دراسته في مجلة «سومر» المجلد الرابع عشر (١٩٥٨) القسم الانجليزي الصـر ٩٠ فـما بعد، كذلك بحثه المنشور في مجلة الاخبار الصورة اللندنية . (Illustrated London News, Nos. 5-7 (1960) ٥٩٠

ان الهياكل العظمية المكتشفة في كهف شاييدر على قدر عظيم من الاهمية لانها اول بقايا عظمية تكتشف في العراق عن انسان العصر الحجري القديم الذي استوطن كردستان العراق قبل نحو ٦٠,٠٠٠ عام . ومع انه ليس أقدم نوع من الانواع البشرية التي عاشت في العصر الحجري القديم بيد انها تشير الى الامكانيات المحتملة في العثور في المستقبل على انواع أقدم . وقد سبق ان نوهنا بتوقف التحريات الاثرية في القسم الشمالي من السراق وهي لا تزال في بدايتها المشرفة . ولنا وطيد الامل في ان استئناف التحري سيكشف لنا عن نتائج على قدر عظيم من الاهمية ، حيث ان كهف شاييدر نفسه لم تبلغ التحريات فيه قاع الكهف الاصلي الذي يسمى « الارض البكر » في علم الآثار ، وهناك المئات من الكهوف والملاجيـ الصخرية والمواضع المكتشوفة في كردستان العراق ، سجل الكثير منها ولكن لم تجر فيها التحريات الاثرية الضرورية .

ونهي هذه الملاحظات عن نتائج التحريات في كهف شاييدر برأي الباحثين بوجود شبه كبير بين انسان النياندرتال « الشاييداري » وانسان النياندرتال المكتشف في جبل الكرمل في فلسطين ، والمرجح ان لاحدهما او لكليهما علاقة تطورية بيولوجية بظهور نوع الانسان الحديث (الانسان العاقل) .

العصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

سبق ان ذكرنا ان هذا العصر يكون الطور الاخير من العصر الحجري القديم ، وان زمنه يرجع الى آخر العصور الجليدية ، وهو العصر الجليدي الرابع ، وبانتهائه حلت الفترة الجليدية الراحته . ونوهنا ايضا باذ ابرز ما يميز هذا العصر الحجري ، بالاضافة الى نوع ادواته الحجرية المتميزة يصناعتها واشكالها ، ظهور نوع الانسان العاقل او الانسان الحديث (Homo Sapiens) كما عددا اطوار هذا العصر المستعملة في اورية . اما في العراق فقد ارتأى منقب كهف « شاييدر » الاستاذ « سوليكي » تسمية

هذا العصر بجميع أطواره بمصطلح « برادوستي » ، نسبة الى جبال برادوست المعروفة والتي يقع فيها كهف شانيدر نفسه .

وجدت الأدوات المثلثة لهذا العصر في عدة اماكن في شمالي العراق ومن بينها جيلة كهوف استوطنها انسان هذا العصر . وكان اقدم اكتشاف لادواته الحجرية ما وجدته الباحثة الالمانية « غارود » في كهف زرزي الواقع في منطقة السليمانية (٢٢) ، وهي الباحثة التي قلنا انها تحرت كهف حزاميرد أيضا ووجدت آثار هذا العصر أيضا في الكهف المسمى « بالي جورا » الواقع على بعد نحو ٢٠ ميلا شرقي جيمجال الذي تحرى فيه الاستاذ «هاو» (٢٣) ، كما عثر عليها في جيلة كهوف اخرى تحراها الاستاذ بريدوود وجماعته في الاعوام ١٩٥٤ - ١٩٥٥ مثل كهف « كيوايسان » و « براك » في منطقة راوندوز (٢٤) .

وظهرت ادوات هذا العصر في الطبقة C من كهف شانيدر وقد أمكن تقدير زمن هذه الطبقة اي زمن العصر الحجري القديم الاعلى المسمى بالدور البرادوستي كما قلنا بطريقة فحص الكاربون - ١٤ ما بين ٣٤٥٠٠ و ٢٥٥٠٠ عام ق.م (٢٥) ويمثل الرقم الاول النهاية العظمى والرقم الثاني النهاية الصغرى .

(٢٢) انظر المرجع المذكور في المامشر رقم ١٧ الص ٢٢ (من هذا البحث)
(٢٣) انظر :

Braidwood and Howe, *Prehistoric Investigations in Iraqi Kurdistan*.

(٢٤) انظر المصدر السابق ومجلة سومر ، المجلد العاشر (١٩٥٤) القسم الانجليزى .

(٢٥) الواقع ان فحص الكاربون - ١٤ اسفر عن نتيجتين : (١) فحص واشنطن ٢٤٥٠٠ للنهائية العظمى و ٢٩٥٠٠٠ زائد او ناقص ٣٠٠ و ٢٦٥٠٠ زائد او ناقص (٢) فحص (Lamout) : ٢٢٥٠٠٠ زائد او ناقص ٢٠٠ و كلتا النتيجتين تمدان مقبولتين في تقدير زمن هذا العصر الحجري الذي قلنا انه يقع في العصر الجليدي الرابع .

طه بالصر

وقوام الادوات الحجرية المشثلة لهذا العصر انها من نوع أدوات النصال (Blades) (وهي الصناعة الميزة لهذا العصر في معظم الاماكن التي وجد فيها) على ان هناك ادوات خاصة بشمالى العراق تسمى الازاميل (Gravers) وهذا من جلة الاسباب التي حملت الاستاذ « سوليكي » على اطلاق تسمية الدور « البرادوستي » على هذا العصر في العراق . وظهر هذا النوع من الادوات في الاجزاء العليا من الطبقة C في كهف شانيدر وفي معظم الطبقة D (التي نلي الطبقة C الى الاعلى) ، وهي من طراز الادوات الدقيقة الصغيرة (Microlithic) كما وجدت انواع من المقاشط (Scrapers) الصغيرة المستديرة والنصال الدقيقة في الكهوف الاخرى مثل كهف زرزي . وتشير بعض الادوات المصنوعة من الحجر البركاني المسمى « اوبزدي » (Obsidian) الى اتصالات تجارية مع المناطق المشهورة بكونها مصدر هذا الصخر ولا سيما منطقة « وان » .

وتوجد وجهات نظر مختلفة في مضاهاة ادوات هذا الطور البرادوستي في العراق مع أدوات العصر الحجري القديم الاعلى من الجهات الاخرى في الشرق الادنى واوربة . فبعض الباحثين يرى ان لها شيئا بالصناعة الاورغنثية في حين يرى باحثون آخرون ان الادوات العراقية فريدة مسن نوعها ولا تشبه اية صناعة حجرية في الشرق الادنى او في اوربة .

العصر الحجري الوسيط (Mesolithic)

ياتي هذا العصر الحجري من بعد نهاية العصر الحجري القديم ، وهو في الاغلب طور انتقال حضاري ما بين العصر الحجري القديم الى العصر الحجري الحديث ، ويتميز من ناحية ادواته الحجرية بدقة احجامها ولذلك اطلق عليه مصطلح عصر الادوات الحجرية الدقيقة «مايكروليثي» (Microlithic) وقد سبق ان ذكرنا ان تسمية جديدة اطلقت عليه في العراق هي الطور ٥٩٢

« الزرزي » (٣٦) نسبة الى كهف زرزي (منطقة السليمانية) ، وقد وجدت ادواته المشثلة في عدة أماكن في شمالي العراق بعضها كهوف وملاجى جبلية وبعضها قرى ومستوطنات في الأرض المكتشفة واول موضع عثر فيه على أدوات هذا العصر كهف «زرزي» (٣٧) المؤلف الذكر الذي اطلق اسمه على هذا الطور من العصور الحجرية في العراق ، كما وجد في الكهف المسمى « باولي - غوار » الذي سبقت الاشارة اليه ، وعثر على الادوات المشثلة له ايضا في الطبقة B من كهف « شانيدر » الذي تكلمنا عنه ، حيث اظهر فحص (الكاربون - ١٤) رقم ١٠٠٠٠٠ ق م كحد ادنى لزمن هذه الادوات .

ومع ان الانسان قد اعتمد صيد الحيوان مصدرا اساسيا لحياته الاقتصادية في الاجزاء الشمالية من العراق ، الا انه وجدت امارات مهمة على انتقال الانسان في شمالي العراق الى اسلوب في العيش صار يعتمد بالتدريج على جمع النباتات وظهور اولي بوادر للزراعة التجريبية المحدودة كما تشير الى ذلك احجار الرمح والمدقات والمساحن (Muller) والسال وغير ذلك من الالوية المنزلية المستعملة في تهينة الجيوب مما وجد لأول مرة في المستوطن المكتشف المسمى « زاوى جى » على الزاب الاعلى (بالقرب من

٢٦) يسمى العصر الحجري الوسيط في بلاد الشام ، ومنها لبنان وفلسطين ، باسم الطور النطوفى نسبة الى وادي النطوف في فلسطين ، وقد سكن النطوفيون ، كما كان عليه الحال في شمالي العراق ، فسي الكهوف وفي مستوطنات مكتشوفة واعتمدوا الصيد في تأمين قوتهم ، كما جمعوا النباتات البرية . ووجد بعض الادوات فسرت على انها مناجل ولكن لم يثبت انها استعملت للحصد في الزراعة المدججة ، كما لم تظهر امسارات اكيدة على تدجين الحيوان . ولذلك فالرأي السائد ان هذه المناطق من الشرق الايدى قد تاخر فيها طور انتاج القوت بتدجين الحيوان والزراعة عن منطقة كردستان العراق وان الزراعة وتدجين الحيوان يحتمل انهما انتقلا اليها من شمالي العراق ، راجع في ذلك :

Cambridge Ancient History (1965), Vol. I Chap. III, 3ff.

(٢٧) انظر المرجع المذكور في الهامش (١٦) الص ٥٨٧

كهف شانيدر) مما سنتكلم عنه بعد بعد قليل ، ومن المواضع الأخرى المهمة الموقع الأثري المسمى « كرم شهر » وملقعات وگسردچای وغيرها من المواضع مما سيأتي وصفها ، وكلها تمثل أطوارا انتقالية ما بين طور قرية زاوى جى وبين طور قرية « جرمو » الذي يعد بداية العصر الحجري الحديث حيث اتضح ظهور الزراعة وتدجين الحيوان على ما سنبين ذلك . أما الأطوار السابقة لطور جرمو التي سميناها بالعصر الحجري الوسيط ، فكانت مراحل انتقالية تسهيدة كما قلنا من بداية تدجين الحيوان وجمع بعض الحبوب الى طور الزراعة الواضح ونحاول فيما يأتي ايجاز هذه الأطوار الانتقالية كما هي مشكلة في المواضع الأثرية التي اجريت فيها التحريات الأثرية : -

١ - زاوى جى : اقدم قرية من نوعها :

ولناخذ اولى القرى التي يرجع عهدها الى العصر الحجري الوسيط وظهرت فيها معالم بداية الانتقال الى طور انتاج القوت بالزراعة وتدجين الحيوان ، وتسمى بقاياها الآن « زاوى - جى » ، وقد اعتبرت اقدم مستوطن قروي في شمالي العراق واول قرية من نوعها في العالم (٢٨) . تقع « زاوى - جى » على ضفة الزاب الاعلى (ولذالك سميت زاوى جى) ، حيث تبعد عن ضفة الزاب بنحو (١٠٠) ياردة ، وعلى بعد نحو ٤ كم غربي كهف شانيدر ، وعلى ارتفاع نحو ٤٢٥ مترا عن سطح البحر ، حيث ترتفع جبال برانوت المجاورة نحو ١٨٠٠ متر . وتبلغ مساحة التل زهاء ٢٧٥ × ٢١٥ مترا .

وقد نقب فيها الاستاذ « سوليكي » اباذ مواسم عمله الاخيرة في كهف شانيدر . وظهر من التحريات ان اقدم بقايا هذا المستوطن تقع على عمق

(٢٨) راجع احدث ما كتب عن هذا الموضوع :

- (1) A.E. Garrod, "Primitive Man in Egypt, Western Asia and Europe" in Cambridge Ancient History (1965), Vol. Chap. III. BF
- (2) Mellaart, "The Earliest Settlements in Western Asia" in IBID, vol. I. Chap. II (1967), 1ff.

يتراوح ما بين المتر الواحد والمترين . وتتألف بقايا السكنى في هذه القرية من جدران من الطين غير منتظمة شيدت على أسس من حجارة الحصى الكبيرة كذلك وجدت معالم أكواخ مستديرة ، وسجل فيها دوران من البناء . ومع سذاجة مثل هذه البيوت السكنية فانها تمثل لنا اقدم بيوت شيدها الانسان يوم بدأ حياة الاستقرار وانشاء القرى . ووجدت من بين المواد المنزلية أدوات بسيطة كالرحي والاحجار المستعملة للدق والسحق والهواويس (Mullers)

واستمر امتيطان القرية مدة طويلة نسبيا ، وكان صيد الحيوان المهنة الرئيسية لسكان هذا المستوطن كما تدل على ذلك بقايا العظام الكثيرة، والغالب على حيوانات الصيد في الطبقة السفلى من الموضع نوع من الغزال الاحمر أو الابل . كما وجدت عظام اغنام (Sheep) ، حيث كانت عظامها في الطبقات السفلى من المستوطن من النوع الوحشي المصطاد ولكنها سرعان ما دجن الكثير منها في الطبقات العليا . اما الماعز فظل غير مدجن . وقد سبق ان اشيرنا الى بعض المواد المنزلية كالرحي والمدقات والهواويس التي تشير بوجه واضح الى استعمالها في تهيئة الغذاء من الحبوب ، كما وجدت مناجل من العظام ، وكل هذا يشير الى معرفة بدائية بالزراعة ولكن عدم العثور على بقايا من الحبوب المكرنة (Carborized) يجعل من المتعذر الجزم بأن الانسان في هذا الطور قد بدأ بزراعة الحبوب البرية وتدجينها ، واذا اتفقت مثل هذا الجزم فيمكن تصوير مثل هذه الادوات المنزلية بانها استعملت لتهيئة الطعام من الحبوب التي كان الانسان يحصل عليها بالجمع مضافا الى ذلك اثمار البلوط التي توجد في هذه المناطق منذ اقدم الازمان كما ان القسواقع (Snails) كانت تؤلف جزءا مهما من غذاء سكان القرية . ومهما كان الامر من عدم العثور على بقايا حبوب مدجنة فان تلك الادوات المنزلية الخاصة بتهيئة الطعام من النباتات والحبوب وتدجين القمح كل ذلك يحصلنا على الإستنتاج بدونه ادنى شك ان قرية « زاوي - جمي »

كما قلنا اقدم قرية وجدت لحد الان وفيها ظهرت البوادر الاولى لذلك الانقلاب الاقتصادي الخطير في حياة الانسان ، اي تدجين الحيوان والزراعة مما ستوضح معاملة اكثر في العصر الحجري الحديث التالي مثلاً بقايا اقدم قرى هذا العصر ، الا وهي قرية «جرمو» التي سنتكلم عنها بعد قليل .

اما تقدير زمن قرية « زاوى - چى » فمفسد افضرت فحوص (الكاربون - ١٤) رقم ٩٢١٧ زائد او ناقص ٣٠٠ ق.م لبقايا طبقاتها السفلى ورقم ٨٩٣٥ زائد او ناقص ٣٠٠ للطبقة (B-1) من كهف شانيدر المعاصرة للقرية زاوى - چى وبذلك يمكن تقدير زمن هذا الطور المهم من عصور ما قبل التاريخ في كردستان العراق في حدود الالف العاشر ق.م وبداية الالف التاسع ق.م وبالعصر هذا التاريخ تقريباً الطور التطوي في فلسطين الذي سبق ان نوهنا به .

اما علاقة كهف شانيدر بقرية « زاوى چى » القرية منه فالمرجح كثيراً ان الكهف وفي زمن الطبقة (B-1) كان مستوطناً شتوياً لاهل قرية «زاوى چى» التي كانت مقرهم الصيفي. ووجدت في الطبقة (B-1) (التي قلنا انها تعاصر زمن قرية زاوى چى) جملة قبور (نحو ٢٦ قبراً) يرجح كذلك انها تعود لاهل تلك القرية . وعثر في بعض هذه القبور على ادوات وتجهيزات جنازية ذات دلالة مهمة . ففي احد القبور العائدة الى امرأة شابة وجدت مغرة حمراء وقلادة من خرز صغيرة ووجد قسي قبر آخسر سكين من الصوان مثبت بالقير في قبضة طويلة من العظم . كما وجدت معالم ذلك صغيرة من الاحجار الخشنه احدها بيئة قوس يشبه جدار السور المقوس الذي عثر عليه في «زاوى - چى» . كل هذه الامور تشير الى نوع من الشعائر والطقوس الخاصة بالدفن وبعثتقات اقدم سكان القرى . وهناك اشياء عثر عليها في الكهف وفي القرية تشير الى اتصالات تجارية مع اقطار بعيدة مثل الحجر الازبيدي (الذي سبق ان ذكرنا ان احد

مصادره المشهورة في منطقة بحيرة وان) ، وكذلك القير من منطقة كركوك ، كما وجدت بقايا من النحاس الخام لا يعلم مصدره بوجه التأكيد ولعله من المنطقة الكائنة شمالي ديار بكر .

وتدل الاساليب التي صنعت بها الادوات الحجرية المكتشفة فسي قرية زاوي چى وفي كهف شانيدر (الطبقة B-1) المعاصرة الى القرية) على جمع بين الاساليب القديمة من الاطوار السابقة وبين اساليب جديدة مشتقة من الطرق «الزرزية» (العصر الحجري الوسيط) ، فمن بين الادوات المصنوعة بالاساليب الجديدة الادوات الحجرية المصنوعة بطريقة الضغط والصقل والتقر

والجدير بالملاحظة في ختام كلامنا على قرية «زاوي - چى» انه لم يعثر فيها على ادوات مصنوعة من الطين ، كالفضار ودمى الطين ، كذلك لم يعثر على اقراص مغازل او ادوات مشابهة تدل على الحياكة بالنول ، على انه وجدت قطع من السلال والحصر . وتكثر الادوات المصنوعة من العظام مثل المضارز (Aw) والات القشط والازاميل الصغيرة والسكاكين ومقايض المناجل التي كانت نصالها المصنوعة من العظام تثبت بالقير . وصنع الكثير من الادوات العظمية على هيئة اشكال هندسية استعمل بعضها زينة . ويجدر اذ نذكر بهذه المناسبة انه عثر على جملة مواد للزينة كخرز القلائد المولدة من العظام ومن اسنان بعض الحيوانات وبعضها من حجر السيتايت (Steatite) ومن خام النحاس ودلايات او قلائد من حجر الوردواز (Slate) الزينة بالحزوز (٢٩) .

(٢٩) بالإضافة الى المراجع التي استشهدنا بها نذكر هنا بوجه خاص التقرير الخاص بتعريفات زاوي چى :

R. Solecki, "Zawi Chemi Shanidar. A Post Pleistocene Village Site in N. Iraq" Report of Vth International Congress on Quaternary (Warsaw 1961), Vol. IV (1964).

هناك فترة حضارية ما بين نهاية طور قرية «زاوى - جسمى» التسمي
تكلنا عنها في حدود الالف العاشر والتاسع ق.م وبين العصر الحجري
الحديث الذي تشله قرية جرمو في حدود ٦٧٠٠ ق.م ، لم يثر منها لحسد
الآن على بعض المواضع الاثرية التي استمرت فيها ادوار السكنى بحيث
تكون تسلسلا طبقيًا اثريًا من نهاية طور زاوى جسمى الى بداية العصر
الحجرى الحديث الذي تشله قرية جرمو كما قلنا ؛ حيث انقطعت معالم
السكنى في قرية زاوى جسمى قبل بداية طور «جرمو» بعدة قرون بخلاف
الكثير من المواقع الاثرية فى فلسطين التي تبدأ من الطور النطوفى (العصر
الحجرى الوسيط الذى تشله قرية (زاوى جسمى) وتمتد فيها ادوار السكنى
من الاطوار التالية (كما في اريحا والبيضاء) * اما في شمالي العراق فسا
يؤسف له ان التسلسل الاثري الطبقي منقطع كما قلنا ، على انه وجدت
جملة مواقع اثرية ارتوى فيها انها تتلأ في اطوارها تلك الفترة الزمنية ، وقد
استند الباحثون في رأيهم ليس على طريقة التسلسل الطبقي الاثري بسبل
اعتمدوا على تطور اشكال الادوات والالات الحجرية التي وجدت فيها،

اي ما يصطلح عليه فى علم الآثار (Typology)

اما هذه المواضع فهي على الترتيب التالي حسب ما يظن في قدمها :

١ - كريم - شهر : زمنه ما بعد زاوى جسمى واقرب الى بداية جرمو

٢ - ملقعات : يسكن ارجاع زمنه الى ما بين كريم شهر وجرمو

٣ - گردچای : الشيه بلنعات

ونذكر فيما يأتى في ايجاز نتائج التحريات فى كل من هذه المواضع :

١ - كريم شهر :-

يقع هذا الموضوع على نحو (٦) أميال شرقي چمچبال^(٢٠) ، وهو موضع

التي مكتشفة فوق مرتفع أو تل ، يشغل مساحة قدرها نحو ايكسرين (اي زهاء ٨٠٠٠ متر مربع) ، ولم تظهر التحريات التي اجريت فيه سوى دور واحد من الاستيطان يقع تحت سطح التل مباشرة ، ويرجع في زمنه الى فترة ما من الدور الحجري الوسيط (Mesolithic) من بعد زواى جسي بقليل ، والغالب على الادوات الحجرية التي وجدت فيه انها من النوع الصغير النقيض (مايكروليثي) ، وهو النوع المميز للمصر الحجري الوسيط بوجه عام . ووجدت بعض الادوات الزراعية كالمناجل المصنوعة من نصال الصوان والمعازز او الفؤس الحجرية للحراثة (Hoe) واحجار الرحي . ولكن كما قلنا عن قرية زواى جسي لا يسكن انجزم بان السكان في « كريمة شهر » قد عرفوا الزراعة المنظمة فيحتل ان تكون هذه الادوات الزراعية كانت تستعمل لتينة الحبوب التي ما زالت برية غير مدجنة . ولكن كسان المستوطنون في هذا الموضع شبه مستقرين ، فان عدم العثور على بقايا بيوت مشيدة باستثناء تاليط ارضيات من الحصى يشير الى ان هذا المستوطن كان اشبه بالمخيم الموسمي . ومع انه لم يثر على بقايا حيوانات مدجنة الا انه وجدت كيات كثيرة من عظام الحيوانات التي دجتها الانسان فيما بعد بزمن غير بعيد ، وهذه بواذر التدجين والانتخاب والاختيار للانواع التي أصبحت مدجنة .

ملفات - مردجاي

ومن المواضع القليلة التي اجريت فيها التحريات من جانب الاستاذ « بريدوود »^(٣٦) الموضع المسى ملفات وهو موضع صغير قليل الارتفاع على الطريق ما بين الموصل واربيل على الضفة نهر الخازر . وعثر في هذا الموضع على بيوت محفورة في الارض ذات جدران مدورة مشيدة من الحجارة غير المنهدمة وتاليط من الحصى والحجر . ايضا اما الادوات فقوامها بمسح الفؤس (Celts) والهواويس ، كما وجدت عظام حيوانات

شبهة بما وجد في موضع «كريم شهر» وما يقال عن تاريخ الموضع انه مثل كريم شهر يلي زمن قرية زاوى جسي . ووجد موضع ثالث ارجع دوره ايضا مثل كريم شهر وملفمات الى الفترة الحضارية والزمنية ما بين طور زاوى جسي وطور جرمو جسي ، «گردچای» في اسفل الزاب الاعلى، وصناعته الحجرية واشكال الادوات ايضا تشبه ما وجد في كريم شهر وملفمات .

ان ما ذكرناه من المواضع القليلة لا يمثل في واقع الامر الا صورة جزئية عن تلك الاطوار الحضارية المهمة التي تمثل المراحل الاولى للانتقال من جمع القوت في العصر الحجري الوسيط الى بداية الزراعة وتدجين الحيوانات التي ظهرت معالمها الاولى في هذا العصر كما تمثلها تناسج التحريات القليلة في زاوى جسي وكريم شهر وملفمات وگردچای . ولا شك في ان هناك مواضع اخرى قد نجد في احدها سلسلة التطور المفقودة الى ظهور الزراعة وتدجين الحيوانات بصورة واضحة في العصر الحجري الحديث الذي تمثل لنا بداياته قرية «جرمو» احسن تثيل وهو ما سنتاوله الان . ومهما يكن من امر فالذي يجب ان يلاحظه القاريء هو ان ما تم من تحريات في شمالي العراق لم يكن في الواقع سوى البداية حيث انقضت التحريات منذ اوائل الستينات وظلت من جراء ذلك قضايا اثرية خطيرة تنتظر استئناف البحث والتحري .

العصر الحجري الحديث

انقلاب العصر الحجري الحديث واين وقع ؟

سبق ان رأينا كيف ان الانسان ظل طوال العصور الحجرية القديمة (التي قلنا انها شغلت زهاء ٩٨٪ من حياة الانسان) يعيش حياة همجية يعتمد في عيشه على جمع القوت والصيد ، ثم بدأ ينتقل في اواخر تلك العصور الى طور جديد من الحياة تبدلت فيه اساليب عيشه تبدا اساسيا،

عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

بتعلمه انتاج قوته يده بالزراعة وتدجين الحيوان ، وهو الانتساب
الاقتصادي الذي اتضحت معالمه في العصر الحجري الحديث وظهرت بوادره
الاولى في كردستان العراق في العصر الذي سميته بالعصر الحجري الوسيط
والذي تكلمنا عن بعض مواضعه المهمة .

ان انقلاب العصر الحجري الحديث بلغ من الاثر البالغ في حياة الانسان
في سيرته الطويلة الى الحضارة والمدنية بحيث قرن الباحثون اهميته
الاقتصادية باهمية الانقلاب الاقتصادي الذي بدأ في الحضارة الفريسة
الحديثة منذ بداية القرن الثامن عشر وطبعها بطابعها المميز لها .

اصل الزراعة وتدجين الحيوان :

وقبل ان نتكلم عن هذا العصر الجديد ، اي العصر الحجري الحديث
والمواضع الاثرية التي ظهرت فيها ادواره وآثاره في انحاء العراق سيما
شاليه ، نتاول اولاً قضية حضارية على قدر عظيم من الاهمية في تطور
الانسان الحضاري ، تلك هي مسألة اصل الزراعة وتدجين الحيوان ، وابن
وقع ذلك الانقلاب الاقتصادي الخطير على ضوء احداث التحريبات
والدراسات الاثرية .

ومن البديهي ان يكون المنطلق الواضح لحل هذه القضية في البحث
عن المواطن الطبيعية للنباتات التي دجنها الانسان بالزراعة واصل
الحيوانات الوحشية التي دجنها ، بعد ان كان يحصل عليها في المصنوع
السابقة بطريقة الجمع والجنى والصيد . فيكون المواطن الطبيعي
(Natural Habitat) لهذه النباتات والحيوانات الموضع
الذي ينشأ ان يبحث فيه عن اصل الزراعة وتدجين الحيوان ، ويضاف
الى هذا الشرط الاساسي شرط مهم آخر لاثبات اصل الزراعة وتدجين
الحيوان ، ذلك نجد ان نتيجة التحريات الاثرية في ذلك المواطن الطبيعي
بقايا وآثار تلك النباتات والحيوانات تثبت ان الناس الذين عاشوا في
هذا المواطن الطبيعي اهتموا الى انتاج قوتهم بالتدجين بعد ان كانوا يحصلون
٩٠٢

عليه بالجمع والصيد . إن تحقق هذا الشرط الثاني امر اساسي في حمل القضية لأن مجرد وجود الانواع النباتية والحيوانية الوحشية لم يتسح عنه تلقائيا تدجين تلك الانواع من جانب الانسان . وسنحاول اثبات تحضر هذين الشرطين في كردستان العراق . فاذا تحرينا عن الشرط الاول الخاص بالموطن الطبيعي لاصول تلك الانواع الحيوانية والنباتية التي دجنها الانسان وعلى رأسها الغنم (Sheep) والماعز والبقر والغنمير ، والقصح والشعير والحسيس (Peas) والعدس (Lentils) وغيرها من الحبوب المألوفة وجدنا ان الموطن الطبيعي لهذه الانواع محصور في منطقة جغرافية معينة اهمها منطقة الشرق الادنى . فلننحصر هذه المنطقة بشيء من التفصيل : فاذا اخذنا وادي النيل فاننا لا نجد الاصول الوحشية للغنم والماعز ولا لاصول القصح والشعير البرية ، ولكن وجدت اصول الغنمير والبقر في اوربة وشمالى افريقية ، وبذلك يضع الباحثون هذه المناطق خارج المركز او البؤرة التي حدث فيها انقلاب العصر الحجري الحديث (٣٣) ، ويصح هذا الحكم ايضا على بوادي الشام ومناطق الجزيرة العربية وسواحل البحر المتوسط وسهل وادي الرافدين الجنوبي ، ومنطقة الاحراش في الجهات الشرقية من البحر الاسود وبحر قزوين . وبالإمكان تضيق حدود المنطقة الخاصة بالموطن الطبيعي للنباتات والحيوانات التي دجنها انسان العصر الحجري الحديث بالمنطقة الممتدة من هضبة الاناضول واواسط آسيا

(٣٢) مما لا شك فيه ان يكون هذا هو السبب الذي جعل ظهور انقلاب العصر الحجري الحديث في وادي النيل يتأخر في بدايته عن وادي الرافدين بفثرة زمنية طويلة ، وليس من المستبعد ان تكون معرفة الزراعة وتدجين الحيوان قد انتقلت الى مصر من العراق .
وعلى ضوء هذا السبب نفسه يمكن تفسير لماذا اقتصر انقلاب العصر الحجري الحديث في شمالى افريقية على تدجين الحيوان ولا سيما البقر دون الزراعة ، وان ظهور الزراعة تأخر الى زمن اولى الهجرات التاريخية للانواع الاخرى وهم الفينيقيون في مطلع الالف الاول ق.م . وهجرت اليونان الى برقة في ليبيا (القرن الثامن ق.م) .

والتقواز ومرتمعات فلسطين وكردستان العراق وسفوح زاغروس وبردوست .
ولعله ايضا جهات البرز الشرقية والمنحدرات الشمالية لجبال هندوكوش (٣٣) .
وعلى هذا فان سفوح زاغروس الغربية (شمالي العراق) والسفوح
الشرقية (إيران) تحقق الشرط الاول من وجود الاصول الوحشية للحيوانات
والنباتات التي دجنها الانسان ، وتحقق الشرط الثاني الملازم للشرط الاول
اي العثور على مستوطنات ظهرت فيها البوادر الاولى لهذا الانقلاب ، وقد
سبق ان تكلمنا على بعض هذه المستوطنات مما تم التحرى الاثري فيها
مثل زاوى چى وكريم شهر وملقعات .

وقبل ان نتكلم عن المستوطنات التي ظهرت فيها الاثار الواضحة
للزراعة وتدجين الحيوان في العصر الحجري الحديث تؤكد مرة اخرى ان
الظروف والاحوال الطبيعية في كردستان العراق من مناخ ملائم وديبومة
مياه امطار ووجود حيوانات ونباتات وحشية صالحة للتدجين هيأت المسرح
منذ العصر الحجري الوسيط اي مطلع الالف العاشر ق م (الميزوليثي) السى
تحقيق ذلك الانقلاب الاقتصادي الخطير فى الزراعة وتدجين الحيوان الذى
قلنا ان معالمة اتضحت في العصر الحجري الحديث التالي ، في حدود الالف
الثامن ق م حيث ظهرت القرى الفلاحية المستقرة وجدت منها عدة نماذج
مشثلة في كردستان العراق في السفوح الجبلية وهى بحسب قدمها
وتسلسلها :

(١) جرمو (٢) حسونة (الطبقة الاولى IA) (٣) الطبقات السفلى
من شمشارة (سهل بتوين-سرانية) (٤) كهف شانيدر الطبقة A (٥) مطارة
(الطبقات السفلى) وغيرها من المستوطنات القديمة التى سنذكرها في كلامنا
على اطوار العصر الحجري - المعدنى التالي للعصر الحجري الحديث ، حيث

(٣٣) انظر :

(1) Mellaart in Cambridge Ancient History : vols I,II
(1967), Chap. VII.

(2) Braidwood and Howe, OP. Cit, P.120

تعود الطبقات السفلى في الكثير من هذه المستوطنات الى هذا العصر ، اي العصر الحجري الحديث .

جرمو : اولى قرى العصر الحجري الحديث في شمالي العراق :
 ونبدأ من قرى العصر الحجري الحديث في كردستان العراق بوصف
 الموضوع الاثري المسمى «جرمو» ، اقدم مستوطن فلاحى من مستوطنات
 العصر الحجري الحديث . وتقع جرمو قرب جينمال نحو ٣٥ كم شرقي
 كركوك ، على وادي احد روافد نهر العظيم المسى (طون جاي) ، ويشغل
 الموضوع مساحة تتراوح ما بين ٤٥٣ ايكرات (اي زها ١٢٢٠٠٠٠ - ١٦٠٠٠٠
 متر مربع) وارتفاعه نحو ٢٣ قدما . وقد اكتشفت مديرية الآثار في الاربعينات
 ثم شرعت بعثة من جامعة شيكاغو (المعهد الشرقي) تنقب فيه منذ عام ١٩٤٨
 برئاسة الاستاذ «بريدوود» واستمر العمل فيه الى عام ١٩٥٥ . واظهرت
 هذه التنحيات (٢٤) وجود ست عشرة طبقة اثرية او دور سكنى في التسلسل
 الذي قلنا ان انقاضه الاثرية تبلغ ثخن نحو ٢٣ قدما . وكانت الاحدى
 عشرة طبقة الاولى منه (ابتداء من الاسفل) خالية من الآثار الفخارية . فمثل
 هذه الطبقات الاثرية من جرمو الطور الاول القديم من العصر الحجري
 الحديث الذى لم يصنع فيه الفخار ولذلك اطلق عليه مصطلح ما قبل الفخار
 وقد وجد مثل هذا الطور فى (Pre-Pottery Neolithic)
 جيلة مستوطنات قديمة من الشرق الادنى مثل « اريحا » (فلسطين)
 و « جتل هيوك » (الاناضول) . وينحصر طور الفخار في جرمو فى الخمس
 طبقات العليا وقد ضمن الاستاذ «بريدوود» لطبقات التل الست عشرة انها

(٢٤) نشرت نتائج التنحيات فى تقارير فى عدد من المجلات الاثرية لـ

- (1) American Journal of Archaeology, LIII 49ff.
- (2) Antiquity, XXIV (1950), 189 ff.
- (3) Bulletin of the American Schools of Oriental Research, No. 124 (1951), 12ff.
- (4) Braidwood and Howe, OP. Cit., 38ff.

استقرت زهاء اربعمائة عام . اما تحديد تاريخ المستوطن بطريقة فحص (الكاربون - 14) فقد قدر بعدة ارقام كان آخرها الرقم الناتج من خلاصة عدة فحوص هو ٦٧٥٠ ق.م وقدرت بيوت القرية ما بين ٣٠٥ و٣٠٠ بيتا وعدد سكانها نحو ١٥٠ شخصا .

كشفت في قرية جرمو عن امور مهمة عن العصر الحجري الحديث ليس في شمالي العراق حسب بل في جميع منطقة الشرق الادنى . فجد في زراعة الحبوب في اولى القرى الفلاحية خلاصة تجارب الاطوار السابقة في اختيار نوع الحبوب الملائمة للتدجين ، حيث بعض انواعها مازالت غير بعيدة عن اصولها الوحشية ، ومنها القمح المسسى (Einkorn Wheat) الذي بقى من ناحية تركيبه قريبا من اصله الوحشي ، ولكن ظهر الى جانب هذا النوع من القمح ، النوع المسى (Emmer Wheat) وكذلك نوع الشعير المسسى (Hulled two. row Barley)

والعدس والحمص الحثلي (Field Peas) و (Blue Vetching) ووجدت كيات من هذه الانواع من الحبوب مكربنة اي على هيئة فحم (Carbonized) . واستمرت اثمار بعض الاشجار التي كانت تجمع في اطوار ما قبل الزراعة تتمثل في هذا الطور الزراعي الجسدي لغناها بالمواد الدهنية المغذية مثل البلوط والمستق (Pistachia)

اما الحيوانات التي دجنها الانسان في شمالي العراق ووجدت بقايا عظامها في قرية جرمو فكان على رأسها الماعز ولعله الخنزير والغنم . اما الغنم فقد سبق ان رأينا الامارات الدالة على تدجينه في الطور السابق اي العصر الحجري الوسيط في قرية « زاوى جسي » . اما في جرمو فقد وجدت نسبة غير قليلة من عظام الغنم المدجنة ولكن البقر لم يزل تدجينه في اواخر العصور . وتسير تقايل الدلائل التي وجدت في جرمو الى ان البقر كان يصطاد مع الغزال والخنزير الوحشي . وكانت القسوامع (Snails) تؤلف جزءا مهما من قوت السكان .

وترك فلاحو جرمو وراهم سكنى الاكواخ المستديرة التي شاعت في ٦٠٦

الاطوار السابقة ، وتعلموا بناء بيوت مستطيلة من الطين (الطوف Terre Pise) وحارت بيوت الطبقات الاثيرة العليا من جرمو تشيد فوق اسس من الحجارة الطيية كما كانت الجدران تملط بالطين ولكنها لم تصبح . وبلطت ارضيات الدور بالطين المفروش عيسى القصب ، واستعمل القصب مع الخشب لتسييف الدور وملطت سطوحها بالطين . وبلغ طول حجرة البيت ما بين ٥ الى ٦ اقدام ، ويحتوى البيت الواحد على اكثر من حجرة واحدة . وخلاصة ما يقال في بيوت «جرمو» انها تعد تطورا ملحوظا في فن تشيد السكنى عند الكان .

كما ان الادوات البيتية التى وجدت في جرمو تشير الى تقدم فى سلم التطور المادي عن الاطوار السابقة ، فوجدت مثلا الملاعن المصنوعة مسن العظام والابر المغلية للخيانة كما تدل اقراص المازل (Spindle Whorls) على معرفة بالفزل مثل غزل القتب والصوف . وهناك طائفة متنوعة مسن الادوات الحجرية الدقيقة (مايكروليثية) مصنوعة من الصوان والحجر الاوزيدي ، من بينها نصال ثبتت في القير بالخشب على هيئة مناجل . اما الادوات الكبيرة فصنعت من حجر الكلس (Limestone) كالقفوس (Celts) واحجار الرحي والمحاق والهواوين والمدقات والوانسى البيتية . ومن الكماليات التي استعملها سكان « جرمو » القلائد ذات الغرز المصنوعة من الحجارة او من الطين والاساور والمحرززة ودلايات او قلائد من المعار والصدف ، كما (نحتت) الاواني والاورعسة البيتية من الحجر .

ويبدو ان العادة الغالبة في الدفن ان يلحد الميت في قبر يحفر تحت ارضيات بيوت السكنى . وفي وسعنا ان ناسج طرفا من الحياة الدينية فى جرمو من دلالة دعى الطين المثلثة للحيوانات المختلفة ، ودمى العطين التي تمثل نسوة بدينات جبالى من النوع الذي فر بانها اقدم نموذج لما اطلق عليه اسم الالهة-الام (Mother Goddess) التي ترمز لقوى الخصب والانجاب وقوى الطبيعة المولدة الفاضة .

وخلاصة القول تمثل لنا قرية جرمو اقدم القرى الفلاحية يوم صارت الزراعة وتدجين الحيوان عماد الانسان منذ ذلك الانقلاب الاقتصادي الذي تميز به العصر الحجري الحديث ، بيد ان هذا النظام الاقتصادي الجديد كان يبدو عليه في ذلك العصر انه يتصف بالاكتماء الذاتي ؛ بمعنى ان كل عائلة فلاحية كانت تقوم بانتاج قوتها بنفسها وتصنع ادواتها البسيطة ، فلم يظهر بعد التخصص الواضح في صنع الادوات البسيطة . ولكن رغم محدودية الانتاج فان هذا العصر الحافل كان يحصل حين التطورات التي نشاهدها تظهر في العصور التالية التي اعتبرت العصر الحجري الحديث ما سنفرد لها بحثا خاصا .

وقبل ان نترك هذه الملاحظات عن قرية جرمو يستحسن ان نشير الى ظاهرة اثرية مهمة تجعل هذه القرية من القرى الفلاحية الاولى القليلة في العالم . فان خلو معظم الطبقات الاثرية التي تمثل ادوار السكنى المتعاقبة في جرمو (من الطبقة الاولى الى الطبقة الحادية عشرة) من الفخار يفضي ميزة على هذه القرية بكونها كما قلنا من قرى العصر الحديث القليلة التي وجدت في انحاء الشرق الادنى والتي لم يثر فيها على الفخار من اطوارها الاولى . وقديما كان الفخار من الامارات التي يمددها الاثريون لتيسير العصر الحديث عن العصور السابقة له . ونذكر من بين هذه القرى القليلة المضاهية لجرمو ما تم الكشف عنها الموضع المسمى «جتل هيوك» (تركية) واربعا (منطقة البحر الميت في فلسطين) . وقد اسفرت التحريات الاثرية التي قامت بها «كثلين كينيون» (٢٥) في اربعا عن العثور على قرية مما قبل طور الفخار ؛ كانت بيوتها مشيدة من اللبن ، وليس من الطين كما في جرمو ، وكانت اربعا مسورة بجدران من الحجر . وظهرت فحوص الكاربون - ١٤ بالنسبة الى بقايا «اربعا» ارقاما اعلى بقليل من الارقام التي خصصت لجرمو

ظهر فخار العصر الحجري الحديث في جرمو كما ذكرنا في الطبقات

طه بالقر

الغصن العليا من التل (الطبقات المرقمة ١٥٠) وكان فخار الطبقتين الخامسة والرابعة من احسن نوع ظهر من الموضوع ، فهو من النوع المصبوغ باللون الاحمر على ارضية صفراء فاقمة (Orange Buff) ومن نسوع يميل الى الحمرة ومزين بخطوط منقطة، وقد سمي «فخار جرمو المصبوغ» ووجد ما يضاهاى هذا النوع من الفخار في تپه گوران (إيران) ويتقصد ان احدهما اصل للاخر ، وقد زال من الاستعمال فى حدود ٦٠٠٠ ق.م . اما فخار الطبقات التالية للفخار المصبوغ وفخار العصر الحجري الحديث بوجه عام فانه يظلب عليه انه من النوع الخشن ومصنوع باليد وهو يغسل من الزخرفة والالوان ، كما انه غير جيد الفخز ، واعتبته في نهاية العصر الحجري انواع من الفخار احسن واتقن صنعا مثل فخار حسونة وغيرها مما يأتى الكلام عليه .

ونذكر في ختام هذه الملاحظات العثور في ربيع عام ١٩٦٦ على موضع اشري اسمه «تامر خان» الى الشمال من مندلى قرب القرية المسماة (كومانسنگ) ثبت ان آثاره تضاهى آثار طور جرمو ، حيث الادوات الصوانية والابريضية والاواني الحجرية والبخارية ، ويرفع التل زهاء ٦ أمتار ومساحته ١٠٠×١٣٥ متر (٣٦) .

خلاصة ميزات العصر الحجري الحديث

بالنظر الى اهمية هذا العصر ليس فى تاريخ حضارة وادي الرافدين حسب بل فى تاريخ تطور الحضارات البشرية ايضا، يحسن ان نلخص خصائصه قبل ان تنتقل الى الكلام عن الاطوار الحضارية المهمة التى استتجت انقلاب العصر الحجري الحديث .

مع عظم الانقلاب الذى حدث فى حياة الانسان فى العصر الحجري

(٣٦) لم الكشف عن هذا الموضوع المهم من جانب السيدة «جوان اوتس»
Joan Oates in SUMER, 22, (1966), 15ff.
انظر : ٦٠٩

الحديث باهتداء بعض الجماعات في الشرق الأدنى وفي مقدمتها كردستان العراق الى انتاج القوت بتدجين الحيوان والزراعة ، ظلت عدة الانسان وحياته الاقتصادية بداية محدودة ، فقد اقتضى الامر مراحل اخرى من التطور التكنولوجي قبل ان يتمكن الانسان من انتاج الادوات الضرورية لحياته المادية . فمن بين الادوات البدائية التي يشر عليها المنقبون في ستوطنات العصر الحجري الحديث رعى الطحن البسيطة المؤلفة من حجرين احدهما يضرب او يدور فوق الآخر ، والاطباق الفخارية البسيطة لتقشير الحبوب وفركها (Husking Trays) كما وجدت نماذج منها في تل حصة الذي سنتكلم عنه بعد قليل ، ونذكر ايضا المعازق او المطاريت الحجرية البسيطة (Hoe) والمناجل المكونة من نصال صغيرة من حجر الصوان ورؤوس النبال والسهام الحجرية . والمرجح كثيرا ان يكون الانسان قد عرف الغزل والحياكة بدلالة ما وجد من اقراص المنازل . اما الاواني الفخارية فقد سبق ان رأينا كيف ان الانسان لم يعرف صنعها في الشطر الاقدم من العصر ، وهو الشطر الذي اصطلح على تسميته بطور ما قبل الفخار (Pre-Pottery Neolithic) ولما تعلم الانسان صنع الفخار في الشطر الثاني كانت الاواني الفخارية من النوع السمج الساذج الغل من الزخرفة والالوان والزينة باستثناء فخار الطبقات الاولى في جرمو . وصنعت باليد حيث لم يظهر بعد دولاب الخزاف الا من بعد قرون كثيرة (في اواخر العصر الحجري المعدني الذي سنتكلم عنه) .

واذ كانت لم تتضح بعد معالم التخصص بالصناعات البدائية الا ان نوعا من تقسيم العمل مارسه المجتمعات الزراعية الاولى في الشرق الأدنى ابان هذا العصر . ولعل المرأة هي التي اهتمت الى تدجين الحبوب البرية بالزراعة ، اي انها هي التي اكتشفت الزراعة (٣٧) وكانت أعمال المرأة

(٣٧)

بالإضافة الى اوضاع الاطفال وتربيتهم طعن الجوب وتهية الغذاء كالتخيز والطبخ البسيط وكذلك الغزل لصنع الملابس وتهية جلود الحيوانات والعناية بالحيوانات المدجنة في حظائرهما . اما اهم واجبات الرجل فكانت صنع الادوات الحجرية والاسلحة البسيطة وحماية قطعة الارض الصغيرة المزروعة وصيد الحيوانات ، حيث استمر الانسان على توفير قوته بالصيد ، وتهية الحقل للزراعة وقد سبق ان نوهنا بان زراعة الانسان في العصر الحجري الحديث كانت محدودة تصنف بالاكفاء الذاتي ، أي زرع مساحة صغيرة من الارض تكفي لاعالة العائلة الفلاحية الواحدة ، كما انها كانت زراعة حقلية حيث لم تظهر بعد زراعة البساتين بالاشجار المثمرة (Horticulture) الا في العصور التالية ، وعلى وجه التحديد في اواخر العصر الحجري المحدثي التالي . وكانت زراعة العصر الحجري الحديث الى جانب ذلك زراعة اشبه ما تكون بالمتنقلة ، حيث الارض سرعان ما كان يستنفذ خصبها فيهجرها الفلاحون الى ارض اخرى ، لان الانسان على ما يبدو لم يعرف بعد الطريقة المتبعة بين فلاحي العراق الآن من زرع قسم من الارض وترك القسم الاخر بورا الى الموسم الاتي (أي زراعة النير والنير المعروفة في العراق الآن) .

واستمع انقلاب العصر الحجري الحديث الاقتصادي تطورات اجتماعية مهمة ، منها نشوء فكرة الملكية الفردية ، اي ملكية الحقل وادوات الانتاج البسيطة والحيوانات المدجنة ، كما يرجح نشوء بذور نظام الحرب باسبغ انواعها ، حيث التنقل الزراعي واحتكاك الجماعات المنتجة للقوت بعضها ببعض والاصطدام بالجماعات البشرية الاخرى التي لم تتعلم الزراعة بل ظلت على حياة جمع القوت بالصيد .

ولعل اهم تطور احدثته الزراعة في حياة الانسان تحرير القسم الاعظم من نشاطه وطاقته بضمان انتاج قوته بالزراعة ، اذ كانت زراعة مطرية (ديسية) حيث انحصرت زراعة العصر الحجري الحديث في شمالي العراق ، وفي المناطق التي يسكن الاعتساذ فيها على المطر في الزراعة وكانت محدودة الجهد

لم تكن تتطلب من جهود الإنسان سوى الحرث البسيط والبذر والانتظار الى موسم الحصاد والجنى .

ان هذه الاعمال والجهود تبدو ضئيلة بالمقارنة مع الجهود التي كان يبذلها الانسان في عصر القوت السابق حيث كان الشغل الشاغل له جمع القوت بالصيد ، وكانت حياة غير مضمونة ولا مطمئة بالمقارنة مع ضمان عيش الانسان بالزراعة وتدجين الحيوان . ويسكن القول بعبارة اخرى ان الجزء الاعظم من طاقات الانسان قد تحررت في هذا العصر الجديد لصرها في شؤون الحياة المختلفة .

ولعل فكرة قياس الزمن والتقويم ، ولا سيما التقويم السنوي الشمسي، اوجتها للانسان الدورة الزراعية ، حيث يسكن قياس السنة من وقت بذور الى وقت بذر آخر او من زمن حصاد الى حصاد آخر ، ويحتمل ان الانسان استعان لضبط مثل هذه المواسم وتعاقبها ومواعيدها باقترانها بظهور بعض النجوم والكواكب على غرار ما يمارسه الفلاحون الآن في العراق وغير العراق . ويجدر ان تنوه بهذا الصدد ان فكرة التقويم المصري القديم تستند الى اقتران بدء فيضان النيل بظهور كوكب الشعرى (Serius) اما نظام الاشهر فتند ظل قريبا ، ويرجح ان يكون ذلك من تراث ما قبل العهد الزراعي .

وإذا كان يشك في ظهور ديانة ما عند انسان العصر الحجري القديم ، فان ظهور بذور الديانة عند انسان العصر الحجري الحديث كان مسن الامور المؤكدة تقريبا . ولعل اول معبود تصورته المجتمعات القلاحيه كان ذا صلة بتوى الارض المنتجة وخصبها وزراعتها . وان اول الهه تصوره الانسان يرجح ان يكون الهه تثل الارض وخصبها ، وهى التى يطلق عليها الباحثون « الالهة - الام » (Mother Goddess) وان دمى الطين المسولة بيئة نسوة بدييات مبالغ في حجوم اثنائمن مما وجد في عنة مستوطنات من العصر الحجري الحديث ومنها « جرمو » نشل هذه الالهات ، مما يحتمل ان الانسان قرن خصب الارض واتاجهها الزراعي

باخصاب الاثى بعضو الرجل ، ولعل هذا يفسر لنا تلك الآلات الفريسة التي تمثل عضو الذكر (Phallus) (٢٨) التي وجدت في عدة مواضع تعود الى العصر الحجري الحديث في العراق والافانول وكثير من المواضع التي جرى التحرى فيها في الشرق الأدنى .

وظهرت معالم المجتمع والحياة الاجتماعية في العصر الحجري الحديث ، اما في العصر الحجري القديم السابق فلم يكن هناك مجتمع بالمعنى الصحيح بل نوع من التجمع ، وكذلك يقال بالنسبة الى نشوء العائلة بنفهومها الاجتماعي وليس الجنسي فقط ، حيث المشاعية الجنسية كانت هسي السائدة في العصر الحجري القديم كما يرجع ظهور البداوة (Nomadism) والرعسي (Pastoralism) في العصر الحجري الحديث وقد ظهرت على ما يحتمل بطريقتين اما من المجتمعات التي اهدت الى تدجين الحيوان فقط دون الزراعة كما في مجتمعات شمالي افريقية في العصر الحجري الحديث ، او من مجتمعات زراعية حل في مواطنها الزراعة الجفاف فلم تستطع ان توصل زرع الارض زراعة مطرية حيث لم يتعلم الانسان زراعة الري الا في سهول الانهار الرسوبية في العصور التالية ، فاقترن على تدجين الحيوان ورعيه .

ومع نقائص الحياة الاقتصادية وطسرق الانتاج في العصر الحجري الحديث مما الحنا اليه من بداية الانتاج واتصافه بالاكفاء الذاتي وعدم

Childe, OP. CIT. P57.

(٢٨)

Will Durant, the Story of Civilization, 29.

ويجدر ان نلاحظ بهذه المناسبة انه بالإضافة الى الشرق الأدنى (ولا سيما كردستان العراق) الذي ظهرت فيه اندم زراعة وتدجين الحيوان (في حدود الالف الثامن والسابع ق.م) : ظهر انقلاب العصر الحجري الحديث بوجه مستقل في مركزين آخرين من العالم ولكن في ازمان متأخرة عن ظهوره في منطقة الشرق الاولى ، وهما الشرق الاقصى (الصين) حيث زراعة الرز في حدود ٣٠٠٠ ق.م ، وامريكا الوسطى حيث زراعة الذرة في حدود ١٠٠٠ ق.م .

مصادر ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

ظهور معالم التخصص الواضحة وعدم ضمان الانتاج للطواريء بسبب قلة الانتاج - تقول على الرغم من كل هذه العيوب والنقائص كان العصر الحجري الحديث يحمل في طياته جنين امكانيات المستقبل في توسع الانتاج وتقسيم العمل والتخصص في الفلاحة و انتاج الادوات الى غير ذلك من الواجهه الاخرى في التقدم التكنولوجي ، ما سنشاهد بوادره ومعاله في الاطوار الحضارية التالية التي سنتكلم عنها في القسم الثاني من بحثنا .

خلاصة مصادر ما قبل التاريخ :-

- 1- **اولا :** ما يسمى بالعصر الحجري الـ « ابوليثي » (Eolithic)
١- طور قديم غير واضح . زمنه اواخر دهر البليوسين (Pliocene)
وبداية « البلايستوسين » (Pleistocene)
 - ٢- تمود اليه على ما يرجح ملائمة من الادوات الساذجة المسماة « الادوات الحصوية » (Pebble Tools) ما وجد في افريقية واجزاء اخرى من الارض .
 - ٣- ثم يعثر على بقاياه في العراق لحد الآن .
 - ٤- يرجع ان ترجع اليه انواع من الجنس الانساني (Genus) المسمى « بالانسان الجنوبي » (Australopethecinae) مثل النوع المسمى (Zinjanthropos) الذي وجد في الاجزاء الجنوبية من افريقية ، ولعله في جنوبي شرقي آسية ايضا .
- ثانيا :** العصر الحجري القديم (Palaeolithic)
زمنه في منتصف دهر البلايستوسين حتى نهاية العصور الجليدية في اوروبا أي من ٦٠٠.٠٠٠ او ٥٠٠.٠٠٠ الى ١٠.٠٠٠ ق.م ويقسم المسمى الاطوار الآتية :-

- ١- العصر الحجري القديم الأدنى (LOWER PALAEOOLITHIC) :-
١- الدور الـ « ابيفيلي » (Abbevillian)
(وكان يسمى « شيلي » (Chellean)) . زمنه في الفترة الجليدية الاولى (Gunz - Mindel) : قبل نحو ٦٠٠.٠٠٠ او

٥٥٠٠٠٠. لم يعثر على أدواته في العراق لحد الآن . ينسب إليه التسوع الانساني المسمى « هايدلبرك » (Heidelberg) ، ونوع الانسان الاطلسي (انسان الاطلس في شمالي افريقية) .

٢ - الدور الـ « كلاكتوني » (Clactonian)

زمنه الفترة الجليدية الثانية (Mindel - Riss) ، لم يعثر على أدواته في العراق لحد الآن .

٣ - الدور الاشولي (Acheulian)

اطول ادوار العصر الحجري القديم . ابتدأه في أوربة من الفترة الجليدية الثانية الى الفترة الثالثة (RISS - Würm) . يقسم الى عدة اطوار مثل الاشولي الاول والثاني والثالث (ولا سيما في شمالي افريقية) . يحتمل ان أدواته وجدت في شمالي العراق (برده بلكا ، قرب جعجال) .

٤ - الدور الـ « لفالوازي » (Levalloisian)

زمنه الفترة الجليدية الثالثة ، وله صلة بالدور « الفالوازي - المستيري » أو « المستيري » الآتي .

ب - العصر الحجري القديم الاوسط (Middle Palaeolithic) :-

١ - « لفالوازي - مستيري » (Levallois - Mousterian)

٢ - مستيري (Mousterian)

١ - زمنه من الفترة الجليدية الثالثة الى العصر الجليدي الرابع (Würm)

٢ - عاش فيه نوع الانسان المسمى « نياندرتال » (Neanderthal)

الذي وجدت له نواذح كثيرة في اجزاء العالم المختلفة ومنها في شمالي العراق (في كهف شانيدر طبقة D)

٣ - المستيري العتيري في شمالي افريقية .

ج - العصر الحجري القديم الاعلى (Upper Palaeolithic)

١ - شغل في اوربة الجزء الاخير من دهر البلاستوسين ، العصر الجليدي الرابع قبل نحو ٤٠٠٠٠

٢ - ساد فيه نوع الإنسان الحديث المسمى « الإنسان العاقل »
(Homo Sapiens)

٢ - أدواره في أوربة : - (أ) « بيريكودي - شاتل بيروني »

(Perigodian - Chatel Peronian) (٣٢,٠٠٠ - ٢٨,٠٠٠ ق م)

(ب) اورغنيشي (Aurignacian) (٢٨,٠٠٠ - ٢٢,٠٠٠ ق م)

(ج) غريفيتي (Gravettian) (٢٢,٠٠٠ - ١٨,٠٠٠ ق م)

(د) سلوتري (Solutrean) (١٨,٠٠٠ - ١٥,٠٠٠ ق م)

(هـ) مكدليني (Magdalenian) (١٥,٠٠٠ - ٨,٠٠٠ ق م)

٤ - في شمالي العراق :

اطلق على الأدوات المثلثة للمصر الحجري القديم الاعلى مصطلح

الدور « البرادوستي » (نسبة الى جبال برادوست) • كهف شانيدر الطبقة

ج • أدوات من كهفي « زوزي » و « هزار ميرد » (منطقة
السليمانية) •

٥ - في شمالي افريقية : -

الدور القنصي (الاجزاء الداخلية) والسدور « الوهراني »

(الاجزاء الساحلية) •

ثالثا : العصر الحجري الوسيط (MESOLITHIC)

١ - في اواخر دهر البلابستوسين ونهاية العصر الحجري القديم والمصنوع

الجليدية في حدود الالف العاشر • يسي ايضا عصر الادوات الحجرية
الديقة

٢ - في أوربة يقسم الى أربعة اطوار :

(أ) أزيلي

(ب) تاردنيوسي

(جـ) لارني

(د) أوستري

اطلق عليه الدور « الزرّي » (نسبة الى كهف زرّي في منطقة السليمانية) . وجدت ادواته كذلك في كهف شانيدر طبقة "B1" وفي كهف هزار ميرد ، واماكن اخرى في شمالي العراق اشهرها : زاوي چي ، يالي گورا . ملفعات . كريم شهر .

٤ - في بلاد الشام

يسمى الدور التطوفى . وفي شمالي افرقيّة اواخر الدورين القفصبي والوهرائي .

٥ - في العراق وبعض اجزاء الشرق الادنى : طلائع تدجين الحيوان والزراعة . (Incipient Food Production)

رابعا : العصر الحجري الحديث (NEOLITHIC)

(في حدود الالف الثامن الى ٥٦٠٠ ق م) . في العراق بوجه خاص والشرق الادنى بوجه عام يقسم الى الاطوار التالية :-

١ - بداية الحجري الحديث او اواخر الحجري الوسيط (PROTO-NEOLITHIC)

أ - كهف شانيدر الطبقتان (B2) و (B1)

ب - قرية زاوي چي

ج - كريم شهر

د - ملفعات

هـ - مگردچاي

و - الطبقات السفلى من جرمو .

بداية تدجين الحيوان والزراعة والقرى الفلاحية .

٢ - دور ما قبل الفخار (PRE-POTTERY NEOLITHIC)

(ما بين الالف الثامن والسابع ق م)

مصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين

أ - أطوار نيوليثية في شمالي العراق وبلاد الشام وتركيا وغيرها لم يظهر فيها الفخار .

ب - في العراق :

الطبقات السفلى من جرمو (الطبقات ١٦-٦ ، حيث الفخار مقتصر على الطبقات الخمس العليا) . طبقة "A" كهف شانيدر ولعله الطبقة العليا من قرية « زاوي جني » . شمشارة (الطبقات ١٤-٦) .

٢ - دور الفخار (Pottery Neolithic)

أ - جرمو : الطبقات الخمس العليا

ب - حسونة : الطبقات السفلى

ج - الطبقات السفلى من تل الصوان .

د - وفي أماكن كثيرة من الشرق الأدنى مثل جبيل وراس الشمرام والمسق "A" وغيرها .

ازدهار القرى العلاحية وازدياد اعتماد الانسان على تدجين الحيوان والزراعة .

خامسا : العصر الحجري - المعدني (Chalcolithic)

(من الالف السادس في حدود ٥٦٠٠ الى ٣٥٠٠ ق م) ويقسم الى الاطوار التالية : -

- حجري معنني قديم ابي حدود ٥٦٠٠ (Early Chalcolithic)

أ - طور حسونة في حسونة وتل الصوان وشمشارة وغيرها .

ب - طور سامراء في المواضع المذكورة في « أ »

ج - أطوار مماثلة في بلاد الشام وتركيا ويران .

٢ - حجري معنني وسيط (Middle Chalcolithic)

(الالف الخامس)

أ - طور حلف المنتشر في شمالي العراق وانحاء كثيرة في بلاد الشام والاضول .

ب - في الاجزاء الجنوبية من العراق :

١ - فخار «اريدر» = العيد الاول (اريدو الطبقات ١٩-١٥)

٢ - فخار «حاج محمد» و «العبة» = العيد الثاني

٣ - حجري مدني متأخر (Late Chalcolithic)

الالف الرابع .

أ - العيد الثالث (سابقا عبيد قديم) .

ب - العيد الرابع (سابقا عبيد متأخر) .

ج - الوركاء :

(١) وركاء قديم (الوركاء : الطبقات ١٢ - ٧)

(٢) وركاء وسيط (الوركاء : الطبقات ٧ - ٥)

ملاحظة : - يقسم دور حلف في الاربعية بوجه خاص الى الاطوار التالية :-

١ - حلف اول (Early Halaf) (ما قبل الطبقة العاشرة)

٢ - حلف وسيط (Middle Halaf) (الطبقات ١٠ - ٧)

٣ - حلف متأخر (Late Halaf) (الطبقة ٦)

سادسا : العصر الشبيه بالكتابي او الشبيه بالتاريخي

(Proto Literate. Proto Historic)

١ - دور الوركاء الاخير (الوركاء) : اواخر الطبقة الخامسة والطبقة الرابعة (URUK V, IVa, b, c)

٢ - طور حمدة نهر (الوركاء : الطبقة الثالثة - الثانية . ٢٠٠ - ٢٩٠ ق.م)

٣ - عصر فجر السلالات الاول (Early Dyanastic)

(٢٩٠٠ - ٢٨٠٠ ق.م) (٢٩١)

چهره‌خانه‌ی پیش میژۆ

له ژیاړې میسو پو تامیادا له بهر روښنایي
پشکښنی شوینه واره لاکانی کوردستانی عیراقدنا

ته‌ها باقر

مهندای کۆزی زانیاری عیراقد

مامۆستای شوینه‌وار له زانکۆی به‌غدا

چهره‌خانه‌ی پیش میژۆ بهر له ملیونیک سال یتر دهست یسی
ده‌کن ، واته له سه‌ره‌نای په‌سه‌دا یونی ئاده‌میزاده‌وه تا په‌یندا یونی
نوسین له ده‌ورو به‌ری سسی هزار سال پ . ز . دا . مهم ماوه
دۆرو در یژه‌ش ده‌کریت به‌ جه‌ند به‌شیکوه .

چهره‌خانه‌ی پیش میژۆ له ناوچه شاخاویکی کوردستانی عیراقدنا
شوینیکی دیاریان هه‌یه . به‌لام به‌ داخه‌وه تا ئیسته ته‌ها له سنۆریکی
زۆر ته‌سکدا زاناکانی ده‌روه خۆیان به‌ شوینه‌واره‌کانی مهم به‌شه‌ی
کوردستانه‌وه خه‌ریک کردوه . سالی ۱۹۲۸ گازیۆد ماوه‌یه‌کی کم له
مه‌شکوه‌ته‌کانی زه‌ری و هزاره‌ییدا له ناوچه‌ی سلیمانی ئیشی کردو
دوای مه‌و تا سالی ۱۹۴۸ مېتر کس توخنی مه‌م کاره نه‌که‌وت ، تا
(بریدۆد) ئه‌مه‌ریکای له‌و سالددا به‌ گه‌رمی که‌وته سه‌دراخی
شوینه‌واری (جه‌رمۆ) و له سالی ۱۹۵۱ - ۱۹۵۵ (بریدۆد) و

چهند زانایه کی تری زانکۆی شیکاگۆ که وته تۆژینهومی شوبینهواره کانی دهورووبهری (چهرمۆ) و له لایهکی تریشهوه دهست کرا به گهژان به دوای پاشماوه ههره دێرینهکانی ئادهمیزادا له ههشکوهتی شانهدرو ئهم کاره زانستیه له سالی ۱۹۵۱وه تا سالی ۱۹۶۰ بهرهوام بو . بهلام به داخهوه لهو کاتهوه کاری ئهم زانایانه بهرهو کړی و نمان روپشت . ههر چۆنیک بێت ئهم سهرهتاگرنگه گه لیک لابهزتهی نغازاوی چهرخهکانی پيش ميژوی کوردستاني بسو خستته رو . بهويته هيج دور نيه له سهردهمه ههره کۆنهکانی پيش ميژوئا ئادهمیزاد له شاخهکانی ئهمزوی کوردستاندا ژباړی . بهلام به لایهکی تهواوی بۆی ئادهمیزاد له کوردستاني سهردهمهکانی ناوندو به تايهتی نویی چهرخهکانی پيش ميژوئا به دستهوه ههیه . بهويته ههندیک ئهسرازو ئامیزي بهرهیسی کۆن له ناوچهی یردوبلکهی زبیک چهچهه مالهوه دۆزراونهتوه که لهوا به زبیکه سعو بیست ههزار سالیك لههوهیهر دروست کرابن . ههرهها چهند پاشماوه بهکی دێرینی ئهو چهرخه ميژوییه کۆنهی ناو تراوه (Middle Palaeolithic) له گه لیک له ههشکوهتهکانی کوردستاني وهک ههزاره پێرد ، زهردزی ، شانهدور ، پيخالو بیستوئندا دۆزراونهتوه ، کهواته ههوجه ژوره ئهدهمیزاده ههره کۆنهی ناو تراون (نیاندهرنال)^(۱) له کیهوه کانی کوردستاندا ژباړن . لهم باره بهوه شهو پاشماوانهی له ههشکوهتی شانهدهری ناوچهی برادۆستدا له سالی ۱۹۵۱ - ۱۹۹۰دا دۆزراونهتوه

(۱) مۆفی نهاندرنال دوا بهرهی مۆفی کۆن که له --مهرزه بيشا
ژباړو ههوانان .

باهخېښکي زوربان هه به چونکه به روځي موهه يان دهر خستوه که
 مروځي (نياندرتال) به سده ها سده له م ناوچه به دا ژباون (دور نيه
 له ۲۵ تا ۶۰ هزار سال له موه به له موه له نده دا ژباون). شـ اباني
 به تاوه کو ښستا ته نها ټيښکي چوار مروځي نياندرتال له ټشکه وتي
 شاندردا دوزراونه توهو هه چه نده سـ يان يان زور رزبون به لوم
 يارم ته موه يان داوه زان يان له ريگه يانوه بگه نه چـ نه مـ نجمايکي
 ميژوي ګرنگ، موه ي ټيره دا پټويسته سهرنجي بو رابکښين موه ته
 که هيچ دور نيه مروځي نه زو توه ي مروځي نياندرتالي شم
 ناوچه به بن . هه روه ها له وان به له م ناوچه به دا مروځي کونـ تر له
 نياندرتال يښ ژباون، چونکه تا مـ زوش کاري زانستې وه لکـ کندي
 چينه هره زمه کاني ټشکه وتي شاندر تـ و او نه کراوه . هـ روه ها
 پټويسته سهرنجي بو موه رابکښين که وا نمونه ي شو شمرازو
 ټايرانه ي مروځي نياندرتالي شاندر به کاربان هـ او له زور ټشکه وتو
 مه لېندي جياوازي تري کورستاندا دوزراونه توهو له وه دکات شو
 بـ ده بورکانيانه ي شو شمرازو ټايرانه ي ټي دروست کـ راون
 له ناوچه ي واو دهوروبه ريه وه هـ يراين .

له شاندرهرو چنه ټشکه ويکي تري کورستاندا هـ نديک
 خاپروک (بقايا) ي وهـ دا دوزراونه توه که ټادميزادي ده هزار
 سال پيش زان له م ناوچانه دا به کاربان هـ ياون . شم باشاوه دږيغانه
 موه سان بو دهرده نه ز که وا ژبني شو مروځانه له سـ رده مه دا ټير
 ته نها له سر راووشکار نه وه ستاوه به لکـ و جگه له وه ده شـ يان به
 کوکړنه وه ي سوزمه ي (نساتات) کړدوه تهـ انت هـ نديک

بەلگەي ئەمەش ھەيەكەل سەردانە بە شەرتە بە سەردانە
 دەستیان بە کشتوکل کردیت ، چونکە ھەندیک ئەمرای پوویی
 کشتوکل لە ناوچەي زاوی چەمی لە نزیك شانە دەردووە دۆزراونە ئەوە
 ئەمەش بەلگەي دەست پئی کردنی سەردانە چەرخێکی پوویی ژبانی
 ئادەمیزادە کە ئیتر نیشتهجێ دەبیت و دەست دەکات بە بەرھەم
 خواردنەمەنی و بەخێو کردنی ئازەل لە برھێ کۆکردنەوی بەکەمیان
 راوی دۆھەمیان . ئەم گۆزانە گەورە بە لەسەر خاک کوردستاندا
 رۆی داوە و تا ئیستا (زاوی چەمی) ی رادۆستە کۆنترین گوندی
 ھەمو جیھان دادەتريت . پەینا بۆنی ئەم گوندەش نزیك ئەشکەوتی
 شانەدەر دۆر نییە نیشانی ئەوە بێت کە بەکەمیان ھاوبەھەوارو
 دۆھەمیان زستانەھەواری ئەو ئادەمیانە بۆن .

ئەو پاشاوانەش کە لە (کەرم شەھر) ی نزیك چەچەمالو
 (ملفمات) ی ئیوان کەرکۆک و ھەولیرو (گردچای) سەر زۆی گەورە
 دۆزراونە ئەوە بەلگەي گۆزانو پێشکەوتی لەسەر خۆی ئادەمیزادو
 ئەمەش رینگەي بۆ جێگیربۆنی سەردەمێکی پوویی بەکەمیان گرنگ
 لە ژباپیدا خۆش کرد کە ئیتر کشتوکل و بەخێو کردنی ئازەل نیاید
 دەبەتە کۆلەکی ژبانو ھیزی جۆلینەری بەرەو پێش چۆنی . ئەم
 سەردەمە میژووییە تازە بە دەگوتریت (سەردەمی بەردی نوێ) واتە
 « العصر الحجري الحديث » . ئەو بەلگە میژووییانە بە دەستەودان
 وانیشان دەدەن کە ئەم سەردەمە گرنگەش لەسەر خاک کوردستان
 دەستی پئی کردووە پئی گومان ھۆی بنچینەیی ئەمەش لەوھا بەدقی
 دەکريت کە ھەمو بەرچە سروشتییە پووییەکانی ئەو گۆزانە گەورە بە

له كوردستاندا هه بۆن ، وه هه تا ئێستا (چهرمۆ) ی تهانیشت
 چه مچه مال به گۆنترین گونسی (سه رده ی بهردینی نوێ)
 دزمیودریت - میژوی ئەم گونده که سالی ۱۹۴۸ دۆزراوه ته وه
 بو ۶۷۵۰ سال پ. ز ده گه زاینه وه وا درده که پیت ژماره ی دانیشتوانی
 سه و په نجا که سیک بۆ پیت و ئەو پاشا وه دیرینه ی نیایدا دۆزراونه ته وه
 به لگه ی گرنگی رپساز ی گۆزانی ژبانی ئاده میزادی کۆن .
 دۆزینه وه ی کشتوکال و به خپو کردنی ئازله له ناوچه یه دا سه ره تا په کی
 گرنک بۆن بو به ره و پیش چۆنی ئاده میزاد که خیری گه لیک کارو
 یسه ی نوێ وه ک چیش تانزو دروست کردنی هه ندیک ئه مرزو
 چه کی سا کارو جلو به رگرو ئەو جۆره شتانه بو . شان به شانی ئه مانه
 له ئه نجامیشبانا مه و دابه کی نوێ و فراوان له به ر ده ی گۆزانی بیرو
 جۆری بیر کردنه وه ی ئاده میزادا پهیدا بو . ئه مانه هه ممو به سه ر
 به کوه بۆنه هۆی گۆزانی ژبانی کۆمه لایه ته ی ئاده میزادو ده ست
 یی کردنی ژباړتی مرۆف له جیهاندا .

* * * * *

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السليمانية

المضو العامل : الشيخ محمد الخال

تقديم

بسم الله الرحمن الرحيم

ان هذه المكتبة من بقايا مكتبة أجدادي المنحدرة من العالم العلامة السيد أبي بكر المصنف مؤلف كتاب « الوضوح » شرح المحرر للاسام الرافعي في الفقه الشافعي ، وانها كانت مكتبة في الصناديق والقاطر دون تنظيم أو ترتيب أو ترقيم ، الى ان طلبت مني رئاسة المجمع العلمي الكردي تقديم قائمة مفصلة باسماء مخطوطات المكتبة التي لم اقف على مفرداتها لاجل الطلب ، والتي تبلغ مفرداتها قرابة (٦٤٦) مخطوطة بين كبير وصغير ، فبادرت الى تلبية الطلب الا اني تفكرت مليا في المخطوطات فوجدت اكثرها باللغة العربية ، والباقي بالكرديّة والفارسيّة والتركيّة ، كما ان اسماءها وعناوينها ومصطلحاتها كانت عربيّة ، بحيث يصب في الحال العاصرة ترجمتها الى الكرديّة ، لذا رأينا من الانسب بل من الافيد كتابة هذا الموضوع بالعربيّة ، فكتبناه بها ، واقتصرنا في تعريف الكتب على بيان اسمائها واسماء مؤلفيها مع ذكر اسم الناسخ وتاريخ النسخ ، وبيان اوصافها من جودة الخط وردائه ، وهل انها نسخة كاملة أو ناقصة ، واذا كانت ناقصة فهل النقص من الاول او من الاخر، الى غير ذلك ، كنوصيف الكتب الهامة توصيفا علميا مختصرا ، مع ذكر اوراقها ونسوع جلدتها وتجليدها ، وما كتب في جوانبها من الاشياء المهمة ، وبيان أبوابها وفصولها بايجاز ان كان الكتاب غير مطبوع

دون الإشارة الى كون الكتاب مطبوعا او غير مطبوع الا قليلا ، ودون التطرق الى ذكر النسخ المخطوطة منه في باقي المكتبات كما اني التزمت في تعريف مقاييس الكتاب الإشارة الى عدد الصفحات ، والسطور ، والى طول المجلد، وعرضه. وسسكه بالمستترات، مشيرا الى الاول بحرف «ص» والى الثاني بحرف «س» والى الثالث بحرف «ط» والى الرابع بحرف «ع» والى الخامس بحرف «م» ، واحتفظ دائما بهذا الترتيب والتسلسل .

كما أتصفح مافي الجامع المتضمنة للاشياء العديدة ، وابين ما بين دفتيها من الكتب والرسائل والمنظومات المهمة . واخيرا قسمت المخطوطات الى الاقسام التالية : (١) القرآن والتفسير (٢) الحديث (٣) أصول الحديث (٤) التأريخ والسيرة (٥) الفقه (٦) أصول الفقه (٧) الكلام (٨) التصوف والمواعظ (٩) الهيئة والحساب والهندسة (١٠) البلاغة والوضع (١١) المنطق والاداب (١٢) النحو (١٣) الصرف (١٤) اللغة (١٥) التراجم والرجال (١٦) الادب (١٧) العروض (١٨) دواوين الشعر (١٩) المعنى (٢٠) التجويد (٢١) الادعية والاوراد (٢٢) الكتب المنقرقة (٢٣) الجامع ، والله الموفق .

- القسم الاول -

القرآن والتفسير

١ - القرآن الكريم : نسخة كاملة ، كُتبت على ورق الترمه بخط جميل للغاية ، مزخرفة من أولها الى آخرها ، وخاصة أوائل السور ، وفي أولها صفحتان منقوشتان بالذهب ، ومزيتان ومزخرفتان بطريقة فنية بحيث يقع كل سطر منها في إطار من الذهب ، وعلاوة على ذلك فإن جميع صفحات القرآن مذهبة قبل كتابة الآيات القرآنية فيها ، أي أن الورق في داخل الأطار قد طليت مساحتها بالذهب الخاطف ، ثم كُتبت الآيات عليها في جنادى الأولى سنة أربع وسبعين بعد الألف . بخط كاتبه محمد رضا الشيرازي في ٨٠٨ ص ، ١٢ س ، ٢٢٥ ط سم ، ١٢٥ ع سم ، ٤ م سم .

٢ - نسخة ثانية من القرآن الكريم كُتبت بخط حسن وبدون تاريخ على ورق الترمه في ٨٤٨ ص ، ١١ س ، ٢٩٥ ط سم ، ١٩ ع سم ، ٤ م سم ، مذهبة ومجدولة بالمداد الأزرق والأحمر والأسود وبالذهب ، وغالب الظن أنها من مخطوطات القرن الحادي عشر الهجري ، غلافه من الجلد الأحمر نقش نقشاً مخوراً تخلفه تطعيم بالذهب .

٣ - نسخة ثالثة من القرآن الكريم كُتبت بخط حسن في ٥٤٠ ص ، ١٥ س ، ٣٠ ط سم ، ١٩٥ ع سم ، ٣٥ م سم وكُتبت بين الأسطر بالمداد الأحمر وبخط فارسي بديع الترجمة الفارسية ، وهذه الترجمة غير الترجمة المطبوعة تحت كلمات القرآن في صدر تفسير الحسيني ، واعتقد أنها غير مطبوعة لحد الآن .

يقول الكاتب في آخر صحيفة منها : « وتنت كلمة ربك صدقا وعدلا لا مبدل لكلماته وهو السميع العليم ، على يد العبد الاحقر الانقصر الائم عبد الكريم بن محمد حين اشتيتاني القسى النضى غفا الله عن

ذوهمنا ، في يوم الخميس خامس عشر ذي الحجة الحرام ، من شهر سنة اربع واربعين ومائتين بعد الالف من الهجرة النبوية المصطفوية ، صلوات الله وسلامه عليه وعلى آله « .

٤ - نسخة رابعة من القرآن المجيد ، هي كالنسخة الاولى من حسن الخط وجودة الورق والزخرفة وزرകشة رؤوس السور ، كتبت في ٦٣٨ ص ، ١٥٠ ط ، ٢١٠ سم ، ١٣٥ ع سم ، ٣ سم . غير ان الورقة الاولى والثانية من سورتي القاتحة والبقرة ، وكذلك الورقة الاخيرة من آخر النسخة قد ذهبت أطرافها من كثرة الاستعمال .

٥ - الكشاف لابي القاسم محمود بن عمر بن محمد بن عمر الخوارزمي الزمخشري المعروف بجار الله المتوفى سنة ٥٣٨ هـ في أربعم مجلدات ضخام كتبت على ورق جيد بخط جميل واضح وفي اوائل القرن الثامن الهجري .

المجلد الاول يتدىء من أول الكشاف الى آخر سورة الانعام في ٥٥٢ ص ، ٢١٠ ط ، ٢٥٥ سم ، ١٨٠ ع سم ، ٥٥ م سم . فرغ منه يوم الاربعاء الرابع من ربيع الاول سنة تسع وعشرين وسبعمائة .

المجلد الثاني يتدىء من اول سورة الاعراف الى آخر سورة الكهف في ٤٩٤ ص ، ٢١٠ ط ، ٢٥٥ سم ، ١٨٠ ع سم ، ٥٥ م سم . فرغ منه يوم الاربعاء منتصف شعبان سنة تسع وعشرين وسبعمائة .

المجلد الثالث يتدىء من أول سورة مريم الى آخر سورة فاطر في ٤٦٣ ص ، ٢١٠ ط ، ٢٥٥ سم ، ١٨٠ ع سم ، ٥٥ م سم . فرغ منه يوم الاربعاء السابع والعشرين من شهر رمضان سنة تسع وعشرين وسبعمائة .

المجلد الرابع يتدىء من اول سورة ياسين الى آخر التفسير في ٥٤٩ ص ، ٢١٠ ط ، ٢٥٥ سم ، ١٨٠ ع سم ، ٥٥ م سم . فرغ منه ضحوة يوم الثلاثاء منتصف رجب سنة تسع وعشرين وسبعمائة . ويظهر من هذا التاريخ ان الكتاب كتب المجلد الرابع قبل المجلد الثاني والثالث .

الصفحة الاولى من هذه المجلدات الاربعة لوحة فنية داخل اطار ذهبي، كتب في أعلى الصحيفة وداخل الاطار : « الأول من الكشاف في تفسير الكلام المجيد والقرآن العظيم » وكتب في أسفلها وداخل الاطار: «صاحبه وكانه العبد الاصغر الحاج محمد بن مسعود أصلح الله شأنه» وبين هذين السطرين وداخل الاطار الذهبي دائرة ذهبية في صورة القمر كتب فيها بالذهب وبالوان أخرى زاوية : «من تأليف المولى ، الشيخ الامام الاجل ، رحلة الادب ، ملك النجاة شيخ العرب والعجم ، متجاوز البيت والحرم ، فريد عصره ، ووحيد دهره ، جار الله العلام ، أبو القاسم مسعود بن عمر الزمخشري طاب ثراه » . وهذه الصفحات الاولى من هذه المجلدات الاربعة تمتد بحق من اللوحات الفنية الخالدة التي تبقى على مر الدهور وكر الاعوام معجزة ومفخرة للقرن الثامن الهجري .

يقول الكاتب في آخر المجلد الاول : « تم الربيع الاول من كتاب الكشاف وهو آخر سورة الانعام ، اتفق الفراغ من تليفه بحمد الله ومنه وحسن توفيقه أول يوم الارباء ، الرابع من ربيع الاول سنة تسع وعشرين وسبعمائة هلاية هجرية ، حرر صاحبه اضعف عباد الله تعالى وأهوجهم رحمته وغفراته الحاج محمد ابى الفتح مسعود بن المظفر بن محمد بن عبد المجيد بمدينة الموحد بن تبريز ، حيث عن الاقاف والمعاهد ، اللهم اغفر له ولوالديه وللمؤمنين والمؤمنات » .

ثم كتب في عين الصحيفة : «بلغت المقابلة مع نسخة استاذنا وشيخنا، المولى الاعظم ، علامة العالم ، افضل العصر ، واكل الدهر ، كشاف المشكلات ، حلال الفضلات ، المشار اليه في التقوى ، المعمول عليه فسى القنوى ، فخر الملة والدين الجاريردى دام ظله ، لفظا بلفظ ، وحرفا بحرف ، آخرها أول صبح يوم الثلاثاء ، ثالث صفر ، ختم بالخبر والظفر ، من سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة ، كتبه العبد الاصغر محمد بن مسعود بن المظفر أصلح الله شأنه » .

ثم يقول الكاتب في عين الصحيفة : « اتفق الفراغ من مباحة هذا

المجلد على المولى الاعظم ، علامة العالم ، البحر الزاخر ، حلال علوم
 الاوائل والاواخر ، كاشف دقائق الاولين والاخرين ، فخر الملة والدين ،
 حجة الاسلام والمسلمين ، الجاربردى ادام الله حياته ، يوم الاربعاء ، غرة
 جىادى الاولى ، سنة اثنتين وثلاثين وسبعائة ، كتب المبد الضعيف محمد
 بن سعود بن المظفر » *

وهكذا كتب في آخر كل مجلد من المجلدات الباقية بصورة منفصلة
 تاريخ الفراغ من الكتابة ، وتاريخ التصحيح والمقابلة مع نسخة شيخه ،
 وتاريخ الفراغ من القراءة عند الشيخ ، ففى آخر المجلد الثانى يقول
 الكاتب : اتفق الفراغ منه عشرة يوم الاربعاء منتصف شعبان سنة تسع
 وعشرين وسبعائة ، وبلغت المقابلة مع نسخة شيخه يوم الثلاثاء الرابع
 والعشرين من رجب سنة اثنتين وثلاثين وسبعائة ، واتفق الفراغ من البحث
 يوم الخميس الثانى عشر من شهر رمضان سنة ثلاث وثلاثين وسبعائة .

وفى المجلد الثالث يقول اتفق الفراغ منه عشرة يوم الاربعاء السابع
 والعشرين من شهر رمضان سنة تسع وعشرين وسبعائة ، واتفق الفراغ
 من المقابلة يوم الاربعاء ثامن عشر ربيع الاخر سنة ثلاث وثلاثين وسبعائة ،
 واتفق الفراغ من البحث يوم الاحد سابع عشر ثلاث وثلاثين وسبعائة .

وفى المجلد الرابع يقول : اتفق الفراغ منه ضحوة يوم الثلاثاء منتصف
 رجب سنة تسع وعشرين وسبعائة . واتفق الفراغ من المقابلة آخر يوم
 الثلاثاء تاسع عشر صفر سنة خمس وثلاثين وسبعائة . واتفق الفراغ من
 البحث يوم الخميس السابع من جىادى الاخرة سنة خمس وثلاثين
 وسبعائة .

ومن حسن الحظ ان الكاتب استسخها على نسخة شيخه احمد بن
 الحسن الجاربردى^(١) وصححها امامها ، ونقل حواشى شيخه الواقعة على

(١) هو احمد بن الحسن بن يوسف فخر الدين الجاربردى ، فقيه شافى
 توفى في تبريز سنة ٧٤٦هـ = ١٣٤٦م - له شرح منهاج البيضاوى فى
 اصول الفقه ، وشرح شافية ابن الحاجب ، فى الصرف و احادية على الكشاف
 و (شرح الحاوى الصغير) لم يكمل .

الكشاف الى هامش نسخته ثم قرأ الكتاب عنده ، وأخذ الاجازة منه ، وان الشيخ رحمه الله كتب بخط يده الاجازة العلمية في الصحيفة التي قبل الصحيفة الاولى من المجلد الاول ، ويتبين من منطوق الاجازة ان الكاتب محمد بن مسعود كان اميراً للبلاد ، وان والده مسعود ابن الملك المنقر كان ملك البلاد آنذاك ، وان هذه النسخة خزائية أي من كتب الملوك والامراء ، كما انها مزينة ومزخرفة بطريقة فنية ، وهذا نص الاجازة :

« بسم الله الرحمن الرحيم - الحمد لله على آلائه . والشكر على نعمائه ، والصلاة على رسوله محمد خير أنبيائه ، وعلى آله وصحبه صفوة أوليائه ، أما بعد فان الامام العالم ، الفاضل الكامل ، أفضل الاوان ، مختار علماء الزمان ، سلالة الملوك العظام ، زائر بيت الله الحرام ، بالتلبية والتهليل والاحرام ، وروضة سيد المرسلين عليه الصلاة والسلام ، المرعى الاعظم ، والتحرير الافخم ، الحائز للفضائل العلمية والعملية ، الجامع للسابب الدينية والدينية ، صاحب بن صاحب ، صاحب وارث السادس كابرنا عن كابر ، بهاء الحق والملة والدين ، ضياء الاسلام ونور المسلمين ، أبو المجد محمد بن صاحب الاعظم ، والدستور الاكرم ، وحيد دهره ، وفريد عصره ، ولي الايدى والانعام ، منبع اللطف والاكرام ، العالم الربيعي للعلماء ، والفاضل الملاذ للفضلاء ، صلة الحق والملة والدين ، أبو الفتح ملك مسعود ، زاد الله تعالى سعادته في الدارين ، وجعل آخره خيراً ممن اولاه ، ابن الملك الاعظم ، والصاحب الافخم السعيد المغفور ، الواصل الى جوار الرب المغفور ، ملك مظفر ، أعلى الله درجته مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين والشهداء الصالحين ، ادام الله ظله ، وزاد فضله وعزه ، قرأ على كتاب الكشاف في التفسير للعالم العلامة جارالله اسكنه الله تعالى بصراحة جنانه ، قرأه بتحقيق وإيقان ، وتدقيق وإتقان ، وكشف بعد درس وبحث وتلخيص ، فوقت على نصوص معناه ، وخلصه فحواه ، وذلك لجمود ذهنه وكثرة علومه ، وشروعه فيه بعد الاطاعة بما يتوقف عليه كالمفصل والمفتاح وغيرها من الكتب الفاخرة في العلوم المنقولة

والمعقولة متع الله تعالى به وبأمثاله ، واقاض عليه سجل انعامه وافضاله ،
فاجزه أن يرويه عنى مع سائر مسوعاتي ومستجاداتي ومناولائي ومصنفاتي ،
فانه حقيق بذلك . كتب هذه الاحرف أضعف عباد الله تعالى وأحوجهم
الى رحمة أحد بن الحسن الجاربردى داعيا وحامدا ومصليا في منتصف
شهر الله الاصم رجب سنة خمس وثلاثين وسبعمائة . *

وغلافها من الجلد الاحمر المنقوش بالذهب ، وقد ذهب شيء من
جماله لتقادم العهد ، وبالجملة فاذ هذه النسخة من النسخ النادرة الوجود
من وجوه عدة

٦ - نسخة ثانية من الكشف من أول الكتاب الى آخر سورة آل
عمران ، كتب بخط واضح في ٤٤٦ ص ، ١٩ س ، ٢٧ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٥٤ م سم ،
وبها مشها كثير من الحواشي .

٧ - حاشية الكشف لعمر بن عبد الرحمن بن عمر القزوينى الفارسى
المتوفى سنة ٧٤٥ هـ . اولها (الحمد لله الذي اثار الاعيان بنور الوجود) .
كتب نصفها الاول في يوم الجمعة ، رابع ذى القعدة لسنة ٧٦٦ هـ كما هو
بين قبيل سورة الاسراء ، وسقط في آخر الكتاب ورقتان كتبنا بخط
شخص آخر ، والظاهر ان النصف الثانى كتب في سنة ٧٦٧ هـ . والكتاب
في ٦٥٠ ص ، ٢٩ س سم ، ٢٤ ر ط سم ، ١٦ ر ع سم ، ٥٥ م سم .

أطبقت العلماء كالشهاب الخفافى في حاشية البيضاوى على التاء عليه ،
ووصفها بالذقة والاتقان ، الا انها مع الاسف لم يطبع لحد الان ، وتوجد
منها نسخة خطية مكتوبة فى سنة ٨١٩ هـ فى مكتبة الاوقاف ببغداد تحت
رقم ٤٥٠ . من كتب المرحوم داود باشا والى بغداد التى وقفها على مدرسة
جيدرخانة ، ولقد كتب فى آخر تلك النسخة هذه العبارة : « قد فرغ من نقله
عن السواد اقل خلق الله عمر بن عبدالرحمان المدعو سراج أصلح الله
أحراله فى الدارين سلخ سفر سنة ٧٤٣ هـ » ويظهر من هذه العبارة ان تلك
النسخة كتبت من نسخة المؤلف .

٨ - المجلد الاول من حاشية كشف الكشف لسعد الدين مسعود بن

عمر بن عبدالله التتزازاني الشافعي المتوفى سنة ٧٩٢ هـ على تفسير الكشاف لجارالله الزمخشري ، يبدأ من الديباجة الى آخر سورة الانعام ، غير انه سقط من آخره تسع صحايف ، كتب في ٦٣٣ ص ، ٢٧ س ، ٣٦٩ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ مسم أوله (الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب ولم يجعل له عوجا وبين فيه لاولى الالباب بينات وحججا) .

يقول صاحب كشف الظنون : « وصل فيها الى اوائل سورة يونس ، ومن أول سورة صاد بلغ فيها الى سورة الضمر وفرغ منها سنة ٧٨٩ هـ وتوفى سنة ٧٩٣ هـ ولم يتسها ، وهذا الشرح ما له من نظير لاشتماله على التحقيق والتدقيق ، ولطائف التوفيق والتلفيق لكنه فوت القرصة ، واشتمل به في آخر عمره فاناه بريد الاجل قبل الفراغ من العمل ، وقد تحققت منه ان هذا الكتاب على تعاقب المشهور والاعوام مهرة لم تركب ، ودره لم تنقب .

٩ - أنوار التنزيل ، و اسرار التأويل : تأليف ناصرالدين أبي الخير عبدالله بن عمر بن محمد بن علي الشيرازي الشهير بالبيضاوي المتوفى بتبريز سنة ٩٨٥ هـ يوجد منه مجلد واحد من الاول الى اواخر سورة الكهف اى الى قوله تعالى : (فما استطاعوا ان يظهروه) والنسخة ناقصة من آخرها بقدر صحائف قليلة ، كتبت على ورق الترمه بخط جميل للغاية ، وصحيفتها الاولى مذهبة ومزخرفة بالوان زاهية ، ومجدولة من الاول الى الاخر بالوان مختلفة من الزرقة والحمره والسواد واللون الذهبي ، كتبت الايات بالمداد الاحمر والتفسير بالاسود في ٧٨٦ ص ، ٢٥ س ٣٥ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٣٥ مسم

١٠ - نسخة ثانية من انوار التنزيل ، و اسرار التأويل ، يوجد منها مجلد واحد من اول سورة مريم الى آخر التفسير ، كتب على ورق الترمه بخط جميل ومجدول ، بتاريخ ١١٤٥ هـ في ٤٤٨ ص ، ٢٩ س ، ٣٠ ط سم ، ١٩٥ ع سم ، ٣٥ مسم .

١١ - نسخة ثالثة من انوار التنزيل ، و اسرار التأويل ، يوجد منها مجلد واحد من اول سورة مريم الى آخر التفسير محشى بحواشي علماء ٦٣٣

الإكراذ ، كتب بدون تاريخ في ٣٩٠ ص ، ٢٨٤ س ، ٢٢٣ طسم ، ٣٠٤ سم ،
١٢٥٦ هـ ، والظاهر ان هذا المجلد من مخطوطات القرن الثاني عشر الهجري ،
وغلافه من الجلد الاسود .

١٢ - معالم التنزيل : تأليف الحسين بن مسعود بن محمد الفراء
المشهور بالبغوي (٢) المتوفى سنة ٥١٠ هـ . في اربعة مجلدات ، ولكن يوجد
منه مجلد واحد من اول سورة النحل الى اول سورة ياسين بدون تاريخ في
٤٦٢ ص ، ٢٧٠ س ، ٣٠ طسم ، ١٩٤ سم ، ٤٤ سم ، كتبت الايات بالمداد الاحمر
والتصير بالمداد الاسود على ورق ثخين ، والظاهر انه من مخطوطات القرن
الحادي عشر الهجري ، وغلافه من الجلد الاسود .

١٣ - تفسير الجلالين : لجلال الدين محمد بن أحمد المحلى الشافعي
المتوفى سنة ٨٦٤ هـ من اوله الى آخر سورة الاسراء ، وبعد وفاته اكمله
جلال الدين عبد الرحمان بن ابي بكر السيوطي المتوفى سنة ٩١١ هـ . النسخة
كاملة كتبت في سنة الف واثم مائة وثمانين هجرية بخط واضح جلي في
١١١ ص ، ٢١٠ س ، ٢١ طسم ، ١٦٤ سم ، ٤٤ سم . كتبت كلمات القرآن بالجر
الاحمر والتصير بالاسود .

١٤ - نسخة تالية من تفسير الجلالين ، ناقصة بقي منها بعض الكرايس
من اول التفسير الى اواسط سورة النساء ، ومن اول سورة مريم الى آخر
سورة النحل في ١٩٤ ص ، ٣٠٠ س ، ٢٠ طسم ، ١٥٠ سم ، ١٠٤ سم .

١٥ - تفسير الكاشفي المشهور بالتفسير الحسيني : تأليف حسين بن علي
الواعظ الكاشفي المتوفى في حدود سنة ٩٣٠ هـ . شرع في تأليفه هذا سنة

(٢) البغوي نسبة الى «بغا» من فرى خراسان بين هرات ومرو ، فقيه ،
محدث ، مفسر . له كتاب «التهديب» في الفقه الشافعي ، و«شرح السنة» في الحديث ،
و«مصابيح السنة» و«الجمع بين الصحيحين» و«معالم التنزيل» في التفسير ،
ونغير ذلك .

٨٩٧ هـ باللغة الفارسية ، وسماه بالمواهب العلية كما بينه في مقدمة تفسيره
هكذا .

يوجد منه المجلد الاول من اول المقدمة الى آخر سورة الكهف بخط
الكاتب عبد الرحمن بن علي، كتبه سنة ١٢٩٣ هـ في ٥٦١ ص ، ٢٩ ص ،
٤٥ ط سم ٢٠ ع سم ، ٣٥ مسم بخط فارسي بديع .
١٦ - نسخة ثانية من تفسير الكاشفي ، يوجد منها المجلد الاول من
أول التفسير الى آخر سورة الاسراء في ٦١٠ ص ، ١٩ ص ، ٢٤ ط سم ،
١٨ ع سم ، ٢٦ م سم .

وقد أكلت الارضة شيئا قليلا من رؤس الاسطر من اثني عشرة ورقة
من آخر سورة البقرة ، كما شوهدت الرطوبة هذه الاوراق المأكولة .
مع العلم بأنه كتبت قصيدة البردة بخط جليل على هامش قسم من
هذا التفسير لسورة البقرة مع ترجمة كل بيت منها بيتين فارسيين بلغين نور
الدين عبد الرحمن بن محمد الجامي رحمه الله .

١٧ - تفسير فارسي : مجهول الاسم والمؤلف ، يوجد منه مجلد واحد
من اول سورة الشعراء الى آخر سورة الصافات ، كتب بخط عربي واضح
وعلى ورق جيد في ٥٤٦ ص ، ٢٥ ص ، ٢٧ طسم ، ١٩ ع سم - ٣٣ مسم .
وهذا التفسير فارسي ، غير أنه أحيانا يفسر بالعربية ، وانه تفسير مفصل
بحيث يفسر آيات ثم يقول : « نوبة ثالثة » ويرجع على قس الآيات ويتكلم
عليها طويلا ثم يقول : « نوبة ثالثة » ويعود عليها ويشرحها من جهة اخرى ،
وهكذا .

يقال ان حسين بن علي الكاشفي الواعظ الفه تفسيرا مطولا باللغة
الفارسية عدا تفسير المواهب وسماه جواهر التفسير ، لتخفة الامر ، فان
صح ذلك فمن الممكن ان يكون هذا المجلد جزءا من ذلك التفسير والله اعلم .
١٨ - الشهاب المضيء بانوار التنزيل ، والسراج المنير بأسرار التأويل :
حاشية للشيخ أبي الزهد محمد بن القيس الشافعي على تفسير البيضاوي ،
أولها (الحمد لله الذي أطلع في سماء النبوة سراجا لامعا وفسرا مشرقا ،
١٢٥

وأخرج من كلام الرسالة ثمرًا يأمنها وزهرًا مستنيرًا ، تبارك اسمه وتمت كلمته ،
وجرى بما كان وما يكون قلمه ٥٥٥)

ثم يقول المحشي : (لقد قرأت في سنة سبع وثمانين بعد الألف تصير
البيضاوي ، وطالعت عليه حاشية القاضي أبي يحيى زكريا الانصاري ، وحاشية
الشيخ زادة وغيرها ٥٥٥ . ثم في سنة أربع عشرة بعد المئة والألف خطر لسى
مطالعة المواهب اللدنية وحاشيتها لشيخ العلامة على الشبر لمسى ، وشرحها
للعلامة الزرقاني ٥٥٥ . ثم في سنة سبع عشرة بعد المئة والألف سنج لي مطالعة
أنوار التنزيل ثانيا ٥٥٥ . وطالعت معه أشهر التفاسير ، وقلت منها بالهامش
ما يوضح العبارة ، ويزيل على وجه المشبه اشكاله وغباره ٥٥٥ . فشرعت في
النقل والتجريد ، مستتينا بمون الملك المعيد ٥٥٥ . فبرز كتابنا يا له من
كتاب مرقوم ، يشهد فضله المقربون ، وسحاب مركوم ، يحيى وابله
الاقصون والاقربون ، كتاب أفردت قطراته ، واينعت ثمراته ، وعبقت زهراته ،
واشرقت أنواره وتبرراته ، وصدقت أخباره آياته ٥٥٥ . كتاب يشرح
صدور المهتمدين إقتانا ، ويزداد الذين آمنوا إيماننا ٥٥٥) الى آخر المقدمة .

فهذا الكتاب في مجلدين ضخمين :

المجلد الاول كتب في ورق مصقول قوى وبخط واضح جلى في ٩٣٧
ص ، ٢٥٥ ، ٣٦١ طسم ، ١٥ ع سم ، ٥٥ سم ، ومقرض باشعار من الشيخ على
البويجي الشافعى ، ومن العلامة فرحات القيوى المالكي ، وقع الفراغ من
نقله في يوم الاربعاء ، خامس شهر رمضان المكرم ، سنة احدى وعشرين
ومائة والف على يد كاتبه أفقر العبيد محمد خادم الشيخ سديد .

المجلد الثانى في ٨٩٧ ص ، ٢٥٥ ، ٣٦١ طسم ، ١٥ ع سم ، ٥٥ سم ،
ومقرض باشعار من العلامة الشيخ على البويجي الشافعى ، وقع الفراغ من نسخه
في اواخر محرم الحرام إفتتاح سنة اثنتين وعشرين ومائة والف على يد كاتبه
أفقر العبيد محمد بن عبد الجليل ، خادم الشيخ سديد .

١٩ - حاشية الشيخ زاده محمد معي الدين بن مصطفى (مصلح الدين)

القجوى على تفسير اليباوى المتوفى سنة ٩٥١ هـ . توجد منها ثلاثة مجلدات :

المجلد الاول من أول العاشية الى آخر سورة آل عمران في ٣٩٥ ص ، ١٨ ص ، ٢١ ط سم ١٦ ، ع سم ٢٥ ، م سم . كتب بخط ناعم حسن على ورق جيد ، وجاء في آخره : تم الجزء الاول من تجزئة ثلاثة اجزاء من حاشية شيخ زادة على تفسير اليباوى ، وهو آخر الجزء الثاني من تجزئة سبعة اجزاء وهي تجزئة المؤلف . ولم يذكر اسم الكاتب وتاريخ الكتابة .
ويليه في نفس المجلد :

جزء آخر من العاشية المذكورة من أواسط سورة الفرقان الى أواسط سورة الصافات ، كتب في ٣٧٠ ص ، ١٨٠ ص ، ٢١ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ٢٥ م سم . وجاء في آخر سورة الاحزاب : قد وقع الفراغ في يوم الاثنين التاسع والعشرين من شعبان سنة احدى وسبعين ومائة بعد الالف من الهجرة النبوية بقرية ملكندي (التي صارت محلة من السليمانية بعد انشائها في سنة ١١٩٩ هـ) من محال سرجان بيلاد الاكراد ، في ايام حكومة سليمان وقتل سليم بيغداد بعد مجيئهم من إيران ووقوع الوباء بأذربيجان .

المجلد الثاني من أواسط سورة البقرة الى آخرها . كتبت على ورق ايض مصقول بخط واضح جاسى في ٧٣٨ ص ، ٢١ ص ، ٣٠ ط سم ، ٢٥ ع سم ، ٥٥ م سم .

المجلد الثالث من اول سورة الطور الى آخر الكتاب في ٥٥٢ ص ، ٢٩ ص ، ٣٠ ط سم ، ١٩ ع سم ، ٤ م سم . كتبت على ورق ايض مصقول ومجدول بالاحمر والازرق .

يقول الكاتب في آخر كتابته باختصار : وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله واصحابه الاطهار ، لاسيما على من هاجر معه ودخل مدينة الانصار ، ثم بمدهم على مروحي الدين ، من الامراء المنصفين والعلماء المنصفين . . . لاسيما من كان مروجا لاهل العلم . . . وهو جناب من لم يزل
٢٢٧

عريفًا على أرباب الرياسة ، ولم يبرح عريفًا بين أصحاب الكياسة ، أبو
 المساحة خلقًا ، وأخو الملاحه خلقًا ، كامل الصيانة ، وشامل الديانة ، لا
 يتكف على بابه أمل الا وبنال أمه ، ولا يصل عامل الا ينال أضعاف أجر
 ما عمله ، أمر لا طاقة للامراء مع امره غير الاقياد . وناه لا جرة للكبراء
 مع نيه سوى الاقاز ، كيف ونحط الكبار عن درجة الاعتبار بمخالفة ،
 وبنال الصغار رتبة الكبار بموافقة ، يثذب بلهب هيت شقاق أهل التفاق ،
 ويذهب بلو همت عسرة زمرة الاستحقاق ، لاسيما أرباب القضاءسل
 واصحاب الفواضل ، فأولئك بسبب أن جنباه مطلع على أن ترويح العلم أربع
 أنواع التجارة ، وان ما عدها في جنبه كلاشي ، في الحضارة ، كان سعيه في
 تحصيل مرامهم مشكورًا ، وجزاؤه على تيسير مهامهم موفورًا ، كسئل الله
 في هذا الطريق سيره ، وضاعف على هذا العمل أجره وخيره ، وهو الامير
 النافذ أمره على الصغير والكبير ، المتصرف بأمر النيابة في ولاية بابان وكوي
 وحرير ، أعنى به نائب الزمان ، أمير سليمان ، سلسه الله عن الهموم
 والاحزان ، ووقفه على اصلاح امور المسلمين كما أنابه ، وجعل رضاه مرجعه
 ومآبه ، وتكون فاتحة كتابه من لدن حكيم عليم ، « إنه من سليمان وإنه
 بسم الله الرحمن الرحيم » ، وخاتمه الحمد لله رب العالمين ، ثم النسخ ،
 المعهود ، وافق على يد من يدعى محمود بن ابراهيم بن عبد السلام ،
 الشافعي شريفة ، والاشعري عقيدة ، الطويلي موطنًا والسلياني مسكنًا ،
 وذلك سنة الف ومائتين وثلاث واربعين ، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب
 العالمين .

- ٢٠- تفسيرى خاله تفسير كردى الله الشيخ محمد الخال على طريقة
 تفسير الشيخ محمد عبده . وهو في الحال العاضرة خمس مجلدات :
 المجلد الاول تفسير للجزء الاول من القرآن الكريم في ١٢٥ ص ، ٣٠٥ ،
 ٣١١ سم ، ٢٠ ع سم ، ١٣٣ م سم ، بخط المؤلف .
 المجلد الثانى تفسير للجزء الثانى من القرآن في ١٢٤ ص ، ٣٠٥ ،
 ٣١١ سم ، ٢٠ ع سم ، ١٣٣ م سم ، بخط المؤلف .

- المجلد الثالث تفسير للجزء الثامن والعشرين من القرآن في ١٠٦ ص ،
 ٣٠ ، ٣١ ط ٣٠ ، ع ٢٠ سم ، ١٣٣ سم بخط المؤلف .
- المجلد الرابع تفسير للجزء التاسع والعشرين من القرآن في ١٢١ ص ،
 ٣٠ ، ٣١ ط ٣٠ ، ع ٢٠ سم ، ١٣٣ سم ، بخط المؤلف .
- المجلد الخامس تفسير للجزء الثلاثين من القرآن في ١٥٩ ص ، ٢٥ سم ،
 ٢٢٢ ط ٣٠ ، ع ١٨ سم ، ٢٢ سم بخط المؤلف، وفي هذه الاجزاء الخمسة
 وضعت الآيات في صدر الصحيفة وتليها الترجمة ثم التفسير .
- ٢١ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الاول من «تفسيرى خال» في
 ١٣٥ ص ، ٣٠ ، ٣١ ط ٣٠ ، ع ٢٠ سم ، ١٣٣ سم .
- ٢٢ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الثاني من «تفسيرى خال» فسى
 ١٣٥ ص ، ٣٠ ، ٣١ ط ٣٠ ، ع ٢٠ سم ، ١٣٣ سم .
- ٢٣ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الثامن والعشرين من «تفسيرى خال»
 في ١٩٥ ص ، ٢٥ سم ، ٢٤ ط ٣٠ ، ع ١٧ سم ، ٢٢٥ سم .
- ٢٤ - نسخة ثانية من تفسير الجزء التاسع والعشرين من «تفسيرى
 خال» في ٢١٩ ص ، ٢٥ سم ، ٢٤ ط ٣٠ ، ع ١٧ سم ، ٢٢٥ سم .
- ٢٥ - نسخة ثانية من تفسير الجزء الثلاثين من «تفسيرى
 خال» في ٢٤٠ ص ، ٢٥ سم ، ٢٤ ط ٣٠ ، ع ١٧ سم ، ٢٢٥ سم .
- ٢٦ - نسخة ثالثة من تفسير الجزء الثلاثين من «تفسيرى خال» ،
 كتبت بخط المؤلف سنة ١٣٧٦ هـ الموافق ١٨-٤-١٩٥٧ بمدينة الموصل في
 ١٤٨ ص ، ٣٢ ، ٣٣ ط ٣٠ ، ع ٢١ سم ، ٢٢ سم .
- ٢٧ - نسخة رابعة من تفسير الجزء الثلاثين من «تفسيرى خال» في
 ١٥١ ص ، ٣٠ ، ٣١ ط ٣٠ ، ع ٢٠ سم ، ١٣٣ سم .
- ٢٨ - تفسير آخر مختصر بالكردي لجزء «عم» للشيخ محمد الغال ،
 وهذا التفسير غير تفسيره السابق للجزء المذكور ، كتبه سنة ١٩٣٥ م فسى
 ١٠٠ ص ، ١٨ ، ٢٢ ط ٣٠ ، ع ١٨ سم ، ٢٢ سم .
- ٢٩ - ترجمة القرآن الكريم من اول سورة الفاتحة الى اواسط سورة
 ٦٢٩

الانعام : للشيخ محمد الخال في ١٤٨ ص ، ٢٩ سم ، ٣٣ ط سم ،

٢٠ سم ، ٢٢ سم .

٣٠ - نسخة ثانية من ترجمة القرآن من الاول الى اواسط سورة

الانعام ، كتب في ٣١٤ ص ، ٣٣ سم ، ٢١ ط سم ، ١٧ سم ، ٢٥ سم .

٣١ - الاتقان ، في علوم القرآن : تأليف جلال الدين عبد الرحمن بن

ابي بكر السيوطي المتوفى سنة ٩١١ هـ وجمله مقدمة لتفسيره الكبير: مجمع

البحرين ، ومطلع النيرين ، ضمنه بالاجمال ثمانين نوعا من علوم التفسير ،

اما بالتفصيل فقد ضمنه اكثر من ثلاثمائة نوع ، كتبت هذه النسخة قس

٥٢٩ ص ، ٣٤ سم ، ٢٦ ط سم ، ١٧ سم ، ٢٥ سم بدون تأريخ وبدون ذكر

اسم الكاتب ، سقط منه تسع وعشرون ورقة قبيل آخر ورقة من الكتاب

واكمل بخط يشبه خط الاصل .

أهدي هذا الكتاب من قبل الشخص المدعو عبد القادر بن ابراهيم

الى الفاضل السيد احمد الشهير بالكامل دون تأريخ ، ثم دخل في ملك السيد

ابي بكر انكاملني ابن السيد محمد الطاهر في اواخر شعبان سنة ثمان

وثمانين ومائة والقب ، ثم انتقل الى وزير الاوقاف في الدولة العثمانية السيد

محمد باشا عظم زاده ، ومنه الى الفريق الحاج مصطفى باشا ياملكي الكردي ،

ثم أهدها لى نجله السيد عبدالعزيز ياملكي بتاريخ ١٤-٣-١٣٥٥ هـ =

٣١٣٦-١٩٣٦ م بمناسبة اقامة حفلة تأييدية في السليمانية لوفاء والده المرحوم

الحاج مصطفى باشا رحمه الله .

الحديث

٣٣ - المجلد الثاني من كتاب الموطن للامام مالك بن انس الحنفي

المدني امام دار الهجرة المتوفى سنة ١٧٩ هـ . كتب هذا المجلد في ٢٧٤ ص ،

١٨ سم ، ٢٥ ط سم ، ١٣ سم ، ٣٥ سم .

يقوله الكاتب : هذا آخر كتاب الموطن برواية يحيى بن يحيى الاندلسي

رحمه الله ورضى الله عنه ، فرغ منه كتابه الفقير الى رحمة الله تعالى ،
الراجي عفوه ، الطامع في غفرانه ميسون بن محمد بن عمر بن الحسين بن
عبدالله بن أحمد القسطلاني في العاشر من جمادى الاولى سنة احدى عشر
وستمائة وذلك بالحرم الشريف الخ .

وهذه المخطوطة أقدم مخطوطة في مكتبي حيث قد مضى عليها
سبعمائة واحدى وثمانون سنة .

وكتبت في ظهر الورقة الاولى من هذا المجلد هذه العبارة « الجزء
الثاني من الموطن . صار هذا الجزء لغزاة الامام الناصر للحق ، الناطق
بالصدق ، الحسين بن محمد بن احمد بن يحيى بن يحيى الهادي الى الحق »
كما كتب فيه تملكات بتواريخ مختلفة احداها بتاريخ ١١٧٦ هـ واخرى
بتاريخ ١١٩١ هـ وثالث بتاريخ ١٢٠٥ هـ .

٣٣ - المصايح : تأليف الحسين بن مسعود بن محمد القراء المشهور
بالغوي المتوفى سنة ٥١٠ هـ كتب في سنة ٩٨٣ هـ في ٥١٦ ص ، ٢١٤ س ،
٢١٥ طسم ، ٢١٥ ع س ، ٥٥ سم . وقع الفراغ من كتابته يوم الجمعة
سنة تسعمائة وثلاث وثمانين على يد العبد الضيف المقتدر الى رحمة ربه
القدير عثمان بن الحاج أحمد .

وبله رسالة في اساء الصحابة وبعض التابعين ممن ذكرهم الغوي في
كتابه المصايح ، وذكر ذلك على ترتيب حروف المعجم تأليف شيخ الاسلام
والمسلمين أبي محمد محمد بن الحسين الفضلي الفرعي ثم السكندرزي
رحمه الله ، اولها : (الحمد لله حمد الشاكرين ، وصلاته على نبيه محمد
وآله اجمعين) كتبت في سنة ٩٨٣ هـ ، ٦ ص ، ٢١ س ، ٢١٥ طسم ،
٢١٥ ع س

٣٤ - نسخة ثانية من كتاب المصايح كتبت في سنة ١٠٩٥ هـ فسي
٤٨٢ ص ، ١٧٤ س ، ٢٩٥ طسم ، ٢٠ ع سم ، ١٥٤ م سم ، بخط واضح
جلي ، وأنها مشكلة ومحصاة بعواشي كثيرة ، كتبها الحاج سليم بن عبدالله
في يوم الاربعاء اواسط صفر من شهر سنة خمس وتسعين والفا .

٣٥ - مشكاة المصابيح حاشية على كتاب المصابيح : للشيخ ولي الدين أبي عبدالله محمد بن عبدالله الخطيب المتوفى سنة ٧٣٨ هـ ، فرغ منها يوم الجمعة من شهر رمضان سنة ٧٣٧ هـ . كتب في ٧٧٣ ص ، ٢٨ س ، ٣٥ ، ٣٠ سم ، ٢٠ ع سم ، ٥ سم . يوجد منها المجلد الثاني يبدأ من كتاب الدعوات الى آخر الكتاب .

٣٦ - الشفا ، في تعريف حقوق المصطفى : للامام الحافظ ابي الفضل عياض بن موسى القاضي الجهمي المغربي السبتي المالكي المتوفى سنة ٥٤٤ هـ نسخة كاملة مصححة ومشكلة ومجدولة ومحشاة بحواشي مختلفة ، كتبت في ٣٨٩ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٥ سم بخط الحاج سليمان بن الحاج ابراهيم الكركوكلي في سنة احدى وثمانين ومائة بعد الالف ، وغلاف من الجلد الاسود المنقوش .

٣٧ - الجامع الصغير : للشيخ الحافظ جلال الدين عبد الرحمن بن ابي بكر السيوطي المتوفى سنة ٩١١ هـ . كتب في ٧٠٦ ص ، ١٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٣٥ سم .

.. ضاع من اوله ثنا صفحة ، ومن الوسط والاخر خمس صفحات وهذه النواقص اكملت بخط شخص آخر .

٣٨ - حديث الاربعة لابي زكريا يحيى بن شرف النووي الشافعي المتوفى سنة ٦٧٦ هـ ، كتب في ٣٠ ص ، ١٣ س ، ١٦٥ ط سم ، ١١٥ ع سم .

٣٩ - فتح المبين ، لشرح الاربعة التي جمعها الامام النووي : تأليف احمد اليمني المشهور بابن حجر المتوفى سنة ٩٧٤ هـ ، كتب بخط محمد مصطفي القصاب في يوم السبت رابع المحرم سنة سبع وعشرين ومائتين بعد الالف والخط واضح وعلى ورق جيد في ٤٧٤ ص ، ٢٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٥ سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومحشاة بحواشي كثيرة منها حواشي ابن الحاج الكردي مدرس قرية جيشانة قرب مدينة السلمانية .

٤٠ - شرح على حديث الايمان بالفارسية لمولانا خالد النقشبيندي ٩٩٢

المتوفى سنة ١٣٤٢ هـ كُتبه في ٤٠ ص ، ١٨٠ س ، ٢٢٠ ط سم ، ١٨٠ ع سم ،
١/٤ سم .

٤١ - شرح الف ومائتين من الحكم النبوية ، الاصل للقاضي الامام
أبي عبدالله محمد بن جعفر بن سلامة القضاعي ، والشرح للعالم الكردي
الملا اسماعيل ابن الملا عبد الملقب برنجور ، نرجه سنة ست وستين
ومائتين والث في ١٦٤ ص ، ٢٢٠ س ، ٢٢٠ ط سم ، ١٦٠ ع سم ، ١٠ سم .

٤٢ - نسخة ثانية من شرح الف ومائتين من الحكم النبوية في ١٨٤ ص
١٧٠ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢٢٠ سم . كتبت الكلمات النبوية بالاحمر
والشرح بالبحر الاسود ، ولم يذكر الكتاب ولا تاريخ الكتابة .

٤٣ - المنهات ، على الاستعداد ليوم المعاد ، تأليف زين القضاة أحمد
بن محمد الحجري ، جسع فيه احاديث ونصائح من الواحد الى العشرة
مئتي وثلاث ورباع ، اوله : (الحمد لله الذي خلق المخلوقات بصنعتة) اما
صاحب كشف الظنون فيقول ان اوله : (الحمد لله رب العالمين)

اصول الحديث

٤٤ - نخبة الفكر في مصطلح اهل الاثر : للحافظ شهاب الدين أحمد
بن علي بن محمد العسقلاني الشهير بابن حجر المتوفى سنة ٨٥٢ هـ ، في اصول
الحديث ، كتبت سنة ١٣١٤ هـ في ٤ ص ، ٣٠ س ، ٣٥ ط سم ، ١٧٠ ع سم .

٤٥ - عقد الدرر ، نظم نخبة الفكر ، في مصطلح اهل الاثر ، للشيخ
مرفوف النودهي الكردي المتوفى سنة ١٢٥٤ هـ ، في مائة وعشرة ابيات ،
كتبت في ١٤ ص ، ١٥٠ س ، ٢١٠ ط سم ، ١٦٠ ع سم ، والاصل للحافظ ابن
حجر العسقلاني .

٤٦ - نسخة ثانية من كتاب عقد الدرر ، نظم نخبة الفكر ، كتبت
في ١٥ ص ، ١٤٠ س ، ٢١٠ ط سم ، ١٥٠ ع سم .

٤٧ - شرح « زوال الترح » في منظومة ابن الترح « الاشيلي » ، في
اصول الحديث ، كتب في ٦ ص ، ٢٠ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧٠ ع سم ، ٦٤٢

التاريخ والسيرة

- ٤٨ - شرح المواهب اللدنية ، بالمنح المحمدية : الشيخ محمد بن شيخ الاسلام عبد الباقي بن يوسف الزرقاني المصري المالكي المتوفى سنة ١١٢٢ هـ . ينتهي الجزء الاول بانتهاء «غزوة نجراد» ويتدىء الجزء الثاني بغزوة أحد ، وكلا الجزئين في مجلد واحد : وفي ٩٤٨ ص ، ٣٧ ص ، ٣٠ طسم ، ٢٢ ع سم ، ٥٧ ص سم . كتب المتن بالمداد الاحمر والشرح بالمداد الاسود على ورق ممتاز مجدول الصفحات بالمداد الاحمر ، والصحيفة الاولى من المجلد الاول مذهبة ومزركشة ، فرغ الكاتب - وهو مصطفى بن محمد بن زكسريا - من هذين الجزئين نهار يوم الخميس ، خامس عشر من رجب سنة الف ومائة وخمس واربعين ، والاصل لشهاب الدين ابي العباس احمد بن محمد القسطلاني المصري المتوفى سنة ٩٢٣ هـ .
- ٤٩ - ذات الشفا ، في سيرة المصطفى والخلفاء الراشدين : لمحمد بن محمد بن علي بن يوسف الجزري المتوفى سنة ٨٣٣ هـ ، اوله :
- قال محمد هو ابن الجزري . الحمد للمهين المقتدر .
- كتب في ٥٧ ص ، ١٠ اس ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٧/٢ م سم بخط عبد الرحيم بن الشيخ عثمان سنة ١٢٣٢ هـ ، والنسخة مصححة ومشكلة .
- ٥٠ - نسخة ثانية من منظومة ذات الشفا ، كتبت في ٤٤ ص ، ١١ اس ، ١٥ طسم ، ١٥٥ ع سم .
- ٥١ - نسخة ثالثة من منظومة ذات الشفا في ٧٦ ص ، ٨ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١٤ سم .
- ٥٢ - روض الزهر ، في مناقب آل سيد البشر : للشيخ معروف التودهي البرزنجي الكردى ، نقله في مائة وست وثلاثين بيتا ، كتب بخط ناظله في ١٠ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ٥٣ - نسخة ثانية من كتاب روض الزهر ، في مناقب آل سيد البشر ، كتبت في سنة ١٣٣٠ هـ في ١٠ ص ، ١٦ اس ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٤ - كتاب ناقص من الاول والاخر في شرح منظومة أبي العباس احمد بن علي الميمني المتوفى سنة ١١٧٢هـ في مائتين واربعه عشر بيتا في اساء اصحاب بمر ، أولاها :

يقول أحمد ابو العباس . من بالمئيني شاع بين الناس . والكتاب في حدود ثلاثمائة وثلاثين صحيفة ، بقي منها ٣٠١ صص ، ١٩ اس ، ١٧٥ ط سم ، ١٠٥ ا سم ، ٥ ا م سم . كتب الايات واساء الصحابة بالمداد الاحمر ، والعناوين بالاخضر ، وباقي الكتاب بالاسود ، والخط جميل للغاية .

٥٥ - نتائج الفنون : كتاب باللغة التركية ، تأليف العلامة نوعسي افندي ، والكتاب يشبه مقدمة ابن خلدون في التاريخ ، يبحث اولاً عن التاريخ وموضوعه والفرض منه ، ويذكر اساء الكتب المهمة والمؤلفة فيه ، وعدد مجلداتها ، ثم يبحث عن ظهور الانبياء وتواريخهم من آدم الى سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم ، ثم يبحث عن اولي العزم منهم . ثم عن الطبقة الاولى والثانية من ملوك الكيانيين والاشكانيين والساسانيين مع ذكر تواريخهم ومدة سلطنتهم .

ثم عن الخلفاء الراشدين وخلفاء بني أمية وبني العباس ، ثم عن السلجوقيين والصفارية والغزنوية والديلمية والملاحدة والخورزميين والمغول الى السلطان سليم خان بن السلطان سليمان خان . ثم عن الحكماء من لقمان وفياتغورس الى جالينوس وبطليموس وبرزجمر الحكيم ومأمون بن هارون الرشيد .

ثم عن علم الحكمة والحكمة النظرية وعلم الاخلاق وعلم تدبير المنزل والسياسة ، ثم عن علم الهيئة بسياراتها وثوابتها وافلاكها وبروجها ومداراتها ، ثم عن علم الكلام والكتب المؤلفة فيه كالنجرية لخواجه نصير الدين الطوسي وشرحه للاصفهاني وعلى قوشجي ، وطوالع الانوار للبيضاوي ، وصحائف السمرقندية ، ومواقف القاضي غنجد ، ومقاصد الفتازاني مع شرحه وشرح المواقف للابهرى وللسيد الجرجاني والكرماني وصدور الشريعة ، وشرح الطوالع للاصفهاني .

ثم عن علم اصول الفقه وتعرفه وموضوعه وغايته ، وعن الكتب المؤلفة فيه ، سواء كانت مختصرة كقواعد ابن الساعاتي ومختصر ابن الحاجب ومنهاج البيضاوي ، ومختصر روضة ابن قدامة ، وشرح جاسم الاسرار وشرح اكمل الدين ، وشرح منصور القاتني ، والمختضب للاخسيكتي ، وشرح التحقيق لعبد العزيز النجار ، وشرح التبيين لقوام الدين الاتقاني ، او متوسطة كسنتي السؤل والامل ، في علس الاصول والجدل لابن الحاجب ، او مبوطة كاحكام الامام للأمدني ، ومحصول الامام فخر الدين الرازي ، والتوضيح ، في حل غوامض التنقيح ، والتلويح ، في كشف حقائق التنقيح للتمنازاني ، وشرح صدر الشريعة ، وشرح مختصر ابن الحاجب للقاخي عقد الدين الايجي ، وحواشي الابيري والتفازاني والجرجاني والاصفهاني والعلامة الشيرازي .

ثم عن المذاهب المختصرة والمتوسطة والمبسوطة ، ثم عن علم التصوف وعلم تفسير الرؤيا ، وعلم العزائم والطب والفلاحة والنجوم ، وعن الفصول الاربعة وبروجها من الحل والنور والجوزاء والسرطان والاسد والسنبلة والميزان والمقرب والقوس والجدي والدلو والحوت .

ثم عن علم التوحيد ، والنحو ، والصرف ، وعلم الشعر والالفاظ ، والمعنى ، والامثال ، وعلم اللغة ، والخط ، والفقه ، وغريب الحديث ، وبهامش الكتاب حواشي المؤلف ومنهواته ، والحق ان الكتاب مهم جدا وانه درة نيرة ، ولولوه تينة ، كتب باحسن الخط على اجود ورق بتاريخ ١٠٤٧هـ في ٢٧٦ ص ، ١٣ اس ، ١٧٥ ط سم ، ١٢٥ ع سم ، ٢٢ سم .
يقول المؤلف في آخر الكتاب : تم الكتاب ، وربنا الوهاب ، وله لدينا عطاء حساب ، انا العبد والعبد مخطيء ومصيب والله اعلم بالصواب ، ولم يتطرق المؤلف الى تاريخ التاليف ، غير انه حينما ذكر اسم السلطان سليم خان ابن السلطان سليمان خان ، قال : امد الله ظلال راقته ، السدال على ان التاليف كسان في عصر سلطته ، وكان جلوسه على العرش سنة ٩٧٤ هـ

ويقول الكاتب : تمت هذه الرسالة الشريفة على يد السيد الضعيف ، الحاج محمد ولي كاتب الكفوي ، غفر الله له ولوالديه ، حرره في العشرين من جمادى الآخرة سنة سبع وأربعين والف .

٥٦ - كتاب تركي مجهول الاسم والمؤلف . والكتاب مشتمل على غزوات النبي صلى الله عليه وسلم ، وعلى قصص وأخبار وحوادث مهمة ابي من غزوه قينقاع التي فتح مكة ، كمل اوله وآخره بخط بديع في ٣١٩ ص ، ٣٧ ص ، ٢٠٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١٥ سم .

٥٧ - الملل والنحل : لابي الفتح محمد بن عبد الكريم بن ابي بكر أحمد الشهرستاني المتوفى سنة ٥٤٨ هـ ، والنسخة قديمة ، وغالب الظن انها من مخطوطات القرن السادس او السابع الهجري ، ناقصة من الاخر بصحائف قليلة ، كتب في ٣٨٢ ص ، ٢١ ص ، ٢٤٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٣ سم . غلافه من الجلد الاسود المنقوش .

الفقه

٥٨ - المحرر في الفقه الشافعي : للإمام أبي القاسم عبد الكريم بن محمد الرافعي القزويني المتوفى سنة ٦٢٣ هـ في مجلدين .
المجلد الاول يتدبىء من كتاب الطهارة الى اواسط باب النكاح وبهامشه تعليقات كثيرة ، اكثرها مأخوذة من شرح الوضوح ، كتب في ٤٢٠ ص ، ١٣ ص ، ٣٠ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٤ م سم ، ذهب اطراف بعض الاوراق من الصفحات الاولى لتقدم العهد وكثرة الاستعمال ، وطرات عليه اصلاحات اخفت بعض السطور .

المجلد الثاني يتدبىء من اول كتاب النكاح الى آخره ، ومخسب بعوائبي كثيرة اكثرها مأخوذة من كتاب الدميري ومن شرح الوضوح ، كتب في ٢٨٥ ص ، ١٣ ص ، ٢٨ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٣ م سم وجاء في آخره : (تم الكتاب على يد اضعف العباد أحمد بن ابراهيم ابن الشيخ بابا المنسوب اليه ٦٤٧

ميرزى گوردان في شهر ربيع الاخر سنة ١٠٧٥ هـ) .
 ٥٩ - كتاب الوضوح : للسيد ابي بكر بن السيد هداية الله المتوفى
 سنة ١٠١٤ هـ . اوله (الحمد لله على ما اسأل لنا من شأيب نعمه ، وأسبل
 علينا من جلايب كرمه) شرح به المحرر للرافعي في أربعة مجلدات ضخام في
 الفقه الشافعي .

المجلد الاول في العبادات يتدىء من أول المقدمة الى كتاب البيع .
 كتب في ٣٦٦ ص ، ٣٣٣ ، ٣٠٧ طسم ، ٢١٥ ع سم ، ٣٤ م سم ، وفي سنة
 ألف ومائة وست وثلاثين بقلم ابن الشيخ حسين ابن الشيخ أحمد بن الشيخ
 اويس في قرية تكية في مدرسة الشيخ عبداهق بن الشيخ مصطفى .
 المجلد الثاني من كتاب البيع الى كتاب النكاح . كتب في ٣٢٥ ص ،
 ٢٢٩ ، ٢٢٩ طسم ، ٢١٤ ع سم ، ٣٣ م سم . بيد ابن الشيخ عيوضي بن الشيخ
 اويس بن الشيخ عيوضي في قرية تكية سنة الف ومائة وخمس من الهجرة
 النبوية ، وقد جرى تحريره في أقل من ثلاثة اشهر .

المجلد الثالث يتدىء من أول كتاب النكاح الى اواسط كتاب الجراح
 في ٣٨٠ ص ، ٢٩٤ ، ٢٩٥ طسم ، ٢٠٤ ع سم ، ٣٣ م سم ، دون ذكر اسم
 الكاتب وتاريخ الكتابة لان الكتاب لم ينته بعد .

٦٠ - مجلد آخر من كتاب الوضوح ، يتدىء من كتاب البيع الى كتاب
 النكاح ، كتب في ٣٢٣ ص ، ٢٧٠ ، ٣٠٧ طسم ، ٢٠٥ ع سم ، ٢٢٥ م سم .
 هذا المجلد كان ملكاً لامير البلاد سليمان باشا بن عبد الرحمن باشا
 بابان : وانه وقفه وكتب الوقية بخط يده في ظهر الورقة الاولى منه
 ويقول : (بسم الله ، الحمد لله ، موفق من شاء من عباده لعسل الاوقاف ،
 والصلاة والسلام على سيدنا محمد المنزل نعمته ونموت أمته في القرآن
 والتوراة والانجيل والزيور ، وعلى آله وصحبه الذين فضلتهم* فسي
 نصوص الكتاب والسنة المذكور : وبعد فقد وقف هذا الكتاب المسمى
 بالوضوح في شرح المحرر على العلماء المستمدين لائقاته - سليمان ولد
 ٦٤٨

المرحوم الميرور ميرميران عبد الرحمن باشا ، وجعل نظره لنفسي مادام حيا ،
ثم لمن تحلى بالعلم لاولاده وأحفاده ثم لأعلم علماء السادة وأوفرهم سلاحا
وأخشاهم لله واتقاهم له ، وكما كتب صيغة الوقف المذكور نطق بها ، قبل
الله منى بقبول حسن سنة وكرمه ، حرر ذلك في أول شهر رجب المرجب
سنة اربع واربعين ومائتين والفا من الهجرة النبوية ، على صاحبها الف الف
صلاة والفا الف سلام ، والحمد لله اولاً وآخراً وظاهراً وباطناً .
غريق رحمة يزدان كسي باد . كه واقفرا بالحدى كندباد .

الخنم

سليمان بن عبد الرحمن

جاء في آخر هذا المجلد : (تم الربع الثاني من كتاب الوضوح فسي
شرح المحرر يوم العشرين من جمادي الاخرى سنة سبع والفا سن الهجرة
النبوية في قرية مهربان ، مع توارد الغيوم ، وتماقب الهموم ، وصلى الله على
محمد وآله اجمعين ، اللهم اغفر لمؤلفه وكتابه وآبائهما وأولادهما وجميع
المسلمين آمين) .

يقول الكاتب : تم الربع الثاني من كتاب الوضوح في شرح المحرر ليلة
الجمعة سنة ستين واربع والفا . كتب على بن حسين بن علي بن حسين .
الظاهر ، ان التعقيب الاول للمصنف والثاني للكاتب .

٦١ - مجلد آخر من كتاب الوضوح يتدى ، من أواسط كتاب اللفظة الى
أواسط كتاب الكتابة ، كتب في ٦٣٨ ص ، ٢٩ ط سم ، ٢٠ ع سم ،
٣٥ سم . ينقصان كراسة من أوله وكراسة من آخره .
وبالجملة فان علماء كردستان كالشيخ محمد نجيب القرهداني والشيخ
عبد الرحمن البنجويني والشيخ عمر القرهداني وغيرهم اطلعوا على ان هذا
الشرح أحسن وأفيد من تحفة ابن حجر بكثير ، لأن ادبه يشبه ادب النزالي

في بساطة والسهولة ، غير انه مع كل الاسف لم يطبع لحد الان بالرغم من مرور اربعة قرون على تأليفه ، وترقب العالم الاسلامي لطبعه ونشره ، وكن وصيد الامل من رئاسة المجمع العلمي الكردي واعضائه المحترمين ان يذلوا قصارى جهدهم في تسهيل هذه المهمة العظيمة خدمة للعلم والعلماء .

٦٢ - منهاج الطالبين : هو مختصر المحرر في الفقه الشافعي للإمام محي الدين بن زكريا يحيى بن شرف النووي الشافعي المتوفى سنة ٦٧٣هـ . كتب بخط جميل في ٣٩٠ ص ، ١٤ س ، ٢٩ ط سم ، ١٩٥ ع سم ، ٣ سم . جلد في آخره : تم الكتاب بعون الملك الوهاب على يد الحقير الفقير المذنب الاثيم عبد القادر العشاني رضى الله تعالى عنه سنة ١٢٤٤ هـ . ويليه :

٦٣ - حاشية مختصرة على بعض كلمات المحرر والمنهاج في ٣٠ ص ، ١٤ س ، يعين الخط أي خط كاتب المنهاج وهو عبد القادر العشاني دون ذكر اسم المحشى .

٦٤ - نسخة ثانية من كتاب المنهاج ، كتب من اولها الى آخر كتاب قسم الصدقات ، بخط محمد امين بن الشيخ معروف بن الشيخ محمد السياكوزي سنة ١٣٣١ هـ في ٣٠٣ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ سم .

٦٥ - نسخة ثالثة من كتاب المنهاج ، كتب منها الربع الاول في مجلد والربع الثاني في مجلد .

المجلد الاول في ٢٥٥ ص ، ٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢ سم . كتب بعامتها شروح وتعليقات كثيرة .

٦٦ - المجلد الثاني من اول كتاب البيع الى اواسط كتاب الفصب في ١٩٨ ص ، ٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٢ سم ، محشى بحواشي كثيرة .

٦٧ - نسخة رابعة من ربع العبادات وربع البيع من منهاج الطالبين كتبت سنة ١٢٩٥ هـ في ١٢٤ ص ، ١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ سم .

٦٨ - شرح المصلى على المنهاج - الفقه الشافعي : للشيخ جلال الدين ٦٥٠

محمد بن احمد المحلي المتوفى سنة ٨٦٤ هـ من اول الكتاب الى آخر كتاب
الاعتكاف ، ثم يشرح في كتاب النكاح الى كتاب الجراح ، ويظهر مسن
اسلوب الكتابة ان الكاتب ترك كتاب الحج عددا من ريع العبادات ، وترك
الربع الثاني من المعاملات والربع الرابع أيضا عددا . كتب في ١٥٩ ص ،
٣٣٣ ص ، ٣٠٠ ط سم ، ٢٦١ ع سم ، ١ م سم بخط ناعم ومندرج ، محشى بحواشي
كثيرة دون ذكر اسم الكاتب وتاريخ الكتابة .

٦٩- تحفة المحتاج ، بشرح المنهاج : تأليف أحد الهيتمي المشهور بابن حجر
المتوفى سنة ٩٧٤ هـ وهي اربعة اجزاء المجلد الاول عبارة عن ريع العبادات
وريع البائعات . الربع الاول في ٥٠٠ ص والربع الثاني في ٤٧١ ص ، ٢٥٥ ص ،
٣٠٠ ط سم ، ٢٦٠ ع سم ، ٤٥٥ م سم . كتب بخط جميل وعلى ورق الترمه . يقول
الكاتب في آخر هذا المجلد باتمام رسيد وباختتام انجايده ريع عبادات
وبائعات اتركاب مستطاب ابن حجر امثالا لامر الشيخ الكامل حضرة
سراج الدين الشيخ عثمان المجددي النقشبدي الخالدي . قد تم يسوم
الاثنين في رجب سنة الف ومائتين وستين بيد الفقير المسكين محمد الكولس
ساري في قرية تهويله موطن العارفين .

المجلد الثاني عبارة عن ريع النكاح وربع الجراح ، الربع الثالث فسي
٣٠٦ ص والربع الرابع في ٣٩٤ ص ، ٢٥٥ ص ، ٣٠٠ ط سم ، ٢٦٠ ع سم .
يقول الكاتب في آخر الربع الرابع : الحد فقه على اتمام الكتاب حسب
الامر الارفع الجامع لايات الطريقة البيضاء الحنيفة والناسر لاحكام الشريعة
الفراء الشريفة ، قدوة الاخيار ، وواقف الاسرار ، مرشد الخلائق ، وموضح
الطرائق ، قطب الاقطاب امام الواصلين ، قدوة العارفين ، سلطان المحققين ،
برهان المدققين ، ملجأ الطلاب والمسترشدين ، شيخى ونمامى الشيخ سراج
الدين شيخ عثمان الخالدي النقشبدي المجددي ، اعلى الله سبحانه أمره
وشأنه ، وادام الله نعمة بقاءه على المسلمين آمين . وقد وقع الفراغ يوم الاربعاء
الرابع عشر من شهر ربيع الثاني سنة احدى وستين ومائتين بعد الالف فسي
قرية كوله ساره ، في خدمة حضرة قدوة العلماء المحققين ، واسرة الكبراء
٦٥١

المدققين ، قطب العارفين شيعي جلال الدين الشيخ الكامل الفاضل مولانا ملا
أحمد الخالدي النقشبندي المجددي ، إليه الله لباس المجد والجلال ،
واسكنه مقاعد الأبدال ، والكتاب الحقير محمد الكوله ساري النقشبندي .
٧٠ - كتاب الفرائض : من شرح تحفة المحتاج لابن حجر الهيتمي ، كتب
في سنة ١٢٠٢ هـ وفي ٢٠٥ ص ، ٩ س ، ١٦ ط سم ، ١١ ع سم ، ٢٣ سم وبهامشه
حاشية عبدالله ابن حيدر الكردي .

٧١ - حاشية الملا محمد الكردي على تحفة المحتاج ، هذه الحاشية
كانت مدونة كاملة من أولها الى آخرها في ٣٠١ ص ، ٢٧ س ، ٣٠ سم ،
٢٠ ع سم ، ٢٥ سم ، كتبت بخط جميل واضح على ورق ممتاز في سنة
١٢٤٤ هـ غير ان عشرين ورقة من أول الكتاب قد ضاعت .

٧٢ - حاشية رسول بن يعقوب المشهور برسول الزكي الكردي المتوفى
في أوائل القرن الحادي عشر الهجري ، على تحفة المحتاج ، أولها (الحمد
لله على ان علم بالقلم ، علم الانسان ما لم يعلم) والحاشية في ٢٢٦ ص ، ٢٤ س ،
٢١٥ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ٢٣ سم . ولم يتمها بل وصل الى آخر كتاب
الزهن . وجاء في آخرها : تست الحاشية الواقعة على كتاب التحفة اعنى
شرح الشيخ شهاب الدين احمد بن حجر على المنهاج لرسول الزكي على يد
احقر العباد . ابن اويس بن عباس بن حسن هندستاني لاجل استادي
مولانا حمزة سنة ١١٧٧ هـ .

٧٣ - حاشية الملا يحيى المزوري على تحفة ابن حجر المتوفى سنة
١٢٥٥ هـ في ١٢٥ ص ، ٣٥ س ، ٢١٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١١ سم . اوله
(الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على سيدنا فخر المرسلين ، محمد
واله وصحبه اجمعين) .

هذه الحاشية تعليقات متفرقة على المواقع العويصة من التحفة من أول
الديباجة الى آخر باب الشهادات ، جاء في آخرها : تست الحواشي الواقعة
على التحفة لابن حجر ، طالب الله تراه ، وجعل الجنة مشواه ، في ينتصف
جبادي الاولى سنة ١٢٦٠ هـ .

٧٤ - أقصى الرواج ، لتحفة المحتاج : حاشية على ربيع الناكحات من كتاب تحفة المحتاج ، للسيد رسول اللوزعي ابن السيد محمد البرزنجي سنة الدين في ٦٦٩ ص : ٢٥٥ . ٢٠٠ ط سم . ١٤٥٥ ع سم ٤٠ سم ٠ ك ب بظ مؤلفها سنة مائتين واثنين وسبعين بعد الالف ٠

يظهر لكل من ينظر الى ظهر الصحيفة الاولى من هذا الكتاب ، والى ما كتب فيها الشيخ عبد القادر المهاجر السنوي شارح تهذيب الكلام - ان المحشى بعد ما كتب هذه الحاشية قدمها الى الشيخ المهاجر لكي يقرضه فلم يكن الشيخ مرتاحا من ذلك ، ولم يتسكن من رده ، فكتب اسطراً قليلة بخط يده رحمه الله ، تشير الى شيء ما يختلج في صدره ، يقول الشيخ : (الحمد لله على كل حال ، والصلاة والسلام على نبيه محمد وعلى آله خير الآله ، وبعد فان صاحب الكتاب قد ميزه الله تعالى على الاقران بفضائل ، وشرفه بخصائص وفواضل ، منها تأليف هذا الكتاب وتخريج المعاني التي يعجز عن ادراكها أولوا الالباب ، ها هو الفاضل الزكي ، والعالم الاملئ ، الشيخ والسيد رسول البرزنجي ، متع الله اجابه وأقرباه بطول بقائه ، بعزيمة انبيائه واوليائه آمين ٠ راقم الحروف الحقير المهاجر عبد القادر) ٠

٧٥ - معنى المحتاج ، بشرح المنهاج ، في الفقه الشافعي : تأليف شمس الدين محمد بن احمد الشافعي الخطيب الشربيني المتوفى سنة ٩٧٧ هـ وهو مجلد واحد بينديء من أول الكتاب الى اواسط باب الفضان في الربع الثاني ، ثم يبدأ من كتاب النكاح الى اواسط كتاب الطلاق ، كتب في ٥٣٢ ص ٢٨٤ س ، ٢٩ ط سم ، ٢٠٠ ع سم ، ٢٥٥ م سم ٠

٧٦ - منهج الطلاب : مختصر منهاج الطالبين : للقاضي زكريا ابن محمد الانصاري المصري المتوفى سنة ٩١٠ هـ في ٤٦٨ ص ، ١١ ط سم ، ٢٠٠ ع سم ، ١٤٥ م سم ٠ كتب بخط حسن ، مشكل ومصحح ، دون بيان اسم الكاتب وتاريخ الكتابة ، كتبت الابواب والتصول بالعبر الاحمر والباقي بالعبر الاسود ٠

٧٧ - شرح المنهج : للقاضي زكريا الانصاري من اوله الى آخر كتاب
٦٥٢

القيط في ٧٣٦ ص : ٢٦ . ٢٢٥ طسم ، ١٦٥ عسم ، ٧٧ سم . كتب
المن بالمداد الاحمر والشرح بالمداد الاسود على ورق سيك قوى وبخط
واضح دون تاريخ الكتابة وبيان اسم الكاتب .

٧٨ - الهداية في الفروع : لشيخ الاسلام برهان الدين علي ابن ابي
بكر المرغيناني الحنفي المتوفى سنة ٥٩٣ هـ وهو شرح على متن له سماه
بداية المتدى : اوله (الحمد لله الذى أعلى معالم العلم واعلامه) فى ٥٩٤ ص ،
١٥ طسم ، ٢٧٥ طسم ، ١٨٥ عسم ، ٤٥ سم . كتب بخط بديع وبهامشها
حواش كثيرة مرتبة ترتيباً حسناً بحيث يقر العين ويفرح القلب ، وجاء في
آخره وقع الفراغ من تنسيقه بعون الله وحسن توفيقه في اواخر صفر ، ختم
الله بالخير والظفر سنة اثنتين وثلاثين وثمانمائة .

٧٩ - الربع الثالث من كتاب الانوار ، في فقه الشافعى : للشيخ الامام
جمال الدين يوسف بن ابراهيم الاردبيلى الشافعى المتوفى سنة ٧٩٩ هـ من
أول كتاب النكاح الى كتاب الجراح فى ٢٠٤ ص ، ١٨ طسم ، ٣٠ طسم ،
٢١ سم ، ٢٥ سم .

٨٠ - الربع الرابع من كتاب الانوار من أول كتاب الجراح السى
اواسط كتاب عتق الامهات والاولاد ، وينقص هذا الجزء من الاخر صحيفة
واحدة ، كتب فى ٣٠٤ ص ، ١٧ طسم ، ٣٠٥ طسم ، ٢٢٢ عسم ، ٣٣ سم .

٨١ - نسخة ثانية من الربع الرابع من كتاب الانوار ، يتتدى من
اواسط الظهار الى اواخر كتاب الكتابة ، كتب فى ٢٧٨ ص ، ٢٧ طسم ، ٢٧ طسم ،
١٧ عسم ، ٢٥ سم .

٨٢ - درر الحكام ، شرح غير الاحكام في فروع الحنفية لمحمد بن
فرامرز الشهير باللاخرو ، والاصل للشارح أيضاً ، وقد فرغ المؤلف من
تأليفه هذا يوم السبت الثاني من جمادى الاولى سنة ٨٨٣ هـ . كتب فى
٦٧٦ ص ، ٢٥ طسم ، ٢٨ طسم ، ١٧ عسم ، ٦٦ سم بخط فارسي بديع ومجدول
بالاحمر ، غير ان الرطوبة شوهت بعض صحايفه . جاء فى آخره : قسد
وقع الفراغ من تحرير هذه النسخة فى اليوم السابع والعشرين من شعبان
٦٥٤

المعظم لسنة اربع وخمسين والف في مدرسة على باشا الفتيق ، يد العبد
الضعف المذهب المحتاج الى رحمة ربه الغنى ولي بن علي المرعشي غفر الله
له ولوالديه .

٨٣ - المعادل شرح ملتقى الاحمر : لعبد الرحيم بن ابي بكر بن
سليمان المسلو المرعشي في فروع الحنفية : اقره للسلطان احمد خان بن
السلطان محمد خان بن السلطان ابراهيم خان . كتب بخط جميل وعلى
ورق ممتاز ومجدول بالاحمر في ٥٤٠ ص ، ٢٧ س ، ٢٩ طسم ، ١٨ ع سم ،
٣٥ م سم .

جاء في آخره : تم الكتاب على يد اضعف العباد امين ابن ملا يوسف
بن رمضان بن محمد ، وكان الفراغ في يوم الجمعة من صفر سنة خمسين
ومائة والف ، ويليه في نفس المجلد .

٨٤ - كتاب في تعارض البيئات تأليف ابي محمد غانم بن محمد
البغدادي في ٤٦ ص ، ٢٧ س . والكتاب يشتمل على كتاب النكاح والنفقة
والطلاق والرضاع والعتاق والوقف والبيع والاجارة والهبة والعارية
والودعة والغصب والجنایات والاقرار والصلح والرهن والمزارعة والمضاربة
والشركة والقسمة والدعوى والشهادات والمأذون والحجر والسرقة
والوكالة .

٨٥ - الفرر الهبة ، شرح البهجة الوردية : لشيخ الاسلام القاضي
زكربا الانصاري المتوفى سنة ٩١٠هـ في الفقه الشافعي ، وفي اربعة اجزاء ،
والمجموع في مجلد واحد ، وكله بخط العلامة الشيخ عبدالله اليتوشي ،
كتب المتن بالمداد الاحمر والشرح بالمداد الاسود في ٥٥٠ ص ، ٣٥ س ،
٣٥ ط سم ، ٢١ ع سم ، ٣٥ م سم الا انه سقط من اوله الى بحث زكاة
الفطر مائة وعشر صحايف وسقط من آخر الجزء الرابع صحيفة واحدة ،
والسخة تعد بحق نسخة نادرة ومدرسة متقلبة من كثرة ما كتبه اليتوشي
على هوامشها بمناسبة ، ودونه فيها من الفوائد والعوائد نظما وثرأ .
جاء في آخره : قال كاتبه الحقيق عبدالله بن محمد الإلاني اليتوشي
٦٥٥

الخاضلي وافق الفراغ من كتابته يوم الاحد سلخ صفر سنة مائة واحدى
وثمانين بعد الالف من هجرته صلى الله عليه وسلم في معمورة الاحساء على
نسخة صحيحة معتمدة مكتوب عليها ما لفظها : بلغ قراءة ومقابلة على نسخ
متعددة بالجامع الازهر على سيدنا ومولانا واستاذنا خاتمة المحققين الشيخ
على الشيرملي فسح الله في مدته انتهى .

٨٦ - كشف الغامض ، شرح منظومة قطر العارض ، في علم الفرائض ،
تأليف الشيخ معروف النودهى البرزنجي المتوفى سنة ١٢٥٤ هـ ، والاصل
منظومة له ايضا ، كتب بخط سيد على البرزنجي سنة ١٣١٣ هـ في ٩٧ ص ،
١٣١ س ، ٢١ طسم ، ١٦ ع سم ، ١٥ م سم .

٨٧ - نسخة ثانية من كتاب كشف الغامض ، كتب في سنة ١٣٤٢ هـ بخط
محمد الخال في ١٩٢ ص ، ٩ س ، ٢١ طسم ، ١٦ ع سم ، ١٤ م سم .

٨٨ - علائق الفرائض ، رسالة في علم الفرائض للشيخ عمر الشهير
باين القرداغى ، كتبها محمد الخال في سنة ١٣٤٣ هـ وفي ١٢ ص ، ١٥ س ،
٢١ طسم ، ١٦ ع سم .

٨٩ - كتاب الفرائض من شرح المنهج : للقاضي زكريا الانصاري
المتوفى سنة ٩١٠ هـ في ٧٦ ص ، ٩ س ، ٢١ طسم ، ١٦ ع سم ، ٥٠ م سم ،
محمى بعواشى كهواندولى .

٩٠ - نسخة ثانية من فرائض شرح المنهج كتب في سنة ١٣٢٠ هـ
وعليها تعليقات الشيرازي ويوسف الاصم الكردي ، ناقص من الاول وبقى
منها ٣٧ ص .

٩١ - نسخة ثالثة من فرائض شرح المنهج كتبت في سنة ١٢٩٢ هـ وفي
٤٣ ص : ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ م سم بخط عثمان بن الشيخ
عبد الصمد الجارى في مدينة كركوك .

٩٢ - فتاوى القفال ، وهو محمد بن أحمد بن الحسين المتوفى سنة
٥٠٧ هـ . كتب بخط جميل على ورق جيد سنة ٧٨٨ هـ وفي ١٣٤ ص ، ٢٩ س ،
٢٦ طسم ، ١٥ ع سم ، ١٥ م سم ، لم يطبع لحد الان . جاء في آخره :
٦٥٦

قد وافق الفراغ من تحريره يوم العشرين من جادى الاخرة سنة ثمان وثمانين وسبع مائة .

٩٣ - فتاوى جمال الاسلام ابي على الحسين بن محمد القاضي كتب بخط ابراهيم بن عوض الزنجاني في يوم الثلاثاء سابع رجب سنة ثمان وثمانين وسبع مائة في ٩٦ ص ، ٢٩ ص ، ٢٦٥ طسم ، ١٥ ع سم ، ١٠ سم ولبها في نفس المجلد :

٩٤ - فتاوى شيخ الاسلام ابو محمد الحسين بن مسعود البغوي المتوفى سنة ٥١٠ هـ في ١١٢ ص ، ٢٩ ص ، ٢٦٥ طسم ، ١٥ ع سم ، ١٥ سم . كتبت بعين الخط في الخامس والعشرين من جادى الاولى سنة سبع وثمانين وسبع مائة هجرية . ولبها في نفس المجلد :

٩٥ - فتاوى الشيخ محي الدين النووي المتوفى سنة ٦٧٦ هـ ، كتبت بنفس الخط ، ولم يبق آخر الصحيفة التي كتب فيها التاريخ ، وما لاشك في انها مكتوبة اما في سنة سبع وثمانين وسبع مائة او ثمان وثمانين وسبع مائة .

٩٦ - حديقة السرائر ، في نظم الكبار : للعلامة الشيخ عبدالله ابن محمد البيتوشي الكردي المتوفى سنة ١٢١١ هـ نظمها سنة ١١٩٠ هـ فسي تسعة وثلاثين وسبع مائة بيت . كتبت في ٣٢ ص ، ٢٤ ص ، ٢٤٥ طسم ، ١٧ ع سم ، ٢/٢ سم .

٩٧ - طريقة البصائر الي حديقة السرائر ، للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي ، شرح فيها منظومته : حديقة السرائر ، في نظم الكبار ، بلسنة الاحساء سنة خمس وتسعين ومائة والف ، اوله : الحمد لله الذي زجر بزواج كتابه عن مقاربة الكبار ، وزجر بزواج خطابه عن مقاربة الصغار كتبت هذه النسخة بخط رسول بن محمود بن عيسى الآكورتى في ٥٠٦ ص ، ١٥ ص ، ٢١ طسم ، ١٥ ع سم ، ٣٣ سم ، وكتبنا في تاليفنا : «البيتوشي» تفصيلا وافيا عن هذه المنظومة وشرحها غير المطبوعين بنا لا مزيد عليه . ولبها في نفس المجلد :-

- ٤٨ - المبررات : للشيخ عبدالله البيهوشي الكردي ، شرح فيهما منظومته «المكفرات» في ذى القعدة سنة الف ومائة واربع وتسعين . كتبت في ٣٦ ص ، ١٥ ط ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم .
- ٤٩ - الزيد : القية في فقه الشافعي ، لشهاب الدين ابي العباس احمد بن حسين بن حسن بن علي بن يوسف بن علي بن ابراهيم المقدسي المتوفي سنة ٨٤٤ ، كتب في ٧٧ ص ، ١٥ ط ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم .
- ١٠٠ - كتاب فتح الجواد ، بشرح منظومة ابن العماد : للشيخ شهاب الدين ابي العباس احمد بن حنيفة الرملي الانصاري الشافعي ، في التجاسات المفوعة عنها ، كتب بخط معروف بن الشيخ محمد السياهگوزي ، سنة اربع وثلاثمائة بعد الالف في قرية پنجوين في ٤٠ ص ، ٢٠ ط ، ٢٣ ط سم ، ١٧٥ ع سم ، ١/٢ م سم .
- ١٠١ - حاشية الشيخ حسين بن سليمان الرشيد علي فتح الجواد بشرح منظومة ابن العماد ، في المفوعات بعين الخط في ١١٦ ص ، ٢٢ ط ، ٢٣ ط سم ، ١٧٥ ع سم ، ١/٢ م سم . غير أن نصف الصحيفة الاخرى اكلته القسرات والارضه .
- ١٠٢ كتاب المفوعات : تأليف الملا خليل السمرتي الكردي استاذ الملا يحيى الزوري ، كتب بخط الشيخ عبد السميع بن احمد الجناري فسي خوشناو يوم الجمعة في الثالث والعشرين من ربيع الاول سنة ١٣١٤ هـ في ١١ ص ، ١١ ط ، ٢٢ ط سم ، ١٥٥ ع سم .
- ١٠٣ - كفاية الاسلام ، في بيان الفرائض والسنن من الصلاة والزكاة والصوم : منظومة نظمها الشيخ نعمة الله الولي الكردي بالقاهرة سنة ٧٩٩ هـ في ٢٠ ص ، ١٠ ط ، ١٥ ط سم ، ١٠ ع سم .
- ١٠٤ - كتاب فارسي في احكام النكاح والطلاق يقع في ٨٨ ص ، ١٧ ط ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم .
- ١٠٥ - اجاد الفرام علي من لم يوقع طلاق العوام : تأليف الملا محمد الشيراباين الحاج في ١٨ ص ، ١٩ ط ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١/٢ م سم .

أوله : الحمد لله الذي أرسل رسوله بالهدى وشرائع الأحكام الخ وقد قرأه الشيخ عبد الله البيهقي سنة ١١٨٦ هـ حينما عاد من الإحصاء إلى كردستان وزار أستاذه ابن الحاج في قرية جيشانه ، ورأى هذا التأليف ، كما قرأه تسعة آخرون من علماء تلك المنطقة وهم الملا أحمد الغزالي والشيخ عبد اللطيف والشيخ معروف العلوي الحسيني الموسوي والملا عبد القادر السبيسي والملا إبراهيم المدرس بقرية ملكندي والملا علي والملا عبد الله ومحمود الثقيب وعالم آخر لم يبق اسمه . والرسالة مكتوبة بخط مؤلفها : يقول المصنف في آخر الرسالة : هذا ما أردنا إبداءه بقلم الاستجبال ، على جناح الارتجال ، برسم من هو متحتم الامتثال ، محط اجتناء الآمال ، سيدنا وسندنا ومولانا الملقب بالغزالي ، مرجع الوقائع والفتاوى للداني والنائي ، أدام الله ظلال رأفته علينا ، وسوق بركاته إلينا ، آمين والحمد لله رب العالمين ، جامعهم وراقبه محمد الفقير الحقير ، الذي هو بتلقيه بابن الحاج شهر ، سنة ست وثمانين ومائة بعد الألف .

١٠٦ - الانتقاد ، على ما نعت الاعتماد : تأليف أحد العلماء اجاب به عن سؤال وجه إليه عن كيفية القيام في الصلاة من السجود والجلوس ، وعن معنى عبارة من كتاب تحفة المحتاج لابن حجر الهيتمي قبيل باب سجود السهو ، كتب في ١٣ ص ، ٢٤ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم .

١٠٧ - رسالة مؤلفة في اتقاد تصرفات المومنان : تأليف الشيخ عبد الرحيم الكردي ، كتبت في ١٥ ص ، ١٧ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، غير انحصار ناقصة من الأول بصحيفة واحدة ، كتبها بأمر من محمود باشا ابن عبد الرحمن باشا بابان ، أمير كردستان ، وقرضها كل من الشيخ معروف البودهي ، والسيد محمود البرزنجي ، ومولانا صبغة الله افندي ، ومفتي السليمانية أحمد افندي النودشي .

١٠٨ - مجلد كبير في فروع الجعفرية ، وهو شرح مفصل على متن دون ذكر اسم الماتن او الشارح كتب في سنة ثلاث وثلاثين ومائتين بعد الألف ، وهو عبارة عن جزئين في مجلد واحد . الجزء الأول من كتاب

الطهارة الى كتاب الصلاة في ١٠٣ ص ، ٣١١ ص ، ٣٠ طسم ٢٤ ع سم ، ١٠ سم .
والجزء الثاني من اول كتاب الصلاة الى آخر صلاة المسافر كتب
فسي ١٩١ ص ، ٣١ ص ، ٣٠ طسم ، ٢٠ ع سم ، ٢٠ م سم . كتاب الجزء
الاول بخط عوي حسن ناعم ومندرج على ورق ممتاز ، والجزء الثاني بخط
فارسي يدع . اوله (الحمد لله رب العالمين ، وصلى الله على سيدنا ونبينا
محمد وآله الطاهرين) وجاء في آخر الجزء الثاني : قد وقع الفراغ من
هذه الاوراق في يوم الخميس من شهر ربيع الاخر سنة ثلاث وثلاثين ومائين
بعد الالف ، الفه تحية وثناء على هاجرهما في الارض الاقدس ، في حائس
الشهد المقدس ، وحائس مزار ابن قاسم الازراق ، في يد الاحقر باصلايمه
الاكبر ، مسمى بابي ذر ، ابن علي عبكر الخوي .

اصول الفقه

١٠٩ - جمع الجوامع في اصول الفقه : لتاج الدين عبد الوهاب ابن علي
السبكي الشافعي المتوفى سنة ٧٧١ هـ كتب في ٦٩ ص ، ١٧٠ ص ، ٢٢ طسم ،
١٥ ع سم ، ١/٢ سم . وبهامشه تعليقات كثيرة .

١١٠ - شرح الجلال المعلى على جمع الجوامع للامام ابن السبكي في
اصول الفقه الشافعي ، نسخة كاملة ممتازة بخط معمد بن ملا غفور فسي
سنة ١٢٩٢ هـ . كتبت بهامشه مدونة ابن ابي شرف بتاريخ ١٢٩٤ هـ ومدونة
القاضي زكريا الانصاري بتاريخ ١٢٩٢ هـ في ٤٠٦ ص ، ١٥٠ ص ، ٣١٥ طسم ،
٢١ ع سم ، ٤٠ سم .

١١١ - حاشية ملا عبد الرحمان البيهقوني والشيخ عمر القره دافعي
المشهور بابن القره دافعي على شرح الجلال المعلى على جمع الجوامع فسي
اصول الفقه ، كتبت بخط الشيخ محمد الخال في مجلدين ، المجلد الاول
في سنة ١٣٤٧ هـ وفي ٢٣٠ ص ، ٢٠٠ ص ، ٢٨٥ طسم ، ١٥٠ سم . والمجلد

الثاني كتب في سنة ١٣٤٨ هـ وفي ٢٤٢ ص ، ٢٠ ، ٢٨٥ ط سم ، ١٥١ مسم .
١١٢ - مختصر المنتهى في الاصول : تأليف الشيخ الامام جلال الدين

ابن عمرو عثمان ابن عمر المعروف بابن الحاجب الكردى المالكي المتوفى
سنة ٦٤٦ هـ . كتب في ١٣٦ ص ، ١٣ ، ٢٢ ط سم ، ١٥٠ مسم ، ١٠١ مسم .

١١٣ - نسخة ثانية من مختصر المنتهى لابن الحاجب كتب في ٣٣٩ ص ،

١٨ ، ٢٢ ط سم ، ١٥٠ مسم ، ١٠١ مسم

١١٤ - شرح مختصر المنتهى : في فروع المالكية للقاضي عضد الدين عبد

الرحمن الايجي المتوفى سنة ٧٥٦ هـ بخط السيد رسول بن السيد محمد

في ٥٢٤ ص ، ٢٢ ، ٣٠ ط سم ، ١٨٠ مسم ، ٣٠٣ مسم . نسخة مجدولة

بالاحمر ومكتوبة بخط جليل على ورق جيد ومصححة ومشكلة ، كتبت

بها مشها تعليقات كثيرة .

١١٥ - حاشية العلامة سعد الدين معهود بن عمر الفتازاني التوفى

سنة ٧٩٢ هـ على شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد . فرغ منها في العشرين

من ذى الحجة سنة سبعين وسبعمائة ، المشاة بدوثة الشيخ عبدالله الخرياني

الكردى ، كتبت بخط السيد محمد ابن السيد رسول في بلدة السليمانية

سنة الف ومائتين وخمسين في ٣٠٣ ص ، ٢٥ ، ٣١٥ ط سم ، ١٥٠ مسم ،

٢٥٠ مسم . وفي قصص المجلد :

١١٦ - حاشية السيد شريف علي بن محمد الجرجاني المتوفى سنة

٨١٦ هـ على شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد ، كتب النصف الاول منها

بخط سعدالله بن امان الله بن علي في جادى الاخرة سنة ثلاث وسبعين وتسعمائة

في بلدة اردبيل بخط حسن وفي ١٨١ ص ، ١٨ ، ١٩ ط سم ، ١٤٥ مسم ،

١٠١ مسم .

١١٧ - نسخة ثانية من شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد ، والنسخة

ناقصة من آخرها ، كتبت في ٢٦ ص ، ١٧ ، ٣١ ط سم ، ١٥٠ مسم .

١١٨ - حاشية الفاضل حسين الحسيني الخليلي المتوفى في حدود سنة

١٠٣٠ هـ على حاشية السيد شريف علي بن محمد الجرجاني على شرح مختصر

المتهم في اصول الفقه للقاضي عياض . كُتبت في ٧٢ ص ٢٦٤ م ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥٥٥ م ، ١/٢ م سم .

١١٩ - حاشية حيد الدين بن افضل الدين الحسيني المتوفى سنة ٩٠٨ هـ على حاشية السيد شريف الجرجاني على شرح مختصر المنتهى للقاضي عضد . كُتبت في ٥١٠ ص ، ٢٠٤ م ، ١٩٤ ط سم ، ١١٥٥ م سم ، ٢٢٥ م سم .

١٢٠ - حاشية المولى ميرزاان حبيب الشيرازي المتوفى سنة ٩٩٤ هـ على شرح مختصر المنتهى في اصول الفقه للقاضي عضد ، في ٢٨٥ ص ، ٢٦٤ م ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥٥٥ م سم ، ٢٢ م سم . كُتبت في سنة ١٢٩٢ هـ بيد محمد الشهير بعروف ابن السيد رسول . ويلها في نفس المجلد :-

١٢١ - حاشية على حاشية السيد شريف علي بن محمد الجرجاني على لوامع الاسرار ، شرح مطالع الانوار ، للعلامة قطب الدين محمد بن محمد الرازي المتوفى سنة ٧٦٦ هـ في ٢٤٠ ص ، ٢١٤ م ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥٥٥ م سم ، ٢٢ م سم . الا انها ناقصة من الاخر .

١٢٢ - مناهج العقول : شرح منهاج الوصول لمحمد بن الحسن البخشي في علم الاصول ، والاصل للقاضي البيضاوي ، ناقص من الاول والآخر بصحافة قليلة ، كتب بخط حسن علي ورق الترمه . في ٥٨٠ ص ، ٢٠٥ م ، ٢٤٤ ط سم ، ١٨٥٥ م سم ، ٢٣ م سم .

١٢٣ - لب الاصول : تأليف شيخ الاسلام أبي يحيى زكريا الانصاري الشافعي كتب في ٥٣ ص ، ١١٤ م ، ٢٠٥ ط سم ، ١٥٥٥ م سم بخط جميل وعليه تعليقات كثيرة

١٢٤ - سلم الوصول ، الى علم الاصول : منظوم نظمه الشيخ معروف النوردي الكردي المتوفى سنة ١٢٥٤ هـ في واحد وثلاثين ومائة بيت - وفي ١٢ ص ، ١٥ م ، ٢١ ط سم ، ١٩٤ م سم .

١٢٥ - نسخة ثانية من منظوم سلم الوصول الى علم الاصول :

الشيخ معروف النودهي الكردي . كُتبت في ١٣ ص ، ١١ س ، ٢١ ط سم ،
١٥ ع سم .

١٢٦ - نقاية الاصول ، منظوم في اصول الفقه للشيخ عبد الرحمان
في ١٨٥ بيتا ، كُتبت في ١٩ ص ، ١٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم غير انها
ناقصة من الآخر بست صحائف .

١٢٧ - ورقات في اصول الفقه للشيخ عبد الملك الجويني المتوفى سنة
٤٧٨ هـ ، كُتبت في ٧ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ، ١٥ ع سم .

١٢٨ - شرح الورقات في الاصول للشيخ جلال الدين محمد بن
احمد المحلى المتوفى سنة ٨٦٤ هـ ، كُتبت في ٣٤ ص ، ١١ س ، ٢١ ط سم ،
١٩ ع سم .

١٢٩ - نسخة ثانية من كتاب الورقات لعبد الملك الجويني ، كُتبت
بخط الشيخ عبد السميع الجناري سنة ١٣١١ هـ في ١٤ ص ، ١١ س ، ٣٣
ط سم ، ١٧ ع سم .

١٣٠ - الفقه الاكبر ، في اصول الدين : تأليف الامام محمد بن
ادريس الشافعي رضي الله عنه المتوفى سنة ٢٠٤ هـ ، كُتبت في ٣٤ ص ، ١٣ س ،
٢١ ص ، ١٥ ع سم .

١٣١ - الجزء الثاني من كتاب المطالب الاصولية في الفقه الجعفري ،
كُتبت بخط حسن في ١٢٤ ص ، ١٧ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ سم . يقول
المؤلف في آخر الكتاب : هذا آخر ما اختصرناه من المطالب الاصولية
المبرهنة بالنصوص والادلة القطعية ، وانا العبد المذنب الجاني عبدالله ابن
الحاج محمد البشروي الخراساني ، وقد وقع الفراغ منه يوم الاثنين ثاني
عشر ربيع الاول سنة ١٠٥٩ هـ .

وقد وفق الله سبحانه عبده الجاني محمد بن علي بن محمد بن احمد
بن ابراهيم البهراني لكتابه بنفسه لنفسه ، ووافق الفراغ ظهر يسوم
الثلاثاء سادس عشر من جمادى الاولى سنة ١٢٤٥ هـ .

علم الكلام

١٣٢ - شرح المواقف : للسيد شريف علي بن محمد الجرجاني المتوفى سنة ٨١٦ هـ تفرغ منه في اوائل شوال سنة ٨٠٧ هـ . كتب بخط يديه على ورق ممتاز في ٥٢٠ ص ، ٣١٦ س ، ٢٩٠ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٤٥ سم . والاصل للعلامة عضد الدين عبد الرحمن بن أحمد الايجي القاضي المتوفى سنة ٧٥٦ هـ . والنسخة مجدولة ، والصفحة الاولى منها مزركشة بالوان زاهية ، وكتب في هذه الزركشة وبين هذه النفوش والالوان عبارة : بسم الله الرحمن الرحيم بالخط الابيض الكوفي . ولم يصرح الكاتب لا باسمه ولا بتاريخ الكتابة ، ويظهر من الخط والورق واسلوب الكتابة وعدم تقيط اكثر الكلمات ان النسخة من مخطوطات القرن التاسع الهجري .

١٣٣ - حاشية عبد الحكيم السيلكوتي المتوفى سنة نيف وستين والى على شرح المواقف للسيد شريف الجرجاني آوله : (اللهم لك الحمد حندا يوافي نعمك) كتب في سنة ١٢٦١ هـ . بخط السيد محمد بن السيد رسول ، في ٣٦٢ ص ، ٢٥٥ ط سم ، ٢١٥ ع سم ، ٢٢ سم . ويلها في نفس المجلد :-

١٣٤ - رسالة على تعريف علم الكلام في شرح المواقف للمولى جلال الله والدين محمد بن اسعد الصديقي الدواني في ٧ ص ، ٢٥٥ ط سم ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ سم . ويلها في نفس المجلد :-

١٣٥ - الرسالة الغاقانية وتسمى الدرة النيرة للفاضل المحقق عبد الحكيم بن شمس الدين الهندي السيلكوتي في علمه تعالى ألفه بامر من المظفر شهاب الدين محمد جهان ، صاحب القران في ٩ ص ، ٢٥٥ ط سم ، بخط السيد محمد بن السيد رسول سنة ١٢٦١ هـ .

١٣٦ - شرح التجديد للعلامة علاء الدين علي بن محمد الشافعي بقوشجي المتوفى سنة ٨٧٩ هـ من اوله الى قول الماتن «القسمة بانواعها» وفي شرح هذه الكلفة توقف الكاتب عن الكتابة ، والنسخة قديمة بقرينة

أحدى التسلكات المكتوبة في ظهر الورقة الأولى حيث يقول المالك : «دخل في نوبة العمد الحقير محفوظ العلي بمدينة قسطنطينية باواخر جمادى الآخرة سنة ثلاث و الف من الهجرة . كتبت في ٣٠٨ ص ، ٢١٤ ، ط سم ، ١٥ ع سم ، ٣٣ سم . والغلاف من الجلد الأسود المقوش .

١٣٧ - نسخة ثانية من الجزء الثاني من شرح التجريد للملا عيسى القوشجي ، من أول المقصد الثاني في بحث الجواهر والأعراض . كتب بخط فارسي بديع على ورق جيد في ٣٨٥ ص ، ١٩ ، ط سم ، ٢٤٥ ع سم ، ١٢ ع سم ، ١٣٢ سم ، إلا أنه ضاع من أواسط المقولة الرابعة مسنن المقولات العشرة الى آخر الكتاب .

١٣٨ - نسخة ثالثة من الجزء الثاني من شرح التجريد للملا عيسى القوشجي ، يتدء من المقصد الثاني من الجواهر والأعراض السى آخر الكتاب ، كتب بخط محمد على بن محمد اسماعيل الطرشي في مسنة ١١٠٧ هـ في دار المؤمنين اصفهان وفي ٤٧٠ ص ، ٢٣ ، ط سم ، ٢٤٩ ، ١٩٥ ع سم ، ٣٢٥ سم .

١٣٩ - حاشية مير صدر الدين محمد الشيرازي المتوفى في حدود سنة ٩٣٠ هـ على شرح التجريد في علم الكلام لعلي ابن محمد القوشجي ، أوله (صدر كلام أرباب التجريد الخ) . مكتوب بخط جليل على ورق الترمة في ٧٢٥ ص ، ٢٣ ، ط سم ، ١٨ ، ١٣٣٥ ع سم ، ٢٥ سم . كتبت في مكة المكرمة سنة ٩٩٧ هـ ، وغلافها من الجلد الأحمر .

١٤٠ - حاشية مجهولة الاسم والمؤلف على شرح التجريد لملا الدين على بن محمد القوشجي المتوفى سنة ٨٧٩ هـ وعلى الحواشي الثلاثسة الواقعة على الشرح المذكور من الدواني وميرصدر ، أشار الى قول الشارح يقال الشارح ، والى قول المحشى الاول - وهو جلال الدين الدواني في حاشيته الاولى بقوله : قوله في الحاشية ، والى المحشى الثاني - وهو مير صدر الدين الشيرازي - بقوله : قوله ، والى المحشى الاول في حاشيته الثانية بقوله : قوله في حاشية الحاشية ، وأظن ان هذه الحاشية حاشية

المولى محمد ابن الحاج حسن المتوفى سنة ٩١١ هـ التي جملها محاكاة
بين الجلال الدواني ومير صدر الدين محمد الشيرازي صاحبي الطبقتان
الصدرية والجلالية على شرح القوشجي . كتبت في ٥٠٢ ص ، ١٩ س .
١٩٥٠ ط ٣ ، ١٢ ع ٣ ، وبهاشها حواشي المؤلف ومنهواته .

١٤١ - حاشية احمد بن محمد الخضري على مبحث الالهيات من
شرح التجريد للقوشجي ، اولها : (الحمد لله رب العالمين ، والصلاة على
سيد المرسلين الخ) لم يذكرها صاحب كشف الظنون . كتب في ٦٨ ص ،
٢٠ س ، ١٩٥٠ ط ٣ ، ١٢ ع ٣ .

١٤٢ - حاشية أخرى في مبحث الجواهر والاعراض من شرح التجريد
للقوشجي ، كتبت في ١٠٤ ص ، ٢٠ س ، ١٩٥٠ ط ٣ ، ١٢ ع ٣ ، ١/٣ مسم ،
جاء في آخرها : كتبه العبد الضعيف المحتاج الى ربه القوى القوي الفتي ابن معصوم
ساهر زادي قد وقع الفراغ من تسويده يوم الخميس من ذي الحجة
سنة ١١١٣ هـ .

١٤٣ - حاشية مجهولة الاسم والمؤلف ناقصة من الاول والآخر الا
انه يتبين من فحواها انها حاشية مهمة ومدونة عظيمة على كتاب في علم
الكلام مكون من شرح ومتن وحاشية ، وهذه الحاشية كالمحاكمات يتبين
الشارح والمحدث ، كتبت بخط حسن على ورق جيد في ٤٠٢ ص ، ١٩ س ،
٢٦ ط ٣ ، ١٤٤ ع ٣ ، ٢ م سم وبهاشها حواشي المؤلف ومنهواته ،
والكتاب مجلد تجليدا قديما مها وغلافه من الجلد الاسود المنقوش .

١٤٤ - الصواعق المحرقة ، في الرد على الشيعة والزندقة : تأليف
ابن حجر الهيتمي المتوفى سنة ٩٧٤ هـ . كتب في ٥٠٠ ص ، ١٧ س ، ٢٢
ط ٣ ، ١٥٤ ع ٣ ، ٣ م سم . وبهاشها تعليقات الطيبي والشكاسة ، كتبت
بخط سليمان الجوازودي .

١٤٥ - المعامكات : حاشية مدونة على شرح جلال الدين محمد بن
احمد الصديقي الدواني المتوفى سنة ٩٠٧ هـ على العقائد المضنية : تأليف
العلامة عبدالله بن حيدر الكردي المتوفى سنة ١١٣٠ هـ ، ناقص من اوله
٦٦٦

بصحيفة واحدة ، كتبت بخط ابراهيم سنة الف ومائة وثلاث وثلاثين فسي
قرية ديشين في ١٧٦ص ، ١٤ س ، ٢٢ط سم ، ١٧٥ع سم ، ٢ سم .
والنسخة محشاة بحواشي حيدر ابن المحشي وبحواشي أحمد ابن المحشي .
١٤٦ - شرح حكمة العين : لمولانا شمس الدين بن مبارك شاه الشهير

ببريك البخارى فى الالهى والطبيعى . اوله (أما بعد حمد الله قاطر ذوات
المقول الخ) والاصل للعلامة نجم الدين ابن الحسن على بن محمد الكاتبي
القرظوى المتوفى سنة ٦٧٥ هـ تلميذ نصير الدين الطوسي ، كتب بخط جميل
في ٥١٦ص ، ١٧س ، ١٨ط سم ، ١٣ع سم ، ٣٥سم ، والصحيفة الاولى
والثانية مجدولة بالذهب ، والنسخة كاملة غير ان النصف الاخير من
الصحيفة الاولى قد ذهبت وأصلحت الورقة واكملت بخط آخر .

١٤٧ - طوالم الانوار ، في علم الكلام للقاضي عبدالله بن عسر
اليضاوى المتوفى سنة ٦٨٥ هـ ، اوله (الحمد لمن وجب وجوده الخ) كتب
بخط محمد المتخلص بالقاني في بلدة السليمانية ، صانها الله من البلية ،
في ١٥٦ص ، ١٣س ، ٢٢ط سم ، ١٦٥ع سم ، ١ سم .

١٤٨ - نسخة ثانية من طوالم الانوار للقاضي اليضاوى كتبت سنة
١٢٦٠هـ في ١٨٩ص ، ١٩س ، ٢٢ط سم ، ١٥ع سم ، ١/٢ سم . بخط
السيد محمد بن السيد رسول بالسليمانية ، وبها مشأ تعليقات كثيرة .

١٤٩ - مطالع الانظار ، شرح طوالم الانوار : للشيخ ابي التنا شمس
الدين محمود عبد الرحمن الاصفهاني المتوفى سنة ٧٤٩ هـ ، والاصل
للقاضي عبدالله ابن عسر اليضاوى المتوفى سنة ٦٨٥ هـ . النسخة كاملة
الا ان الورقة الاولى ضاعت واعيدت بخط آخر ، كتبت بخط السيد
رسول بن السيد محمد سنة ١٢٤١ هـ في ٣٤٢ص ، ٢١س ، ٢١ط سم ،
١٤ع سم ، ٣ سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومحشاة بحواشي شترقة ،
الا ان الرطوبة شوهدت بعض صفحاتها .

١٥٠ - حاشية حبيد الدين بن أفضل الدين الحسيني المعروف بابن
أفضل على كتاب مطالع الانظار ، في شرح طوالم الانوار ، لابن التنا .
٦٦٧

نسب الدين ابن محمود بن عبد الرحمن الاصفهاني المتوفى سنة ٩٠٨ هـ في علم الكلام ، والاصل للقاضي البيضاوي . اوله : (الحمد على نواله الخ) كُتبت بخط جميل على ورق الترمة مجدولة ، في ١٣٨ ص ، ٢١ س ، ١٧ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١ سم ، والصحيفة الاولى من الكتاب مذهبة .
 ١٥١ - تهذيب الكلام : للعلامة سعد الدين بن مسعود بن عسمر التفتازاني المتوفى سنة ٧٩٢ هـ . كتب بخط السيد محمد بن السيد رسول بالسليمانية سنة ١٢٦٠ هـ في ١١٨ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٢ سم .
 ١٥٢ - نسخة ثانية من تهذيب الكلام للسعد التفتازاني ، كُتبت في ٦٨ ص ، ٦ س ، ٢١ ط سم ، ٥ ع سم ، ١/٢ سم . وبهامشها تعليقات وحواش كثيرة .

١٥٣ - تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام : للشيخ عبد القادر بن الشيخ محمد سعيد التختي السنوي الكردي ، المتوفى سنة ١٣٠٣ هـ في بلدة السليمانية ، وهو شرح مزوج لا فرق فيه بين الشرح والتسنن بشي: أصلاً ، بل هو كتاب مستقل ، والاصل للسعد التفتازاني ، والشرح في مجلدين :-

المجلد الاول من أول الكتاب الى الباب الخامس في الالهيات ، مكتوب بخط الشيخ زين الدين بن الشيخ نجم الدين النقشبندي سنة ١٣٤٨ هـ في ٢٥٧ ص ، ١٣ س ، ٢٩ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢ سم . وكتب بهامشه مدونة الملا عبد الرحمن البجوزي والشيخ عمر الشهير بابن القرمداغلي وغيرهما من علماء الأكراد ، كل هذه الحواشي بخط محمد الخال حينما قرأها عند المنحشى ابن القرمداغلي .

المجلد الثاني كتب بعين الخط سنة ١٣٤٩ هـ في ١٧٨ ص ، ١٣ س ، ٢٩ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢ سم ، وكتبت الحواشي بخط السيد غفور الحسيني .
 ١٥٤ - نسخة ثانية من كتاب تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام ، للشيخ عبد القادر السنوي الكردي . نسخة كاملة باستثناء الصحيفة الاولى . كُتبت سنة ١٣١٠ هـ في ٣٥٧ ص ، ١٤ س ، ٢٣ ط سم ، ٧٥ ع سم ، ٦٦٨

٣٣٥ سم • وبهاشها تعليقات كثيرة اكثرها من حواشي الملا عبد الرحمن
النجوي • كتبت بخط اعتيادي وعلى ورق قوي .

١٥٥ - نسخة ثالثة من كتاب تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام،
للشيخ عبد القادر السنوي الكردي ، ناقصة من آخرها . كتبت في ٢٨٣ ص،
١٥ س ، ٢٣ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣٥ سم . كتبت على نصفها الاول تعليقات
كثيرة من تعليقات علماء الاكراد .

١٥٦ - نسخة رابعة من كتاب تقريب المرام ، في شرح تهذيب الكلام
للشيخ عبد القادر السنوي الكردي ، المتوفى سنة ١٣٠٣ هـ والاصل للسعد
التفتازاني كمل اولها ونقص آخرها ، كتبت بخط جميل في ٣١٤ ص ، ١١ س ،
٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣٥ سم وبهاشها حاشية الملا عبد الرحمن
النجوي الكردي .

١٥٧ - تهذيب المرام ، في شرح تهذيب الكلام : تاليف السيد رسول
بن السيد محمد الحسيني اللوزعي الكردي ، في علم الكلام ، والاصل
لسعد التفتازاني ، ألفه سنة خمس وستين ومائتين بعد الالف بمدينة
السيمانية ، كتبت بخط المؤلف في ٨٠٤ ص ، ١٦ س ، ٢٠ ط سم ،
١٥ سم ، ٥ سم .

١٥٨ - شرح جلال الدين محمد بن أسعد الصديقي الدواني المتوفى
سنة ٩٠٧ هـ على العقائد العضدية في ١٤٥ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ،
١٦ سم ، ٣٥ سم • وبهاشها تعليقات كثيرة متفرقة كتبت سنة ١١١٧ هـ .
يبد على ابن احمد في مدينة الشام • وبها في نفس المجلد -

١٥٩ - حاشية التلخالي على شرح جلال الدين محمد بن أسعد
الصديقي الدواني ، كتبت في ١٤٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ سم ،
٣٥ سم بخط علي بن أحمد في دمشق الشام سنة ١١٣٦ هـ ، وغلافه من
الجلد الاحمر المنقوش

١٦٠ - هداية الحكمة : للشيخ اثير الدين مفضل بن عمر الاجسري
المتوفى في حدود سنة ٦٦٠ هـ . كتبت في ٧٣ ص ، ١٢ س ، ٢٠ ط سم ،
٦٦٩

- ١٥ع سم، ١١ سم ، بخط مريح وعليها تعليقات كثيرة
 ١٦١ - عقائد النسفي : للشيخ نجم الدين ابي حفص عمر بن محمد
 المتوفى سنة ٥٣٧هـ ، كتبت في ٧ ص ١٦ ، س ٢١ ط سم ، ١٥ع سم .
 ١٦٢ - نسخة ثانية من عقائد النسفي : كتبت في ١١ ص ٩ ، س ٢١ ط
 سم ، ١٦ع سم .
 ١٦٣ - شرح عقائد النسفي : لسعد الدين التفتازاني المتوفى سنة
 ٧٩٢هـ ، كتب بخط سليمان الجوازودي سنة ١٢٦٦ هـ في ٣١٠ ص ، ١١ س ،
 ٢٢ ط سم ، ١٦ر٥ع سم ٢٢ر٥ سم * نسخة مصححة ومحصاة بحواشي كثيرة .
 ويلاه في نفس المجلد :-
 ١٦٤ - رسالة في بعض الاحاديث النبوية الواردة في الادوية والاشربة
 واداب الاكل والشرب استخرجها ابو الوزير بن احمد الابهرى من الصحاح
 في ٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ر٥ ط سم ، ١٦ر٥ع سم بخط سليمان الجوازودي .
 ويلاها في نفس المجلد .
 ١٦٥ - رسالة في المهدي والدجال في ٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢ر٥ ط سم ،
 ١٦ر٥ع سم .
 ١٦٦ - نسخة ثانية من شرح عقائد النسفي لسعد الدين التفتازاني
 المتوفى سنة ٧٩٢هـ ، كتبت بخط جميل وبهامشها تعليقات كثيرة في ٢٠٤ ص ،
 ١٣ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤ر٥ع سم ، ٢٢ سم ، سقط منها الورقة الاخيرة وكتبت
 بخط آخر .
 ١٦٧ - حاشية مصلح الدين محمد بن صلاح اللارى ، المتوفى سنة
 ٩٧٧ هـ على شرح الهداية للقاضي بن حسين المعروف بقاضي زاده الرومى في
 الحكمة كتبت في ٢٧٨ ص ، ١١ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤ر٥ع سم ، ٢٢ سم ،
 على ورق ممتاز وبخط جميل ، وبهامشها تعليقات كثيرة ، والنسخة مدرسية
 مصححة كتبت في ١٠٩٧ هـ .
 ١٦٨ - حاشية احمد بن موسى الشهرى بغيالى المتوفى بمد سنة
 ٨٦٠ هـ على شرح عقائد النسفي للتفتازاني ، كتبت بخط جميل
 ٦٧٠

على ورق ممتاز في ٢٠٠ ص ، ٩ س ، ٢٢ طسم ، ١٥٥ ع سم ، ١٥٥ م سم ،
وبهامشها تعليقات كثيرة للعلماء كردستان كالنجويني وابن القرداغسي
وغيرهما .

١٦٩ - حاشية عبد الحكيم بن شمس الدين الهندي السيلكوني المتوفى
سنة نيّف وستين والّف على حاشية أحمد بن موسى الشهير بخيالي على شرح
عقائد النسفي للتفتازاني ، كتبت بخط جيد على ورق ممتاز بدون تاريخ
وبيان اسم الكاتب في ٣٨٨ ص ، ٢١ س ، ٢١٥ طسم ، ١٥٥ ع سم ، ٣٠ م سم .
١٧٠ - نسخة ثانية من حاشية عبد الحكيم السيلكوني على حاشية
الخيالي على شرح عقائد النسفي للتفتازاني ، الا انها ناقصة من الاول ومن
الاخر بصحائف قليلة ، كتبت بخط ناعم ومندرج وعلى ورق جيد في ٢٤٧ ص ،
٢٤ س ، ١٧ طسم ، ١١ ع سم ، ١٥٥ م سم .

١٧١ - حاشية قول أحمد على حاشية الخيالي على شرح عقائد
النسفي للتفتازاني ، كتبت في ١٢٨ ص ، ٢١ س ، ٢٠٥ طسم ، ١٥٤ ع
سم ، ١٠ م سم .

١٧٢ - حاشية محمد الحنفي القرداغي على رسالة اثبات الواجب
للمولى المحقق جلال الدين محمد بن أسعد الصديقي الدواني ، كتبت بخط
حسن ابن محمد خضر لاجيني في ٧٩ ص ، ١٩ س ، ٢١٥ طسم ، ١٥٥ ع سم ،
١١ م سم ، مصححة ومحصاة بملونة العلامة حيدر الاول وحواثي ابنه أحمد
ابن حيدر .

١٧٣ - رسالة مجهولة المؤلف في تقسيم حكم العقل الى اقسام ثلاث وتوجب
ومستحيل وجائر ، كتبت في ١١ ص ، ١٦ س ، ٢٠ طسم ، ١٥ ع سم .
١٧٤ - الفرائد ، في نظم المقائد : للشيخ معروف التودهي البرزنجي
الكردي ، نظم بها المقائد النسفية في شان وخمسين فريدة ، وفي تسعين
واربعمأة بيت ، نظمها في قلعة جوالان سنة ١١٨٥ هـ في ٧٦ ص ، ٩ س ،
٢١ طسم ، ١٥٥ ع سم ، ١١ م سم . كتبها ملا عبد الواحد ابن ملا عيسد
الرحمن في سنة ١٣٤٧ هـ .

١٧٥ - نسخة ثانية من منظومة : الفرائد ، في نظم المقائد ، كتبت في ٢٧ ص ١٣ ، ٢١ ، ٢٤ ، ١٥ ، ع ١٥٠ سم . والنسخة ناقصة من اولها بصحيفة واحدة
 ١٧٦ - التضيعة في علم الكلام : وهي منظومة عربية للشاعر الميرى
 الكردي السيد عبد الرحيم المولوي المتخلص بالمندوم المتوفى سنة ١٣٠٠ هـ
 اوله : (بسم الله الرحمن الرحيم . من ناه فيه نية الحكيم) وبعد مقدمة
 بليغة شرع في المقصود وقسم الكتاب اولا الى المنبع والمشرعة والجفنة
 والغرفة . ثم قسم كلا من المشرعة والجفنة الى الاولى والثانية . . وهكذا
 وثانيا الى الجفنة والصبر والاقوار تارة ، والى الجفنة والصبر والمكيال اخرى ،
 والى الجنة والعقود والحبة تارة اخرى ، وكلا منها الى الاولى والثانية . .
 وهكذا .

ثم يشير الى تاريخ النظم بحساب الجبل بقوله : -

يا دعوة من صالح الانام بي	فتم ما ترجمه اناملسى
وما به وقايتى في الآجل	بنا به هدايتى في الداجل
تاسع ذى الحجة بالانعام	شرفنى نعمة ذى الانعام
وغرفة في بحر دمع العين	فى حرقه من فرقة وبين
فى غرفة مع دمع عيني نما	قلت لمن تاريخ ذلك اما

١٢٨٥

يعنى كمل النظم فى يوم غرفة فوقعت من عيني دمة على العين فصار
 غرفة التى هى بحساب الجبل خمسة وثمانون ومائتان والف وهو سنة اتمام
 الكتاب .

ثم يشير الى عدد الايات بحساب الجبل بقوله :

اشعارها جاءت طباق الغرض اشعارها شفاف لكل المرضى
 فعروف (الغرض) البالغة بحساب الجبل الثين وواحد و ثلاثين ، عدد
 ايات المنظومة وبها مشها جميع حواشي الناظم ، ومنهواته ، وتقع المنظومة في
 ٢٢٩ ص ، ٩ ، ٢١ ، ٢٤ ، ١٧ ، ع ١٥٠ سم ، ١٥٠ سم .
 ١٧٧ - العقيدة المرضية : منظومة باللغة الكردية للشاعر الملمم السيد
 ٧٢٢

عبد الرحيم الموالوي المتخلص بالمعدوم في علم الكلام ، والمنظومة تقع نسي
العين واربعائة وثمانية واربعين بيتا ونى ١٢٦٦س : ١٨ س ، ١٢٣٣س سم ،
١٧٨٥ع سم ، ١٦ سم . كتب بخط الملا معروف السياكوزي الينجوينسي
سنة ١٧٥٣ هـ وبهامشها حواشي المؤلف وستهواته .

١٧٨ — المنظومة الفارسية في علم الكلام : للشاعر العبقري الكردي
السيد عبد الرحيم الموالوي المتخلص بالمعدوم ، نظمها في واحد وعشرين
وخمس مائة بيت سنة ١٢٨٦ هـ . قسم الرسالة الى ست جهات وخاتمة وتذييل .
اما الجهة الاولى فيها نظرات : النظرة الاولى في الايمان بالله . الثانية
في اثبات الواجب . الثالثة في اثبات توحيدِه . الرابعة في صفاته النبوتية
وهي على قسيتين : الاول الصفات الذاتية ومنها الحياة والعلم والارادة
والقدرة والسمع والبصر والكلام والبقاء عند الاشمري والتكويرين عند
الماتريدي ، والثاني الصفة الفعلية . الخامسة في اسمائه الحسنى . السادسة
في شؤوناته واحواله تعالى . السابعة في أفعاله تعالى . الثامنة في رؤيته .
التاسعة في عدم ادراك حقيقته . العاشرة في احداته العالم واعدامه اذا شاء .
الجهة الثانية في الايمان بملائكته وفيها نظرتان : الاولى في تريف
الملائكة . والثانية في نوع تفصيل لبعض اشخاصهم واصنافهم .

الجهة الثالثة في الايمان بكتبه وفيها نظرات : الاولى في اعدادها وبعض
ما فيها من الاوامر والنواهي . الثانية في التقسيم الى النفسي واللفظي .
الثالثة في اطلاق كلام الله على النفسي والنظري . الرابعة في تقدس ما فيها
عن الخلف اللفظي . الخامسة في النسخ . السادسة في وجوه امتياز القرآن
من غيره . السابعة في رعاية النصوص ظاهرا وباطنا ما امكن . التاسعة في
المحكم والمتشابه .

الجهة الرابعة في الايمان برسله . وفيها نظرات : الاولى في عدم جواز
تفريقهم وفي كون نبوتهم وهيبة ، وفي عصمتهم وصدقهم وامانتهم وتأيدهم
بالمعجزة وما يتعلق بها . الثانية في بيان كون آدم اولا وكون نبينا خاتما

وما يتعلق بولده ومدفته وطهارة نسبه صلى الله عليه وسلم . الثالثة فسي
مراجعة . الرابعة في الاولياء وكراماتهم . الخامسة في اصحابه . السادسة في
بيان افضل الاصحاب . السابعة في الامامة وشروطها .

الجهة الخامسة في الايمان باليوم الاخر وما يقع فيه ، ويلائمه بحث
التوبة والامر بالمعروف والنهي عن المنكر .

الجهة السادسة في الايمان بالقدر خبره وشره ، وفيها بحث الحسن
والقبح وخلق الاعمال .

الغمام : ويوضح منه فوحتان : الفوحة الاولى في الاسلام . الثانية في
الاحسان وتقرير ترتيب الثلاثة (وهي الايمان والاسلام والاحسان) بحسب
الامكان في الاستدلال والاشارة الى طريق التصفية كما هو ديدن ارساب
الاحوال .

١٧٩ - شرح الهدد على متن السنوسي على التمام في العقائد ، اوله
(الحمد لله الذي شهد بوجوده جميع الكائنات) كتب في ٧٥ ص ، ١٣ س ،
١٦٩ ط سم ، ١١٩٥ ع سم ، ١١ سم ، وفي سنة ١٢١٧ هـ بيد عبدالله بن
عباس . ويليه في نفس المجلد :-

١٨٠ - متن الحفيدة : تأليف الشيخ الامام العلامة ابي عبد الملك محمد
بن يوسف السنوسي رضى الله عنهما ، في أربع صحائف . ويليه فسي
نفس المجلد :-

١٨١ - كفاية العوام ، فيما يجب عليهم من علم الكلام : تأليف محمد
الفضالي الناصي . اوله (الحمد لله المنفرد بالايجاد الخ) كتب في سنة ١٢١٧ هـ
وفي ٦٨ ص ، ١٣ س ، ١٦٩ ط سم ، ١١٩٥ ع سم ، ١١ سم .

١٨٢ - نظم التراث ، في علم العقائد : للشيخ معروف النودهي الكردي
كتب في ٥٥٨ ص ، ١٦ س ، ١٦٩ ط سم ، ١١٩٥ ع سم

١٨٣ - رسالة في المبدأ والمعاد الجسماني : للشيخ عبد القادر المهاجر
السنوي ، كتب في سنة ١٢٨٤ هـ في ٣ ص ، ٢٤ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم ،
وبها مشها نطقيات المؤلف ومنهواته .

- ١٨٤ - رسالة في التوحيد للشيخ عبد القادر السنوي المهاجر ، كتبها سنة ١٢٨٤ هـ في ٣ ص ، ٢٢٤ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم ،
- ١٨٥ - رسالة في الواجب والممكن للشيخ المهاجر كتب سنة ١٢٨٤ هـ في ٣ ص ، ٢٠ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم .
- ١٨٦ - رسالة في ان النبيء اما واجب او مستع او ممكن : للشيخ عبد القادر المهاجر .
- ١٨٧ - شرح للشيخ المهاجر على رسالة لعبد الحكيم السيلكوني في موضوع علمه تعالى ، كتب في ٤٥ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم ، فرغ من من تأليفه سنة ١٢٨٤ هـ .
- ١٨٨ - شرح للشيخ عبد القادر المهاجر على الرسالة الموسومة بالزوراء مع حواشيها الحوراء لجلال الدين الدواني المتوفى سنة ٩٠٧ ، اوله : (كيف احمده والحمد لذاته) فرغ منه في سنة ١٢٨٤ هـ كتب في ٤٥ ص ، ١٩ س ، ٣٠ ط سم ١٢ ع سم .
- ١٨٩ - رسالة اخرى للشيخ المهاجر في مسألة خلق الاعمال كتبها سنة ١٢٨٤ هـ وفي ٥ ص ، ١٩ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢ ع سم
- ١٩٠ - حاشية السيد علي بن السيد رسول الكردي على ديباجة شرح مطالع الانظار ، في شرح طوابع الانوار لابي التاء شمس الدين محمد بن عبد الرحمن الاصفهاني المتوفى سنة ٧٤٩ هـ . كتبت بخط المؤلف سنة ست وخمسين ومأتين والفي في ١٦ ص ، ٣٤ س ، ٢١٥ ط سم ١٥ ع سم .
- ١٩١ - كتاب سيف الله ، في علم الكلام : تأليف محمد بن مسلا محمد الكواهنه دولي ، كتبه الشيخ عبد السميع الجناري سنة ١٣١٠ هـ في قصة حاجي قره ، كتب في ٣٣ ص ، ١٩ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ١٩٢ - قصيدة الامالي في علم الكلام ، لمرج الدين علي بن عثمان الاوشي الفرغاني ، المتوفى سنة ٥٦٩ هـ ، كتبها الشيخ سميع الجناساري سنة ١٣١١ هـ في ٤ ص ، ١٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ١٩٣ - نسخة ثانية من قصيدة الامالي كتبت في ١٠ ص ، ١٣ س ، ١٦ ط سم

- ط سم ، ١٠٥٥ ع سم .
 ١٩٤ - بدر العلاء ، في كشف المقولات : للشيخ عمر الشهير بارسن
 القرداغى ، المتوفى سنة ١٣٥٥ هـ ، والاصل للملا على القزلي في موضوع
 المقولات العشر ، كتب محمد الخال سنة ١٣٤٤ في ٢٦ ص ، ١٧ ط ، ٢١ ط سم ،
 ١٦٥٥ ع سم .
- ١٩٥ - حاشية ملا حنفي قرداغى على رسالة اثبات الواجب ، كتبت
 في ٣٠ ص ، ٣٠ س ، ١٩٥٥ ط سم ، ١٤٤٥ ع سم .
- ١٩٦ - عقائد الحكماء : للشيخ الاجري ، اوله : (اما بعد حمد الله
 تعالى) . كتبت في ٤ ص ، ٢٣ س ، ١٩٥٥ ط سم ، ١٤٤٥ ع سم .
- ١٩٧ - الرسالة الزعفرانية لابن سينا ، كتبت في ٢ ص ، ٢٣ س ،
 ١٩٥٥ ط سم ، ١٤٤٥ ع سم .
- ١٩٨ - تعقيقات لمصلح الدين الاربي الانصاري على كلمة لو في
 قوله تعالى : (لو كان فيها الهة الا الله لفسدتا) كتبت في شهر ربيع الاول
 سنة ٩٧٧ هـ في ١٥ ص ، ١٩ س ، ١٨٥٥ ط سم ، ١٢٢٥ ع سم .
- ١٩٩ - جام غيتى نما : رسالة فارسية تشمل على ثلاثين مقصدا
 وخاتمة في الحكمة ، كتبت في ١٤ ص ، ٢١ س ، ١٩٥٥ ط سم ، ١٤٤٥ ع سم .
- ٢٠٠ - زاد المعاد : منظوم فارسي للشيخ معروف النودهي الكردي في
 اصول العقائد كتب في ١٣ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥٥ ع سم .
- ٢٠١ - شرح للشيخ عبد القادر السوى المهاجر الكردي المتوفى سنة
 ١٣٥٣ على رسالة الواجب للعلامة الدواني ، كتب في ١٢٧ ص ، ٢٠ س ،
 ١٥٥٥ ط سم ، ١٥٥٥ ع سم .
- ٢٠٢ - رسالة فارسية لمحمد فيضى الزهاوى المتوفى سنة ١٣٠٨ هـ في
 تحقيق مذهب الجبر والاعتزال واهل السنة في صحائف قليلة .

التصوف والمواعظ

٢٠٣ - الربع الثالث والرابع من كتاب احياء العلوم : للامام الغزالي المتوفى سنة ٥٠٥هـ ، كتب سنة ٦٣٥هـ في ١٠٦ ص . ٤٥٠هـ ، ٤٤٤هـ سم ، ٢٦٦ع سم ، ٣٠٣ سم بخط واضح وكتب المناوين البحر الاحمر والباقي بالاسود ، وظهر الصحيفة الاولى للربع الرابع مذهب .

٢٠٤ - الفتح الرباني ، في كلام الغوث عبد القادر الجيلاني رضي الله عنه المتوفى سنة ٥٦٦هـ ، والكتاب عبارة عن المواعظ التي القاها الشيخ الجيلاني في رباطه على المريدين والمتسبين وبقية المسلمين . وهو يشتمل على ثمان وأربعين موعظة ، كل موعظة في يوم من الاسبوع ، وفي موضع ، مثلاً يقول الجامع في الجلسة الاولى : (قال سيدنا الشيخ محسى الدين ابو محمد عبد القادر رضي الله عنه بكرة يوم الاحد بالرباط ثالث شوال سنة خمس واربعون وخمسائة ٠٠٠) . كتب النسخة بخط واضح جلي وغلافه من الجلد الاحمر المنقوش .

وجاء في آخره : كان القراغ من كتابة هذه النسخة المباركة يوم الاثنين الرابع والعشرين من صفر المظفر سنة الف ومائتين وثمانين من الهجرة النبوية على صاحبها افضل الصلاة واكمل التحية في بلدة بغداد في حضرة الشيخ عبد القادر الجيلاني ، وذلك على يد التقيير العقير المقر بالذنب والتقصير ، غريب الوطن الحاج حسن الهندي القادري غفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين .

٢٠٥ - البدور السافرة ، في أمور الآخرة : تأليف جلال الدين السيوطي المتوفى سنة ٩١١هـ وكتبه الابواب والفصول والمناوين بالاحمر بخط حسن وعلى ورق جيد ، وغلافها من الجلد الاحمر ، وجاء في آخرها : قال راقمه : تحريرا في يوم الخميس وقت العصر الثاني عشر من جمادي الآخرة سنة الف ومائتين واحدى وثلاثين .

- كُتِبَ فِي ٣١٦ ص ، ١٩ س ، ٢٧٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، ١٥ م سم .
- ٢٠٦ - شرح الصدور ، بشرح حال الموتى في القبور : تأليف جلال الدين السيوطي ، كُتِبَ فِي ٣٥٠ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢ م سم ، بخط حسن وعلى ورق جيد . وجاء في آخره : تم كتاب شرح الصدور على يد الحقير أحمد بن السيد عبد الصمد بن السيد حسن الكلفه زهردي السعداني في ضحوة الخميس من شهر رجب سنة الف ومائتين وسبع وثلاثين ، ويليهِ في نفس المجلد : -
- ٢٠٧ - كتاب الاحتفال ، في الاطفال : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق وفي خمس صحائف ، ويليهِ في عين المجلد : -
- ٢٠٨ - كتاب حصول الرفق ، باصول الرزق : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في ست صحائف ، ويليهِ في عين المجلد : -
- ٢٠٩ - كتاب أنموذج اللبيب ، في خصائص الحبيب لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق وفي أربع عشرة صحيفة ، ويليهِ في نفس المجلد :
- ٢١٠ - كتاب حسن المقصد ، في عمل المواد : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في ست عشرة صحيفة ، ويليهِ في نفس المجلد : -
- ٢١١ - كتاب الدرّة المنتشرة ، في الاحاديث المشتهرة : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في خمس واربعين صحيفة ، ورتبه على ترتيب حروف المعجم ، ويليهِ في عين المجلد : -
- ٢١٢ - كتاب تلج القواد ، في احاديث لبس السواد : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في صحيفتين ، ويليهِ في نفس المجلد : -
- ٢١٣ - كتاب الكشف ، عن مجاوزة هذه الامة الالف : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في تسع صحائف ، ويليهِ في نفس المجلد : -
- ٢١٤ - كتاب المنحة ، في السبحة : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في خمس صحائف ، ويليهِ في نفس المجلد :
- ٢١٥ - كتاب مجمع البحرين : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في سبع صحائف ، جاء في آخر الكتاب : تم بقلم الاستمجال

على يد أحمد بن السيد عبد الصمد الكله زهردي ، ليلة السبت ، مضى من الشتاء سبعة أيام وجاء محمود باشا الى السليمانية وراح عبدالله باشا الى تبريز عند شأزاده ، ويليهِ في نفس المجلد :-

٢١٦ - كتاب اللعة ، في خصائص يوم الجمعة : لجلال الدين السيوطي بعين الخط والورق في سبع وعشرين صحيفة ، ويليهِ في نفس المجلد :-

٢١٧ - اربعين الحافظ المنذرى : بعين الخط والورق ، كتب في سنة الف ومائتين وثمان وثلاثين وفي ٦ ص ، ٢١٤ س ، ٣١٤ ط سم ، ١٦٦ ع سم ، ١٦٤ سم .

٢١٨ - نسخة ثانية من كتاب الكشف عن مجاوزة هذه الامة الالف : كتب في ٦ ص ، ٢٧٠ س ، ١٢٣٥ ط سم ، ١٦٦ ع سم . ويليهِ في نفس المجلد : ٢١٩ - نسخة ثانية من كتاب تلج القواك في احاديث لبس السواد : من تأليف جلال الدين السيوطي . كتب في ٢ ص ، ٢٦٠ س ، ٣٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ويليهِ في نفس المجلد :-

٢٢٠ - نبذة من مبسوط فتوى علماء المدينة المنورة للشيخ ابراهيم الشهراني في رد الروافض في ٢ ص ، ٢٦٠ س ، ٢٢٤ ط سم ، ١٦٥ ع سم ، ويليهِ في نفس المجلد :-

٢٢١ - كتاب فضيلة ذكر لا اله الا الله لابن حجر الهيتمي في ٦ ص ، ٢٥٥ س ، ٢٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم

٢٢٢ - كتاب الدرر المنضود ، في الصلاة على صاحب المقام المحمود : تأليف ابن حجر الهيتمي ، كتب بقلم رنجبور سنة ١٢٢٨ هـ في ١١٠ ص ، ٢٥٠ س ، ٢٢٢ ط سم ، ١٦٥ ع سم .

٢٢٣ - مثنوى : ديوان شعر فارسي في ستة أجزاء لمولانا جلال الدين محمد بن محمد البلخي ثم القونوي المتوفى سنة ٦٧٠ هـ ، وهو كتاب مشهور مستغن عن التعريف ، وهذه النسخة جمعت جميع الاجزاء الست في مجلد واحد ، وكل صحيفة منها مجدولة ومقسمة الى اربعة اعمدة ، كتب في كل عمود مصراع واحد من الشعر ، يعنى كتب في كل سطر بيتان كاملان بخط

فارسي جميل للغاية وعلى ورق الزرمة .

الجزء الاول يقع في ٨٧ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .
مجدول بالاحمر كما ان العناوين مكتوبة بالمداد الاحمر .

الجزء الثاني مكتوب كالاول في ٧٦ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم ،
١ م سم . الا ان الصفحة الاولى منه مذهبة ومزخرفة بالذهب وان الاعددة
الاربعه في الصحيفة الاولى والثانية تقع في اطار من الذهب ، كما ان
الصحيفتين الاخيرتين المتقابلتين في اطار من النقوش المزخرفة المذهبة بصورة
عجيبه وغريبة .

الجزء الثالث كالجزء الثاني ويقع في ٩٦ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ،
١٦ ع سم ، ١ م سم . غير ان صدر الصحيفة الاولى مذهبة ومزخرفة
بالصغ الازرق وفي اطار احمر قاتم .

الجزء الرابع كالجزء الثالث ويقع في ٧٨ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ،
١٦ ع سم ، ١ م سم .
الجزء الخامس كالجزء الرابع ويقع في ٨٨ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦
ع سم ، ١ م سم .

الجزء السادس كالجزء الخامس الا ان ظهر الصحيفة الاولى مذهبة وفي
اطار من الذهب ، وفي وسطها اطار ذهبي عريض في صورة البدر ، كتبت في
دخله اسطر عديدة بالفارسية ، وفي صدر الصحيفة الاولى عين الزخرفة
والنقوش الموجودة في صدر الصحيفة الاولى من الجزء الخامس ، ويقع
هذا الجزء في ١٠١ ص ، ٢٧ س ، ٢٤ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم . والنسخة
خالية من اسم الكاتب وتاريخ الكتابة غير ان مالكا الاخير صححها وقابلها
بتاريخ ١٢٥٩ هـ وغلافها من الجلد الاحمر المنقوش ، وبالجملة فان المخطوطة
جميلة ونادرة الوجود وانها آية في الفن والافتان .

٢٢٤ - نسخة ثانية من الجزء الرابع والخامس والسادس من ديوان
الثنوي كتبت بخط فارسي واضح سنة ١٢٦١ هـ في ٤١٧ ص ، ١٧ س ،
٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم ، وبها مشا تعليقات كثيرة .
٦٨٠

٢٢٥ - أكسير العارفين : كتاب في التصوف ، ألفه العلامة محمد الشيرازي المعروف بصدر الدين . أوله (سبحانك اللهم يا مبدع العقول والنفوس بأضوائها وانوارها) . كتب في ٨٨ ص ، ٢٣ س ، ٢٤٤ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١/٣ م سم ، بخط فارسي بديع مجدول الاطراف بالذهب والحبر الازرق والاحمر .

ان هذا الكتاب كان ملكا لسليمان باشا بن عبد الرحمن باشا بابان ، ووقته بخط يده في ظهر الصحيفة الاولى اثناء امسارته على السليمانية وانحائها ، يقول الوراق : بسم الله ، الحمد موفق من يشاء من عباده لفضل الاوقاف الوافرة الاجور ، وجاعل ثوابها يجرى على اربابها وهم رهائن القبور ، والصلاة والسلام على من بالصلاة عليه ينشرح الصدور ، سيدنا محمد المنزل نعوته ونعوت أمته في القرآن والتوراة والانجيل والزبور ، وعلى آله وصحبه الذين فضلهم في نصوص الكتاب والسنة المذكور ، وبعد فقد وقت هذا الكتاب المسيي باكسير العارفين على العلماء والمستعملين لاتقائه ، الراغبين المتنافسين في قراءته واقراءه ، مالكة سليمان ولد المرحوم البرور مير ميران عبد الرحمن باشا ، وجعل النظر لنفسه مادام حيا ، ثم لمن تحلى بالعلم لاولاده وأحفاده ، ثم لا علم علماء السادة ، وأوفرهم صلاحا وأخشى لله واتقاهم له ، وكما كتب صيغة الوقت المذكور نطق بها الوراق الموسا اليه ، تقبل الله منه بقبول حسن بسنة وكرمه . حرر ذلك في شهر سنة اربع واربعين ومائتين وألف من الهجرة النبوية على صاحبها الف الف صلاة والف الف سلام ، والحمد لله أولا واطرا وظاهرا وباطنا الوقت الموما اليه سنة ١٢٤٤ هـ .

سليمان بن عبد الرحمن

٢٢٦ - الطريقة المحمدية ، والسيرة الاحمدية ، في الاعتماد بالكتاب والسنة ، والاحتراز عن العادات والبدع المحدثه : للولي محمد بن يسر .

على المعروف بركلى المتوفى سنة ٩٨١ هـ . اوله : (الحمد لله الذى جعلنا
امة وسطا خير امم الخ ٠٠) والنسخة غير كاملة . كُتبت منها ١٢٤ ص ،
١٥ ، ١٣ رط ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٢ سم .

٣٢٧ - فصل الخطاب ، في رد ضلالات ابن عبد الوهاب : للشيخ
احمد بن على الشهير بالقباني البصري ، الفه سنة خمس وخمسين ومائة والف ،
كتبه الحاج عبد الواحد نجل المرحوم الجامعى محمد قاسم ، وقد كان الفراغ
من تسويدها نهار السادس من جمادى الاولى سنة اربع ومائتين بعد الالف
من الهجرة النبوية .

كتب في ٢٤٨ ص ، ٢٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٣ ع سم ، ١٥ رط سم ، بخط
جميل الا ان الرطوبة شوهت خمس صحائف في آخر الكتاب .

٢٢٨ - كتاب اللغات ، فى شرح اللغات : للشيخ يار على الشيرازي ،
فارسي ، كتب في ١٩٢ ص ، ١٩ س ، ١٨ ط سم ، ١٢ ع سم ، ١١ م سم . بخط
فارسي بديع ، والكتاب ناقص من الاول بصحيفة واحدة ، ومن الاخر وصل
الى اواسط اللمة الثانية والمشرين . والاصل للشيخ فخر الدين ابراهيم
بن شهرار العراقي فارسي في علم التصوف .

٢٢٩ - سراج الطريق : كتاب باللغة الفارسية فى التصوف لابي بكر
السيد حسن بن السيد هداية الله الپرخدرى ، صاحب كتاب الوضوح شرح
المحرر فى الفقه الشافعى المتوفى سنة ١٠١٤ هـ ، الفه سنة اربع وثمانين
وتسعمائة على خمسين بابا .

الباب الاول فى بيان الطريق . الثانى فى بيان اصلاحات اهل التصوف .
الثالث فى التوبة وما يتعلق بها . الرابع فى مجاهدة النفس وقطع المألوف .
الخامس فى الخلوة والعزلة وآدابها . السادس فى التقوى . السابع فى
السلوك وفوائدها . الثامن فى الخوف والرجاء . التاسع فى الحزن . العاشر
فى الجوع وترك الشهوات . الحادى عشر فى الخشوع والتواضع . الثانى
عشر فى مخالفة النفس وعيها . الثالث عشر فى الحسد والغيبة . الرابع
عشر فى القناعة . الخامس عشر فى التوكل . السادس عشر فى الشكر .

السابع عشر في اليقين • الثامن عشر في الصبر • التاسع عشر في المراقبة •
 العشرون في الرضاء • الحادي والعشرون في الصبرية • الثاني والعشرون في
 الارادة • الثالث والعشرون في الاستقامة • الرابع والعشرون في الاخلاص
 والصدق • الخامس والعشرون في الحياء واتسامه • السادس والعشرون في
 الحريه • السابع والعشرون في الذكر وآدابه • الثامن والعشرون في القوة
 والشهامة • التاسع والعشرون في القرائات • الثلاثون في الخلق الحسن •
 الحادي والثلاثون في الجود • الثاني والثلاثون في العفة • الثالث والثلاثون
 في الولاية • الرابع والثلاثون في الدعاء وآدابه • الخامس والثلاثون في
 الفقر • السادس والثلاثون في التصوف • السابع والثلاثون في الاداب •
 الثامن والثلاثون في كيفية سفر طائفة الصوفية وآدابه • التاسع والثلاثون
 في الرفاقة • الاربعون في التوحيد • الحادي والاربعون في أحوال الطائفة
 عند الوفاة • الثاني والاربعون في المرفة • الثالث والاربعون في المحبة •
 الرابع والاربعون في محافظة قاب المشايخ • الخامس والاربعون في السماع •
 السادس والاربعون في اثبات الكرامات • السابع والاربعون في وصيته
 المرید • الثامن والاربعون في البسة الطائفة • التاسع والاربعون في بعض
 الكلمات المفيدة والمنقولة من الطائفة • الخسون في تفسير بعض الآيات
 والاحاديث وفق اشارات الطائفة •

وبالجملة فإن الكتاب قطعة أدبية رائعة مؤلفة من الشر الرفيع ، والنظم
 البديع ، لا تشر على صفحة من صفحات الكتاب الا تقرأ فيها اشعاراً رائعة
 وآيات قرآنية واحاديث نبوية وحكايات عربية ، ومسائل عجيبة ، وكثيراً من
 الأشعار الواردة في الكتاب من بنات أفكار المؤلف رحمه الله • كتب في
 ٢٦٠ ص ١٨٤ س ، ١٢٥ ط ١٦٤ ع سم ، ١٤ سم ويخط فارسي بديع ناعم
 ومنسدرج •

ويليه في نفس المجلد وبعين الخط والتاريخ رسالة فارسية بدعية للامام
 حجة الاسلام الغزالي في الوعظ والصيحة كتبها الى احمد الملوك بعدما
 استنصحه في ١٤ ص ١٨٤ س ، ١٢٥ ط ١٦٤ ع سم •

- وليها في نفس المجلد : - ثلاث مكتوبات من مكتوبات كاك احمد
 الشيخ بالفارسية في ٢٥ ص ، ١٨ س .
 ٣٦٠ - رياض الخلود : كتاب فارسي في التصوف للسيد ابي بكر
 السيد حسن ابن هداية الله الحسيني المشهور ببلا ابي بكر المصنف ، ألفه
 سنة ٩٨٩ هـ في ثمانية ابواب ، وفي كل باب خمسة فصول .
 الباب الاول في احوال الامراء والسلاطين . الفصل الاول في بيان كلمات
 السلاطين ، الثاني في سير السلاطين . الثالث في العدل . الرابع في شجرة
 العدل . الخامس في بعض الحكايات الواردة من السلاطين .
 الباب الثاني في احوال العلماء . الفصل الاول في فضيلة العلم . الثاني
 في التعلم والتعلم . الثالث في علامات العلماء الربانيين والنصانيين . الرابع
 في وجوب احترام العلماء . الخامس في بعض حكايات العلماء .
 الباب الثالث في احوال الشيخ والمريد . الفصل الاول في شرائط
 الشيخ . الثاني في آداب المريد . الثالث في فوائد العزلة والخلوة . الرابع
 في رعاية قلب الشيخ ووصية المريد . الخامس في بعض الحكايات الواردة في
 المشايخ
 الباب الرابع في احكام الغزو . الفصل الاول في فضل الغزو . الثاني
 في شرف الشهادة . الثالث في ثواب الاتفاق في اسباب الغزو . الرابع في
 آداب الغزو . الخامس في بعض الحكايات الواردة في الشهادة .
 الباب الخامس في احوال الاغنياء والفقراء . الفصل الاول في ذم
 الحرص . الفصل الثاني في مدح القناعة . الثالث في الغناء الحقيقي . الرابع
 في الفقر الحقيقي . الخامس في بعض حكايات الاغنياء والفقراء .
 الباب السادس في نصيحة العوام . الفصل الاول من نصيحة خدام
 السلاطين . الثاني في نصيحة التلاحين . الثالث في نصيحة الشبان .
 الرابع في نصيحة الشيب والشيخوخة . الخامس في حكايات هذه الطوائف .
 الباب السابع في الاعتبار بالاجرام العلوية والسفلية . الفصل الاول
 في استدلال المصنوع على الصانع . الثاني في فوائد طبقات السماء والارض

وأسمائها . الثالث في اختلاف الفصول وفوائدها . الرابع في أسامي
الشهور واصطلاح الملل والطوائف . الخامس في بعض الحكايات المتعلقة
بهذه الناحية .

الباب الثامن في الأشياء المتفرقة . الفصل الأول في طرائف ولطائف
الأمراء . الثاني في طرائف ولطائف العلماء . الثالث في طرائف ولطائف
الحكماء . الرابع في طرائف ولطائف المشايخ وأحوالهم . الخامس فسي
الحكايات المناسبة . كتب في ٢٣٠ ص ، ٢٣ س ، ٢٠ ط م ، ١٤٥٥ ع سم ،
٢ م سم .

٢٣١ - أخلاق محسنى : كتاب فارسي الفه العالم الفاضل حسين الكاشغرى
الواعظ في الوعظ والنصائح الشينة للسلطان حسين ، ولكن باسم أولاده ،
وخاصة ابنه الكبير المدعو شاه أبو المحسن . هذا السلطان كاذ جالس على
عرش السلطنة بدار الخلافة « مرو » .

أوله : حضرة پادشاه على الاطلاق . عزت كلته ، وجلت عظته . الخ .
والكتاب عبارة عن سبعة ابواب . الباب الأول في عبادة الخالق .
الثاني في تهذيب الاخلاق . الثالث في التضرع والمناجات . الرابع في شكر
الخالق . الخامس في الصبر . السادس في الرضا . السابع في التسليم .
غير ان الكتاب لم يكمل الكتاب ، ولم يكتب منه الا عشرين صحيفة .

٢٣٢ - انذار الاخوان : تأليف العلامة السيد عبد الكريم بن السيد
ابى بكر المصنف الكوراني الشهرزوري المتوفى في حدود ١٠٥٠ هـ فسي
الامر بالمعروف ، والنهي عن المنكر . اوله : (الحمد لله على ما افاض علينا
من بشار كرمه وجوده سلسال الصديق والصواب . الخ) . والكتاب عبارة
عن اثني عشر موعظة الموعظة الاولى في قوله تعالى (شهد الله انه لا اله الا
هو) الآية . الثانية في قوله تعالى (وتوبوا الى الله جميعا ايها المؤمنون)
الآية . الثالثة في قوله تعالى (اقترب للناس حسابهم) الآية . الرابعة فسي
قوله تعالى (اعلموا انما الحياة الدنيا لعب ولهو وزينة وتفاخر) الآية وما
يتعلق بها من بيان خسة الدنيا . الخامسة في قوله تعالى (اعلموا انما الحياة
١٨٥

الدنيا لمب ولهو وزينة وتفاخر) الآية وما يتعلق بها من بيان خسة الدنيا
 وحقارتها . السادسة في قوله تعالى (مثل الدين يفتنون اموالهم فسى
 سبيل الله) الآية وما يتعلق بها من فضل الاتفاق . السابعة في قوله تعالى
 (يا ايها الذين آمنوا لاتلهمكم اموالكم) الآية . الثامنة في قوله تعالى
 (يا ايها الناس اتقوا ربكم ان زلزلة الساعة) الآية . التاسعة في قوله تعالى
 (يا ايها الذين آمنوا من يرتد منكم عن دينه) الآية . العاشرة في قوله تعالى
 (والنجم اذا هوى الى قوله فأوحى الى عبده ما أوحى) . الحادية عشرة في
 قوله تعالى (قل يا عبدي الذين آمنوا) الآية . الثانية عشرة في قوله تعالى
 (كل نفس ذائقة الموت) الآية . والكتساب في ١٩٦ ص ، ١٦٤ ص ،
 ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ٣٠٣ م سم . كتب بخط حسن وعلى ورق جيد كما
 كتبت العناوين بالمداد الاحمر وبالحرف بارزة ، وهذا الكتاب غير مطبوع .
 ٣٣٣ - رسالة فارسية في بيان مصطلحات الصوفية، كتبت سنة ١٣٦٤ وفي
 ٨ ص ، ١٧ ط سم ، ٢١٥ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، دون ذكر اسم الرسالة
 ومؤلفها وكتبتها .

٣٣٤ - التحفة القادرية : باللغة الفارسية لابي المعالي محمد في فضائل
 الشيخ عبدالقادر الجيلاني رضى الله عنه ، والكتاب عبارة عن عشرين بابا ،
 الباب الاول في ولادته . الثاني في صورته وهيبته . الثالث في لباسه
 ومعيته . الرابع في خلقه وعادته . الخامس في تلقيه بحبي الدين .
 السادس في سياحته ومجاهدته . السابع في عبادته . الثامن في سماعه .
 التاسع في شوقه وارادته . العاشر في التوسل به . الحادي عشر في اقواله
 حول نفسه . الثاني عشر في معنى قوله : قدمي هذه على رقة كل ولى من
 اولياء الله تعالى . الثالث عشر في بيان انه كان مأمورا بالتصريح السابق . .
 الرابع عشر في اخبار المتقدمين من الاولياء بحقه قبل ظهوره . الخامس عشر
 في تنازه من قبل المشايخ المتقدمين والمتأخرين . السادس عشر في تصرفاته .
 السابع عشر في مجلس وعظه . الثامن عشر في درسه . التاسع عشر في وفاته .

المشرون في نسبة . الحادي والعشرون في ذكر اولاده ، لكن الكتاب لم يكمل الكتاب بل توقف عند الباب السابع عشر ، وذلك في ٥٨ ص ، ١٦ ص ، ٢١٥ طسم ، ١٥٥ عسم . ٢١ مسم .

٢٣٥ - الدرويشية رسالة فارسية في الوعظ والارشاد والحث على التحري عن شيخ كامل للاستفادة منه وتصفية القلب وتهذيب النفس والمجاهدة : تأليف امير سيد علي الهدائي . تقع في ٦٤ ص ، ٣٠ ص ، ٢١٥ طسم ، ١٧ عسم ، ١٤ مسم . كتب سنة ١٣٤١ بخط محمد سعيد بن عبد المجيد ابن الملا علي .

٢٣٦ - الجواهر الفاخرة : للامام الغزالي المتوفى سنة ٥٠٥ هـ في امور الآخرة بخط احمد بن محمد صالح ، كتب في ٢٥٢ ص ، ١٤٠ ص ، ٢٢ طسم ، ١٦ عسم ، ٢٢ مسم .

٢٣٧ - كتاب فارسي في التصوف ، مجهول الاسم والمؤلف ، ناقص من الاول والاخر ، كتب بخط فارسي بديع على ورق فاخر ، وكل صحيفة منه في اطار من الجدول بالجبر الأزرق ، وكتب العناوين الرئيسية في ثلاثين موضعا بالذهب ، وباقي العناوين بالاحمر ، يقع في ٥٠٠ ص ، ١٩ ص ، ٢٣ طسم ، ١٥ عسم ، ٣٤ مسم ، وغلافه من الجلد الاسود المنقوش ، ويظهر من هذا الاهتمام بالاستساخ ان هذا الكتاب مهم للغاية ، ولشخصية صوفية عظيمة .

٢٣٨ - كتاب نسات الاسحار ، في نبد من كرامات الاولياء والاخبار : تأليف علي بن عطية بن حسن الملقب بملوان المتوفى سنة ٨٩٣ هـ اوله : (الحمد لله الذي يقظ اهل معرفته) في نبد من كرامات الاولياء والاخبار ، ويلتحق به ما يناسب الوعظ والتذكير ، لم يرد ذكره في كشف الظنون . كتب سنة ١٢٤١ هـ في ٣١٥ ص ، ٢٠ ص ، ٢١ طسم ، ١٥ عسم ، ٢ مسم .

٢٣٩ - المقيد للمستفيد : كتاب في التصوف مجهول المؤلف ، كتب بخط بديع وباللغة الفارسية على ورق مستعار في ١٣١ ص ، ١١ ص ، ١٦٥ ص ، ٦٨٧

سم ١١٠ ع ١١٠ سم ١٠ مسم ٠ أوله : (الحمد لله رب العالمين ، والعاقبة
 بتقين ، ولا عدوان الا على الظالمين) ، ، والكتاب مشتمل على خمسة
 اب ٠ الباب الاول في المستفيد في الطب ٠ الباب الثاني في طريق معرفة
 جسم والروح ٠ الباب الثالث في صفات الجسم والروح ٠ الباب الرابع
 أعمال الجسم والروح ٠ الباب الخامس في مراتب الجسم والروح ٠
 ٢٤٠ - كتاب كشف العين عن أعين منكرى القطبين أعنى بهما القطب
 جيلي والقطب الرفاعي ، ابي العلمين ٠ أوله : الحمد لله رب المشرقين
 لمغربين ٠ رتبته على مقدمة وفصلين وخاتمة ، المقدمة في حقبة كرامات
 اولياء وتعريف الولاية والولي ، والاتصل الاول في مناقب السيد عبد
 قادر الجيلبي والفصل الثاني في مناقب السيد احمد الرفاعي قدس سرهما ٠
 الخاتمة في التحذير عن ايذاء اولياء الله والوقية فيهم ، والكتاب يقع في
 ٢ ص ، ٢٦ ص ، ٢٣٥ ط ١٧ ع سم ٠

علم الهيئة والحساب والهندسة

٢٤١ - تشریح الافلاك : في علم الهيئة ، تأليف بهاء الدين محمد
 بن حسين العاملي الهمداني الموزني سنة ١٠٣١ هـ ، كتب بخط الملا عبدالله
 الملقب بمرقان سنة ١٢٨٧ هـ في ٣٦ ص ، ٧ ص ، ٢٢ ط سم ١٦٠ ع سم ،
 ١ م سم وبهامشه تعليقات كثيرة ٠
 ٢٤٢ - نسخة ثانية من كتاب تشریح الافلاك لبهاء الدين الصاملي ،
 كتب في ٣٦ ص ، ١١ ص ، ٢٢ ط سم ١٦٠ ع سم ، ١/٤ م سم ، وبهامشه تعليقات
 المصنف ونهواته ٠
 ٢٤٣ - نسخة ثالثة من كتاب تشریح الافلاك لبهاء الدين العاملي ،
 كتب مصطفى الخال ابن الشيخ علي سنة ١٣٥٢ هـ في ١٣٠ ص ، ٩ ص ،
 ٢١ ط سم ١٦٥٠ ع سم ، ١/٤ م سم ٠ وبهامشه مدونة الشيخ عمر القردهاغى ،
 كتبت بخط الشيخ محمد الخال ٠
 ٦٨٨

٢٤٤ - شرح تشريح الافلاك : لمولانا محمد بن باقر بن محمود الباني الكردي ، كتب في يوم الثلاثاء من صفر سنة الف ومائتين واربع وسبعمين بخط فارسي جميل في ٧٨ ص ، ١٥ س ، ٢٢٣ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .
 ٢٤٥ - نسخة ثانية من شرح تشريح الافلاك لمولانا محمد باقر بن محمود الباني الكردي ، والاصل لجهاء الدين العاملي ، كتب في ٩٧ ص ، ١٥ س ، ٢٢٣ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ م سم .
 ٢٤٦ - شرح تشريح الافلاك للعالم الكردي الملا حسين اليشدرى ، كتب في ٢١٤ ص ، ١٥ س ، ٢٤ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١ م سم ، ناقص من الاخر بصحائف قليلة .

٢٤٧ - الملخص في الهيئة : تأليف محمود بن محمد بن عمر الجفيني المتوفى سنة ٦١٨ هـ . كتب سنة ١٢٧٨ هـ بيد السيد احمد البرزنجي في ٨٠ ص ، ١١ س ، ٣٠ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم . والنسخة مصححة وبهامشها تعليقات كثيرة اوله : (الحمد لله الذي كما افضاله الخ) .

٢٤٨ - نسخة ثانية من كتاب الملخص في الهيئة البيطة لمحمود بن محمد الجفيني الخوارزمي ، مرتب على مقدمة ومقالين ، المقدمة في اقسام الاجسام ، والمقالة الاولى في الاجرام العلوية ، والثانية في البسائط السفلية ، وبهامشها حواش كثيرة عن الشروح وغيره . كتبت في ٦٧ ص ، ١٣ س ، ٢٢ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٢ م سم .

٢٤٩ - حاشية البرجندي على شرح الملخص في الهيئة لموسى بن بن محمود المعروف بقاضي زاده الرومي ، اوله : (الحمد لله رب المشارق والمغارب ، مزين السماء بزينة الكواكب الثواب) ولتن لمحمود بن محمد الجفيني الخوارزمي ، كتب في ١٠٠ ص ، ٢٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ، ١/٢ م سم ، والكتاب لم يكمل الحاشية ، وهذا القدر الموجود منها مثنى بعواشي العالم الكردي الكبير المشهور بسورجي .
 ٢٥٠ - رسالة في الاسطرلاب تأليف الملا عبدالله الشعر بزرگان بن الملا

رسول المشرفي سنة ١٣٣٧ هـ . كتبت في ١٤ ص ، ٢٦ س ، ٢٢ ط سم ،

ع ١٦ سم .

٢٥١ - منحة الاحباب ، على صفيحة الاسطرلاب ، للشيخ عمر الشهير
 بابن القره دغلي الكردي المتوفى سنة ١٣٥٥ هـ ، والمتن لبهاء الدين العاملي :
 قال الشارح في آخر الكتاب : هذا آخر ما أراد ايراده الفقير المحتاج الي
 غفر ربه القدير ، عمر الغفاري الشهير بابن القره دغلي ، غفر الله لوالديه
 ولشايخه من شرح الصفيحة المشتهرة بالاشارات ، والحمد لله مفيض
 الكمال ، على من اختاره من الممكنات ، والصلاة والسلام على سيدنا
 محمد اشرف المخلوقات ، وعلى آله واصحابه الفاترين بذرى مراتب
 الشرف والتقى وحسن الصفات ، مادامت الارضون ودارت حولها السماوات ،
 وذلك الاحتتام لاثني عشر خلت من ربيع الاول سنة ألف وثلاثمائة واثنين
 وخمسين من هجرة سيد المرسلين صلى الله وسلم عليه وعليهم اجمعين ،
 الي يوم الدين . كتب بيد السيد غفور الحسيني سنة ١٣٥٣ هـ في ٦٢ ص ،
 ١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ١/٢ سم .

٢٥٢ - رسالة في الربيع المجيب : ترجمة الفاضل ملا عبدالله المشهور
 بعرفان ابن ملا رسول من التركية الي العربية ، اوله (الحمد لله الذي
 نور قلوب العارفين بمقنطرات رحته الخ) وانها ناقصة من آخرها بصحيفة
 واحدة . كتبت في ٢٥ ص ، ١٢ س ، ٢٢ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ سم .

٢٥٣ - شرح بيست باب : كتاب باللغة الفارسية للعلامة مظفر النجم ،
 والاصل رسالة فارسية في عشرين بابا للعلامة نظام الدين عبد الملبي
 البرجندي في معرفة التقويم ، وانها تشتمل على عشرين بابا . الباب الاول
 في معرفة حساب الجمل . الباب الثاني في معرفة ايام الاسبوع والتواريخ
 المشهورة . الباب الثالث في معرفة البروج والكواكب وتقاويمهم . الباب
 الرابع في سيرات الكواكب ورجعتها واستقامتها . الباب الخامس في
 معرفة ميل الشمس وعروض الكواكب وجوزهرات . الباب السادس في
 معرفة الساعات وغاية ارتفاع الشمس وظلها في نصف النهار . الباب السابع
 ٦٩٠

في معرفة النظر والتناظر . والباب الثامن في معرفة الشرف وهبوط الكواكب . الباب التاسع في معرفة الطالع والاجتماع والاستقبال واجزائها . الباب العاشر في معرفة طاقات الكواكب البهية وظهورها وخفائها . الباب الحادي عشر في معرفة انتقال القمر ومآزجته وحالاته . الباب الثاني عشر في معرفة منازل القمر وساعاته . الباب الثالث عشر في معرفة اوقات الصلاة ومعرفة القبلة . الباب الرابع عشر في معرفة تاريخ الغطسا . الباب الخامس عشر في معرفة الزوائد التي يرد ذكرها في التقويم . الباب السادس عشر في أحوال البروج وارباب المثلثات واحوال الكواكب وارباب الساعات . الباب السابع عشر في معرفة خطوط الكواكب . الباب الثامن عشر في معرفة البيوت الاثني عشر ومنوباتها . الباب التاسع عشر في معرفة أحوال الانظار وما يشبهها . الباب العشرون في معرفة اصول الاختيارات . والكتاب يقسم في ١٧٤ ص ، ٢٠ سم ، ٢٠ ط سم ،

١٥ ع سم ، ١ سم .

٢٥٤ - كتاب الزيج : ناقص من آخره ، وبقي منه ٢٧ ص ، ٣١ سم ، ٢٠ ط سم ، ١٤ ع سم . كتب بصورة بديمة ، فكل صحيفة من تلك الصفائف في إطار ذهبي عريض وثلاثة اطارات دقيقة وناصة بالعبر الاسود احدها من بين الاطارات الذهبية والاخرتان من يسهه ، وداخل الاطارات مربعات وجداول كثيرة العدد والاشكال ، كتب فيها رموز واشارات بالحبر الاحمر والاسود .

٢٥٥ - اشكال التأسيس في الهندسة : للعلامة شمس الدين محمد ابن اشرف السمرقندي المتوفى في حدود سنة ٦٠٠ هـ . كتب في ٢٥ ص ،

١٢ ص ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١/٢ سم .

٢٥٦ - شرح اشكال التأسيس في الهندسة للعلامة موسى بن محمد الشهير بقاضي زاده الرومي سنة ٨١٥ هـ . اوله الحمد لله الذي خلق كل شيء بقدر الخ . والاصل للامام شمس الدين محمد بن اشرف السمرقندي المتوفى في حدود سنة ٦٠٠ هـ . وهي خمسة وثلاثون شكلا من كتاب

أقليدس ، كُتبه عرفان افندي في سنة ١٢٨٧ هـ وفي ٧٦ ص ، ١٣ ، ٢١ ،

ط سم ، ١٦٤ ع سم ، ١/٢ م سم .

٢٥٧ - رسالة باللغة التركية في الهندسة ، كتب على ظهرها: (رسالة في

بركار نسبت على الهندسة) أي رسالة في أهمية البركار في علم الهندسة

نسخة بدعة مذهبة مجدولة بالذهب ومزركشة ، كتبت بخط جميل سنة

١١٨٤ هـ في ٣٦ ، ٢٧ ، ٢١٥ ع سم ، ١/٢ م سم . وفيها دوائر غريبة

واشكال عجيبة وخطوط أليفة بالخير الأحمر ، وعليها حواشي المؤلف

ومنهواته .

٢٥٨ - رسالة الحساب : تأليف بهاء الدين محمد بن حسين العاملي

الهداني أوله: (تحدك يامن لا يحيط نعه بجميع عدد الخ) كتبت سنة ١٢٤٠ هـ

بخط حسن بن السيد محمد بن السيد اساعيل بن السيد محمد في ٤٧ ص ،

١٥ ، ١٥٥ ط سم ، ١٠ ع سم ، ١ م سم . وبها مشها مدونة عبدالله بن

حيدر المتوفى سنة ١١٣٠ هـ .

٢٥٩ - نسخة ثانية من رسالة الحساب : لبهاء الدين العاملي ، كتبت

بخط حسن سنة ١٠٨٩ هـ في ٩٢ ص ، ١٤ ، ١٥٥ ط سم ، ١١٥ ع

سم ، ١/٤ م سم .

٢٦٠ - الربع المجيب : للعالم الفاضل الملا ابي بكر الارييلي الشهير

بكجك ملا ، كتب بخط الشيخ عبد السميع بن الشيخ أحمد بن الشيخ

علي بن الشيخ فاضل بن الشيخ نظام الدين الجناري ، كتبه في قرية ياره

سنة ١٣١٣ هـ في ١٧ ص ، ١٣ ، ٢٢ ط سم ، ١٦٤ ع سم ، ٢٢ م سم .

٢٦١ - شرح الاسطرلاب: تأليف العلامة نصير الدين ابي جعفر محمد بن

محمد الطوسي المتوفى سنة ٦٧٣ هـ . كتبه باللغة الفارسية في عشرين

بابا ، كتب بخط جميل للغاية وعلى ورق مصقول براق في ٢٥ ص ، ١٩ ،

٢٢٤ ط سم ، ١٦٤ ع سم ، ١/٢ م سم .

گورتهی وتار -

ده سنۆسه کانی کتیبخانەهێ
شیخ محمدەدی خاڵ لە سالیەمانقی

ئەندامی کارا
شیخ محمدەدی خاڵ

بەشی بەکرم

لەسەر داوای ئەنجومەتی کۆژ ئەم وتارەم لەبارەى دەسنۆسه کانی
کتیبخانە کەمەوه بۆ (گۆڤاری کۆژی زانیاری کورد) ئامادە کرد .
زیکەى ٦٤١ دەسنۆسى گەرەو و پچۆک بە عەرەبى و کوردى و ئارستو و
ئسورکى لە کتیبخانە کەمدا هەن کە بە پێى باسو ناوەرۆک جیام
هکرۆنەتەوه و عەر بەو پێشەش لە بەشەکانى ئەم وتارەدا باسیان
دەکەم .

ئەم بەشەى وتارە کەم بۆ باسى دەسنۆسه ئابنیه کانی کتیبخانە کەم
ئەرغان کردووه و ناوی ٢٦٠ دەسنۆسى گەرەو و پچۆک تۆمار کردووه
باسى سالى نۆسینه ووه و بارستى عەر بەکىکىانم بەجیا کردووه .

بی گومان بونی ئەم دەستۆسەنەو بابەتەکانیان بارمەتی ئەو دەمان
 دەدەن بە جۆرێکی باشتر لە باری ژبانی رۆشنیشتی رابوردوی کورد
 نەبێگەن . ئەم دەستۆسەنە بە رۆنی ئەرە نیشان دەدەن چۆن زاناو
 رۆشنیترانی کورد لە رادەیی ولانەکانی دەورووبەری کوردستاندا
 بایەخیان بە زانیاری و زانست داوە و قەدری خاوە و کەشییان گرتووە .
 لەم بارەووە پێویستە سەرئەخیش بۆ ئەرە رابکێشین کە بەشیکی زۆری
 ئەم دەستۆسەنە لە لایەن زانا کوردەکان خۆیانەووە و نۆنۆس کراون و
 هەدیئیکیان نازماری (ئەسکری) یان بەکار هێناوە . بەشیکی تری
 ئەم دەستۆسەنە لە دەروەمی کوردستانەووە بە تاییەتی هێنراون و ئەمەش
 بۆ خۆی بەلگەیی بابەخ پێدانی رۆشنیتری کوردی ئەو سەردەمەبە
 بە زانست .

شایانی باسە گەرە بێساوان و فەرمانزەوایانی کوردستان
 کەبێخەنای ئاوەدانی خۆیانیان هەبوو بە هەر چوارلادا هەولیان داوە
 بە دەستۆسی نایاب و بەرھەمی زاناو شاعیر و ئەدیبان دەولەمەندیان
 بکەن و بیانزانیشتەووە هەر بەو رادەبەو بگرە زیاتریش رۆزی
 زانایانیان گرتووە و قەدریان زانیون . ئەم وەقەنامەبەیی سەلیمان
 پاشای بایان کە لەسەر دەستۆسی «الوضوح» دایناوە بەلگەبەکی
 ماناداری ئەو قەنەمانی . سەلیمان پاشا وەقەتی ئەو دەستۆسەیی بە
 جۆرە کردووە :

« . . . وجمال نظره لنفسی (الصحيح - نفسه) مادام حیا، ثم
 لمن تحلى بالعلم لاولاده وأحفاده ثم لاعلم علماء السادة وأوفرم

صلاحا وأخشام لله وأتقاهم له ...» (۱)

وردبقره له لم دهستوسانه یارمه تی شرممان ددهن بگینه
که ایک نه نجای به نرخ له باردی زبانی زیارتی گهلی که وردهوه له
سه دهکاتی راوردودا .

* * * * *

(۱) بزوانه دهستوسی زماره (۶۰) له وتارمه کدا .

مولانا خالد النقشبندی

للمرحوم عباس المزايي المحامي (*)

أنجب العراق من قديم الزمان كثيراً من ذوي العلم والفضل وأهل
الادب والسلوك المرضي . والاكراد أكثر من خدم دين الاسلام والعلم
العربية كما ظهر منهم أناس قاموا بوظائف عليية وارشادية دينية ، نفعوا بها

(*) تلقى المرحوم والدي المحامي عباس المرادي مؤرخ العراق نبأ ناسيس
المجمع العلمي الكردي بمزيد من الضبطة والسرور وايدى منذ البداية استعداده
الكامل للتعاون مع المجمع في التواحي العلمية . وعلاقة المرحوم الوالد بمختلف
العناصر العراقية بلغت حدا لا مزيد عليه فقد كتب عن العشائر العراقية وجعل
منها مجلدا خاصا عن عشائر الاكراد كما الف عن الكيكاثية والبيزيدية وغيرهم
ونشر في حياته اكثر من ثلاثين مجلدا كلها ذات علاقة بالعراق في مختلف شؤونه
وترك مشرات المؤلفات المخطوطة منها تاريخ اربيل وتاريخ العمادية
وتاريخ السليمانية واعد عشائر العراق الكردية لطبعة جديدة منقحة وفيها
من المادة اضعاف ما في الطبعة الاولى وكانت علاقته مع الاكراد بوجه خاص
وثيقة جدا وله فيهم اسدقاء عديدون ..

وبعد . ولفاته في فجر ١٧ تموز ١٩٧١ تقمده الله برحمته بفترة وجيزة
نشرت قائمة مؤلفاته ، فلتقت ترحيبا حارا من المجمع العلمي الكردي وهو اول

وأصلحوا فكانوا خير قدوة فكل منهم نهج نهجا مرضيا في سلوكه وانقطاعه ،
وإخلاصه في دياناته ووعظه ، أو في علمه وأدبه وثقافته .

ونستطيع أن نعد من علمائهم الكبار الحاج محمد أمين الزند مفتي
بغداد ، ومحمد فيضي الزهاوي مفتي بغداد أيضا والروزيهاني ، وجاعة من
الطالباية ، منهم الشيخ رضا ومثلهم البيهوتي ، والبرزنجية ، والقرداغية
وغيرهم .

ومن أنجب العراق من الكرد (الشيخ خالد النقشبدي) الذي امتاز
ببزاياء خلدت له ذكرا جيلا . فلا يذكر التصوف ولا النقشبندية الا ويبدو
للخاطر اسمه ، شغل الأفكار مدة بصلاحه ، ودعا الى التوحيد ومذهب
السلف أمدا طويلا فنال اسما لامعا ، واقتدى بهديه آفاس . وكان من أهل
العلم المشاهير .

فلا بدع أن يظهر الشيخ خالد وقد سبقه كثيرون قبله من أهل الفضل

من قدم يد المساعدة لطبع مؤلفاته المتعلقة بالاكرد وهذا من صميم اختصاص
المجمع . وقد تلقيت بعزيب من العبيطة والمرور ترحيبا من قبل الاستاذ احسان
شيرزاد رئيس المجمع العلمي الكردي وأبدى رغبة شديدة في التعاون معي
لاخراج هذه المؤلفات .

وزيادة على هذا فان المرحوم الوالد قد جمع العدد العديد من الكتب
المخطوطة والطبوعة من مؤلفات اخواننا الاكرد والباحثة منهم وخاصة النسبة
الخرابجية . وكان في سفراته المتعددة الى استنبول يبحث بوجه خاص عن
المؤلفات التي تخص الاكرد ومن اهم ما راجع كتاب (مسالك الابصار لابن
فضل الله العمري) وكتب اخرى اشار اليها في مؤلفاته .

هذا وانني اقدم خالص شكري للمجمع العلمي الكردي واسأل الله تعالى
ان يمدد بالمون لاخراج مؤلفات الوالد التي تتعلق باخواننا الاكرد وهي رغبة
من رغبائه - رحمه الله - التي كان يحرم على انجازها في حياته
وبعناية صدور مجلة المجمع العلمي الكردي اقدم دراسة موسعة بضمين
يتناول القسم الاول منها مولانا خالد النقشبدي وحياته ومؤلفاته وما الف
في مناقبه والقسم الثاني عن خلفاء مولانا خالد في العراق والبلاد العربية
والاسلامية .

من كانت لهم السمعة اللاقة والذكر الجليل الطيب • ولا يقتصر الامر على فذ أو نابضة •

حياة مولانا خالد :

ان تاريخ حياة الشيخ ضياء الدين خالد النقشبندی المجددي ، صفحة مهمة من تاريخ هذه الطريقة • فهو من اهل السليمانية وابن احد اغا ابن حسين المشاني^(١) • ولد سنة ١١٩٠ هـ - ١٧٧٦م في قره داغ التي تبعد عن السليمانية اكثر من عشرة أميال وأصله من عشيرة ميكائيلي من عشائر الجاف^(٢) التي تنسب الى جده ميكائيل •

ركن الشيخ خالد الى تحصيل العلوم فثار على الطاعات الدينية والعبادات • ولما وصل حد البلوغ رحل الى اماكن أخرى لیتتم تحصيله • فواظب على الاخذ عن الشيخين الاخوين عبد الكريم وعبد الرحيم وهما من علماء برزنجة ثم رحل الى كوي (كويسنج) وحرير فأخذ عن الشيخ عبدالرحيم الأبادي من (آل ملا افندي) الذين كان من آخرهم كوجك ملا أفندي من علماء اربل المعروفين في الأيام التي ادر كناها. وتوفي سنة ١٩٤٣م. ومن العلماء الذين أخذ عنهم المدرس الشيخ العلامة محمد بن آدم بن عبدالله من عشيرة بالك^(٣) من علماء گلالة احدى قرى رواندز ، ولا يزال قبره هناك يقصد ويزار ، ويستحق ان تفرده له ترجمة خاصة بحياته. وهذا من آكار العلماء عمر طويلا ، وكانت مؤلفاته كثيرة ونافعة فلم يأخذ الاستاذ الشيخ

(١) الفيض الوارد على روض مرثية المولى خالد والحديقة التذبية ص ٢٩ طبعت في هامش اصقى الوارد في شعبان سنة ١٣١٣ هـ في المطبعة العلمية بمصر.

(٢) مشائر العراق ج ٢ ص ٤٧ وعشائر الجاف من ص ٢٨-٧٦ •

(٣) ترجمته في كتاب تاريخ علم الفلك في العراق ص ٢٦٦ و٢٦٧ وفيه مؤلفاته في الفلك والحساب • وفي تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ١٣٩ و١٤٠ و١٥٩ وفيه تفصيل عن مؤلفاته في العلوم العربية والكتابان من مطبوعات الجمع العلمي العراقي سنة ١٩٥٨ و١٩٦١ والتفصيل عن عشيرة بالك في كتاب مشائر العراق ج ٢ ص ١٣٩ • وقد اهد طبعه ثانية متفحة ومزودة • ٦٩٨

خالد الا عن المشاهير أمثاله ثم سافر الى بغداد فقرأ بعض علوم الجادة ورجع الى السليمانية أيضا ، ثم ذهب الى سنة (سنندج) ، تلقى عن أحد مشاهير علماءها وهو الشيخ محمد قسيم السنندجي العلوم الرياضية من هندسة وحساب وهيتة . والاسرة السنوية ببغداد تنسب الى الشيخ محمد قسيم هذا .

ثم عاد الى السليمانية وحينئذ اختير للتدريس سنة ١٢١٣ هـ - ١٧٩٨م فآثر علم العلوم العقلية والنقلية مع الزهد والتقوى ، وبعد من ادباء الفارسية وبلغائها وهكذا الامر في كثير من متعلبي محافظة السليمانية المولعين بها والشائعة بينهم بكثرة والآن اخذت تقف . وفي ١٢٢٠ هـ - ١٨٠٥م ذهب الى حج بيت الله الحرام بشوق لا مزيد عليه من طريق ديار بكر وحلب والشام فالمدينة المنورة ، واجتمع بعلماء كثيرين ، وبصلحاء عديدين ، أخذ عنهم الطريقة . وقد نزل عنده في هذه الاثناء محمد الزاهد ضيفا وهو درويش عابد قيسن له بعض مناقب شيخه شاه عبدالله الدهلوي^٤ مناسبة عرضت . وعندئذ هام الشيخ خالد ، وتولدت فيه الشوق الكامل .

طريقته :

اختار هذا الرجل الصالح النقشبندية من بين طرق التصوف ، فعاد أمره في ربوع عديدة ، في السليمانية ، وانحاء الكرد المختلفة ، وفي ارجاء عديدة في بغداد والشام والاناضول واستبول ، فلم تقتصر دعوته علمي بلد بعينه ، أو قطر بخصوصه ، بل امتدت شهرته الى مصر ، وما والاها . وبغداد كانت مليئة بالزهاد ، فاقتنعوا بما عنده ، فكان قدوتهم في نهجه وطريقته ، فالتفوا حوله ، وأكثرهم من العلماء ، فاكسب ثقة ووثوقا .

(٤) الدهلوي نسبة الى (دهلي) . وهذا اسمها المعروف في كتب العرب والنسبة اليها دهلي . كما في منتخب الختار في علماء بغداد المطبوع ببغداد بطبعة الاهالي بتحقيقى ومقدمى سنة ١٣٥٧هـ - ١٩٣٨م في صفحات عديدة . والان يطلق بها (دلهي) على خلاف المسموع عن العرب .

وطريقته لم تخالف الشرع ؛ بل هي دعوة اليه ، ونشيت لدعائه الحق .

وأصل القشبندي من زاهد صالح في بلاد ما وراء النهر عاش فسى
 اقطار كثيرة ومنها العراق في بغداد ، والموصل ، والبصرة ؛ اعنى به (شاه
 نقشبند) والشاه يعنى السلطان ويمبر به وبالسلطان عن (الشيخ) او عن
 (اكبر شيخ) فيقال : (شاه نقشبند) و (سلطان العارفين) و (سلطان الاولياء) .
 وان الزهاد الصالحين مرغوب فيهم من كل المسلمين اينما كانوا ، فهم محترمون
 اكثر من سلطة ذوي السلطان ، ومحل الرعاية والتبجيل ولا توجد طريقة
 في العالم الاسلامي على الاكثر الا ترجع الى اصل له مساس ببغداد وزهادها .
 فهذا يصح ان يرجع الى سنده في الطريقة فتراه قد أخذها عن آكابر تصل
 سلسلتهم الى رجال الزهد والتقوى في بغداد . ثم الى أحد أصحاب
 الرسول صلى الله عليه وسلم في سلوكه او الي كثير منهم او الي احمد
 التابعين . وهم الذين نعتهم القرآن الكريم في آية « قل هذه سبيلي ادعو
 الى الله على بصيرة انا ومن اتبعني (٥) » وهي (سبيل الله) المتوه عنها
 ب (الصراط المستقيم) . وصفوة ما هنالك اتباع ما جاء به الاسلام من
 عبادات وسلوك وعقيدة . وليس الطريقة تابعة للاهراء ، او لما يلبسه شيخ
 الطريقة من عتدياته كما يتوهم البعض . بل ان الباري تعالى قد هدد فسى
 الكتاب الكريم في آية « ولا تقولوا لما تصف السنتكم الكذب هذا حلال
 وهذا حرام (٦) » .

كانت هذه الطريقة معلومة في العراق ومنتشرة في الاقطار المصرية
 والاسلامية الاخرى ومنها بلاد الترك العثمانيين قبل الشيخ خالد بكثير .
 ولكن حصل لها مجدد في سلوكها يقال له : (مجدد الالف الثاني) وهو

(٥) سورة يوسف / ١٠٨ .

(٦) سورة النمل / ١١٦ .

الشيخ احمد بن عبد الاحد بن زين العابدين الفاروقي السرهندي (٧) فاكسب الطريقة نشاطا وجدة وهو من علماء الهند الداعين الى نبذ البدع، ولد بسهرند سنة ٩٧١هـ - ١٥٦٣م ، وتوفي فيها سنة ١٠٣٤هـ - ١٦٢٥م (٨) . ويتصل بسلسلة من الشيوخ حتى ينتهي بـ (شاه نقشبند) ومنه يحافظ على شيوخ القروم حتى يصل الى (ابي يزيد البسطامي) وقال الاستاذ ابو التاء شهاب الدين محمود الالوسي انه لا يقول بالوحدة، والاتحاد ، والحلول ، وعقيدته خالصة ، وبعض على العمل الصالح (٩) . وله رسائل باسم (مكتوبات رباني) بالفارسية جمعها محمد الحديد البغدادي الطالقاني ، طبع المجلد الاول منها في الهند على الحجر في ٤٦٠ صفحة خاليا من تاريخ الطبع . وتوجد في خزائني نسخة منه .

ذهب الشيخ خالد النقشبندي الى الهند سنة ١٢٢٤هـ - ١٨٠٩م وفي طريقه مر بعلماء كثيرين من شيوخ الامة وصلحاتها فتشرف بهم وسار توا الى (لاهور) . وتسل بسجل حضرة الشاه تاء الله من اصحاب طريقة شاه عبدالله الدهلوي . ثم عزم على الذهاب الى مدينة (جهان آباد) التي يقيم فيها غلام علي شاه المعروف بـ (شاه عبدالله الدهلوي) وكان معجرا بالعلوم ومتقنا لها ، فلما وصل الى ما يقرب من المدينة المذكورة بنحو اربعين مرحلة استشم فحات الشاه القدسية وانه اخبر خواص خلفائه قبل اربعين يوما بقدمه وعزيبته الى جهة . وهذا وامثاله لا يهمل القول به بقدر ما عزم

(٧) اصلها (السهرندي) فساعت عندنا كذلك وسهرند بلدة في الهند بين دلهي (دهلي) او (ذهل) و (لاهور) ومن ذكر (سهرند) السيد محمد بن رسول البرزنجي الكوراني اولد بشهرزور في ١٢ ربيع الاول سنة ١٠٤٠هـ - ١٦٢٠م وتوفي في المدينة المنورة في غرة المحرم سنة ١١٠٢هـ - ١٦٩١م فقد ألف كتابه (فتح الزند في رد جهالات اهل سرهند) وذكره الاستاذ محمد امين زكي في كتابه مشاهير الكرد وكرديستان ج ٢ ص ١٢٨ . كما ذكرته في كتابي تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ١٢٥ .

(٨) هدية المارقين ج ١ ص ١٥٦ وفيها قائمة مؤلفاته .

(٩) الفيض الوارد .

عليه من الاخذ عن (شيخ الطريقة) *

وعلى أي حال وصل الى الهدف المقصود ولازم خدمة الشيخ الشارح اليه ستة كاملة فحصل له منه تلقين الوصايا والسلوك المقبول ، والعقيدة الحققة متصلة بالعبادات المفروضة شرعا وبالطاعات ، وهذا هو المنقول المتحقق . فأكمل ساوكة وحصل له مراده ووصل الى درجة مقبولة وأذن له بطريق الخلافة ، وأجازته في الطرائق الخمس النقشبندية ، والقادرية ، والكبروية ، والچثية ، وأمره بالارشاد في الممالك العثمانية ، وأجازاه بالانصراف والعودة وشيخه بنفسه مسافة اربعة أميال ، وأدى له واجب الحرمه .

وما قيل من أنه حصل له الفناء والبقاء ووصل الى درجة الولاية ، فهذا لم يعرف عن الشيخ خالد والمعلوم عنه انه عاد الى بلدته السليمانية عام ١٢٢٦هـ (١٠) - ١٨١١م فاشتغل بالارشاد ونشر الطريقة النقشبندية الجديدة التي تعث على العلم والزهد ، فأعيا القلوب الميتة ، ووجهها نحو الوصايا الحققة في السلوك ومراعاة العقيدة الصحيحة والعبادات المقررة شرعا ومن علم أوضاع الناس في ايامه من سلب ونهب وقتل مع عدم ترك الصلوات كما هو المعروف ، وأدرك قيمة وصايا الحققة ، وأدرك مفزى سلوكه . فانتشرت طريقته انتشارا هائلا في مدة قليلة . وان فيوضانه سرت الى كثير من البلاد الاسلامية فذاع صيته ، فتهافت الناس عليه ورغبوا فيه ، لما رأوا منه من صلاح وتقوى ، وعلم وافر ، فقال الاعتماد والثقة ، فتابعه أناس لا يحصون في الأجزاء الكردية ، والانحاء العراقية الأخرى لا

١٠. أسفى الوارد من سلسال احوال الامام خالد من ص ٦٣ والحديثه التذبة في آداب الطريقة النقشبندية ص ٣٩ وصل الحسام الهندي لنصرة مولانا خالد ص ٥٣ وحلية البشر في تاريخ القرن الثالث عشر ج ١ ص ٥٨. وارشام المرید ص ٨١ وما جاء في سرد التصويبات في كتاب المستدرك على الكشاف عن مخطوطات خزائن الإوقاف تأليف الاستاذ عبدالله الجبوري ص ٣٧٢ من ان الشيخ خالد قدم سنة ١٢٢١ هـ من الهند غير صواب وغلط صريح . وتسمية الكتاب (المستدرك على الكشاف) غير صحيحة .

سبباً بغداد والموصل والبصرة . وتوسع انتشار طريقته في الشام ومصر ،
والربوع التركية .

وهذا الانتشار الهائل شيق على الطرق الاخرى فنافسها فعلا ، وجعلها
في ريب من أمرها ، وكادت تنقاص او تزول من الوجود وتحل هي محلها والناس
يبيلون بطبعهم الى أهل الصلاح والاخلاص للعقيدة الاسلامية فكان الشيخ
قدوة ونجح النجاح كله في تمكنه من الجمع بين طرق عديدة فوحد بينهما
فيما تشترك فيه .

لقد قامت هذه الطريقة بخدمات جليلة في التخفيف من وطأة الغشوة
التي يتصف بها أهل البداوة ؛ فآثرت في سلوك الكثيرين ، وادت السي
نشاط كبير في اصلاح السريرة ، ومراعاة السلوك المرضي ، والانصاف بخير
الاوصاف المرغوب فيها دينا وعقلا فكان أثرها كبيرا .

كان الوالي داود باشا أيام وزارته قد أحدث بدعا وضرائب ورسومها
وهذا ما ولد ضجرا وتألما في طبع (الشيخ خالد) من اقامته ، فقد نوى
الحج للمرة الثانية وقصد زيارة المدينة المنورة . هاجر من بغداد سنة
١٢٣٨هـ - ١٨٢٢م ، الى دمشق وفي سنة ١٢٤١ هـ أدى واجب الحج
وعاد اليها ، فأقام بها . فرارا من ظلم الوالي وقسوته بالاهلين . وبقي
فيها مشغولا بالعبادات الى ان توفي رحمه الله تعالى مصابا بالطاعون بعد
أذان المغرب من ليلة الجمعة ١٣ ذي القعدة سنة ١٢٤٢هـ - ١٨٢٧م ، ودفن
بالصالحية في سفح جبل قاسيون صباح يوم الجمعة وصار مدفنه مزارا
وتكية ويقال انه قيل وفاته توجه الى القبلة وكان يردد قوله تعالى « يا ايها
النفس المطمئنة ، ارجعي الى ربك راضية مرضية ، فادخلي في عبادي
وادخلي جنتي (١١) » فكانت آخر ما نطق به .

كان المشار اليه فريدا في سلوكه ، وحيدا في الشجاعة والكبر
والسخاء ، وان عقله وكيسته لاحد لهما وحله وصبره وقناعته لانهاية

وراءها ، وكان حكيما ، قادرا على احياء الدولة العثمانية من جديد وافرغها في قالب آخر خصوصا في حالتها البالغة من الوهن والفتور في جوارحها والمال والامراض الطارئة عليها ، ولكنه لم يركن الى الدنيا وما فيها ولم يتدخل في شؤون الدولة وغاية ما قام به ارشاد السالكين وامالتهم الى الطريقة المثلى فصار (سلطان الواصلين) ويقال ان حرارة أعصابه وشدة تطلبها عليه لم تظهر فيها على يده كرامات . وبالتصير الاولي لم يكذب على الناس بأمثال هذه الأقوال وهذا مما يدل على انه لم يركن الا الى الاصلاح من طريقه ، ولم يكن همه مصروفا الى الاذاعة عن نفسه ، ونشر الكرامات ، او التقول بهما .

مؤلفات مولانا خالد

ان مؤلفات الشيخ رحمه الله قسم منها كان في اوائل تحصيله وبعده الى ان سافر الى الهند واتخذ هذه الطريقة سلوكا له وتطلب عليها المسحة العلمية ، واما مؤلفاته بعد ذلك فانها تخص الطريقة في الاكثر .

المؤلفات في العلوم :

- ١ - حاشية على (جمع الفوائد من جامع الاصول ومجمع الزوائد) : في الحديث . تأليف الشيخ محمد بن سليمان المغربي .
- ٢ - حاشية على الخيالي : في العقائد . طبعت في استنبول سنة ١٣٠٧ هـ .
- ٣ - حاشية على حاشية الرملي الشافعي : في الفقه الشافعي .
- ٤ - ديوان الشعر :

ويوجد في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد مخطوط منه كتب سنة ١٢٤٩هـ كما يوجد في خزنة المجمع العلمي الكردي مخطوط منه كته (بايزيد سردشتي) سنة ١٢٦٩هـ ، وفي خزنة الشيخ عبدالكريم ياردة مدرس مدرسة الشيخ عبد القادر الكيلاني ببغداد نسخة ايضا كتبها الشاعر الاستاذ علي كمال باير نحو سنة ١٩١٧ م . ومسمن

شعر مولانا خالد في آخر ديوان مخطوط فارسي رأته لدى صدقنا
 الاستاذ الفاضل توفيق وهبي من الوزراء السابقين ومن علماء الاكراد
 ومن مطالعة هذا الديوان يظهر ان صاحبه نقشبندي ولعله (نور علي
 بخش) الهندي من رجال هذه الطريقة وان اخواننا الكرد صاروا
 يلجئون به ولا يعرفونه وهذا الديوان كتب سنة ١٣٦٣هـ ، وقدم الي
 عبدالله باشا امير بابان . وقد حاولت عبثا ان اعرف اسم مؤلئه . وجاء
 في آخره انه كتب بأمر (امير امراء الياپان عبدالله باشا) . وتوجد بعض
 القصائد الكردية لدى الشيخ محمد عمر القرداعى المدرس والخطيب
 في السليمانية ، وطبع الديوان في شهر رمضان سنة ١٣٦٠هـ باستنول،
 وهو في الشعر الفارسي ، والعربي والكردى والگوراني (بالكاف
 الفارسية) ، وفي آخره تقاريط في التركية والفارسية نظما ، وأعيد
 طبعه في السنين الاخيرة في سنة (سنندج) في ديار الكرد في ايران .

٥ - رسالة في تحقيق الارادة الجزئية الموسومة بالعقد الجوهري فسي

الفرق بين كسبي الماتريدي والاشعري :

في العقائد : اولها « الحمد لله فاطر السموات والارض وخالق
 العباد وما يعملون ٠٠٠ » مخطوطتها في خزانة المجمع العلمي الكردي ببغداد
 كتبت سنة ١٣١١هـ في مصر في تكية الشيخ بشير الجركسي وعليها تعليقات
 كثيرة وتوجد نسخة منها في خراستي خالية من التاريخ ، وثانية ضمن مجموعة ،
 ونسخة منها ضمن مجموعة في مكتبة الاوقاف العامة^(١٣) ببغداد بين كتب
 التكية الخالدية كتبت سنة ١٢٤١هـ ، وطبعت ضمن مجموعة في استنول سنة
 ١٣٥٩هـ من ص ١٣٢ - ١٤٧ . ونشرت في كتاب بغية الواجد^(١٤) ، وطبعت
 على الحجر ، وشرح هذه الرسالة :

١ - الشيخ ابراهيم فصيح ابن الشيخ صبغة الله ابن الحاج محمد اسمعيل

(١٣) المكتشف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ٢٧٨ .

(١٤) بغية الواجد ص ٨٨ وما بعدها .

الحيدري^(١١١) . باسم (احسن المقال في شرح رسالة خلق الاعمال) توجد نسخة منه في خزانة مخطوطات المتحف العراقي ببغداد كتبها سنة ١٣١٢هـ المرحوم الاستاذ عبدالرزاق ملا محمد الحاج فليح (المتوفى ببغداد في ٦ من شهر رمضان سنة ١٣٨٦هـ - ١٨ كانون الاول ١٩٦٦م) . كما توجد نسخة أخرى في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد^(١١٥) كتبت سنة ١٣١٣ هـ .

٢ - عبد الحميد حيدى ابن الحاج عمر الخربوتى^(١١٦) (الخربوطي) باسم (السط المبقرى في شرح العقد الجوهري) . طبع باستببول سنة ١٣٥٥ هـ .

٣ - العالم الفاضل عبدالله ابن الشيخ محمد أمين البيهوتى نسبة السى قرية (بيهوتاه) المدرس في جامع الحاج قادر في اربيل بكتابه (المنحة الوهية في شرح الارادة الجزئية) طبع ببطعة النجاح ببغداد سنة ١٣٤٧هـ وبآخره تفرّظ بقلم الملا أبى بكر الملقب بـ (كوجك ملا) والمعروف بـ (ملا افندي) ابن العلامة الحاج عمر الاربلي .

٦ - رسالة في العبادات .

٧ - شرح أطباق الذهب : في الادب لجارالله الزمخشري بالفارسية .

٨ - شرح مقامات الحريري :

(١٤) هو صاحب التصانيف العديدة اولد ببغداد سنة ١٢٢٦هـ - ١٨٢٠م وتوفي فيها ليلة الاثنين ١٥ صفر سنة ١٣٠٠هـ - ٢٥ كانون الاول ١٨٨٢م ودفن عند الجنيد البغدادى في جانب الكرخ) وتفصيل ترجمته في تاريخ علم الفلك في العراق ٢٧٢-٢٧٤ وتاريخ الادب العربي في العراق ج٢ ص ٥٩٥٨ وفيهما قائمة مؤلفاته في هذين العامين .

(١٥) فهرس مخطوطات حسن الانكرلي المهتدة الى مكتبة الاوقاف العامة ببغداد ص ٣١٥٣٠ طبع سنة ١٣٨٧هـ - ١٩٦٧م ، للاستاذ عبدالله الجبوري ويفتقر هذا الكتاب الى التثبيت والنحيق في كثير من مواده التي لم تسلم من العثرات ومع هذا طبع بمساعدة مالية من المجمع العلمي الصراقي دون التفت الى ما وقع فيه من وهام .

(١٦) ولد سنة ١٢٤٥هـ - ١٨٢٧م وتوفي في صفر سنة ١٣٢٠هـ - ١٩٠٢م . مجلة العارفون - ١ ص ١٥٠٧ .

لم يكسل . وتوجد في خزانة فضيلة الاستاذ محمد الخال في السليمانية نسخة خطية من مقامات الحرري عليها تعليقات بالقرسية بخط الشيخ مولانا خالد .

- ٩- فرائد الفوائد في شرح حديث جبريل في العقائد :
كتبها بالقرسية ، وتوجد في خزانة فضيلة الاستاذ محمد الخال نسخة مخطوطة منها .
- ١٠- الفوائد الضيائية :

تضمن تعليقات على حاشية المحقق عبد الحكيم الميالكوتمى لعاشية عبد الغفور اللاري على شرح عبد الرحمن الحامي للكافية . تبحث في النحو جمعت بعد هجرته الى دمشق . وطبعت ضمن مجموعة من ص ١-١٣٠ في استنبول سنة ١٢٥٩ هـ . وترجمت بأمر المؤلف وطبعت في استنبول اكثر من مرة .

المؤلفات في التصوف

١١- جلاء الاكدار والسيف البتار في الصلاة على النبي المختار صلى الله عليه وسلم :

ذكر فيه اساء اهل بدر على حروف المعجم، وتوجد نسخة مخطوطة منه في خزائني كتبت سنة ١٣٢١ هـ . كما توجد نسخة اضا في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد باسم جالية الاكدار والسيف البتار في الصلاة على المختار (١٧) كتبت في التاريخ المذكور .

(١٧) فهرس مخطوطات حسن الانكلي ص ٤٠ ضمن كتب يعنزان (الصوف والاوردة والاخلاق الدينية) وفي هذا العنوان خطأ فاضح فان مرتب الفهرس وجامعه الاستاذ عبد الله الجبوري استعمل لفظ (الاوردة) بدل (الاوراد) والحال ان كتب اللغة متفق على جمع ورد (الاوراد) وان ما ذكره من استعمال كلمة (الاوردة) فهي جمع وريد الوارد في القرآن الكريم " ونحن اقرب اليه من حبل الوريد" ، وبدل هذا على جهول في اللغة .

١٢- رسالة في اثبات الرابطة :

وتوجد في مكتبة الاوقاف العامة بين كتب التكية الخالدية ، نسخة منها ضمن مجموعة وتوجد في هذه المجموعة نسخة اخرى بخط الشيخ ابي محمد عبد الرحمن بن محمد الشهير بالخياط القرداغسي الشافعي النقشبندی والمحموظ أن النسخة الثانية التي في المجموعة خلاصة الرابطة وبشكل مكتسوب كتب لاحد اصدقائه ، (ولد سنة ١٢٥٧ هـ - ١٨٤١ م وتوفي ببغداد ليلة الاثنين ٢٩ شهر رجب سنة ١٣٣٥ هـ - ١٩١٧ م ودفن في (تكية باباگرگر) في سوق الميدان ببغداد . وفي خزانة المجمع العلمي الكردي في بغداد نسخة ضمن مجموعة بخط جليل خالية من التاريخ . أولها « الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى من العبد الفقير المستهام ٠٠٠ » وهي آكل من النسخة المشورة في كتاب بغية الواجد^(١٨) . كما توجد في خزاتسي نسخة اخرى ايضا . وطبعت (الرابطة) في قازان في الاتحاد السوفيتي سنة ١٨٩٠ م و ١٨٩٢ م^(١٩) ، كما طبعت على الحجر باستبول مع شرحها باللغة التركية ضمن مجموعة سنة ١٢٨٤ هـ .

١٣ - رسالة في آداب الذكر :

نشرت في كتاب بغية الواجد ص ١٤٥ - ١٥١ .

١٤ - رسالة في آداب المرید مع شيخه :

جاء في هامش ص ٤٢ من تعليق للشيخ محمد اسمع صاحب في (كتاب الحديث الندية في آداب الطريقة النقشبندية والبهجة الخالدية)

(١٨) بغية الواجد في مكنونات حضرة مولانا خالد . ص ٧٢-٧٩ .
 (١٩) مجمع المطبوعات ص ٨١٣ ووردت فيه باسم (الرسالة الخالدية في الرابطة النقشبندية) وان المؤلف هو الشيخ خالد البغدادي النقشبندی العثماني . وفي الصفحة المذكورة ورد (الشيخ خالد البغدادي) ، كما ورد في الصفحة ١٨٦٥ (النقشبندی الشيخ خالد الكردي) . وهذه العناوين كلها لشخص واحد هو الشيخ خالد النقشبندی الكردي ووزعت مؤلفاته على تلك العناوين . وليس بدواب .
 ٧٠٨

الطبع سنة ١٣١٣ هـ - ١٨٩٥ م أن هذه الرسالة طبعت في بلاد
الروس حديثاً ، ومثله في كتاب ارغام المرید المطبوع في مطبعة بكر
أفندي في استنبول سنة ١٣٢٨ هـ - ١٩١٠ م ، وما جاء في كتاب
الحديقة الندية من أن الرسالة طبعت حديثاً هو الأقرب الى الصواب .
١٥ - رسالة في الطريق :

وتوجد في خزائني نسخة منها ضمن مجموعة الحديقة الندية ،
وطبعت في بولاق مصر في أواسط صفر من سنة ١٢٩٢ هـ . وترجمها
الى التركية الحاج شريف احمد بن علي في أوائل جبادى الاولى من
سنة ١٢٥٧ هـ .

١٦ - من مکتوبات مولانا الشيخ خالد :

رسائل له بالعربية والفارسية طبعت في مطبعة الولاية بدمشق
في ١٥ جبادى الآخرة سنة ١٢٨٩ هـ وفي آخرها تقييد بالفارسية ثرا
وبالعربية نظماً . ثم جمعها ابن اخيه محمد احمد صاحب زاده وتقعها
بحدف ما فيها من المكررات . وطبعت سنة ١٣٣٤ هـ في مطبعة
الترقي بدمشق باسم (بنية الواجد في مکتوبات المولى خالد) ، وفيها
ما يعين علاقته بكثير من العلماء والادباء والافاضل من العراقيين
وغيرهم . وفيها مباحث في الطريقة وأخرى في العقيدة .

١٧ - وصية الشيخ خالد :

التي أملاها على بعض خلفائه الذين لازموا خدمته بدمشق
طبعت على الحجر باستنبول ضمن مجموعة سنة ١٢٨٤ هـ - وأعيد
نشرها في كتاب بنية الواجد (٢٠) .

وقد رأيت في (دار الكتب الظاهرية) بدمشق قائمة كتبه وهي
تميّز اشتغاله العلمي في المقائد الاسلامية ، وفي فقه الامام الشافعي
ولم اجد فيها ما يشير الى كتب الفلاة من المتصوفة ، ولا ما يسدل
على زينب في العقيدة . وحاشاه ان يسيل الى مثل هذه الكتب وكنت

(٢٠) بنية الواجد ص ٢٥٩ وما بعدها .

أستمعنا بانها قد لاد بك ما يسيل اليه الا ان بعض اتباعه من شذوداو خروج على الشرع . بل المعلوم ان هذا الشيخ الكامل مواظب على العبادان ماثر عليها ، ولا علاقة له الا بالكتاب الكريم والحديث الشريف ، فتسكن ان يجعل الطريقة زهدا خاصا وسلوكا برهانيا وعبادة قد وحده وطاعة لرسول الله صلى الله عليه وسلم مع علم وثقافة . ووصاياه تؤيد ذلك ولدا نجد أكثر الاخذين عنه من العلماء ، ولم يقل احد منهم بابطال المفروضات التي يسيها أعداء الشرع (الرسوم) .

الشيخ خالد النقشبندى بين انتصاره وخصومه

أحدث الشيخ خالد النقشبندى في الاوساط العراقية ضجة ، أو رجح وكان بدء ظهوره بهذه الطريقة في (محافظة السليمانية) ورأى مقاومة غنية حادة من الشيخ مصروف النودهي (٢١١) البرزنجي (هو العلامة الشيخ محمد ابن الشيخ مصطفى ، ولد سنة ١١٦٦ هـ - ١٧٥٢ م ونوفي سنة ١٢٥٤ هـ - ١٨٣٨ م) . فقد نظم رسالة بعضسوان (تحرير الخطاب في الرد على خالد الكذاب) أرسلوا في سنة ١٢٢٨ هـ - ١٨١٣ م الى الوزير سعيد باشا ابن سليمان باشا والي بغداد في ذم الشيخ خالد ولم يكتف بذلك حتى أسند اليه الكفر ، وناصر الشيخ معروفا كثير من الاهلسين في السليمانية كانوا يمتدنون بسادات برزنجة ، وطريقتهم (قادرية) فنقل عليهم أمر الشيخ خالد وحاولوا اخناده شهرته فلم يفلحوا . وقد ظنوا عمله غير صالح ، فعارضوه معارضة شديدة ، وذهب العلامة الشيخ يحيى المزوري (المتوفى ببغداد سنة ١٢٥٢ هـ - ١٨٣٦ م) الى السليمانية من قبل والي

٢١١ تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٥٢٥١ وسفحات اخرى .
وقد افرد الاستاذ محمد الخال قاضي السليمانية سابقا سيرته في كتاب سماه (الشيخ معروف النودهي البرزنجي اطبع ببغداد بدار مطبعة التمدن .
٧١٥

بغداد للتحقيق في هذه القضية فقال : ان الشيخ خالدًا في جميع أعماله تابع للشرع الشريف وهو على الطريقة القادرية . وفي بغية الواجد رسائل الشيخ المزوري الى الشيخ النودهي (٢٢) .

وقد فُتد تلك الرسالة الشيخ محمد امين بن محمد صالح انبليجلي (٢٣) مفتي الحلة (ولد سنة ١١٧٤ هـ - ١٧٦٠ م وتوفي سنة ١٢٣٢ هـ - ١٨١٦ م) بكتابه (القول الصواب بريد ما سبي بتحرير الخطاب) في الاتصاف للشيخ خالد النشبندي ، وكان مدرس المدرسة العلية ببغداد ويلقب مدرس هذه المدرسة بـ (رئيس العلماء) . وهذا الكتاب قال أعجاب العلماء وتقديرهم في بغداد والشام وقرظوه بما يستحق من التقدير . وهذه التعاريف في مجموعة مخطوطة في خزائني بخط جيل وفي مجلد كبير . كما فُتد رسالة الاستاذ الشيخ معروف النودهي العلامة الشيخ عبدالله الحيدري برسالة بديمة حافلة بالأدلة والبراهين وفريدة في بابها وقرظها علماء بغداد . وكتب جماعة من علماء السليمانية الافاضل ومن آقارب الشيخ النودهي رسائل ورد نصها في كتاب السهم الصائب وفي بغية الواجد (٢٤) .

ثم ان الاستاذ الحاج أبا سعيد عثمان الحياتي (٢٥) بك نجل سليمان باشا الجليلي من أمراء الموصل اقتصر للشيخ النودهي . قال الاستاذ كوركيس عواد : « ألف كتابا سناه (دين الله الغالب على كل منكر مبتدع كاذب) وهو شرح تحرير الخطاب ، منه نسخة بخط المؤلف فرغ منها في ٢٧ شعبان سنة ١٢٣٥ هـ . وفي أولها أوراق غير مرقفة تتضمن ثمانية تعاريف على هذا الكتاب كتبها بعض علماء الموصل المعاصرين للمؤلف ، والكتاب في

(٢٢) بغية الواجد هامتن ص ٤٦١ وما بعدها . طبعة دمشق .

(٢٣) تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢ ص ٤٦٦ و ١٢٤ .

(٢٤) بغية الواجد ص ٢١٢ وما بعدها .

(٢٥) (ولد سنة ١١٧٨ هـ - ١٧٦٤ م وتوفي في قننة وقتت في الموصل

في جمادى الاولى سنة ١٢٤٥ هـ - ١٨٢٩ م) وترجمته في تاريخ الادب

العربي في العراق ج ٢ ص ١٥٦ و ٢٠٧ .

١٣٠ ورقة • أوله : « الحمد لله الذي نزل القرآن على عبده ليكون للعالمين نذيراً ٠٠ » ورتبه على مقدمة وكتاب وخاتمة • ولم يطبع « (٣٦) » .
 رد به على الشيخ خالد وتحامل عليه وقدمه أيضا الى الوزير سعيد باشا .
 ولما رآه المفتى والعلما في بغداد انكروه انكارا شديدا • فنصدى للرد عليه الاستاذ محمد امين (٣٧) ابن الشيخ علي ابي السمود محمد سعيد بن ابي البركات عبدالله الدهير بالسويدى ، في كتاب سباه « دفع الظلوم عن الوقوع في عرض هذا المظلوم » قال المؤلف : ويناسب ان يسمى « القول الصواب في رد ما سى بتحريم الخطاب » والانصب ان يسمى « السهم الصائب لمن سى الصالح بالمتدع الكاذب » • أوله : « الحمد لله الذي آلف بدينه بين قلوب العباد ، وأمرهم بالتودد بين أهل القربان لينظم لهم مبدء السلوك كالمستاد ٠٠٠ » • قال :

« رأيت رسالة ألفها ابو سعيد عثمان بك نجل المرعوم سليمان باشا الجليلي في مثالب شيخ الوقت والطريقة ، ومعدن السلوك والحقيقة ، الشيخ خالد الكردي ، فذمت من غير تأمل وتدبر ، ومع هذا نسب الى ما هو برىء منه بالجور بعض علماء الحدياء (ولم يسمه واحدا منهم) بكلام يجب على المسلمين في تبديله ورده الاعتناء ، حملهم على ذلك خوفا منهم انه هو أخو الوزير ، فوقعوا معه في هوة الباطل والتزوير ٠٠٠ » وكان في أيام الوزير داود باشا ومدحه .

(٢٦) فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سر كيس المهداة الى جامعة الحكمة ببغداد تأليف الاستاذ كوركيس عواد العضو العامل في المجمع الطبى العراقى من ١٧ طبع بمطبعة العالى ببغداد سنة ١٣٨٥هـ - ١٩٦٦ م .
 (٢٧) اوله في آخر سنة ١٢٠٠هـ - ١٧٨٥ م وتوفى في التقسيم من ديار نجد سنة ١٢٤٦هـ - ١٨٣١ م بعد عودته من الحج كما جاء ذلك فى غلاف المجلد الاول من كتاب العارم الجديد من كتب الاستاذ السيد نعمان خير الدين الالوسى عليه الرحمة فى مكتبة الاوقاف العامة ببغداد برقم ٦٨٥٢ ورجعته فى تاريخ علم الملك فى العراق من ٢٦٥ ، وتاريخ الادب العرسى فى الصراف ج ٢ ص ٤٧ و ٤٨ .

وكتب السويدي مؤلفه هذا ورتبه على مقدمة وكتاب وخاتمة ومدح الطريقة والتصوف والشيخ خالدا ثم أخذ خلاصات من كتاب الجليلي ورد عليه كما نوه بكتاب الشيخ معروف النودهي والشيخ محمد امين مفتي الحلة. وكان الفراغ من تأليفه في ١٣ المحرم سنة ١٢٣٧ هـ . نسخنا منه في خزنة اسعد في استنبول الاولى برقم ١٤٠٤ كتبت سنة ١٢٤١ هـ . والثانية برقم ١٤١٤ كتبت بخط غير جميل الا انه يقرأ وهي خالية من التاريخ رأيتها في يومي ٢١ و٣٠ من شهر تموز ١٩٦٥ م.

ورقرظ كتاب السهم الصائب علماء كثيرون من بغداد وغيرها . ورد بعضها في كتاب بنية الواجد^(٢٨) واعتذر المؤلف الشيخ محمد اسعد صاحب زاده عن نشر بقية التقارظ . ويمن أن لديه نسخة من كتاب السهم الصائب ، كما ان لديه نسخة من كتاب الاستاذ محمد امين مفتي الحلة ومن كتاب الشيخ عبيدالله الحيدري .

وقد عد اسماعيل باشا البغدادي في كتابه ايضاح المكنون في الذيل على كشف الظنون ان (دفع الظلوم عن الوقوع في عرض هذا المظلوم) و (السهم الصائب في الرد على العنيد الكاذب)^(٢٩) كتابان للشيخ السويدي مع انهما كتاب واحد .

وذكر العلامة علي علاء الدين الالوسي عليه الرحمة في كتابه الدر المنتثر ان بين كتب السيد محمد امين السويدي « السهم الصائب في الرد على من رد على الشيخ خالد النقشبتي عليه الرحمة »^(٣٠) . ولدى الرجوع الى النسخة المطبوعة من هذا الكتاب وجدت ما نصه « السهم الصائب في

(٢٨) بنية الواجد هامش ص ٢٩٢ الى آخر الكتاب .

(٢٩) ايضاح المكنون ج ١ ص ٤٧٤ وج ٢ ص ٢٤ .

(٣٠) الدر المنتثر مخطوط في خزاني بخط مؤلفه ص ٢

الرد على الاثني عشرية (٢١) « وهذا الكتاب ليس فيه ذكر للاثني عشرية ودرهم . وان موضوعه في طريقة مولانا خالد والانتصار لها . فكان الواجب ان يرجع المحققان الى اصل الكتاب في مكتبة الاوقاف العامة بعد ان اشارا الى رقمه ، فلم يفعلوا ، فوقعوا في الغلط .

وجاء في الكشف ان كتاب (السهم الصائب لمن سعى الصالح بالمتدع الكاذب) منه نسخة كتبت سنة ١٢٣٨ هـ ونسخة اخرى (٢٢) . واقول : ان الكتابين من كتب الاستاذ السيد نعمان خير الدين الالوسي عليه الرحمة . ولدى مراجعتي للمكتبة وجدت النسخة الاولى خالية من التاريخ والثانية كتبت في ١٧ جمادى الآخرة سنة ١٣١٢ هـ .

ومن كتاب « دفع الظلوم عن الوقوع في عرض هذا المظلوم » نسخة خالية من التاريخ اهديت الى مكتبة الاوقاف العامة ضمن مخطوطات حسن الانكليزي . وقد وهم الاستاذ عبدالله الجبوري عندما قال : « وللمؤلف كتاب آخر في رد الجليلي أيضا اسمه « السهم الصائب لمن سعى الصالح بالمتدع الكاذب » ومنه نسخة في مكتبة الاوقاف العامة مرقومة (١٨٢٧) ألفه السويدي بعد تأليف دفع الظلوم بمسام واحد حيث أتم تأليفه دفع الظلوم في ١٣ المحرم من شهر سنة ١٢٣٧ هـ والسهم الصائب في سنة ١٢٣٨ هـ « (٣) .

وفي الحقيقة ان هذين الكتابين هما كتاب واحد استنادا الى الايضاحات السابقة والى مراجعة اول الكتابين ، فلم ينل قوله التحقيق والتدقيق الصحيحين فوقع في هذا الغلط ، لان مهمته تقتضي معرفة الكتب

(٢١) كتاب الدر المنتشر في رجال القرن الثاني عشر والثالث عشر من ٨٩ طبع سنة ١٢٨٧ هـ - ١٩٦٧ م بدار الجمهورية بتحقيق الاستاذين جمال الدين الالوسي وعبدالله الجبوري من مطبوعات وزارة الثقافة والاعلام ببغداد ضمن سلسلة التراث . وقد جاءت هذه الطبعة مشحونة بالاطعاء . وحتى عنوان الكتاب كان له نصيب من هذه الاغلاط .

(٢٢) الكشف عن مخطوطات خزان الاوقاف من ١٢٧ .

(٢٣) فهرس مخطوطات حسن الانكليزي من ٢٨ و ٢٧ .

فلم يوفق لهذه المعرفة .

وألف الشيخ محمود ابن الشيخ عبد الجليل الموالي (البدور الجلية في الرد على النقشبندية) توجد نسخة منه لدى الشيخ جميل الطالباني كما توجد منه نسخة اخرى في برنجان .

وألف الاستاذ السيد محمد امين ابن السيد عمر غابدين^(٢٤) المتوفى سنة ١٢٥٢ هـ - ١٨٣٦ م (سل الحمام الهندي لثورة مولانا خاند النقشبندی) ، تم طبعه في ١١ شعبان سنة ١٣٠١ هـ بطبعة المعارف بدمشق . على نسخة بخط المؤلف .

وجاء في فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سركيس :

١ - رد على معروف البرزنجي :

لم تعرف مؤلفه . أوله : « يا مجيب السالين يا مغيث المستغيثين » في التصوف يبحث في الطريقة الخالدية النقشبندية في العراق ، وما كانت عليه في القرن الماضي .

٢ - رد على عثمان الجليلي الموالي :

لم تعرف مؤلفه . أوله : « الحمد لله الذي هدى حزبه صراطاً مستقيماً » .

والكتابان ضمن مجموعة تحتوي على ٥٧ ورقة^(٢٥) .

هذا . وقد اعتذر الشيخ معروف النودهي من الشيخ خالد عسا

بدر منه ، وطلب براءة لذمت فأجابته برسالة كتبها اليه من بغداد^(٢٦) .

الرابطة والتوجه :

تعتمد الرابطة من اركان الطريقة النقشبندية المهمة ، وهي متصلة

(٢٤) تفصيل ترجمته في مقدمة كتاب قره ميون الاخبار تأليف علاء الدين

ابن المؤلف وفي الروضة الفناء لنعمان القسطلي ص ١٤١ .

(٢٥) فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سركيس ص ١٢٠ .

(٢٦) بنية الواجد ص ٢٠٧ وما بعدها ، وأعاد نشرها الاستاذ محمد

الغالب في كتابه (الشيخ معروف النودهي البرزنجي) هامش ص ٥٢ و ٥٣ .

بين الشيخ ومريديه وتستدعي تدريب المريده على ما يقصده الشيخ من توجيه . وقد تهجم عليها جيلة من العلماء بزعم انها قد تؤدي الى تفسيرات جائزة ومنحرفة ، ومن هؤلاء العلماء :

١ - أرسل الشيخ خالد القشبندي من دمشق رسالة الى خلفائه في استبول في معنى الرابطة وثبوتها بنصوص من مشاهير علماء الدين من المذاهب الاربعة رادا فيها على اعتراضهم عندما دعت الرابطة الى تفسيرات كثيرة ، ومصراحا بأنه يبرأ من كل ما يخالف الكتاب والسنة كما يبرأ من لم يتبع هدى النبي صلى الله عليه وسلم والاصحاب الكسرام ونصرة الدولة على أعداء الدين والمرتدين .

ورسائه هذه (في اثبات الرابطة) (٣٧) تتضمن ارشاد المريسد وتعليمه السلوك من الشيخ . فهي طريقة تعليمية ارشادية يراد بها

التدريب والتهديب . وهي حالة تدرج كما يفهم من نص الرسالة .
٢ - شعر الأستاذ ابو الثناء شهاب الدين محمود الالوسي بتفسيرات متباينة للرابطة تجاوزت الحد وتصدى للناقشة وحاول منع الخطر ، ودرء التمير الجائر ، فقال :

« وذكر بعضهم ان قوله تعالى ويزكيمهم بعد قوله سبحانه يتلوه عليهم آياته اشارة الى الافاضة القلبية بعد الاشارة الى الافادة القالية اللسانية .

وقال بحصولها للاولياء المرشدين فيكون مريدهم بافاضة الانوار على قلوبهم حتى تخلص قلوبهم وتزكو قلوبهم . وهو سر ما يقال له (التوجه) عند السادة القشبندي . وقالوا ب (الرابطة) ليتيماً بتركها القلب لما يعاش عليه .

ولا اعلم ثبوت ذلك دليلا يعول عليه عن الشارع الاعظم صلى الله تعالى عليه وسلم ، ولا عن خلفائه رضي الله تعالى عنهم ، وكل ما يذكرونه في هذه المسألة ويعدونه دليلا لا يخلو من قاذح ، بل اكثر تسكاتهم فيها

تشبه التمسك بحبال القمر • ولولا خوف الاطباب لذكرتها مع ما فيها •
ومع هذا لا أنكر بركة كل من الامرين : التوجه والرابطة • وقد شاهدت
ذلك من فضل الله عز وجل • وأيضا لا أدعي الجزم بعدم دليل نفس الامر •
وفوق كل ذي علم عليم •

ولعل أول من أرشد اليهما من السادة وجد فيهما ما يعول عليه ،
أو يقال يكفي للعمل بكل ذلك نحو ما تسك به بعض أجلة متأخريهم •
وان كان للبحث فيه مجال • ولاذباب القال في امره مقال • وفي قوله تعالى
وآخرين الخ بناء على عطفه على الضمير المنصوب قبل اشارة الى عدم
اقتطاع فيضه صلى الله تعالى عليه وسلم عن أمته الى يوم القيامة • وقد
قالوا : بعدم اقتطاع فيض الولي ايضا بعد انتقاله من دار الكفاة والثناء الى
دار التجرد والبقاء • وفي قوله تعالى مثل الذين حملوا التوراة الخ اشارة الى
سوء حال المنكرين مع علمهم ، وفي قوله تعالى قل يا ايها الذين هادوا
الآية اشارة الى جواز امتحان مدعي الولاية ليظهر حاله بالامتحان فمفسد
ذلك يكرم المرء او يهان ، وفي عتاب الله تعالى المنفضين اشارة الى نوع من
كيفية (تربية المرشد) اذا صدر منه نوع خلاف ليلسلك الصراط السوي
ولا يرتكب الاعتساف • وفي الآيات بعد اشارات يضيقت عنها نطق
العبارات ومن عمل بما علم أورثه الله عز وجل علم ما لم يعلم • انتهى (٢٨) •
٣ - هاجم السيد محمد صديق خان ابن حسن الحسيني البخاري (٢٩) امير
مملكة بهوبال في الهند (الرابطة والتوجه) • فتصدى للرد عليه وعلى
أمثاله محمد أسعد صاحب زاده في كتابه (نور الهداية والعرفان في
سر الرابطة والتوجه وختم الخواجكان) • أتم تأليفه في دمشق في اول
محرم الحرام سنة ١٣٠٥ هـ وتم طبعه في المطبعة النورية بالقاهرة
في شهر رمضان سنة ١٣١١ هـ •

(٢٨) روح المعاني ج ٩ ص ٧٧ طبعة مصر سنة ١٢٩٥ هـ •
(٢٩) هو صاحب التصانيف المتعددة (ولد سنة ١٢٢٨ هـ - ١٨٢٢ م
وتوفي سنة ١٢٠٧ هـ - ١٨٨٩ م) وفي هدية العارفين ج ٢ ص ٢٨٨ - ٢٩٠
فائمة مؤلفاته وتاريخ الادب العربي من العراق ج ٢ ص ٨١ •

وقد أثبت الرابطة جهود آخر من العلماء ودونوا فيها مؤلفات عديدة مستندين على الكتاب والسنة والاجماع والقياس ، منها :

١ - الرحمة الهابطة في ذكر اسم الذات والرابطة :
تأليف الشيخ العلامة حسين بن أحمد الدوسري من خلفاء
الشيخ خالد النعشدي . وهذا الكتاب من أقدم ما ألف في
الرابطة .

٢ - تحفة العشاق في اثبات الرابطة :

تأليف الشيخ ابراهيم فصيح العيدري . ونسختها المطبوعة في
استنبول سنة ١٢٩٣ هـ في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد . مسجلة
برقم (٧١٢٢) . أما نسختها المخطوطة فقد آلت الى المكتبة المذكورة
بين كسب السيد نمان خير الدين الالوسي عليه الرحمة وسجلت
في السجل القديم برقم (٣٩٨٣) ولا ذكر لها في الكشف عمن
مخطوطات خزائن الاوقاف .

ذهبت الاقوال على الشيخ خالد النعشدي هباء ، وعلا ذكره . ولعل
نصرة أبناء قومه له في انهاء السليمانية ومقاومة الآخرين دعت الى اشتهاره
وتوجيه الانظار اليه فلم يقابلهم الشيخ خالد الا بالصبر الجميل وحسن
المعاملة ، فكثرت مناصروه ومنهم الشيخ يحيى المسزوري العالم الكردي
المعروف .

والدولة العثمانية كانت تخشى على السليمانية ان تؤثر فيها المياسة
العادية ، فتولدت خطراً ، فأخذت تحسب لكل ما يقع فيها حساباً فاهتمت لما
حدث أو ما سيحدث من وقائع حذر الفتنة .

ولما ورد الشيخ خالد بغداد قربته سعيد باشا والي بغداد آنسذاك ،
وأكرم منواد ، وعمر له (المدرسة الاحصائية) فجعلها (تكية) له . ولا
تزار تسمى (التكية الخالدية) . ولما كان الوزير داود باشا في السليمانية ،
عرف له مكاتبة . فسار اتباعه وخلفاءه ، وبعد ان استولى على بغداد ،
وحارب واليا عليها استفلمم سياسياً وجلب رضاهم مع ان الشيخ خالد لم
٧١٨

يتدخل في السياسة ، وكأنه في غفلة عما كان يجري ببغداد ، ولما سالت عنه الدولة العثمانية كتب اليها الوالي داود باشا بان الشيخ خالد ، لا علاقة له بالامور الدينية ، واقترح ان يترك وشأنه . وكانت الدولة قد اتخذت اجراءات صارمة بحقه وبحق اتباعه ، فعدلت عن ذلك .

وقد انتشرت طريقته في أكثر البلاد العثمانية وسطح ارشاده فأصلح مئات بل ألوفا من مرضى القلوب وهداهم الى الطريق المستقيم ، وفي مدة قليلة بلغ مريدوه نحو عشرين الفا ، فحاف بعض أمراء الدولة العثمانية ان يحدث لهم مشكلة مثل (المشيخة الصفوية) . ولذا سئلت قضيتهم أفكارهم ، وصاروا يخشون هذا التزايد لا سيما ان الشيخ اتخذ خلفاء كثيرين ، فقررت الحكومة التضييق على اتباعه لكي يختاروا طريقة اخرى . ومن المعلوم تاريخيا أن اول من اتخذ خلفاء كثيرين هو السيد يحيى الخاوتي (٤٠) المتوفى سنة ٨٦٨هـ - ١٤٦٣م .
يضاف الى ذلك :

ان الشيخ عبد الوهاب البغدادي كان قد تلقى ارشاده من الشيخ عبدالله الدهلوي كما تلقاه الشيخ خالد ، فصار من مشاهير خلفائه . فأقام الشيخ خالد في الشام . واما الشيخ عبد الوهاب فاستقر في المدينة المنورة فعددت بين الاثنين مشادة حادة ، ونفرة شديدة .

كان الشيخ عبدالوهاب ورفيقه العلامة الحاج حمدي الداعستاني قد خرجا على مولانا خالد ، ونبا اليه امورا مخالفة للواقع ، فانتصر له مفتي دمشق وعلماؤها فأصدروا فتاوى وأدعوها رسالة ، والتسوا من الباب العالي لزوم تأديبها ، وكف لسانها .

فلما عرضت على السلطان وعلى المشيخة وبعد استطلاع آراء العلماء في استنبول صدر الامر بان أعمال الموما اليها مخالفة للشرع ، ويجب تقييدها ، ولكن النبي من المدينة المنورة يستدعي اثبات اتهامها قانما بما

يخالف الأدباء ، ولذا عدل عن ذلك ونسبها بأن يكونا مشغولين بأحوالهما
فصدر (المرآة) (٤١) بذلك وبلغا بوجهه من شيخ الحرم النبوي .
وكانت الدولة قد استوضحت قضية الموما اليها : الشيخ خالد ونسبده
الشيخ عبدالوهاب البغدادي المقيم آنذاك في المدينة المنورة ولما كان الشيخ
خالد من ديار الكرد وأخذ الطريقة عن هندي دعا ذلك الى الشبهة
لا سيما وأنه بعث بعض المرشدين الى استنبول (٤٢) .
طلبت العولة من الوزير داود باشا بيان ذلك ولم نشر على الجواب الا
في (مرآة الزوراء) قال موضعا ما ترجمته :

« سألوا الوزير داود باشا الوالي ببغداد آتخذ عن احواله وبيان
أفكاره وسائر اطواره وكان الموما اليه عالما ، ومن المؤيدين للعلوم
الظاهرة ، ولم يكن متذوقا بالطرائق ، الا انه لم يدع الانصاف ، ولم
يتمصب فقال :

ان المشار اليه طريقته الممول عليها احياء السنة النبوية ، وارشاد
السالكين ، ولم تكن له رغبة في الدنيا كما يظهر من جميع حركاته
وسكناته ، وانه محترز من الامور السياسية ، ومبتعد عنها وذلك بساد
منه عيانا ، ويتعهد الوزير بان لا يقع من الشيخ امر يدعو الى التدخل في
امور الدولة ولا من خلفاته ، ولا يصدر عنده ما يضر بها او يخالف
رضاهم (٤٣) » .

ولذا صرف نظر رجال الدولة عنه وبدل افكارهم فيه . اذ كانت

(٤١) كلمه تركبه تعني الامر السلطاني او المشهور .

١١٢٠ تاريخ لطفي باللغة التركية وفيه تفصيل .

١٤٣١ مرآة الزوراء للمرحوم الاستاذ سليمان فائق المؤرخ المعروف ص ٦٨

مخطوطي باللغة التركية . ومما يجدر ذكره ان الاستاذ موسى كاظم نورس
نقل هذا الكتاب الى اللغة العربية باسم (تاريخ بغداد) مصدرا بمقدمتي وقد
طبع ببطبعة المعارف ببغداد سنة ١٩٦٢ ص ١٢٢ و ١٢٣

الدولة قد أصدرت (فرمانا) حين وجود عبدالوهاب البغدادي باستئبول جاء فيه :

منذ خمسة أشهر مضت ورد الى استئبول بعض خلفاء الشيخ خالد المتوطن في الشام وهو من علماء السليمانية ، وانتشروا في مساجد استئبول وجوامعها وبثوا الدعوة الى طريقتهم ، فانسب اليها جماعة من أكابر استئبول وعلمائها وتالوا شعرة في بلاد العرب والترك ، وصاروا يسمون دعائهم (الخلفاء) فاذا عوا هذه الطريقة ، وسعوا سعيًا حيثما في ترويجها وكسب المريدين لها .

وهي وان كانت لا ضرر منها في الظاهر فالاولى ان لا يترك المجال لتكثير (سواد الصوفية) واقرارهم على هذا ، والواجب يقضي مراعاة الاحوال الموجودة والمعهود في الاسلام .

وعلى هذا تقي من استئبول مشاهير الطريقة النقشبندية ، واعوانهم في ٢١ شهر رمضان ١٢٣٤ هـ - ١٨٢٧ م ليلا وجيء بهم الى الميناء واركبوا في زورق الى (قارتال) ومنها الى (سيواس) فأحطوهم فيها . وفي اليوم التالي نفي من مشاهيرهم علي أفندي أركوبي من علماء استئبول الى (جركش) داخل مدينة انقره . وصالح أفندي واحسد أفندي الى (سيواس) . ثم ارسل خليفة الشيخ خالد واعوانه الى انحاء السليمانية وبغداد على ان لا يعودوا الى استئبول . قال المؤرخ لظفي : اطلمت على الاوراق المحفوظة لدى الدولة ومنها نقلت ما ذكرته (٤٤) .

المؤلفات في مناقب مولانا خالد وطريقته

ترجم حياته جمرة من العلماء وذكروا مناقبه وطريقته في مؤلفات عديدة . منها :

(٤٤) تاريخ لظفي بالتركية ج ١ ص ٢٨٧ .

١ - أصفى الموارد من سلسال أحوال الامام خالد :

للشيخ عثمان بن سند البصري . فرغ من تأليفه في ٤ جمادى
الآخرة سنة ١٢٢٤ هـ ، وهذه النسخة في خزاتي بخطه الجليل وفي
آخرها رسالة المؤلف الى الشيخ خالد وهي بخطه ايضا في ست
صفحات يتخللها نظم كثير اولها : « الحمد لله الذي شرح للمعارفين
بالمعارف صدورا ، واطلع من آفاق سماء تلك الصدور شوسا
وبدورا ... » . وفي خزاتي نسخة ثانية منه كتبت بخط جميل نقلت عن
نسخة المؤلف على يد الشيخ العالم موسى البندنجي النقشبندی الخالدي
المترقي في بلدة بندنجين (مندلي) سنة ١٢٣٨ هـ - ١٨٢٢ م . وقع الفراغ
من تحريرها أصيل يوم عرفة من سنة ١٢٣٤ هـ في مدينة السلام ببغداد
في المدرسة الاحصائية (التيكية الغالدية) وفي آخرها رسالة المؤلف الى
الشيخ خالد . كما توجد في خزاتي نسخة ثالثة منقولة عن نسخة المؤلف
وقع الفراغ من كتابتها في ٢٦ ذى القعدة سنة ١٣١٢ هـ ببغداد ، وهي بخط
جميل وفي آخر الكتاب رسالة المؤلف الى الشيخ الموما اليه . وفي مكتبة
الاقواف العامة ببغداد توجد نسخة متقنة كتبت سنة ١٢٣٦ هـ (١٥) .

وهذا الكتاب من النصوص القديمة وكتب في حياة الشيخ خالد
باسلوب شبيه بالمقامات ويمد خير نموذج للنثر الادبي وان كان مسجوعا .
طبع في المطبعة العلمية في مصر في شعبان سنة ١٣١٣ هـ
واختصر هذا الكتاب :

الشيخ ابو بكر ابن الشيخ محمد الاحصائي باسم (النشر الوردي
باخبار مولانا الشيخ خالد النقشبندی الكردي) توجد نسخة منه في
مكتبة الاوقاف العامة (١٦) ببغداد بين كتب التكية الغالدية مؤرخة

(١٥) الكشاف عن مخطوطات خزان الاوقاف ص ٢٢٢ .

(١٦) الكشاف ص ٢٢٢ . وجاء فيه ان النسخة مؤرخة سنة ١٢١٢ هـ .

سنة ١٣٠٣ هـ ، وكان الفراغ من تأليفه سنة ١٢٦٤ هـ . وفي آخره قصائد كثيرة في مدح الشيخ خالد وراثته .

٢ - الحديقة الندية في الطريقة النقشبندية والبهجة الخالدية :

للعلامة الفاضل الاستاذ محمد بن سليمان بن مراد بن عبد الرحمن العبيدي البغدادي الحنفي النقشبندي من خلفاء مولانا خالد ، فرغ من تبويبها في الجانب الغربي من بغداد يوم الاثنين ٣ شوال سنة ١٢٣٦ هـ . وهذه النسخة في خزائني وهي بخط لطيف وعليها هامش عديدة ومهمة كما توجد في خزائني نسخة أخرى في التاريخ المذكور ، ونسخة ثالثة ايضا ضمن مجموعة وقع الفراغ من نقلها نهار الاحد في ٢٨ شهر رمضان سنة ١٢٥١ هـ بقلم محمود بن اسماعيل صادق العثماني الشافعي مذهبها النقشبندي طريقة الدمشقي وطنا ، وجاء على هامش الصفحة الاولى مالم فيها وتأمل معانيها محمد أحمد صاحب زاده الخالدي النقشبندي العثماني وفي خزانة الاستاذ يعقوب سرکس^(١٧) نسخة ايضا ، وفي خزانة المجمع العلمي الكردى نسخة ضمن مجموعة تحتوى على :

(١) الحديقة الندية في الطريقة النقشبندية والبهجة الخالدية تأليف الشيخ

محمد بن سليمان البغدادي النقشبندي الخالدي .

(٢) سلسلة السادة النقشبندية - ترا .

(٣) سلسلة السادة النقشبندية - نظما .

(٤) الرابطة الشريفة في طريقة السادة النقشبندية .

وتبحث الحديقة الندية في حياة مولانا خالد وأحواله . وتعد من المصادر الاولى ، جاء في البهجة السنية نقلا عن مولانا تبه انه دون ما فاه به هذا الشيخ ومدح كتاب الحديقة الندية . طبعت الحديقة الندية على هامش كتاب أصغى الموارد .

(١٧) فهرست مخطوطات خزانة يعقوب سرکس من ٢٢ .

جاء في هدية العارفين^(٤٨) انه توفي سنة ١٢٣٤هـ - ١٨١٨م . وهذا غير صحيح ، ففي خزائني مجموعة بخط المؤلف كتبت سنة ١٢٤٥هـ ١٨٢٩م .
٣ - البهجة الجلية في المشايخ القشبنديّة :

نظما السيد عبد الفتاح الادمي الشهير بالواعظ (ولد سنة ١٢٠٣ هـ - ١٧٨٨م . وتوفي في ١٢ شوال سنة ١٢٤٦هـ - ١٨٣١م) ودفن في الحضرة القادرية . ونشرت في كتاب الروض الازهر في تراجم آل السيد جعفر^(٤٩) .
٤ - الفيض الوارد على روض مرثية المولى الخالد :

كان الادب المعروف السيد محمد جواد السياهبوش^(٥٠) قد رئس الشيخ خالد القشبندي بقصيدة تولى شرحها الاستاذ السيد ابو الشاه محمود شهاب الدين الالوسي^(٥١) ، اتم تأليفه في غرة المحرم سنة ١٢٤٥هـ . وقد عالج فيه اظهار مكنون أفاضلها بقدرته القلبية ومادته العلمية الغزيرة فضلا نراه يوضح ما جاء من قولهم (عمرى) و (عمرك) وما غيها من وجوه اعراب دون ذكر اللام في (لمررك) . كما ذكر ما تنطوى عليه القصيدة من معاني في مناقب الشيخ خالد وأوضح عن حياته وعقيدته البعيدة عن الوحدة

(٤٨) هدية العارفين ج٢ ص ٣٦ .

(٤٩) الروض الازهر في تراجم آل السيد جعفر : تأليف السيد مصطفى نور الدين الواعظ . عن بشره ولده المرحوم الاستاذ ابراهيم الواعظ طبع في الوصل بطبعة الاتحاد ١٣٦٨هـ - ١٩٤٨م ص ٣٥-٣٩ وعليه تعليقات مهمة ومفيدة للاستاذ الفاضل ابراهيم الواعظ التوفى في بغداد ٨ تموز ١٦٥٨ . وفي خزائني مخطوط ايضا .

٥٠) توفى ببغداد في طاعون سنة ١٢٤٧هـ - ١٨٣١م . وترجمته في تاريخ الادب العربي في العراق ج٢ ص ٣١٨ - ٣١٠ .

(٥١) ولد ببغداد في منتصف سنة ١٢١٧هـ - ١٨٠٢م وتوفي في ٢٥ ذي القعدة سنة ١٢٧٠هـ - ١٨٥٤م . تفصيل ترجمته وبيان عصره ومجتمعه وحياته العلمية والادبية والتاريخية والسياسة ومؤلفاته في كتابي (ذكرى ابي الشاه الالوسي) المطبوع سنة ١٩٥٨م بمناسبة ذكرى مرور مائة سنة على وفاته . وتاريخ الادب العربي في العراق ج٢ ص ٥٦-٥٢ و ١٤٠ و ١٦٠ و ١٦١ .

والإتحاد والحلول ، وفيه مطالب في الأدب والتصوف كثيرة جدا . وبين أن عقيدة الشيخ هي عين عقيدة الشيخ أحمد القاروقى السهرنسي (السهرندي) مجدد الألف الثاني . وما جاء في المجد الثالث للشيخ إبراهيم فصيح الحيدري من أن الأستاذ أبا النناء الألويسي قد رد على الشيخ خالد فلا أصل له ولا يؤيده أي دليل ، وتوجد نسخة منه قويت على النسخة الأصلية سنة ١٢٧٠ هـ على مؤلفها في خزنة الأستا السيد هاشم الألويسي المنتسب الاختصاصي سابقا في وزارة التربية ، من أحفاد المؤلف ، وتوفي المرحوم السيد هاشم الألويسي في مساء الجمعة ١١ أيلول سنة ١٩٦٤م ودفن في صباح يوم ١٢ منه .

كما توجد في مكتبة الأوقاف العامة ببغداد نسخة كتبت سنة ١٢٧٤ هـ (٥٢) وفي خزنتي أيضا نسخة منه . طبع هذا الكتاب على الحجر بالمطبعة الكستلية ببصر سنة ١٢٧٨ هـ .

٥ - البهجة السنية في آداب الطريقة العلية الخالدية النقشبندية :

تبحث في تعاليم هذه الطريقة المؤيدة للكتاب والسنة . أولها : « الحمد لله الذي رفع منشور ولايته على مفارق أهل الرقائق .. » اعتقد فيه على الحديقة الندية وعلى غيرها . قال المؤلف : وقد فرغت من تبويبها يوم الثلاثاء ٢٧ جمادى الأولى سنة ١٢٥٣ هـ ، وهذا الكتاب من تأليف الشيخ محمد ابن الشيخ عبدالله بن مصطفى الخاني مولدا الشافعي مذهبا الأشعري معتقدا الخالدي المجددي النقشبندي طريقة (ولد سنة ١٢١٣ هـ - ١٧٩٨م في خان شيخون وتوفي في ١٩ صفر سنة ١٢٧٦ هـ - ١٨٦٢م) . في خزنتي مخطوطة منها بخط السيد محمود الأرواسي مؤرخة سنة ١٢٦٧ هـ وتوجد نسخة منها في المكتبة القادرية ببغداد كتبت بخط عبد المجيد بن عبدالملك سنة ١٢٩٣ هـ . وطبعت بطبعة محمد مصطفى بالقاهرة وفي المطبعة الميمنية سنة ١٣٠٣ هـ ، كما طبعت في أواخر جمادى الأولى سنة ١٣١٩ هـ . وفي آخرها ترجمة المؤلف بقلم ابنه محمد بن محمد بن عبدالله الخاني .

٦ - السعادة الأبدية فيما جاء في النقشبندية :

لمؤلف الكتاب السابق . طبع بصر سنة ١٣١٣ هـ .

٧ - سلي الواجد ومشير التواجد في تشطير مرثية مولانا خالد :

للعلامة الشيخ داود ابن الشيخ سليمان بن جرجيس العاني البغدادي
النقشبندی من العلماء المعروفين . وهو والد المرحوم الشيخ أحمد الشيخ
داود من وزراء الاوقاف السابقين .

ومن هذا الكتاب نسخة في مكتبة الاوقاف العامة ببغداد برقم
(٥٧٦٥) كتبت في شهر ربيع الثاني في سنة ١٢٦٧ هـ . عن النسخة

الاصيلة المؤرخة ١١ ذي القعدة سنة ١٢٦٦ هـ (٥٤) . واولد التشطير :

أي ركن من التريعة مالا قد فدته الانام روحا ومالا

زائل الارض فقدمه ودهاها فرأيتاه قد اسأل الجبال (٥٤)

كان الأستاذ السيد محمد امين عابدين قد روى الشيخ خالد
النقشبندی بقصيدة شطرها الشيخ داود النقشبندی ونشرت القصيدة
والتشطير في آخر كتاب (سل الحمام الهندي لنصرة مولانا خالد
النقشبندی) في ١١ شعبان ١٣٣١ هـ بطبعة المعارف بدمشق ص ٦٥٥-٥٨
والكتاب مصدر بقصيدة للمترجم في رثاء الأستاذ ابن عابدين
مؤلف الكتاب مطالعها :

يا اماما في حلية العلم جالا أورت القلب فقوه اوجالا

وقد قال الأستاذ محمد الغال في كتابه (الشيخ معروف التودهي) :

شطر - قصيدة الشيخ محمد امين بن عابدين - العلامة الشيخ داود
البغدادي تشطيرا لطيفا مطبوعا في ذيل رسالة (سل الحمام الهندي) ثم
قال عند البحث في الكتب المؤلفة في حياة الشيخ خالد النقشبندی : (سئل

١٥٣) الكشاف عن مخطوطات خزائن الاوقاف ص ١٦٨ .

١٥٤) في نسخة مكتبة الاوقاف (قد ازال الجبال) وفي كتاب سل الحمام
الهندي وكتاب النشر الوردی لاخبار خالد النقشبندی الكردي (قد ايسال
الجبال) وهو الصواب .

الواجد ومثير التواجد في تشطير مرثية مولانا خالد (للشيخ داود ابن سليمان بن جرجيس - نسخته في مكتبة الاوقاف العسامة ببغداد برقم ٥٧٦٥ **) وهما شخص واحد .

وقف كتب مولانا خالد

في ٣ ايلول سنة ١٩٤٤م اطلعت على كتب مولانا خالد في دار الكتب الظاهرية بدمشق ، وكان قد وقفها على ذريته ، وبين كيفية وقفها ، وجعل التولية والنظر لاولاده الارشد فالارشد ثم لاولادهم . ثم بيد حاجسي اسماعيل الانارتي ، ثم محمد الناصح ، ثم عبد الفتاح ثم اسماعيل الغزي . ومهما كان واحد من اولادي قابلا للتولية ، يرجع الامر اليه . ويخرج من الذين سميتهم ، واذا انقرضوا انتقلت التولية والنظر الى اقاربي الاقرب فالاقرب بشرط العلم والصلاح ثم الى الاصلاح والاعلم من الطائفة النقشبندية ، ثم سائر المسلمين لهذه الطريقة وبقية طرق الاولياء .

وقف تلك الكتب على مذهب الامام الشافعي ولعن من بدّل ولو في رسالة واحدة وكان ذلك في سنة ١٢٤٠ هـ وسجلت الوقفية في المحكمة الشرعية في ٥ جمادى الاخرة سنة ١٢٧٠ هـ في الشام .
وهذه الكتب في المصاحف الشريفة والقراءات والحديث والفقهِ الشافعي والتصوف .

(٥٥) كتاب الشيخ معروف التودهي ص ٤٢ د ٤٥ .

مولانا خالیدی نقشہ بندی

پاریزر : عباسولعزازاتی

عراق، لہ کڑنہوہ، گھٹی زاناو بیابوی گھورہو چاکو رھوشت
پہسندی پٹی گھاندرہوہ . بہ کیک لہوانہ ۹۰ ولانا خالیدی نقشہ بندیہ
کہ زاناو سٹیبیک ناودار ہوودو ، ماوہ بہ کی زور ناوی بہسہر
زمانہوہ ہوودو پیری خلیکی خہریک کردوودو .

مولانا خالید کوڑی محمد ناغی کوڑی حوسینہ . لہ ہڈزی
میکاہ لٹی جافہ . لہ سالی ۱۱۹۰ ای ک - ۱۷۷۶ ی ز - دا لہ دایک ہوودو .
خویندنی لای زانا کانی ٹو سرمدہ می کوردستان تہواو کردوودو ،
لہ ۱۲۱۳ - ۱۷۹۸ دا ہوودو بہ ماڈستا لہ سٹیمانی و لہ ۱۷۲۰ - ۱۸۰۵ دا
لہ ریٹگی دیار بہ کرو شاموہ جووہ بڑو حج و لہ ۱۲۴۴ - ۱۸۰۹ دا
چوودہ بسٹو ہیندستانو تہرقہتی نقشہ بندی لہسہر دہستی شاہ
عربہ بندولای دیہلویدا و ہرگرتوہ . پاش دو سالی گڑاوتہوہ بڑو
سٹیمانی و ناوانگیکی گھورہی پیدا کردوودو ، ٹوہش ہووہ بہ ہڈزی
دوڑڈانی ناہز ایسو ، لہ ہرٹوہ کڑچی کردوودو بڑو ہغنداو

لهوئره چووه بسؤ شامو له ۱۲۴۳ - ۱۸۲۸ دا حڪوچى دوايى
كردوو .

مهولانا خالد گهلى دازاوى له زانتييه ئىسلاميه كاندا ههيو ،
گهلى دازاوى سؤفيه تيشى ههيه . دى-وايىكى له چاپهراوى شهيمى
مارسى و كورديشى ههيه .

دهركوتى مهولانا خالد ههرايهكى گهروى ناوه نوو . گهلى كس
كتيبان له نژى داناوو گهلى كسى ترش لهسرى هاتونه دهنگ و ،
ئهم مهسه لهيه چ له سلطمانى و چ له بهغداو چ له شام درپزهى كيشاوه .
دهولتى عوسمانى ترسى نهوى بووه بههؤى مهولاناوه بارى سلطمانى
ئيك بچى و ، پاشايش گهلى نهزبهتى پهيزهوانى مهولاناى له توركيادا
داوه .

لايه نگرانى تهريقتى مهولانا گهلى كتيبان لهسرى نۆ-ئيره
زۆر لهم كتيبانهو له دازاوهكانى مهولانا خوئى له چاپ دراو .

مهولانا كتيبخانهكى خوئى له شام لهسره نهوى خوئى وهقف
كردوو ، ئىستا ئهو كتيبانه له كتيبخانهى (دارالكتب الظاهرية)
دهمشقان .

* * * * *

حركة الشيخ محمود والعلاقات الدولية

العضو المؤازر :

الدكتور احمد عثمان ابو بكر

اتسم الكفاح الوطني للشيخ محمود بعد الحرب الاولى بطابع سياسي خاص متميز . فاول مرة في تاريخ كردستان الحديث يجد الكفاح الكردي الوطني نفسه وجها لوجه ليس مع دون شرقية جسارة ضعيفة ومستبدة وذات سياسة شوغونية سافرة ، انما مع قوة عالمية كبرى الا وهي بريطانيا العظمى وبالتالي مع الدول الحليفة لها . فخلافا للظروف السابقة التي وجدت الحركة الكردية الوطنية نفسها فيها من تصادم مباشر مع حكومات مركزية كتركيا وايران مرارا وبقاتها وبالتالي ضمن حدود ضيقة ومنزلة فقد تهيأ لهذه الحركة في نهاية الحرب العالمية الاولى ظرف جديد ومنغابر تماما . فان مجرد تسانس الحركة الكردية مع بريطانيا العظمى وتعاملها معها مباشرة اترع هذه الحركة من دائرة ضيقة وأقليمية الى آفاق دولية واسعة رحبة ، وبالاخص بعد انهيار الامبراطورية العثمانية المعادية للاماني الكردية . ذلك لان بريطانيا لم تكن دولة عظمى وحسب وانما كانت امبراطورية عالمية وسلطة دولية لا تبارى في قدرتها وتفوذها وكانت هي بالتالي قوة موضوعية أشبه بقوى الطبيعة من مثل البحار الكبرى او السلاسل الجبلية العاتية .

على ذلك كانت السياسة بالنسبة للشعوب الصغيرة تقضي بالعيش مع هذه القوى باحدى طرق ثلاث : الهروب من وجهها وهذا مالا يتأتى الا لبعض الشعوب ، أو الانسحاق تحتها ، أو التعايش معها وترويضها بشكل من الاشكال . رغم ذلك فان الاختلاف في الطرف لم يكن يعنى

بأي وجه من الوجود لأن الموقف أضاع مسؤليا الحركة الوطنية
الكردية وإن حرب الكفاح باتت مهددة وأقل وعورة وصعوبة من السابق .

لكن ما يهنا أن تؤكد هنا هو أن القضية الكردية قد دخلت فصلا
معقدة السياسة الدولية وحلبة الصراع العالمي . ولا مناحة في أن مسألة
الإمة الكردية طرقت أيضا أو فذف بها من أوسع المخارج خلال أعوام
قليلة ليست إلا بعيد الحرب العالمي الأولى .

أما وإن هذه القضية دخلت ميدان الصراع العالمي وأصبحت عصرا
من عناصر السياسة في الشرق الأوسط فأن جزءا هاما من ذلك
العقل يعود إلى كفاح الشيخ محمود الحفيد . ونستطيع أن نجزم بأن
التفصل في دخول الإمة الكردية إلى معترك العلاقات الدولية يعود إلى
هذا الكفاح الذي قاده هو وإلى تماس وتعامل وتصادم هذا الكفاح مع
بريطانيا والبول الخيفة لها . فلقد حلت بريطانيا على منكبها الفخمين
القضية الكردية فتور بها في ساحات السياسة العالمية لعدد من السنين وهي
التي كانت تريد أن تظفي بهذا العبء في أول محطة استراحة .

ومما لا شك فيه أيضا أن هذه القضية قد وجدت لها مذارب ومخارج
أخرى غير التي ذكرت حتى أصبحت عاملا من عوامل هذه العلاقات لعدد
من الأعوام مليئة بالمبر والدروس . ومن هذه للمخارج تماس الحركة
الكردية الوطنية وعلاقتها بالمسألة التركية كما عبرت عنها الحركة الكمالية
فيما بعد وبمسألة انشاء كيان الدولة العراقية كما ظهرت بخاصة في قضية
الموصل المزمته في صدها . بل حتى مسألة أرمينيا الظئبة ، عدا
الانكسابات المتولدة من مبادئ ويلسون والثورة السوفيتية وتصريحات
الحلفاء المدوية المدينة (كصريح ٨ تشرين الثاني ١٩١٨) .

وبكلام آخر نستطيع أن نقول أن الحركة الكردية قد أجمعت لها
أسباب موضوعية وأخرى ذاتية في نفس الوقت أثرت تأثيرها لرفع مسأله
القضية إلى ميدان الصراع الدولي . أما العوامل الموضوعية فإنها متصلة

بتأريخ الحركة الوطنية نفسها التي وجدت معبرا واضحا لها في التسارع الحديث في كفاح محمود الحفيد في نهاية الحرب العظمى الاولى . أما العوامل الذاتية فتتعلق بتناسق وتصادم هذه الحركة مع قوة عالمية اضافية الى علاقتها بسائل تركيا والعراق وأرمينيا الخ .

أز من العلائم المبكرة التي تبرهن على ان المسألة الكردية كانت ستغدو عاملا من عوامل العلاقات السياسية في الشرق الاوسط كما أصبحت فعلا لعدد من السنين فيما بعد هي ما تكشفته عنه المباحثات والمفاوضات السرية المعقودة خلال سني الحرب بين الحلفاء والتي أفضت بالنتيجة الى عقد معاهدة ساينس بيكو واتفاقية سazanوف - بايولوغ (١٩١٦) . لقد ادعى الساسة الانكليز الذين لهم صلة بالقضايا الكردية فيما بعد ان الحلفاء كانوا قد تبثوا (سياسة كردية) هذه السياسة التي وان كانوا قد تخلوا عنها فيما بعد فانها ظلت ماثلة في الوجود نظريا لعدد من السنين وأثرت على مجمل الاحداث التي توالى على المنطقة الكردية برمتها .

فإذا كان ما يدعي هؤلاء الساسة صحيحا فلا بد ان تمود أصول وجذور هذه السياسة الى المعاهدة والاتفاقية الاثني الذكر - اي قبل ان تتلور تلك السياسة فيما بعد وتجد تعبرا مبينا لها في معاهدة سيفر لعام ١٩٢٠ .

وهكذا نستطيع ان نلخص تامل عوامل تطور المسألة الكردية تدريجيا من بين ركاز الخطط والمشاريع والمقترحات السياسية كما ينمو النبات بين طبقات الارض والاسدة والصخور ، وذلك بفحص عدد من الوثائق والمذكرات المتعلقة بالمفاوضات المهدة لعقد تلكا المعاهدة والاتفاقية .

ففي احدي هذه الوثائق وهي البرقية التي بعث بها السفير الروسي في باريس الى وزير الخارجية سazanوف برقم ٣٧٧ وتاريخ ١٤ حزيران ١٩١٥ يلقي ضوء ساطع على القوى الفاعلة والاهتمامات المتعلقة بالقضية الارمنية ومسألة الحكم الذاتي لكردستان . فتشير البرقية الى المحادثات التي أجراها زعيما الارمن الدكتور زافريف وبوغوص نوبار باشا مع الشخصيات

الفرنسية والاطراف السياسية المسؤولة حول القضية الارمنية وتؤكد على ميل هذه الاطراف الى المداولة في موضوع الحكم الذاتي لارمنيا تحت الحماية الثلاثية لروسيا وفرنسا وانكلترا . وتمضي الى القول بان نوبار باشا قدم مذكرة خاصة الى (دلكاسيه) بهذا الشأن واقترح هو في نفس المذكرة ايضا خلق كيان اوتونومي خاص بكرديستان تحت حماية احدي او جميع الدول العظمى الثلاث .

بهذه الصورة جرى استهلال المسألة الكردية كاملا في العلاقات الدولية بشكلها الحديث على الرغم من ميول الدول الكبرى الى سياسات الالتحاق القسري وخلق مصيحات اكثر من تشييد كيانات اوتونوميه بكرديستان وارمنيا .

وقد اثبتت هذه المسائل مرارا وتكرارا في تلك المعاديات العريية . فقد جاء في برقية وزارة الخارجية الروسية الى سفير روسيا في باريس برقم ٦٣٩١ وتاريخ ٢٥ كانون الاول ١٩١٥ انه قد احيطت الجهات المعنية علما بنزوع الدول الحليفة العظمى الى صيانة استقلال تركيا الايبوسية وذلك بتأسيس مناطق ذات حكم ذاتي في سوريا وفلسطين والعراق والجزيرة العربية وارمنيا وكردستان وضمان بقائهما تحت سيادة السلطان .

واقترح السير مارك سايكس في رسالة بتاريخ ١٢ مارس على السفير الانكليزي في بتروغراد من بين عروض عديدة تقسيم ارمنيا وكردستان العسافية بين روسيا وفرنسا او وضع تلك البلاد تحت الادارة الدولية وضمان حباها .

وعاد وزير خارجية روسيا في مذكرة قدمها الى مبعوثي فرنسا وبريطانيا في بتروغراد (بايلولوج والسير بوكيان) برقم ٢٠٥ وتاريخ ١٧ مارس ١٩١٦ الى الاصرار على ضرورة تقسيم كردستان تركيا وارمنيا بين فرنسا وروسيا .

ان اهم ما تنطوي عليه هذه الوثائق من مغزى هو ان مسألة كردستان

قد أضحيت فعلا موضوعا ذات أهمية خاصة في العلاقات بين دول الخلفاء .
وهكذا نشأ وضع كان من شأنه ان يؤدي الى خلق قطاعات فرنسية
وبريطانية وروسية في كردستان وأرمينيا تحت انتداب هذه السدول او
محيطات لها . وقد انهارت هذه المشاريع بخصوص كردستان التركية
أثر الثورة الروسية وحركة الكماليين .

وقد وقع على كردستان الجنوبية (ولاية الموصل) التي أصبحت من
حصص بريطانيا أن تلاقى فعلا ذلك المصير فأصبحت تحت الانتداب بمسد
ضما الى العراق . هكذا نجد انه نتيجة تسلسل الاحداث الواقعي نهر
نهاية الحرب الاولى ان وقع على كردستان الجنوبية بالاساس عبء رفع
القضية الكردية الى مصادف قضايا الشرق الاوسط . لعدد من السنين ، فكان
ان وجدت الدول الحليفة ضرورة في صياغة سياسة كردية كما اسلفنا وفي
أن تبلور تلك السياسة فيما بعد في نصوص معاهدة سيفر المتعلقة
بكردستان .

وليس من شك في ان بعض حلقات تلك السياسات كانت تتصل بشكل
او باخر بقضية كردستان الجنوبية . فقد كان الوفد الكردي برئاسة شريف
باشا في مؤتمر السلام في باريس متصلا بالشيخ محمود ومظليبا . على
توجيهاته حسبما يذكر حسن عرفه مؤلف كتاب الاكراد (لندن ، ١٩٦٦) .

برز الشيخ محمود خلال الحرب نفسها كقائد وطني في كردستان
الجنوبية . فقد قاد صفوف فرسانه وقام بواجب الدفاع . ولم تكند تنتهي
الحرب حتى أصبح زعيما كرديا بارزا وصاحب قضية وطرفا من الاطراف
الوطنية الاساس ليس في وسع احد تجاهله عند التداول لوضع الحسول
السياسية لسالة البلاد العراقية .

لذلك فقد توجه البريطانيون فور احتلالهم مدينة كركوك في مايس
١٩١٨ الى الشيخ محمود معه بنية التفاوض معه بشأن المستقبل
السياسي في المنطقة الكردية وكان الامر ان انقسم يقفون منه موقفا مماثلا .

كان الشيخ محمود من جانبه يمي دقة الوقت واهميته فقرر ان يضي قدما في تأدية دوره دون النظر الى الصعاب والعوارض . فدعى هو الزعماء والرؤساء الاكراد لعقد مؤتمر في بلدة السليمانية لاتخاذ الاجراءات والقرارات الضرورية لمواجهة الوضع الجديد والغريب الذي نشأ بسبب الحرب وهزيمة الاتراك ودخول القوات البريطانية الى كردستان الجنوبية .

وقد تقرر في هذا المؤتمر تأسيس حكومة كردية برئاسة محمود الخفيد وتقرر فيه كذلك الوقوف وديا تجاه القوات الانكليزية المحتلة على شرط ملزم وهو الا يسمح البريطانيون بعودة الاتراك الى كردستان مرة اخرى وقد اتصل الانكليز دون اهمال بالشيخ محمود مرة ثانية وباشيروا بالمباحثات معه في تشرين الثاني ١٩١٨ . وارسلوا الميجور نويل ليعسل مستشارا له . وطار المنسوب السياسي البريطاني ويلسون الى السليمانية في اول كانون الاول واجرى مباحثات طويلة مع الزعماء الاكراد وقد عقد الاتفاق بين الطرفين على اساس الاعتراف بالشيخ محمود حاكما (حكمدارا) لكردستان الجنوبية . وقد صار مفهوما لدى الاطراف المعنية ان كيسان هذه الحكومة لاتفوم الا على اساس حكم ذاتي اوتونومي موحد . واعترف البريطانيون بمدالة القضية الكردية « فاصبح حكم كردستان للاكراد حقيقة واقعة لفترة من الزمن » كما يقول لونغريف .

حققت الحركة الكردية بهذه الصورة انجازا سياسيا ووطنيا كبيرا وذلك بتشييد صرح حكومة وطنية معترف بها من قبل دولة كبرى وهي بريطانيا لأول مرة في تاريخ كردستان المعاصر ونجحت عن هذا الطريق ايضا في ادخال المسألة الكردية الى معان الصراع السياسي خلال الحرب نفسها لكي تصبح عنصرا من عناصر العلاقات الدولية له اصداء قوية بين عوامل هذه العلاقات في الشرق الاوسط .

لقد أثر الموقف في كردستان الجنوبية تأثيرا مباشرا كبيرا على سياسة الحلفاء تجاه قضية تلك البلاد . فكان لقورا الحركية الكردية ويشبان

الى ايجاد حل تجنبت به الاطراف المتنافسة كآرثة اندلاع الحرب في الشرق الاوسط . وقد برزت المسألة الكردية خلال ذلك كله في مقدمة المعضلات التي ارتبطت بها مسألة الموصل نفسها ارتباطا وثيقا . وبالنظر لاهيئة رأي الاكراد وازادتهم في حل المعضلة فقد رأى مجلس عصبة الأمم انه من الضروري الاطلاع عن كتب على مطالب وراء السكان الاكراد . على ذلك قرر المجلس اناطة هذه المهمة الملحة بلجنة خاصة تشكلت لهذه الغاية عرفت بلجنة التحقيق وهي اللجنة الدولية برئاسة الكونت تيلكسي التي وصلت الى الموصل في كانون الثاني ١٩٢٥ .

وبعد تحقيقات واسعة في ارجاء ولاية الموصل قدمت اللجنة الدولية تقريرا مستفيضا الى مجلس العصبة هو في الحقيقة عبارة عن دراسة عيقة واسعة تشمل مختلف ظروف ووجه الحياة في كردستان من النواحي التاريخية والجغرافية والاثنوغرافية والاقتصادية والاجتماعية والديمقراطية وحالة السكان الخ . وقد اولت اللجنة في تحقيقاتها اعظم الاهتمام لآراء السكان الاكراد حيال السياسة الواجب اتباعها بازاء بلادهم وبالاخص بشأن الحل المفضل لمسألة كردستان الجنوبية (ولاية الموصل) . وقد خرجت اللجنة باستنتاجات جازمة مؤداها انه اذا اخذت آراء ومصالح الاكثرية الكردية في الاعتبار فان الحل العاسم للمسألة يجب تعبيرا واقعيا له في اقامة حكومة كردية مستقلة .

ان ما يلتفت النظر في هذا المجال الخاص هو ان اللجنة كانت تسمي دائما اهمية موقف الشيخ محمود في هذه القضايا . وقد بذلت اللجنة ورئيسها جهودا كبيرة للاتصال بالشيخ واصحابه والوقوف بانفسهم على غاياته السياسية وآرائه في حل مشكلة الموصل وقضية كردستان الجنوبية التي كان يحل هو راية الكناح في سبيل اقامة كيان ذاتي مستقل ضمن حدودها . كان الشيخ محمود مطاردا في ذلك الوقت يخوض مع اتباعه حرب الانصار ضد القوات المحتلة التي اجلته عن عاصته مرارا وتكرارا

لهذا السبب فانه لم يقدر للجنة الاتصال بالشيخ محمود والوقوف عن
 كتب على اراء الوطنيين الاكراد المكافحين . الا ان اللجنة لم تتجاهل
 ولم يكن يوسعها تجاهل ذكر هذه الحقيقة في تقريرها باستنتاجات على
 غاية من الاهمية وانعكست بكل سطوع على استنتاجاتها الياسية
 لصالح المسألة الكردية عموما فكان ان دخلت هذه المسألة في سجل
 العلاقات الدولية كقضية عادلة في الشرق الاوسط فمثل المجتمع الدولي
 في صياغة حل مقبول لها يتفق مع الحق والحكمة والانسانية . فالمسألة الكردية
 لم تكن لغزا من الاماز المحيرة المستعصية على الحل . صحيح انه كانت
 هناك حقا تعقيدات جسيمة بين طوايا هذه المسألة ناجمة في الاساس من هيمنة
 قوى كثيرة وتشابك مصالح عديدة ومواقف متضاربة الا انها لم تكن مع
 ذلك من المشاكل المستحيلة الحل . وفي الواقع كانت شمة حاول واقعية
 وعملية يكن اعتمادها لحسم هذه المسألة لصالح السلم والعدالة في بعض
 الاجزاء من البلاد الكردية في أقل تقدير فيما لو توافرت النيات السليمة
 الحسنة . كانت المسألة الكردية معروفة ومفهومة من مختلف الوجوه
 لدى اوساط دولية عديدة وقد بذل وطيون اكراد قصارى جهودهم
 لتوضيحها بل قد اعتدوا لاجل هذا الهدف الكفاح المسلح مثل سكو
 ومحمود الحفيد وسعيد بيران وشيوخ بارزان لرفع القضية الى أسباع
 الدوائر الدولية السياسية .

ورغم ذلك فقد تحتم على الحركة الكردية أن تخوض تجارب الكفاح
 بأشكال متنوعة على امتداد سنين طويلة في المستقبل .

بزوتنه و لای شیخ مه محمود و
په بولاندی تیوان د لاوله تان

نه ندای یاریدو

د. محمد عوسمان نه بوبه کر

دوای شهزی په کمی جیهان خهانی گهلی کورد له قاوغه
تسهکه گهلی جارایدا نه ما به ووهو بز په کم جار له ریگه ی بزوتنه ووه کانی
شیخ مه محموده روزه روزی دهوله تیکه گوره ی دهسه لانداری وهک
به ریشا بیا هاتو بهم جوره تیکه لی سیاستی تیوان دهوله تان بز ووه
بووه په کتیک له هیزه جوتنه روه کانی روزه ووه لاتی ناوه ژاست .
بقی گومان جگه له بزوتنه ووه کانی شیخ مه محمود هوی تریش له نارادا
هه بقول بز پیکه تانی هم گوزانه له مهسه له ی کورددا ، وهک
بزوتنه ووه کانی مستهفا که مالو کیشی موقسلی و جمو جوتی نه رومه نه
نهمه به رسته کان له پاریس . ملام خهانی شیخ مه محمود هم لایه نهمه
شوی تیکه دبارو تابه تتی هه به . شهژ هیتتا کولتاجی نه هاتو که
تینگه ژوه کان په ووه ندیان له گهلی به سترو وه له پلانه کانی ادا حیایان

بۆ ئو دەورە دەکرد که لهوانه به شیخ مهحمود بچینت . پاشا
ماوه بهکی زۆر که میش کار به دهستانی بهر بنایا له عیراق ناچار بو
به شیوه بهکی رهسی دان به دهسه لانی سیاستی شیخ مهحمود له
کوردستانی خوار و دا بنین . تهانهت ئو لێونه تایبهتی به که بو
تۆزبته وهی کیشهی مۆسڵی دانرا بو ههولێ دا شیخ مهحمود بیتی و
له نزیکه وه گهفتو گۆی لهبارهی دواوژی کوردستانی خوار و وه
له گه لدا بکات .

پێویسته سه رنجیش بۆ ئه وه رابکێشین که وا شیخ مهحمود
خۆشی کهم یا زۆر باری سیاستی ئه وه سه رده مهی هه لسه نگاندو
ده بوست که لکی ئی وه ر بگریت . ئه مانهش هه مۆ به سه ر به که وه بو نه
یه که پیک له وه هۆ گرسگانهی کار پیکێ وه هه یان کرد مه سه لهی کورد له
ستوری کوردستان و تهانهت و لاته کانی ده ور و به ریشی بچینه ده ری .

* * * * *

بسم الله الرحمن الرحيم

قرارد رقم ٩٩٦

قانون المجمع العلمي الكروي

باسم الشعب

مجلس قيادة الثورة

استناداً الى أحكام الفقرة ١٤ من المادة ١٢٢١ من الدستور الموقت .

قرر مجلس قيادة الثورة بجلسته المتعقد في ٢٩-٨-١٩٧٠

اصدار القانون الآتي :-

رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠

قانون المجمع العلمي الكروي

المادة الاولى - ينشأ في الجمهورية العراقية مجمع علمي (المجمع العلمي الكروي) ويكون الفرع الكروي للمجمع العلمي العراقي ويعتبر هيئة مستقلة ذات شخصية حكومية واستقلال مالي وإداري ويديره ديوان رئاسة ويمثله وزير التربية والتعليم أمام الجهات المختصة .

المادة الثانية - يكون مركز المجمع بغداد وله ان يختار اي مكان آخر في الجمهورية العراقية بأكثرية نلثي الآراء ليكون مركزاً لعقد اجتماعاته .

المادة الثالثة - يستهدف المجمع :-

أ - النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق إسيارة التقدم العلمي .

ب - المحافظة على سلامة اللغة الكردية والعمل على تنميتها ووفائها بمطالب العلوم والآداب والفنون .

ج - احياء التراث الكروي والإسلامي في العلوم والآداب والفنون .

د - العناية بدراسة تاريخ العراق وحضارته بصورة عامة والنشاط الكردية بصورة خاصة .

هـ - نشر البحوث الاصلية وتشجيع الترجمة والتأليف في العلوم والآداب والفنون .

المادة الرابعة - يتوصل المجمع لتحقيق غايته بالوسائل التالية :-

أ - وضع مجتمات لغوية وعلمية .

ب - اصدار مجلة ونشرات .

ج - نشر الكتب والوثائق والنصوص القديمة .

- د - توثيق الصلات بالمجمع العلمي العراقي وبالجامع والمؤسسات العلمية واللغوية والثقافية في البلاد العربية وغيرها .
- هـ - منح الباحثين والعلماء والادباء المبرزين جوائز .
- و - تقديم عون مالي للباحثين والمؤلفين والمترجمين .
- ز - الدعوة الي التاليف والترجمة في موضوعات يختارها المجمع .
- ح - اقامة ندوات للتدريس .
- ط - تاسيس مكتبة للمجمع واتماؤها والعناية بشؤون الطباعة فيها .

المادة الخامسة - للمجمع ان يعقد مؤتمرات علمية وادبية وان يقبم احتفالات في حدود هذا القانون وان يساهم في المؤتمرات العلمية والادبية ويوفد اليها من اعضائه من يختارهم لتمثيله فيها وان يوفد لافراض علمية او لافراض البحث من يرشحه .

المادة السادسة - يتألف المجمع من :-

- أ - عاملين متفرغين وعددهم خمسة اعضاء .
- ب - عاملين غير متفرغين وعددهم ١٠ اعضاء .
- ج - اعضاء شرف
- د - اعضاء مؤازرين .

المادة السابعة - أ - يشترط في عضو المجمع العامل ان يكون عراقيا لا يقل عمره عن ثلاثين سنة وله اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية وان تحقق فيه على الاقل احدى الصفات التالية :-

- ١ - اطلاع واسع في فرع او اكثر من فروع المعرفة وانتاج اصيل فيه .
- ٢ - اتقان اللغة الكردية وتضاع في احدى اللغات الحية او القديمة وقدرة على تحديد المصطلحات واختيارها .

ب - يشترط في العضو المؤازر ان يكون له اطلاع حسن على قواعد اللغة الكردية واحاطة بالغة في فرع من فروع المعرفة .

ج - يشترط في عضو الشرف ان يكون ممن قدم خدمات جليلة للعلم وتم عضويته بترشيع احد اعضاء المجمع العاملين وموافقة الاكثرية في جلسة صحيحة ولا تكون الجلسة صحيحة الا اذا حضرها على الاقل ثلثا الاعضاء العاملين .

المادة الثامنة - ينتخب العضو العامل :-

- أ - بتزكية مكتوبة من مضمون عاملين يرضان فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية او الادبية او اللغوية لعضوية المجمع .

- ب - ان يحصل المركزي بالانتخاب السري على موافقة اكثرية الاعضاء العاملين .
ج - يصدر مرسوم جمهوري بتعيين العضو العامل بعد انتخابه .

المادة التاسعة - المجمع ان يختار ما لا يزيد على عشرة من كبار العلماء والمتكبرين الاكراد اضافة الى العدد المذكور في المادة السادسة يكون كل منهم عضوا عاملا يساهم في اعمال المجمع مادام في العراق . ويراعي المجمع ان يخصم شهرا من جلساته بحيث يمكن ان يحضر العلماء الاكراد فيه وتدفع لكل من هؤلاء الاعضاء العاملين اجور سفر ومكافاة خاصة بقررها مجلس المجمع .

المادة العاشرة - ينتخب العضو المؤازر بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين بعرضان فيها صفاته الخلفية ومؤهلاته العلمية او الادبية او اللغوية لعضوية المؤازر للمجمع وان يحصل المركزي بالانتخاب السري على موافقة اكثرية الاعضاء الحاضرين في جلسة صحيحة ولا تكون الجلسة صحيحة الا اذا حضرها على الاقل ثلثا الاعضاء العاملين .

المادة الحادية عشرة - اذا خلا مكان عضو عامل يملن الرئيس ذلك في اول جلسة ويقدر المجلس ملئه في مدة لا تتجاوز ستة اشهر .

المادة الثانية عشرة :

- 1 - على العضو العامل ان يساهم في اعمال المجمع وبواجب على الحضور في المجمع ولجانته التي يشارك فيها .
ب - يعد العضو مستقila اذا تخلف عن ست جلسات متواليات بدون عذر مشروع .

المادة الثالثة عشرة :

- 1 - للمجمع ديوان للرئاسة يتألف من الرئيس ونائين اول ونان وعضوين عاملين .
ب - ينتخب ديوان الرئاسة للمجمع العلمي الكودي العراقي من بين الاعضاء العاملين العراقيين بجلسة صحيحة تعقدتها الهيئة العامة المؤلفة من الاعضاء العاملين المجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكسودي وبالتصويت السري لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد ولا يكون اجتماع الهيئة العامة للمجتمعين صحيحا لانتخاب ديوان الرئاسة الا اذا حضره ثلثا الاعضاء العاملين على الاقل .
ج - ويحق للهيئة العامة اتخاذ القرارات التي تراها ملائمة لتطوير المجمعين وتكون قراراتها ملزمة لهما .

المادة الرابعة عشرة :

- 1 - رئيس الجمع ورئيس دائرة مستقلة له حق تعيين الموظفين والمستخدمين بحسب الملاك الذي يقرره المجمع والامر بالشراء والصرف وفق القوانين المرعية .
- ب - يقوم النائب الاول مقام الرئيس عند غيابه ماذا عانا قام النائب الثاني مقام الرئيس فاذا غابوا قام اكبر الاعضاء سنا مقام الرئيس .

المادة الخامسة عشرة :

- 1 - يكون للمجمع امين عام يختار من اعضاء الجمع او من غيرهم بترشيح من ديوان الرئاسة .
- ب - يكون الامين العام مفررا لديوان الرئاسة ومسؤولا عن تدوين محاضر جلسات الجمع ومقرراته وحفظها وتبليغ دعوات اجتماعه وتنظيم مراسلاته وشؤون ادارته .

المادة السادسة عشرة - على ديوان الرئاسة :-

- 1 - اعداد الميزانية السنوية واحالتها على الجمع لافرادها .
- ب - تنظيم شؤون المجمع الادارية والمالية وفق نظامه الداخلي .

المادة السابعة عشرة :

- أ - للجمع لجان دائمة يختص كل منها بفرع من فروع المعرفة .
- ب - للمجمع ان يؤلف لجانا مؤقتة من الاعضاء العاملين او من سواهم يعهد اليهم بعض الاعمال .
- ج - يؤلف المجمع لجانة الدائمة والوقفة من الاعضاء العاملين ويجوز له ان يضم اليهم من يختار من غيرهم وتنتخب كل لجنة مقرر لها من الاعضاء العاملين .
- د - لا يجوز ان يشترك العضو العامل في اكثر من ثلاث لجان .

المادة الثامنة عشرة :

- 1 - يبدأ مجلس الجمع اجتماعه الاول في النصف الاول من شهر تشرين الاول .

- ب - يجتمع مجلس الجمع مريسي في الشهر على الاقل للنظر في شؤونه العلمية وفي تقارير اللجان واعمالها .
- ج - للجمع عطلة صيفية تبدأ في اول تموز وتنتهي في نهاية ابلول -

المادة التاسعة عشرة :

نصاب مجلس الجمع يكون بحضور اكثر من نصف الاعضاء العاملين مع مراعاة ما جاء في المادتين السابعة والعاشره من هذا القانون وتختصد القرارات باكثرتهم وترسل نسخة من القرارات الى وزير التربية والتعليم للاطلاع .

المادة العشرون :

- 1 - يكافأ الرئيس والاعضاء العاملون بمخصصات سنوية مقطوعة للرئيس خمسمائة دينار وللعضو العامل لثمائه دينار . وتدفع المكافاة بأقسمة اقساط .
- ب - يكافأ الاعضاء المؤازرون والخبراء عن جلسات اللجان التي يدعون للعمل فيها مكافآت يحددها ديوان الرئاسة -

المادة الحادية والعشرون :

تكون مبرانية الجمع من منحة الحكومة السنوية ومن وارداته ووقف السنين السابقة ومن التبرعات التي يقبلها الجمع .

المادة الثانية والعشرون :

- 1 - يجب ان يستكمل الجمع ثلثي عدد الاعضاء العاملين المذكورين في الفقرة (ب) من المادة السادسة خلال مدة لا تتجاوز ستة اشهر من نفاذ هذا القانون .

ب - يختار وزير التربية والتعليم بالتعاون مع وزير شؤون الشمال خمسة اعضاء عاملين ممن تتحقق فيهم شروط العضو العامل الخصوص عليها في الفقرة (أ) من المادة السابعة من هذا القانون ثم يختار هؤلاء الاعضاء خمسة آخرين ممن تتوفر فيهم الشروط المذكورة ليكتمل العدد الخصوص عليه في الفقرة (ب) من هذه المادة ويرفع ذلك الى وزير التربية والتعليم لاستصدار مرسوم جمهوري بذلك .

ج - يجتمع الاعضاء بلغوه من وزير التربية والتعليم خلال اسبوعين من صدور المرسوم الجمهوري لانتخاب ديوان الرئاسة .

المادة الرابعة والعشرون :

ينفذ هذا القانون من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

المادة الخامسة والعشرون :

على الوزراء تنفيذ هذا القانون .

كتب بغداد في اليوم الثالث والعشرين من شهر جمادى الآخرة لسنة ١٣٩٠ المصادف لليوم الخامس والعشرين من شهر آب ١٩٧٠ .

احمد حسن البكر

رئيس مجلس قيادة الثورة

الاسباب الموجبة

حيث ان الدستور الموقت اقر الحقوق القومية للمواطنين الاكراد ضمن الوحدة العراقية وبغية الانعام باللغة الكردية وآدابها وتراثها الفكري والحضاري فقد وجد من الضروري انشاء مجمع علمي كردي ينهض بهذه المهمة ويوثق صلته بالمجمع العلمي العراقي والمؤسسات العلمية واللغوية والثقافية في البلاد العربية وغيرها .

لذا شرع هذا القانون .

قانون التعديل الاول لقانون المجمع العلمي الكردي

قرار رقم ٢١٧

باسم السيد

مجلس قيادة الثورة

استنادا الى احكام الفقرة (أ) من المادة الثانية والاربعين من الدستور
الموقت وبناء على ما عرضه وزير التربية .

قرر مجلس قيادة الثورة بجلسته المنعقدة بتاريخ (٤) - (١٩٧٢)

اصدار القانون الآتي :-

رقم (١٠) لسنة ١٩٧٢

قانون

التعديل الاول لقانون المجمع العلمي الكردي

رقم (١٨٢) لسنة ١٩٧٠

المادة الاولى :

لغى الفقرة (ط) من المادة الرابعة من قانون المجمع العلمي الكردي رقم
(١٨٢) لسنة ١٩٧٠ ويحل محلها ما يأتي :
ط - تأسيس مكتبة ومطبعة للمجمع .

المادة الثانية :

لغى المادة السادسة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة السادسة :

٢ - يضع المجمع :

- ١ - اعضاء عاملين متفرعين وغير متفرعين لا يتجاوز عددهم خمسة عشر
عضوا على ان لا يزيد عدد المتفرعين منهم على خمسة اعضاء .
- ٢ - اعضاء عاملين وفق حكم المادة التاسعة من هذا القانون .
- ٣ - اعضاء شرف
- ٤ - اعضاء موهلزين .

ب - يتألف مجلس المجمع من الاعضاء المذكورين في الفقرة (أ) من هذه
المادة .

المادة الثالثة :

تلغى المادة السابعة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة السابعة :

٢ - يشترط في العضو العامل :

- ١ - اكتماله الثلاثين من العمر .
- ٢ - اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية .
- ٣ - اطلاع واسع في فرع أو أكثر من فروع المعرفة وإنتاج أصيل فيه أو إتقان اللغة الكردية وتضلع في إحدى اللغات الحية أو القديمة وقدرة على تحديد المصطلحات واختيارها .
- ٤ - الجنسية العراقية للمذكورين في الفقرة (أ-١) من المادة السادسة من هذا القانون .

ب - يشترط في العضو المؤازر أن يكون له اطلاع حسن في قواعد اللغتين الكردية وأحاطة بالغة في فرع من فروع المعرفة .

ج - يشترط في عضو الشرف أن يكون قد قدم خدمات جليلة للعلم . وتتم عضويته بترشيح أحد أعضاء المجمع العاملين وموافقة الاكثورية في جلسة صحيحة . ولا تكون الجلسة صحيحة إلا إذا حضرها ثلثا أعضاء المجلس على الأقل .

المادة الرابعة :

تلغى المادة الثامنة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الثامنة :

- ١ - ينتخب العضو العامل بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين عراقيين يرشحان فيها صفاته الخلقية ومؤهلاته العلمية وبحصوله على موافقة اكثورية أعضاء المجلس في اقتراع سري .
- ب - يصدر مرسوم جمهوري بتعيين العضو العامل المذكور في الفقرة (أ-١) من المادة السادسة من هذا القانون .

المادة الخامسة :

تلغى المادة الحادية عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الحادية عشرة :

إذا خلا مكان عضو من أعضاء المجلس يعلن الرئيس ذلك في أول جلسة ويقرر المجلس ملأه في سنة أشهر .

المادة السادسة :

تلغى المادة الثانية عشرة من القانون وبحل محلها ما يأتي :

المادة الثانية عشرة :

- 1 - يساهم عضو المجلس في اعمال المجمع ولجانته التي يشارك فيها .
 - 2 - يعد عضو المجلس مستقيلًا اذا تخلف عن حضور ست جلسات متتالية بدون عذر مشروع .
- ب - على العضو المنعرج :
- 1 - الإقامة في مركز المجمع .
 - 2 - الدوام في المجمع والتفرغ لاعماله تفرغا تاما .

المادة السابعة :

تلغى الفقرة (أ) من المادة الرابعة عشرة من القانون وبحل محلها ما يأتي :

أ - رئيس المجمع رئيس دائرة مستقلة له صلاحية تعيين الموظفين والمستخدمين وفق الملاك المقرر والأمر بالشراء والصرف وقسق القوانين المرعية . وله ان يخول عضو ديوان الرئاسة او الامسين العام بعض صلاحياته .

المادة الثامنة :

تضاف عبارة (وموافقة المجلس) الى آخر الفقرة (أ) من المادة الخامسة عشرة من القانون .

المادة التاسعة :

تلغى المادة السادسة عشرة من القانون وبحل محلها ما يأتي :

المادة السادسة عشرة :

- 1 - على ديوان الرئاسة :
- 1 - اعداد الموازنة السنوية والملاك واحالتهما على المجلس لقرارهما .
 - 2 - تنظيم شؤون المجمع الادارية والمالية وفق نظامه الداخلي .
- ب - ديوان الرئاسة الاختصاصات والصلاحيات التالية :
- 1 - اتخاذ القرارات التنفيذية المالية والادارية في حدود الاعتمادات المقررة في ميزانية المجمع .
 - 2 - تحديد مقدار المكافآت والمنح والمعونات المالية وفق هذا القانون .

- ٣ - تحديد رواتب الموظفين واعادة خصوماتهم واستعارتهم
ومنحهم المخصصات وانهاء خدماتهم .
٤ - اجراء المناقلة ضمن الفصل الواحد من الميزانية .

المادة العاشرة :

تلغى المادة السابعة عشرة من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة السابعة عشرة :

- ١ - يجب ان يكون للمجمع لجان دائمة تختص كل واحدة
منها بفرع من فروع المعرفة . ويجوز ناليف لجان مؤقتة يعهد اليها
ببعض الاعمال .
ب - يؤلف المجلس اللجان الدائمة والمؤقتة من الاعضاء العاملين ومن
سواهم وتنتخب كل لجنة مفررا لها من الاعضاء العاملين .
ج - لا يجوز ان يشترك الشخص في اكثر من ثلاث لجان دائمة .

المادة الحادية عشرة :

تضاف العبارة التالية الى آخر الفقرة (ب) من المادة الثامنة عشر من
اللائحة .

- ١ وفي مقررات ديوان الرئاسة .

المادة الثانية عشرة :

تلغى المادة العشرون من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة العشرين :

- ١ - يمنح الرئيس مخصصات سنوية مقدارها خمسمائة دينار
ويمنح عضو المجلس مخصصات سنوية مقدارها ثلاثمائة دينار .
ب - يكافأ عضو المجمع والغيراء عن جلسات اللجان التي يعملون فيها
وكذلك عن الاعمال العلمية التي يكلفهم بها المجلس مكافآت
يقدرها ديوان الرئاسة .
ج - يجوز منح الموظف المستعارة خدمته الى المجمع درجة اعلى من
الدرجة التي يستحقها وفق احكام قانون الخدمة المدنية .
د - يمنح الموظف المستعارة خدمته الى المجمع الراتب الذي كان
يتقاضاه في الدائرة التي استعيرت خدمته منها اذا كان الراتب
خاصا او معيننا بقانون .
هـ - للمجلس ان يقرر اعتبار العضو المتفرغ من ذوي الكفاءات العلمية

التادرة موافقا في المجمع ويحدد راتبه ضمن ملاك المجمع المقرر .

المادة الثالثة عشرة :

تلقى المادة الثانية والعشرون من القانون ويحل محلها ما يأتي :

المادة الثانية والعشرون :

على المجلس ان يضع نظام المجمع الداخلي خلال مدة سنتين من تاريخ نفاذ قانون المجمع ينشره في الجريدة الرسمية .

المادة الرابعة عشرة :

تحل عبارة (وزير التربية) محل عبارة (وزير التربية والتعليم) آنمما وردت في القانون .

المادة الخامسة عشرة :

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ويعتبر نافذا من تاريخ نفاذ قانون المجمع العلمي الكردي رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠ .

المادة السادسة عشرة :

على الوزراء تنفيذ هذا القانون .

احمد حسن البكر

رئيس مجلس قيادة الثورة

الاسباب الموجبة

بغية فتح المجال للمجمع العلمي الكردي لسابرة التطورات الفكرية والعلمية الحديثة ومساعدة ومشاركة المثقفين والعلماء في اعماله وتوسيع نطاقه ومن اجل توفير الظروف الالئمة لتسهيل انجاز مهامه والقيام بامناء المهام العلمية والادبية المطلوبة منه .

فقد شرع هذا القانون .

النظام الداخلي للمجمع العلمي الكردي

استنادا الى احكام المادة الثانية والعشرين من قانون المجمع العلمي الكردي رقم ١٨٢ لسنة ١٩٧٠ المعدل .
قرر مجلس المجمع بجلسته التمغدد بتاريخ ١٩٧٢-١٩٧١ وضع النظام الداخلي الآتي :-

الباب الاول

العضوية

المادة الاولى :

- يتألف المجمع من :-
- ١ - اعضاء عاملين متفرغين لايتجاوز عددهم خمسة عشر عضوا . على ان لايزيد عدد المتفرغين منهم على خمسة اعضاء .
 - ٢ - اعضاء عاملين وفق احكام المادة التاسعة من قانون المجمع .
 - ٣ - اعضاء شرف .
 - ٤ - اعضاء مؤازرين .

المادة الثانية :

على العضو العامل المذكور في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام المساهمة في اعمال المجمع وحضور جلسات الهيئة العامة ومجلس المجمع واللجان التي يشارك فيها ؛ ويمد مستقلا اذا لم يحضر ست جلسات متواليات بدون عذر مشروع .

المادة الثالثة :

- ١ - على العضو العامل المتفرغ .
أ - الاقامة في مركز المجمع .
ب - الدوام في المجمع والتفرغ لاعماله تفرغا تاما باعتماده موظفا في المجمع .
ج - تقديم تقارير دورية كل ثلاثة اشهر الى مجلس المجمع عن اعماله ونتاجه ووجه نشاطه وملاحظاته ومقترحاته .
- ٢ - استثناء من حكم التفرغ الوارد في الفقرة ١ - ب من هذه المادة ، يجوز للعضو العامل المتفرغ القيام باعمال علمية بموافقة مجلس المجمع على

ان تتفق والغاية التي اسس من اجلها المجمع كالفه المحاضرات والمشاركة
في الندوات والتأليف والترجمة .

المادة الرابعة :

- 1 - يشترط في العضو العامل .
 - أ - اكماله الثلاثين من العمر .
 - ب - السيرة المحمودة .
 - ج - اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية .
 - د - اطلاع واسع في فرع او اكثر من فروع المعرفة ونتاج اصيل فيه ؛
او اذقان اللغة الكردية ، وتضلع في إحدى اللغات العبية او القديمة،
وفدرة على تحديد المصطلحات واختيارها .
 - هـ - الجنسية العراقية للمذكورين في الفقرة (1) من المادة الاولى من
هذا النظام .
- 2 - يشترط في عضو الشرف ان يكون .
 - أ - قد قدم خدمات جليلة للعلم .
 - ب - السيرة المحمودة .
- 3 - يشترط في العضو المؤازر ان يكون :-
 - أ - ذا اطلاع حسن في قواعد اللغة الكردية .
 - ب - ذا احاطة بالغة بفرع من فروع المعرفة .
 - ج - السيرة المحمودة .

المادة الخامسة :

- يتم اختيار عضو المجمع وفق الاجراءات المبينة في الفقرات التالية :-
- 1 - بالنسبة للعضو العامل المذكور في الفقرتين (1) و (2) من المادة الاولى من
هذا النظام .
 - أ - ان يزكى بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين عراقيين يعرضان
فيها صفاته الخلقية ومؤهلته العلمية وبشهادان يتوفر الوهلات
بموجب الفقرة (1) من المادة الرابعة من هذا النظام .
 - ب - ان يحصل على موافقة اكثرية مجموع اعضاء المجلس في اقتراع
سري .
 - ج - ان يصدر مرسوم جمهوري بتعيين العضو العامل المذكور في الفقرة
(1) من المادة الاولى من هذا النظام .
 - 2 - بالنسبة لعضو الشرف .

١ - أن يزكى بتزكية مكتوبة من عضو عامل يعرض فيها صفاته والخدمات التي قدمها للعلم مع ملاحظة الفقرة (٢١) من المادة الرابعة من هذا النظام .

ب - أن يحصل على موافقة اأكثرية الأعضاء الحاضرين في جلسته صحيحة تعقد بحضور تسعة من أعضاء المجلس أو ثلثي الأعضاء ابهما أكثر .

٢ - بالنسبة للعضو المؤازر .

١ - أن يزكى بتزكية مكتوبة من عضوين عاملين يعرضان فيها صفاته ومؤهلاته العلمية مع ملاحظة المؤهلات النصوص عليها في الفقرة (٢١) من المادة الرابعة من هذا النظام .

ب - أن يحصل على موافقة اأكثرية الأعضاء الحاضرين في اقتراع سري في جلسة صحيحة تعقد بحضور ما لا يقل عن ثلثي أعضاء المجلس .

المادة السادسة :

١ - تكون التزكية بماذا استمارة خاصة بها تقدم إلى الرئيس قبل يوم انعقاد الجلسة التي يتم فيها الاقتراع . ولا يجوز تأخير الاقتراع لأكثر من شهر واحد بعد تاريخ تقديم الاستمارة .

٢ - لا يجوز للعضو العامل أن يزكى أكثر من مرشح واحد لعضوية عاملية شاغرة واحدة ، ولا يجوز الاقتراع في جلسة واحدة لأكثر من شاعر واحد .

٣ - إذا خلا مكان عضو من أعضاء المجلس يعلن الرئيس ذلك في أول جلسة ويقرر المجلس ملاء خلال مدة لا تتجاوز ستة أشهر .

المادة السابعة :

يحضر العضو المؤازر جلسات مجلس الجمع عند دعوته ، ويحضر جلسات اللجان التي يعين عضوا فيها .

الباب الثاني

هيئات الجمع وصلحاياتها

المادة الثامنة :

للمجمع الهيئات الآتية :-

١ - الهيئة العامة

٢ - مجلس الجمع

٣ - ديوان الرئاسة .

١ - الهيئة العامة

المادة التاسعة :

- ١ - تتألف الهيئة العامة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والاعضاء العاملين العراقيين للمجمع العلمي الكردي المذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام .
- ٢ - تنتخب الهيئة العامة ديوان رئاسة المجمع وفق حكم الفقرة (ب) من المادة الثالثة عشرة من القانون ويدعو الهيئة العامة الى الاجتماع رئيس المجمع العلمي العراقي بالاتفاق مع رئيس المجمع العلمي الكردي قبل انتهاء المدة المنصوص عليها في المادة المذكورة او عند الاقتضاء .

٢ - مجلس المجمع

المادة العاشرة :

- ١ - يتألف مجلس المجمع من الاعضاء العاملين المذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام .
- ٢ - يكون نصاب مجلس المجمع حاصلًا بحضور اكثر من نصف اعضائه المشار اليهم في الفقرة (١) من هذه المادة مع مراعاة احكام المادة السابعة والمادة العاشرة من قانون المجمع .
- ٣ - تتخذ القرارات بالاكثرية المطلقة الا فيما نص عليه في المادة الثانية وفق الفقرة (ا) من المادة الثامنة المعدلة من القانون وترسل نسخة منها الى وزير التربية للاطلاع .
- ٤ - يجتمع المجلس مرتين في الشهر على الاقل .
- ٥ - يشترك الاعضاء العاملون المذكورون في الفقرة (٢) من المادة الاولى من هذا النظام في جلسات المجلس عند وجودهم في العراق ولهم حق التصويت في القضايا العلمية .
- ٦ - لعضو الشرف حضور جلسات المجلس وحق المشاركة والتصويت في القضايا العلمية .
- ٧ - للمجلس دعوة العضو المؤازر لحضور جلساته ، وله عندئذ حق المشاركة والتصويت في القضايا العلمية .

المادة الحادية عشرة :

- ١ - يقر المجلس ميزانية المجمع السنوية وله صلاحية مناقلة الاعتمادات من نصوصها وموادها .

- ٢ - يقر المجلس الملاك السنوي لوطني الجمع ومستخدميه وله تعديلهم بالحذف والاحداث .
- ٣ - للمجلس ان يقرر اعتبار العضو المتفرغ من ذوي الكفاءات العلمية النادرة موظفا في الجمع ويحدد راتبه ضمن ملاك الجمع المقرر .
- ٤ - يؤلف المجلس اللجان الدائمة والمؤقتة من الاعضاء العاملين ومن غيرهم .
- ٥ - ينظر المجلس في مقترحات وتقارير الاعضاء واللجان ودبوان الرئاسة ويتخذ ما يرى بشأنها من قرارات ويطلع على مقررات دبوان الرئاسة وله ان يبدي فيها الملاحظات والتوصيات .

٢ - دبوان الرئاسة

المادة الثانية عشرة :

- ١ - يتالف دبوان الرئاسة من الرئيس ونائبين اول ومان وعضوين عاملين من الاعضاء المذكورين في الفقرة (١) من المادة الاولى من هذا النظام . ويكون الامين العام للمجمع مقرا له . ويستترط لصحة انعقاد جلساته حضور ثلاثة منهم ويتخذ القرارات بالاكثرية المطلقة . وعند تساوي الاصوات يرجح الجانب الذي فيه رئيس الجلسة .
- ٢ - ينتخب دبوان الرئاسة وفق حكم الفقرة (ب) من المادة الثالثة عشرة من القانون .

المادة الثالثة عشرة :

على الدبوان :

- ١ - اعداد الميزانية السنوية والملاك ورفعهما الى المجلس لاقترارهما قبيل شهر من انتهاء المدة التي تعينها وزارة المالية لتقديم الميزانيات التخمينية .
- ٢ - تنظيم شؤون الجمع الادارية والمالية وفق احكام هذا النظام او التعليمات التي تصدر بموجبه .
- ٣ - تزويد اعضاء المجلس بنسخ من محاضر جلسات الدبوان وقراراته .
- ٤ - الاجتماع مرة في الشهر على الاقل .

المادة الرابعة عشرة :

للدبوان الصلاحيات والاختصاصات التالية :-

- ١ - اتخاذ القرارات التنفيذية الادارية والمالية في حدود الاعتمادات المقررة في ميزانية المجمع .

- ١ - تحديد مقدار المكافآت والمنح والمعونات المالية التي تمنح وفق احتساب القانون .
- ٢ - تحديد رواتب الموظفين وامازة خدماتهم واستعارتها ومنحهم المخصصات وانتهاء خدماتهم .
- ٣ - اجراء المناقلة ضمن الفصل الواحد من المزاوية .
- ٤ - رفع المقترحات الى المجلس فيما يحقق اهداف المجمع .
- ٥ - وضع التعليمات الخاصة باعمال واقسام واسباب المجمع الادارية .

الباب الثالث

واجبات الرئيس والامين العام وصلاحيتهما

المادة الخامسة عشرة :

- ١ - يتولى الرئيس دعوة المجلس الى الاجتماع ویرأس جلساته ويسدبر مناقشاته وينفذ قراراته وينظم اعمال اللجان ويرأس ديوان الرئاسة .
- ٢ - رئيس المجمع رئيس دائرة مستقلة له صلاحية تعيين الموظفين والاستخدامين وترفيهم وفق الملاك المصدق وله صلاحية الامر بالشراء والصرف وفق احكام القوانين المرعية .
- ٣ - يشرف رئيس المجمع على اعمال المجمع المالية والادارية وينوب عنه لدى الجهات الرسمية وغير الرسمية مع مراعاة احكام المادة الاولى من قانون المجمع .
- ٤ - للرئيس ان يخلو عضو ديوان الرئاسة او الامين العام بعض صلاحياته بما لا يتعارض مع احكام قانون المجمع .
- ٥ - يتخذ الرئيس الاجراءات اللازمة لصيانة اعمال المجمع .

المادة السادسة عشرة :

- ١ - يعاون نائب الرئيس والامين العام للمجمع الرئيس في مهامه
- ٢ - يقوم النائب الاول مقام الرئيس عند غيابه . فاذا غاب تمام التناوب الثاني مقام الرئيس ، فاذا غابوا قام اكبر الاعضاء العاملين بنا مقام الرئيس .

المادة السابعة عشرة :

- ١ - يكون الامين العام مقررا لديوان الرئاسة ومسؤولا عن تنظيم مواعيده جلساته وجلسات المجلس واللجان وتوجيه الدعوات لحضور تلك الجلسات . وعن تدوين محاضر جلسات المجلس وديوان الرئاسة

ومررأعما ، وعن مراسلات المجمع وشؤون ادارته في المجلسات
جميعها ..

- ٢ - معاون الرئيس ونائبه ويتولى الاعمال الادارية والمالية ويتابع تنفيذ مقررات المجلس وديوان الرئاسة ويصمم لتسيير مهام اللجان .
- ٣ - يكون مسؤولا عن شؤون الخدمة والانضباط لوظفي ومستخدميه وععمال واجراء المجمع .
- ٤ - يعد مشروع الميزانية واللاك مهيئدا لعرضه على ديوان الرئاسة .
- ٥ - يعد بيانا سنويا شاملا عن اعمال المجمع ويعرضه على المجلس .
- ٦ - ينظم جداول اعمال جلسات المجلس وديوان الرئاسة .

الباب الرابع

اللجان

المادة الثامنة عشرة :

- ١ - يؤلف مجلس المجمع من الاعضاء العاملين ومن سواهم لجانا دائمة او مؤقتة يهدهم اليها بحث واتمام الاعمال المناطة بها وتنتخب كل لجنة مقررا لها من الاعضاء العاملين وسكرتيرا .
- ٢ - للجنة عند اقتضاء الحاجة ان تستعين بمن يرى من الخبراء والباحثين من غير اعضائها .

المادة التاسعة عشرة :

- ١ - يؤلف مجلس المجمع اللجان الدائمة التالية :-
 - ١ - لجنة اللغة وعلومها .
 - ٢ - لجنة الاداب والتراث .
 - ٣ - لجنة العلوم الاجتماعية .
 - ٤ - لجنة العلوم .
 - ٥ - لجنة القاموس .
 - ٦ - لجنة الترجمة والتاليف والنشر .
 - ٧ - لجنة العلوم الاقتصادية والقانون .
 - ٨ - لجنة الحضارة الاسلامية .
 - ٩ - لجنة المكتبة والمجلة .
- ٣ - للمجلس ان يكون له لجانا دائمة اخرى .

- ج - يكون اجتماع اللجان صحيحا اذا حضره اثنان على الاقل احدهما من اعضاء المجمع العاملين .
- د - لا يجوز ان يشترك العضو العامل في اكثر من ثلاث لجان .
- هـ - ١ - تعقد جلسات اللجان في مقر المجمع الا اذا دعت الحاجة الى عقدها خارجه .
- ٢ - براس جلسات اللجان مقررهما وعند غيابه يرأسها عضو عامل آخر
- ٣ - بعد سكرتير اللجنة جدول الاعمال ويزود الاعضاء به قبل الاجتماع ويدون محاضر الاجتماعات .
- ٤ - يرفع المقرر تقارير لجنته وتوصياتها الى المجلس الاول فالاول .
- و - على اللجان انعام اعمالها خلال المدة المحددة لها .

المادة العشرين :

- ١ - يؤلف الرئيس لجنة انضباطية قوامها رئيس وعضوان ويعين لهما سكرتيرا . ويكون جميعهم من موظفي المجمع .
- ٢ - تتولى هذه اللجنة امور انضباط موظفي ومستخدمي المجمع
- المادة الحادية والعشرون :
- يؤلف الرئيس لجنة دائمة للنظر في ترشيح الموظفين للترقية .

الباب الخامس

ميزانية المجمع وحساباته

المادة الثانية والعشرون :

المجمع ميزانية خاصة تعتمد في مواردها على المنحة المالية السنوية الحكومية وايرادات المجمع الخاصة والتبرعات والهبات ووفورات السنين السابقة .

المادة الثالثة والعشرون :

- لجلس المجمع قبول التبرعات والهبات .
- المادة الرابعة والعشرون :
- يطبق المجمع اصول المحاسبة الحكومية .

المادة الخامسة والعشرون :

ومورات السنة المالية والوفورات الناشئة عن عدم صرف المبالغ في الميزانية ، تدور الى السنة المالية التالية وتظهر في اعتمادات الواردات .

المادة السادسة والعشرون :

- ١ - لرئيس المجمع ابرام العقود والتعهدات المالية ضمن اعتمادات الميزانية المصدرة لغاية الف دينار . فاذا زاد المبلغ عن ذلك ابرمها بعد موافقة مجلس المجمع .
- ٢ - لرئيس المجمع ان يامر بالصرف بطريقة الامانة بما لا يتجاوز الف دينار .

المادة السابعة والعشرون :

يجوز شطب ما يفقد او يتلف من اموال المجمع بقرار من الرئيس لحد مائة دينار . وما زاد على ذلك لغاية الف دينار فيقرار من المجلس . اما ما زاد على الف دينار فتتبع لتطبيقه الاصول المتبعة لشطب اموال الدولة .

المادة الثامنة والعشرون :

يجب قيد جميع اموال المجمع (بما فيها الكتب والمواد العلمية والهيئات والتبرعات) تقديماً وعينياً في السجلات المختصة .

المادة التاسعة والعشرون :

لا يجوز الصرف مالم يستند الى امر بالصرف صادر من مخول به وفق الاصول المتبعة .

المادة الثلاثون :

موظفو الحسابات مسؤولون عن اعداد مستندات الصرف والصكوك المبالغ التي يدفعها المجمع وعن صحتها ووجود اعتماد لها في الميزانية .

المادة الحادية والثلاثون :

الموظفون المكلفون بحفظ النقود او ما يقوم مقامها مسؤولون عن فقدها سواء فقدت عن عمد او اهمال .

المادة الثانية والثلاثون :

للمجلس ان يضمن الموظف او المستخدم الاضرار التي تكبدها المجمع بسبب اهماله او مخالفته للقوانين والانظمة والتعليمات المرعية . والموظف

او المستخدم حق الاعتراض على قرار المجلس لدى المحاكم المدنية خلال
تلاثين يوما من تاريخ تبليغه اذا كان داخل العراق وسين يوما اذا كان
خارجه .

المادة الثالثة والثلاثون :

١ - بدفع المجلس نفقات السفر والمخصصات اللبية الى الاعضاء وغيرهم من
الذين يذهبون من خارج المركز للحصول او الاشتراك في جلسات المجمع
او اللجان او يكلفون بمهام خاصة ومن يسقطهم من الراتبين وفق
جدول يضعه المجلس بتعليمات خاصه .

٢ - صرف لغير اعضاء المجلس من موظفي المجمع ومستخدميه نفقات السفر
والمخصصات اللبية وفق الجداول المقررة في نظام مخصصات السفر
ومصروفات النقل المبيح في الدوائر الرسمية .

المادة الرابعة والثلاثون :

لرئيس ان يقرر تسليف اعضاء المجمع والموظفين الاداريين والمستخدمين
على الملاك الدائم سلفا ضمن اعتمادات الميزانية وفق الاحكام الاصلية والتمتمة
تقانون اصول المحاسبات العامة .

الباب السادس

المكتبة والطبعة

المادة الخامسة والثلاثون :

يؤسس المجمع مكتبة ويضع لها ما يراه من نظم بموجب تعليمات
بصدرها المجلس .

المادة السادسة والثلاثون :

مكتبة المجمع خاصة به ، وللمجلس ان يقرر وسائل الانتفاع بها
لغير الاعضاء ولا تمار المخطوطات ولا المطبوعات النادرة

المادة السابعة والثلاثون :

تدير المكتبة اللجنة الدائمة المختصة .

المادة الثامنة والثلاثون :

يؤسس المجمع مطبعة خاصة به ويصدر المجلس تعليمات لتكيفية
ادارتها والانتفاع بها .

الباب السابع

المجلة والطبوعات وحياء التراث

المادة التاسعة والثلاثون :

للمجمع مجلة خاصة به وتصدر كل دورة مجمعة على الأقل وينشر فيها بالإضافة الى كل ما يتعلق بالمجمع والمجلس واللجان ما يسرد من الاعضاء وغيرهم من البحوث والمقالات .

المادة الاربعون :

يصدر المجلس تعليمات لتنظيم منح الباحثين مكافآت على ما ينشر لهم في المجلة من بحوث ومقالات .

المادة الحادية والاربعون :

تشرف على اصدار المجلة وادارتها وتنظيمها اللجنة المختصة .

المادة الثانية والاربعون :

ينشر المجمع المعاجم وكتب التحقيق والبحوث والمحاضرات ومحاضر المجلس واللجان بالطرق التي يراها المجلس .

المادة الثالثة والاربعون :

يتبادل المجمع الطبوعات مع المجمع العلمي العراقي ومع الجامعات والهيئات العلمية التي يقرر المجلس التبادل معها وللمجمع اهداء الطبوعات .

المادة الرابعة والاربعون :

يتخذ المجلس الوسائل الكفيلة لتشجيع الانتاج الفكري والادبي والعلمي ويعمل على احياء التراث الكردي في المجالات كافة .

٤

الباب الثامن

الاعارة

المادة الخامسة والاربعون :

يجوز استعاره خدمات الموظفين من الدوائر الرسمية وشبه الرسمية

الى المجمع مع مراعاة الاحكام الخاصة بقانون الخدمة المدنية وقانون المجمع .
المادة السادسة والاربعون :

يجوز منح الموظف المستعارة خدماته الى المجمع درجة اعلى من الدرجة
التي يستحقها وفق احكام قانون الخدمة المدنية .

المادة السابعة والاربعون :
يمنح الموظف المستعارة خدماته الى المجمع الراتب الذي كان يتقاضاه
من الدوائر التي استعيرت خدماته منها اذا كان الراتب خاصا او مبنيا
بقائسون .

الباب العاشر

احكام عامة

المادة الثامنة والاربعون :

- 1 - تبدأ دورة المجمع السنوية من اول شهر تشرين الاول من كل سنة .
- 2 - يعقد مجلس المجمع اجتماعه الاول لكل دورة في النصف الاول مسن
نسهر تشرين الاول .
- 3 - لمجلس المجمع عطلة صيفية تبدأ في اول تموز وتنتهى في نهاية ايلول .
وللمجلس عقد اجتماعات استثنائية وعلمية خلالها .
- 4 - تستمر اعمال المجلس الادارية اثناء العطلة بما في ذلك دوام الموظفين
والمستخدمين بموجب احكام القوانين والانظمة والتعليمات المرجعية .

المادة التاسعة والاربعون :

في جميع ما لم ينص عليه في قانون المجمع ونظامه الداخلي ، تطبق
احكام قانون الخدمة المدنية وقانون الضباط موظفي الدولة ونظام تسميين
وترفيع المستخدمين ، كل في القضايا الداخلة ضمن نطاق احكامه .

المادة الخمسون :

للمجلس اصدار تعليمات لتسهيل تنفيذ احكام هذا النظام .

الأعضاء التأسيسي للمجمع العلمي الكردي

صدر قانون المجمع العلمي الكردي رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ بتاريخ ١٩٧٠-١٩٨٠ حيث نشر في العدد ١٩١٧ من جريدة الوقائع العراقية .
واستنادا الى هذا القانون فقد دعا السيد وزير التربية الى انتخاب ديوان رئاسة للمجمع المذكور واتخذ المجمع العلمي العراقي الخطوات العملية المباشرة للاعداد لاجتماع عام بين المجمعين في قاعة الاجتماعات في بناية المجمع العلمي العراقي للفرض المذكور .

واستنادا الى الفقرة - ب - من المادة الثالثة عشرة من قانون المجمع العلمي الكردي رقم ١٨٣ لسنة ١٩٧٠ القاضية بانتخاب ديوان رئاسة المجمع العلمي الكردي من بين الاعضاء العاملين العراقيين بجلسة صحيحة تمقدها الهيئة العامة المؤلفة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي والمنظمة طريقة الانتخاب ، والى الفقرة (ج) من المادة الثالثة والعشرين - من القانون نفسه - القاضية باجتماع الاعضاء بدعوة من وزير التربية لانتخاب ديوان الرئاسة .

وبناء على دعوة السيد وزير التربية بكتابه المرقم ٩٥٣٦ والمؤرخ ١٩٧١/٣/٧ عقدت الهيئة العامة للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي اجتماعا برئاسة الدكتور عبد الرزاق محيي الدين رئيس المجمع العلمي العراقي مساء يوم الاربعاء ١٧/٣/١٩٧١ في بناية المجمع العلمي العراقي لاجل انتخاب ديوان رئاسة المجمع العلمي الكردي .
وقد حضر السيد وزير التربية هذه الجلسة . وحضرها السادة اعضاء المجمع العلمي العراقي العاملون الاساتذة : عبد الرزاق محيي الدين وأحمد عبد الستار الجوارى وعبد العزيز البسام و ابراهيم شوكة وجميل الملائكة

وعبد اللطيف البدري وصالح أحمد العلي ومحمد شفيق العاني وكوركيس
مواد وقاضل الطائي ومحمد تفي الحكيم ومحمود الجليلي ويوسف عز الدين،
وحضرها السادة اعضاء المجمع العلمي الكردي العاملون الاساتذة : احسان
شيرزاد وعزيز عقراوي ومحمد الخال وعلاء الدين السجادي وناجي عباس
وابعد عثمان وبأكرة رفیق حلسی وعبدالله النقسبندي وعبد الرحمن ههزار .
وفي بداية الاجتماع ألقى السيد رئيس المجمع العلمي العراقي الدكتور
عبد الرزاق محيي الدين كلمة هنا فيها بقاء المجمع العلمي الكردي وتحدث
عن وجوه التعاون بين المجمعين وعن قانون المجمع العلمي الكردي والمهام
التي تنتظر اعضاء المجمع وتسنى لاعضائه النجاح والتوفيق . ثم أعقبه
الاستاذ احسان شيرزاد رئيس المجمع العلمي الكردي فالتقى كلمة شكر فيها
السادة اعضاء المجمع العلمي العراقي على ما بذلوه من مؤازرة وعود وتحدث
عن المهام التي تنتظر المجمع الجديد .

وبعد أن انعقدت الجلسة صحبجة وفق حكم الفقرة ب من المادة الثالثة
عشرة من قانون المجمع العلمي الكردي اجري انتخاب ديوان الرئاسة
بالتصويت السري ففاز بعضوية ديوان الرئاسة للمجمع العلمي الكردي
السادة التالية اسماؤهم :

- ١ - الاستاذ احسان شيرزاد - رئيسا .
 - ٢ - الاستاذ عزيز عقراوي - نائبا اول للرئيس .
 - ٣ - الشيخ محمد الخال - نائبا ثانيا للرئيس .
 - ٤ - الشيخ علاء الدين السجادي - عضوا .
 - ٥ - الدكتور ناجي عباس - عضوا .
- ثم تبودلت كلمات تهان وتبنيات توفيق بين السادة اعضاء المجمعين في
هذه المناسبة .

كلمة رئيس المجمع العلمي العراقي

في حفلة تاسيس المجمع العلمي الكردي العراقي

السيد وزير التربية

السادة الزملاء الاعلام

اخواني

بسم الله وبتوفيق منه ، تلتقي هنا لتستقبل حدثا تاريخيا جليلا في حياة شعبنا ولنضع لبنة صالحة في اسس وحدتنا الوطنية ، ولنهيئ للشعب الكردي التربة الخصبة الصالحة يفرس فيها اصول لغته ، واداة ثقافته لترسخ جذورها وتنتد ، وتعلمو فروعها وتزدهر ثم تؤتي ثمارها جنية يانعة بمون الله .

ان الظروف الطيمية التي هيا لها ومكسن منها بيان الحادي عشر من آذار التاريخي مهدت السبل للطاقت الخيرة في أن تجد سبيلها الي العسل الخير الجاد ، وان تنطلق بغلوص وعزم الي تدارك ما فات الشعب العراقي من فرص التحاب والتعاون والبناء بين القوميتين ، وان اجتاعنا اليوم لارساء قواعد المجمع العلمي الكردي الي جانب المجمع العلمي العراقي وبشاركة الزملاء العاملين فيها - دليل التوايا الطبية المخلصة في ان يعمل الشبان العربي والكردي يدا بيد ، وخطوة بخطوة لتسكين اسس الوحدة الوطنية ، وترسيخها وبناء صرح الثقافتين العربية والكردية عليها .

ايها الاعلام الزملاء الجدد : انا بسزيد النبطة والاعتزاز ، ومشرق من الالامني والآمال ، نستقبلكم اخوانا في الله وفي الوطن ، واصلحين قلوبنا بقلوبكم ، وايدنا بأيديكم ، وافكارنا بأفكاركم لنعمل معا في هذا المكان على ما يحقن رضا الله والعلم والوطن وما فيه خدمة الشعبين .

أيها الزملاء : ان مهتمكم لخطيرة ، وطريقكم اليها شاق ، والاهداف
عزيرة التناول ، ولكن الثقة بكم ، والاعتداد بمؤهلاتكم ، وكماياتكم ،
ستير المسير ، وتقرب البعيد ، وتحقق ما كان أملا بعيد التحقيق .

ان العمل المصمي - واللغوي بخاصة منه - يستدعي انقطاعا وصبرا
وزهدا وعلا جادا لا يعني باللغو والفضول ، صامتا لا يؤخذ بالجليلة
والدعاوة ، متأنيا لا يقبل التسرع ولا جني الثمار قبل النضج .

لقد مر على قيام المعامع اللغوية العربية نصف قرن او يزيد ، وهي دائبة
على عملها آخذة بوسائلها الى تحقيق اهدافها ، في غير بأس من بلسوغ
غاية ، ولا استعاش من زهد العامة بجداولها ، بل واجهت أبعد من ذلك
اغفالا للقررات ، وتحويلا للمصطلحات ، وتندرا بالمقترحات ، ولكنها بعلمها
وافضائها والثبات على طريقها ، اجتازت كل ذلك ، بالغة قصدها من احترام
قراراتها في قواعد اللغة ، وسيادة مصطلحاتها في العلوم والقنون ، والاخذ
بمقترحاتها في الكتب التلمية لمختلف مراحل الدراسة .

والمجمع العلمي العراقي من بينها الآن ، ترد اليه من مختلف
الاختصاصات ، ومختلف دوائر العلوم والفنون والهيئات والمصالح في
العراق وغيره ، اسئلة واستشارات في اصول اللغة وقواعدها ، ومفرداتها
وتعابيرها ، ويستمر فيه انه مرجع موثوق ، لما يتعلق عليهم من
امور .

ولعل عملكم المصمي بالذات يستدعي اكثر مما تستدعي المعامع
الاخرى من كل ذلك . ذلك انكم تبدأون طريقا غير مهدة ، وتعالجون
قضايا ربما كانت غير معالجة . ونحن هنا - وفي المعامع العربية الاخرى -
سنضع تجاربنا وخبرتنا تحت تصرفكم ، وسنرعى بذات الحذب والمطيف
الذي يحسه المثقفون الاكراذ هذا الوئيد الجديد المبارك .

انا لا تأتي جديدا حين تعاون ، ولا بدعا حين تتشارك ، فنحن

تعاونون مشاركون قبل اليوم ، وسنلتقي وتعاون اليوم وبعد اليوم .
بحسب احدنا ان ينظر لاعلام الادب العربي وفقهائه ولفوييه ونحساته ،
فسيجد المم الكردي في رعله الاول ، شاعرا في مصر كشوقي ، وفي العراق
كالزهاوي والرسافي ، وفي الشام ومعز كاتبين كالمقاد ومحمد كرد علي ،
كما سيجد من العرب ، قادة فكر في الشعب الكردي ، زعماء واصحاب
رأي ، ومشايخ طرق ، ورجال دين .

وبالاضافة لما كنا عليه من التقاء ومشاركة طبيعية فان مواد من قانون
مجتمعا ومجمعكم تضعا مما على طريق المشاركة المبرمجة لتحقيق اهداف
مشتركة بيننا .

ففي المادة الثالثة منه وهي المادة التي تتحدث عن اهداف المجمع
العلمي الكردي وردت النصوص التالية :

في أ - النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسيرة
التقدم العلمي .

وفي ج - العناية بدراسة تاريخ العراق وحضاراته بصورة عماسة
والمناطق الكردية بصفة خاصة .

وفي د - احياء التراث الكردي والاسلامي في العلوم والاداب والفنون .

وفي المادة الرابعة وهي التي تتحدث عن الوسائل :

في ج - نشر الكتب والوثائق والنصوص القديمة .

وفي د - توثيق الصلات بالمجمع العلمي العراقي بالمجامع والؤسات
العلمية والثقافية في البلاد العربية وغيرها .

وفي المادة الثالثة عشرة - أ - للمجمع ديوان للرئاسة يتألف مسن
الرئيس ونائبين اول وثان وعضوين عاملين .

ب - ينتخب ديوان الرئاسة للمجمع العلمي الكردي العراقي من بين

الاعضاء العاملين المراقين بجلسة صحيحة تمقدها الهيئة العامة المؤلفة من الاعضاء العاملين للمجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي وبالتصويت السري لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد ولا يكون اجتماع الهيئة العامة للمجمعين صحيحا لاتخاب ديوان الرئاسة الا اذا حضره ثلثا الاعضاء العاملين على الاقل .

ج - ويحق للهيئة العامة اتخاذ القرارات التي تراها ملائمة لتطوير المجمعين وتكون قراراتها ملزمة لهما .

تلك هي بعض وجوه التفائنا وتعاوننا ، ويأتي من ورائها - ما هو اهم منها - حسن النية وخلص القصد وسلامة التأيي لخدمة الامتين والفتين والله خير شاهد على ما نقول .

واخيرا فاني باسم زملائي اعضاء المجمع العلمي العراقي نستأف تهنئة وتنيات توفيق .

كلمة السيد احسان شيرزاد رئيس المجمع العلمي الكردي في الاجتماع الاول

حضرات الاساتذة الافاضل .

السادة رئيس واعضاء المجمع العلمي العراقي المحترمين
يسعدني ان احييكم جميعا ونحن نشهد الان مجتمعين استهلال العمل في المجمع العلمي الكردي ، وان أعرب لكم عما يكنه اخوانكم اعضاء المجمع الكردي من شكر وتقدير على ما بذلتموه لمؤازرتنا في تحمل اعباء مجتمنا القتي باغتياره فرعا من اصل هو مجتمكم الموقر .
لقد كان حقا عملا مشكوروا ان قرر مجلس قيادة الثورة تأميمس المجمع العلمي الكردي ضمن ما اضرف به من حقوق الهيئة للمجمع الكردي

في العراق ، وان أعقب ذلك بعد صدور بيان السلام والتآخي بيان ١١ آذار التاريخي بتشريع قانون المجمع ، هذا الذي نجح الآن لتنفيذ احكامه نظريين الى تطويره في المستقبل بعد ان تكتمل عندنا خيرة التطبيق في مجال اعمال المجمع .

فليس لنا الآن الا ان نقول : انا نعاهد ان نكون عند حسن ظن الجميع ، وخاصة شعبنا الكردي ، في تحمل هذه المسؤولية العلية . وفي وضع الخطط للوصول بالمجمع الى غاياته المنشودة المبينة في قانونه وأخصها ما يتصل باللغة والثقافة والتراث ، ذلك ونحن مدركون ان السنوات التأسيسية الاولى من عمر المجمع تكون اشق سنيه عملا واضناهما جهدا ، لكننا واثقون بان مما يمر علينا مهمتنا وبطمئنا في مسعاها بعزم وحرص هو اننا لن نعمل وحدنا ، بل سنجد فيكم جيها خير اخوة تقاسمونا الاعباء بما توفره لنا من ارشاداتكم وخبراتكم المشرة ومسئوليات العمل المجمالي ومكانه . ونحن متطلعون كذلك الى عسبون الباحثين خارج المجمع والى اعضاء مؤازرين يسهون في العمل اذ ليس شيء اعون على تطوير لغة او ثقافة من ان تتطافر جهود ابناءها جيمسا على خدمتها والنهوض بها .

أخبار جمعية

إنتخاب الدكتور عبدالله النقشبندي عضو شرف في الجمع :

بعد صدور قانون تعديل قانون للجمع العلمي الكردي وجهه عضو للجمع العامل الاستاذ الدكتور عبدالله النقشبندي الرسالة التالية الى رئيس الجمع والتي ضمنها إستقالته لاعتبارات قانونية ؛ وقد تليت الرسالة في اجتماع المجلس بتاريخ ١٩٧٢/٥/٣ :

« السيد الاستاذ الفاضل رئيس الجمع العلمي الكردي المحترم !

تحية طيبة ..

انقضى عام وبعض عام زانه اقترايف العلم بالعمل في تأسيس اول جمع علمي كردي . وقد اسعدني ان ادليت بدلوي في هذا المجال عضوا عاملا وفعالاً بايسر ما على اللواتن من حق الوفاء للوطن . ثم كان ما أجمعنا عليه من ان يصبح الجمع دائرة شبه رسمية فعمل قانونه بالقانون رقم ٤٠ لسنة ١٩٧٢ وعما قريب سيصدر بيان وزير المالية باعتباره دائرة شبه رسمية . بذلك يندو للجمع خاضعا لرقابة ديوان الرقابة المالية فيتمذر على الاستمرار في عضوية الجمع اهدم جواز الجمع بينها وبين رئاسة مجلس الرقابة المالية

وتعارض ذلك مع الاحكام القانونية والبيادي، الدستورية . فاسمحو لي ان اتبع القانون بتقديم استقالة التي راغبنا التكرم باتخاذ الاجراءات الاسلوبية اللازمة في هذا الشأن .

واسمحو لي ان اختتم عملي في مجالس للجمع بالافصاح عما اكنه لشخصكم الكريم من المودة والتقدير وما احتفظ به لكم والاخوة القضاة اعضاء للجمع وامينه العام من جميل ذكريات الصحبة والنتقاش العلمي طوال فترة التأسيس وما اراني استودعكم الا وداع شاعر العربية الكردي امير الشعراء احمد شوقي

اسلمتكم لميوت الله تحرسهم

واسلموني لظل الله في البشر

فقبلوا جميعاً وافر الشكر وجميل التحية .

بغداد ١٥/٤/١٩٧٢

الدكتور عبدالله النقشبندى

عضو للجمع العامل »

بعد ذلك اجاب رئيس للجمع الاستاذ احسان شيرزاد على الاستاذ

النقشبندى بالكلمة التالية :

« الاستاذ للفضال الدكتور عبدالله النقشبندى !

تحية طيبة ! .

وبعد فيسرتي جدا ان اشكر باسم اعضاء مجتمعا العلمي الكردي

واسمي عنصياً معاهركم العلية التي عبرتم منها ، واني لوانق من ان كلماتكم

الريقة قد أثمرت في نفوس الجميع وهزت عواطفهم في الصميم .

لقد كان تأسيس المجمع العلمي الكردي ولا شك كدباً كبيراً لشعبنا
كما كان إنتخابكم عضواً عاملاً فيه تقديراً لميزاتكم العلمية من جهة وكديماً
لمجمع أيضاً من جهة أخرى . لقد بذلت جهوداً كبيرة وبخاصة خلال الفترة
التي انقضت على عملكم معنا في سبيل أداء المهام المصعبة لللقاءة على عاتق
المجمع ، ولم تكونوا تريدون جراً ، ولا شكوراً واتنا لن ننسى خدماتكم
للخاصة هذه .

انا اذ نعبر عن ثقتنا بكم ستظلون تقدمون الى مجمعنا الخدمات
التيهية التي تدبونها اليه في الماضي بأمل لكم الصحة للوفورة والنجاح
الدائب . »

وقد اشاد بعد ذلك اعضاء المجلس الحاضرون بخدمات الاستاذ
عبدالله القشبندي و بروحه العلمية العالية وودعه بحرارة ومن ثم اتخذ
المجلس قراراً اجماعياً بانتخابه عضواً شرف في للمجمع تقديراً منه لخدماته
ولمكاته العلمية . ومن الجدير بالذكر ان الاستاذ الدكتور عبدالله القشبندي
لا يزال يشترك بنشاط في جميع اعمال المجمع العلمية وخاصة ما يتعلق منها
بمسائل اللغة .

ديوان رئاسة للمجمع :

عقدت الهيئة العامة للؤلؤفة من الاعضاء العالمين للمجمعين العلميين
العراقي والكردي جلسة صحيحة بتاريخ ٢٨/١١/١٩٧٢ لاتصاف عضوين

لديوان رئاسة للجمع العلمي الكردي ، فتم انتخاب العضوين الاستاذين
مسعود محمد والدكتور كمال مظهر احمد وبهذا اصبح ديوان رئاسة للجمع
العلمي الكردي يتألف من الاساتذة احسان شيرزاد رئيساً ومسعود محمد نائباً
اول للرئيس والشيخ محمد الخصال نائباً ثانياً للرئيس وعلاء الدين سجادي
والدكتور كمال مظهر احمد عضوين في ديوان الرئاسة .

دواوين كبار الشعراء الاكراد

يولي للجمع اهتماما كبيرا للجمع وتحقيق دواوين كبار الشعراء
الاكراد وقد عهد بمهمة الاشراف على جمع وتحقيق ديوان الشاعرين
المروفين نالي والحاج قادر كوي الى عضو الجمع المتفرغ الاستاذ
مسعود محمد . كما اتخذ مجلس الجمع قرارا بجمع وتحقيق ديوان
الشاعر الكبير (أحمدى خانى) .

تحقيق الايستنا

عهد مجلس الجمع الى عضو الجمع المتفرغ الدكتور باكزة وفريق
حلي بمهمة تحقيق الاثر التاريخي القديم « الايستنا » لما له من أهمية
علمية كبيرة .

القاموس الكردي الموحد

وضعت لجنة القاموس المخطط اللازمة للمباشرة بوضع قاموس
كردي شامل يجمع بين مختلف اللهجات الكردية وقد تم الاتصال بمسدد من
الاختصاصيين في هذا الحقل سواء في داخل العراق أو خارجه كما تم جمع

معظم القواميس الكردية للطبوعة في مختلف أنحاء العالم .

دراسات كردية منشورة

قرر مجلس للجمع إعادة طبع ونشر الدراسات المختلفة التي كتبت حتى الآن عن الاكراد والتي لها قيمة علمية لكي يتسنى للاوساط العلمية والثقافية الاطلاع عليها على نطاق واسع . وقد حصل للجمع على موافقة المجمع العلمي العراقي على إعادة طبع البحث الذي نشره للرحوم الدكتور مصطفى جواد في الجزء الاول من للجلد الرابع لمجلة المجمع العلمي العراقي عن « جاوانب - اتفيلة الكردية للنسبة ومشاهير الجاوانبين » - وسيدصدر قريبا في كتاب مستقل ، كما انهمى عضو المجمع العامل الاستاذ عبدالرحمن هزاز ترجمة هذا البحث الى اللغة الكردية حيث يقوم للجمع بنشرها ايضا فيما بعد .

انتخاب الاساتذة عرب شامو وحاجيا جندي

قرر مجلس للجمع في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٢/٢٠/١٩٧٢ انتخاب الكاتب الكردي السوفييتي الاستاذ عرب شامو والبروفيسور حاجيا جندي عضوين مؤازرين في للجمع العلمي الكردي تقديرا منه لخدماتها العلمية والثقافية الواسعة ، اذ يعتبر ع . شامو من ابرز كتّاب القصص والروايات في ارمينيا السوفيتية وترجمت مؤلفاته الى لغات مختلفة وبمشرات الالاف من النسخ . اما البروفيسور حاجيسا جندي فهو صاحب حوالي ٤٠ كتابا عن التولكلور والادب الكردي بها فيها عدد كبير من الكتب المدرسية . وقد وجه كل من الاستاذين شامو وجندي برسالتين رقيةتين الى رئيس للجمع عبرا فيها عن شكرها وامتنانها لاختيارها عضوين مؤازرين

في المجمع العلمي الكردي كما نننا جهود للجمع والتلاحم الاخوانى بين الشعبين
الشقيقين العربي والكردي . ومن الجدير بالذكر ان الجريدة المركزية في
أرمينيا السوفيتية « كومونست » قد نشرت في مكان بارز من عددها
الصادر في ١٧ كانون الثاني من هذا العام نبأ اختيار الاستاذين شامو وجندي
عضوين مؤازرين في مجتمعا .

هدايا قيمة لمكتبة المجمع

قدم حتى الآن عدد كبير من المتفنين مسمات المخطوطات والكتب
والمجلات القيمة كهدايا الى مكتبة المجمع . وقد تفضل الاستاذ الشيخ مصطفى
القره داغلي فأهدى المجمع مكتبته الخاصة التي تحتوي على مئات المجلدات في
الادب والتاريخ والدين والفقه والفلسفة وبلغات مختلفه اسلامية واجنبية .
واحتوت المكتبة كذلك على ١٢٢ مجموعه خطية بتألف بعضها من عدة
كتب وهي في العلوم العربية والاسلاميه وقدم كبير منها بخط العالم الكردي
المعروف (ابن الخياط) الذي عاش في اواسط القرن الثالث عشر الهجرى .
وبين هذه المخطوطات كتب استنسخت في النصف الثاني من القرن الحادى
عشر الهجرى ، كما ان بينها مؤلفات لعدد من علماء كردستان المعروفين من
الردوخيين والحيسريين وغيرهم . وبينها كذلك مجموعة تتألف من (نوبهار)
للشاعر الكردي الكبير احمدى خانى ، وديوان الللا الجزيرى و قصائد متفرقة
لشاعر (بهائى) .

واهدى عضو المجمع العامل الاستاذ الشيخ محمد الخال الى مكتبة المجمع
أقدم مخطوطه في مكتبته وقد استنسخت قبل حوالي ثمانية قرون ، وهي
الجزء الثاني من (اللوطا) للإمام مالك ابن أنس . كما اهدى اليها الاستاذ

فؤاد عارف نسخة خطية ثمينة من الكتاب اللجيد استنسخت في عهد جده
الأكبر العالم الديني وللتصوف الشهير الحاج الشيخ اسماعيل كونه كوتر .
واهمى السادة الشيخ معروف القره داغي ومحمد الملا عبدالمكريم المدرس
والدكتوراه باسكزه رفيق حلمي والدكتوراه اسمعيل فخرى والدكتور
عبدلرحمن عبداق و الدكتور عبدالحسين معروف والدكتور كاوس قهطمان
والشاعر محمد رسول هاوار وحسين فيض الله الجاني والمجاهد فاضل عباس
الزواوي وجمال بلان وجمال شالي وملاهم عبداغفور وسلمان داود وكثيرون
غيرهم عددا كبيرا جدا من المجلات والمجرائد القديمة والكتب الثمينة
الى مكتبه المجمع التي تلقت في نفس الوقت من الخارج من الاساتذة
توفيق وهبي والبروفيسور كوردوييف وروشن صالح بدرخان وجويس بلو
وعرب شامو والبروفيسور حاجيا جندي والدكتور علي گهلاوي وعلي سيدو
الگوراني والدكتور شامل عسكروف والدكتور باكايف وغيرهم مئات
الكتب بضعها عدد كبير من المؤلفات النادرة .

معرض الكتاب الكردي

قرر مجلس المجمع بعاسته للتعقد بتاريخ ٢٤ كانون الثاني
١٩٧٣ اقامة معرض موسع للكتاب الكردي خلال السنة الحالية وتشكلت
لجنة خاصة للإشراف على هذا المعرض الذي من المقرر ان يعثوى ، بالاضافة
للمطبوعات الكردية ، على الدراسات والبحوث عن الكرد بمختلف اللغات .

- تقوم لجنة خاصة في الوقت الحاضر بجرد مخطوبات مكتبة الاستاذ توفيق وهبي .
- من المقرر ان يقوم للمجمع خلال السنوات القليلة القادمة بترجمة ونشر عدد من الدراسات المهمة التي وضعها الرحالة والمستشرقون الاجانب عن الاكراد .
- يولي للمجمع اهتماماً خاصاً بنشر بحوث ومقالات عن الدراسات الكردية في الخارج وقد قام الدكتور جمال نهبز بطلب من المجمع بكتابة مقال مفصل عن الدراسات الكردية في المانيا تنشره في العدد الثاني من مجلتنا ، كما كلف مجلس للمجمع الدكتور عبدالرحمن معروف بوضع بحث عن الدراسات الكردية في روسيا والاتحاد السوفيتي .
- قرر مجلس المجمع تخصيص جوائز تقديرية لاحسن الابحاث والدراسات العلمية في عام ١٩٧٣ عن لغة وتاريخ وادب وتراث الشعب الكردي وعن الحضارة الاسلامية وموقع الاكراد فيها والعلاقات التاريخية بين الشعبين الشقيقين العربي والكردي وذلك تشجيعاً وتقديراً منه للمؤلفين .
- سيقوم وفد من المجمع بزيارة المؤسسات العلمية في الاتحاد السوفيتي تلبية لدعوة أكاديمية العلوم السوفيتية .
- من المقرر ان يشترك عدد من اعضاء المجمع في مؤتمر الاستشراق الذي سينعقد في تومز التادم في باريس وذلك تلبية لدعوه الخاصة الموجهة

اليهم من قبل الهيئة المشرفة على المؤتمر المذكور .

• تمكن المجمع من إقامة علاقات وثيقة مع عدد كبير من المؤسسات العلمية والثقافية في الخارج من بينها المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية في القاهرة الذي زود مكتبة للمجمع بكميات كبيرة من كتب التاريخ والفقه وغير ذلك أرسلها تباعاً .

• تم في الأونة الأخيرة تسجيل عدد كبير من المواد الفولكلورية الشائعة والتي تكون ، مع المواد الأخرى التي سبق تسجيلها ، جاهزة في المستقبل القريب للاستفادة منها كمصادر للأبحاث العلمية الخاصة بالأدب واللغة الكردية .

• سافر حتى الآن الى الاتحاد السوفيتي أربعة من مرشحي المجمع لنيل شهادة الدكتوراه في مختلف حقول الدراسات الكردية على حساب الزمالات المخصصة للمجمع من أكاديمية العلوم السوفيتية .



تعليمات مساعدة المؤلفين والمترجمين والمحققين لطبوع نتاجاتهم

منذ ان تأسس للمجمع العلمي الكردي ، قدم مساعده له عدد كبير من المؤلفين والمترجمين والمحققين لطبع نتاجاتهم . وسيستمر على هذا النهج في المستقبل ايضاً في حدود امكانياته .

وبقية ان تنظم هذه المساعدات وفق منهج مرسوم وتحدد شروطها التي يجب ان يتقيد بها سواء المجمع ذاته ام المؤلف والمترجم والمحقق ، فقد درس مجلس المجمع في الاونة الاخيرة هذا الموضوع ، وتوصل الى تحديد الشروط التالية للمساعدة في المستقبل :

١- يشترط في الكتاب الذي يساعد للمجمع العلمي الكردي على طبعمه ، ان يكون ذا قيمة علمية نرسجم مع اغراض المجمع المنصوص عليها في المادة الثالثة من قانونه رقم (١٨٣) لسنة ١٩٧٠ .
وتؤثر من بين الكتب المساعدة :

أ - كتب اللغة الكردية والدراسات العلمية المتعلقة بها ؛

ب - كتب التراث الادبي الكردي ؛

ج - كتب الدراسات العلمية الحديثة عن التراث الادبي
الكردي ؛

د - الكتب التي تبحث في التاريخ وسائر الدراسات
الاجتماعية الكردية ، مؤلفة كانت او مترجمة .

٢- يجب ان يكون الكتاب المساعد مدونا بلغة رصينة .

٣- يجب ان تتوفر الشروط التالية في الكتب للمساعدة :

أ - ان ينشر لأول مرة ، الا ما يرتأى مجلس المجمع ضرورة
اعادة نشره ؛

ب- ان لا يكون كتابا مدرسيا ؛

ج- ان لا يكون قد نال مساعدة مالية من جهة اخرى .

٤- الكتاب للمحقق في حكم الكتاب المؤلف .

٥- لمجلس المجمع ان يعيد الكتاب المقدم -اعدته ، على خبير او اكثر
لابداه الرأي فيه . واذا تقرر مساعدته وجب التقيد بتوصيات
الخبير .

٦- يجب ان يطبع الكتاب للمساعد من قبل المجمع بمقياس
(١٨×٢٤) او (١٦×٢٢) وعلى ورق ابيض جيد .

٧- تمنح للمساعدة بمقدار ١٠ - ١٥ دينار لكل ملزمة على ان
لا يتجاوز المبلغ ٤٠٠ دينار .

- ٨- تعتبر الصور والرسوم والمخطوط جزءاً من الكتاب .
- ٩- ديوان رئاسة المجمع هو الذي يقرر كيفية صرف مبلغ المساعدة ؛ ولا يجوز دفع المبلغ كله قبل الانتهاء من طبع الكتاب بل حال .
- ١٠- يحتفظ المجمع بنسخة من ممودة الكتاب او صورة له محتومة من قبله ومن قبل صاحب الكتاب . وبعد الانتهاء من طبع الكتاب يقارن المطبوع بهذه النسخة ، واذا ظهر ان صاحب الكتاب غير منه شيئاً فللمجمع ان يسترجع منه ما صرف له .
- ١١- كل تغيير في نص من نصوص الكتاب يجب ان يكون بمعرفة مجلس المجمع وموافقته .
- ١٢- لا يجوز ان تزيد مدة طبع الكتاب عن سنة من تاريخ توقيع التمسيد الخاص بمنح المساعدة الا بعدد مشروع يوافق عليه مجلس المجمع . ولا يجوز على اى حال ان تتجاوز المدة سنتين . فاذا لم يكمل الطبع خلال سنتين بطل التمسيد ووجب استرجاع ما صرف عليه منه .
- ١٣- اذا كان الكتاب كبيراً بحيث يمكن تجزئته الى جزئين او اكثر ، وارتأى مجلس المجمع ذلك ، جاز اعتبار كل جزء منه كتاباً منفصلاً ومنح مساعدة خاصة له .
- ١٤- لا يمنح المؤلف اكثر من مساعدة مالية في سنة واحدة -سواء-

اكتائين منفصلين او لكتاب واحد يقع في أكثر من جزء ، الا
بقرار خاص من مجلس المجمع .

١٥- على صاحب الكتاب ان يقدم للمجمع بدون مقابل ١٠٠ نسخة من
كتابه .

١٦- على صاحب الكتاب ان يطبع على غلافه وعلى الصفحة الاولى منه
عبارة (ساعد للمجمع العلمي الكردي على طبعه) .

يرحب المجمع العلمي الكردي بكل بحث ومقال علمي أصيل عن
لغة وأدب وتاريخ وتراث الشعب الكردي وعن الحضارة الاسلامية
وموقع الاكراد فيها واتصالات التاريخية بين الشعبين الشقيقين العربي
والكردي . يزود المجمع بنسختين من المقال مع ملخص له ، ويفضل
ان تكون مكتوبة على الآلة الطابعة . ونود ان نشير بهذه المناسبة
الى ان المجمع يتقيد بالنسبة للمواد الصحفية بطريقة الاملاء التي
أقرها هو .

date of enforcement of this Law.

- b. The Minister of Education in cooperation with the Minister of North Affairs shall choose five working members who are eligible as Working members according to the conditions mentioned in para (a) article (7), of this law.

These five members shall choose other five eligible members who answer the above-mentioned conditions so that the number stated in para (a) of this article is complete. And this is to be submitted to the Minister of Education for the issuance of a Republican ordinance to this effect.

- c. The members shall meet at the invitation of the Minister of Education during two weeks from the date of issuing the Republican Ordinance to elect the presidency.

Article 24- This law shall come into force from the date of its publication in the official gazette.

Article 25- All Ministers are required to carry out this Law.
Made at Baghdad this 23th. day of Jamada Al-Akhria
1390, 25th day of August 1970.

Ahmed Hassan Al-Baker

President of the Revolutionary Command Council
President of Republic

Published in the Waqaya Al-Iraqiya No. 1017 on 8/9/1970

* * * * *

to the end of September.

Article 19- The Quorum of the academy is complete by the presence of more than half the working members with the observation of articles 7 and 10 of this Law. The resolutions are adopted by a majority and a copy of the resolutions is sent to the Minister of Education for information.

Article 20- a. The President and the working members shall receive fixed annuities. The President receives five hundred Dinars and each working member receives three hundred Dinars. The remuneration is paid on four instalments.

b. The associate members and the experts are paid for the sessions of the committees which they are called to attend, at rates fixed by the presidency.

Article 21- The budget of the academy consists of the annual governmental grant and of its revenues and savings of the previous years and of the donations accepted by the academy.

Article 22- The academy is to draw up regulations within a period of not more than one year and from the date of enforcement of this Law.

Article 23- a. The academy is to complete the number of two thirds of the working members mentioned in para (a), article (6), during a period not exceeding six months from the

conference and for organizing its correspondence and its administrative affairs.

Article 16- The presidency is responsible for :

- a. Preparing the annual budget and submitting it to the academy for approval.
- b. Organizing the administrative and financial affairs of the academy according to its internal system.

Article 17- a. There are permanent committees for the academy, each specialized in one branch of knowledge.

- b. The academy is to form interim committees from the working members who are responsible for certain duties.
- c. The academy forms its permanent and interim committees from the working members and has the right to add others of its choice. Each committee elects a rapporteur from among the working members.
- d. The working member must not participate in more than three committees.

Article 18- a. The academy's council holds its first meeting in the middle of October.

- b. The academy's council holds its meeting at least twice a month to discuss scientific affairs and reports of the committees and other responsibilities.
- c. There is a summer vacation for the academy starting on the first of July and extending

the general committee of the scientific academy, which comprises the working members of the Iraqi Scientific Academy and Kurdish Scientific Academy, for a period of three years liable to renewal. The meeting of the general committee for both academies is not authorized legally to elect the Council of presidency unless it is attended, at least, by two thirds of the working members.

- c. The general committee has the right to adopt the decisions it deems appropriate for the development of the two academies. Its decisions are obligatory.

Article 14- a. The President of the academy is a president of an independent office. He has the right to appoint officials and employees according to the ranks determined by the academy.

- b. The first vice-president represents the President in his absence. If the first vice president is absent, then the second vice-president takes over. If all three are absent, the oldest member represents the president.

Article 15- a. There is a secretary general for the academy elected from among the academy's members or other at the recommendation of the presidency.

- b. The secretary general is the Reporter of the presidency and is responsible for recording the minutes of the academy's sessions and its resolutions, keeping them and calling for

to attend them. Travel expenses and special rewards decided by the Academy council must be granted to those working members.

- Article 10- The associate member is to be elected upon submitting a written recommendation from two working members stating his scientific, literary or linguistic qualifications to the associate membership of the academy. The candidate must gain by secret ballot the approval of the majority participating in a legal session. The session is not legal unless it is attended, at least, by two-thirds of the working members.
- Article 11- If the seat of a working member becomes vacant, then the president must announce this in the first session. The council decides to fill the vacancy in not more than six months.
- Article 12- a. The working member must participate in the work of academy and constantly attend the academy and the academy's committees in which he is represented.
- b. Any member not attending six successive sessions without a reasonable excuse is considered to have resigned.
- Article 13 - a. The Presidency of the Academy comprise first and second vice-presidents and two working members.
- b. The council of the Presidency of the Kurdish Iraqi Scientific Academy is elected by secret ballot from among the Iraqi working members in a legal session held by

- b. The associate member should be well-aquainted with the grammar of the Kurdish language and have a deep understanding for one of the branches of knowledge.
- c. The member must be one of those who have contributed to knowledge. His membership is accepted by being nominated by one of the Academy and by the approval of the majority in a legal session. The session is not legal unless it is attended at least by two-thirds of the working members.

Article 8 - The working member is elected for the membership of the academy :

- a. By a written recommendation from two working members in which they state his conduct, his scientific, literary or linguistic qualifications and by secret ballot.
- b. The candidate must gain the approval of the majority of the working members.
- c. A Republican ordinance is to be issued to appoint the working member after being elected.

Article 9 - The Academy is to choose not more than ten senior scientists and Kurdish intellectuals in addition to the members mentioned in the article No. (8) to be working members participating in the works of the Academy while they are in Iraq.

The academy must observe to assign one month of its sessions for the Kurdish scientists

- g. The writing and translating of subjects chosen by the academy.
- h. Holding dates for discussions.
- j. Establishing a library for the academy, developing it and paying due attention to the printing affairs therein.

Article 5 - The Academy is to hold scientific and literary conferences, make celebrations within the context of this Law, participate in the scientific and literary conferences, sending its representatives to them as well as nominating its candidates for scientific or research purposes.

Article 6 - The Academy is comprised of :-

- a. Five full pledged members.
- b. Ten part time members.
- c. Honorary members.
- d. Associate members.

Article 7 - a. The academy active member must be an Iraqi, not less than thirty years of age and well acquainted with the Kurdish language. At least, he must be characterized with one of the following :

1. Mastering one or more branches of knowledge with an original research or with books written in the said fields.
2. Well-read in the Kurdish language and thoroughly versed in capable to define its idioms and choose them.

researches in Iraq to keep in line with the scientific progress.

- b. The safeguarding of the Kurdish language and developing it to the fulfillment of the requirements of sciences, literatures and arts.
- c. Reviving the Kurdish and Islamic heritage in sciences, literatures and arts.
- d. Giving due attention to the study of history of Iraq, her civilisations in general and that of the Kurdish area in particular.
- e. Publishing the original researches and encouraging the translated and the written once in the fields of sciences, literatures and arts.

Article 4 - The academy endeavours to achieve its aims by the following means :

- a. Compiling scientific and linguistic dictionaries.
- b. Issuing magazines and bulletins .
- c. Publishing books, documents and old texts .
- d. Consolidating its relations with the Iraqi Scientific Academy and with academies and cultural and linguistic establishments in the Arab World and other countries.
- e. Awarding prizes to the researchers, authors and the distinguished men of literature.
- f. Offering financial aids to the researchers, authors and translators.

LAW OF THE KURDISH ACADEMY.

RESOLUTION NO. 096*

In the name of the people
Revolutionary Command Council

In accordance with provisions of para (a) of the article 42 of the Interim Constitution.

The Revolutionary Command Council decided in its session held on August 20/1970 to promulgate the following :-

LAW NO. 183 FOR 1970 THE KURDISH ACADEMY.

Article 1 - An academy is to be established in the Republic of Iraq called (the Kurdish Scientific academy).

It will be the Kurdish branch of the Iraqi Scientific Academy, and considered an independent body with a legal character and financial and administrative independence administered by a Council of presidency and represented by the Minister of Education before the responsible authorities.

Article 2 - The headquarters of the academy is Baghdad, and the academy has the right to choose any other place in the Republic of Iraq by the majority of two-thirds to hold its meetings thereon.

Article 3 - The academy aims at :

a. Raising the studies and the scientific

* "The Weekly Gazette of the Republic of Iraq", Baghdad.

No. 52, 30th December 1970, pp. 9-12.

« پېژندښت »
په ښی کوردی

۳	دامه زانندی کۆزی زانباری کورد.....	تېجرات شپېزاد (ساروځک کۆز)
۹	نه منی پینه قالیق «نه» ی شپړوی سلینای	توفیق وهی
۳۹	په کلهریتانی (ی) له رېزمنی کوردی دا.....	مهمسۆد محمد
۱۱۵	پاشکۆی «دوا»	عبداللہ نقشبندی
۱۳۲	ن لېسټ تفيککار ، زمان و نه تفيبايي پرتوکايت ديتق ئيريديان	قەمانق کوردو
۱۸۰	له کۆيوه دست بکېن به ده ستورسازي رئى زمانى کوردی	پاکيزه رهليق خيلس
۲۱۲	هؤزار و پەخشات	عەلانەبين سەجادی
۲۳۴	پاشکورد پېشگري (قە) يان (وه) له زمانى کوردی دا	نسرین قەخرى
۲۷۴	کوردستان له سالتەکانى شه زى بکەى جېيانا	کمال مەزھەر
۳۱۶	له بهه شقى يانې حاجى قادرى کۆبى به وه چند هه والېنکى نوئى	کۆزى زانبارى کورد
۳۲۲	پوختەى کارەکانى کۆز له خولى بکەو دۆهه مېدا	سکرتيرى گشتى کۆز
۳۵۶	ولان هەى ولان	خەبيل موخليس
۳۶۴	دېنۆسى کوردی	کۆزى زانبارى کورد
۳۸۰	پاداستى پاشاوى کسۆنان له کارى کۆز دا	کۆزى زانبارى کورد
۴۱۹	زاراوى کارگـيـزى	کۆزى زانبارى کورد
۵۲۶	چند هه والېنک	کۆزى زانبارى کورد

* هه مسۆ و نارېکى کوردی کورته بکى هه روتو هه مسۆ و نارېکى هه روتو
کوردته بکى کوردی هه واندا بلاؤکراومه وه .

	غەبىدوۋۇمەزنى مۇجۇدەين
	(سەرۋىكى كۆۋى زانىبارى
۵۴۵	..... ئىرىكى كۆۋەكانى زمانەوانى
	..... كورد نەۋى مەيدىكانى (گۆۋىزىۋو
۵۵۲	..... لىكىۋۇبەۋى كەمال مەزھەبى)
	..... ئەسا ئاقىر
	..... جەۋخەكانى بېشى مېزۋە لە زارى
	..... مېۋۇپۇئامىادا لەبەر رۇشەنايى بېشىكىيى
۵۶۷	..... شۇئىئەۋارەكانى كوردستان غەبراخدا
	..... شېيخ غەمەتى خالى
۶۲۵	..... خالى لە ساينىيىتى
۶۹۶	..... مەولانا خابدى ئەفشەبەندى
	..... بىرۋىتسەۋى شېيخ مەخمۇدو پەيۋەندى
۷۳۰	..... ئىۋان دەۋلەتسان
۷۴۲	..... بىساي كۆۋى زانىبارى كورد
	..... بىساي بەك: دەستكارى كوردى بىساي
۷۴۸	..... كۆۋى زانىبارى كورد
۷۵۳	..... كۆۋى زانىبارى كورد
	..... پېزەۋى ناۋغۇۋى كۆۋى زانىبارى كورد
	..... ئاھەنگى دامەزاندەسى كۆۋى زانىبارى
۷۶۵	..... مەكورد
۷۸۲	..... پەندە مەۋالىنىك
۷۸۱	..... مەرجەكانى بۇرغەندىنى تۆسەران
	..... كۆۋى زانىبارى كورد

* * *

	بىساي كۆۋى زانىبارى كورد
۷۸۵	..... (پەئىنگەلبىزى)

الفهرس

القسم الكردي

٣	..... تأسيس الجمع العلمي الكردي	إحسان شيرزاد (رئيس الجمع)
٩	..... أصل أداة العينة (٥) - المضارعة - في لهجة السليمانية	نوفستق وهي
٣٩	..... أنواعها	مسعود عماد
١١٥	..... « دوا » لاحقة الاشتقاق لبناء الفعل للجهول	عبادة النقشبندی
١٣٢	..... حول مؤلفي كتب الديانة اليزيدية ونشأتها والفائتها	قتاتي كوردو
١٨٠	..... من أين تبدأ بوضع دستور لآنواع الآفة الكردية	باكره رفیق حاسی
٢١٢	..... الشعر و النثر	علاء الدين سعادی
٢٣٤	..... في الآفة الكردية	نیرین فخری
٢٧٤	..... كردستان خلال الحرب العالمية الأولى	سكبال مظفر احمد
٣١٦	..... الحجاج فادو	للجمع العلمي الكردي
٣٢٢	..... خلاصة بتعجزات الجمع العلمي الكردي	الأمن العام للجمع
٣٥٩	..... وطق الحبيب! (تصبده أونوبوگرافية)	خليل محاسن
٣٦٤	..... قواعد الاملاء الكردي	للجمع العلمي الكردي
٣٨٠	..... عيانة التراث الكردي من خلال عمل الجمع	للجمع العلمي الكردي
٤١٩	..... المصطلحات الادارية	للجمع العلمي الكردي
٥٢٦	..... أخبار بحمدية	للجمع العلمي الكردي

* يقع كل مقال كردي بلغس عربي له وكل مقال عربي بلغس كردي .

القسم العربي

٥٤٥	مبهة للمجامع اللغوية	عبدالرزاق محي الدين (رئيس للمجمع العلمي العراقي)
٥٥٢	الأكراد أحفاد اللدنيين (ترجمة وشايبي كمال مطهر احمد)	فلاديمير مبنورسكي
٥٦٧	عصور ما قبل التاريخ في وادي الرافدين على ضوء التنقيحات الاسرية في كردستان المصراف	طه باقر
٦٢٥	مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السليمانية مولانا خالد التمشيني	الشيخ محمد الخال
٦٩٦	حركة الشيخ محمود والملاقات الدولية	عباس الزاوي العامي
٧٣٠	قانون الجمع العلمي الكردي	احمد عثمان ابوبكر
٧٤٢	قانون التعديل الأول لقانون المجمع العلمي الكردي	
٧٤٨	النظام الداخلي للمجمع العلمي الكردي ...	المجمع العلمي الكردي
٧٦٥	الاحتفال التأسيسي للمجمع العلمي الكردي	
٧٧٢	أخبار مجمية	المجمع العلمي الكردي
٧٨١	تعليمات مساعدة المؤلفين والمترجمين وللمطبعين لطبوع نتائجهم*	المجمع العلمي الكردي

* * *

٧٨٥	قانون المجمع العلمي الكردي (بالإنجليزية)
-----	--

PART II [ARABIC]

A. R. MUHYEDDIN (President of the Iraq Academy),	The task of Linguistic Academies	545
V. MINORSKY,	The Kurds - Descendants of the Medes, (Translated and annotated by K' Mazhar).....	552
T. BAQIR,	The Civilization of Mesopotamia during Prehistoric Periods on the light of the Archeological Explorations in Iraqi Kurdistan	567
M. AL-KHALI,	MSS. in the library of Shaikh Mohammed Al-Khal in Suaimany, Part I	625
A. AL-AZZAWI, ...	Mawlana Khalid Ai-Nagshbandi	696
A. O. ABU-BAKR,...	Shaikh Mahmud's Movement and International Relations.....	730
	Law No. 183 for 1970 The Kurdish Academy	742
THE KURDISH ACADEMY,	Consolidated Regulations of the Kurdish Academy	753
	The Ceremony of the opening of the Kurdish Academy	765
THE KURDISH ACADEMY,	The Bulletin of its Internal News	772
THE KURDISH ACADEMY,	Financial Aid and its Rules	781
	* * *	
	Law No. 183 for 1970 The Kurdish Academy (English Version)	785

CONTENTS

NOTE : The titles listed below are the English translation of the original titles.

PART I [KURDISH]

I. SHERZAD. (President of the Kurdish Academy),	Foundation of the Kurdish Academy	3
T. WAHBY,	Origins of the Inflectional « ڤه » in the Sulaimany dialect.....	9
M. MOHAMMED, ...	The Grammatical use of « ڤه » in the Kurdish Language.....	30
A. NAQESHBANDI,	The Derivational Suffix « drä » and the Inflection of Passive Voice	115
Q. KURDO (KURDOEV),	On yezidi Authors, their books and their Alphabet.....	132
P. R. HILMI,	Where to start to establish the rules of the Kurdish Grammar	180
A. SAJADI,	Prose and Verse.....	212
N. FAKHRI,	Suffix and Prefix «we» or «ve» in the Kurdish Language	234
K. MAZHAR,.....	Kurdistan during the first World War.....	274
THE KURDISH ACADEMY,	Unpublished information about Haji Qadir Koyi and his Poetry	316
SECRETARY GENERAL,	A Resume of the accomplishments of the Kurdish Academy	322
KH. MUKHLIS,	O My Adored Fine Country !. (An Autobiographical poem).	356
THE KURDISH ACADEMY,.....	Kurdish Orthography.....	364
THE KURDISH ACADEMY,	Kurdish Legacy, collected by the Kurdish Academy	380
THE KURDISH ACADEMY,	Administrative Terminology ...	419
THE KURDISH ACADEMY,	The Bulletin of its Internal News	526

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجامع
العلمي الكردي

volume 1 , part 1
1973

المجلد الاول
العدد الاول
١٩٧٣

رقم الوباء في المكتبة الوطنية ١٦٠ لسنة ١٩٧٣

بغداد - مطبعة المجمع العلمي الكردي ١ / ٢٠٠٠

